叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(with Marlborough To Malplaquet A Story Of) 000001

2. 从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(with Marlborough To Malplaquet A Story Of) 000002

3. 从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(with Marlborough To Malplaquet A Story Of) 000003

4. 从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(with Marlborough To Malplaquet A Story Of) 000004

5. 从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(with Marlborough To Malplaquet A Story Of) 000005

6. 从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(with Marlborough To Malplaquet A Story Of) 000006

7. 从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(with Marlborough To Malplaquet A Story Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(With Marlborough to Malplaquet A Story of)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [wɪð; wɪθ] ['mɔːlbərə] [tuː; tə] [ˌmæl'plækə] , [baɪ] ['hɜːrbərt]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **With** **Marlborough** **to** **Malplaquet** **,** **by** **Herbert**
这 项目 古腾堡 电子书 , 和 马尔堡 到 病态 , 经过 赫伯特

[s'traŋ] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [sted]
Strang **and** **Richard** **Stead**
斯特朗 和 理查德 斯蒂德

古腾堡计划电子书，《从马尔伯勒到马尔普拉凯》，作者：赫伯特·斯特朗和理查德·斯特德

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] .
A **mounted** **officer** **came** **galloping** **up** **.**
一个 安装 官 来了 疾驰 向上 .

一名骑警策马疾驰而来。

[[siː] ['tʃæptər] [eks] .]
[**See** **CHAPTER** **X** **.** **]**
[看 章 X .]

[参见第十章。]

['hɜːrbərt] [stræŋz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɪriːz]
Herbert **Strang's** **Historical** **Series**
赫伯特 斯特朗的 历史 系列

赫伯特·斯特朗的历史系列

[wɪð; wɪθ] ['mɔːlbərə] [tuː; tə] [ˌmæl'plækə]
With **Marlborough** **to** **Malplaquet**
和 马尔堡 到 病态

从马尔伯勒到马尔普拉凯特

[naʊ] ['rediː] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] .
NOW **READY** **IN** **THIS** **SERIES** **.**
现在 准备好 在 这 系列 .

本系列现已推出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [prɪns] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
With **the** **Black** **Prince** **:** **a** **Story** **of** **the** **Reign** **of** **Edward** **III** **.**
和 这 黑色的 王子 : 一个 故事 的 这 在位 的 爱德华 三、 .

与黑太子同行：爱德华三世统治时期的故事。

[baɪ] ['hɜːrbərt] [s'traŋ] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [sted] .
By **HERBERT** **STRANG** **and** **RICHARD** **STEAD** **.**
经过 赫伯特 奇怪的 和 理查德 坚定 .

作者：赫伯特·斯特朗和理查德·斯特德。

[ə; eɪ]['mærɪnər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
A **Mariner** **of** **England** **:** **a** **Story** **of** **the** **Reign** **of** **Queen** **Elizabeth** **.**
一个 水手 的 英格兰 : 一个 故事 的 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

英国水手：伊丽莎白女王统治时期的故事。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] .
By **the** **same** **authors** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[wɪð; wɪθ] ['mɔ:lbərə] [tu:; tə] [ˌmæl'plækə] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] .

With	Marlborough	to	Malplaquet	:	a	Story	of	the	Reign	of	Queen	Anne	.
和	马尔堡	到	病态	:	一个	故事	的	这	在位	的	女王	安妮	.

从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女王统治时期的故事。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θəz] .

By	the	same	authors	.
经过	这	相同的	作者	.

作者相同。

['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

Other	volumes	to	follow	.
其他	卷	到	跟随	.

后续卷册敬请期待。

[wɪð; wɪθ] ['mɔ:lbərə] [tu:; tə] [ˌmæl'plækə]

With	Marlborough	to	Malplaquet
和	马尔堡	到	病态

从马尔伯勒到马尔普拉凯特

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn]

A	Story	of	the	Reign	of	Queen	Anne
一个	故事	的	这	在位	的	女王	安妮

安妮女王统治时期的故事

[baɪ]

by
经过

经过

['hɜ:rbərt] [s'traŋ]

Herbert	Strang
赫伯特	斯特朗

赫伯特·斯特朗

[ænd; ənd]

and
和

和

['ritʃəd] [sted]

Richard	Stead
理查德	斯蒂德

理查德·斯特德

['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sə'saɪəti]

Fellow	of	the	Royal	Historical	Society
同伴	的	这	皇家	历史	社会

英国皇家历史学会会员

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp]

With	Four	Illustrations	in	Colour	and	a	Map
和	四	插图	在	颜色	和	一个	地图

配有四幅彩色插图和一张地图

LONDON1908

LONDON1908
LONDON1908

伦敦 1908

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'mʌŋ] [bɔɪz]

The	object	of	this	series	is	to	encourage	a	taste	for	history	among	boys
这	目的	的	这	系列	是	到	鼓励	一个	品尝	为了	历史	之中	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz][ʌp][tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	girls	up	to	thirteen	or	fourteen	years	of	age	.
和	女孩们	向上	到	十三	或者	十四	年	的	年龄	.

本系列丛书的目的是培养十三四岁男孩女孩对历史的兴趣。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

An	attempt	has	been	made	to	bring	home	to	the	young	reader	the	principal
一个	试图	有	到过	制成	到	带来	家	到	这	年轻的	读者	这	主要的

[ɪ'vents] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪədz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] .

events	and	movements	of	the	periods	covered	by	the	several	volumes	.
活动	和	移动	的	这	时期	涵盖	经过	这	一些	卷	.

本书力求让年轻读者了解各卷所涵盖时期的主要事件和运动。

[ɪf] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] [tredz] ['sʌmwʌt] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]

If	in	these	little	stories	historical	fact	treads	somewhat	closely	upon	the	heels	of	fiction
如果	在	这些	小的	故事	历史	事实	踏板	有些	密切	之上	这	高跟鞋	的	小说

，

，

，

如果说在这些小故事中，历史事实与虚构情节之间有着某种程度的紧密联系，

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [wʊd] [pliːd] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

the	authors	would	plead	the	excellence	of	their	intentions	and	the	limitations
这	作者	会	恳求	这	卓越	的	他们的	意图	和	这	限制

[ʌv; əv][ðer; ðər] [speɪs] .

of	their	space	.
的	他们的	空间	.

作者们会辩称他们的意图是好的，但篇幅有限。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] : [ə; eɪ] [baʊt] [æt; ət] ['sɪŋglstɪk]

CHAPTER	I	:	A	BOUT	AT	SINGLESTICK
章	我	:	一个	回合	在	单杆

第一章：单棍之战

['tʃæptər] [iː] : [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːliəri]

CHAPTER	II	:	THE	ATTACK	ON	THE	COLLIERY
章	二	:	这	攻击	在	这	煤矿

第二章：煤矿袭击

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ðə; ði]['faɪər][æt; ət] ['bɪnˌfiːld] ['taʊərz]

CHAPTER	III	:	THE	FIRE	AT	BINFIELD	TOWERS
章	三、	:	这	火	在	宾菲尔德	塔楼

第三章：宾菲尔德大厦火灾

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] : [ðə; ði] ['reskjuː]

CHAPTER	IV	:	THE	RESCUE
章	第四	:	这	救援

第四章：营救

['tʃæptər] [viː] : [dʒɔːrdʒ] [ˌrekə'nɔɪtəz]

CHAPTER	V	:	GEORGE	RECONNOITRES
章	V	:	乔治	侦察

第五章：乔治侦察兵

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] : [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [dʒɪ'brɔ:ltər]

CHAPTER	VI	:	THE	ROCK	OF	GIBRALTAR
章	六年级	:	这	岩石	的	直布罗陀

第六章：直布罗陀岩

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] : ['blenim]

CHAPTER	VII	:	BLENHEIM
章	七	:	布伦海姆

第七章：布伦海姆

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] : ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑ:rmz]

CHAPTER	VIII	:	COMRADES	IN	ARMS
章	八	:	同志们	在	武器

第八章：战友

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] : ['ænəs] [mi'ræbilis]

CHAPTER	IX	:	ANNUS	MIRABILIS
章	第九章	:	年	奇异鸟

第九章：奇迹之年

['tʃæptər] [eks] : " ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] , [sɜ:r] !

CHAPTER	X	:	"	OUR	OWN	MEN	,	SIR	!
章	X	:	"	我们的	自己的	男士	,	先生	!

第十章："我们自己的人，先生！"

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [faɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l]

"	CHAPTER	XI	:	THE	HARDEST	FIGHT	OF	THEM	ALL
"	章	十一	:	这	最难	斗争	的	他们	全部

第十一章：最艰难的一战

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [kən'klu:ʒ(ə)n]

CHAPTER	XII	:	CONCLUSION
章	十二	:	结论

第十二章：结论

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['sʌməri] : [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn]

HISTORICAL	SUMMARY	:	REIGN	OF	QUEEN	ANNE
历史	概括	:	在位	的	女王	安妮

历史概要：安妮女王统治时期

[ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents]

CHRONOLOGICAL	LIST	OF	PRINCIPAL	EVENTS
按时间顺序	列表	的	主要的	活动

主要事件年表

[pres] [ə'pɪnjənz]

PRESS	OPINIONS
按	意见

媒体评论

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp]

A	MOUNTED	OFFICER	CAME	GALLOPING	UP
一个	安装	官	来了	疾驰	向上

一名骑警策马疾驰而来

" [naʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ɔ:rdər]

"	NOW	!	"	CAME	THE	ORDER
"	现在	!	"	来了	这	命令

"现在！"命令下达了。

[dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ɪn'kaʊntər]

GEORGE	FOUND	HIMSELF	ENGAGED	IN	A	HAND	TO	HAND	ENCOUNTER
乔治	成立	他自己	已订婚的	在	一个	手	到	手	遇到

乔治发现自己陷入了一场肉搏战中。

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə]

THE	RESCUE	OF	MARLBOROUGH
这	救援	的	马尔堡

马尔伯勒的救援

[mæp][ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp]

MAP	OF	WESTERN	EUROPE
地图	的	西	欧洲

西欧地图

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn]

IN	THE	TIME	OF	QUEEN	ANNE
在	这	时间	的	女王	安妮

安妮女王时代

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [baʊt] [æt; ət] ['sɪŋglstɪk]

A	BOUT	AT	SINGLESTICK
一个	回合	在	单杆

单棍比赛

" [get] [ðiː] [daʊn] , ['lædi] , [aɪ] [tel] [ðiː] .

"	Get	thee	down	,	laddie	,	I	tell	thee	.
"	得到	你	向下	,	小伙子	,	我	告诉	你	.

“小子，快下来！”

" [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [nɔːrθ] - ['kʌntri]

"	This	injunction	,	given	for	the	third	time	,	and	in	a	broad	north	-	country
"	这	禁令	,	给定	为了	这	第三	时间	,	和	在	一个	广阔	北	-	国家

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

“这项禁令是第三次颁布，而且是用北方地区特有的方言发布的，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd] ['njʊˌkæsl] [koʊtʃ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [θɪŋ]

came	from	the	guard	of	the	York	and	Newcastle	coach	,	a	strange	new	thing
来了	从	这	警卫	的	这	约克	和	纽卡斯尔	教练	,	一个	奇怪的	新的	事物

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

in	England	.
在	英格兰	.

这来自约克和纽卡斯尔马车的卫兵，这在当时的英国还是一件新鲜事。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd] ['njʊˌkæsl] [koʊtʃ] ,

A	wonderful	vehicle	the	York	and	Newcastle	coach	,
一个	精彩的	车辆	这	约克	和	纽卡斯尔	教练	,

约克和纽卡斯尔长途客车是一辆非常棒的交通工具。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪks] [lɔːŋ] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] -

covering	the	eighty	-	six	long	miles	between	the	two	towns	in	the	space	of	two	-
覆盖	这	八十	-	六	长的	英里	之间	这	二	城镇	在	这	空间	的	二	-

[ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['aʊərz] ,

and	-	thirty	hours	,
和	-	三十	小时	,

在两个半小时内走完了两镇之间长达86英里的路程。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ɔː] ,

and	as	yet	an	object	of	delight	,	and	almost	of	awe	,
和	作为	然而	一个	目的	的	喜	,	和	几乎	的	敬畏	,

至今仍令人欣喜，甚至近乎敬畏。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [taʊnz] [ɑːn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

to	the	rustics	of	the	villages	and	small	towns	on	that	portion	of	the	Great
到	这	乡村	的	这	村庄	和	小的	城镇	在	那	部分	的	这	伟大的

[nɔːrθ] [roʊd] .

North	Road	.
北	路	.

致大北路沿线村庄和小镇的淳朴居民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

It	was	the	darkening	of	a	stinging	day	in	the	latter	part	of	December	,
它	曾是	这	变暗	的	一个	刺痛	天	在	这	后者	部分	的	十二月	,

那是十二月下旬一个寒冷的傍晚，天色渐渐暗了下来。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [tuː; tə] ['krɪsməs] [iːv] — [wen]

in	the	year	1701	—	it	wanted	but	forty	-	eight	hours	to	Christmas	Eve	—	when
在	这	年	-	—	它	通缉	但	四十	-	八	小时	到	圣诞节	前夕	—	什么时候

[ðə; ði] [koʊtʃ] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ʌv; əv]

the	coach	pulled	up	at	the	principal	inn	of	the	then	quiet	little	country	town	of
这	教练	拉	向上	在	这	主要的	客栈	的	这	然后	安静的	小的	国家	镇	的

['dɑːrlɪŋtən] ,

Darlington	,
达灵顿	,

1701年——距离圣诞夜只剩48小时——马车停在了当时还很安静的小镇达灵顿的主要旅馆前。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [raʊzd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['sliːpinəs] ['oʊnli] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [fer]

a	place	which	roused	itself	from	its	general	sleepiness	only	on	market	and	fair
一个	地方	哪个	唤醒	本身	从	它是	一般的	困倦	仅有的	在	市场	和	公平的

[deɪz] ,

days	,
天	,

这个地方平时总是很沉寂，只有在集市和庙会的日子里才会热闹起来。

[ɔːr] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [meɪl] - [koʊtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] ,

or	now	,	since	the	mail	-	coach	had	begun	to	run	,
或者	现在	,	自从	这	邮件	-	教练	有	开始	到	跑步	,

或者现在，自从邮车开始运行以来，

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɔːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [kən'veɪəns] ,

on	the	arrival	or	departure	of	the	marvellous	conveyance	,
在	这	到达	或者	离开	的	这	奇妙	输送	,

在奇妙的交通工具到达或离开时，

[huːz] ['ræt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz] [druː] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [tuː; tə]

whose	rattle	over	the	cobble	-	stones	drew	every	inhabitant	of	the	main	street	to
谁	嘎嘎作响	超过	这	鹅卵石	-	石头	画	每一个	居民	的	这	主要的	街道	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

它的脚步声在鹅卵石路上响起，吸引了大街上的每一位居民来到门口。

[noʊ][rɪ'plaɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] [gɑːrd] [went] [ɑːn] , " [eɪ] ,

No	reply	coming	from	the	boy	on	the	roof	,	the	guard	went	on	,	"	Eh	,
不	回复	未来	从	这	男生	在	这	屋顶	,	这	警卫	去	在	,	"	嗯	,

屋顶上的男孩没有回应，守卫继续说道："嗯，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [mʌst; məst][biː; bi]['froʊz(ə)n][stɑːrk] ,

but	the	lad	must	be	frozen	stark	,
但	这	小伙子	必须	是	冷冻	斯塔克	,

但那孩子肯定被冻得瑟瑟发抖。

" [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

"	and	swinging	himself	up	to	the	top	of	the	coach	,
"	和	摇摆	他自己	向上	到	这	顶部	的	这	教练	,

然后他荡到马车顶上，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['dɪlətɔːri] ['pæsɪndʒər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [maɪ] ['hɑːrti] , [kʌm] [jʊr; jər]

he	seized	the	dilatory	passenger	by	the	arm	,	saying	,	"	Now	,	my	hearty	,	come	your
他	查获	这	拖拉	乘客	经过	这	手臂	,	说	,	"	现在	,	我的	爽朗	,	来	你的

[weɪz] [daʊn] ;

ways	down	;
方式	向下	;

他抓住磨蹭的乘客的胳膊，说："好了，我的好伙计，快下来吧；

[wiː; wi] [gæŋ] [nɑː] ['fɜːrðər] [tuː; tə] - [deɪ] .

we	gang	na	further	to	-	day	.
我们	帮派	纳	更远	到	-	天	.

我们今天继续前进。

[jiː; ji][ɑːr; ər][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['poʊkər] . "

Ye	are	as	stiff	as	a	frozen	poker	.	"
叶	是	作为	僵硬的	作为	一个	冷冻	扑克	.	"

你们就像冻僵的扑克牌一样僵硬。

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ;

"	And	no	wonder	,	"	came	a	voice	from	below	;
"	和	不	想知道	,	"	来了	一个	嗓音	从	以下	;

"难怪，"楼下传来一个声音；

" - [tɪz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [fɪt][fɔːr; fər][mæn][ɔːr][dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

"	'	tis	not	a	day	fit	for	man	or	dog	to	be	out	a	minute	longer	than
"	-	的	不是	一个	天	合身	为了	男人	或者	狗	到	是	出去	一个	分钟	更长	比

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

"今天这种天气，人或狗都不应该在外面多待一分钟。"

[brɪŋ] [ðə; ði] [bern] [ɪn] , ['tʃɑːrli] .

Bring	the	bairn	in	,	Charley	.
带来	这	孩子	在	,	查理	.

查理，把孩子带进来。

" [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd]['pɔːrtli] [deɪm] , [ðə; ði]['hoʊstəs] ,

"	The	invitation	came	from	a	kindly	and	portly	dame	,	the	hostess	,
"	这	邀请	来了	从	一个	亲切地	和	肥胖的	贵妇人	,	这	女主人	,

"邀请函来自一位和蔼可亲、身材丰腴的女士，也就是女主人。"

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [sʌtʃ] ['pæsndʒə˞] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

who	had	come	to	the	door	to	welcome	such	passengers	as	might	be
WHO	有	来	到	这	门	到	欢迎	这样的	乘客	作为	可能	是

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

disposed	to	put	up	for	the	night	at	the	inn	.
处置	到	放	向上	为了	这	夜晚	在	这	客栈	.

有人来到门口迎接那些愿意在客栈过夜的旅客。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stɜːr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪm] [ə'baʊt] ['froʊz(ə)n] .

"	I	don't	think	I	can	stir	,	"	the	boy	replied	;	"	I'm	about	frozen	.
"	我	不	思考	我	能	搅拌	,	"	这	男生	回复	;	"	我是	关于	冷冻	.

"我感觉动不了了，"男孩回答说，"我快冻僵了。"

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] [hæf] [əˈweɪk] .

"	He	spoke	in	low	tones	and	as	if	but	half	awake	.
"	他	辐	在	低的	音调	和	作为	如果	但	一半	醒	.

“他说话声音很低，好像半梦半醒的样子。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [dʒʌst] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [doʊz] .

He	was	,	in	fact	,	just	dropping	into	a	doze	.
他	曾是	,	在	事实	,	只是	下降	进入	一个	瞌睡	.

事实上，他正准备打盹儿。

" [hɪr] , [meɪts] , [kætʃ] [hoʊld] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [kraɪd] ,

"	Here	,	mates	,	catch	hold	,	"	the	guard	cried	,
"	这里	,	伙伴们	,	抓住	抓住	,	"	这	警卫	哭	,

“伙计们，抓紧了！”卫兵喊道。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]

and	without	more	ado	the	lad	was	lowered	down	to	the	little	group	of
和	没有	更多的	阿多	这	小伙子	曾是	降低	向下	到	这	小的	团体	的

['ləʊfəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [streɪ] ['peni] [ðæt]

loafers	who	had	come	to	see	the	sight	and	to	pick	up	any	stray	penny	that
乐福鞋	WHO	有	来	到	看	这	视线	和	到	挑选	向上	任何	流浪	一分钱	那

[maɪt] [biː; bi] [əˈveɪləb(ə)l] .

might	be	available	.
可能	是	可用的	.

于是，这名少年被迅速放下，来到一群闲散人员面前。这些人前来观看这一幕，并捡拾可能掉落的任何一便士。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɝːn] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['θɔːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði]

A	minute	later	George	Fairburn	was	rapidly	thawing	before	the	rousing	fire	in	the
一个	分钟	之后	乔治	费尔伯恩	曾是	快速	解冻	前	这	振奋人心的	火	在	这

['ɪnz] [best] ['pɑːrlər] ,

inn's	best	parlour	,
旅店的	最好的	客厅	,

一分钟后，乔治·费尔伯恩在客栈最好的客厅里，在熊熊燃烧的炉火前迅速暖和了下来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] [mʌld] [eɪl] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lændleɪdi]

and	was	gulping	down	the	cup	of	hot	mulled	ale	the	good	-	natured	landlady
和	曾是	吞咽	向下	这	杯子	的	热的	仔细考虑	麦芽酒	这	好的	-	自然	房东

[hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] .

had	put	into	his	trembling	hands	.
有	放	进入	他的	发抖	双手	.

他咕咚咕咚地喝着那位和蔼可亲的女房东递到他颤抖的手中的一杯热腾腾的香料啤酒。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] .

"	I'm	all	right	,	ma'am	,	now	,	and	I'll	go	.
"	我是	全部	正确的	,	女士	,	现在	,	和	患病的	去	.

“我现在没事了，夫人，我这就走。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] , [mæm, mɑːm, məm] . "

Thank	you	and	good	night	,	ma'am	.	"
感谢	你	和	好的	夜晚	,	女士	.	"

谢谢您，晚安，女士。

" [goʊ] , ['fɛrˌbɝːn] ? " [kraɪd] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

"	Go	,	Fairburn	?	"	cried	another	boy	of	about	his	own	age	,
"	去	,	费尔伯恩	?	"	哭	其他	男生	的	关于	他的	自己的	年龄	,

“费尔伯恩，走吧？”另一个和他年纪相仿的男孩喊道。

[huː] [sæt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['koʊzi] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

who	sat	comfortably	in	the	arm	-	chair	by	the	cosy	chimney	corner	.
WHO	卫星	舒适地	在	这	手臂	-	椅子	经过	这	舒适	烟囱	角落	.

他舒适地坐在壁炉旁的扶手椅里。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt] [ə'gen] [ðɪs] ['bɪtər] [naɪt] ? "

" Surely you are not going to turn out again this bitter night ? "

" 一定 你 是 不是 去 到 转动 出去 再次 这 苦的 夜晚 ? "

“你不会又要在今晚这个寒冷的夜晚出来吧？”

" [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] ; " [maɪ]['fɑ:ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

" Indeed I am , " was the somewhat ungracious reply ; " my father is not a rich man ,

" 的确 我 是 , " 曾是 这 有些 不友善的 回复 ; " 我的 父亲 是 不是 一个 富有的 男人 ,

“的确如此，”对方略显不悦地回答道，“我父亲并不富有。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ni:dləs] [ɪk'spens] .

and I'm not going to put him to needless expense .

和 我是 不是 去 到 放 他 到 不必要 费用 .

我不会让他白白花钱。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [blʌʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'zju:md] [ɪts]['ju:ʒuəl]['pælər] .

" The other boy blushed , but the next moment his face resumed its usual pallor .

" 这 其他 男生 脸红了 , 但 这 下一个 片刻 他的 脸 恢复 它是 通常 苍白 .

另一个男孩脸红了，但下一刻他的脸色又恢复了往常的苍白。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [strɔ:ŋ] .

He was tall for his fourteen years , but evidently not particularly strong .

他 曾是 高的 为了 他的 十四 年 , 但 显然 不是 特别 强的 .

他十四岁时个子很高，但显然力气并不大。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] [tru:θ] , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] [lʊk] ,

He had , in truth , somewhat of a bookish look ,

他 有 , 在 真相 , 有些 的 一个 书卷气 看 ,

事实上，他看起来颇具书卷气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] [ɔ:l'redi] [toʊld][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['stu:dənts] ['tæsks] .

and his rounded shoulders already told of much poring over a student's tasks .

和 他的 圆润 肩膀 已经 讲述 的 很多 泡 超过 一个 学生 任务 .

他圆圆的肩膀已经说明他曾长时间埋头批改学生的作业。

['fɛrˌbɝ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðoʊ] [les] [tɔ:l] ,

Fairburn , on the other hand , though less tall ,

费尔伯恩 , 在 这 其他 手 , 尽管 较少的 高的 ,

另一方面，费尔伯恩虽然个子不高，

['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][ɔ:l][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][roʊ'bʌst] [gʊd] [helθ] .

carried in his face and form all the evidence of robust good health .

携带 在 他的 脸 和 形式 全部 这 证据 的 强壮的 好的 健康 .

他的面容和体型都显示出他身体非常健康。

" [aɪv] ['relətɪvz] ['sʌmwer] [ɪn] ['dɑ:rlɪŋtən] , ['blæki:t] , " [dʒɔ:rdʒ] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['plezəntə] [toʊn] ,

" I've relatives somewhere in Darlington , Blackett , " George explained , in a rather pleasanter tone ,

" 我已经 亲属 某处 在 达灵顿 , 布莱克特 , " 乔治 解释 , 在 一个 相当 更令人愉悦 语气 ,

“我在达灵顿布莱克特有亲戚，”乔治用一种相当和蔼的语气解释道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['sɜ:rli] [spi:tʃ] , " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] . "

as if ashamed of his former surly speech , " and I'm going to hunt them up . "

作为 如果 羞愧 的 他的 以前的 粗鲁 演讲 , " 和 我是 去 到 打猎 他们 向上 . "

仿佛为自己以前粗鲁的言辞感到羞愧，“我要把他们揪出来。”

" [lʊk] [hɪr] , ['fɛrˌbɜ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Look here , Fairburn , " said the other ,
" 看 这里 , 费尔伯恩 , " 说 这 其他 ,

“听着，费尔伯恩，”另一个人说道。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
springing from his seat and placing a patronizing hand on his companion's
弹簧 从 他的 座位 和 放置 一个 居高临下 手 在 他的 同伴的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他猛地从座位上跳起来，居高临下地把手搭在同伴的肩膀上。

" [dʒʌst] [meɪk] [jɔ:r'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
" just make yourself comfortable here with me for the night ,
" 只是 制作 你自己 舒服的 这里 和 我 为了 这 夜晚 ,

“今晚你就在我这儿待着吧，别拘束。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and I'll settle the bill for both of us in the morning .
和 患病的 定居 这 账单 为了 两个都 的 我们 在 这 早晨 .

明天早上我会帮我们俩结账。

" [hi:; hi] [spoʊk] ['ræðər] ['grændli] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [waɪl] .
" He spoke rather grandly , jingling the coins in his pocket the while .
" 他 辐 相当 宏伟 , 叮当 这 硬币 在 他的 口袋 这 尽管 .

他说话的语气颇为夸张，同时口袋里的硬币也发出叮当作响的声音。

" [aɪ][kæn; kən]['set(ə)l][maɪ] [oʊn] [bɪlz] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['fɛrˌbɜ:n] ,
" I can settle my own bills , thank you , " answered Fairburn ,
" 我 能 定居 我的 自己的 账单 , 感谢 你 , " 回答 费尔伯恩 ,

“谢谢，我自己可以支付账单。”费尔伯恩回答道。

[ə; eɪ] [praʊd] [hɑ:t] [flʌʃ] ['əuvə'spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a proud hot flush overspreading his face .
一个 自豪的 热的 冲洗 过度传播 他的 脸 .

一股骄傲的热潮涌上他的脸颊。

[ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg] , [ðə; ði] [læd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
And , seizing his little bag , the lad strode from the room and out of
和 , 抓住 他的 小的 包 , 这 小伙子 大步走 从 这 房间 和 出去 的
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

于是，那少年抓起他的小包，大步走出房间，离开了客栈。

['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [ˌnɔ:rθ'i:stərli] [bri:z] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naʊ] [dɑ:rk][ænd; ənd]
shivering as the chill northeasterly breeze caught him in the now dark and
瑟瑟发抖 作为 这 寒意 东北 微风 捕捉 他 在 这 现在 黑暗的 和
['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:t] .
almost deserted street .
几乎 荒凉的 街道 .

凛冽的东北风吹来，让他瑟瑟发抖，此时街道已陷入黑暗，几乎空无一人。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] - [praʊd] ['peɪtrənɪdʒ] !
" Confound the fellow with his purse - proud patronage !
" 混杂 这 同伴 和 他的 钱包 - 自豪的 赞助 !

“让那些炫耀钱财的家伙感到羞愧！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] .
" he muttered as he hurried along .
" 他 低声说道 作为 他 慌忙 沿着 .

他一边匆匆往前走，一边嘟囔着。

" [bles] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɪz][hiː; hi][soʊ] ['tʌtʃi] ?
" Bless me , why is he so touchy ?
" 保佑 我 , 为什么 是 他 所以 敏感 ?

天哪，他为什么这么敏感?

" ['blækiːt] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
" Blackett was asking himself at the same moment .
" 布莱克特 曾是 问 他自己 在 这 相同的 片刻 .

“布莱克特当时也在问自己这个问题。”

" [wiː; wi] [siːm] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] , - ['fæməli][ænd; ənd]['aʊərz] .
" We seem fated to quarrel , Fairburn's family and ours .
" 我们 似乎 命中注定 到 争吵 , - 家庭 和 我们的 .

“费尔伯恩一家和我们一家似乎注定要争吵。”

[huːz] [ɪz][ðə; ði][praɪd] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] !
Whose is the pride now , I wonder !
谁 是 这 自豪 现在 , 我 想知道 !

现在谁该感到骄傲呢？真想知道!

['fɛrˌbɝːn] [θɪŋks] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
Fairburn thinks a deal of his independence , as he calls it ; I should call it
费尔伯恩 思考 一个 交易 的 他的 独立 , 作为 他 呼叫 它 ; 我 应该 称呼 它
['sɪmpli] [praɪd] ,
simply pride ,
简单地 自豪 ,

费尔伯恩非常看重他的独立性，正如他所说的那样；我倒觉得那只是骄傲而已。

[maɪ'self] .
myself .
我 .

我。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv]
But I might have known that he wouldn't accept my offer after his refusal of
但 我 可能 有 已知 那 他 不会 接受 我的 提供 后 他的 拒绝 的
[æn; ən][ˌɪn'saɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
an inside place with me this morning ,
一个 里面 地方 和 我 这 早晨 ,

但是，今天早上他拒绝了我让他坐在里面的提议后，我可能就知道他不会接受我的提议了。

[ænd; ənd]['æftər] ['raɪdɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [maɪlz] [frʌm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] .
and after riding all those miles from York to - day in the bitter cold .
和 后 骑术 全部 那些 英里 从 约克 到 - 天 在 这 苦的 寒冷的 .

今天顶着严寒，骑行了从约克到这里的漫长路程。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wəʊnt][biː; bi][ʌv; əv][maɪ] ['siːkɪŋ] ['enihaʊ] .
Heigh - ho , the quarrel won't be of my seeking anyhow .
身高 - 何 , 这 争吵 惯于 是 的 我的 寻求 无论如何 .

唉，反正这场争吵也不是我所愿。

" [ðiːz] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər][bəuθ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['kɑːliəri] ['oʊnərz] ,
" These two lads were both sons of colliery owners ,
" 这些 二 小伙子们 是 两个都 儿子们 的 煤矿 所有者 ,

“这两个小伙子都是煤矿主的儿子，

[ænd; ənd][bəuθ]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skuːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
and both pupils of the ancient school of St . Peter of York ,
和 两个都 学生 的 这 古老的 学校 的 英石 . 彼得 的 约克 ,

他们两人都是约克圣彼得古老学校的学生，

[ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][nɔːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmbər] .

the	most	notable	foundation	north	of	the	Humber	.
这	最多	值得注意的	基础	北	的	这	亨伯	.

亨伯河以北最著名的基金会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði]['laɪknəs]['endɪd] .

But	there	the	likeness	ended	.
但	那里	这	相似	结束	.

但相似之处仅止于此。

['mæθjuː] [blækɪts] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪtʃ][mæn][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

Matthew	Blackett's	father	was	a	rich	man	and	descended	from	generations
马修	布莱克特	父亲	曾是	一个	富有的	男人	和	下降	从	几代人

[ʌv; əv][rɪtʃ][men] .

of	rich	men	.
的	富有的	男人	.

马修·布莱克特的父亲是个富翁，他的家族世代都是富人。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːliəri][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['meni][men][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [ʃɪps] .

He	owned	a	large	colliery	and	employed	many	men	and	not	a	few	ships	.
他	拥有	一个	大的	煤矿	和	受雇	许多	男人	和	不是	一个	很少	船舶	.

他拥有一座大型煤矿，雇佣了许多工人和不少船只。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ]['kaʊnti]['mægneɪt] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɑːn]['taɪn.saɪd] .

He	was	,	moreover	,	a	county	magnate	,	and	held	his	head	high	on	Tyneside	.
他	曾是	,	而且	,	一个	县	巨头	,	和	握住	他的	头	高的	在	泰恩赛德	.

而且，他还是郡里的显贵，在泰恩赛德地区享有很高的地位。

[ɪn]['pɑːlətɪks][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri]['pɑːrti] ,

In	politics	he	was	a	strong	supporter	of	the	Tory	party	,
在	政治	他	曾是	一个	强的	支持者	的	这	保守党	派对	,

在政治上，他是保守党的坚定支持者。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['iːzi]['ʌndər][ðə; ði][ruːl][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['wɪljəm] .

and	had	never	been	easy	under	the	rule	of	Dutch	William	.
和	有	绝不	到过	简单的	在下面	这	规则	的	荷兰语	威廉	.

在荷兰威廉的统治下，日子从来都不好过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][praʊd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ærəgənt] , [jet][nɑːt]['wɑːntɪŋ][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] .

He	was	proud	and	somewhat	arrogant	,	yet	not	wanting	his	good	points	.
他	曾是	自豪的	和	有些	傲慢的	,	然而	不是	想要	他的	好的	积分	.

他骄傲自大，甚至有些傲慢，却不愿承认自己的优点。

[dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɝːn] , [ɑːn][ðə; ði]['ʌðər][hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər][mæn] ,

George	Fairburn	,	on	the	other	hand	,	was	the	son	of	a	much	smaller	man	,
乔治	费尔伯恩	,	在	这	其他	手	,	曾是	这	儿子	的	一个	很多	较小的	男人	,

[ʌv; əv][wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

另一方面，乔治·费尔伯恩的父亲身材矮小得多，只有一岁。

[ɪn] [truːθ] , [huː] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] [θrɪft] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ]

in	truth	,	who	had	by	his	energy	and	thrift	become	the	proprietor	of	a
在	真相	,	WHO	有	经过	他的	活力	和	节约	变得	这	业主	的	一个

[smɔːl] [pɪt] ,

small	pit	,
小的	坑	,

事实上，他凭借自己的勤奋和节俭，成为了一个小矿场的拥有者。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self]['æktɪd][æz; əz]['mænɪdʒər] .

of	which	he	himself	acted	as	manager	.
的	哪个	他	他自己	行动	作为	经理	.

他本人担任经理。

[ðə; ði] ['eldər] ['fɛrˌbɝːn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

The	elder	Fairburn	was	of	a	sturdy	independent	character	,	his	independence	,
这	长老	费尔伯恩	曾是	的	一个	结实的	独立的	特点	,	他的	独立	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

老费尔伯恩性格坚强独立，然而，他的独立性.....

['sʌmtaɪmz] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænərz] ;

sometimes	asserting	itself	at	the	expense	of	his	manners	;
有时	断言	本身	在	这	费用	的	他的	礼仪	;

有时这种固执会让他失去礼貌；

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['blækiːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	at	least	was	the	way	Mr	.	Blackett	put	it	.
那	在	至少	曾是	这	方式	先生	.	布莱克特	放	它	.

至少布莱克特先生是这么说的。

['fɛrˌbɝːn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kweɪkərs] ,

Fairburn	had	been	thrown	much	in	his	boyhood	among	the	Quakers	,
费尔伯恩	有	到过	抛掷	很多	在	他的	童年	之中	这	贵格会教徒	,

费尔伯恩童年时期经常与贵格会教徒一起生活，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nuː] [sekt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] .

of	which	new	sect	there	were	several	little	groups	in	the	northern	counties	.
的	哪个	新的	教派	那里	是	一些	小的	团体	在	这	北方	县	.

这个新教派在北部各县有几个小团体。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrm] [wɪg] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɜːrm] [ə; eɪ] ['heɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg'zaild] [dʒeɪmz] [iː] .

He	was	a	firm	Whig	,	and	as	firm	a	hater	of	the	exiled	James	II	.
他	曾是	一个	公司	辉格党	,	和	作为	公司	一个	仇恨者	的	这	放逐	詹姆斯	二	.

他是一位坚定的辉格党人，并且同样坚定地憎恨流亡的詹姆斯二世。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,

He	had	made	some	sacrifice	to	send	his	boy	to	a	good	school	,
他	有	制成	一些	牺牲	到	发送	他的	男生	到	一个	好的	学校	,

他为了送儿子上好学校做出了一些牺牲。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

being	a	great	believer	in	education	,
存在	一个	伟大的	信徒	在	教育	,

我非常相信教育的重要性，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [set] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ]

at	a	time	when	men	of	his	class	were	little	disposed	to	set	much	store	by
在	一个	时间	什么时候	男人	的	他的	班级	是	小的	处置	到	放	很多	店铺	经过

[bʊk] ['lɜːrnɪŋ] .

book	learning	.
书	学习	.

在那个年代，他这个阶层的人不太重视书本知识。

['æftər] ['brekfəst] [baɪ] ['kændllaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'sembld]

After	breakfast	by	candlelight	next	morning	the	passengers	for	the	coach	assembled
后	早餐	经过	烛光	下一个	早晨	这	乘客	为了	这	教练	组装

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .

at	the	door	of	the	inn	.
在	这	门	的	这	客栈	.

第二天早上，乘客们在烛光下享用完早餐后，前往马车的乘客们聚集在客栈门口。

['blækiːt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [rʌgz]

Blackett	was	already	comfortably	seated	among	his	many	and	ample	rugs
布莱克特	曾是	已经	舒适地	坐着	之中	他的	许多	和	充足	地毯

[ænd; ənd] [ræps] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['fɛr¸bɜ꞉n] [ə'pɪrd] ,

and	wraps	when	George	Fairburn	appeared	,
和	卷饼	什么时候	乔治	费尔伯恩	出现	,

乔治·费尔伯恩出现时，布莱克特已经舒适地坐在他众多宽大的地毯和披肩之间了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] ['fɪgjər] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kloʊk] ['meni] ['saɪzɪz]

accompanied	by	a	woman	who	made	an	odd	figure	in	an	ancient	cloak	many	sizes
伴随	经过	一个	女士	WHO	制成	一个	奇怪的	数字	在	一个	古老的	披风	许多	尺寸

[tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

too	big	for	her	,
也	大的	为了	她	,

陪同她的是一位身穿明显大了好几号的古老斗篷的女子，她的身形显得十分怪异。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

covering	her	from	head	to	foot	.
覆盖	她	从	头	到	脚	.

从头到脚都盖住了她。

[¸aɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒɜ꞉z] [kloʊk] ,

It	had	,	in	fact	,	originally	been	a	soldier's	cloak	,
它	有	,	在	事实	,	起初	到过	一个	士兵的	披风	,

事实上，它原本是一件士兵的斗篷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][¸kɑːntɪ'nent(ə)l] [kæm'peinz] ['ʌndər] ['wɪljəm] [¸aɪ'aɪ'aɪ]

and	had	seen	much	hard	service	in	the	continental	campaigns	under	William	III
和	有	已见	很多	难的	服务	在	这	大陆	竞选活动	在下面	威廉	三、

.

:

.

并在威廉三世统治下的欧洲大陆战役中经历过许多艰苦的战斗。

[ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

The	good	dame	was	very	demonstrative	in	her	affection	,
这	好的	贵妇人	曾是	非常	示范性的	在	她	感情	,

这位善良的女士非常热情地表达了她的爱意。

[ænd; ənd] [kɪst] [dʒɔːrdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['saʊndɪŋ] [smæks]

and	kissed	George	again	and	again	on	both	cheeks	,	with	good	sounding	smacks
和	亲吻	乔治	再次	和	再次	在	两个都	脸颊	,	和	好的	听起来	拍打

,

,

,

然后他一遍又一遍地亲吻乔治的双颊，发出清脆的啪啪声。

[er] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

ere	she	would	let	him	mount	to	the	roof	of	the	coach	.
埃雷	她	会	让	他	山	到	这	屋顶	的	这	教练	.

她才允许他爬上马车的车顶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['vaːljəbli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['nɔːrðərn] [broʊg] [tɪl]

Then	she	stood	by	the	window	and	talked	volubly	in	a	rich	northern	brogue	till
然后	她	站立	经过	这	窗户	和	谈话	滔滔不绝	在	一个	富有的	北方	布洛克鞋	直到

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['stɑːrtɪd] ,

the	vehicle	started	,
这	车辆	开始	,

然后她站在窗边，用浓重的北方口音滔滔不绝地讲着话，直到车子发动起来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər] , [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r]

and	even	after	,	for	George	could	see	her	gesticulations	when	he	was	far
和	甚至	后	,	为了	乔治	可以	看	她	手势	什么时候	他	曾是	远的

[aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] .

out	of	earshot	.
出去	的	听力范围	.

即使乔治远远走远，听不见她说话，他仍然能看到她的手势。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɪtər] [koʊld] , [bern] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [taɪm] ,

"	It	is	bitter	cold	,	bairn	,	"	she	had	said	for	the	third	or	fourth	time	,
"	它	是	苦的	寒冷的	,	孩子	,	"	她	有	说	为了	这	第三	或者	第四	时间	,

“孩子，外面冷得要命，”她已经说了三四遍了。

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðaʊ] [wɪlt][bi:; bi] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] [wen] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [si:z] [ði:] [æt; ət]

"	and	I	doubt	thou	wilt	be	more	dead	than	alive	when	thy	father	sees	thee	at
"	和	我	怀疑	你	枯萎	是	更多的	死的	比	活	什么时候	你的	父亲	看到	你	在

['njʊˌkæsl] .

Newcastle	.
纽卡斯尔	.

“我怀疑当你父亲在纽卡斯尔见到你时，你已经奄奄一息了。”

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [ðæt] ['pæsti; 'peɪsti] ; - [tɪz] [gʊd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

But	don't	forget	that	pasty	;	'	tis	good	,	for	I	made	it	myself	.
但	不	忘记	那	糊状物	;	-	的	好的	,	为了	我	制成	它	我	.

但别忘了尝尝那馅饼；它很好吃，因为那是我自己做的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌp] [ʌv; əv] ['səmət] ['kʌmfərtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l] ; [dəunt] [fər'get] [ðæt] .

And	there's	the	sup	of	summat	comforting	in	the	little	bottle	;	don't	forget	that	.
和	有	这	上	的	总结	令人感到安慰	在	这	小的	瓶子	;	不	忘记	那	.

"

"
"

还有，小瓶子里装着一些令人感到慰藉的东西；别忘了这一点。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

"	Good	-	bye	,	aunt	,	and	thank	you	over	and	over	again	,
"	好的	-	再见	,	阿姨	,	和	感谢	你	超过	和	超过	再次	,

“再见，阿姨，再次感谢您。”

" [dʒɔ:rdʒ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

"	George	called	from	the	top	of	the	coach	.
"	乔治	称为	从	这	顶部	的	这	教练	.

“乔治从马车顶上喊道。”

" [dəunt] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [koʊld] .

"	Don't	stay	any	longer	in	the	freezing	cold	.
"	不	停留	任何	更长	在	这	冷冻	寒冷的	.

“不要再待在冰天雪地里了。”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] .

I'm	all	right	.
我是	全部	正确的	.

我没事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔ:kətɪv] [ænd; ənd]['kaɪndli][oʊld] [deɪm] [wʊd] [nɑ:t] [bʌdʒ] ,

"	But	the	talkative	and	kindly	old	dame	would	not	budge	,
"	但	这	健谈	和	亲切地	老的	贵妇人	会	不是	预算	,

但这位健谈而和蔼的老太太却毫不妥协。

[ænd; ənd] ['blæki:t] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] .

and	Blackett	could	not	help	smiling	quietly	in	his	corner	.
和	布莱克特	可以	不是	帮助	微笑	悄悄	在	他的	角落	.

布莱克特在角落里忍不住悄悄地笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] ['rʌstɪk] !
" What a curious old rustic !
" 什么 一个 好奇的 老的 乡村 !

多么古怪的老乡啊!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [ænt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .
" he said to himself , " and she's the aunt , it appears .
" 他 说 到 他自己 , " 和 她是 这 阿姨 , 它 出现 .

他自言自语道："看来她就是姑姑。"

" [æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" As for George himself , he was thinking much the same thing .
" 作为 为了 乔治 他自己 , 他 曾是 思维 很多 这 相同的 事物 .

至于乔治本人，他的想法也大致相同。

" [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] , [oʊ] , [soʊ] ['kʌntrifaɪd] !
" A good soul , " he murmured to himself , " but , oh , so countrified !
" 一个 好的 灵魂 , " 他 低声说道 到 他自己 , " 但 , 哦 , 所以 乡村的 !

"他是个好人，"他喃喃自语道，"但是，哦，他太乡土了！"

" - [lɪmz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [stɪf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][grænd][oʊld] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Fairburn's limbs were pretty stiff by the time the grand old cathedral and the
" - 四肢 是 漂亮的 僵硬的 经过 这 时间 这 盛大 老的 大教堂 和 这
['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['dɜːrəm] ['stændɪŋ] ['praʊdli] [ɑːn][ðer; ðər] [klɪf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
castle of Durham standing proudly on their cliff above the river came in sight .
城堡 的 达勒姆 常设 自豪地 在 他们的 悬崖 多于 这 河 来了 在 视线 .

"当宏伟的古老大教堂和傲然屹立在河畔悬崖上的达勒姆城堡出现在眼前时，费尔伯恩的四肢已经相当僵硬了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
There was an unwonted stir in the streets of the picturesque little city .
那里 曾是 一个 不寻常的 搅拌 在 这 街道 的 这 如画 小的 城市 .

这座风景如画的小城街道上突然出现了一阵骚动。

[maɪ][lɔːrd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [haɪ]
My lord the bishop with a very great train was coming for the Christmas high
我的 主 这 主教 和 一个 非常 伟大的 火车 曾是 未来 为了 这 圣诞节 高的
['sɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .

我的天哪，主教带着一大群随从前来参加圣诞节的弥撒。

" ['aʊər; ɑːr] ['bɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
" Our bishop is a prince , " explained the guard ,
" 我们的 主教 是 一个 王子 , " 解释 这 警卫 ,

"我们的主教是一位王子，"卫兵解释道。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
who had had not a little talk with George on the way .
WHO 有 有 不是 一个 小的 讲话 和 乔治 在 这 方式 .

途中他和乔治聊了不少。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skwaɪəz] [ænd; ənd] ['bærənət] [ænd; ənd][lɔːds][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
" There are squires and baronets and lords in his train , and as for
" 那里 是 乡绅 和 男爵 和 领主们 在 他的 火车 , 和 作为 为了
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
his servants and horses ,
他的 仆人 和 马匹 ,

"他的随从中有乡绅、男爵和贵族，至于他的仆人和马匹，

[waɪ] — " [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪr] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]

why	—	"	the	good	fellow	spread	out	his	hands	in	his	sheer	inability	to	describe
为什么	—	"	这	好的	同伴	传播	出去	他的	双手	在	他的	透明	无力	到	描述

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] .

the	magnificence	of	the	bishops	of	Durham	.
这	壮丽	的	这	主教们	的	达勒姆	.

“为什么——”这位好心人摊开双手，因为他实在无法描述达勒姆主教们的伟大之处。

" [jes] , " ['fɛrˌbɝ:n] [meɪd] ['ænsər] ,

"	Yes	,	"	Fairburn	made	answer	,
"	是的	,	"	费尔伯恩	制成	回答	,

“是的，”费尔伯恩回答道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [nu:] ['bɪʃəp] [fɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [hi:; hi] [ɪz]

"	and	I've	heard	or	read	that	when	a	new	bishop	first	comes	to	the	see	he	is
"	和	我已经	听到	或者	读	那	什么时候	一个	新的	主教	第一的	来	到	这	看	他	是

[met] [æt; ət] [krɔ:ft] [brɪdʒ] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɪg] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

met	at	Croft	bridge	by	all	the	big	men	of	the	county	,
遇见	在	克罗夫特	桥	经过	全部	这	大的	男人	的	这	县	,

“我听说或读到过，当一位新主教初到教区时，郡里所有的大人物都会在克罗夫特桥迎接他。”

[hu:] [du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

who	do	homage	to	him	as	if	he	were	a	king	.
WHO	做	尊敬	到	他	作为	如果	他	是	一个	国王	.

他们像对待国王一样向他致敬。

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [stɛərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [pʊr]

"	The	guard	stared	at	a	youngster	,	an	outside	and	therefore	a	poor
"	这	警卫	凝视	在	一个	青少年	,	一个	外部	和	所以	一个	贫穷的

['pæsɪndʒər] [tu:] ,

passenger	too	,
乘客	也	,

“警卫盯着一个年轻人，一个外来者，因此也是一个可怜的乘客。”

[hu:] [ə'pɪrd] [soʊ] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:rn] .

who	appeared	so	well	informed	,	and	then	applied	himself	vigorously	to	his	horn	.
WHO	出现	所以	出色地	知情的	,	和	然后	应用	他自己	大力	到	他的	喇叭	.

他看起来知识渊博，然后便开始认真地吹奏他的号角。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [fæst] [weɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [ðə; ði] [fɜ:rst]

The	afternoon	was	fast	waning	when	the	coach	brought	to	its	passengers	the	first
这	下午	曾是	快速地	减弱	什么时候	这	教练	带来	到	它是	乘客	这	第一的

[glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækənd] [oʊld] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læntərn] ['taʊər] [ʌv; əv]

glimpse	of	the	blackened	old	fortress	of	Newcastle	and	the	lantern	tower	of
一瞥	的	这	变黑	老的	堡垒	的	纽卡斯尔	和	这	灯笼	塔	的

[ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] .

St	.	Nicholas	.
英石	.	尼古拉斯	.

下午时光飞逝，马车终于让乘客们第一次看到了纽卡斯尔那座漆黑的古老堡垒和圣尼古拉斯的灯塔。

['fɛrˌbɝ:n] , ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌæftər'nu:n] ,

Fairburn	,	almost	as	helpless	as	on	the	previous	afternoon	,
费尔伯恩	,	几乎	作为	无助	作为	在	这	以前的	下午	,

费尔伯恩几乎和前一天下午一样无助。

[wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['lɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] [pɜ:rtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

was	speedily	lifted	down	from	his	lofty	perch	by	the	strong	arms	of	his
曾是	迅速地	抬起	向下	从	他的	高远	栖息	经过	这	强的	武器	的	他的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

他被父亲强壮的双臂迅速从高处抱了下来。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [læd] , " [ðə; ði]['eldər] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hʌgɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	Ah	,	my	dear	lad	,	"	the	elder	cried	as	he	hugged	George	to	his	breast	,
"	啊	,	我的	亲爱的	小伙子	,	"	这	长老	哭	作为	他	拥抱	乔治	到	他的	胸部	,

“啊，我亲爱的孩子，”老人哭着把乔治紧紧抱在怀里。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bern] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	the	mother	has	a	store	of	good	things	ready	for	her	bairn	and	for
"	这	母亲	有	一个	店铺	的	好的	事物	准备好	为了	她	孩子	和	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

母亲为孩子和圣诞节准备了很多好东西。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][oʊld] ['dæpər] ['redi] [tuː; tə][dʒɑːg] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

And	here	is	old	Dapper	ready	to	jog	back	with	us	and	to	his	own
和	这里	是	老的	衣着考究	准备好	到	慢跑	后退	和	我们	和	到	他的	自己的

['krɪsməs] [iːv] ['sʌpər] .

Christmas	Eve	supper	.
圣诞节	前夕	晚餐	.

瞧，老达珀准备和我们一起慢跑回去，享用他自己的平安夜晚餐。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ?

How	do	you	do	,	sir	?
如何	做	你	做	,	先生	?

您好，先生?

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [ʌp][ɪn]

"	These	last	words	were	addressed	to	a	gentleman	who	had	just	driven	up	in
"	这些	最后的	字	是	已解决	到	一个	绅士	WHO	有	只是	驱动	向上	在

[ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['fæməli] ['ekwəpɪdʒ] .

a	well	-	appointed	family	equipage	.
一个	出色地	-	任命	家庭	装备	.

“这些话是说给一位刚刚驾驶着一辆设备齐全的家用车驶来的先生听的。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [siː] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['blækiːt] [wel] , " ['fɛrˌbɜːn] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	hope	I	see	young	Mr	.	Blackett	well	,	"	Fairburn	continued	.
"	我	希望	我	看	年轻的	先生	.	布莱克特	出色地	,	"	费尔伯恩	持续	.

“我希望见到布莱克特先生一切安好，”费尔伯恩继续说道。

" [ɑː] ! - [tɪz][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɛrˌbɜːn] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .

"	Ah	!	'	tis	you	,	Mr	.	Fairburn	,	"	said	the	great	man	condescendingly	.
"	啊	!	-	的	你	,	先生	.	费尔伯恩	,	"	说	这	伟大的	男人	居高临下地	.

“啊！原来是您，费尔伯恩先生，”这位伟人居高临下地说。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [bɔɪ] ?

"	This	is	your	boy	?
"	这	是	你的	男生	?

这是你儿子?

[lʊks] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][koʊld] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

Looks	a	trifle	cold	,	don't	you	think	?	'
看起来	一个	琐事	寒冷的	,	不	你	思考	?	-

看起来有点冷，你不觉得吗?

[tɪz] ['bɪtər] ['weðər] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Tis	bitter	weather	for	travelling	outside	.
的	苦的	天气	为了	旅行	外部	.

天气寒冷，不适合外出旅行。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
" And with the curtest possible nod to the father , and no recognition
" 和 和 这 最短 可能的 点头 到 这 父亲 , 和 不 认出
[wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
whatever of the son ,
任何 的 这 儿子 ,

“他只是极其冷淡地向父亲点了点头，对儿子则完全没有丝毫回应。”

['mɪstər] . ['blækiːt] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
Mr . Blackett linked his arm in Matthew's and strode away to his carriage .
先生 . 布莱克特 链接 他的 手臂 在 马修的 和 大步走 离开 到 他的 运输 .

布莱克特先生挽着马修的胳膊，大步走向他的马车。

[dʒɔːrdʒ] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [ə'nɔɪd] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
George flushed , his father looked annoyed ; then his face cleared .
乔治 酡 , 他的 父亲 看起来 恼怒 ; 然后 他的 脸 已清除 .

乔治脸红了，他父亲看起来很生气；然后他的脸色恢复了平静。

" [kʌm] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] .
" Come , lad , " he said , " let us get along home .
" 来 , 小伙子 , " 他 说 , " 让 我们 得到 沿着 家 .

“来吧，孩子，”他说，“我们一起回家吧。”

" ['θɜːrzdeɪ] , ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [pæst] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['hæpɪli] [ɪn]
" Thursday , Christmas Day , and the Friday following passed quietly but happily in
" 周四 , 圣诞节 天 , 和 这 星期五 下列的 通过了 悄悄 但 快乐地 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛrˌbɝːn] ['fæməli] .
the little Fairburn family .
这 小的 费尔伯恩 家庭 .

“星期四、圣诞节以及随后的星期五，在费尔伯恩小家庭中平静而幸福地过去了。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] ,
The father was in excellent spirits ,
这 父亲 曾是 在 出色的 烈酒 ,

父亲精神状态极佳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst]
and he had much to tell his son of the prosperity that was at last
和 他 有 很多 到 告诉 他的 儿子 的 这 繁荣 那 曾是 在 最后的
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

他有很多关于即将到来的繁荣昌盛的事情要告诉儿子。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bʊkt] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːliəri] [kʊd; kəd]
Orders were being booked faster than the modest staff of the colliery could
订单 是 存在 已预订 快点 比 这 谦虚的 职员 的 这 煤矿 可以
['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] .
execute them .
执行 他们 .

订单的下达速度远远超过了煤矿有限的员工处理订单的能力。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , ['fɛrˌbɝːn] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ] ['lʌndən]
Best of all , Fairburn had secured several important contracts with London
最好的 的 全部 , 费尔伯恩 有 安全 一些 重要的 合同 和 伦敦
['mɜːtʃənts] ; [ðɪs] , [tuː] ,
merchants ; this , too ,
商人 ; 这 , 也 ,

最重要的是，费尔伯恩与伦敦商人签订了几份重要的合同；这一点也……

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['blækiːt] [pɪt] .

against	the	competition	of	the	great	Blackett	pit	.
反对	这	竞赛	的	这	伟大的	布莱克特	坑	.

与布莱克特矿坑的竞争。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [ðə; ði] ['eldər] [ɪk'spleɪnd] , " ['mɪstər] . ['blækiːt] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	The	truth	is	,	"	the	elder	explained	,	"	Mr	.	Blackett	is	too	big	a	man	,
"	这	真相	是	,	"	这	长老	解释	,	"	先生	.	布莱克特	是	也	大的	一个	男人	,

“事实是，”老人解释说，“布莱克特先生身材太高大了。”

[ænd; ənd] [tuː] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

and	too	easy	-	going	to	attend	to	his	business	as	he	should	.
和	也	简单的	-	去	到	出席	到	他的	商业	作为	他	应该	.

他为人太随和，没有认真对待自己的工作。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [slæk] . "

But	I	suppose	he's	rich	enough	and	can	afford	to	be	a	trifle	slack	.	"
但	我	认为	他是	富有的	足够的	和	能	买得起	到	是	一个	琐事	松弛	.	"

但我想他应该足够有钱，所以可以稍微放松一点。

" [ˌwer'æz] [maɪ] [dæd] [hæz; həz] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sper] , " [dʒɔːrdʒ] [pʊt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Whereas	my	dad	has	energy	and	to	spare	,	"	George	put	in	with	a	smile	,
"	然而	我的	爸爸	有	活力	和	到	空闲的	,	"	乔治	放	在	和	一个	微笑	,

“而我爸爸精力充沛，绰绰有余，”乔治笑着插话道。

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] ['enərdʒi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn] .

"	and	by	that	energy	is	taking	the	business	out	of	the	hands	of	the	bigger	man	.
"	和	经过	那	活力	是	采取	这	商业	出去	的	这	双手	的	这	大	男人	.

“而正是这种力量，正在将生意从强者手中夺走。”

[ðə; ði] [blækɪts] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ? "

The	Blacketts	won't	be	exactly	pleased	with	us	,	eh	?	"
这	布莱克茨	惯于	是	确切地	高兴	和	我们	,	嗯	?	"

布莱克特一家肯定不会对我们满意，是吧?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

"	They	are	not	.
"	他们	是	不是	.

“他们不是。”

[ænd; ənd] , [mɔːr] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['blækiːt] [pɪt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

And	,	more	,	I	hear	the	Blackett	pit	is	working	only	short	time	;
和	,	更多的	,	我	听到	这	布莱克特	坑	是	在职的	仅有的	短的	时间	;

而且，我还听说布莱克特矿井每天只开采很短的时间;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [suːn] ,

it	is	more	than	likely	that	several	of	the	men	will	have	to	be	discharged	soon	,
它	是	更多的	比	可能	那	一些	的	这	男人	将要	有	到	是	出院	很快	,

很可能其中几名男子很快就要出院了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [mɔːr] ['sɔːrnəs] . "

and	then	will	come	more	soreness	.	"
和	然后	将要	来	更多的	疼痛	.	"

然后会更疼。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ðæt] , [dæd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑ:mɛntəd] , " [its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] , [ðɪs]
" We can't help that , dad , " the boy commented , " it's a sort of war , this
" 我们 不能 帮助 那 , 爸爸 , " 这 男生 评论 , " 它是 一个 种类 的 战争 , 这
['bɪznəs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,
business competition ,
商业 竞赛 ,

“爸爸，我们也没办法，”男孩说道，“这种商业竞争就像一场战争。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] . "
it seems to me , and all is fair in love and war , as the saying goes . "
它 似乎 到 我 , 和 全部 是 公平的 在 爱 和 战争 , 作为 这 说 去 . "

依我看，正如俗话说的，爱情和战争中无所不用其极。

" [tru:] , [maɪ] [læd] ; [jet] [aɪm][ə; eɪ] ['pi:səbl] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] ['entər] ['ɪntu:][noʊ] ['kwɔrəlz] .
" True , my lad ; yet I'm a peaceable man , and would fain enter into no quarrels .
" 真的 , 我的 小伙子 ; 然而 我是 一个 和平的 男人 , 和 会 欣然 进入 进入 不 争吵 .

“没错，孩子；但我生性爱好和平，不愿卷入任何争吵。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] ['neɪbər] [brɔ:t] [wɜ:rd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðer; ðər]
" On the Saturday afternoon a neighbour brought word up to the house that there
" 在 这 周六 下午 一个 邻居 带来 单词 向上 到 这 房子 那 那里
[wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑ:b(ə)l]['goʊɪŋ][ɑ:n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd] .
was some sort of a squabble going on down at the river side .
曾是 一些 种类 的 一个 争吵 去 在 向下 在 这 河 边 .

“星期六下午，一位邻居来到我家，说河边好像发生了一些争吵。

" ['betər] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Better run along and see what is the matter , George , " said the mother .
" 更好的 跑步 沿着 和 看 什么 是 这 事情 , 乔治 , " 说 这 母亲 .

“乔治，你最好快去看看发生了什么事，”母亲说道。

" ['fɑ:ðɚz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] .
" Father's gone to the town and won't be back till supper time .
" 父亲的 已消失 到 这 镇 和 惯于 是 后退 直到 晚餐 时间 .

“父亲进城了，要到晚饭时间才会回来。”

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp] , ['twɪstɪd] [ə; eɪ][bɪg][skɑ:rf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" So the boy pulled on his cap , twisted a big scarf about his neck ,
" 所以 这 男生 拉 在 他的 帽 , 扭曲 一个 大的 围巾 关于 他的 脖子 ,

于是男孩戴上帽子，把一条大围巾围在脖子上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪn] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
and made off to the Tyne , nearly a mile away .
和 制成 离开 到 这 泰恩河 , 几乎 一个 英里 离开 .

然后逃往泰恩河，距离大约一英里。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌbʌb] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
He found a tremendous hubbub on the wharf ,
他 成立 一个 巨大的 尘嚣 在 这 码头 ,

他在码头上发现一片喧闹声。

[men] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['vɪgərəs] ['fæʃ(ə)n] .
men pulling and struggling and cursing and fighting in vigorous fashion .
男人 拉 和 挣扎 和 咒骂 和 斗争 在 蓬勃 时尚 .

男人们拉扯、挣扎、咒骂、激烈地打斗。

[wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
What might be the right or the wrong of the quarrel , George did not know ,
什么 可能 是 这 正确的 或者 这 错误的 的 这 争吵 , 乔治 做过 不是 知道 ,

乔治不知道这场争吵的对错之处究竟是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [freɪ]

and	he	had	not	time	to	inquire	before	he	too	was	mixed	up	in	the	fray
和	他	有	不是	时间	到	查询	前	他	也	曾是	混合	向上	在	这	磨损
.															
:															
.															

他还没来得及询问，就也被卷入了混战之中。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɪn] [truːθ] ,

The	first	thing	that	met	his	eye	,	in	truth	,
这	第一的	事物	那	遇见	他的	眼睛	,	在	真相	,

事实上，他第一眼看到的是.....

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛr˛bɜ˞ːn] ['kɑːliər] [brɪg] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

was	one	of	the	crew	of	the	Fairburn	collier	brig	lying	helpless	on	his	back
曾是	一	的	这	全体人员	的	这	费尔伯恩	煤矿	布里格	说谎	无助	在	他的	后退

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] ['feɪvər] ,

and	at	the	mercy	of	a	fellow	who	was	showing	him	no	favour	,
和	在	这	怜悯	的	一个	同伴	WHO	曾是	显示	他	不	偏爱	,

他是费尔伯恩运煤双桅帆船上的一名船员，当时他无助地仰面躺着，任由另一个对他毫不留情的人摆布。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

but	was	pounding	away	at	the	upturned	face	with	one	of	his	fists	,
但	曾是	猛击	离开	在	这	翻转	脸	和	一	的	他的	拳头	,

但他却用一只拳头猛击那张仰起的脸。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] ['foʊmən] .

whilst	with	the	other	hand	he	held	a	firm	grip	of	his	prostrate	foeman	.
而	和	这	其他	手	他	握住	一个	公司	紧握	的	他的	前列腺	敌人	.

而他另一只手则牢牢抓住倒地的敌人。

" [let] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] , ['kaʊərd] !

"	Let	him	get	up	,	coward	!
"	让	他	得到	向上	,	懦夫	!

“让他起来，懦夫！”

" [ðə; ði] [læd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

"	the	lad	shouted	as	he	rushed	to	the	spot	.
"	这	小伙子	喊叫	作为	他	匆忙	到	这	点	.

“那小子一边喊着一边冲向现场。”

" [let] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .

"	Let	him	get	up	,	I	tell	you	,	and	fight	it	out	fair	and	square	.
"	让	他	得到	向上	,	我	告诉	你	,	和	斗争	它	出去	公平的	和	正方形	.

“让他起来，我告诉你，让他公平公正地战斗到底。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	The	fellow	was	by	no	means	disposed	to	give	up	the	advantage	he	had
"	这	同伴	曾是	经过	不	方法	处置	到	给	向上	这	优势	他	有

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

“那家伙根本不愿放弃他已经获得的优势，

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊz] .

however	,	and	redoubled	the	vigour	of	his	blows	.
然而	,	和	加倍	这	活力	的	他的	打击	.

然而，他却加倍地加大了击打的力度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [θɪk'set] ['kɑːliər] , [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [mæn][tuː; tə]['tæk(ə)l] ;

He	was	a	strong	thickset	collier	,	not	an	easy	man	to	tackle	;
他	曾是	一个	强的	粗壮	煤矿	,	不是	一个	简单的	男人	到	处理	;

他是个身材魁梧、力大无穷的煤矿工人，不是个容易对付的人；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [dʒɔːrdʒ] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊli] , [ænd; ənd] ['tɔpld] [hɪm; ɪm]

but	without	more	ado	George	flung	himself	at	the	bully	,	and	toppled	him
但	没有	更多的	阿多	乔治	扔	他自己	在	这	欺负	,	和	倾覆	他

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

但乔治二话不说，就扑向了那个恶霸，把他扑倒在地。

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['vaɪələnt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌf] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	side	of	his	head	coming	into	violent	collision	with	the	rough	planks	of	the
这	边	的	他的	头	未来	进入	暴力	碰撞	和	这	粗糙的	木板	的	这

['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .

landing	-	stage	.
降落	-	阶段	.

他的头部侧面猛烈撞击到码头粗糙的木板上。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dʒæk] ! " [dʒɔːrdʒ] [kraɪd] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt]

"	Up	with	you	,	Jack	!	"	George	cried	,	and	,	seizing	the	hand	of	the	prostrate
"	向上	和	你	,	杰克	!	"	乔治	哭	,	和	,	抓住	这	手	的	这	前列腺

['seɪlər] ,

sailor	,
水手	,

“起来，杰克！”乔治喊道，然后抓住倒在地上的水手的手，

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	jerked	him	to	his	feet	.
他	猛地一抖	他	到	他的	脚	.

他猛地把他拉了起来。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [juːz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [helpt] [ʌp] ,

Jack	,	however	,	was	of	little	more	use	when	he	had	been	helped	up	,
杰克	,	然而	,	曾是	的	小的	更多的	使用	什么时候	他	有	到过	帮助	向上	,

然而，杰克被扶起来之后，也没什么用处了。

[ænd; ənd] ['stægərd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] .

and	staggered	about	in	a	dazed	and	aimless	sort	of	way	.
和	交错	关于	在	一个	茫然	和	漫无目的	种类	的	方式	.

然后，他茫然地、漫无目的地踉跄着走来走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , ['ɔːlmoʊst] [blaɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [skers] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	was	,	in	truth	,	almost	blind	,	his	eyes	scarce	visible	at	all	,
他	曾是	,	在	真相	,	几乎	瞎的	,	他的	眼睛	稀少	可见的	在	全部	,

事实上，他几乎失明，双眼几乎完全看不见。

[soʊ] [sɪ'vɪr] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

so	severe	had	been	his	punishment	,	while	his	face	streamed	with	blood	.
所以	严重	有	到过	他的	惩罚	,	尽管	他的	脸	流媒体	和	血	.

他所受的惩罚极其严厉，以至于脸上血流不止。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [wɪð; wɪθ]

Meanwhile	his	antagonist	had	jumped	to	his	feet	,	his	face	black	with
同时	他的	反派	有	跳了起来	到	他的	脚	,	他的	脸	黑色的	和

[ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

coaldust	and	distorted	with	fury	.
煤尘	和	扭曲	和	愤怒	.

与此同时，他的对手猛地站了起来，脸上沾满了煤尘，怒火中烧，面容扭曲。

" [tuː] [ɑːn] [jiː; ji] !

"	Two	on	ye	!
"	二	在	是的	!

“你们两个！”

" [hiː; hi] [jeld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , " [ðen] [aɪ][mʌst; məst][fend][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

"	he	yelled	with	an	oath	,	"	then	I	must	fend	for	myself	,
"	他	大喊	和	一个	誓言	,	"	然后	我	必须	挡	为了	我	,

他咒骂着喊道："那我只能靠自己了！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['broʊkən] [bruːm] ['hænd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] .

"	and	he	seized	a	broken	broom	handle	that	was	lying	near	.
"	和	他	查获	一个	破碎的	扫帚	处理	那	曾是	说谎	靠近	.

他捡起旁边一根断掉的扫帚柄。

" [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['sɪŋglstɪk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	A	game	of	singlestick	is	it	?
"	一个	游戏	的	单杆	是	它	?

这是单棍游戏吗?

" [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] ['gliːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [græb][æt; ət] [ə'nʌðər] [stɪk] [ə; eɪ]

"	George	replied	gleefully	,	as	he	made	a	successful	grab	at	another	stick	a
"	乔治	回复	兴高采烈地	,	作为	他	制成	一个	成功的	抓住	在	其他	戳	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [ə'weɪ] .

couple	of	yards	away	.
夫妻	的	码	离开	.

乔治高兴地回答道，同时成功地从几码外抓起了另一根棍子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['broʊkən] [tuːlz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt]

It	was	the	handle	of	a	shovel	;	there	were	several	broken	tools	lying	about
它	曾是	这	处理	的	一个	铲	;	那里	是	一些	破碎的	工具	说谎	关于

[ðə; ði] [kiː] .

the	quay	.
这	码头	.

那是一把铲子的把手；码头上散落着好几件破损的工具。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['hevi] ['wepən] ,

"	Come	on	,	"	said	the	boy	,	brandishing	his	short	but	heavy	weapon	,
"	来	在	,	"	说	这	男生	,	挥舞	他的	短的	但	重的	武器	,

"来吧，"男孩说着，挥舞起他那短小却沉重的武器。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

"	this	is	quite	in	my	line	,	I	can	tell	you	!
"	这	是	相当	在	我的	线	,	我	能	告诉	你	!

"这完全符合我的风格，我可以告诉你！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	It	was	a	curious	sight	as	the	two	rushed	upon	each	other	,
"	它	曾是	一个	好奇的	视线	作为	这	二	匆忙	之上	每个	其他	,

"两人冲向彼此的景象十分奇特。"

[soʊ] [ʌn'iːkwəl] [dɪd][ðə; ði][æn'tægənɪsts] [siːm] .

so	unequal	did	the	antagonists	seem	.
所以	不等	做过	这	反派	似乎	.

双方实力差距如此悬殊。

[bɪl] , [ðə; ði] ['kɑːliər] , [wʌz; wəz] [tɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['strɔːŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm]

Bill	,	the	collier	,	was	tall	as	well	as	strongly	built	,	and	in	the	very	prime
账单	,	这	煤矿	,	曾是	高的	作为	出色地	作为	强烈	建造	,	和	在	这	非常	主要的

[ʌv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

矿工比尔身材高大魁梧，正值壮年；

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [læd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['meni] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] ,

while	George	,	though	a	sturdy	lad	for	his	age	,	was	many	inches	shorter	,
尽管	乔治	,	尽管	一个	结实的	小伙子	为了	他的	年龄	,	曾是	许多	英寸	较短	,

而乔治虽然年纪虽小却很壮实，但个子却矮了好几英寸。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [æn; ən] [əb'sɜːrdli] [ɪn'ædɪkwət] ['foʊmən] .

and	appeared	at	first	sight	an	absurdly	inadequate	foeman	.
和	出现	在	第一的	视线	一个	荒谬地	不足	敌人	.

乍一看，他似乎是一个极其不称职的敌人。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [stɪks] [wɜːr; wər] ['klætɝɪŋ] ['merəli] [tə'geðər] , [ðə; ðɪ] [læd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [nɑːt]

In	a	moment	the	sticks	were	clattering	merrily	together	,	the	lad	hesitating	not
在	一个	片刻	这	棍子	是	咔嗒咔嗒	兴高采烈地	一起	,	这	小伙子	犹豫不决	不是

[ə; eɪ] [wɪt] ,

a	whit	,
一个	白色	,

片刻之后，木棍欢快地碰撞在一起，那少年丝毫没有犹豫。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

for	he	felt	sure	that	he	was	at	least	a	match	for	the	other	.
为了	他	毛毡	当然	那	他	曾是	在	至少	一个	匹配	为了	这	其他	.

因为他确信自己至少能与对方匹敌。

[dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɝːn] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət][ɔːl] [skuːl] [geɪmz] ,

George	Fairburn	had	ever	been	an	adept	at	all	school	games	,
乔治	费尔伯恩	有	曾经	到过	一个	熟练	在	全部	学校	游戏	,

乔治·费尔伯恩一直都是所有学校运动项目的高手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['liːʒər] ['aʊər] [æt; ət] ['sɪŋglstɪk] .

and	had	spent	many	a	leisure	hour	at	singlestick	.
和	有	花费	许多	一个	闲暇	小时	在	单杆	.

他曾花费许多闲暇时间玩单棍游戏。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [bɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [wæk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

In	vain	did	Bill	endeavour	to	bring	down	his	stick	with	furious	whack	upon	the
在	徒劳	做过	账单	努力	到	带来	向下	他的	戳	和	狂怒	猛击	之上	这

['jʌŋstɝz] [skælp] ;

youngster's	scalp	;
年轻人的	头皮	;

比尔徒劳地挥舞着棍子，狠狠地抽打在年轻人的头皮上；

[hɪz; ɪz] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋli] ['pæriːd] .

his	blow	was	unfailingly	parried	.
他的	吹	曾是	始终如一	招架	.

他的攻击无一例外都被挡了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	was	soon	evident	to	the	man	that	the	boy	was	playing	with	him	,
它	曾是	很快	明显	到	这	男人	那	这	男生	曾是	玩耍	和	他	,

那人很快意识到，男孩是在和他玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hɪz; ɪz]

and	when	twice	or	thrice	he	received	a	rap	on	his	shoulder	,	his	arm	,	his
和	什么时候	两次	或者	三次	他	已收到	一个	说唱	在	他的	肩膀	,	他的	手臂	,	他的

['nʌklz] ['iːv(ə)n] ,

knuckles	even	,
指关节	甚至	,

当他两三次被人拍打肩膀、手臂甚至指关节时，

[hɪz; ɪz] ['fjʊri] [gɑːt] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['blaɪndli][ænd; ənd] ['vɪʃəsli]

his	fury	got	quite	beyond	his	control	,	and	he	struck	out	blindly	and	viciously
他的	愤怒	得到	相当	超过	他的	控制	,	和	他	击	出去	盲目地	和	恶毒地

,

,
,

他的怒火完全失控，他盲目而恶毒地出手攻击。

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [læd] ['bækwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

forcing	the	lad	backwards	towards	the	edge	of	the	wharf	.
强制	这	小伙子	向后	向	这	边缘	的	这	码头	.

迫使男孩向后退到码头边缘。

[bʌt; bət] ['fɛrˌbɜ:n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [staɪl] .

But	Fairburn	was	not	to	be	taken	in	that	style	.
但	费尔伯恩	曾是	不是	到	是	已采取	在	那	风格	.

但费尔伯恩并非那种类型的人。

['slɪpɪŋ] ['ædʒaɪlɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [plaːntid] [ə'nʌðər] [bloʊ] , [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Slipping	agilely	out	of	the	way	,	he	planted	another	blow	,	this	time	on	his
滑倒	敏捷地	出去	的	这	方式	,	他	已种植	其他	吹	,	这	时间	在	他的

[ə'poʊnənts] [hed] .

opponent's	head	.
对手的	头	.

他身手敏捷地闪身躲过，然后又补了一拳，这次打在了对手的头部。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [bɪl] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] ,

In	a	trice	Bill	threw	down	his	cudgel	and	,	raising	his	heavy	boot	,
在	一个	瞬间	账单	扔	向下	他的	棍棒	和	,	提高	他的	重的	启动	,

比尔瞬间扔掉棍棒，举起沉重的靴子，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] .

endeavoured	to	administer	a	vicious	kick	.
努力	到	管理	一个	恶毒	踢	.

试图狠狠地踢他一脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['tæktɪks] ,

It	was	time	to	take	to	more	effective	tactics	,
它	曾是	时间	到	拿	到	更多的	有效的	策略	,

是时候采取更有效的策略了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['mænz] [leg] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	while	the	man's	leg	was	poised	in	the	air	,
和	尽管	这	男人的	腿	曾是	准备	在	这	空气	,

当那人的腿悬在空中时，

[dʒɔːrdʒ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θwæk] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [rɪ'zaʊnd] ,

George	put	in	a	thwack	that	made	his	skull	resound	,
乔治	放	在	一个	钉入	那	制成	他的	颅骨	回响	,

乔治猛地一击，头骨发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [ʌn'steɪb(ə)l] ['bæləns] .

and	threw	him	quite	off	his	already	unstable	balance	.
和	扔	他	相当	离开	他的	已经	不稳定	平衡	.

这让他原本就不稳定的平衡彻底失去了。

[bɪl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [stʌnd] , [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [heilɪŋ] [ðə; ði]

Bill	fell	to	the	ground	and	lay	there	stunned	,	a	roar	of	laughter	hailing	the
账单	跌倒	到	这	地面	和	躺	那里	目瞪口呆	,	一个	吼	的	笑声	欢呼	这

[ɪk'splɔɪt] ,

exploit	,
开发	,

比尔倒在地上，呆立在那里，周围爆发出一阵哄笑，为他的壮举喝彩。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] , " [θræʃt] [baɪ][ə; eɪ] [læd] ; [ðæts] [ə; eɪ][grænd] [kʌm] [ɔːf][fɔːr; fər] [bɪl]

with	shouts	of	,	"	Thrashed	by	a	lad	;	that's	a	grand	come	off	for	Bill
和	喊叫	的	,	"	痛击	经过	一个	小伙子	;	那就是	一个	盛大	来	离开	为了	账单

['hʌtʃɪnsən] !

Hutchinson	!
哈钦森	!

伴随着“被一个年轻人打败了；这对比尔·哈钦森来说真是一次漂亮的告别！”的喊声

" [dʒɔːrdʒ] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	George	now	had	time	to	look	about	him	.
"	乔治	现在	有	时间	到	看	关于	他	.

“乔治现在有时间环顾四周。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ɔːf] ,

He	found	that	the	enemy	,	whoever	they	might	be	,	had	been	beaten	off	,
他	成立	那	这	敌人	,	谁	他们	可能	是	,	有	到过	被打败	离开	,

他发现敌人，无论他们是谁，都已被击退。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛrˌbɜːn] [brɪg] [wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ]

and	the	crew	of	the	Fairburn	brig	was	in	possession	of	the	landing	-	stage
和	这	全体人员	的	这	费尔伯恩	布里格	曾是	在	拥有	的	这	降落	-	阶段

.

:

.

费尔伯恩号双桅帆船的船员占领了登陆平台。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [dʒæk] ?

"	What	is	it	all	about	,	Jack	?
"	什么	是	它	全部	关于	,	杰克	?

杰克，这一切到底是怎么回事?

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːz] ['reskjuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

"	he	inquired	of	the	man	to	whose	rescue	he	had	come	.
"	他	询问	的	这	男人	到	谁	救援	他	有	来	.

他询问了救他的那个人是谁。

" [waɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒæk] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [blækɪts] [men] .

"	Why	,	"	returned	Jack	,	"	they	are	some	of	Blackett's	men	.
"	为什么	,	"	返回	杰克	,	"	他们	是	一些	的	布莱克特	男人	.

“为什么？”杰克回答说，“他们是布莱克特的手下。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ] [hɪr] , ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [fæst] ,

They	tried	to	shove	us	from	our	berth	here	,	after	we	had	made	fast	,
他们	尝试	到	推	我们	从	我们的	泊位	这里	,	后	我们	有	制成	快速地	,

我们已经系好船舷后，他们试图把我们从泊位上推开。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪg] ['skuːnər] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

and	bring	in	their	big	schooner	over	there	.
和	带来	在	他们的	大的	大篷车	超过	那里	.

然后把他们的大帆船开过来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [vekst] , - [kəz] - [tɪz] [sed] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] - [ɪm] [suːn] .

Some	of	'	em	are	vexed	,	'	cos	'	tis	said	there'll	be	no	work	for	'	em	soon	.
一些	的	-	呃	是	烦恼	,	-	化学	-	的	说	将会	是	不	工作	为了	-	呃	很快	.

他们中的一些人很恼火，因为据说他们很快就没工作了。

[jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [blækɪts] [treɪd] , [juː; jʊ] [siː] . "

Your	father's	taking	a	lot	of	Blackett's	trade	,	you	see	.	"
你的	父亲的	采取	一个	很多	的	布莱克特	贸易	,	你	看	.	"

你瞧，你父亲接手了布莱克特的很多生意。

" [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] , [dʒæk] , [ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	Did	they	begin	,	Jack	,	or	did	you	?	"
"	做过	他们	开始	,	杰克	,	或者	做过	你	?	"

“是他们先开始的，杰克，还是你先开始的？”

" [bɪˈgɪn] ?

"	Begin	?
"	开始	?

“开始?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪkst] - [ʌp][dʒɑːb] , [aɪ] ['rekən] .

Why	,	it	was	a	kind	of	mixed	-	up	job	,	I	reckon	.
为什么	,	它	曾是	一个	种类	的	混合	-	向上	工作	,	我	估计	.

我想，这大概是一份比较混乱的工作吧。

[wiːd] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['krɪsməs] [eɪl] , [juː; jʊ] [siː] — [ə; eɪ][drɑːp]['ekstrə] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] — [waɪ] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "

We'd	both	had	a	drop	of	Christmas	ale	,	you	see	—	a	drop	extra	,	I	mean	—	and	—	why	,	there	it	was	.	"
我们会	两个都	有	一个	降低	的	圣诞节	麦芽酒	,	你	看	—	一个	降低	额外的	,	我	意思是	—	和	—	为什么	,	那里	它	曾是	.	"

我们俩都喝了一小口圣诞啤酒，你知道——我是说多喝了一小口——然后——瞧，它就在那里。”

" [wel] , [juːl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	Well	,	you'll	be	sailing	for	London	in	a	day	or	two	,	"	said	George	.
"	出色地	,	你会	是	帆船	为了	伦敦	在	一个	天	或者	二	,	"	说	乔治	.

“嗯，过一两天你们就要乘船去伦敦了，”乔治说。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [blækɪts] [men] ,

"	See	that	you	keep	out	of	the	way	of	Blackett's	men	,
"	看	那	你	保持	出去	的	这	方式	的	布莱克特	男人	,

“注意避开布莱克特的手下。”

[ɔːr] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [ænd; ənd] [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] .

or	you'll	find	yourself	in	the	lock	-	up	and	lose	your	place	.
或者	你会	寻找	你自己	在	这	锁	-	向上	和	失去	你的	地方	.

否则你就会被关进拘留所，失去你的地位。

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	Then	he	walked	away	.
"	然后	他	步行	离开	.

然后他就走开了。

['mɪstər] . ['fɛrˌbɜːn] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

Mr	.	Fairburn	was	annoyed	when	he	heard	of	the	incident	.
先生	.	费尔伯恩	曾是	恼怒	什么时候	他	听到	的	这	事件	.

费尔伯恩先生听到这件事后很生气。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	like	it	,	George	,	"	he	said	.
"	我	不	喜欢	它	,	乔治	,	"	他	说	.

“我不喜欢这样，乔治，”他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [blækɪts] [men] [ænd; ənd] [maɪn] ;

"	There's	no	reason	why	there	should	be	bad	blood	between	Blackett's	men	and	mine	;
"	有	不	原因	为什么	那里	应该	是	坏的	血	之间	布莱克特	男人	和	矿	;

“布莱克特的手下和我的手下之间没有任何理由结怨；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dis'təːbənsiz] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['sɪrɪəs] [steps] ,

but	if	they	are	going	to	make	disturbances	like	this	I	shall	have	to	take	serious	steps	,
但	如果	他们	是	去	到	制作	干扰	喜欢	这	我	将	有	到	拿	严肃的	步骤	,

但如果他们继续制造这种骚乱，我将不得不采取严厉措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] ['blækiːt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['oʊpən] ['enməti] .

and	the	coolness	between	Blackett	and	me	will	become	an	open	enmity	.
和	这	凉爽	之间	布莱克特	和	我	将要	变得	一个	打开	敌意	.

我和布莱克特之间的冷淡关系将会变成公开的敌意。

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [liːθ] [ɪn][juː; jʊ] , - [sez] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , - [lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] ;
' As much as lieth in you , ' says the Apostle , ' live peaceably with all men ;
- 作为 很多 作为 谎言 在 你 , - 说道 这 使徒 , - 居住 和平地 和 全部 男人 ;

使徒说：“你们要尽力与众人和睦相处；”

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['blækiːt] [kɑːnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn]['ɔːrdər] ,
' but there's a limit , and if Mr . Blackett can't keep his men in order ,
- 但 有 一个 限制 , 和 如果 先生 . 布莱克特 不能 保持 他的 男人 在 命令 ,

但是凡事都有个限度，如果布莱克特先生无法管束好他的部下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
it will come to a fight between us .
它 将要 来 到 一个 斗争 之间 我们 .

我们之间终将爆发冲突。

" [ðə; ði][brɪg] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,
" The brig started in a couple of days for London ,
" 这 布里格 开始 在 一个 夫妻 的 天 为了 伦敦 ,

“这艘双桅帆船几天后就启程前往伦敦了。”

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kɑːntrækt] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['fɔːlən] [tuː; tə]['mɪstər] .
in fulfilment of an important contract that had for years fallen to Mr .
在 履行 的 一个 重要的 合同 那 有 为了 年 倒下 到 先生 .
['blækiːt] ,
Blackett ,
布莱克特 ,

为了履行多年来一直由布莱克特先生承担的一项重要合同，

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌmblər] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk]
but now had been placed in the hands of his humbler but more energetic
但 现在 有 到过 放置 在 这 双手 的 他的 谦逊 但 更多的 精力充沛
['raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

但现在却落入了他那位谦逊但更有活力的竞争对手手中。

[ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['pitmən]
Its departure was hailed by the shouts and threats of a gang of pitmen
它是 离开 曾是 赞誉 经过 这 喊叫 和 威胁 的 一个 帮派 的 矿工
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækiːt] ['kɑːliəri] ,
from the Blackett colliery ,
从 这 布莱克特 煤矿 ,

它的离开引来了布莱克特煤矿一群矿工的叫喊和威胁。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðər] [faɪt] [ə'kɜːrd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] ['fɛrˌbɜːn] [ðə; ði]
but nothing like another fight occurred , thanks to the vigilance of Fairburn the
但 没有什么 喜欢 其他 斗争 发生 , 谢谢 到 这 警觉 的 费尔伯恩 这
['eldər] .
elder .
长老 .

但多亏了老费尔伯恩的警惕，没有发生另一场冲突。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːliəri]
THE ATTACK ON THE COLLIERY
这 攻击 在 这 煤矿

煤矿袭击事件

[nɑːt]['ɔːf(ə)n][hæz; həz] ['jʊrəp] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]

Not	often	has	Europe	been	in	a	greater	state	of	unrest	than	it	was	at
不是	经常	有	欧洲	到过	在	一个	更大的	状态	的	动荡	比	它	曾是	在

[ðə; ðiː] [taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] .

the	time	this	story	opens	.
这	时间	这	故事	打开	.

故事开始时，欧洲正处于前所未有的动荡时期。

[dʒeɪmz][iː] , [ðə; ðiː][eg'zaild] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [hoʊm] ,

James	II	,	the	exiled	King	of	England	,	had	lately	died	in	his	French	home	,
詹姆斯	二	,	这	放逐	国王	的	英格兰	,	有	最近	死亡	在	他的	法语	家	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	his	son	,
和	他的	儿子	,

流亡的英格兰国王詹姆斯二世最近在法国的家中去世，他的儿子

['æftərwərdz] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ðiː][oʊld] [prɪ'tendər] ,

afterwards	famous	as	the	Old	Pretender	,
然后	著名的	作为	这	老的	冒名顶替者	,

后来被称为“老冒名顶替者”，

[hæd; həd] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ðiː] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][ʌv; əv] [fræns] ,

had	been	acknowledged	as	the	new	English	king	by	Louis	XIV	of	France	,
有	到过	已确认	作为	这	新的	英语	国王	经过	路易斯	十四	的	法国	,

已被法国国王路易十四承认为新的英国国王。

[tuː; tə][ðə; ðiː][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['meni] ['dʒækəbaɪt] ['ɪŋgləɪnd] [stɪl] [kən'teɪnd] ,

to	the	joy	of	the	many	Jacobites	England	still	contained	,
到	这	喜悦	的	这	许多	詹姆斯党人	英格兰	仍然	包含	,

令许多仍留在英格兰的詹姆斯党人感到高兴的是，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðiː] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .

but	to	the	dismay	of	the	majority	of	Englishmen	.
但	到	这	沮丧	的	这	多数	的	英国人	.

但令大多数英国人感到失望的是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['daɪər] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðiː]['veɪkənt] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn]

There	was	likely	to	be	dire	trouble	also	respecting	the	vacant	throne	of	Spain
那里	曾是	可能	到	是	可怕的	麻烦	还	尊重	这	空缺	王座	的	西班牙

.

:

.

西班牙王位空缺问题也可能引发严重麻烦。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [θriː] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wiːklɪŋ]

There	had	been	originally	three	candidates	for	the	throne	of	the	weakling
那里	有	到过	起初	三	候选人	为了	这	王座	的	这	弱者

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

最初，有三位候选人争夺软弱无能的查理的王位。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ded] — ['filip] [ʌv; əv][ændʒuː] , [huːz] [kleɪmz] [hæd; həd][ðə; ðiː] ['paʊərf(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

not	long	dead	—	Philip	of	Anjou	,	whose	claims	had	the	powerful	support	of
不是	长的	死的	—	菲利普	的	安茹	,	谁	索赔	有	这	强大的	支持	的

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ðə; ðiː] [æm'bɪʃəs] ['luːɪs] ;

his	grandfather	,	the	ambitious	Louis	;
他的	祖父	,	这	雄心勃勃	路易斯	;

不久前去世的安茹的菲利普，他的主张得到了他雄心勃勃的祖父路易的强力支持；

[tʃɑːrlz] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ['liːəpəjld] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ; [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Charles	**,**	**the**	**second**	**son**	**of**	**the**	**Emperor**	**Leopold**	**of**	**Austria**	**;**	**and**	**Joseph**
查尔斯	,	这	第二	儿子	的	这	皇帝	利奥波德	的	奥地利	;	和	约瑟夫

, [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [prɪns] [ʌv; əv] [bə'veriə] .

,	**the**	**Electoral**	**Prince**	**of**	**Bavaria**	**.**
,	这	选举	王子	的	巴伐利亚	.

奥地利皇帝利奥波德二世的次子查理；以及巴伐利亚选帝侯约瑟夫。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest][tuː; tə] ['filip] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz]

But	**the**	**last**	**mentioned**	**had**	**died**	**,**	**leaving**	**the**	**contest**	**to**	**Philip**	**and**	**Charles**
但	这	最后的	提及	有	死亡	,	离开	这	竞赛	到	菲利普	和	查尔斯

,

,

,

但最后提到的那位已经去世，最终的竞争者是菲利普和查理。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['kleimənts] .

the	**French**	**and**	**Austrian**	**claimants**	**.**
这	法语	和	奥地利	索赔人	.

法国和奥地利的声索者。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ə'lɑːrm] [wen] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [tuː] - ['paʊərf(ə)l] ['luːɪs]

The	**rest**	**of**	**Europe**	**was**	**naturally**	**in**	**alarm**	**when**	**the**	**already**	**too**	**-**	**powerful**	**Louis**
这	休息	的	欧洲	曾是	自然	在	警报	什么时候	这	已经	也	-	强大的	路易斯

['æktʃuəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [θroʊn] .

actually	**placed**	**his**	**grandson**	**on**	**the**	**Spanish**	**throne**	**.**
实际上	放置	他的	孙子	在	这	西班牙语	王座	.

当势力过于强大的路易竟然将他的孙子推上西班牙王位时，欧洲其他国家自然感到震惊。

['præktɪkli] [ðə; ði][step] [ə'maʊnt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Practically	**the**	**step**	**amounted**	**on**	**the**	**part**	**of**	**France**	**to**	**an**	**annexation**	**of**	**the**
几乎	这	步	金额	在	这	部分	的	法国	到	一个	吞并	的	这

[wʌns] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [speɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['æpənɪdʒ] .

once	**predominant**	**kingdom**	**of**	**Spain**	**with**	**all**	**its**	**appanages**	**.**
一次	主要的	王国	的	西班牙	和	全部它是		附属地	.

从实际意义上讲，法国的这一举动相当于吞并了曾经强大的西班牙王国及其所有附属领地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][grænd] [mə'nɑːrk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['flætərər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

And	**when**	**the**	**Grand**	**Monarque**	**,**	**as**	**his**	**flatterers**	**called**	**him**	**,**
和	什么时候	这	盛大	君主制	,	作为	他的	奉承者	称为	他	,

而当这位被他的奉承者们称为“大君主”的人，

[prə'siːdid] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , [ðen] [ə; eɪ] ['spænɪʃ]

proceeded	**further**	**to**	**garrison**	**the**	**strongholds**	**of**	**the**	**Netherlands**	**,**	**then**	**a**	**Spanish**
继续	更远	到	驻军	这	堡垒	的	这	荷兰	,	然后	一个	西班牙语

['prɑːvɪns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːps] ,

province	**,**	**with**	**his**	**own**	**troops**	**,**
省	,	和	他的	自己的	军队	,

他随后又率领自己的军队驻守了当时属于西班牙的一个省份——荷兰的要塞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['luːɪs] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [kɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] .

it	**was**	**clear**	**that**	**Louis**	**considered**	**himself**	**King**	**both**	**of**	**France**	**and**	**Spain**	**.**
它	曾是	清除	那	路易斯	经过考虑的	他自己	国王	两个都	的	法国	和	西班牙	.

很明显，路易认为自己既是法国国王，也是西班牙国王。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

As	**for**	**the**	**Protestants**	**of**	**Europe**	**,**
作为	为了	这	新教徒	的	欧洲	,

至于欧洲的新教徒，

[ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

their	**very**	**existence**	**seemed**	**to**	**be**	**threatened**	**by**	**the**	**designs**	**of**	**the**	**French**
他们的	非常	存在	似乎	到	是	威胁	经过	这	设计	的	这	法语

['sɑ:vrɪn] .

sovereign	**.**
主权	.

他们的生存似乎受到了法国君主阴谋的威胁。

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðen] , [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ['lu:ɪs] ?

Who	**was**	**there**	**,**	**then**	**,**	**to**	**withstand**	**the**	**ambitious**	**and**	**arrogant**	**Louis**	**?**
WHO	曾是	那里	,	然后	,	到	经受	这	雄心勃勃	和	傲慢的	路易斯	?

那么，谁能抵挡住野心勃勃、傲慢自大的路易呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'poʊnənt] , ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [kɪŋ]

There	**was**	**but**	**one**	**great**	**and**	**effective**	**opponent**	**,**	**William**	**of**	**Orange**	**,**	**King**
那里	曾是	但	一	伟大的	和	有效的	对手	,	威廉	的	橙子	,	国王

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	**England**	**.**
的	英格兰	.

只有一位强大而有力的对手，那就是英格兰国王奥兰治的威廉。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['θwɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:nərk] ,

He	**had**	**spent**	**his**	**life**	**in**	**thwarting**	**the**	**ambitious**	**policy**	**of**	**the**	**French**	**monarch**	**,**
他	有	花费	他的	生活	在	挫败	这	雄心勃勃	政策	的	这	法语	君主	,

他毕生致力于阻挠法国君主的野心勃勃的政策。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['wɪljəm] [lɪvd] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]

and	**so**	**long**	**as**	**William**	**lived**	**Louis**	**was**	**sure**	**of**	**a**	**vigorous**	**and**	**powerful**
和	所以	长的	作为	威廉	居住地	路易斯	曾是	当然	的	一个	蓬勃	和	强大的

[æn'tægənɪst] .

antagonist	**.**
反派	.

只要威廉还活着，路易就肯定有一个强大而有力的对手。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] , [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [də'mɪnjənz] ,

And	**William**	**was**	**preparing**	**,**	**in**	**both**	**his**	**English**	**and**	**his**	**Dutch**	**dominions**	**,**
和	威廉	曾是	准备	,	在	两个都	他的	英语	和	他的	荷兰语	领地	,

[fɔ:r; fər] [jet] [ə'nʌðər] ['kɑ:nflɪkt] .

for	**yet**	**another**	**conflict**	**.**
为了	然而	其他	冲突	.

威廉正在他的英格兰和荷兰领地为另一场冲突做准备。

[wɔ:r][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['ɪmɪnənt] ; [ðə; ði][soʊl] ['kwestʃən] ['bi:ɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['æktʃuəli] [breɪk] [aʊt]

War	**was**	**indeed**	**imminent**	**;**	**the**	**sole**	**question**	**being**	**when**	**it**	**would**	**actually**	**break**	**out**
战争	曾是	的确	迫在眉睫	;	这	唯一	问题	存在	什么时候	它	会	实际上	休息	出去

,

,
,

战争确实迫在眉睫；唯一的问题是它何时真正爆发。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]['ru:lər]['oʊvər] ['ɪŋglənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

and	**who**	**would**	**be**	**ruler**	**over**	**England**	**when**	**it**	**did**	**.**
和	WHO	会	是	统治者	超过	英格兰	什么时候	它	做过	.

而届时，谁将成为英格兰的统治者?

[fɔ:r; fər] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['fi:b(ə)l] [helθ] ; [hɪz; ɪz] [deθ] [maɪt] [ə'kɜ:r] ['eni] [deɪ] ,

For	**William**	**III**	**was**	**in**	**feeble**	**health**	**;**	**his**	**death**	**might**	**occur**	**any**	**day**	**,**
为了	威廉	三、	曾是	在	微弱	健康	;	他的	死亡	可能	发生	任何	天	,

威廉三世身体虚弱，随时可能去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [pæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [æn] .

and	his	crown	pass	to	his	sister	-	in	-	law	Anne	.
和	他的	王冠	经过	到	他的	姐姐	-	在	-	法律	安妮	.

他的王位传给了他的弟媳安妮。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [left] [ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z]

Such	was	the	condition	of	affairs	at	the	time	George	Fairburn	left	St	.	Peter's
这样的	曾是	这	状况	的	事务	在	这	时间	乔治	费尔伯恩	左边	英石	.	彼得的

[skuːl] [æt; ət] [jɔːk] .

School	at	York	.
学校	在	约克	.

这就是乔治·费尔伯恩离开约克圣彼得学校时的情况。

['dʒænjueri] [brɔːt] ['meni] [nuː] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛrˌbɜːn] [pɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd]

January	brought	many	new	orders	for	the	Fairburn	pit	,	and	the	owner	had
一月	带来	许多	新的	订单	为了	这	费尔伯恩	坑	,	和	这	所有者	有

[wɜːrk][fɔːr; fər] [mɔːr] [men] .

work	for	more	men	.
工作	为了	更多的	男人	.

一月份，费尔伯恩煤矿接到了许多新订单，矿主需要雇佣更多的工人。

[soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

So	greatly	was	his	business	increasing	,
所以	非常	曾是	他的	商业	增加	,

他的生意发展得如此迅速，

[ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːliəri] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli]

that	the	proprietor	of	the	little	colliery	came	to	a	decision	that	seemed	likely
那	这	业主	的	这	小的	煤矿	来了	到	一个	决定	那	似乎	可能

[tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [laɪf] .

to	affect	his	son's	whole	future	life	.
到	影响	他的	儿子的	所有的	未来	生活	.

小煤矿的老板做出了一个似乎会影响他儿子整个未来生活的决定。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [læd] ? " [hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [in'kwaiəd] [ə'brʌptli] .

"	What	would	you	like	to	be	,	my	lad	?	"	he	one	day	inquired	abruptly	.
"	什么	会	你	喜欢	到	是	,	我的	小伙子	?	"	他	一	天	询问	突然	.

“孩子，你想成为什么样的人？”有一天，他突然问道。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [dæd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]

"	A	soldier	,	dad	,	"	was	the	prompt	reply	,	the	boy	regarding	his	father	in
"	一个	士兵	,	爸爸	,	"	曾是	这	迅速的	回复	,	这	男生	关于	他的	父亲	在

[sʌm; səm] ['wʌndərmənt] , [ˌnevərðə'les] .

some	wonderment	,	nevertheless	.
一些	惊奇	,	尽管如此	.

“爸爸，我是个军人。”男孩立刻回答道，尽管他看着父亲时仍然有些惊讶。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [sez] [ðə; ði] [læd] !

"	A	soldier	,	says	the	lad	!
"	一个	士兵	,	说道	这	小伙子	!

“一个士兵，”小伙子说！

" ['fɛrˌbɜːn] [ɪk'skleɪmd] , [noʊ] [les] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ]

"	Fairburn	exclaimed	,	no	less	surprised	by	the	answer	than	George	had	been	by
"	费尔伯恩	惊呼	,	不	较少的	惊讶	经过	这	回答	比	乔治	有	到过	经过

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

费尔伯恩惊呼道，他对答案的惊讶程度丝毫不亚于乔治对这个问题的惊讶程度。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈtestəbl] [ʌv; əv][ɔːl] [treɪdz] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

"	It	is	the	most	detestable	of	all	trades	,	that	of	soldiering	,	and	about	the
"	它	是	这	最多	可恨	的	全部	交易	,	那	的	参军	,	和	关于	这

[moʊst] [ˈempti] - [ˈstʌmək] .

most	empty	-	stomached	.
最多	空的	-	胃	.

“当兵是最令人厌恶的职业，也是最让人挨饿的职业。”

[dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ] [gʊd] [læd] .

Don't	talk	of	such	a	thing	,	my	good	lad	.
不	讲话	的	这样的	一个	事物	,	我的	好的	小伙子	.

别说这种事了，我的好孩子。

" [ɪn] [veɪn] [dʒɔːrdʒ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

"	In	vain	George	entered	into	a	defence	of	the	military	profession	,
"	在	徒劳	乔治	进入	进入	一个	防御	的	这	军队	职业	,

乔治徒劳地为军人职业辩护，

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [greɪt] [ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ˈriːdiŋz] [ɪn][ðə; ði]

referring	to	the	many	great	soldiers	with	whom	his	school	readings	in	the
指	到	这	许多	伟大的	士兵	和	谁	他的	学校	阅读	在	这

[ˈhɪstɘriːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr]

histories	of	Greece	and	Rome	and	England	had	made	him	more	or
历史	的	希腊	和	罗马	和	英格兰	有	制成	他	更多的	或者

[les] [əˈkweɪntɪd] .

less	acquainted	.
较少的	熟人	.

指的是他在学校阅读希腊、罗马和英国历史书籍时，或多或少了解的许多伟大的将领。

[ˈfɛrˌbɘːn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ʌp]

Fairburn	was	not	to	be	charmed	,	and	with	a	deep	sigh	the	boy	gave	up
费尔伯恩	曾是	不是	到	是	迷住了	,	和	和	一个	深的	叹	这	男生	给予	向上

[ðə; ði][ˈkɑːntest] .

the	contest	.
这	竞赛	.

费尔伯恩并不为所动，男孩深深叹了口气，放弃了比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˌʌpˈset] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

He	was	still	more	upset	when	his	father	proceeded	to	tell	him	that	he	would
他	曾是	仍然	更多的	沮丧的	什么时候	他的	父亲	继续	到	告诉	他	那	他	会

[nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɘz] ,

not	return	to	St	.	Peter's	,
不是	返回	到	英石	.	彼得的	,

当他父亲接着告诉他自己不会再回圣彼得学校时，他更加难过。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	would	remain	at	home	to	assist	in	the	business	till	a	place	could	be
但	会	保持	在	家	到	协助	在	这	商业	直到	一个	地方	可以	是

[sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [ˈlʌndən] [haʊs] .

secured	for	him	in	some	great	London	house	.
安全	为了	他	在	一些	伟大的	伦敦	房子	.

但他会留在家里协助打理生意，直到在伦敦的某个豪宅里找到一席之地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tæsk][hiː; hi] [kɛəd] [əˈbaʊt] ; [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi]

It	was	not	a	task	he	cared	about	;	anybody	could	have	done	it	,	he
它	曾是	不是	一个	任务	他	关心	关于	;	任何人	可以	有	完毕	它	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他并不在意这项任务；他心想，任何人都能做。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [weɪts] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['tɪkɪts] .

as	he	entered	the	weights	on	little	tickets	.
作为	他	进入	这	重量	在	小的	门票	.

他把体重数据写在小票上输入进去。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

But	George	had	a	large	fund	of	common	sense	and	a	deep	respect	for	his	father	.
但	乔治	有	一个	大的	基金	的	常见的	感觉	和	一个	深的	尊重	为了	他的	父亲	.

但乔治很有常识，并且对他的父亲非常尊敬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['grʌmb(ə)l][ɔːr] [sʌlk] ,

He	did	not	grumble	or	sulk	,
他	做过	不是	叽	或者闷闷不乐		,

他没有抱怨，也没有闷闷不乐。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

:

.

but	resolved	that	as	he	had	to	do	the	work	he	would	do	it	thoroughly
但	已解决	那	作为	他	有	到	做	这	工作	他	会	做	它	彻底

但他下定决心，既然要做这项工作，就要做到尽善尽美。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['blækiːt] [ænd; ənd] ['mæθjuː] , [bəuθ] [wel] ['maʊntɪd] ,

Half	an	hour	later	he	started	and	flushed	to	see	Mr	.	Blackett	and	Matthew	,	both	well	mounted	,
一半	一个	小时	之后	他	开始	和	酡	到	看	先生	.	布莱克特	和	马修	,	两个都	出色地	安装	,

半小时后，他起身，看到布莱克特先生和马修，两人都骑着马，脸色顿时红了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] [ɪn] ['lɪvəri] , [kʌm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] .

and	followed	by	a	groom	in	livery	,	come	riding	by	.
和	随后	经过	一个	新郎	在	涂装	,	来	骑术	经过	.

然后，一名身着马服的马夫骑马经过。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tæsk] .

He	trusted	they	would	not	notice	him	at	his	dusty	and	disagreeable	task	.
他	可信	他们	会	不是	注意	他	在	他的	尘土飞扬	和	令人不快的	任务	.

他相信他们不会注意到他正在做这项又脏又累又令人厌恶的工作。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [fiːld] [pæθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [led] [kloʊz] [pæst][ðə; ði][spɑːt] ,

the	field	path	they	were	pursuing	led	close	past	the	spot	,
这	场地	小路	他们	是	追求	引领	关闭	过去的	这	点	,

他们沿着田间小路走，这条路正好经过那个地方附近。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	George	observed	the	look	of	surprise	on	their	faces	when	they	saw	him	.
和	乔治	观察到	这	看	的	惊喜	在	他们的	面孔	什么时候	他们	锯	他	.

乔治注意到他们看到他时脸上露出惊讶的表情。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

The	father	gave	no	sign	of	recognition	;
这	父亲	给予	不	符号	的	认出	;

父亲没有表现出任何认出他的迹象；

['mæθju:] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .

Matthew	looked	uncomfortable	and	nodded	in	a	shamefaced	kind	of	way	.
马修	看起来	不舒服	和	点头	在	一个	羞愧	种类	的	方式	.

马修显得很不自在，羞愧地点了点头。

[dʒɔ:rdʒ] [flʌʃt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][felt][ə; eɪ] ['bɪtər] ['æŋgər][sɜ:rdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

George	flushed	,	and	for	a	moment	felt	a	bitter	anger	surge	within	him	;
乔治	酡	,	和	为了	一个	片刻	毛毡	一个	苦的	愤怒	涌	之内	他	;

乔治脸涨得通红，一瞬间，一股强烈的怒火涌上心头；

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ][doʊlt][fɔ:r; fər] ['kerɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

then	he	called	himself	a	dolt	for	caring	a	straw	what	they	thought	of	him	.
然后	他	称为	他自己	一个	笨蛋	为了	关怀	一个	稻草	什么	他们	想法	的	他	.

然后他自嘲自己是个傻瓜，竟然一点也不在乎别人怎么看他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd] , [haʊ'evər] ,

It	was	a	little	hard	,	however	,
它	曾是	一个	小的	难的	,	然而	,

不过，这有点难。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mæθju:] ['blæki:t] [wʊd] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sku:l] [ænd; ənd]

to	think	that	Matthew	Blackett	would	be	going	back	to	his	beloved	school	and
到	思考	那	马修	布莱克特	会	是	去	后退	到	他的	心爱	学校	和

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

想到马修·布莱克特将重返他心爱的学校继续学业，真是令人激动。

[waɪl] [hi:; hi] , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] - ,

while	he	,	also	a	Peterite	,
尽管	他	,	还	一个	-	,

而他，也是一位彼得派信徒，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [tæsk][æz; əz] ['weɪɪŋ] [koʊl][æt; ət][ðə; ði][pɪt] [maʊθ] .

was	engaged	in	such	a	humdrum	task	as	weighing	coal	at	the	pit	mouth	.
曾是	已订婚的	在	这样的	一个	平淡无奇	任务	作为	称重	煤炭	在	这	坑	嘴	.

他从事着在矿井口称煤这种枯燥乏味的工作。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['enərdʒi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .

His	father's	energy	at	this	time	was	prodigious	.
他的	父亲的	活力	在	这	时间	曾是	惊人	.

他父亲当时精力极其充沛。

['fɛrˌbɝ:n] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] .

Fairburn	was	afoot	early	and	late	.
费尔伯恩	曾是	步行	早期的	和	晚的	.

费尔伯恩总是早出晚归。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['stɔ:rmi] ['weðər] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hi:; hi] [meɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [trɪps]

In	spite	of	the	cold	and	stormy	weather	of	winter	he	made	two	or	three	trips
在	尽管如此	的	这	寒冷的	和	暴风雨	天气	的	冬天	他	制成	二	或者	三	旅行

[tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:liər] [brɪg] ,

to	London	in	his	collier	brig	,
到	伦敦	在	他的	煤矿	布里格	,

尽管冬季天气寒冷多雨，他还是乘坐运煤船两三次前往伦敦。

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] .

always	to	report	on	his	return	a	notable	addition	to	his	trade	.
总是	到	报告	在	他的	返回	一个	值得注意的	添加	到	他的	贸易	.

总是报道他的回归，这对他的行业来说是一个显著的补充。

[wʌns] , [tuː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [hɪm'self] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ]

Once	,	too	,	on	his	homeward	voyage	,	he	had	had	himself	put	ashore	a
一次	,	也	,	在	他的	回家	航程	,	他	有	有	他自己	放	岸上	一个

['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv][spɜːrn] ,

little	north	of	Spurn	,
小的	北	的	拒绝	,

有一次，在他返乡途中，他曾让人在斯珀恩以北不远处的海岸上岸。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌdʒd] [ðə; ði][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz][tuː; tə] [hʌl] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ][pɔːrt][ɑːn]

and	had	trudged	the	five	and	twenty	miles	to	Hull	,	the	rising	port	on
和	有	艰难跋涉	这	五	和	二十	英里	到	赫尔	,	这	上升	港口	在

[ðə; ði] [iːst] [koʊst] .

the	east	coast	.
这	东方	海岸	.

他们跋涉了二十五英里到达赫尔，这是东海岸新兴的港口城市。

[ðen] , ['æftər] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [wʌt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː]

Then	,	after	appointing	an	agent	and	starting	what	seemed	likely	to	grow	into
然后	,	后	任命	一个	代理人	和	开始	什么	似乎	可能	到	生长	进入

[ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] ,

a	big	business	,
一个	大的	商业	,

然后，在指定了代理人并开始一项看似很有可能发展成大生意的业务之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [træmp] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]

he	had	tramped	the	hundred	and	twenty	miles	or	more	that	separated	him
他	有	践踏	这	百	和	二十	英里	或者	更多的	那	分开	他

[frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

from	Newcastle	and	his	home	,
从	纽卡斯尔	和	他的	家	,

他跋涉了一百二十英里甚至更远的路程，才到达纽卡斯尔和家乡之间的路程。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [hæt][ænd; ənd] [kloʊk] ,

cutting	a	quaint	figure	on	the	road	,	with	his	old	-	fashioned	hat	and	cloak	,
切割	一个	古雅	数字	在	这	路	,	和	他的	老的	-	造型	帽子	和	披风	,

他头戴老式帽子，身披斗篷，走在路上，显得十分古怪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɑːti] [oʊk] [stɪk] .

and	his	much	-	twisted	and	knotty	oak	stick	.
和	他的	很多	-	扭曲	和	棘手	橡木	戳	.

还有他那根扭曲多节的橡木棍。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['enərdʒi][wʌz; wəz][ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] [muːd] [hiː; hi]

The	result	of	all	this	energy	was	that	when	he	was	in	a	joking	mood	he
这	结果	的	全部	这	活力	曾是	那	什么时候	他	曾是	在	一个	开玩笑	情绪	他

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

所有这些精力积累的结果是，当他心情愉快时，他会说：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə'nʌðər] [pɪt] , ['mʌðər] — [blækɪts] , [pər'hæps] ,

"	We	shall	have	to	see	about	buying	another	pit	,	mother	—	Blackett's	,	perhaps	,
"	我们	将	有	到	看	关于	购买	其他	坑	,	母亲	—	布莱克特	,	也许	,

“我们得想想办法再买一个坑，母亲——或许买布莱克特的那个吧。”

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

as	I	hear	they	have	little	going	on	there	at	present	.
作为	我	听到	他们	有	小的	去	在	那里	在	展示	.

据我所知，他们目前在那里没什么事发生。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['blæki:t] ['kɑ:liəri] [dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]

"	And	indeed	the	Blackett	colliery	did	at	that	time	seem	to	be	under	a	cloud
"	和	的确	这	布莱克特	煤矿	做过	在	那	时间	似乎	到	是	在下面	一个	云

.

:

.

“事实上，当时的布莱克特煤矿似乎确实笼罩在一片阴云之下。”

[treɪd] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wi:k] [hændz][wɜ:r; wər] [dis'tʃa:dʒd] .

Trade	fell	off	,	and	almost	every	week	hands	were	discharged	.
贸易	跌倒	离开	,	和	几乎	每一个	星期	双手	是	出院	.

交易量下降，几乎每周都有人被解雇。

['fɛrˌbɝ:n] [wʌz; wəz] ['si:krətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜ:rks] ,

Fairburn	was	secretly	a	little	afraid	of	mischief	from	these	out	-	of	-	works	,
费尔伯恩	曾是	偷偷	一个	小的	害怕的	的	恶作剧	从	这些	出去	-	的	-	作品	,

费尔伯恩其实有点害怕这些失业者会惹是生非。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] .

especially	when	he	himself	was	absent	from	home	.
尤其	什么时候	他	他自己	曾是	缺席的	从	家	.

尤其是当他自己不在家的时候。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['februeri] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [kɪŋ] ['wɪljəm]

Towards	the	end	of	February	England	was	startled	by	the	news	that	King	William
向	这	结尾	的	二月	英格兰	曾是	惊慌	经过	这	消息	那	国王	威廉

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sti:d] ['sɔ:rəl] ,

had	been	thrown	from	his	favourite	steed	Sorrel	,
有	到过	抛掷	从	他的	最喜欢的	骏马	酢浆草	,

二月底，英国传来噩耗，国王威廉从他最喜爱的坐骑索雷尔身上摔了下来。

[æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [steɪt] , [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] - [boʊn]

at	Hampton	Court	,	and	was	lying	in	a	precarious	state	,	his	collar	-	bone
在	汉普顿	法庭	,	和	曾是	说谎	在	一个	岌岌可危	状态	,	他的	衣领	-	骨

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

在汉普顿宫，他情况危急，锁骨骨折。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [deθ] ,

A	week	or	two	later	came	the	tidings	of	William's	death	,
一个	星期	或者	二	之后	来了	这	消息	的	威廉的	死亡	,

一两周后，传来威廉去世的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [æn] [æz; əz] [kwi:n] .

and	of	the	proclamation	of	the	Princess	Anne	as	Queen	.
和	的	这	公告	的	这	公主	安妮	作为	女王	.

以及宣布安妮公主为女王。

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['mɪstər] . ['blæki:t] .

The	news	had	an	extraordinary	effect	on	Mr	.	Blackett	.
这	消息	有	一个	非凡的	影响	在	先生	.	布莱克特	.

这条消息对布莱克特先生产生了巨大的影响。

['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [hi:; hi] [droʊv] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:liəri] , ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ][bɪg][flæg][ðer; ðər] ,

Ordering	his	coach	,	he	drove	in	haste	to	his	colliery	,	hoisted	a	big	flag	there	,
订购	他的	教练	,	他	驾驶	在	匆忙	到	他的	煤矿	,	吊起	一个	大的	旗帜	那里	,

他吩咐马车夫，匆匆赶往煤矿，在那里升起了一面大旗。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɑːn] [fʊl] [peɪ] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

proclaimed	**a**	**holiday**	**on**	**full**	**pay**	**,**	**and**	**sent**	**for**	**a**	**copious**	**supply**	**of**
宣布	一个	假期	在	满的	支付	,	和	发送	为了	一个	丰富	供应	的

[eɪl] .

ale	**.**
麦芽酒	.

宣布放假一天，工资照常发放，并下令大量供应啤酒。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['mæθjuː] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [jɔːk] ,

His	**son**	**Matthew**	**,**	**who**	**had**	**not**	**gone**	**back**	**to**	**school**	**at**	**York**	**,**
他的	儿子	马修	,	WHO	有	不是	已消失	后退	到	学校	在	约克	,

他的儿子马修没有回到约克上学，

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [baɪ]['faɪərɪŋ] [ˌʌn'nʌmbərd] ['sælvəʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

amused	**himself**	**and**	**the**	**men**	**by**	**firing**	**unnumbered**	**salvoes**	**from**	**a**	**couple**	**of**
觉得好笑	他自己	和	这	男人	经过	射击	未编号	齐射	从	一个	夫妻	的

[smɔːl] ['kænən] [hiː; hi] [pə'zest] .

small	**cannon**	**he**	**possessed**	**.**
小的	大炮	他	拥有	.

他用自己拥有的几门小炮发射了无数轮炮弹，以此取乐，也让手下的人感到开心。

" [naʊ] [ðæt] ['bɪli] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " ['skwaɪər] ['blækiːt] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ,

"	**Now**	**that**	**Billy**	**the**	**Dutchman**	**is**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**"**	**Squire**	**Blackett**	**cried**	**exultingly**	**,**
"	现在	那	比利	这	荷兰人	是	出去	的	这	方式	,	"	乡绅	布莱克特	哭	欣喜若狂	,

“现在荷兰佬比利已经不在了，”布莱克特乡绅欣喜若狂地喊道。

" ['hwi^əri] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['sɑːvrɪn] ,

"	**Whiggery**	**will**	**soon**	**be**	**dead**	**,**	**and**	**England**	**will**	**be**	**ruled**	**by**	**its**	**rightful**	**sovereign**	**,**
"	辉格党	将要	很快	是	死的	,	和	英格兰	将要	是	裁决	经过	它是	正当的	主权	,

“辉格党很快就会消亡，英国将由其合法的君主统治。”

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [saʊnd] ['pɑːləsi] .

who	**will**	**be**	**assisted**	**by**	**lords**	**and**	**gentlemen**	**of**	**sound**	**policy**	**.**
WHO	将要	是	协助	经过	领主们	和	先生们	的	声音	政策	.

他将得到一群精通政策的贵族和绅士的协助。

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bænər] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ,

"	**A**	**huge**	**banner**	**was**	**hoisted**	**,**
"	一个	巨大的	横幅	曾是	吊起	,

一面巨大的横幅被升起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['hedɪd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	**the**	**Squire**	**and**	**his**	**son**	**headed**	**a**	**procession**	**to**	**the**	**neighbouring**
和	这	乡绅	和	他的	儿子	标题	一个	游行	到	这	邻接

['vɪlɪdʒəz] .

villages	**.**
村庄	.

乡绅和他的儿子带领队伍前往邻近的村庄。

[ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] ['kɑːliəri] ['oʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['fɛrˌbɜːn]

The	**jubilant**	**colliery**	**owner**	**and**	**his**	**merry**	**men**	**took**	**care**	**to**	**pass**	**the**	**Fairburn**
这	喜庆	煤矿	所有者	和	他的	欢乐	男人	采取	关心	到	经过	这	费尔伯恩

[pɪt] ,

pit	**,**
坑	,

兴高采烈的煤矿主和他的工人们小心翼翼地绕过了费尔伯恩矿井。

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['tʃiəriŋ] [ænd; ənd] .

with	**frantic**	**cheerings**	**and**	**hallooings**	**.**
和	疯狂的	欢呼声	和	万圣节	.

伴随着疯狂的欢呼声和呐喊声。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [miːn] ?
" What does it all mean ?
" 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

" [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
" George , who was in charge in the absence of his father ,
" 乔治 , WHO 曾是 在 收费 在 这 缺席 的 他的 父亲 ,

“乔治在他父亲不在的时候掌管着一切，

[inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌoʊvərˈlʊkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːliəri] .
inquired of the old overlooker of the colliery .
询问 的 这 老的 监工 的 这 煤矿 .

向煤矿的老监工询问。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [bɪr] , [dʒɔːrdʒ] , " [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [rɪˈplaɪd] , " [bɪr] [ænd; ənd] [frɔːθ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
" It means beer , George , " the ancient replied , " beer and froth , and nothing else . "
" 它 方法 啤酒 , 乔治 , " 这 古老的 回复 , " 啤酒 和 泡沫 , 和 没有什么 别的 . "

“乔治，它的意思是啤酒，”老人回答说，“啤酒和泡沫，仅此而已。”

" [ˈnʌθɪŋ] [els] !
" Nothing else !
" 没有什么 别的 !

“没有别的了！”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] , [ˈsɔːndəs] , [ðæts] [ɔːl] .
I hope that is a true word , Saunders , that's all .
我 希望 那 是 一个 真的 单词 , 桑德斯 , 那就是 全部 .

桑德斯，我希望你说的是真话，仅此而已。

[aɪ] [misˈlaik] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] . "
I mislike the looks of some of those fellows . "
我 不喜欢 这 看起来 的 一些 的 那些 伙伴们 . "

我不喜欢其中一些人的长相。

" [waɪ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhwispəz] [wiː; wi] [hɪr] , " [ðə; ði] [ˌoʊvərˈlʊkər] [ˈkɑːmɛntəd] ,
" Why , to judge from all the whispers we hear , " the overlooker commented ,
" 为什么 , 到 法官 从 全部 这 低语 我们 听到 , " 这 监工 评论 ,

“嗯，从我们听到的窃窃私语来看，”旁观者评论道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [laɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [wel] - [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
" we are like enough to get our backs well hazelled before long .
" 我们 是 喜欢 足够的 到 得到 我们的 背部 出色地 - 前 长的 .

“我们俩都差不多，很快就会腰酸背痛。”

" [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pitmən] [wen] [ðeɪ] [left] [wɜːrk] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
" George gave a word of caution to the pitmen when they left work that afternoon .
" 乔治 给予 一个 单词 的 警告 到 这 矿工 什么时候 他们 左边 工作 那 下午 .

“那天下午矿工们下班时，乔治叮嘱他们一些事情要小心。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈsʌlts] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] ,
" There are sure to be insults , " he said , " but take no notice ,
" 那里 是 当然 到 是 侮辱 , " 他 说 , " 但 拿 不 注意 ,

“肯定会有人侮辱我，”他说，“但不要理会。”

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] .

and	keep	out	of	harm's	way	.
和	保持	出去	的	伤害	方式	.

并远离危险。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [feɪts] [wɜːr; wər] [ə'genst] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɪt] [ðæt] [deɪ] .

"	But	the	fates	were	against	George	and	his	pit	that	day	.
"	但	这	命运	是	反对	乔治	和	他的	坑	那	天	.

但那天命运与乔治和他的斗兽场作对。

['hɑːrdlɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gæŋ] [ʌv; əv] ['fɛrˌbɜːn] ['kɑːljɝz] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪn]

Hardly	had	the	little	gang	of	Fairburn	colliers	turned	the	corner	of	the	lane
几乎	有	这	小的	帮派	的	费尔伯恩	煤矿	转向	这	角落	的	这	车道

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [mɑːb] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʃiːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

when	they	were	met	by	an	excited	mob	carrying	a	huge	sheet	on	which	was
什么时候	他们	是	遇见	经过	一个	兴奋的	暴民	携带	一个	巨大的	床单	在	哪个	曾是

['ruːdlɪ] ['prɪntɪd] [ɪn] [bɪg] ['kærəktərz] ,

rudely	printed	in	big	characters	,
粗鲁地	打印	在	大的	人物	,

费尔伯恩煤矿工人这小群人刚转过巷子拐角，就遇到一群兴奋的暴徒，他们抬着一张巨大的纸，上面用粗俗的大字印着：

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [wɪgz] ! "

"	Down	with	all	Whigs	!	"
"	向下	和	全部	辉格党	!	"

打倒所有辉格党人！

" [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gæfər] , [ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [noʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mænz] [feɪs]

"	An	insult	to	the	gaffer	,	that's	as	plain	as	the	nose	on	a	man's	face
"	一个	侮辱	到	这	领班	,	那就是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	一个	男人的	脸

,

,

,

“这是对老板的侮辱，这显而易见。”

" [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɛrˌbɜːn] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,

"	cried	one	of	the	Fairburn	fellows	,	and	without	more	ado	,
"	哭	一	的	这	费尔伯恩	伙伴们	,	和	没有	更多的	阿多	,

“费尔伯恩的一个人喊道，”他二话不说，

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ə'fendɪŋ] ['kænvəs] .

he	dashed	forward	and	made	a	grab	at	the	offending	canvas	.
他	虚线	向前	和	制成	一个	抓住	在	这	犯罪	帆布	.

他猛地冲上前去，一把抓住了那块碍事的画布。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔː'stɔːld] , [haʊ'evər] ,

He	was	forestalled	,	however	,
他	曾是	阻止	,	然而	,

然而，他被阻止了。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrti] ['deftlɪ] ['trɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]

a	man	of	the	opposing	party	deftly	tripping	him	up	and	sending	him
一个	男人	的	这	反对	派对	巧妙地	绊倒	他	向上	和	发送	他

['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mʌd] .

sprawling	into	the	mud	.
蔓延	进入	这	泥	.

对方一名男子巧妙地绊倒了他，让他摔倒在泥地里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['pɪtmən] [kʊd; kəd] [raɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [mɑːb] [hæd; həd] ['sɜːdʒd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

Before	**the**	**unlucky**	**pitman**	**could**	**rise**	**the**	**whole**	**mob**	**had**	**surged**	**over**	**him**	**,**
前	这	倒霉	皮特曼	可以	上升	这	所有的	暴民	有	激增	超过	他	,

[ə'mɪdst] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] .

amidst	**shrieks**	**of**	**laughter**	**.**
在……之中	尖叫	的	笑声	.

倒霉的矿工还没来得及起身，就被一群暴徒冲了上去，伴随着尖叫和大笑。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɛrˌbɜːn] [men] [θruː] [ɔːl] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kɔːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] , [ænd; ənd]

On	**this**	**the**	**Fairburn**	**men**	**threw**	**all**	**George's**	**cautions**	**to**	**the**	**winds**	**,**	**and**
在	这	这	费尔伯恩	男人	扔	全部	乔治的	警告	到	这	风	,	和

[tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [mɑːb] .

charged	**the**	**mob**	**.**
带电	这	暴民	.

于是，费尔伯恩的人把乔治的所有劝阻都抛到了脑后，冲向了暴民。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [hɑːt] [faɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] ['bænər] .

Instantly	**a**	**hot**	**fight**	**was**	**going**	**on**	**around**	**the**	**big**	**banner**	**.**
即刻	一个	热的	斗争	曾是	去	在	大约	这	大的	横幅	.

大横幅周围立刻爆发了激烈的争斗。

['iːv(ə)n] [oʊld] ['sɔːndəs] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'lʊkər] , [kɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [gæŋ] [baɪ] [ðə; ði]

Even	**old**	**Saunders**	**,**	**the**	**overlooker**	**,**	**caught**	**one**	**of**	**the**	**opposition**	**gang**	**by**	**the**
甚至	老的	桑德斯	,	这	监工	,	捕捉	一	的	这	反对	帮派	经过	这

['kɑːlər] , ['kraɪɪŋ] ,

collar	**,**	**crying**	**,**
衣领	,	哭泣	,

就连负责监视的老桑德斯也揪住一个敌对团伙成员的衣领，把他揪了起来，当时那人正在哭泣。

" [jiː; ji] [luːns] , [wʌt] [fɔːr; fər] [ɑːr; ər] [jiː; ji] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'gen] ?

"	**Ye**	**loons**	**,**	**what**	**for**	**are**	**ye**	**coming**	**our**	**way**	**again**	**?**
"	叶	潜鸟	,	什么	为了	是	是的	未来	我们的	方式	再次	?

“你们这些疯子，又来我们这儿干什么？”

[jiː; ji] [hɑː] - [bɪn] [wʌns] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] [dʒaɪbz] [ænd; ənd] [dʒɪrz] ; ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "

Ye	**ha**	**'**	**been**	**once**	**to**	**-**	**day**	**,**	**wi**	**'**	**your**	**jibes**	**and**	**jeers**	**;**	**isn't**	**that**	**enough**	**?**	**"**
叶	哈	-	到过	一次	到	-	天	,	wi	-	你的	嘲讽	和	嘲笑	;	不是	那	足够的	?	"

你们今天已经来过一次了，带着你们的嘲讽和讥笑；难道这还不够吗？

" [dʒaɪbz] [ænd; ənd] [dʒɪrz] , [oʊld] [læd] !

"	**Jibes**	**and**	**jeers**	**,**	**old**	**lad**	**!**
"	嘲讽	和	嘲笑	,	老的	小伙子	!

“嘲笑和讥讽，老伙计！”

[eɪ] , ['ðɛrəl] ['hæpən] [biː; bi] [meə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔːr] ['bedtaɪm] .

Eh	**,**	**there'll**	**happen**	**be**	**mair**	**than**	**that**	**afore**	**bedtime**	**.**
嗯	,	将会	发生	是	梅尔	比	那	之前	就寝时间	.

嗯，睡前肯定还会有更多。

" ['miːnwaɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rʌf] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bænər] .

"	**Meanwhile**	**there**	**was**	**rough**	**work**	**around**	**the**	**banner**	**.**
"	同时	那里	曾是	粗糙的	工作	大约	这	横幅	.

与此同时，横幅周围也进行了一些粗略的修缮工作。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

In	**spite**	**of**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**bearers**	**and**	**their**	**friends**	**to**	**protect**	**the**
在	尽管如此	的	这	努力	的	这	持有者	和	他们的	朋友们	到	保护	这

['kænvəs] ,

canvas	**,**
帆布	,

尽管搬运工和他们的朋友们努力保护画布，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrˌbɜ:n] [men][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

one	of	the	Fairburn	men	had	got	a	grip	of	it	,
一	的	这	费尔伯恩	男人	有	得到	一个	紧握	的	它	,

费尔伯恩家的一个男人抓住了它。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] [sə'pɔ:rtɪŋ] [poʊlz] ,

and	in	a	second	the	thing	had	been	torn	from	its	supporting	poles	,
和	在	一个	第二	这	事物	有	到过	撕裂	从	它是	支持	杆子	,

一瞬间，那东西就被从支撑杆上扯了下来。

[ə'mɪd] ['miŋgld] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] .

amid	mingled	cheers	and	execrations	.
之中	混合	干杯	和	诅咒	.

在欢呼声和咒骂声交织之中。

[ðə; ði]['kænvəs][ɪt'self][wʌz; wəz] [pʊld] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [gæŋz] ,

The	canvas	itself	was	pulled	hither	and	thither	by	the	opposing	gangs	,
这	帆布	本身	曾是	拉	这里	和	那里	经过	这	反对	帮派	,

画布本身被对立的帮派成员拖来拖去。

[i:tʃ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

each	striving	to	retain	possession	of	it	.
每个	努力	到	保持	拥有	的	它	.

双方都竭力保有所有权。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] ['bænər] [wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

Bit	by	bit	the	banner	was	torn	to	pieces	,
少量	经过	少量	这	横幅	曾是	撕裂	到	件	,

横幅一点一点地被撕成了碎片。

[ðə; ði] [men] ['faɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʃred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

the	men	fighting	savagely	for	even	the	smallest	shred	of	it	,
这	男人	斗争	野蛮地	为了	甚至	这	最小	撕碎	的	它	,

男人们为了争夺哪怕是最微小的一部分而展开残酷的战斗。

[i:tʃ] [mæn] ['pɑ:kɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] ,

each	man	pocketing	his	piece	as	a	trophy	,
每个	男人	口袋	他的	片	作为	一个	杯	,

每人将自己的子弹揣进口袋，当作战利品。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [left] ['vɪzəb(ə)l] .

till	at	length	there	was	nothing	of	the	thing	left	visible	.
直到	在	长度	那里	曾是	没有什么	的	这	事物	左边	可见的	.

最后，那东西完全消失得无影无踪。

[kraɪz] [ʌv; əv] , " [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][pɪt][ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - [ji:; ji] , [lædz] ! " [wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['plentɪf(ə)l] ,

Cries	of	,	"	On	to	the	pit	wi	'	ye	,	lads	!	"	were	by	this	time	plentiful	,
哭泣	的	,	"	在	到	这	坑	wi	-	是的	,	小伙子们	!	"	是	经过	这	时间	丰富	,

此时，“下矿井去吧，伙计们！”的喊声此起彼伏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ðə; ði] [naʊ] [mʌtʃ] [ɔ:g'mentɪd] [mɑ:b] ['sɜ:dʒd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	with	a	dash	the	now	much	augmented	mob	surged	in	that	direction	.
和	和	一个	短跑	这	现在	很多	增强	暴民	激增	在	那	方向	.

于是，人数大幅增加的人群猛地朝那个方向涌去。

['ʌndər] [oʊld] ['sɔ:ndəs] [ðə; ði] ['fɛrˌbɜ:n] [men] [dɪ'spju:tɪd] ['evri] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Under	old	Saunders	the	Fairburn	men	disputed	every	yard	of	the	way	,	but	they
在下面	老的	桑德斯	这	费尔伯恩	男人	争议	每一个	院子	的	这	方式	,	但	他们

[wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [aʊt'nʌmbəd] ,

were	entirely	outnumbered	,
是	完全	寡不敌众	,

在老桑德斯的指挥下，费尔伯恩的人寸步不让，但他们寡不敌众。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [fɔːrst] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli]

and	were	slowly	but	surely	forced	back	upon	the	works	they	had	so	recently
和	是	缓慢地	但	一定	强制	后退	之上	这	作品	他们	有	所以	最近

[left] .

left	.
左边	.

他们被迫慢慢地、但肯定地回到了他们不久前离开的工作岗位上。

[ɔːl] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

All	had	happened	in	the	course	of	a	very	few	minutes	.
全部	有	发生	在	这	课程	的	一个	非常	很少	分钟	.

这一切都发生在短短几分钟之内。

[dʒɔːrdʒ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [sʌm; səm][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] ,

George	,	on	his	way	to	his	home	,	some	half	mile	away	,
乔治	,	在	他的	方式	到	他的	家	,	一些	一半	英里	离开	,

乔治正走在回家的路上，他家离这里大约半英里远。

[hæd; həd] [meɪd] [skers] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz]

had	made	scarce	half	the	distance	when	his	ears	were	assailed	by	the	noise
有	制成	稀少	一半	这	距离	什么时候	他的	耳朵	是	遭受攻击	经过	这	噪音

[ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

of	conflict	somewhere	behind	him	.
的	冲突	某处	在后面	他	.

刚走了不到一半的路程，就听到身后某处传来战斗的喧嚣声。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ðə; ði] [jelz] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] ['evri] ['ɪnstənt] .

He	stopped	and	listened	,	the	yells	growing	louder	and	fiercer	every	instant	.
他	停止	和	听着	,	这	喊叫	生长	更大声	和	更凶猛	每一个	立即的	.

他停下来倾听，喊叫声越来越大，越来越激烈。

[ðen] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɪt] ,

Then	he	darted	back	towards	the	pit	,
然后	他	飞镖	后退	向	这	坑	,

然后他猛地朝坑的方向跑去，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [men] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər]

reaching	the	spot	just	in	time	to	see	his	men	make	a	dash	for	the	shelter
到达	这	点	只是	在	时间	到	看	他的	男人	制作	一个	短跑	为了	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] ,

of	the	sheds	around	the	mouth	,
的	这	棚屋	大约	这	嘴	,

他及时赶到，看到他的部下们正冲向河口周围的棚屋躲避。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , ['θretnɪŋ] [mɑːb] .

followed	by	a	howling	,	threatening	mob	.
随后	经过	一个	嚎叫	,	威胁	暴民	.

随后是一群嚎叫着、充满威胁的暴徒。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['jʌŋstər] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] ,

In	a	moment	the	youngster	sprang	through	the	entrance	of	the	largest	of	the	sheds	,
在	一个	片刻	这	青少年	弹簧	通过	这	入口	的	这	最大	的	这	棚屋	,

片刻之后，那孩子便跃进了最大的棚屋入口。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	closed	the	door	,
和	关闭	这	门	,

然后关上了门。

['ʃuːtɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [tuː] [θɪk] [rʌf] [baːz][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [dɪd] ['duːti] [fɔːr; fər] [boʊlts] ,

shooting	home	the	two	thick	rough	bars	of	wood	that	did	duty	for	bolts	,
射击	家	这	二	厚的	粗糙的	酒吧	的	木头	那	做过	责任	为了	螺栓	,

将两根粗壮的木条射入洞中，这两根木条充当了螺栓的作用。

[ə'mɪd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [men] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['gæfər] !

amid	shouts	from	his	men	of	"	The	young	gaffer	!
之中	喊叫	从	他的	男人	的	"	这	年轻的	领班	!

他的部下高喊着："年轻的教练！"

[wiːl] [ɔːl] [stɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

We'll	all	stick	to	him	!
出色地	全部	戳	到	他	!

我们都会支持他！

" [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

"	And	in	spite	of	his	youth	,
"	和	在	尽管如此	的	他的	青年	,

尽管他年纪尚轻，

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛr˛bɝːn] [bænd] .

George	was	at	once	installed	as	captain	of	the	little	Fairburn	band	.
乔治	曾是	在	一次	已安装	作为	队长	的	这	小的	费尔伯恩	乐队	.

乔治立即被任命为费尔伯恩小乐队的队长。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['haɪli] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːliəri] ;

He	had	always	been	highly	popular	with	the	men	of	the	colliery	;
他	有	总是	到过	高度	受欢迎的	和	这	男人	的	这	煤矿	;

他一直很受煤矿工人的欢迎；

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [veɪn] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['swægər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

they	liked	his	entire	freedom	from	vain	show	and	swagger	,	and	his
他们	喜欢	他的	全部的	自由	从	徒劳	展示	和	昂首阔步	,	和	他的

['plez(ə)nt] - ['spoʊkən] ['mænər] .

pleasant	-	spoken	manner	.
令人愉快的	-	说	方式	.

他们喜欢他完全不爱虚荣炫耀、不爱摆架子的性格，以及他和蔼可亲的说话方式。

" [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , [lædz] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	What	have	we	in	the	way	of	weapons	,	lads	?	"	he	asked	,
"	什么	有	我们	在	这	方式	的	武器	,	小伙子们	?	"	他	问	,

"伙计们，我们有什么武器？"他问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] [ʃed] .

taking	a	hasty	glance	round	the	dimly	-	lit	shed	.
采取	一个	仓促	瞥一眼	圆形的	这	依稀	-	点燃	棚	.

他匆匆环顾了一下光线昏暗的棚子。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] ['iːv(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ;

Darkness	was	coming	on	apace	even	outside	;
黑暗	曾是	未来	在	迅速	甚至	外部	;

即使在室外，夜幕也迅速降临；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] .

within	the	shed	the	men	had	to	grope	their	way	about	.
之内	这	棚	这	男人	有	到	摸索	他们的	方式	关于	.

在棚子里，男人们只能摸索着前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪkˌæks] , [ə; eɪ] [fjuː]

There	was	very	little	that	would	serve	,	except	a	number	of	pickaxes	,	a	few
那里	曾是	非常	小的	那	会	服务	,	除了	一个	数字	的	镐	,	一个	很少

['ʃʌvlz] ,

shovels	,
铲子	,

除了几把镐和几把铲子之外，几乎没有什么其他工具可用。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['heɪˌfɔːrks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .

and	two	or	three	hayforks	belonging	to	the	stables	.
和	二	或者	三	干草叉	属于	到	这	马厩	.

还有两三把属于马厩的干草叉。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][mæn] [faʊnd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [gʌn] ,

These	were	served	out	,	and	then	one	man	found	the	master's	gun	,
这些	是	服务	出去	,	和	然后	一	男人	成立	这	硕士学位	枪	,

这些食物被分发出去后，其中一个人找到了主人的枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊdər] - [flæsk][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['spæroʊ] [ʃɑːt] .

with	a	powder	-	flask	and	a	handful	of	sparrow	shot	.
和	一个	粉末	-	烧瓶	和	一个	少数	的	麻雀	射击	.

带着一个火药瓶和一把麻雀弹。

" ['betər] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['kwaɪətli] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Better	let	me	have	that	,	"	said	George	,	quietly	relieving	the	man	of	the
"	更好的	让	我	有	那	,	"	说	乔治	,	悄悄	缓解	这	男人	的	这

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

“还是让我拿着吧，”乔治说着，悄悄地从那人手里接过武器。

[ðə; ði][oʊld] [ˌoʊvər'lʊkər] [ə'pruːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [aɪ] , [ðæts] [raɪt] ; [juːl] [kiːp] [ə; eɪ] ['kuːlər] [hed]

the	old	overlooker	approving	with	a	"	Aye	,	that's	right	;	you'll	keep	a	cooler	head
这	老的	监工	批准	和	一个	"	是的	,	那就是	正确的	;	你会	保持	一个	冷却器	头

[ðæn; ðən][tɑːm][ðer; ðər] .

than	Tom	there	.
比	汤姆	那里	.

老旁观者赞许地说：“是啊，没错；你在那里肯定比汤姆冷静得多。”

" [ðə; ði][mɑːb] [ˌaʊt'saɪd] ['sɝːdʒd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [jelz] .

"	The	mob	outside	surged	down	on	the	door	in	force	,	and	with	loud	yells	.
"	这	暴民	外部	激增	向下	在	这	门	在	力量	,	和	和	大声	喊叫	.

“外面的暴徒们蜂拥而至，猛烈地冲击着大门，大声叫喊着。”

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

The	door	stood	the	shock	,
这	门	站立	这	震惊	,

门经受住了冲击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	the	major	part	of	the	attackers	in	a	trice	turned	their	attention	to
和	这	主要的	部分	的	这	攻击者	在	一个	瞬间	转向	他们的	注意力	到

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɪldɪŋz] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] .

the	smaller	buildings	dotted	here	and	there	about	the	pit's	mouth	.
这	较小的	建筑物	虚线	这里	和	那里	关于	这	坑的	嘴	.

大部分攻击者迅速将注意力转向了散落在坑口周围的小型建筑物。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðiːz] [ʃedz] [wɜːr; wər] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'laɪt]

One	by	one	these	sheds	were	pulled	to	pieces	,	to	the	ever	-	increasing	delight
一	经过	一	这些	棚屋	是	拉	到	件	,	到	这	曾经	-	增加	喜

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] .

of	the	mob	.
的	这	暴民	.

这些棚屋一个接一个地被拆毁，暴徒们越来越兴奋。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] .

George	and	his	men	were	powerless	to	stop	the	destruction	.
乔治	和	他的	男人	是	无力	到	停止	这	破坏	.

乔治和他的部下无力阻止这场破坏。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

"	We	must	not	venture	out	,	"	the	boy	said	,
"	我们	必须	不是	风险投资	出去	,	"	这	男生	说	,

“我们不能冒险外出，”男孩说。

" [ən'les] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [tɜːrn] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['windləsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪr] .

"	unless	the	scoundrels	turn	their	attention	to	the	windlasses	and	the	gear	.
"	除非	这	无赖	转动	他们的	注意力	到	这	绞盘	和	这	齿轮	.

除非这些恶棍把注意力转向绞盘和齿轮。

" [soʊ] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [graɪnd] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ['helpləsli] .

"	So	his	men	had	to	grind	their	teeth	in	rage	and	look	on	helplessly	.
"	所以	他的	男人	有	到	研磨	他们的	牙齿	在	愤怒	和	看	在	无助地	.

“所以他的手下只能愤怒地咬牙切齿，眼睁睁地看着这一切发生，却无能为力。”

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['raɪətər] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [ʃed] , [wʌn] [ʌv; əv]

As	was	expected	,	the	rioters	presently	came	back	to	the	big	shed	,	one	of
作为	曾是	预期的	,	这	暴徒	目前	来了	后退	到	这	大的	棚	,	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

不出所料，暴徒们很快又回到了大棚子里，其中一人

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['liːdər] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['felɪŋ] - [æks] .

evidently	the	leader	,	advancing	with	a	felling	-	axe	.
显然	这	领导者	,	前进	和	一个	感觉	-	斧头	.

显然是领头人，他拿着伐木斧向前走去。

" [kiːp] [bæk] , ['ræskl] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Keep	back	,	rascal	!	"	shouted	George	.
"	保持	后退	,	恶棍	!	"	喊叫	乔治	.

“退后，小混蛋！”乔治喊道。

" [kiːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pepəkɔːnz] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [haɪd] .

"	Keep	from	the	door	,	or	I'll	put	a	few	peppercorns	into	your	hide	.
"	保持	从	这	门	,	或者	患病的	放	一个	很少	胡椒粒	进入	你的	隐藏	.

“离门口远点，否则我就在你皮包骨里放几颗胡椒粒。”

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [hiː; hi]

"	From	a	chink	in	the	door	George	recognized	him	as	the	very	man	he
"	从	一个	裂缝	在	这	门	乔治	认可	他	作为	这	非常	男人	他

[hæd; həd] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [nɑːkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [soʊ] ['merəli] ['bætərd] [ɪn]

had	so	unceremoniously	knocked	from	his	perch	and	so	merrily	battered	in
有	所以	不体面地	敲门	从	他的	栖息	和	所以	兴高采烈地	伤痕累累	在

[ðə; ði] [baʊt] [ʌv; əv] ['sɪŋglstɪk] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .

the	bout	of	singlestick	that	day	on	the	landing	-	stage	.
这	回合	的	单杆	那	天	在	这	降落	-	阶段	.

“乔治从门缝里认出他就是那天在码头上，被他毫不客气地从高处打下来，又被他痛揍了一顿的那个人。”

[ðə; ði] ['feloʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][æks][tuː; tə] [steɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

The	fellow	answered	with	a	curse	and	lifted	his	axe	to	stave	in	the	door	.
这	同伴	回答	和	一个	诅咒	和	抬起	他的	斧头	到	五线谱	在	这	门	.

那人咒骂着回应，举起斧头要劈开门。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wepən] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Before	the	weapon	could	descend	a	report	rang	out	in	the	twilight	,
前	这	武器	可以	下降	一个	报告	响铃	出去	在	这	暮	,

武器还没来得及落下，暮色中就响起了一声枪响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ðə; ði] [ə'tækər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	with	a	scream	the	attacker	sprang	from	the	ground	,
和	和	一个	尖叫	这	攻击者	弹簧	从	这	地面	,

袭击者尖叫一声，从地上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['vɪgərəsli] .

and	then	fell	to	rubbing	his	legs	vigorously	.
和	然后	跌倒	到	擦	他的	腿	大力	.

然后他开始用力地揉搓双腿。

" [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] ['pepəd] , " [ri'mɑːkt] [oʊld] ['sɔːndəs] ['grɪmli] .

"	One	on	'	em	peppered	,	"	remarked	old	Saunders	grimly	.
"	一	在	-	呃	胡椒	,	"	评论	老的	桑德斯	阴沉地	.

“一个被打得鼻青脸肿，”老桑德斯阴沉地说。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [fel] [bæk] [ɪn] [heɪst] ,

The	crowd	outside	fell	back	in	haste	,
这	人群	外部	跌倒	后退	在	匆忙	,

外面的人群慌忙后退。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrli] ['feloʊ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kæsk]

and	a	burly	fellow	at	that	instant	appearing	on	the	scene	with	a	small	cask
和	一个	魁梧的	同伴	在	那	立即的	出现	在	这	场景	和	一个	小的	酒桶

[ʌv; əv] [eɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

of	ale	on	his	shoulder	,
的	麦芽酒	在	他的	肩膀	,

就在这时，一个身材魁梧的男子肩上扛着一小桶麦芽酒出现了。

[ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] .

a	diversion	was	caused	.
一个	导流	曾是	导致	.

造成了交通改道。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [eɪl] ['bærəl] ,

The	fight	was	transferred	to	the	circle	round	the	ale	barrel	,
这	斗争	曾是	转移	到	这	圆圈	圆形的	这	麦芽酒	桶	,

打斗转移到了围绕着啤酒桶的圆圈里。

[ðə; ði] [ɔːl'redi] [hæf] - ['kreɪzi] ['fɛloʊz] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['lɪkər] .

the	already	half	-	crazy	fellows	struggling	desperately	to	get	at	the	liquor	.
这	已经	一半	-	疯狂的	伙伴们	挣扎	绝望地	到	得到	在	这	酒	.

那些原本就有点疯癫的家伙拼命想弄到酒来。

" [baɪ]['dʒuːpɪtər] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] !

"	By	Jupiter	!	"	cried	George	,	seeing	his	opportunity	in	a	moment	,	"	now	is	our	chance	!
"	经过	木星	!	"	哭	乔治	,	看到	他的	机会	在	一个	片刻	,	"	现在	是	我们的	机会	!

“我的天哪！”乔治喊道，他立刻看到了机会，“现在是我们的机会了！”

[let] [ðem; ðəm] [get] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

Let	**them**	**get**	**fully**	**occupied**	**and**	**we**	**have**	**them**	**.**
让	他们	得到	完全	占领	和	我们	有	他们	.

让他们全神贯注，我们就搞定了。

[let] [ðem; ðəm] [wʌns] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mædər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rekləs] [ðæn; ðən] ['evər]

Let	**them**	**once**	**return**	**and**	**they**	**will**	**be**	**madder**	**and**	**more**	**reckless**	**than**	**ever**
让	他们	一次	返回	和	他们	将要	是	茜草	和	更多的	鲁莽	比	曾经

.

:

.

让他们回来一次，他们会比以前更加疯狂、更加肆无忌惮。

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['wepən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [prɪ'perd] [tuː; tə]

"	**And**	**seizing**	**every**	**man**	**his**	**weapon**	**,**	**the**	**little**	**party**	**in**	**the**	**shed**	**prepared**	**to**
"	和	抓住	每一个	男人	他的	武器	,	这	小的	派对	在	这	棚	准备	到

['sæli] [fɔːrθ] ,

sally	**forth**	**,**
莎莉	前进	,

“于是，棚子里的一小群人各自拿起武器，准备冲出去。”

[oʊld] ['sɔːndəs] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] , " [ðə; ði] [læd] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] - [ən] ,

old	**Saunders**	**whispering**	**to**	**his**	**next**	**neighbour**	**,**	**"**	**The**	**lad**	**is**	**a**	**game**	**'**	**un**	**,**
老的	桑德斯	耳语	到	他的	下一个	邻居	,	"	这	小伙子	是	一个	游戏	-	联合国	,

老桑德斯低声对隔壁邻居说：“这小子是个爱玩闹的家伙。”

[ɪf] ['evər] [aɪ] [sɔː] [wʌn] .

if	**ever**	**I**	**saw**	**one**	**.**
如果	曾经	我	锯	一	.

如果我见过的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(With Marlborough to Malplaquet A Story of)

" [dʒʌst][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][boʊlts][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ]
" Just as George was preparing to draw the bolts he caught sight of young
" 只是 作为 乔治 曾是 准备 到 画 这 螺栓 他 捕捉 视线 的 年轻的
['blækiːt] .
Blackett .
布莱克特 .

“就在乔治准备拉动螺栓的时候，他看到了年轻的布莱克特。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlfeloʊ] [wʌz; wəz] [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði] [men] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]
His old schoolfellow was haranguing the men , gesticulating violently , and
他的 老的 同学 曾是 长篇大论 这 男人 , 做手势 暴力 , 和
['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃed] .
pointing excitedly towards the large shed .
指向 兴奋地 向 这 大的 棚 .

他的老同学正在对着男人们大声嚷嚷，手舞足蹈，兴奋地指着那个大棚子。

['mæθjuː] [hæd; həd][ɪn] [riˈæləti] [dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
Matthew had in reality just heard of the fray ,
马修 有 在 现实 只是 听到 的 这 磨损 ,

事实上，马修只是听说了这场冲突。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
and had at once run up to do what he could to stop it .
和 有 在 一次 跑步 向上 到 做 什么 他 可以 到 停止 它 .

他立刻跑上前去，尽其所能阻止这一切。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .
But George Fairburn did not know this .
但 乔治 费尔伯恩 做过 不是 知道 这 .

但乔治·费尔伯恩对此并不知情。

" [ðə; ði] [neɪv] !
" The knave !
" 这 恶棍 !

“恶棍！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , " ['hiːz] [ðə; ði] ['veri] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he exclaimed , beside himself with anger , " he's the very ringleader of the
" 他 惊呼 , 旁 他自己 和 愤怒 , " 他是 这 非常 头目 的 这
['pɑːrti] !
party !
派对 !

他怒不可遏地喊道：“他就是党的头目！”

['hiːz] [kept] [hɪm'self] [tɪl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
He's kept himself till now in the background .
他是 保留 他自己 直到 现在 在 这 背景 .

他一直保持低调。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] !
But he shall pay for his pains !
但 他 将 支付 为了 他的 疼痛 !

但他必将为自己的所作所为付出代价！

" [flɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][baːz] ,
" **Flinging back the bars ,**
" 投掷 后退 这 酒吧 ,

“猛地推开栏杆，

[dʒɔːrdʒ] [dæʃt] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [eɪl] - ['drɪŋkɪŋ] [gruːp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
George dashed forth upon the ale - drinking group his little band following at his
乔治 虚线 前进 之上 这 麦芽酒 - 喝 团体 他的 小的 乐队 下列的 在 他的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

乔治冲向那群正在喝啤酒的人，他的小队人马紧随其后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ] ,
With a shout they swooped down upon the foe ,
和 一个 喊 他们 俯冲 向下 之上 这 敌人 ,

他们一声怒吼，俯冲向敌人。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hedz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,
and in an instant a score of heads were broken ,
和 在 一个 立即的 一个 分数 的 头部 是 破碎的 ,

瞬间，二十多个脑袋被打碎了。

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['oʊnərz] [flʌŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæsk] .
the luckless owners flung in all directions around the cask .
这 倒霉的 所有者 扔 在 全部 方向 大约 这 酒桶 .

那些倒霉的主人被甩到木桶周围的各个方向。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [wʌnz] [held] [ðə; ði] ['spɪgət] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
One of the prostrate ones held the spigot in his hand ,
一 的 这 前列腺 一个 握住 这 水龙头 在 他的 手 ,

其中一个俯伏在地的人手里拿着水龙头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['bʌbld] [ɪt'self] ['merəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the remainder of the liquor bubbled itself merrily to the ground .
和 这 余 的 这 酒 冒泡 本身 兴高采烈地 到 这 地面 .

剩下的酒液欢快地冒着泡流到了地上。

[soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnprɪ'perd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːnset] ,
So utterly unprepared were the fellows for the onset ,
所以 完全地 毫无准备 是 这 伙伴们 为了 这 发病 ,

这些家伙对事情的发生完全毫无准备。

[ænd; ənd][soʊ] [mɔːld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [rʌʃ] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]
and so mauled were they in the very first rush , that a general alarm was
和 所以 被袭击 是 他们 在 这 非常 第一的 匆忙 , 那 一个 一般的 警报 曾是
[reɪzd] .
raised .
提高 .

他们在第一波冲锋中就遭受了如此惨重的损失，以至于引起了普遍的恐慌。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv]
In the darkening they imagined themselves surrounded by a strong reinforcement of
在 这 变暗 他们 想象 他们自己 包围 经过 一个 强的 加强 的
[ðə; ði] ['fɛrˌbɜːn] ['pɑːrti] ,
the Fairburn party ,
这 费尔伯恩 派对 ,

在昏暗的光线下，他们想象自己被费尔伯恩党的强大援军包围了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [stæm'piːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
and at once there was a wild stampede from the premises .
和 在 一次 那里 曾是 一个 荒野 踩踏 从 这 前提 .

于是，人群立刻从屋内蜂拥而出。

[men] [ænd; ənd] [ˌhɔbldi'hɔi] ['stʌmbld] [ɔ:f] [ɪn] [hɑ:t] [heɪst] , [pər'su:d] [baɪ] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['hændfʊl]

Men	**and**	**hobbledehoys**	**stumbled**	**off**	**in**	**hot**	**haste**	**,**	**pursued**	**by**	**the**	**victorious**	**handful**
男人	和	跛脚小子	踉跄	离开	在	热的	匆忙	,	追击	经过	这	胜利者	少数

['ʌndər] [dʒɔ:rdʒ] .

under	**George**	**.**
在下面	乔治	.

男人们和蹒跚的年轻人匆匆逃窜，乔治率领的胜利小队紧随其后。

[nɑ:t] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hɪm'self] [geɪv] ['eni] [hi:d] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] .

Not	**that**	**George**	**himself**	**gave**	**any**	**heed**	**to**	**all**	**this**	**.**
不是	那	乔治	他自己	给予	任何	注意	到	全部	这	.

当然，乔治本人对这一切都毫不在意。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [hi:; hi] [hæd; həd] [dæʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] ['mæθju:] ['blæki:t] [wʌz; wəz]

At	**the**	**very**	**first**	**he**	**had**	**dashed**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**Matthew**	**Blackett**	**was**
在	这	非常	第一的	他	有	虚线	到	这	点	在哪里	马修	布莱克特	曾是

[ɪk'saɪtɪdli] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪətər] .

excitedly	**shouting**	**to**	**the**	**rioters**	**.**
兴奋地	喊叫	到	这	暴徒	.

他第一时间就冲到了马修·布莱克特兴奋地向暴徒们大喊的地方。

" ['kaʊərd] ! " [kraɪd] ['fɛrˌbɜ:n] , " [tu:; tə] [set] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['skaʊndrəli] ['fɛloʊz] — — "

"	**Coward**	**!**	**"**	**cried**	**Fairburn**	**,**	**"**	**to**	**set**	**on**	**your**	**scoundrelly**	**fellows**	**—**	**—**	**"**
"	懦夫	!	"	哭	费尔伯恩	,	"	到	放	在	你的	无赖	伙伴们	—	—	"

“懦夫！”费尔伯恩喊道，“竟然敢攻击你们这些无赖同伙——”

" [set] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɛloʊz] !

"	**Set**	**on**	**the**	**fellows**	**!**
"	放	在	这	伙伴们	!

“冲啊，伙计们！”

" ['mæθju:] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [gɑ:t] [noʊ] ['fɑ:rðər] .

"	**Matthew**	**began**	**in**	**amazement**	**,**	**but**	**he**	**got**	**no**	**farther**	**.**
"	马修	开始	在	惊愕	,	但	他	得到	不	更远	.

“马修起初感到惊奇，但也就仅此而已了。”

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fɪsts] ! " [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] , " [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [mæn]

"	**Up**	**with**	**your**	**fists**	**!**	**"**	**cried**	**George**	**,**	**"**	**and**	**we**	**will**	**see**	**which**	**is**	**the**	**better**	**man**
"	向上	和	你的	拳头	!	"	哭	乔治	,	"	和	我们	将要	看	哪个	是	这	更好的	男人

!

!
!

“举起你们的拳头！”乔治喊道，“我们倒要看看谁才是更厉害的人！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ðoʊ] [jʌŋ] ['blæki:t] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	**There**	**was**	**no**	**time**	**for**	**explanations**	**,**	**though**	**young**	**Blackett**	**opened**	**his**	**mouth**
"	那里	曾是	不	时间	为了	解释	,	尽管	年轻的	布莱克特	打开	他的	嘴

[tu:; tə] [spi:k] .

to	**speak**	**.**
到	说话	.

“没有时间解释，尽管年轻的布莱克特张开嘴想说话。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [tru:θ] [bʌt; bət] [taɪm] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [wɔ:rd] [ɔ:f] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

He	**had**	**in**	**truth**	**but**	**time**	**to**	**throw**	**up**	**his**	**hands**	**to**	**ward**	**off**	**George's**
他	有	在	真相	但	时间	到	扔	向上	他的	双手	到	病房	离开	乔治的

['vɪgərəs] [bloʊ] ,

vigorous	**blow**	**,**
蓬勃	吹	,

事实上，他只有时间举起双手来抵挡乔治的猛烈一击。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

and	the	next	moment	the	fight	was	in	full	swing	.
和	这	下一个	片刻	这	斗争	曾是	在	满的	摇摆	.

下一刻，战斗就全面爆发了。

['mæθjuː] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][fɔːr; fər][wɔːrm][wɜːrk] , [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt]

Matthew	was	no	coward	,	and	once	in	for	warm	work	,	he	played	his	part
马修	曾是	不	懦夫	,	和	一次	在	为了	温暖的	工作	,	他	玩	他的	部分

['mænfəli] .

manfully	.
勇敢地	.

马修不是个懦夫，一旦投入艰苦的工作，他就会英勇地完成自己的任务。

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] , [iːtʃ] ['hɪtɪŋ] [hɑːrd] ,

At	it	the	two	boys	went	,	each	hitting	hard	,
在	它	这	二	男孩们	去	,	每个	击中	难的	,

两个男孩随即投入战斗，两人都使出了全力。

[ænd; ənd][bəuθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] ['pʌmlɪŋ] .

and	both	coming	in	for	a	considerable	share	of	pummelling	.
和	两个都	未来	在	为了	一个	大量	分享	的	猛击	.

两人都遭受了相当大的打击。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [nʌn] [hiːdid] [ðem; ðəm] , ['evri] [mæn] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] ['ʌðər]

For	a	time	none	heeded	them	,	every	man	having	enough	to	do	in	other
为了	一个	时间	没有任何	听从了	他们	,	每一个	男人	拥有	足够的	到	做	在	其他

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

一段时间内，没有人理会他们，因为每个人都有其他事情要做。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrˌbɜːn] [men]

But	at	length	they	were	surrounded	by	a	small	group	of	the	Fairburn	men
但	在	长度	他们	是	包围	经过	一个	小的	团体	的	这	费尔伯恩	男人

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['drɪvn] [ɔːf][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

who	had	now	driven	off	the	enemy	and	remained	masters	of	the	field	.
WHO	有	现在	驱动	离开	这	敌人	和	剩余	大师	的	这	场地	.

但最终，他们被一小群费尔伯恩人包围了，这些人已经击退了敌人，并继续控制着战场。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] ,

Once	or	twice	,	when	the	two	stopped	a	moment	to	recover	breath	,
一次	或者	两次	,	什么时候	这	二	停止	一个	片刻	到	恢复	气息	,

一两次，当两人停下来喘口气的时候，

['mæθjuː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz]

Matthew	opened	his	mouth	again	to	make	an	explanation	,	but	as	often	his
马修	打开	他的	嘴	再次	到	制作	一个	解释	,	但	作为	经常	他的

[praɪd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

pride	held	him	back	,
自豪	握住	他	后退	,

马修再次张口想要解释，但像往常一样，他的骄傲让他止住了话头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	he	said	nothing	.
和	他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[soʊ][ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn] .

So	the	fight	went	on	.
所以	这	斗争	去	在	.

于是战斗继续进行。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [fɪrs] ['duːəl] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

How	long	this	fierce	duel	might	have	lasted	it	is	hard	to	say	.
如何	长的	这	凶猛的	决斗	可能	有	持续	它	是	难的	到	说	.

这场激烈的决斗持续了多久，很难说。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [ðer; ðər]

But	just	as	the	boys	were	almost	at	the	end	of	their	strength	there
但	只是	作为	这	男孩们	是	几乎	在	这	结尾	的	他们的	力量	那里

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

was	an	effective	interruption	.
曾是	一个	有效的	中断	.

但就在男孩们几乎筋疲力尽的时候，一个有效的干扰打断了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] , [fɔːr; fər][bəuθ] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['pʌnɪʃt] .

It	was	time	,	for	both	combatants	were	heavily	punished	.
它	曾是	时间	,	为了	两个都	战斗人员	是	重度	受到惩罚	.

时机已到，两名交战者都受到了严厉的惩罚。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪl] - [mætʃt] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hæv; həv]

They	had	not	been	so	ill	-	matched	as	one	might	at	first	sight	have
他们	有	不是	到过	所以	患病的	-	匹配	作为	一	可能	在	第一的	视线	有

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

他们其实并没有乍一看那么不般配。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['hɑːrdər] ['feloʊ] , [bʌt; bət] ['mæθjuː] [hæd; həd][ðə; ði]

George	was	the	stronger	and	harder	fellow	,	but	Matthew	had	the
乔治	曾是	这	更强	和	更难	同伴	,	但	马修	有	这

[əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [haɪt] ,

advantage	in	the	matter	of	height	,
优势	在	这	事情	的	高度	,

乔治力气更大，性格更坚韧，但马修在身高上占优势。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɑːrm] ,

and	more	particularly	in	length	of	arm	,
和	更多的	特别	在	长度	的	手臂	,

尤其在手臂长度方面，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [fel] [ʃɔːrt] ;

which	enabled	him	to	get	in	a	blow	when	his	opponent's	fell	short	;
哪个	已启用	他	到	得到	在	一个	吹	什么时候	他的	对手的	跌倒	短的	;

这使他能够在对手攻击落空时给予反击；

[ðoʊ] [ðə; ði] [les] [roʊ'bʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [plʌk] [æz; əz][praɪd] ,

though	the	less	robust	of	the	two	he	had	as	much	pluck	as	pride	,
尽管	这	较少的	强壮的	的	这	二	他	有	作为	很多	采摘	作为	自豪	,

虽然他体格不如另一个人强壮，但他却拥有和他一样的勇气和自尊心。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst][gæsp] .

and	would	have	fought	on	to	the	last	gasp	.
和	会	有	战斗	在	到	这	最后的	喘气	.

他会战斗到最后一刻。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klætɜɪŋ] [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ['kwɔːrtərz] , [tuː]

The	sound	of	clattering	hoofs	was	heard	,	and	,	from	opposite	quarters	,	two
这	声音	的	咔嗒咔嗒	蹄子	曾是	听到	,	和	,	从	对面的	四分之一	,	二

['hɔːsmən] [dæʃt] [ʌp] .

horsemen	dashed	up	.
骑兵	虚线	向上	.

一阵马蹄声传来，只见两名骑兵从对面飞奔而来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['blækiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['fɛrˌbɜːn] .

They	were	Mr	.	Blackett	and	the	elder	Fairburn	.
他们	是	先生	.	布莱克特	和	这	长老	费尔伯恩	.

他们是布莱克特先生和老费尔伯恩。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət] ['bɪnˌfiːld] ['taʊərz]

THE	FIRE	AT	BINFIELD	TOWERS
这	火	在	宾菲尔德	塔楼

宾菲尔德大厦火灾

[ðə; ði] [faɪt] [stɑːpt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

The	fight	stopped	even	more	suddenly	than	it	had	begun	,
这	斗争	停止	甚至	更多的	突然	比	它	有	开始	,

这场战斗结束得比开始得还要突然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kəm'bætnts] [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['hedz]

and	the	two	combatants	stood	away	from	each	other	,	with	hanging	heads
和	这	二	战斗人员	站立	离开	从	每个	其他	,	和	绞刑	头部

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɪsts] [stɪl] [klentʃt] .

but	with	fists	still	clenched	.
但	和	拳头	仍然	紧握	.

两名交战者相距甚远，低着头，但拳头仍然紧握。

['fɛrˌbɜːn] [tʊk] [ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ,

Fairburn	took	a	glance	around	on	the	destruction	,
费尔伯恩	采取	一个	瞥一眼	大约	在	这	破坏	,

费尔伯恩环顾四周，只见一片狼藉。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['bɜːrnɪŋ] ['rekɪdʒ]

a	thing	he	was	able	to	do	by	the	glare	from	some	burning	wreckage
一个	事物	他	曾是	有能力的	到	做	经过	这	强光	从	一些	燃烧	残骸

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [wel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .

which	had	now	got	well	into	a	blaze	.
哪个	有	现在	得到	出色地	进入	一个	火焰	.

他之所以能做到这一点，是因为燃烧的残骸反射出的强光，而那残骸现在已经燃起了熊熊大火。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bruːzd] [ænd; ənd]

Then	his	eyes	wandered	down	to	the	two	boys	with	their	bruised	and
然后	他的	眼睛	漫步	向下	到	这	二	男孩们	和	他们的	瘀伤	和

['bliːdɪŋ] ['kaʊntənənsiz] ,

bleeding	countenances	,
出血	面容	,

然后他的目光落到那两个脸上带着伤痕和血迹的男孩身上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌp] ['ɪntuː]['mɪstər] . [blækɪts] [feɪs] .

and	finally	up	into	Mr	.	Blackett's	face	.
和	最后	向上	进入	先生	.	布莱克特	脸	.

最后，目光直直地落在了布莱克特先生的脸上。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['tɔːri] [ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒækəbaɪt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] !

"	So	this	is	the	kind	of	thing	your	Tory	and	your	Jacobite	is	capable	of	!
"	所以	这	是	这	种类	的	事物	你的	保守党	和	你的	詹姆斯党	是	有能力的	的	!

“原来你们的保守党人和詹姆斯党人能做出这种事啊！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [skɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪtʃər] ['raɪv(ə)l] .

"	he	remarked	with	stinging	scorn	to	his	richer	rival	.
"	他	评论	和	刺痛	轻蔑	到	他的	更富有	竞争对手	.

他用尖刻的轻蔑语气对比他富有的竞争对手说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['fɛrˌbɜːn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['skwaɪər][wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] ['kɑːmnəs] ,

"	Don't	you	think	,	Mr	.	Fairburn	,	"	answered	the	Squire	with	dignified	calmness	,
"	不	你	思考	,	先生	.	费尔伯恩	,	"	回答	这	乡绅	和	凝重	平静	,

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] ['mɑːrvələsli] [wel] ,

restraining	himself	marvellously	well	,
限制	他自己	奇妙地	出色地	,

“费尔伯恩先生，您不觉得吗？”乡绅平静而庄重地回答道，他克制得非常出色。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɪləˌfaɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz][fɑːr] [ə'bʌv] [jʊr; jər]

"	don't	you	think	that	instead	of	vilifying	a	cause	as	far	above	your
"	不	你	思考	那	反而	的	诋毁	一个	原因	作为	远的	多于	你的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɪts] ['ædvəkeɪts] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ɪn] ['briːdɪŋ] ,

comprehension	as	the	majority	of	its	advocates	are	above	you	in	breeding	,
理解	作为	这	多数	的	它是	倡导者	是	多于	你	在	选育	,

“难道你不认为，与其诋毁一项远远超出你理解范围的事业（就像它的大多数支持者在教养上都高于你一样），

[ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn]['steɪʃ(ə)n] ,

in	education	,	in	station	,
在	教育	,	在	车站	,

在教育领域，在车站，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][help][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr]

it	would	be	more	sensible	to	give	me	your	help	in	attending	to	these	poor
它	会	是	更多的	明智的	到	给	我	你的	帮助	在	参加	到	这些	贫穷的

[ˌmɪs'gaɪdɪd] ['fɛloʊz] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ?

misguided	fellows	lying	wounded	on	all	sides	?
错误的	伙伴们	说谎	受伤	在	全部	侧面	?

你不如帮我照顾这些四处受伤、误入歧途的可怜家伙们，岂不是更明智？

" ['fɛrˌbɜːn] [wɪnst] ; [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

"	Fairburn	winced	;	his	rival	had	certainly	the	advantage	in	the	controversy	,
"	费尔伯恩	畏缩	;	他的	竞争对手	有	当然	这	优势	在	这	争议	,

费尔伯恩皱了皱眉；他的对手在这场争论中显然占了上风。

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

and	none	knew	it	better	than	the	two	boys	.
和	没有任何	知道	它	更好的	比	这	二	男孩们	.

而最清楚这一点的莫过于这两个男孩了。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt][feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

George	did	not	fail	to	observe	the	little	flush	of	satisfaction	that	for	an	instant
乔治	做过	不是	失败	到	观察	这	小的	冲洗	的	满意	那	为了	一个	立即的

[lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] ['kaʊntənəns] ,

lit	up	his	antagonist's	countenance	,
点燃向上		他的	反派的	面容	,

乔治注意到对手脸上瞬间闪过一丝得意的红晕。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [tuː] [wɪnst] .

and	,	like	his	father	,	he	too	winced	.
和	,	喜欢	他的	父亲	,	他	也	畏缩	.

和他的父亲一样，他也畏缩了一下。

[haʊ'evər] , [nɑːt] [ə'nʌðər] ['niːdləs] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][ðer; ðər]

However	,	not	another	needless	word	was	said	,	while	the	two	men	and	their
然而	,	不是	其他	不必要	单词	曾是	说	,	尽管	这	二	男人	和	他们的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

然而，两人和他们的儿子们没有再说任何多余的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrˌbɜ:n] ['kɑ:ljɜ-z] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

with	the	help	of	some	of	the	Fairburn	colliers	who	were	still	on	the	spot	,
和	这	帮助	的	一些	的	这	费尔伯恩	煤矿	WHO	是	仍然	在	这	点	,

在一些仍留在现场的费尔伯恩煤矿工人的帮助下，

[geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['rʌbɪʃ] .

gave	attention	to	the	wounded	and	extinguished	the	burning	rubbish	.
给予	注意力	到	这	受伤	和	熄灭	这	燃烧	垃圾	.

救助伤员并扑灭燃烧的垃圾。

[ðen] [ðə; ði] [blækɪts] , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] , ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər][hæts][tu:; tə][ðə; ði] , [tʊk]

Then	the	Blacketts	,	father	and	son	,	raising	their	hats	to	the	Fairburns	,	took
然后	这	布莱克茨	,	父亲	和	儿子	,	提高	他们的	帽子	到	这	费尔伯恩斯	,	采取

[ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

their	departure	.
他们的	离开	.

然后，布莱克特父子向费尔伯恩一家脱帽致敬，然后离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['ɪnsɪdənts] [dɪd][nɑ:t] [tend]

It	may	well	be	supposed	that	this	series	of	unhappy	incidents	did	not	tend
它	可能	出色地	是	据称	那	这	系列	的	不开心	事件	做过	不是	趋向

[tu:; tə] ['næroʊ] [ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:liəri] ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] .

to	narrow	the	breach	between	the	two	colliery	owners	and	their	people	.
到	狭窄的	这	违反	之间	这	二	煤矿	所有者	和	他们的	人们	.

可以预见，这一系列不幸事件并没有缩小两位煤矿主及其员工之间的裂痕。

['fɛrˌbɜ:n] , [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'senst] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Fairburn	,	unlike	his	old	self	,	was	greatly	incensed	,	and	talked	much	of
费尔伯恩	,	与此不同	他的	老的	自己	,	曾是	非常	愤怒	,	和	谈话	很多	的

[ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

prosecutions	and	so	forth	.
起诉	和	所以	前进	.

与以往不同的是，费尔伯恩非常愤怒，大谈特谈起诉等等。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['mænz] [saʊnd] ['neɪtɪv] [sens] ['prez(ə)ntli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]

But	nothing	came	of	it	,	the	man's	sound	native	sense	presently	leading	him
但	没有什么	来了	的	它	,	这	男人的	声音	本国的	感觉	目前	领导	他

[tu:; tə][ə'dɑ:pt]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'pɪnjən] .

to	adopt	George's	opinion	.
到	采纳	乔治的	观点	.

但这件事最终并没有发生，这人敏锐的直觉很快让他接受了乔治的观点。

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] , ['fɑ:ðər] ?

Said	the	boy	,	"	Where	would	be	the	good	,	father	?
说	这	男生	,	"	在哪里	会	是	这	好的	,	父亲	?

男孩说："父亲，哪里会有善良的人呢？"

[ðer; ðər] [saɪd] [gɑ:t] [moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['hedz] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

Their	side	got	most	of	the	broken	heads	anyhow	,	and	that's	enough	for	us
他们的	边	得到	最多	的	这	破碎的	头部	无论如何	,	和	那就是	足够的	为了	我们

.

:
.

反正他们那边伤得最重，这就足够了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstɜ-z] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] ['merɪts] .

"	It	was	a	youngster's	view	of	the	case	,	but	it	had	its	merits	.
"	它	曾是	一个	年轻人的	看法	的	这	案件	,	但	它	有	它是	优点	.

"这是年轻人对这起案件的看法，但也有其合理之处。"

[soʊ] ['fɛrˌbɝːn] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [hɪz; ɪz] [fjuː] [rekt] [ʃedz] , [hɪz; ɪz]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz]

So	Fairburn	grumbled	and	rebuilt	his	few	wrecked	sheds	,	his	grumblings
所以	费尔伯恩	咕哝	和	重建	他的	很少	损毁	棚屋	,	他的	抱怨

['daɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [prə'siːdid] .

dying	out	as	the	work	proceeded	.
垂死	出去	作为	这	工作	继续	.

于是，费尔伯恩一边抱怨一边重建他那几间被毁的棚子，随着工作的进行，他的抱怨声也渐渐消失了。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [oʊn] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪtər] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mæθjuː]

George's	own	thoughts	were	bitter	enough	,	however	,	so	far	as	Matthew
乔治的	自己的	想法	是	苦的	足够的	,	然而	,	所以	远的	作为	马修

['blækiːt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Blackett	was	concerned	.
布莱克特	曾是	担心的	.

然而，就马修·布莱克特而言，乔治自己的想法已经足够苦涩了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] ,

He	could	not	get	it	out	of	his	head	that	the	young	squire	,
他	可以	不是	得到	它	出去	的	他的	头	那	这	年轻的	乡绅	,

他始终无法摆脱那个年轻侍从的念头，

[æz; əz][ðə; ði][foʊks] [ə'raʊnd] [staɪld] ['mæθjuː] ,

as	the	folks	around	styled	Matthew	,
作为	这	各位	大约	风格	马修	,

正如周围的人给马修起的造型一样，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət][ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['siːkrətli] [ɪts] ['rɪŋliːdər] .

was	at	the	bottom	of	the	riot	and	indeed	secretly	its	ringleader	.
曾是	在	这	底部	的	这	暴动	和	的确	偷偷	它是	头目	.

他是暴乱的幕后主使，而且实际上是暗中策划暴乱的领导者。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] .

A	month	or	two	passed	away	,	and	spring	came	.
一个	月	或者	二	通过了	离开	,	和	春天	来了	.

一两个月过去了，春天来了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['eldər] ['fɛrˌbɝːn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːliər] , [meɪd] [ə; eɪ]

One	day	the	elder	Fairburn	,	on	his	return	from	London	in	his	collier	,	made	a
一	天	这	长老	费尔伯恩	,	在	他的	返回	从	伦敦	在	他的	煤矿	,	制成	一个

[greɪt] [ə'naʊnsmənt] .

great	announcement	.
伟大的	公告	.

有一天，老费尔伯恩乘坐煤船从伦敦返回时，宣布了一件大事。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	you	a	grand	place	,	my	lad	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	你	一个	盛大	地方	,	我的	小伙子	,	"	他	说	.

“我给你找了个好地方，孩子，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ʃɪpɪŋ] - ['mɜːtʃənts] [ɪn]

"	It	is	in	the	office	of	Mr	.	Allan	,	one	of	the	finest	shipping	-	merchants	in
"	它	是	在	这	办公室	的	先生	.	艾伦	,	一	的	这	最好的	船运	-	商人	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

“它位于艾伦先生的办公室里，艾伦先生是伦敦最优秀的船运商人之一。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

'	Tis	a	very	great	favour	,	and	will	be	the	making	of	you	,
-	的	一个	非常	伟大的	偏爱	,	和	将要	是	这	制作	的	你	,

这是莫大的恩惠，它将成就你。

[ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læd] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

if	you	prove	to	be	the	lad	I	take	you	to	be	.
如果	你	证明	到	是	这	小伙子	我	拿	你	到	是	.

如果你真是我所认为的那种小伙子的话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˌfɪfˈtiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər]

You	are	now	fifteen	,	and	it	is	time	you	went	from	home	to	try	your
你	是	现在	十五	,	和	它	是	时间	你	去	从	家	到	尝试	你的

['fɔːrtʃən] ;

fortune	;
财富	;

你现在十五岁了，是时候离开家乡去闯荡一番了；

[ɪn][fækt] , [juːl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [niːd]

in	fact	,	you'll	be	all	the	better	away	from	here	—	for	certain	reasons	I	need
在	事实	,	你会	是	全部	这	更好的	离开	从	这里	—	为了	肯定	原因	我	需要

[nɑːt][goʊ]['ɪntuː] .

not	go	into	.
不是	去	进入	.

事实上，你离开这里会更好——至于原因，我就不多赘述了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [læd] , [dʒɔːrdʒ] ,

You	are	a	lucky	lad	,	George	,
你	是	一个	幸运的	小伙子	,	乔治	,

乔治，你真是个幸运的小伙子。

— [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][hæf][jʊr; jər] [tʃæns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [tiːnz] .

—	I	wish	I	had	had	half	your	chance	when	I	was	in	my	teens	.
—	我	希望	我	有	有	一半	你的	机会	什么时候	我	曾是	在	我的	青少年	.

—我真希望我十几岁的时候也能有你一半的机会。

" [ðə; ði] [sʌn] [nuː] ['veri] [wel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	son	knew	very	well	from	his	father's	tone	and	manner	that	it	was
"	这	儿子	知道	非常	出色地	从	他的	父亲的	语气	和	方式	那	它	曾是

['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

useless	to	argue	the	matter	with	him	.
无用	到	争论	这	事情	和	他	.

儿子从父亲的语气和举止中很清楚，和他争论这件事是没用的。

[tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,

To	London	he	would	have	to	go	,
到	伦敦	他	会	有	到	去	,

他得去伦敦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['prɑːspekt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	he	prepared	to	face	the	unwelcome	prospect	like	a	man	.
和	他	准备	到	脸	这	不受欢迎	前景	喜欢	一个	男人	.

他准备像个男人一样面对这个不愿面对的前景。

[jet] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Yet	,	to	add	to	his	chagrin	and	disappointment	,
然而	,	到	添加	到	他的	懊恼	和	失望	,

然而，更令他懊恼和失望的是，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [jʌŋ] ['blækiːt] [wʌz; wəz]

there	came	to	him	just	at	that	time	the	news	that	young	Blackett	was
那里	来了	到	他	只是	在	那	时间	这	消息	那	年轻的	布莱克特	曾是

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] .

proposing	to	enter	the	army	as	soon	as	he	was	old	enough	.
提议	到	进入	这	军队	作为	很快	作为	他	曾是	老的	足够的	.

就在这时，他得知年轻的布莱克特打算一到适龄就参军。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	Squire	was	anxious	that	his	son	should	have	a	commission	,	and	as
这	乡绅	曾是	焦虑的	那	他的	儿子	应该	有	一个	委员会	,	和	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welθi] ,

he	was	wealthy	,
他	曾是	富裕	,

乡绅很希望他的儿子能得到一份差事，而且他家境富裕，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [reɪs] ,

and	his	party	was	now	decidedly	winning	in	the	political	race	,
和	他的	派对	曾是	现在	绝对地	获胜	在	这	政治的	种族	,

他的政党现在在政治竞选中明显领先。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['mæθjuːz] [weɪ] ,

there	would	not	only	be	no	difficulties	in	Matthew's	way	,
那里	会	不是	仅有的	是	不	困难	在	马修的	方式	,

马修的道路上不仅不会有任何困难，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] .

but	a	fine	prospect	of	advancement	for	the	youth	.
但	一个	美好的	前景	的	进步	为了	这	青年	.

但对于年轻人来说，这是一个良好的晋升前景。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] ['læŋki] ['wiːklɪŋ] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [treɪd] !

"	Who	would	have	thought	that	that	lanky	weakling	would	choose	a	soldier's	trade	!
"	WHO	会	有	想法	那	那	瘦长的	弱者	会	选择	一个	士兵的	贸易	!

谁能想到，那个瘦弱的家伙竟然会选择当兵！

" [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	George	Fairburn	said	to	himself	.
"	乔治	费尔伯恩	说	到	他自己	.

乔治·费尔伯恩自言自语道。

" [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ɑːksfərd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['iːðər] [ə; eɪ]

"	I	had	quite	expected	him	to	go	to	Oxford	and	become	either	a
"	我	有	相当	预期的	他	到	去	到	牛津	和	变得	任何一个	一个

['bærɪstər] [ɔːr][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

barrister	or	a	bishop	.
律师	或者	一个	主教	.

“我原本以为他会去牛津大学，要么成为一名律师，要么成为一名主教。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] !

He's	a	lucky	fellow	!
他是	一个	幸运的	同伴	!

他真是个幸运儿！

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] — [wel] , ['nevər] [maɪnd] ; [its] ['sɪli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

And	I	—	I	am	—	well	,	never	mind	;	it's	silly	to	go	on	in	this	way	.
和	我	—	我	是	—	出色地	,	绝不	头脑	;	它是	愚蠢的	到	去	在	在	这	方式	.

而我——我——算了，继续这样下去很傻。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['blækiːt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] ['hiːz] [gɑːt] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [stʌf] [ɪn]

I	don't	like	Blackett	,	but	I	am	bound	to	confess	he's	got	good	fighting	stuff	in
我	不	喜欢	布莱克特	,	但	我	是	边界	到	承认	他是	得到	好的	斗争	东西	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我不喜欢布莱克特，但我不得不承认他确实有很强的战斗天赋。

" [wen] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , " [aɪ]
" When William III was on his deathbed he is reported to have said , " I
" 什么时候 威廉 三、 曾是 在 他的 临终 他 是 据报道 到 有 说 , " 我
[siː] [ə'nʌðər] [siːn] ,
see another scene ,
看 其他 场景 ,

据说威廉三世临终前曾说："我看到了另一番景象，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
and could wish to live a little longer .
和 可以 希望 到 居住 一个 小的 更长 .

并且可能希望多活一段时间。

" [hɪz; ɪz] [kiːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrsaɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'fɜːrmd] .
" His keen political foresight was soon confirmed .
" 他的 敏锐的 政治的 远见 曾是 很快 确认的 .

"他敏锐的政治远见很快就得到了证实。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [hiː; hi][daɪd] ; [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɔːr][wʌz; wəz]
It was in March , 1702 , he died ; in the May of the same year war was
它 曾是 在 行进 , - , 他 死亡 ; 在 这 可能 的 这 相同的 年 战争 曾是
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,
proclaimed ,
宣布 ,

他于1702年3月去世；同年5月，战争爆发。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊɚz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][grænd] [ə'laɪənz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , ['luːɪs]
the combination of powers known as the Grand Alliance on the one side , Louis
这 组合 的 权力 已知 作为 这 盛大 联盟 在 这 一 边 , 路易斯
[ˌɛksˌaɪ'viː] ,
XIV ,
十四 ,

一方是被称为"大同盟"的各大势力联合体，另一方是路易十四，

[ðə; ði][grænd] [mə'nɑːrk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
the Grand Monarque , on the other .
这 盛大 君主制 , 在 这 其他 .

另一边是大君主酒店。

[ðə; ði][neiʃəns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ə'laɪənz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['ɪŋglənd] , ['hɑːlənd] ,
The nations belonging to the Grand Alliance were at first England , Holland ,
这 国家 属于 到 这 盛大 联盟 是 在 第一的 英格兰 , 荷兰 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] ;
and the Empire ;
和 这 帝国 ;

大同盟最初由英国、荷兰和帝国组成；

[æt; ət]['leɪtər] [deɪts] ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːrk] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [keɪm] [ɪn]
at later dates Sweden , Denmark , and most of the States of Germany came in
在 之后 日期 瑞典 , 丹麦 , 和 最多 的 这 各州 的 德国 来了 在
, [ə; eɪ] [strɔːŋ] [liːg] .
, a strong league .
, 一个 强的 联盟 .

后来瑞典、丹麦和德国的大部分邦国也加入了进来，组成了一个强大的联盟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
But it was needed .
但 它 曾是 需要 .

但这是必要的。

['luːɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['sɑːvrɪn] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [fræns] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['neɪʃ(ə)n] .

Louis	was	the	most	powerful	sovereign	in	Europe	,	and	France	the	richest	nation	.
路易斯	曾是	这	最多	强大的	主权	在	欧洲	,	和	法国	这	最富有的	国家	.

路易是欧洲最有权势的君主，法国是当时最富有的国家。

[tuː; tə][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'pendənsiz] ; [fɔːr; fər]

To	its	resources	were	added	those	of	Spain	and	her	dependencies	;	for
到	它是	资源	是	额外	那些	的	西班牙	和	她	依赖项	;	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

the	most	part	,
这	最多	部分	,

西班牙及其附属国的资源也并入了它的资源；在大多数情况下，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɔːʃənz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [speɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

for	there	were	portions	even	of	Spain	which	would	have	preferred	the
为了	那里	是	部分	甚至	的	西班牙	哪个	会	有	首选	这

[ˌɑːrtʃ'duːk] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['filip] [ʌv; əv] [fræns] ,

Archduke	Charles	to	Philip	of	France	,
大公	查尔斯	到	菲利普	的	法国	,

因为甚至西班牙的部分地区也更倾向于拥护查理大公而不是法国的菲利普二世。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər]

and	it	was	the	cause	of	Charles	that	England	and	the	other	members
和	它	曾是	这	原因	的	查尔斯	那	英格兰	和	这	其他	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɜːr; wər] [ɪ'spaʊzɪŋ] .

of	the	Alliance	were	espousing	.
的	这	联盟	是	拥护	.

而英国和联盟的其他成员所支持的正是查理一世的事业。

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɔːr] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [sək'seʃ(ə)n] ,

Thus	began	the	war	known	in	history	as	the	War	of	the	Spanish	Succession	,
因此	开始	这	战争	已知	在	历史	作为	这	战争	的	这	西班牙语	演替	,

于是，历史上被称为西班牙王位继承战争的战争就此开始。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [geɪv] [wɜːrk][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒenrəlz] [ɪn]

which	for	several	years	gave	work	to	some	of	the	most	remarkable	generals	in
哪个	为了	一些	年	给予	工作	到	一些	的	这	最多	卓越	将军们	在

[jʊrə'piːən] ['stɔːri] .

European	story	.
欧洲的	故事	.

在随后的几年里，欧洲历史上一些最杰出的将领都曾在此任职。

[ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['soʊldʒərz] , [dʒɑːn] ['tʃəːtʃil] , [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [ɔːr] ['ræðər] ,

Of	these	great	soldiers	,	John	Churchill	,	Duke	of	Marlborough	,	or	rather	,
的	这些	伟大的	士兵	,	约翰	丘吉尔	,	公爵	的	马尔堡	,	或者	相当	,

在这些伟大的将领中，约翰·丘吉尔，马尔伯勒公爵，或者更确切地说，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ,

as	he	was	at	the	outbreak	of	the	war	,	the	Earl	of	Marlborough	,
作为	他	曾是	在	这	暴发	的	这	战争	,	这	伯爵	的	马尔堡	,

战争爆发时，马尔伯勒伯爵……

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] .

was	at	once	the	most	gifted	with	military	genius	and	the	most	successful	.
曾是	在	一次	这	最多	天才	和	军队	天才	和	这	最多	成功的	.

他既是最有军事天赋的，也是最成功的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	now	fifty	-	two	years	of	age	,
他	曾是	现在	五十	-	二	年	的	年龄	,

他当时五十二岁了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .

and	one	of	the	leading	men	at	the	Court	of	Queen	Anne	.
和	一	的	这	领导	男人	在	这	法庭	的	女王	安妮	.

他是安妮女王宫廷中的一位重要人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ]

He	had	seen	a	fair	amount	of	military	service	,	and	had	earned	the
他	有	已见	一个	公平的	数量	的	军队	服务	,	和	有	获得	这

[preɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

praise	of	William	III	,
称赞	的	威廉	三、	,

他曾服役多年，并赢得了威廉三世的赞赏。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɔːrdər][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

a	judge	of	the	first	order	in	such	matters	.
一个	法官	的	这	第一的	命令	在	这样的	事情	.

此类案件的一流法官。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [fɔːr'siː]

But	the	England	of	that	day	could	not	be	blamed	if	it	failed	to	foresee
但	这	英格兰	的	那	天	可以	不是	是	被指责	如果	它	失败的	到	预见

[ðə; ðɪ]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [feɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [sə'raʊnd] [hɪm'self] .

the	brilliancy	of	fame	with	which	its	general	would	ere	long	surround	himself	.
这	才华横溢	的	名声	和	哪个	它是	一般的	会	埃雷	长的	环绕	他自己	.

但是，如果当时的英国未能预见到其将军不久将获得的辉煌声望，也不能责怪当时的英国。

[mæp][ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp]

Map	Of	Western	Europe
地图	的	西	欧洲

西欧地图

[ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .

In	The	Time	Of	Queen	Anne	.
在	这	时间	的	女王	安妮	.

安妮女王时代。

[ðə; ðɪ] ['ʃeɪdɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] .

The	shading	represents	the	dominions	of	Louis	XIV	.
这	阴影	代表	这	领地	的	路易斯	十四	.

阴影部分代表路易十四的领土。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

He	was	known	as	a	brave	and	an	able	officer	,	not	much	more	,
他	曾是	已知	作为	一个	勇敢的	和	一个	有能力的	官	,	不是	很多	更多的	,

他以勇敢能干的军官而闻名，仅此而已。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['maɪzər] .

except	that	he	was	known	also	to	be	a	great	miser	.
除了	那	他	曾是	已知	还	到	是	一个	伟大的	吝啬鬼	.

但他同时也是个出了名的吝啬鬼。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['serə] ['dʒenɪŋz] , [naʊ] [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ]

His	wife	,	Sarah	Jennings	,	now	the	Countess	of	Marlborough	,	was	in	high
他的	妻子	,	莎拉	詹宁斯	,	现在	这	伯爵夫人	的	马尔堡	,	曾是	在	高的

['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [kwiːn] ;

favour	with	the	new	Queen	;
偏爱	和	这	新的	女王	;

他的妻子莎拉·詹宁斯，也就是现在的马尔伯勒伯爵夫人，深受新女王的宠爱；

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

indeed	**,**	**she**	**was**	**at**	**that**	**time**	**the**	**most**	**influential**	**subject**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
的确	,	她	曾是	在	那	时间	这	最多	有影响	主题	在	这	王国	.

的确，她当时是王国中最有影响力的人物。

[tuː; tə] ['mɔːlbərə] , [ðen] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪŋglɪʃ]

To	**Marlborough**	**,**	**then**	**,**	**was**	**given**	**the**	**command**	**of**	**the**	**combined**	**English**
到	马尔堡	,	然后	,	曾是	给定	这	命令	的	这	合并	英语

[ænd; ənd] [dʌtʃ] ['fɔːrsɪz] .

and	**Dutch**	**forces**	**.**
和	荷兰语	力量	.

于是，马尔伯勒被任命为英荷联军的统帅。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ,

It	**needs**	**no**	**telling**	**that**	**the**	**declaration**	**of**	**war**	**,**
它	需求	不	讲述	那	这	宣言	的	战争	,

无需赘言，宣战……

[ə; eɪ][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] ,

a	**war**	**in**	**which**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**Europe**	**would**	**most**	**likely**	**be**	**involved**	**,**
一个	战争	在	哪个	这	更大的	部分	的	欧洲	会	最多	可能	是	涉及	,

一场欧洲大部分地区很可能卷入的战争，

[kɔːzd] [noʊ] [smɔːl] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː]

caused	**no**	**small**	**consternation**	**among**	**those**	**whose**	**business**	**was**	**with**	**the**	**sea**
导致	不	小的	惊愕	之中	那些	谁	商业	曾是	和	这	海

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃɪpɪŋ] .

and	**with**	**shipping**	**.**
和	和	船运	.

这引起了那些从事海洋和航运业的人们的极大不安。

- ['bɪznəs] [ni'sesiteitid] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [brɪg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

Fairburn's	**business**	**necessitated**	**that**	**his**	**single**	**brig**	**should**	**be**	**constantly**	**running**	**to**
-	商业	必要	那	他的	单身的	布里格	应该	是	不断地	跑步	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

and	**from**	**London**	**,**
和	从	伦敦	,

费尔伯恩的生意需要他那艘唯一的双桅帆船不断地往返于伦敦之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['ruːmərd] [ðæt] [frentʃ] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɜːr; wər]

and	**it**	**was**	**early**	**rumoured**	**that**	**French**	**cruisers**	**and**	**privateers**	**were**
和	它	曾是	早期的	传闻	那	法语	巡洋舰	和	私掠船	是

[praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

prowling	**about**	**the**	**North**	**Sea**	**and**	**the**	**Channel**	**.**
潜行	关于	这	北	海	和	这	渠道	.

早先就有传言说，法国巡洋舰和私掠船在北海和英吉利海峡一带活动。

[ə; eɪ] ['skuːnər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['skwaɪər] ['blækiːt] , [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

A	**schooner**	**of**	**considerable**	**size**	**,**	**belonging**	**to**	**Squire**	**Blackett**	**,**	**had**	**,**	**indeed**	**,**
一个	大篷车	的	大量	尺寸	,	属于	到	乡绅	布莱克特	,	有	,	的确	,

[bɪn] [tʃeɪst] , [ɔːf] [ðə; ði] ['nɔːrfək] [koʊst] ,

been	**chased**	**,**	**off**	**the**	**Norfolk**	**coast**	**,**
到过	追逐	,	离开	这	诺福克	海岸	,

一艘属于布莱克特乡绅的大型纵帆船确实在诺福克海岸附近遭到追赶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtli] ['leɪdn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**had**	**escaped**	**only**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**lightly**	**laden**	**—**	**it**	**was**
和	有	逃脱	仅有的	经过	这	事实	那	它	曾是	轻轻	满载	—	它	曾是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['bæləst] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪn] — [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [suː'pɪriər] ['seɪlɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

returning	**in**	**ballast**	**to**	**the**	**Tyne**	**—**	**and**	**by**	**its**	**superior**	**sailing**	**qualities**	**.**
返回	在	压载物	到	这	泰恩河	—	和	经过	它是	优越的	帆船	品质	.

而它之所以能够逃脱，仅仅是因为它载重较轻——它空载返回泰恩河——以及它优异的航行性能。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] ['evri] ['kɑːliər] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Such	**things**	**brought**	**home**	**to**	**every**	**collier**	**the**	**realities**	**of**	**the**	**situation**	**.**
这样的	事物	带来	家	到	每一个	煤矿	这	现实	的	这	情况	.

这些事情让每个煤矿工人都真切地体会到了现实情况。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] [gruː] [ə'lɑːrmd] .

George's	**mother**	**grew**	**alarmed**	**.**
乔治的	母亲	生长	惊慌	.

乔治的母亲开始感到担忧。

" [huː] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

"	**Who**	**knows**	**,**	**"**	**said**	**the**	**good**	**woman**	**,**
"	WHO	知道	,	"	说	这	好的	女士	,

“谁知道呢，”这位善良的妇人说道。

" ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] ['frentʃmən] [meɪ] [nɑːt] [stɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

"	**whether**	**the**	**same**	**Frenchman**	**may**	**not**	**still**	**be**	**on**	**the**	**watch**	**,**
"	无论	这	相同的	法国人	可能	不是	仍然	是	在	这	手表	,

“不知道是否还是同一个法国人继续监视着这一切。”

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['uːzbɜːrn] ['læsi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] ; [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,

and	**seize**	**the**	**Ouseburn**	**Lassie**	**and**	**her**	**cargo**	**;**	**and**	**,**	**worse**	**than**	**all**	**,**
和	抢占	这	奥斯本	恋人	和	她	货物	;	和	,	更糟	比	全部	,

扣押“奥斯本少女号”及其货物；而且，更糟糕的是，

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?

my	**dear**	**boy**	**on**	**board**	**of**	**her**	**?**
我的	亲爱的	男生	在	木板	的	她	?

我亲爱的孩子在她船上吗?

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ['iːðər] ,

"	**Her**	**husband**	**was**	**not**	**without**	**his**	**fears**	**either**	**,**
"	她	丈夫	曾是	不是	没有	他的	恐惧	任何一个	,

她的丈夫也并非没有恐惧。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l] .

but	**George**	**laughed**	**at**	**the**	**notion**	**of**	**capture**	**by**	**a**	**French**	**vessel**	**.**
但	乔治	笑了	在	这	概念	的	捕获	经过	一个	法语	血管	.

但乔治对被法国船只俘虏的想法嗤之以鼻。

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['æbət] , [ðə; ði] ['skɪpər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I'll**	**go**	**and**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**old**	**Abbott**	**,**	**the**	**skipper**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	患病的	去	和	有	一个	讲话	和	老的	雅培	,	这	船长	,	"	他	说	,

“我去和老船长阿伯特谈谈，”他说。

" [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**and**	**see**	**what**	**he**	**thinks**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	和	看	什么	他	思考	关于	它	.	"

“看看他对此有何看法。”

" [wel] , [dʒɔːrdʒ] , [maɪ] [læd] , " [ðə; ði] [oʊld] [sɔːlt] [sed] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**George**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**"**	**the**	**old**	**salt**	**said**	**when**	**the**	**boy**	**questioned**	**him**	**on**	**the**
"	出色地	,	乔治	,	我的	小伙子	,	"	这	老的	盐	说	什么时候	这	男生	被质问	他	在	这

[pɔɪnt] ,

point	**,**
观点	,

“好吧，乔治，我的孩子，”当男孩就此问题向他提问时，老水手说道。

" [its] [laɪk] [ðɪs] .

"	**it's**	**like**	**this**	**.**
"	它是	喜欢	这	.

是这样的。

[its] [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] ['frentʃi] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

It's	not	impossible	we	may	get	a	Frenchy	down	on	us	.
它是	不是	不可能的	我们	可能	得到	一个	法国佬	向下	在	我们	.

我们也不是完全不可能被法国佬袭击。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [straɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

But	we	shan't	strike	our	colours	if	there's	the	least	chance	of	doing	anything
但	我们	不会	罢工	我们的	颜色	如果	有	这	至少	机会	的	正在做	任何事物

[baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

by	a	bit	of	fighting	.
经过	一个	少量	的	斗争	.

但是，如果哪怕只有一丝机会通过战斗取得进展，我们也不会轻易亮出旗帜。

[ðə; ði] ['mæstɚz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ,

The	master's	a	man	of	peace	,
这	硕士学位	一个	男人	的	和平	,

主人是一位爱好和平的人。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] " — [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər]

but	between	you	and	me	"	—	the	old	fellow	sank	his	voice	to	a	whisper
但	之间	你	和	我	"	—	这	老的	同伴	沉没	他的	嗓音	到	一个	耳语

— " [aɪv] [gɑːt] [stoʊd] [əˈweɪ] ,

—	"	I've	got	stowed	away	,
—	"	我已经	得到	已存放	离开	,

但是你我之间——”老人压低声音低语道——“我偷偷藏了起来，

[ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr] ['taɪdi]['lɪt(ə)l] ['gʌnz] ; ['riːəl] ['bjuːtiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪf] [smɔːl] .

unbeknown	to	him	,	four	tidy	little	guns	;	real	beauties	they	are	,	if	small	.
未知	到	他	,	四	整齐的	小的	枪支	;	真实的	美女	他们	是	,	如果	小的	.

他浑然不知，这四支小巧精致的枪；它们虽然体积小，却是真正的美人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] , [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es][əˈloʊn] .

You	shall	help	me	to	use	'	em	on	the	Mounseers	,	if	they	won't	leave	us	alone	.
你	将	帮助	我	到	使用	-	呃	在	这	登山者	,	如果	他们	惯于	离开	我们	独自的	.

如果那些登山者不肯放过我们，你们要帮我用它们对付他们。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - [stæmp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .

"	To	a	lad	of	George	Fairburn's	stamp	such	a	prospect	was	glorious	.
"	到	一个	小伙子	的	乔治	-	邮票	这样的	一个	前景	曾是	辉煌	.

对于像乔治·费尔伯恩这样有魄力的年轻人来说，这样的前景是无比美好的。

" [aɪm] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , " [ɑːn][ðə; ði] [brɪgz] ['veri] [nekst][trɪp] .

"	I'm	quite	ready	to	go	,	mother	,	"	he	announced	,	"	on	the	brig's	very	next	trip	.
"	我是	相当	准备好	到	去	,	母亲	,	"	他	宣布	,	"	在	这	布里格的	非常	下一个	旅行	.

“母亲，我已经完全准备好了，”他宣布道，“马上就要搭乘双桅帆船的下一次航行了。”

" ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd]

"	Mother	and	father	made	no	reply	,	but	the	former	turned	away	to	hide
"	母亲	和	父亲	制成	不	回复	,	但	这	以前的	转向	离开	到	隐藏

[hɜːr; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

“父母没有回答，母亲转过身去，掩饰自己的眼泪。”

[ðə; ði] [læd] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .

The	lad	must	go	and	begin	his	new	life	.
这	小伙子	必须	去	和	开始	他的	新的	生活	.

这孩子必须离开，开始他的新生活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːl][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n]

For	a	few	days	all	was	bustle	and	preparation	,	George	in	the	seventh	heaven
为了	一个	很少	天	全部	曾是	忙碌	和	准备	,	乔治	在	这	第七	天堂

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

接下来的几天里，到处都是忙碌的准备工作，乔治高兴极了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['greɪmi][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɑːliər][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər]

The	long	voyage	in	a	grimy	and	uncomfortable	collier	had	no	terrors	for
这	长的	航程	在	一个	肮脏的	和	不舒服	煤矿	有	不	恐怖	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

乘坐肮脏不堪、令人不适的运煤船的漫长航程并没有让他感到恐惧；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][koʊl] [dʌst] [fɔːr; fər] [ðæt] .

he	was	too	much	accustomed	to	coal	dust	for	that	.
他	曾是	也	很多	习惯	到	煤炭	灰尘	为了	那	.

他太习惯煤尘了，所以受不了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [temz] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [hiː; hi]

And	was	there	not	a	chance	that	before	the	Thames	was	reached	he
和	曾是	那里	不是	一个	机会	那	前	这	泰晤士河	曾是	达到	他

[maɪt] [siː] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ?

might	see	a	brush	with	a	Frenchman	?
可能	看	一个	刷子	和	一个	法国人	?

难道在他到达泰晤士河之前，就没有可能与法国人擦肩而过吗?

[ðə; ði] [læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [keɪm] ,

The	last	evening	at	home	for	him	came	,
这	最后的	晚上	在	家	为了	他	来了	,

他在家的最后一个夜晚到来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl][tuː; tə][get][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] .

and	he	took	a	stroll	to	get	a	final	look	at	the	familiar	surroundings	.
和	他	采取	一个	漫步	到	得到	一个	最终的	看	在	这	熟悉的	周围环境	.

他散步回来，最后看了一眼熟悉的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['weðər] ['glɔːriəs] :

It	was	now	the	very	heart	of	summer	,	the	weather	glorious	:
它	曾是	现在	这	非常	心	的	夏天	,	这	天气	辉煌	:

正值盛夏，天气晴朗宜人：

[kʊd; kəd] ['eni] [bɔɪ] [biː; bi][sæd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

could	any	boy	be	sad	at	such	a	time	,
可以	任何	男生	是	伤心	在	这样的	一个	时间	,

在这种时候，哪个男孩会感到悲伤呢?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [frʌm; frəm][æn; ən]

even	though	there	was	before	him	the	parting	from	home	,	from	an
甚至	尽管	那里	曾是	前	他	这	离别	从	家	,	从	一个

[ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mʌðər] ,

indulgent	and	much	-	loved	mother	,
放纵的	和	很多	-	喜爱	母亲	,

尽管摆在他面前的是离家，离他慈爱又溺爱的母亲，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ?

from	a	just	and	honourable	as	well	as	affectionate	father	?
从	一个	只是	和	光荣的	作为	出色地	作为	亲热	父亲	?

来自一位公正、正直、慈爱的父亲?

[dʒɔːrdʒ] ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , ['kerləs] ['wɪðər]

George	whistled	and	sang	as	he	wandered	across	the	fields	,	careless	whither
乔治	吹口哨	和	唱	作为	他	漫步	穿过	这	字段	,	粗心	往哪里去

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [led][hɪm; ɪm] .

his	footsteps	led	him	.
他的	脚步声	引领	他	.

乔治一边吹着口哨一边唱歌，漫无目的地在田野间游荡。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

As	fate	would	have	it	,	he	was	proceeding	generally	in	the	direction
作为	命运	会	有	它	,	他	曾是	进行中	一般来说	在	这	方向

[ʌv; əv]['mɪstər] . [blækɪts] [greɪt] [haʊs] ,

of	Mr	.	Blackett's	great	house	,
的	先生	.	布莱克特	伟大的	房子	,

命运弄人，他当时正朝着布莱克特先生的大宅方向走去。

['bɪnˌfiːld] ['taʊərz] , [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [θɪk] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk]

Binfield	Towers	,	a	mansion	almost	entirely	hidden	by	thick	woods	from	the	public
宾菲尔德	塔楼	,	一个	大厦	几乎	完全	隐	经过	厚的	树林	从	这	民众

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

宾菲尔德大厦，一座几乎完全被茂密树林遮蔽的豪宅，不为人知。

[dʒɔːrdʒ] [nuː] [ðiːz] [wʊdz] [wel] ,

George	knew	these	woods	well	,
乔治	知道	这些	树林	出色地	,

乔治对这片树林很熟悉。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eikəs][ʌv; əv] ['bluːbelz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɛdθs] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

with	their	acres	of	bluebells	and	their	breadths	of	primroses	in	the	Spring	,
和	他们的	英亩	的	蓝铃花	和	他们的	宽度	的	报春花	在	这	春天	,

春天，那里有成片的蓝铃花和广阔的报春花。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv] [ɪn][dʒuːn] .

and	their	wealth	of	dogroses	in	June	.
和	他们的	财富	的	野蔷薇	在	六月	.

六月里，它们盛开着大量的野蔷薇。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ,

He	turned	into	the	footpath	that	crossed	the	plantations	,
他	转向	进入	这	人行道	那	交叉	这	种植园	,

他拐进了穿过种植园的小路，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

and	presently	found	himself	gazing	at	the	mansion	a	hundred	yards	away	.
和	目前	成立	他自己	凝视	在	这	大厦	一个	百	码	离开	.

于是，他发现自己正凝视着百米开外的那座豪宅。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuː] , [ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] [æz; əz] [kwiːn]

The	place	was	almost	new	,	the	style	that	was	known	in	later	days	as	Queen
这	地方	曾是	几乎	新的	,	这	风格	那	曾是	已知	在	之后	天	作为	女王

['ænz] .

Anne's	.
安妮的	.

这栋房子几乎是全新的，是后来被称为安妮女王风格的建筑。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪlz] ,

But	George	knew	nothing	of	architectural	styles	,
但	乔治	知道	没有什么	的	建筑	风格	,

但乔治对建筑风格一无所知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['aɪdli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ]

and	was	idly	counting	the	multitude	of	windows	when	he	was	startled	by
和	曾是	闲散地	计数	这	民众	的	视窗	什么时候	他	曾是	惊慌	经过

[ə; eɪ] [krækt] [oʊld] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ðæt]

a	cracked	old	voice	calling	to	him	from	the	other	side	of	the	fence	that
一个	裂纹	老的	嗓音	呼叫	到	他	从	这	其他	边	的	这	栅栏	那

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

separated	the	wood	from	the	grassplots	in	front	of	the	house	.
分开	这	木头	从	这	草地	在	正面	的	这	房子	.

他正漫不经心地数着窗户，突然被一道沙哑的苍老嗓音吓了一跳，那声音从房子前面的栅栏另一边传来，栅栏将树林和草地隔开。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [help] , [maɪ] [gʊd] [læd] , " [kraɪd] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn]

"	For	God's	sake	,	come	along	and	help	,	my	good	lad	,	"	cried	an	old	man	in
"	为了	神的	清酒	,	来	沿着	和	帮助	,	我的	好的	小伙子	,	"	哭	一个	老的	男人	在

['lɪvəri] ,

livery	,
涂装	,

“看在上帝的份上，快来帮忙，我的好孩子！”一位身穿制服的老人喊道。

['bekəniŋ] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] .

beckoning	him	frantically	.
招手	他	疯狂地	.

她疯狂地向他招手。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [dʒɔ:rdʒ] [æskt] ['kwɪkli] .

"	George	asked	quickly	.
"	乔治	问	迅速地	.

乔治迅速问道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	The	house	is	on	fire	,	"	was	the	reply	,
"	这	房子	是	在	火	,	"	曾是	这	回复	,

“房子着火了，”对方回答道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][æt; ət][hoʊm][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk] , [ɪk'sept] [oʊld] ['ru:bin] ,

"	and	there's	nobody	at	home	but	the	women	folk	,	except	old	Reuben	,
"	和	有	无人	在	家	但	这	女性	民间	,	除了	老的	鲁本	,

“家里除了老鲁本，就只有女人们了。”

[ænd; ənd]['hi:z][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ju:z][æz; əz][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæts] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ]

and	he's	just	about	as	much	use	as	me	,	and	that's	none	at	all	,	I
和	他是	只是	关于	作为	很多	使用	作为	我	,	和	那就是	没有任何	在	全部	,	我

['rekən] . "

reckon	.	"
估计	.	"

他跟我一样没用，我觉得他根本就没用。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . ['blæki:t] ?

"	Where's	Mr	.	Blackett	?
"	在哪里?	先生	.	布莱克特	?

布莱克特先生在哪里?

" [ðə; ði] [læd] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

"	the	lad	asked	as	he	cleared	the	fence	at	a	bound	,
"	这	小伙子	问	作为	他	已清除	这	栅栏	在	一个	边界	,

“那小子一跃越过栅栏，问道，”

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

and	stood	by	the	old	man's	side	on	the	lawn	.
和	站立	经过	这	老的	男人的	边	在	这	草地	.

她站在老人身旁，守在草坪上。

" [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mæstər] ['mæθjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Gone	off	to	a	party	,	and	young	Master	Matthew	with	him	.
"	已消失	离开	到	一个	派对	,	和	年轻的	掌握	马修	和	他	.

“去参加聚会了，小马修也和他一起去了。”

[rʌn] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] .

Run	and	do	what	you	can	,	for	Heaven's	sake	,	and	I'll	follow	.
跑步	和	做	什么	你	能	,	为了	天	清酒	,	和	患病的	跟随	.

看在上帝的份上，快跑，尽你所能，我会跟随的。

" [dʒɔːrdʒ] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [laɪk] [ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd]['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]

"	George	bounded	across	the	grass	like	a	hare	,	and	bolted	into	the	house	without
"	乔治	有界	穿过	这	草	喜欢	一个	野兔	,	和	螺栓连接	进入	这	房子	没有

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

乔治像兔子一样跃过草地，径直冲进了屋里，连招呼都没打。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [pər'siːvd] [smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] .

for	he	now	perceived	smoke	issuing	from	several	of	the	front	windows	.
为了	他	现在	感知	抽烟	发行	从	一些	的	这	正面	视窗	.

因为他现在看到几扇前窗冒出了烟雾。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [oʊld] ['ruːbin] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['bʌtlər] ,

In	the	hall	he	found	old	Reuben	,	the	aged	butler	,
在	这	大厅	他	成立	老的	鲁本	,	这	老年人	管家	,

他在大厅里发现了老管家鲁本。

[huːm] ['mɪstər] . ['blækiːt] [stɪl] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] ,

whom	Mr	.	Blackett	still	provided	with	a	home	,
谁	先生	.	布莱克特	仍然	假如	和	一个	家	,

布莱克特先生仍然为他们提供住所。

['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

doing	what	he	could	to	stay	the	progress	of	the	flames	,
正在做	什么	他	可以	到	停留	这	进步	的	这	火焰	,

他竭尽所能阻止火势蔓延。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sterkeɪs] ['lɪt(ə)l] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][meɪd] ['sɜːrvənt] .

by	throwing	upon	the	burning	staircase	little	pailfuls	of	water	brought	by	the	maid	servants	.
经过	投掷	之上	这	燃烧	楼梯	小的	桶	的	水	带来	经过	这	女佣	仆人	.

女仆们将一小桶一小桶的水泼向燃烧的楼梯。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt][wɜːr; wər] ['feɪntɪŋ] .

But	,	in	truth	most	of	the	women	were	screaming	,	and	those	who	were	not	were	fainting	.
但	,	在	真相	最多	的	这	女性	是	尖叫	,	和	那些	WHO	是	不是	是	昏厥	.

但事实上，大多数妇女都在尖叫，而那些没有尖叫的妇女则昏倒了。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['mɔidə] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [kraɪd] ['helpləsli] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

"	I'm	almost	moidered	with	it	all	,	"	the	old	fellow	cried	helplessly	,	to	which
"	我是	几乎	莫伊德	和	它	全部	,	"	这	老的	同伴	哭	无助地	,	到	哪个

[ðə; ði] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['gɑːrdnər] ,

the	superannuated	gardener	,
这	退休	园丁	,

“我快被这一切搞垮了，”老人无助地喊道，这时，年迈的园丁说道：

[huː] [naʊ] [keɪm] ['wiːzɪŋ] [ɪn] , ['ædɪd] , " [aɪ] , [wɪə(r)] [bəuθ][ɑːn][ˌjuː 'es] ['mɔidə] .

who	now	came	wheezing	in	,	added	,	"	Aye	,	we're	both	on	us	moidered	.
WHO	现在	来了	喘息	在	,	额外	,	"	是的	,	是	两个都	在	我们	莫伊德	.

这时，一个气喘吁吁的人走了进来，补充道：“是的，我们俩都累坏了。”

" [dʒɔːrdʒ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːt(ə)l][oʊld] ['kʌp(ə)l] , [ðen] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ʌpwərdz] ,

"	George	glanced	at	the	futile	old	couple	,	then	cast	his	eye	upwards	,
"	乔治	瞥了一眼	在	这	徒劳	老的	夫妻	,	然后	投掷	他的	眼睛	向上	,

乔治瞥了一眼那对徒劳无功的老夫妇，然后抬头望去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][græend] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

to	the	various	stretches	of	the	grand	staircase	which	could	be	seen	from
到	这	各种各样的	伸展	的	这	盛大	楼梯	哪个	可以	是	已见	从

[ðə; ði] [wel] [bɪ'loʊ] .

the	well	below	.
这	出色地	以下	.

从下面的井中可以看到宏伟楼梯的各个部分。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪstəz] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,

Almost	every	length	of	the	banisters	was	blazing	,
几乎	每一个	长度	的	这	栏杆	曾是	炽烈	,

几乎每一截栏杆都燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd]['broʊkən] ['skaɪlaɪt] [ə'bʌv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['ʌpwərd] [drɑːft] .

and	the	cracked	and	broken	skylight	above	caused	a	fierce	upward	draught	.
和	这	裂纹	和	破碎的	天窗	多于	导致	一个	凶猛的	向上	草稿	.

而上方破裂的天窗则造成了强烈的向上气流。

" [its] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɔːd] [daʊn] , " [dʒɔːrdʒ] [kraɪd] ,

"	It's	at	the	top	the	water	should	be	poured	down	,	"	George	cried	,
"	它是	在	这	顶部	这	水	应该	是	倾倒	向下	,	"	乔治	哭	,

“水应该从上面倒下来，”乔治喊道。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

taking	in	the	situation	in	an	instant	.
采取	在	这	情况	在	一个	立即的	.

瞬间了解情况。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp] .

"	I'll	see	if	I	can	get	up	.
"	患病的	看	如果	我	能	得到	向上	.

我看看能不能起床。

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riː'dʌbəld] [ʃriːks]

"	And	in	spite	of	the	shouts	of	the	old	fellows	,	and	the	redoubled	shrieks
"	和	在	尽管如此	的	这	喊叫	的	这	老的	伙伴们	,	和	这	加倍	尖叫

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ,

of	the	maids	,
的	这	女佣	,

尽管老人们大声叫喊，女仆们尖叫声也加倍响起，

[ðə; ði] [læd] [skɪpt] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪts] [ðæt] ['zɪgzægd] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wel] .

the	lad	skipped	up	two	or	three	of	the	flights	that	zigzagged	up	the	staircase	well	.
这	小伙子	跳过	向上	二	或者	三	的	这	航班	那	之字形	向上	这	楼梯	出色地	.

那小子轻快地跳上了楼梯间蜿蜒曲折的两三段台阶。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] , [haʊ'evər] ,
At the second floor , however ,
在 这 第二 地面 , 然而 ,

然而，在二楼，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fleɪm]
he was almost overwhelmed by a great mass of smoke mingled with flame
他 曾是 几乎 不堪重负 经过 一个 伟大的 大量的 的 抽烟 混合 和 火焰
[ðæt] [ʃɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
that shot suddenly out of the long corridor running right and left .
那 射击 突然 出去 的 这 长的 走廊 跑步 正确的 和 左边 .

他几乎被一大团夹杂着火焰的浓烟淹没，这团浓烟和火焰突然从长长的走廊里左右喷射而出。

['blaɪndɪd] , [tʃoʊkt] , [skɔ:rtʃt] , [dʒɔ:rdʒ] ['stægərd] [bæk] , [trɪpt] ,
Blinded , choked , scorched , George staggered back , tripped ,
失明 , 窒息 , 烧焦的 , 乔治 交错 后退 , 绊倒了 ,

乔治双目失明，喉咙窒息，全身灼痛，踉跄后退，绊倒了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [fel] [daʊn] [ðə; ði][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [steps] [hi:; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ʌv; əv]
and with a clatter fell down the six or eight steps he had mounted of
和 和 一个 哒 跌倒 向下 这 六 或者 八 步骤 他 有 安装 的
[ðæt] [flaɪt] ,
that flight ,
那 航班 ,

他“哐当”一声摔下了他爬上的那六七级台阶。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['kɑ:rpətɪd] ['lændɪŋ] [hæf] - [deɪzd] .
and lay for a moment on the broad carpeted landing half - dazed .
和 躺 为了 一个 片刻 在 这 广阔 铺地毯的 降落 一半 - 茫然 .

他们茫然地躺在铺着地毯的宽阔平台上，过了一会儿才回过神来。

[bʌt; bət] ['spi:dəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,
But speedily recovering himself ,
但 迅速地 恢复中 他自己 ,

但他很快就恢复了过来，

[hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɔ:lən]
he perceived that the portion of the stairs from which he had just fallen
他 感知 那 这 部分 的 这 楼梯 从 哪个 他 有 只是 倒下
[wʌz; wəz] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] ['fɪrsli] .
was now blazing fiercely .
曾是 现在 炽烈 激烈地 .

他发现他刚才摔下来的那段楼梯现在熊熊燃烧。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] !
" It is useless !
" 它 是 无用 !

“没用！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [bɪ'loʊ] .
" he cried to himself , as he turned to descend to the servants below .
" 他 哭 到 他自己 , 作为 他 转向 到 下降 到 这 仆人 以下 .

他一边转身下楼去见下面的仆人，一边自言自语地哭了起来。

[ðen] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:] [steps] ['ægənaɪzɪŋ] [ʃri:ks] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer]
Then , before he had made two steps agonizing shrieks rang out from somewhere
然后 , 前 他 有 制成 二 步骤 痛苦的 尖叫 响铃 出去 从 某处
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

然后，他还没走两步，上方就传来凄厉的尖叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ded] , ['ɔːlməʊst] [ə'pɔːld] .

and	he	stopped	dead	,	almost	appalled	.
和	他	停止	死的	,	几乎	震惊	.

他突然停住脚步，几乎惊恐万分。

" [mɪs] ['meri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meinəd] !

"	Miss	Mary	and	Mrs	.	Maynard	!
"	错过	玛丽	和	太太	.	梅纳德	!

“玛丽小姐和梅纳德太太！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][men] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

"	he	heard	the	old	men	shout	from	below	,	and	the	cries	of	the	women
"	他	听到	这	老的	男人	喊	从	以下	,	和	这	哭泣	的	这	女性

['sɜːrvənt] [gruː] ['fræntɪk] ,

servants	grew	frantic	,
仆人	生长	疯狂的	,

他听到楼下老人们的喊叫声，女仆们的哭喊声也越来越急促。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [geɪzd] ['terər] - ['strɪkən] ['ʌpwərdz] .

as	the	little	band	gazed	terror	-	stricken	upwards	.
作为	这	小的	乐队	凝视	恐怖	-	受打击的	向上	.

小乐队成员惊恐地抬头望去。

[dʒɔːrdʒ] , [tuː] , [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] ,

George	,	too	,	cast	his	eyes	aloft	,	and	there	,	to	his	utter	dismay	,
乔治	,	也	,	投掷	他的	眼睛	高空	,	和	那里	,	到	他的	说出	沮丧	,

乔治也抬头望向天空，令他无比沮丧的是，

[wɜːr; wər] ['dɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [fɔːrmz] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm]

were	dimly	seen	through	the	smoke	a	couple	of	female	forms	peeping	from
是	依稀	已见	通过	这	抽烟	一个	夫妻	的	女性	表格	偷窥	从

[ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['kɔːrɪdɔːr] .

the	topmost	corridor	.
这	最顶层	走廊	.

透过烟雾，隐约可以看到几个女性的身影从最上面的走廊里窥视。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [saɪt] ['mɪstər] . [blækɪts] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd]

He	knew	well	enough	by	sight	Mr	.	Blackett's	little	daughter	of	eleven	and
他	知道	出色地	足够的	经过	视线	先生	.	布莱克特	小的	女儿	的	十一	和

[hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] ,

her	governess	,
她	家庭教师	,

他一眼就认出了布莱克特先生十一岁的小女儿和她的家庭教师。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [oʊld]['leɪdi] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] [hɪm'self]

a	stately	old	lady	,	said	to	be	an	impoverished	relative	of	the	Squire	himself
一个	庄严	老的	女士	,	说	到	是	一个	贫困	相对的	的	这	乡绅	他自己

.

:
.

一位仪态端庄的老妇人，据说是乡绅的一位贫困亲戚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni] [ʃeɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	little	pony	chaise	in	which	the	two	were	wont	to	drive	about	the
这	小的	小马	躺椅	在	哪个	这	二	是	惯于	到	驾驶	关于	这

['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ,

neighbourhood	was	,
邻里	曾是	,

两人经常乘坐的那辆小马车，

[ɪn'di:d] , [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['evri] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

indeed	**,**	**familiar**	**to**	**every**	**soul**	**in**	**the**	**district**	**.**
的确	,	熟悉的	到	每一个	灵魂	在	这	区	.

的确，这是该地区每个人都耳熟能详的。

" [wi:; wi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs]

"	**We**	**had**	**forgotten**	**them**	**,**	**we**	**had**	**forgotten**	**them**	**!**	**"**	**came**	**a**	**voice**
"	我们	有	被遗忘的	他们	,	我们	有	被遗忘的	他们	!	"	来了	一个	嗓音

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

just	**below**	**him**	**,**
只是	以下	他	,

“我们都把他们忘了，我们都把他们忘了！”他身下传来一个声音。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [oʊld] ['ru:bin] , [hu:] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei]

and	**there**	**stood**	**old**	**Reuben**	**,**	**who**	**had**	**pulled**	**himself**	**up**	**the**	**steps**	**a**	**little**	**way**
和	那里	站立	老的	鲁本	,	WHO	有	拉	他自己	向上	这	步骤	一个	小的	方式

.

:

.

老鲁本站在那里，他已经爬上台阶走了一小段距离。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] !

"	**They**	**are**	**lost**	**!**
"	他们	是	丢失的	!

他们迷路了!

" [ðə; ði] [eɪdʒd] ['sɜ:rvənt] [moʊn] .

"	**the**	**aged**	**servant**	**moaned**	**.**
"	这	老年人	仆人	呻吟	.

“老仆人呻吟道。”

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !

"	**Oh**	**dear**	**,**	**oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

“哦，天哪，哦，天哪！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] ['blʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ə'gen] , ['wi:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	**And**	**the**	**poor**	**old**	**fellow**	**blundered**	**down**	**the**	**steps**	**again**	**,**	**weeping**	**like**	**a**	**child**	**.**
"	和	这	贫穷的	老的	同伴	犯错	向下	这	步骤	再次	,	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

“可怜的老人跌跌撞撞地走下台阶，像个孩子一样哭泣。”

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['sterkeɪs] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ?

"	**Is**	**there**	**any**	**other**	**staircase**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**?**
"	是	那里	任何	其他	楼梯	向上	到	这	顶部	的	这	房子	?

“还有其他楼梯可以通往房子的顶部吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:ld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	**the**	**boy**	**called**	**after**	**him**	**.**
"	这	男生	称为	后	他	.

男孩在他身后喊道。

" ['oʊnli] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [wɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] .

"	**Only**	**that**	**in**	**the**	**servants**	**'**	**wing**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**"**	**and**	**that**	**is**	**gone**	**already**	**.**
"	仅有的	那	在	这	仆人	-	翼	,	"	曾是	这	回复	,	"	和	那	是	已消失	已经	.

“只有佣人房那边的那些，”对方回答说，“而且那些也已经没了。”

[gɑ:d] [help] [ju: 'es] [ɔ:l] ! "

God	**help**	**us**	**all**	**!**	**"**
上帝	帮助	我们	全部	!	"

上帝保佑我们!

" ['eni] [lɔ:ŋ] ['lædərz] [ə'baʊt] ?
" Any long ladders about ?
" 任何 长的 梯子 关于 ?

附近有长梯子吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steiblmən] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] ? "
And the stablemen , where are they all ? "
和 这 马厩工人 , 在哪里 是 他们 全部 ? "

马夫们都去哪儿了?

" ['koʊtʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] , [ðə; ði] [grumz] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər]
" Coachman with the Squire , the grooms gone off to the town for an hour
" 教练 和 这 乡绅 , 这 新郎 已消失 离开 到 这 镇 为了 一个 小时
[ɔ:r] [tu:] .
or two .
或者 二 .

“马车夫和乡绅一起，马夫们去镇上玩了一两个小时。”

" ['ru:bin] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:roʊfəli] .
" Reuben shook his head sorrowfully .
" 鲁本 摇晃 他的 头 悲伤地 .

鲁本悲伤地摇了摇头。

[dʒɔ:rdʒ] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
George waited no longer .
乔治 等待 不 更长 .

乔治再也没有等待了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə'gen] ,
With a bound he darted up the stairs again ,
和 一个 边界 他 飞镖 向上 这 楼梯 再次 ,

他一跃而上，再次冲上楼梯。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['fɪrsəst] .
and in a moment had reached the spot where the fire was fiercest .
和 在 一个 片刻 有 达到 这 点 在哪里 这 火 曾是 最凶猛 .

片刻之后，他们便到达了火势最猛烈的地方。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [dæʃt] [ɑ:n] ,
Without hesitation he dashed on ,
没有 犹豫 他 虚线 在 ,

他毫不犹豫地冲了上去。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ['æftər][ə; eɪ][bɪg] [gʌst] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [hæd; həd] ['sɜ:dʒd] [ə'krɔ:s]
watching his chance after a big gust of smoke and flame had surged across
观看 他的 机会 后 一个 大的 阵风 的 抽烟 和 火焰 有 激增 穿过
[ðə; ði] [wel] .
the well .
这 出色地 .

一股浓烟和火焰席卷了井口，他伺机而动。

[θru:] [ðə; ði]['faɪər][hi:; hi] [rʌʃt] , [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]
Through the fire he rushed , protecting his face with his arms , and
通过 这 火 他 匆忙 , 保护 他的 脸 和 他的 武器 , 和
['stʌmbliŋ] ['blaɪndli][ɑ:n] .
stumbling blindly on .
踉跄 盲目地 在 .

他冲过火海，用手臂护住脸，跌跌撞撞地向前走去。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [suːn] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [tɑːp]

The	worst	was	soon	passed	,	and	the	next	instant	he	had	gained	the	top
这	最差	曾是	很快	通过了	,	和	这	下一个	立即的	他	有	获得	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

of	the	staircase	.
的	这	楼梯	.

最糟糕的时刻很快过去，下一刻他就已经爬上了楼梯顶端。

" [seɪv] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] !

"	Save	her	—	her	!
"	节省	她	—	她	!

“救救她——救救她！”

" ['mɪsɪz] . ['meinəd] [kraɪd] ['pɪtiəsli] , " [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz]

"	Mrs	.	Maynard	cried	piteously	,	"	leave	me	,	and	see	to	her	,	for	mercy's
"	太太	.	梅纳德	哭	可怜地	,	"	离开	我	,	和	看	到	她	,	为了	怜悯的

[seɪk] !

sake	!
清酒	!

梅纳德太太悲惨地喊道：“放开我，去照顾她吧，看在上帝的份上！”

" [dʒɔːrdʒ] [kɔːt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði]

"	George	caught	the	girl	in	his	arms	and	prepared	to	make	a	dash	down	the
"	乔治	捕捉	这	女孩	在	他的	武器	和	准备	到	制作	一个	短跑	向下	这

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

乔治一把抱住女孩，准备冲下楼梯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

But	he	drew	back	in	dismay	.
但	他	画	后退	在	沮丧	.

但他沮丧地退缩了。

[ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bænɪstər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

A	big	piece	of	the	burning	banister	below	them	fell	with	a	crash	and	a
一个	大的	片	的	这	燃烧	栏杆	以下	他们	跌倒	和	一个	碰撞	和	一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑːrks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] .

shower	of	sparks	to	the	bottom	of	the	well	.
淋浴	的	火花	到	这	底部	的	这	出色地	.

下方燃烧的栏杆一大块坠入井底，伴随着一声巨响和飞溅的火星。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	It	is	impossible	!
"	它	是	不可能的	!

“这不可能！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

"	Let	us	see	what	can	be	done	from	one	of	the	windows	.
"	让	我们	看	什么	能	是	完毕	从	一	的	这	视窗	.

让我们看看从其中一个窗口能做些什么。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	And	the	three	ran	to	the	end	of	the	corridor	farthest	away	from	the
"	和	这	三	跑	到	这	结尾	的	这	走廊	最远	离开	从	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

“然后，三人跑到走廊尽头，离火源最远的地方。”

['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [dʒɔːrdʒ] [dæʃt] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Into	a	room	George	dashed	,	and	threw	up	the	window	.
进入	一个	房间	乔治	虚线	,	和	扔	向上	这	窗户	.

乔治冲进一个房间，然后推开窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɛriːz] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ,

It	was	Mary's	playroom	,
它	曾是	玛丽的	游戏室	,

那是玛丽的游戏室，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [bɪn] [tɪl] [naʊ]

and	it	was	in	this	place	that	she	and	her	governess	had	been	till	now
和	它	曾是	在	这	地方	那	她	和	她	家庭教师	有	到过	直到	现在

[tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

too	much	frightened	by	the	flames	and	smoke	to	make	a	dash	for	safety	.
也	很多	害怕	经过	这	火焰	和	抽烟	到	制作	一个	短跑	为了	安全	.

正是在这里，她和她的家庭教师一直被火焰和浓烟吓得不敢逃命。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

there	was	no	way	of	escape	.
那里	曾是	不	方式	的	逃脱	.

没有逃脱的办法。

[ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ; [tuː; tə] [liːp] [ment] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

The	height	from	the	ground	was	too	great	;	to	leap	meant	certain	death	.
这	高度	从	这	地面	曾是	也	伟大的	;	到	飞跃	意思是	肯定	死亡	.

离地面太高了；跳下去必死无疑。

[dʒɔːrdʒ] [geɪzd] ['fræntɪkli] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [help] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] .

George	gazed	frantically	down	and	around	,	to	see	if	any	help	was	arriving	.
乔治	凝视	疯狂地	向下	和	大约	,	到	看	如果	任何	帮助	曾是	抵达	.

乔治焦急地向下环顾四周，看看是否有人前来救援。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	soul	was	to	be	seen	.
不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	.

一个人影也没有。

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['wɪndoʊ] .

Smoke	was	pouring	from	almost	every	window	.
抽烟	曾是	浇注	从	几乎	每一个	窗户	.

几乎每扇窗户都冒出滚滚浓烟。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɑːn]

The	ladies	were	speechless	with	alarm	when	they	saw	the	look	of	despair	on
这	女士们	是	无言	和	警报	什么时候	他们	锯	这	看	的	绝望	在

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

the	boy's	face	.
这	男孩们	脸	.

看到男孩脸上绝望的表情，女士们惊恐得说不出话来。

" [dəunt] [liːv] [ˌjuː 'es] !
" Don't leave us !
" 不 离开 我们 !

“别离开我们！”

" ['meri] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['pɪtiəsli] .
" Mary pleaded piteously .
" 玛丽 恳求 可怜地 .

玛丽可怜兮兮地哀求道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" No , no ! " cried George .
" 不 , 不 ! " 哭 乔治 .

“不，不！”乔治喊道。

" [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [jet] .
" We'll find a way yet .
" 出色地 寻找 一个 方式 然而 .

我们总会找到办法的。

" [bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd] .
" But cheerfully as he spoke , in his heart he almost despaired .
" 但 愉快地 作为 他 辐 , 在 他的 心 他 几乎 绝望的 .

“但他说话时语气轻松愉快，内心却几乎绝望了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm]
It was but a few seconds the three had been in the playroom
它 曾是 但 一个 很少 秒 这 三 有 到过 在 这 游戏室
,
,
,

三人进入游戏室不过短短几秒钟。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
but when they looked out into the corridor again , to their horror they found it
但 什么时候 他们 看起来 出去 进入 这 走廊 再次 , 到 他们的 恐怖 他们 成立 它
['bleɪzɪŋ] ,
blazing ,
炽烈 ,

但当他们再次看向走廊时，惊恐地发现走廊燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [baʊndz] ,
the flames leaping towards them with astonishing bounds ,
这 火焰 跳跃 向 他们 和 惊人 界限 ,

火焰以惊人的速度向他们扑来，

['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .
carried along by the evening breeze that had sprung up .
携带 沿着 经过 这 晚上 微风 那 有 弹簧 向上 .

被傍晚吹起的微风吹拂着。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] ['mɪsɪz] . ['meinəd] [dɪ'mentɪd] .
The sight seemed to drive Mrs . Maynard demented .
这 视线 似乎 到 驾驶 太太 . 梅纳德 精神错乱 .

眼前的景象似乎让梅纳德太太精神失常了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
With a shriek she darted away , sped along the burning passage ,
和 一个 尖叫 她 飞镖 离开 , 加速 沿着 这 燃烧 通道 ,

她尖叫一声，拔腿就跑，沿着燃烧的通道飞奔而去。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dæʃt]

and	before	the	boy	and	girl	could	realize	the	situation	,	she	had	dashed
和	前	这	男生	和	女孩	可以	意识到	这	情况	,	她	有	虚线

[daʊn] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsterkeɪs] .

down	the	blazing	staircase	.
向下	这	炽烈	楼梯	.

男孩和女孩还没反应过来，她就已经冲下了燃烧的楼梯。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [skriːm] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ˈtelɪŋ] [ðer; ðər]

The	sound	of	a	crash	and	a	fearful	scream	reached	their	ears	,	telling	their
这	声音	的	一个	碰撞	和	一个	可怕	尖叫	达到	他们的	耳朵	,	讲述	他们的

[oʊn] [teɪl] .

own	tale	.
自己的	故事	.

一声巨响和一声惊恐的尖叫传入他们的耳中，诉说着它们自己的故事。

[ðə; ði][gɜːrl] [klʌŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [hɜːr; hər] [hed] [sæŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] .

The	girl	clung	to	George	,	her	head	sank	,	and	she	fainted	.
这	女孩	紧紧抓住	到	乔治	,	她	头	沉没	,	和	她	昏厥	.

女孩紧紧抓住乔治，头垂了下来，昏了过去。

[ˈdespərət] [naʊ] , [ðə; ði] [læd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

Desperate	now	,	the	lad	placed	her	on	the	floor	,	and	,	thrusting	his	head
绝望的	现在	,	这	小伙子	放置	她	在	这	地面	,	和	,	推进	他的	头

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

绝望之下，男孩把她放在地上，然后把头探出窗外，

[pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈklæmbər] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][reɪn] [spaʊt] [ðæt] [ræn]

perceived	that	he	could	clamber	up	the	two	or	three	feet	of	rain	spout	that	ran
感知	那	他	可以	攀	向上	这	二	或者	三	脚	的	雨	喷口	那	跑

[kloʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

他意识到自己可以爬上附近两三英尺高的雨水管。

[ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [dʒʌst] [ˌoʊvərˈhed] .

and	gain	a	position	on	the	roof	just	overhead	.
和	获得	一个	位置	在	这	屋顶	只是	开销	.

并占据正上方屋顶的有利位置。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪn] [ðæt] ,

If	he	could	gain	that	,
如果	他	可以	获得	那	,

如果他能得到那个，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [siːmd] [æt; ət]

he	thought	he	might	run	to	a	further	wing	of	the	building	that	seemed	at
他	想法	他	可能	跑步	到	一个	更远	翼	的	这	建筑	那	似乎	在

[ˈprez(ə)nt] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

present	untouched	by	the	fire	.
展示	未受触碰	经过	这	火	.

他想或许可以跑到大楼的另一侧，那里目前似乎还没有受到火灾的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

But	the	girl	,	what	of	her	?
但	这	女孩	,	什么	的	她	?

但是那个女孩呢？她又怎么样了？

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['skɪpɪŋ] [roʊps][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

He	cast	his	eyes	about	and	descried	two	or	three	skipping	ropes	in	a	corner	.
他	投掷	他的	眼睛	关于	和	描述	二	或者	三	跳过	绳索	在	一个	角落	.

他环顾四周，发现角落里有两三根跳绳。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [taɪd] [ðem; ðəm] [end] [tuː; tə] [end] , ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [raʊnd] ['mɛriːz] [weɪst] ,

Hastily	he	tied	them	end	to	end	,	fastened	a	portion	round	Mary's	waist	,
草草	他	系	他们	结尾	到	结尾	,	系紧	一个	部分	圆形的	玛丽的	腰部	,

他匆忙地将两条绳子首尾相连地系在一起，并将其中一部分系在玛丽的腰间。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['heɪsnd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

his	movements	hastened	by	the	burst	of	flame	that	just	then	shot	into	the	room	.
他的	移动	加快	经过	这	爆裂	的	火焰	那	只是	然后	射击	进入	这	房间	.

就在这时，一道火焰射入房间，他加快了动作。

[ðen] ['klæmbərɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Then	clambering	desperately	to	the	roof	,	the	rope	in	his	teeth	,
然后	攀爬	绝望地	到	这	屋顶	,	这	绳索	在	他的	牙齿	,

然后他拼命地爬上屋顶，嘴里叼着绳子。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['feɪntɪŋ]

he	got	a	footing	on	the	parapet	,	and	began	to	haul	up	the	fainting
他	得到	一个	立足点	在	这	栏杆	,	和	开始	到	运输	向上	这	昏厥

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

他站稳在栏杆上，开始把昏倒的女孩拉上来。

[hænd]['oʊvər][hænd][hiː; hi] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd][ɪts]['bɜːrd(ə)n] .

Hand	over	hand	he	hauled	up	the	cord	and	its	burden	.
手	超过	手	他	拖拽	向上	这	绳索	和	它是	负担	.

他一手接一手地把绳子和上面的重物拉了上来。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]

The	child	was	dangling	between	earth	and	sky	when	suddenly	a	great	shout
这	孩子	曾是	悬挂	之间	地球	和	天空	什么时候	突然	一个	伟大的	喊

[keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

came	from	below	.
来了	从	以下	.

孩子悬在天地之间，突然下面传来一声巨响。

[dʒɔːrdʒ] [glɑːnst] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌp] - [tɜːrnd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [feɪs] ,

George	glanced	down	,	and	there	,	running	with	up	-	turned	horror	-	stricken	face	,
乔治	瞥了一眼	向下	,	和	那里	,	跑步	和	向上	-	转向	恐怖	-	受打击的	脸	,

[wʌz; wəz] ['mæθjuː] ['blækiːt] .

was	Matthew	Blackett	.
曾是	马修	布莱克特	.

乔治低头一看，只见马修·布莱克特一脸惊恐地仰面朝天跑来。

[help] [æt; ət] [læst] !

Help	at	last	!
帮助	在	最后的	!

终于有人来帮忙了！

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː] [leɪt] ?

But	had	it	come	too	late	?
但	有	它	来	也	晚的	?

但是不是为时已晚?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

['mæθjuː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][jɑːrd] ['fɜːrðər] ,

Matthew	stopped	short	,	unable	to	move	a	yard	further	,
马修	停止	短的	,	无法	到	移动	一个	院子	更远	,

马修突然停了下来，再也走不动了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [slaɪt] [fɔːrm] ['hæŋɪŋ] [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

his	eyes	fixed	upon	the	slight	form	hanging	so	dangerously	high	above	him	.
他的	眼睛	固定的	之上	这	轻微	形式	绞刑	所以	危险地	高的	多于	他	.

他的目光紧紧盯着上方危险地悬挂着的那个纤细身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [lædz] ,

It	was	truly	an	awful	moment	for	both	the	lads	,
它	曾是	真的	一个	可怕	片刻	为了	两个都	这	小伙子们	,

对这两个小伙子来说，那真是一个糟糕的时刻。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['nevər] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	moment	never	afterwards	to	be	forgotten	by	either	of	them	.
一个	片刻	绝不	然后	到	是	被遗忘的	经过	任何一个	的	他们	.

此后，他们两人都永远不会忘记那一刻。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sə'spens] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['jɪrz] .

The	time	of	suspense	was	but	seconds	;	it	seemed	years	.
这	时间	的	悬念	曾是	但	秒	;	它	似乎	年	.

紧张的时刻虽然只有短短几秒，却感觉像过了几年。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ,

But	George	,
但	乔治	,

但是乔治，

[hɪz; ɪz] [niːz] ['fɜːrmli] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] ['pærəpɪtˌpærəpet] [wɔːl] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

his	knees	firmly	pressed	against	the	low	parapet	wall	that	ran	along	the	top	in	front	of	the	house	,
他的	膝盖	牢牢	按下	反对	这	低的	栏杆	墙	那	跑	沿着	这	顶部	在	正面	的	这	房子	,

他的膝盖紧紧抵着房子前面顶部的低矮女儿墙。

[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] ,

had	no	difficulty	in	supporting	the	weight	,
有	不	困难	在	支持	这	重量	,

支撑重量毫无困难。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['æktʃuəli] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] .

and	not	too	much	in	actually	hauling	up	his	living	burden	.
和	不是	也	很多	在	实际上	运输	向上	他的	活的	负担	.

而且实际上并没有太多精力去承担他的生活重担。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [wʌn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [grɪp] ;

Another	moment	and	he	had	seized	one	arm	with	a	strong	grip	;
其他	片刻	和	他	有	查获	一	手臂	和	一个	强的	紧握	;

又过了一会儿，他便紧紧抓住了对方的一只胳膊；

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

the	next	he	had	pulled	the	child	to	him	on	the	roof	.
这	下一个	他	有	拉	这	孩子	到	他	在	这	屋顶	.

接下来，他把孩子拉到屋顶上。

" [seɪf] ! [θæŋk] [gɑːd] !
" **Safe** ! **thank** **God** !
" 安全的 ! 感谢 上帝 !

“安全了！感谢上帝！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **he** **murmured** , **almost** **breathless** **with** **his** **exertions** **and** **still** **more** **with** **his**
" 他 低声说道 , 几乎 喘不过气 和 他的 努力 和 仍然 更多的 和 他的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

“他低声说道，几乎气喘吁吁，既是因为用力，也是因为激动。”

[seɪf] !
Safe !
安全的 !

安全的!

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
As **if** **to** **mock** **him** **a** **great** **tongue** **of** **flame** **shot** **from** **the** **window**
作为 如果 到 嘲笑 他 一个 伟大的 舌头 的 火焰 射击 从 这 窗户
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['reskjuːər][ænd; ənd] ['reskjuːd] [hæd; həd][bʌt; bət] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
from **which** **rescuer** **and** **rescued** **had** **but** **now** **emerged** ,
从 哪个 救援人员 和 获救 有 但 现在 出现 ,

仿佛是为了嘲弄他，一道巨大的火焰从救援者和获救者刚刚走出的窗户里喷射而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [roʊz][frʌm; frəm] ['mæθjuː] [bɪ'loʊ] .
and **a** **cry** **of** **despair** **rose** **from** **Matthew** **below** .
和 一个 哭 的 绝望 玫瑰 从 马修 以下 .

楼下马太那里传来一声绝望的哭喊。

" [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri] !
" **Run** **for** **the** **library** !
" 跑步 为了 这 图书馆 !

“快跑去图书馆！”

" ['blækiːt] ['ʃaʊtɪd] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Blackett** **shouted** , **a** **thought** **suddenly** **striking** **him** .
" 布莱克特 喊叫 , 一个 想法 突然 引人注目 他 .

“布莱克特大喊一声，突然想到了什么。”

" [rʌn] , [rʌn] !
" **Run** , **run** !
" 跑步 , 跑步 !

快跑，快跑!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪŋ] ,
" **And** **the** **boy** **pointed** **to** **a** **sort** **of** **wing** ,
" 和 这 男生 尖 到 一个 种类 的 翼 ,

“男孩指着一个类似翅膀的东西，

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪər] ,
an **addition** **to** **the** **mansion** **recently** **made** **by** **the** **Squire** ,
一个 添加 到 这 大厦 最近 制成 经过 这 乡绅 ,

这是乡绅最近对宅邸进行的扩建。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **devoted** **to** **his** **books** **and** **the** **extensive** **and** **valuable** **collection** **of**
和 奉献 到 他的 图书 和 这 广泛的 和 有价值的 收藏 的
[æn'tɪkwətiːz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .
antiquities **and** **curiosities** **of** **which** **he** **was** **very** **proud** .
古董 和 奇闻异事 的 哪个 他 曾是 非常 自豪的 .

他毕生致力于藏书，并拥有大量珍贵的古董和珍奇物品，对此他感到非常自豪。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]['oʊnli][wʌn] [smɔːl]

This	building	was	connected	with	the	body	of	the	house	by	only	one	small
这	建筑	曾是	连接	和	这	身体	的	这	房子	经过	仅有的	一	小的

[ɑːrtʃt] [dɔːr] ,

arched	door	,
拱形	门	,

这座建筑仅通过一扇小拱门与主屋相连。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] .

on	the	ground	-	floor	.
在	这	地面	-	地面	.

在一楼。

[dʒɔːrdʒ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [bʌt; bət] ['ræpɪdli] ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd]

George	understood	,	and	cautiously	but	rapidly	edging	his	way	along	the	broad
乔治	理解	,	和	谨慎地	但	快速	边缘	他的	方式	沿着	这	广阔

['ledn] ['gʌtər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

leaden	gutter	behind	the	parapet	,
铅灰色	排水沟	在后面	这	栏杆	,

乔治明白了，于是小心翼翼但迅速地沿着女儿墙后宽阔的铅灰色排水沟挪动着身子。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][gɜːrl] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɑːnʃəs] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

he	drew	the	girl	,	by	this	time	conscious	once	more	,	but	dazed	with	fright	,
他	画	这	女孩	,	经过	这	时间	有意识的	一次	更多的	,	但	茫然	和	惊吓	,

他画下了那个女孩，此时她已经恢复了意识，但惊恐万分，神情恍惚。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

to	the	outlying	portion	of	the	roof	,	which	was	as	yet	untouched	by	the
到	这	边远	部分	的	这	屋顶	,	哪个	曾是	作为	然而	未受触碰	经过	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

屋顶外围部分尚未被火焰波及。

[hiː; hi] [piəd] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['mæθjuː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	peered	over	for	Matthew	,	but	could	see	nothing	of	him	.
他	窥视	超过	为了	马修	,	但	可以	看	没有什么	的	他	.

他探头去看马修，却什么也没看到。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

For	the	moment	the	two	were	in	no	danger	.
为了	这	片刻	这	二	是	在	不	危险	.

目前两人暂无危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [ɪ'miːdiətli]

But	the	flames	were	already	licking	the	portion	of	the	library	immediately
但	这	火焰	是	已经	舔舐	这	部分	的	这	图书馆	立即地

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['prɑːpər] ;

adjoining	the	house	proper	;
相邻的	这	房子	恰当的	;

但火焰已经蔓延到紧邻房屋主体部分的图书馆；

[suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'bleɪz] .

soon	the	whole	wing	must	be	ablaze	.
很快	这	所有的	翼	必须	是	燃烧	.

很快整个机翼就会燃起熊熊大火。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] ['waɪldlɪ] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [miːnz] , [haʊ'evər] ['rɪski] [ɔːr]

The	boy	gazed	wildly	around	,	to	see	if	there	was	any	means	,	however	risky	or
这	男生	凝视	疯狂地	大约	,	到	看	如果	那里	曾是	任何	方法	,	然而	风险	或者

['iːv(ə)n] ['despərət] ,

even	desperate	,
甚至	绝望的	,

男孩惊慌地环顾四周，寻找任何办法，哪怕多么冒险或绝望。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .

by	which	escape	might	be	made	.
经过	哪个	逃脱	可能	是	制成	.

以此方式逃脱。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slendər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [juː] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]

He	saw	nothing	but	the	slender	branches	of	a	magnificent	yew	that	grew	in	the
他	锯	没有什么	但	这	苗条	分支	的	一个	壮丽	紫杉	那	生长	在	这

[rɪ'taɪərd] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

retired	garden	behind	and	close	to	the	library	.
退休	花园	在后面	和	关闭	到	这	图书馆	.

他什么也没看到，只有图书馆后面附近那座僻静花园里生长的一棵壮丽的紫杉的纤细枝干。

[ðiːz] [baʊz] ['əʊvətɒpt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌoʊvər'hʌŋ]

These	boughs	overtopped	even	the	tall	building	,	and	some	of	them	overhung
这些	树枝	被淹没	甚至	这	高的	建筑	,	和	一些	的	他们	悬垂

[ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	roof	a	little	.
这	屋顶	一个	小的	.

这些树枝甚至超过了高楼大厦，有些树枝还略微伸到了屋顶上方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

But	the	nearest	of	them	was	ten	feet	above	the	heads	of	the	two	,
但	这	最近的	的	他们	曾是	十	脚	多于	这	头部	的	这	二	,

但其中离他们最近的一个也比两人的头顶高出十英尺。

[ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

and	hopelessly	out	of	reach	.
和	绝望地	出去	的	抵达	.

遥不可及。

[wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [draɪv] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [wɪ'ðɪn] ['klʌtʃɪŋ]

Would	that	some	great	gust	of	wind	would	drive	those	branches	within	clutching
会	那	一些	伟大的	阵风	的	风	会	驾驶	那些	分支	之内	紧握

['dɪstəns] !

distance	!
距离	!

但愿一阵强风能把那些树枝吹到我可以抓住的地方！

[ðɪs] ['tæntəlaɪzɪŋ] [θɔːt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][maɪnd] [wen]

This	tantalizing	thought	had	hardly	taken	possession	of	George's	mind	when
这	诱人的	想法	有	几乎	已采取	拥有	的	乔治的	头脑	什么时候

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

his	attention	was	attracted	by	shouts	from	below	.
他的	注意力	曾是	吸引	经过	喊叫	从	以下	.

乔治的脑海中还没来得及浮现出这个诱人的想法，就被楼下传来的喊叫声吸引了注意力。

['pɪrɪŋ] [daʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mæθjuː] ['ræpɪdlɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [juː] .

Peering	down	he	was	astonished	to	see	Matthew	rapidly	climbing	the	yew	.
窥视	向下	他	曾是	惊讶	到	看	马修	快速	攀登	这	紫杉	.

他向下望去，惊讶地看到马修正迅速地爬上紫杉树。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] !

The	same	thought	had	struck	him	also	!
这	相同的	想法	有	击	他	还	!

他也想到了这一点!

[ʌp] [ðə; ði] ['klaɪmər] [swɔ:md] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

Up	the	climber	swarmed	,	higher	and	higher	.
向上	这	登山者	蜂拥而至	,	更高	和	更高	.

登山者蜂拥而至，越爬越高。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz]

Then	he	began	without	hesitation	to	crawl	along	some	of	the	topmost	branches
然后	他	开始	没有	犹豫	到	爬行	沿着	一些	的	这	最顶层	分支

[ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ru:f] .

that	overhung	the	library	roof	.
那	悬垂	这	图书馆	屋顶	.

然后，他毫不犹豫地开始沿着图书馆屋顶上方的一些最高处的树枝爬行。

['aʊtwərdz] [hi:; hi] [krept] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['taɪtli] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [θɪn] [baʊz] ;

Outwards	he	crept	,	embracing	tightly	half	a	dozen	of	the	long	thin	boughs	;
向外	他	悄悄地爬	,	拥抱	紧紧	一半	一个	打	的	这	长的	薄的	树枝	;

他向外匍匐前进，紧紧抱住六根又长又细的树枝；

[ðeɪ] [si:md] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twɪgz] .

they	seemed	but	little	more	than	twigs	.
他们	似乎	但	小的	更多的	比	树枝	.

它们看起来不过是些细小的树枝。

" [ju:l] [bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] !

"	You'll	be	dashed	to	pieces	!
"	你会	是	虚线	到	件	!

你会被打得粉身碎骨!

" ['meri] [kraɪd] ; " [goʊ] [bæk] , [goʊ] [bæk] ! "

"	Mary	cried	;	"	go	back	,	go	back	!	"
"	玛丽	哭	;	"	去	后退	,	去	后退	!	"

玛丽哭喊道："回去，回去！"

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [roʊp] ['eniwer] ?

"	Haven't	you	a	rope	anywhere	?
"	还没有	你	一个	绳索	任何地方	?

你们那里难道没有绳子吗?

" [dʒɔ:rdʒ] [æskt] ['i:gərli] .

"	George	asked	eagerly	.
"	乔治	问	急切地	.

"乔治急切地问道。"

" ['evri] [roʊp] [ænd; ənd] ['lædər] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [jɑ:rd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['breθləs] [rɪ'plaɪ]

"	Every	rope	and	ladder	locked	up	in	the	stable	yard	,	"	was	the	breathless	reply
"	每一个	绳索	和	梯子	已锁定	向上	在	这	稳定的	院子	,	"	曾是	这	喘不过气	回复

,

,

,

"马厩院子里所有的绳索和梯子都锁起来了，"对方气喘吁吁地回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ə'weɪ] .

"	and	the	men	away	.
"	和	这	男人	离开	.

"然后男人们就离开了。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
This is our only chance .
这 是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

[kætʃ] [hoʊld] .
Catch hold .
抓住 抓住 .

抓住。

" [æz; əz] ['mæθjuː] [spoʊk] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sweɪɪŋ] ['bræntʃɪz] , ['swɪŋɪŋ] ['evər] ['loʊər] ,
" As Matthew spoke , the end of the long swaying branches , swinging ever lower ,
" 作为 马修 辐 , 这 结尾 的 这 长的 摇晃 分支 , 摇摆 曾经 降低 ,

“马修说话的时候，长长的树枝末端摇曳着，越摇越低，

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
came down to the roof ,
来了 向下 到 这 屋顶 ,

下到屋顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [jɑːrd][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnəri] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][græsp] .
and a good yard or more of the greenery was within George's grasp .
和 一个 好的 院子 或者 更多的 的 这 绿植 曾是 之内 乔治的 抓牢 .

乔治完全有能力拥有一大片甚至更多的绿地。

['mæθjuː] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [baʊz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt]
Matthew lay at full length on his collection of boughs in order that his weight
马修 躺 在 满的 长度 在 他的 收藏 的 树枝 在 命令 那 他的 重量
[maɪt] [kiːp] [ðə; ði]['ɛndz] [daʊn] .
might keep the ends down .
可能 保持 这 结束 向下 .

马修全身躺在他收集的树枝上，以便用自己的体重压住树枝的末端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['truːli] , [bʌt; bət] ['mæθjuː] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] ,
It was a precarious position truly , but Matthew was very light ,
它 曾是 一个 岌岌可危 位置 真的 , 但 马修 曾是 非常 光 ,

这的确是一个危险的处境，但马修体重很轻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and had absolutely no fear for himself .
和 有 绝对地 不 害怕 为了 他自己 .

他丝毫没有害怕自己的安危。

" [læʃ] [hɜːr; hər] [wel] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] , "
" Lash her well to three or four of the strongest of the boughs , "
" 睫毛 她 出色地 到 三 或者 四 的 这 最强 的 这 树枝 , "
[hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] ;
he said hurriedly ;
他 说 匆匆 ;

“把她牢牢地绑在三四根最粗壮的树枝上，”他急忙说道；

" [gɪv] [ðə; ði] [roʊp] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] [tɜːrnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] .
" give the rope half a dozen good turns about her waist and the boughs .
" 给 这 绳索 一半 一个 打 好的 转弯 关于 她 腰部 和 这 树枝 .

“用绳子在她腰间和树枝上绕六圈。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juː] [ænd; ənd] ['veri] [tʌf] .
They are yew and very tough .
他们 是 紫杉 和 非常 艰难的 .

它们是紫杉木，非常坚韧。

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

" ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] [əu'beid] .
" **Hardly** **knowing** **what** **he** **was** **doing** **,** **George** **obeyed** **.**
" 几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 , 乔治 服从 .

乔治几乎不知道自己在做什么，但他还是服从了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,
He **was** **a** **bit** **of** **a** **sailor** **,**
他 曾是 一个 少量 的 一个 水手 ,

他有点像个水手，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn]
and **in** **a** **couple** **of** **minutes** **he** **had** **bound** **the** **child** **to** **the** **branches** **in**
和 在 一个 夫妻 的 分钟 他 有 边界 这 孩子 到 这 分支 在
[ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['i:v(ə)n] ['mæθju:] ,
a **way** **to** **satisfy** **even** **Matthew** **,**
一个 方式 到 满足 甚至 马修 ,

几分钟之内，他就把孩子绑在了树枝上，绑得连马太都满意。

[hu:] [stɪl] [leɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [sʌm; səm] [θri:] [ja:dz] [ə'weɪ] .
who **still** **lay** **amongst** **the** **foliage** **,** **some** **three** **yards** **away** **.**
WHO 仍然 躺 在 这 叶子 , 一些 三 码 离开 .

它们仍然躺在三码开外的树叶丛中。

" [naʊ] [klɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ju:v] [gɑ:t] , ['fɛr˛bɜ˙:n] ,
" **Now** **cling** **for** **your** **life** **to** **the** **rest** **of** **the** **branches** **you've** **got** **,** **Fairburn** **,**
" 现在 黏着 为了 你的 生活 到 这 休息 的 这 分支 你已经 得到 , 费尔伯恩 ,

“现在，费尔伯恩，你只能死死抓住剩下的树枝了。”

[tɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [θɪk] [ɑ:rm][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] .
till **I** **go** **down** **to** **the** **long** **thick** **arm** **there** **below** **.**
直到 我 去 向下 到 这 长的 厚的 手臂 那里 以下 .

直到我走到下面那条又长又粗的手臂那里。

[kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊld] ? "
Can **you** **hold** **?** **"**
能 你 抓住 ? "

你能坚持住吗?

" [jes] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪrfəli] , [laɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Yes** **!** **"** **cried** **the** **other** **cheerfully** **,** **light** **beginning** **to** **dawn** **upon** **him** **.**
" 是的 ! " 哭 这 其他 愉快地 , 光 开始 到 黎明 之上 他 .

“是啊！”另一个人高兴地喊道，他开始恍然大悟。

" [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ɑ:n] ; [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] .
" **I** **can** **hold** **on** **;** **you** **go** **down** **.**
" 我 能 抓住 在 ; 你 去 向下 .

“我可以坚持住；你倒下吧。”

" ['mæθju:] [mu:vd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n] , [bɪ'gæn]
" **Matthew** **moved** **down** **,** **and** **the** **branches** **,** **relieved** **of** **their** **burden** **,** **began**
" 马修 已搬 向下 , 和 这 分支 , 松了口气 的 他们的 负担 , 开始
[tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʌpwərd] [pʊl] .
to **exert** **a** **considerable** **upward** **pull** **.**
到 发挥 一个 大量 向上 拉 .

“马修向下移动，树枝卸下了重担，开始产生相当大的向上拉力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][held] [daʊn] [ðə; ði]['ɛndz] ,

But	the	weight	of	the	boy	and	the	girl	held	down	the	ends	,
但	这	重量	的	这	男生	和	这	女孩	握住	向下	这	结束	,

但是男孩和女孩的重量压住了两端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weitid] ['mæθjuːz] [kɔːl] .

and	they	awaited	Matthew's	call	.
和	他们	等待中	马修的	称呼	.

他们等待着马修的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] .

It	soon	came	,	though	the	interval	of	waiting	seemed	an	age	.
它	很快	来了	,	尽管	这	间隔	的	等待	似乎	一个	年龄	.

虽然等待的时间感觉像一个世纪那么漫长，但它最终还是来了。

" [naʊ] [ðen] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] ,

"	Now	then	!	"	came	the	shout	,
"	现在	然后	!	"	来了	这	喊	,

“好啊！”有人喊道。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['kwɑːndəm] ['enəmi] ['fɜːrmli] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [bræntʃ] [ðæt]

and	George	could	see	his	quondam	enemy	firmly	seated	on	a	stout	branch	that
和	乔治	可以	看	他的	quondam	敌人	牢牢	坐着	在	一个	肥硕	分支	那

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['ʃɔːrtər] ,

had	been	cut	shorter	,
有	到过	切	较短	,

乔治看到他以前的敌人稳稳地坐在一根被砍短的粗壮树枝上。

[ɪts]['foʊliɪdʒ] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

its	foliage	having	interfered	with	the	light	of	one	of	the	windows	of	the
它是	叶子	拥有	干扰	和	这	光	的	一	的	这	视窗	的	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

它的枝叶遮挡了图书馆一扇窗户的光线。

['mæθjuː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] , [hɪz; ɪz] [legz] ['fɜːrmli] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] .

Matthew	was	sitting	astride	,	his	legs	firmly	gripping	the	branch	.
马修	曾是	坐着	跨骑	,	他的	腿	牢牢	扣人心弦	这	分支	.

马修跨坐在树枝上，双腿紧紧地夹着树枝。

" [naʊ] [drɑːp] [jɔːr'selvz] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Now	drop	yourselves	over	,	"	he	went	on	.
"	现在	降低	你们自己	超过	,	"	他	去	在	.

“现在都趴下来，”他继续说道。

" [juːl] [fɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [græb][juː; jʊ] .

"	You'll	fall	right	on	the	top	of	me	,	and	I'll	grab	you	.
"	你会	落下	正确的	在	这	顶部	的	我	,	和	患病的	抓住	你	.

“你会直接摔到我身上，我会抓住你。”

[θroʊ] [wʌn][ɑːrm] [raʊnd] ['mɛriːz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [siːz] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

Throw	one	arm	round	Mary's	waist	,	and	then	seize	the	branches	with	both	hands
扔	一	手臂	圆形的	玛丽的	腰部	,	和	然后	抢占	这	分支	和	两个都	双手

[ænd; ənd] [stɪk] [taɪt] . "

and	stick	tight	.	"
和	戳	紧的	.	"

用一只胳膊搂住玛丽的腰，然后双手抓住树枝，紧紧抓住。

" [aɪl] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [drɑːp] . "

"	I'll	stick	like	a	leech	,	"	George	replied	,	"	but	it's	a	fearful	drop	.	"
"	患病的	戳	喜欢	一个	水蛭	,	"	乔治	回复	,	"	但	它是	一个	可怕	降低	.	"

“我会像水蛭一样黏着你，”乔治回答说，“但这滴水很可怕。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] , [nʌn] !

"	There's	no	other	way	,	none	!
"	有	不	其他	方式	,	没有任何	!

“没有别的办法了，绝对没有！”

[si:] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði] [bleɪz] [hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði]['laɪbreri] [ru:f] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] !

the	blaze	has	caught	the	library	roof	behind	you	!
这	火焰	有	捕捉	这	图书馆	屋顶	在后面	你	!

你身后的图书馆屋顶已经着火了!

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

It	will	be	upon	you	in	another	minute	.
它	将要	是	之上	你	在	其他	分钟	.

再过一分钟它就会来到你身边。

[drɑ:p]['oʊvər] , [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] !

Drop	over	,	for	pity's	sake	!
降低	超过	,	为了	可惜	清酒	!

过来一下，看在上帝的份上!

" [dʒɔ:rdʒ] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [pleɪst] [wʌn][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['slendər] [fɔ:rm] ,

"	George	set	his	teeth	,	placed	one	arm	round	the	child's	slender	form	,
"	乔治	放	他的	牙齿	,	放置	一	手臂	圆形的	这	孩子的	苗条	形式	,

乔治咬紧牙关，一只胳膊搂住孩子纤细的身躯。

[gript] [hɑ:rd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['plaɪənt] [baʊz] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['oʊvər][ðə; ði]

gripped	hard	a	handful	of	the	pliant	boughs	,	and	dropped	over	the
紧握	难的	一个	少数	的	这	柔韧的	树枝	,	和	掉落	超过	这

['pærəpɪt,'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

她紧紧抓住一把柔软的树枝，从栏杆上跳了下去。

['meri] ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][hɜ:r; hər]['mɔ:rt(ə)l] [fraɪt] .

Mary	closing	her	eyes	in	her	mortal	fright	.
玛丽	结束	她	眼睛	在	她	凡人	惊吓	.

玛丽吓得闭上了眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [swɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bent] ,

With	a	huge	swing	the	branches	bent	,
和	一个	巨大的	摇摆	这	分支	弯曲	,

树枝猛地弯曲，发出巨大的摆动声。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [bɪ'loʊ] ,

and	in	an	instant	the	two	were	swaying	a	good	fifteen	feet	below	,
和	在	一个	立即的	这	二	是	摇晃	一个	好的	十五	脚	以下	,

瞬间，两人就摇摇晃晃地落到了十五英尺以下。

[dʒɔ:rdʒ] ['ɔ:lmoʊst] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] .

George	almost	jerked	from	his	hold	.
乔治	几乎	猛地一抖	从	他的	抓住	.

乔治几乎挣脱了他的束缚。

[ðə; ði] [baʊz] [kri:kt] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][snæp] .

The	boughs	creaked	but	did	not	snap	.
这	树枝	嘎吱作响	但	做过	不是	折断	.

树枝发出嘎吱声，但没有断裂。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] ['mæθju:] , " [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] !

"	Thank	heaven	!	"	cried	Matthew	,	"	I	have	you	!
"	感谢	天堂	!	"	哭	马修	,	"	我	有	你	!

“感谢老天！”马修喊道，“我还有你！”

" [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['drægd] [daʊn]

"	And	reaching	up	,	he	got	a	grip	of	George's	foot	and	dragged	down
"	和	到达	向上	,	他	得到	一个	紧握	的	乔治的	脚	和	拖拽	向下

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [per] .

the	swinging	pair	.
这	摇摆	一对	.

“他伸手抓住乔治的脚，把两人一起拽了下来。”

" [græb][ðə; ði] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][legz] , ['fɛrˌbɜ:n] !

"	Grab	the	branch	with	your	legs	,	Fairburn	!
"	抓住	这	分支	和	你的	腿	,	费尔伯恩	!

“用腿抓住树枝，费尔伯恩！”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] ['meri] [klɪr] .

and	I'll	cut	Mary	clear	.
和	患病的	切	玛丽	清除	.

我会彻底和玛丽断绝关系。

" [noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [klæsp] - [naɪf] ['mæθju:] ['sɛvɚd] [ðə; ði][kɔ:rdz][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz]

By	the	aid	of	a	good	clasp	-	knife	Matthew	severed	the	cords	and	secured	his
经过	这	援助	的	一个	好的	搭扣	-	刀	马修	切断	这	绳索	和	安全	他的

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

little	sister	,
小的	姐姐	,

马修用一把锋利的折叠刀割断了绳索，救出了他的妹妹。

[hɜ:r; hər] [weɪt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['ɔ:lmoʊst] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

her	weight	,	however	,	as	it	came	upon	him	,	almost	knocking	him	from
她	重量	,	然而	,	作为	它	来了	之上	他	,	几乎	敲门	他	从

[hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .

his	perch	.
他的	栖息	.

然而，她的体重却压在他身上，几乎把他从栖木上撞下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][held] ['despərətli] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hæd; həd] ['meri] [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ]

But	he	held	desperately	,	and	in	another	moment	had	Mary	on	the	branch
但	他	握住	绝望地	,	和	在	其他	片刻	有	玛丽	在	这	分支

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

但他拼命坚持，片刻之后，玛丽就站在他身旁的树枝上了。

[ðen] [dʒɔ:rdʒ] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ə'pɑ:rt] ,

Then	George	,	throwing	his	legs	apart	,
然后	乔治	,	投掷	他的	腿	除	,

然后乔治双腿张开，

['sʌd(ə)nli] [lu:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɔ:lsoʊ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

suddenly	**loosed**	**his**	**hold**	**of**	**the**	**branches**	**and**	**dropped**	**also**	**astride**	**of**	**the**
突然	松开	他的	抓住	的	这	分支	和	掉落	还	跨骑	的	这

[baʊ] ,

bough	**,**
买	,

他突然松开了抓着树枝的手，也从树枝上掉了下来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [grɑ:spt] [taɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

which	**he**	**grasped**	**tight**	**with**	**both**	**hands**	**.**
哪个	他	抓住	紧的	和	两个都	双手	.

他双手紧紧地抓住了它。

[hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [hed] ['daʊnwərdz] .

He	**swung**	**round**	**and**	**hung**	**from**	**the**	**branch**	**head**	**downwards**	**.**
他	摇摆	圆形的	和	悬挂	从	这	分支	头	向下	.

他转身，头朝下挂在树枝上。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['raɪtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][help]

But	**the**	**next**	**minute**	**he**	**had**	**righted**	**himself**	**,**	**and**	**was**	**ready**	**to**	**help**
但	这	下一个	分钟	他	有	右	他自己	,	和	曾是	准备好	到	帮助

[wɪð; wɪθ] ['meri] .

with	**Mary**	**.**
和	玛丽	.

但下一刻他就镇定下来，准备帮助玛丽。

[ðə; ði] ['reskju:] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

The	**rescue**	**was**	**complete**	**.**
这	救援	曾是	完全的	.

救援行动已完成。

[tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

To	**guide**	**the**	**child**	**along**	**the**	**branch**	**,**	**towards**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**tree**	**,**
到	指导	这	孩子	沿着	这	分支	,	向	这	中间	的	这	树	,

引导孩子沿着树枝向树的中央走去，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['loʊər] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [lɪm] [tu:; tə] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ju:] [wʌz; wəz] [mɪr]

and	**then**	**to**	**lower**	**her**	**from**	**limb**	**to**	**limb**	**of**	**the**	**old**	**yew**	**was**	**mere**
和	然后	到	降低	她	从	肢	到	肢	的	这	老的	紫杉	曾是	仅仅

[pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

play	**to**	**the**	**two**	**boys**	**.**
玩	到	这	二	男孩们	.

然后，对这两个男孩来说，把她从一棵老紫杉树的树枝放到另一根树枝上，只不过是玩耍而已。

[ðə; ði] [θri:] [drɑ:pt] [ðə; ði][læst] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fi:t] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rʌʃt]

The	**three**	**dropped**	**the**	**last**	**four**	**or**	**five**	**feet**	**to**	**earth**	**just**	**as**	**a**	**man**	**rushed**
这	三	掉落	这	最后的	四	或者	五	脚	到	地球	只是	作为	一个	男人	匆忙

['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,

forward	**with**	**a**	**great**	**cry**	**,**
向前	和	一个	伟大的	哭	,

三人从最后四五英尺高的地方跳到地上，就在这时，一个男人发出了一声巨大的喊叫，冲了过来。

[tu:; tə][klæsp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜ:rl] .

to	**clasp**	**in**	**his**	**arms**	**the**	**fainting**	**girl**	**.**
到	搭扣	在	他的	武器	这	昏厥	女孩	.

他一把将昏厥的女孩抱在怀里。

" [gɑ:d][ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)l] !

"	**God**	**is**	**merciful**	**!**
"	上帝	是	仁慈	!

上帝是仁慈的！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['skwaɪər] ['blækiːt] ,

It	was	Squire	Blackett	,
它	曾是	乡绅	布莱克特	,

是布莱克特乡绅。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [seɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

who	had	arrived	just	in	time	to	see	his	beloved	child	saved	from	an	awful
WHO	有	到达的	只是	在	时间	到	看	他的	心爱	孩子	已保存	从	一个	可怕

[feɪt] .

fate	.
命运	.

他及时赶到，亲眼目睹自己心爱的孩子从可怕的命运中解脱出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	a	few	moments	father	and	children	clung	to	each	other	.
为了	一个	很少	时刻	父亲	和	孩子们	紧紧抓住	到	每个	其他	.

父子俩紧紧相拥了一会儿。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plʌki]

When	at	length	they	looked	round	to	express	their	gratitude	to	the	plucky
什么时候	在	长度	他们	看起来	圆形的	到	表达	他们的	感激	到	这	勇敢的

['reskjuːər] ,

rescuer	,
救援人员	,

最后，他们环顾四周，向这位勇敢的救命恩人表达感激之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

he	was	nowhere	to	be	seen	.
他	曾是	无处	到	是	已见	.

他不见踪影。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækiːt] ['pitmən] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] ,

Seeing	a	great	crowd	of	the	Blackett	pitmen	arrive	with	a	run	,
看到	一个	伟大的	人群	的	这	布莱克特	矿工	到达	和	一个	跑步	,

看到一大群布莱克特矿场的矿工带着车来了，

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz] ,

George	had	felt	that	he	could	be	of	no	more	use	,
乔治	有	毛毡	那	他	可以	是	的	不	更多的	使用	,

乔治觉得自己已经毫无用处了。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	slipping	into	the	wood	had	made	for	home	.
和	滑倒	进入	这	木头	有	制成	为了	家	.

滑入树林，就等于回到了家。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [θæŋks] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪl] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

He	wanted	no	thanks	,	and	moreover	the	brig	was	to	sail	at	four	in	the
他	通缉	不	谢谢	,	和	而且	这	布里格	曾是	到	帆	在	四	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他不需要任何感谢，而且这艘双桅帆船凌晨四点就要起航。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [sɜːrv] .

at	which	time	the	tide	would	serve	.
在	哪个	时间	这	潮	会	服务	.

届时潮水便可发挥作用。

" ['hiːz] [gɔːn] — [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [gɔːn] ! " [kraɪd] ['mæθjuː] .

"	He's	gone	—	George	has	gone	!	"	cried	Matthew	.
"	他是	已消失	—	乔治	有	已消失	!	"	哭	马修	.

“他走了——乔治走了！”马修喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['blækiːt] .

"	We	can	never	repay	him	,	"	murmured	Mr	.	Blackett	.
"	我们	能	绝不	偿还	他	,	"	低声说道	先生	.	布莱克特	.

“我们永远也无法报答他，”布莱克特先生喃喃自语道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We	must	go	on	to	see	him	at	the	earliest	moment	in	the	morning	.
"	我们	必须	去	在	到	看	他	在	这	最早	片刻	在	这	早晨	.

“我们必须在第二天早上第一时间去见他。”

" [wen] ['mɪstər] . ['blækiːt] , [wɪð; wɪθ] ['mæθjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjuːd] ['meri] , [droʊv] ['ɜːrli] [nekst]

"	When	Mr	.	Blackett	,	with	Matthew	and	the	rescued	Mary	,	drove	early	next
"	什么时候	先生	.	布莱克特	,	和	马修	和	这	获救	玛丽	,	驾驶	早期的	下一个

[deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] ,

day	to	the	Fairburns	'	house	,
天	到	这	费尔伯恩斯	-	房子	,

“第二天一大早，布莱克特先生带着马修和获救的玛丽开车来到费尔伯恩家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

it	was	only	to	learn	that	George	had	sailed	for	London	some	hours	before
它	曾是	仅有的	到	学习	那	乔治	有	航行	为了	伦敦	一些	小时	前

.

:

.

后来才知道，乔治几个小时前就已经乘船前往伦敦了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	help	for	it	,
那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

对此无能为力。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]

and	all	they	could	do	was	to	overwhelm	the	father	and	mother	with
和	全部	他们	可以	做	曾是	到	压倒	这	父亲	和	母亲	和

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [preɪz] .

words	of	gratitude	and	praise	.
字	的	感激	和	称赞	.

他们所能做的，就是用感激和赞美的话语来淹没这对父母。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ɪts]

They	informed	the	Fairburns	that	by	the	exertions	of	the	men	the	library	and	its
他们	知情的	这	费尔伯恩斯	那	经过	这	努力	的	这	男人	这	图书馆	和	它是

['kɑːntents] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ;

contents	had	been	saved	;
内容	有	到过	已保存	;

他们告诉费尔伯恩一家，由于这些人的努力，图书馆及其藏书得以保存；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [rek] .

the	rest	of	the	mansion	was	left	a	wreck	.
这	休息	的	这	大厦	曾是	左边	一个	破坏	.

宅邸的其余部分则变成了一片废墟。

['mɪsɪz] . ['meinəd] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['rʌbɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]

Mrs	.	Maynard	had	been	drawn	from	the	mass	of	burning	rubbish	at	the
太太	.	梅纳德	有	到过	绘制	从	这	大量的	的	燃烧	垃圾	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

foot	of	the	staircase	,
脚	的	这	楼梯	,

梅纳德夫人是从楼梯脚下燃烧的垃圾堆里被拉出来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

and	was	now	lying	between	life	and	death	.
和	曾是	现在	说谎	之间	生活	和	死亡	.

现在他正处于生死边缘。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

George	had	had	a	bad	quarter	of	an	hour	at	the	parting	from	his
乔治	有	有	一个	坏的	四分之一	的	一个	小时	在	这	离别	从	他的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

与父母分别的那十五分钟，乔治过得非常难熬。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [felt] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

but	by	the	time	the	vessel	felt	the	swell	of	the	open	sea	he	was	full	of
但	经过	这	时间	这	血管	毛毡	这	膨胀	的	这	打开	海	他	曾是	满的	的

['spɪrɪts] [ə'gen] .

spirits	again	.
烈酒	再次	.

但当船只感受到公海的波涛时，他又精神抖擞了。

[ðə; ði] [si:] ['vɔɪɪdʒ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rti]['kɑ:liər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

The	sea	voyage	,	even	in	a	dirty	collier	,	was	a	delight	.
这	海	航程	,	甚至	在	一个	肮脏的	煤矿	,	曾是	一个	喜	.

即使是乘坐肮脏的运煤船，海上航行也令人愉快。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lʌndən] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Then	there	was	London	the	wonderful	at	the	end	of	it	,
然后	那里	曾是	伦敦	这	精彩的	在	这	结尾	的	它	,

最后，还有美妙绝伦的伦敦。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	he	had	long	desired	to	see	the	great	capital	of	which	he	had
和	他	有	长的	想要的	到	看	这	伟大的	首都	的	哪个	他	有

[hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] .

heard	and	read	so	much	.
听到	和	读	所以	很多	.

他一直渴望亲眼看看这座他早已耳闻目睹、读过无数次的伟大首都。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [reɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][hju:dʒ][ˌoʊvər'groʊn] ['lʌndən] [ʌv; əv]

The	London	of	Queen	Anne's	reign	was	not	the	huge	overgrown	London	of
这	伦敦	的	女王	安妮的	在位	曾是	不是	这	巨大的	长得太茂盛了	伦敦	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] .

our	own	day	.
我们的	自己的	天	.

安妮女王统治时期的伦敦，并非我们今天所见的这座庞大而杂乱的伦敦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['sɪti] ,

But	it	was	a	notable	city	,
但	它	曾是	一个	值得注意的	城市	,

但它是一座著名的城市，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɝːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ðə; ði]['grændəst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

and	to	George	Fairburn	and	his	contemporaries	the	grandest	city	in	the
和	到	乔治	费尔伯恩	和	他的	同时代人	这	最宏伟	城市	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在乔治·费尔伯恩和他的同时代人眼中，这是世界上最宏伟的城市。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bʌt; bət] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

The	Great	Fire	had	taken	place	but	twenty	years	before	George	was	born	,
这	伟大的	火	有	已采取	地方	但	二十	年	前	乔治	曾是	出生	,

伦敦大火发生时，距离乔治出生还有二十年。

[jet] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] , [wɪð; wɪθ]['waɪdər][ænd; ənd]['noʊblɝ] [striːts]

yet	already	the	city	had	risen	from	its	ashes	,	with	wider	and	nobler	streets
然而	已经	这	城市	有	升起	从	它是	灰烬	,	和	更广泛	和	更高贵	街道

,

,
,

然而，这座城市已经从灰烬中重生，街道更加宽阔宏伟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['hænsəm] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ren] [hæd; həd] [bɪlt] .

and	with	a	multitude	of	handsome	churches	which	Wren	had	built	.
和	和	一个	民众	的	英俊的	教堂	哪个	鹪	有	建造	.

还有雷恩设计的众多漂亮的教堂。

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrkəˌtɛkts] [praʊdɪst] [wɜːrk] , [wʌz; wəz]

The	new	and	magnificent	St	.	Paul's	,	the	great	architect's	proudest	work	,	was
这	新的	和	壮丽	英石	.	保罗的	,	这	伟大的	建筑师的	最引以为豪	工作	,	曾是

['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

rapidly	approaching	completion	.
快速	接近	完成	.

宏伟壮丽的圣保罗大教堂，这位伟大建筑师最引以为豪的作品，即将竣工。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

George's	father	had	witnessed	the	opening	for	worship	of	a	portion	of
乔治的	父亲	有	目击者	这	开幕	为了	崇拜	的	一个	部分	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

the	cathedral	five	years	before	,
这	大教堂	五	年	前	,

五年前，乔治的父亲曾亲眼见证了大教堂一部分区域开放供信徒礼拜。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [doʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['taʊər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	soon	the	stupendous	dome	,	which	was	beginning	to	tower	high	above	the
和	很快	这	惊人的	穹顶	,	哪个	曾是	开始	到	塔	高的	多于	这

['sɪti] , [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

city	,	would	be	finished	.
城市	,	会	是	完成的	.

不久之后，这座开始高耸于城市之上的宏伟穹顶就要完工了。

[sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəmz] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Sir	Thomas	Gresham's	Exchange	,	the	centre	of	the	business	life	of	the	city	,
先生	托马斯	格雷沙姆的	交换	,	这	中心	的	这	商业	生活	的	这	城市	,

托马斯·格雷沙姆爵士设计的交易所，是这座城市商业生活的中心。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][nɑːt] [les] ['noʊb(ə)l] ['edɪfɪs] .

had	been	replaced	by	another	and	not	less	noble	edifice	.
有	到过	替换	经过	其他	和	不是	较少的	高贵	大厦	.

已被另一座同样宏伟的建筑所取代。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wel] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [soʊlz] ,

The	great	capital	contained	a	population	of	well	over	half	a	million	souls	,
这	伟大的	首都	包含	一个	人口	的	出色地	超过	一半	一个	百万	灵魂	,

这座伟大的都城拥有超过五十万人口，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæt] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] ['oʊnli] ['brɪstl] , [ænd; ənd] [jɔːk] ,

a	number	that	seemed	incredible	to	those	who	knew	only	Bristol	,	and	York	,
一个	数字	那	似乎	极好的	到	那些	WHO	知道	仅有的	布里斯托尔	,	和	约克	,

[ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] ,

and	Norwich	,
和	诺维奇	,

对于只了解布里斯托尔、约克和诺里奇的人来说，这个数字似乎难以置信。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtiz] [nekst][ɪn][saɪz] .

the	English	cities	next	in	size	.
这	英语	城市	下一个	在	尺寸	.

规模仅次于英国城市的几个城市。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [stretʃt] [kən'tɪnjuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['baʊndri] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

The	houses	stretched	continuously	from	the	city	boundary	to	Westminster	,
这	房屋	拉伸	持续	从	这	城市	边界	到	威斯敏斯特	,

这些房屋从城市边界一直延伸到威斯敏斯特，绵延不绝。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn][væst] [taʊn] .

and	soon	the	two	would	be	but	one	vast	town	.
和	很快	这	二	会	是	但	一	广阔的	镇	.

不久之后，这两个地方将合并成一个庞大的城镇。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

George	had	heard	much	of	London	Bridge	,
乔治	有	听到	很多	的	伦敦	桥	,

乔治听说过很多关于伦敦桥的事。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [striːm] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz] ,

with	its	shops	and	its	incessant	stream	of	passengers	and	vehicles	,
和	它是	商店	和	它是	不停歇	溪流	的	乘客	和	车辆	,

这里有商店，还有络绎不绝的乘客和车辆，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['ɪzlɪŋtən] ,

and	he	hoped	to	visit	the	pleasant	villages	of	Kensington	and	Islington	,
和	他	希望	到	访问	这	令人愉快的	村庄	的	肯辛顿	和	伊斯灵顿	,

他希望能够游览肯辛顿和伊斯灵顿这两个风景优美的村庄。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [greɪt] ['lʌndən] .

and	many	another	that	lay	within	a	walk	of	great	London	.
和	许多	其他	那	躺	之内	一个	走	的	伟大的	伦敦	.

还有许多其他景点，步行即可到达伦敦市中心。

[hiː; hi] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] , [tuː] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] [wɪts] ,

He	hoped	one	day	,	too	,	to	get	a	glimpse	of	some	of	the	clever	wits	,
他	希望	一	天	,	也	,	到	得到	一个	一瞥	的	一些	的	这	聪明的	智慧	,

他也希望有朝一日能一睹那些才华横溢之人的风采。

[mæt]['praɪər] , ['wɪtʃərli] , [dɪk] [stiːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz]

Mat	Prior	,	Wycherley	,	Dick	Steele	,	and	others	,	who	haunted	the	coffee	-	houses
垫	事先的	,	威彻利	,	迪克	斯蒂尔	,	和	其他的	,	WHO	闹鬼的	这	咖啡	-	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

of	the	capital	,
的	这	首都	,

马特·普赖尔、威彻利、迪克·斯蒂尔等人经常出没于首都的咖啡馆。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['raɪtər] , ['mɪstər] . ['ædɪsən] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['greɪtər]

and	of	the	rising	young	writer	,	Mr	.	Addison	,	not	to	mention	a	greater
和	的	这	上升	年轻的	作家	,	先生	.	艾迪生	,	不是	到	提到	一个	更大的

[ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] ,

than	them	all	,
比	他们	全部	,

还有那位冉冉升起的年轻作家艾迪生先生，更不用说比他们所有人都更伟大的作家了。

[ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] .

the	incomparable	Sir	Isaac	Newton	.
这	无与伦比	先生	艾萨克	牛顿	.

无与伦比的艾萨克·牛顿爵士。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] ,

For	George	had	ever	been	a	great	reader	,
为了	乔治	有	曾经	到过	一个	伟大的	读者	,

因为乔治一直是个热爱读书的人，

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

even	while	he	loved	a	good	game	as	well	as	any	boy	in	the	land	.
甚至	尽管	他	喜爱	一个	好的	游戏	作为	出色地	作为	任何	男生	在	这	土地	.

即使他像全国任何一个男孩一样热爱游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] , [haʊ'evər] , [er] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːrn] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː]

It	was	many	a	long	year	,	however	,	ere	George	Fairburn	was	destined	to	see
它	曾是	许多	一个	长的	年	,	然而	,	埃雷	乔治	费尔伯恩	曾是	注定	到	看

[ðə; ði] ['maɪti] ['kæpɪt(ə)l] .

the	mighty	capital	.
这	强大的	首都	.

然而，乔治·费尔伯恩要亲眼见到这座宏伟的首都，还要经过漫长的岁月。

[wʌns] ['ferli] [æt; ət] [siː] , [ðə; ði] ['skɪpər] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['gʌnz] ,

Once	fairly	at	sea	,	the	skipper	brought	out	and	mounted	his	four	little	guns	,
一次	相当	在	海	,	这	船长	带来	出去	和	安装	他的	四	小的	枪支	,

船驶入大海后，船长拿出并架设了四门小炮。

[tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [hjuːdʒ][dʒɔɪ] .

to	the	lad's	huge	joy	.
到	这	小伙子的	巨大的	喜悦	.

这让小伙子欣喜若狂。

" [juː; jʊ] [miːn] ['bɪznəs] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .

"	You	mean	business	,	captain	,	"	he	remarked	with	a	merry	laugh	.
"	你	意思是	商业	,	队长	,	"	他	评论	和	一个	欢乐	笑	.

“你是认真的，船长，”他笑着说道。

" [aɪ][duː] , [ɪf] [ðer; ðər] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['frentʃi] [huː] [wəʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] ,

"	I	do	,	if	there	comes	along	a	Frenchy	who	won't	leave	us	alone	,
"	我	做	,	如果	那里	来	沿着	一个	法国佬	WHO	惯于	离开	我们	独自的	,

“如果遇到一个法国佬一直纠缠我们，我肯定会这么做。”

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [rɪ'plaɪd] , " ['liːstweɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][kraːft][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər]

"	the	old	fellow	replied	,	"	leastways	if	she	isn't	too	big	a	craft	for	us	altogether
"	这	老的	同伴	回复	,	"	至少	如果	她	不是	也	大的	一个	工艺	为了	我们	共

.

:
.

“老家伙回答说，‘至少如果她对我们来说不是一艘太大的船的话。’”

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['jɑ:məθ] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]

"	The	evening	was	coming	in	,	the	town	of	Yarmouth	faintly	visible	through	the
"	这	晚上	曾是	未来	在	,	这	镇	的	雅茅斯	淡淡的	可见的	通过	这

[heɪz] ,

haze	,
阴霾	,

夜幕降临，透过薄雾隐约可以看到雅茅斯镇的轮廓。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['u:zbɜ:rn] ['læsi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ves(ə)l] [ɪn]

when	suddenly	the	crew	of	the	Ouseburn	Lassie	became	aware	of	a	big	vessel	in
什么时候	突然	这	全体人员	的	这	奥斯本	恋人	成为	意识到的	的	一个	大的	血管	在

[ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] .

the	offing	.
这	离岸	.

突然，奥斯本少女号的船员们发现远处有一艘大船。

" [ʃi:z] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] , [baɪ] ['θʌndər] !

"	She's	giving	chase	,	by	thunder	!
"	她是	给予	追赶	,	经过	雷	!

她正在追赶，就像闪电一样！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [glæs] ;

"	cried	the	skipper	,	after	he	had	taken	a	long	look	through	the	glass	;
"	哭	这	船长	,	后	他	有	已采取	一个	长的	看	通过	这	玻璃	;

“船长透过玻璃看了很久之后喊道；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [brɪg] .

and	all	was	excitement	on	board	the	brig	.
和	全部	曾是	激动	在	木板	这	布里格	.

船上一片欢腾。

['æŋkʃəsli] [ɔ:l] [hændz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , " [ʃi:z]

Anxiously	all	hands	watched	the	stranger	,	and	at	last	the	shout	went	up	,	"	She's
焦虑地	全部	双手	观看	这	陌生人	,	和	在	最后的	这	喊	去	向上	,	"	她是

[ə; eɪ] ['frentʃi] ! "

a	Frenchy	!	"
一个	法国佬	!	"

所有人都焦急地注视着这位陌生人，最后有人喊道：“她是个法国佬！”

" [aɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] - [ən] [æt; ət] [ðæt] , " ['sʌmbɑ:di] ['ædɪd] .

"	Aye	,	and	a	big	'	un	at	that	,	"	somebody	added	.
"	是的	,	和	一个	大的	-	联合国	在	那	,	"	某人	额外	.

“是啊，而且还是个大家伙，”有人补充道。

['heɪstɪli] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ,

Hastily	the	preparations	were	made	to	receive	her	,
草草	这	准备工作	是	制成	到	收到	她	,

人们匆忙做好迎接她的准备。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] .

though	the	captain	shook	his	head	even	as	he	gave	his	orders	.
尽管	这	队长	摇晃	他的	头	甚至	作为	他	给予	他的	订单	.

尽管船长在下达命令时一直摇头。

" [its] [noʊ] [goʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .

"	It's	no	go	,	"	he	whispered	to	George	.
"	它是	不	去	,	"	他	低声说道	到	乔治	.

“不行，”他低声对乔治说。

" [wi:v] [gɑ:t] [ði:z] [fɔ:r] [smɔ:l] ['gʌnz] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?

"	We've	got	these	four	small	guns	,	but	what's	the	good	?
"	我们已经	得到	这些	四	小的	枪支	,	但	是什么	这	好的	?

“我们有这四支小枪，但它们有什么用呢？”

[wiːv] ['noʊbɑːdi][tuː; tə][mæn] - [ɪm] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɑːn] - [ɪm] , ['liːstweɪz] .

We've	nobody	to	man	'	em	;	only	a	couple	on	'	em	,	leastways	.
我们已经	无人	到	男人	-	呃	;	仅有的	一个	夫妻	在	-	呃	,	至少	.

我们没人操作它们；至少只有两个人操作它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmənz] [ə; eɪ]['mɑːnstər] . "

And	the	Frenchman's	a	monster	.	"
和	这	法国人的	一个	怪物	.	"

那个法国人简直是个怪物。

" [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [dʒɔːrdʒ] [pʊt][ɪn] ['iːgərli] .

"	We'll	show	them	a	bit	of	fight	all	the	same	,	"	George	put	in	eagerly	.
"	出色地	展示	他们	一个	少量	的	斗争	全部	这	相同的	,	"	乔治	放	在	急切地	.

“我们还是会让他们见识一下我们的战斗精神，”乔治急切地插话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(With Marlborough to Malplaquet A Story of)

[ðə; ði][oʊld][sɔːlt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

The	old	salt	shook	his	head	again	.
这	老的	盐	摇晃	他的	头	再次	.

老水手又摇了摇头。

['kwɪkli] [ðə; ði][bɪg]['ves(ə)l] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði]['kɑːliər] [brɪg] , [ænd; ənd]['signəlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [hɜːr; hər][flæg] ,

Quickly	the	big	vessel	overhauled	the	collier	brig	,	and	signals	were	made	to	pull	down	her	flag	,
迅速地	这	大的	血管	大修	这	煤矿	布里格	,	和	信号	是	制成	到	拉	向下	她	旗帜	,

大船迅速追上了运煤双桅帆船，并发出信号降下自己的旗帜。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [grʌntid] .

whereupon	the	Englishman	grunted	.
于是	这	英国人	哼哼	.

于是，英国人哼了一声。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [pʌf] [wʌz; wəz] [siːn] ,

Within	a	minute	a	puff	was	seen	,
之内	一个	分钟	一个	噗	曾是	已见	,

不到一分钟，就出现了一股烟雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] [wɪzd] [kloʊz] [pæst][ðə; ði] ['uːzbɜːrn] ['læsiz] ['baʊz, 'boʊz] .

and	a	round	shot	whizzed	close	past	the	Ouseburn	Lassie's	bows	.
和	一个	圆形的	射击	嗖嗖	关闭	过去的	这	奥斯本	拉西的	弓	.

一颗圆形的子弹嗖地一声从奥斯本少女号的船头掠过。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] !

"	Give	them	a	reply	!
"	给	他们	一个	回复	!

“给他们答复！”

" [dʒɔːrdʒ] ['ɝːdʒd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	George	urged	in	great	excitement	.
"	乔治	敦促	在	伟大的	激动	.

乔治激动地喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [læd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .

"	Wait	a	bit	,	my	lad	,	"	and	the	skipper	bided	his	time	.
"	等待	一个	少量	,	我的	小伙子	,	"	和	这	船长	竞标	他的	时间	.

“稍等片刻，孩子，”船长耐心地等待时机。

" [naʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Now	!	"	came	the	order	at	length	,
"	现在	!	"	来了	这	命令	在	长度	,

“现在！”命令终于下达了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [eɪt] - [paʊnd] [bɔːlz] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .

and	a	couple	of	eight	-	pound	balls	flew	straight	to	the	Frenchman	.
和	一个	夫妻	的	八	-	磅	球	飞翔	直的	到	这	法国人	.

几个八磅重的球径直飞向了那位法国人。

" [wel] [hɪt] !
" Well hit !
" 出色地 打 !

“打得好！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['splɪntərz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][flai] ['ʌpwərdz]
" shouted the Englishmen , as a shower of splinters was seen to fly upwards
" 喊叫 这 英国人 , 作为 一个 淋浴 的 碎片 曾是 已见 到 飞 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dek] .
from the enemy's deck .
从 这 敌人的 甲板 .

“英国人喊道，只见无数碎片从敌舰甲板上飞了起来。”

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [wiːv] [gɑːt]['met(ə)l][ɪn][juː 'es] , " [grauld] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] ,
" It's enough to show ' em we've got mettle in us , " growled the old captain ,
" 它是 足够的 到 展示 - 呃 我们已经 得到 气概 在 我们 , " 咆哮 这 老的 队长 ,

“这足以让他们看到我们也有胆量，”老船长咆哮道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] .
" and that's all we can say .
" 和 那就是 全部 我们 能 说 .

我们只能说这么多了。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [flæʃ] ,
" His words were justified , for the next moment there came another flash ,
" 他的 字 是 合理的 , 为了 这 下一个 片刻 那里 来了 其他 闪光 ,

“他的话不无道理，因为下一刻又出现了一道闪光。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] [brɪgz] [mæst] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .
and with a crash the brig's mast went by the board .
和 和 一个 碰撞 这 布里格的 桅杆 去 经过 这 木板 .

随着一声巨响，双桅帆船的桅杆倒在了木板上。

" [dʌn] [fɔːr; fər] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Done for ! " groaned the skipper .
" 完毕 为了 ! " 呻吟 这 船长 .

“完了！”船长呻吟道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] , [aɪ] ['rekən] .
" We shall see the inside of a French prison , I reckon .
" 我们 将 看 这 里面 的 一个 法语 监狱 , 我 估计 .

“我想我们将会有机会见识一下法国监狱的内部情况。”

" [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lɔːŋ] [boʊt] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [fɔːr] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .
" The enemy's long boat put out with a crew four times that of the brig .
" 这 敌人的 长的 船 放 出去 和 一个 全体人员 四 时代 那 的 这 布里格 .

敌方的长艇出动，船员人数是双桅帆船的四倍。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə]
Within a quarter of an hour the Englishmen had all been transferred to
之内 一个 四分之一 的 一个 小时 这 英国人 有 全部 到过 转移 到
[ðə; ði] ['luːɪs] [treɪz] ,
the Louis Treize ,
这 路易斯 十三 ,

不到一刻钟，所有英国人都被转移到了路易·特雷兹号上。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] .
and an officer and half a dozen men left in charge of the prize .
和 一个 官 和 一半 一个 打 男人 左边 在 收费 的 这 奖 .

留下一名军官和六名士兵负责看管这笔战利品。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [dʌn'kɜːrk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ]

The	Frenchman	at	once	set	a	course	for	Dunkirk	,	and	,	with	a	spanking
这	法国人	在	一次	放	一个	课程	为了	敦刻尔克	,	和	,	和	一个	打屁股

[briːz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

breeze	behind	her	,
微风	在后面	她	,

法国人立刻设定了前往敦刻尔克的航线，顺着强劲的微风，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [pɔːrt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] .

she	made	the	port	in	fifteen	hours	.
她	制成	这	港口	在	十五	小时	.

她花了十五个小时到达港口。

[ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [klæpt] ['ɪntuː]

The	noon	of	the	next	day	saw	George	Fairburn	and	his	companions	clapped	into
这	中午	的	这	下一个	天	锯	乔治	费尔伯恩	和	他的	同伴	鼓掌	进入

[ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] .

a	French	prison	.
一个	法语	监狱	.

第二天中午，乔治·费尔伯恩和他的同伴们被押入法国监狱。

" [ə; eɪ] ['baːni] [kʌm] [ɔːf] , " [ðə; ði] [oʊld] ['skɪpər] ['grʌmbld] ,

"	A	bonny	come	off	,	"	the	old	skipper	grumbled	,
"	一个	邦妮	来	离开	,	"	这	老的	船长	咕哝	,

“真是个漂亮的结局，”老船长咕哝道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [haː] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	we	shall	ha	'	to	make	the	best	on	it	.
"	但	我们	将	哈	-	到	制作	这	最好的	在	它	.

但我们必须尽力而为。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌntli] ,

"	It	will	not	be	forgotten	that	the	war	just	begun	was	,	to	put	it	bluntly	,
"	它	将要	不是	是	被遗忘的	那	这	战争	只是	开始	曾是	,	到	放	它	直截了当地	,

“人们不会忘记，刚刚开始的这场战争，坦率地说，是一场……”

[ə; eɪ] [wɔːr] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] ['prɪnsəz] , ['filip] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]

a	war	to	determine	which	of	two	indifferent	princes	,	Philip	of	France	and
一个	战争	到	决定	哪个	的	二	冷漠	王子们	,	菲利普	的	法国	和

[tʃɑːrlz] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

Charles	of	Austria	,
查尔斯	的	奥地利	,

一场决定两位互不相干的王子——法国的菲利普和奥地利的查理——谁将获胜的战争

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kraʊn] .

should	have	the	Spanish	crown	.
应该	有	这	西班牙语	王冠	.

应该拥有西班牙王冠。

[lɔːrd] ['piːtərbərʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [waɪl] [tuː; tə] [faɪt]

Lord	Peterborough	declared	that	it	was	not	worth	his	country's	while	to	fight
主	彼得伯勒	声明	那	它	曾是	不是	值得	他的	该国的	尽管	到	斗争

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] " [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laʊts] . "

for	such	"	a	pair	of	louts	.	"
为了	这样的	"	一个	一对	的	流氓	.	"

彼得伯勒勋爵宣称，为这样一对“流氓”而战，对他的国家来说不值得。

" [naʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

"	Now	!	"	came	the	order	.
"	现在	!	"	来了	这	命令	.

“现在！”命令传来。

['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] , [haʊ'evər] , ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Into	**the**	**war**	**,**	**however**	**,**	**England**	**had**	**thrown**	**herself**	**,**	**under**	**the**	**direction**	**of**
进入	这	战争	,	然而	,	英格兰	有	抛掷	她自己	,	在下面	这	方向	的

['hɑːli] ,

Harley	**,**
哈雷	,

然而，在哈利的指挥下，英国投身于战争之中。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tɔːri] ['mɪnɪstər] [naʊ] [ɪn] ['paʊər] , [æt; ət] [hoʊm] ,

the	**famous**	**Tory**	**minister**	**now**	**in**	**power**	**,**	**at**	**home**	**,**
这	著名的	保守党	部长	现在	在	力量	,	在	家	,

这位著名的保守党大臣目前执政，在家中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɔːlbərə] [æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

and	**with**	**Marlborough**	**as**	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**of**	**both**	**the**	**English**	**and**
和	和	马尔堡	作为	指挥官	-	在	-	首席	的	两个都	这	英语	和

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɔːrsɪz] [ə'brɔːd] .

the	**Dutch**	**forces**	**abroad**	**.**
这	荷兰语	力量	国外	.

马尔伯勒担任英国和荷兰海外军队的总司令。

[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][fɜːrst][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [frʌm; frəm] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][ɔːl] [ðoʊz]

The	**General's**	**first**	**aim**	**was**	**to**	**take**	**back**	**from**	**Louis**	**XIV**	**all**	**those**
这	将军的	第一的	目的	曾是	到	拿	后退	从	路易斯	十四	全部	那些

['fɔːtrisiz] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neðərləndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [baɪ]

fortresses	**in**	**the**	**Spanish**	**Netherlands**	**which**	**had**	**been**	**seized**	**and**	**garrisoned**	**by**
堡垒	在	这	西班牙语	荷兰	哪个	有	到过	查获	和	驻军	经过

[ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [frentʃ] [pə'zeʃn] .

the	**French**	**troops**	**as**	**if**	**the**	**country**	**were**	**a**	**French**	**possession**	**.**
这	法语	军队	作为	如果	这	国家	是	一个	法语	拥有	.

将军的首要目标是从路易十四手中夺回西班牙尼德兰的所有要塞，这些要塞已被法国军队占领并驻扎，仿佛该国是法国的殖民地。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,

He	**started**	**from**	**Kaiserwörth**	**,**	**a**	**town**	**on**	**the**	**Rhine**	**,**
他	开始	从	-	,	一个	镇	在	这	莱茵河	,

他从莱茵河畔的小镇凯撒沃特出发，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['luːɪsɪz] [tʃiːf] ['ælaɪz] , [ðə; ði] [ɪ'lektər]

which	**his**	**troops**	**had**	**captured**	**from**	**one**	**of**	**Louis's**	**chief**	**allies**	**,**	**the**	**Elector**
哪个	他的	军队	有	捕获	从	一	的	路易斯的	首席	盟国	,	这	选民

[ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

of	**Cologne**	**,**
的	科隆	,

这是他的军队从路易的主要盟友之一，科隆选帝侯手中缴获的土地。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːlbərə] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] .

before	**Marlborough**	**arrived**	**to**	**take**	**command**	**.**
前	马尔堡	到达的	到	拿	命令	.

在马尔伯勒抵达接管指挥权之前。

['vɛnloʊ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['gælənt] [staɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv] [liːʒ] , [ɑːn]

Venloo	**was**	**taken**	**in**	**gallant**	**style**	**,**	**and**	**then**	**the**	**important**	**city**	**of**	**Liége**	**,**	**on**
文卢	曾是	已采取	在	英勇	风格	,	和	然后	这	重要的	城市	的	列日	,	在

[ðə; ði][mjuːz; məːz] .

the	**Meuse**	**.**
这	默兹河	.

芬洛被英勇攻克，随后又攻占了默兹河畔的重要城市列日。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [frʌm; frəm]

The	result	of	the	campaign	was	that	the	French	had	been	chased	from
这	结果	的	这	活动	曾是	那	这	法语	有	到过	追逐	从

[ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] ,

the	Lower	Rhine	,
这	降低	莱茵河	,

这场战役的结果是，法国人被逐出了下莱茵河地区。

[ænd; ənd] ['hɑːlənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'liːf] , [meɪd] [fɑːr] [mɔːr] [seɪf] [frʌm; frəm] [ə'tæk] .

and	Holland	,	much	to	its	relief	,	made	far	more	safe	from	attack	.
和	荷兰	,	很多	到	它是	宽慰	,	制成	远的	更多的	安全的	从	攻击	.

令荷兰欣慰的是，荷兰的处境变得更加安全，免受攻击。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kə'mændər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Returning	to	England	,	the	victorious	commander	was	given	a	grand	reception	.
返回	到	英格兰	,	这	胜利者	指挥官	曾是	给定	一个	盛大	接待	.

凯旋而归的指挥官受到了盛大的欢迎。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

And	no	wonder	,
和	不	想知道	,

难怪如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

for	it	was	the	first	time	for	many	a	year	that	the	French	had	received
为了	它	曾是	这	第一的	时间	为了	许多	一个	年	那	这	法语	有	已收到

[ə; eɪ] ['riːəl] [tʃek] .

a	real	check	.
一个	真实的	查看	.

因为这是多年来法国人第一次收到真正的支票。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] , [ə'nʌðər] ['liːdər] ['ʌndər] [ðə; ði][grænd]

While	these	things	were	going	on	in	the	Netherlands	,	another	leader	under	the	Grand
尽管	这些	事物	是	去	在	在	这	荷兰	,	其他	领导者	在下面	这	盛大

[ə'laɪəns] ,

Alliance	,
联盟	,

当这些事情在荷兰发生时，大联盟的另一位领导人，

[prɪns] ['luːɪs] [ʌv; əv]['beɪdən] , [tʊk] ['lændɔːˌlændaʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

Prince	Louis	of	Baden	,	took	Landau	,	on	the	Rhine	,	from	the	French	.
王子	路易斯	的	巴登	,	采取	兰道	,	在	这	莱茵河	,	从	这	法语	.

巴登的路易王子从法国人手中夺取了莱茵河畔的兰道。

[ɪn] ['ɪtəli] , [tuː] , [ðə; ði]['ælaɪz] ['traɪʌmft] , [ðə; ði] ['gæləənt] [prɪns] ['jʊdʒin] ,

In	Italy	,	too	,	the	allies	triumphed	,	the	gallant	Prince	Eugene	,
在	意大利	,	也	,	这	盟国	胜利	,	这	英勇	王子	尤金	,

在意大利，盟军也取得了胜利，英勇的欧根亲王

['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði]

presently	to	be	the	warm	and	life	-	long	friend	of	Marlborough	,	defeating	the
目前	到	是	这	温暖的	和	生活	-	长的	朋友	的	马尔堡	,	击败	这

[frentʃ] ['brɪliəntli] [æt; ət][krɛ'moʊnə] ,

French	brilliantly	at	Cremona	,
法语	精彩	在	克雷莫纳	,

如今他与马尔伯勒结下了深厚的友谊，并在克雷莫纳战役中出色地击败了法国人。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ]

a	fortunate	thing	for	the	Empire	,	which	was	thus	secured	from	a	French
一个	幸运	事物	为了	这	帝国	,	哪个	曾是	因此	安全	从	一个	法语

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] .

invasion	through	the	Tyrol	.
入侵	通过	这	蒂罗尔	.

这对帝国来说是件好事，因为它因此免受了法国通过蒂罗尔的入侵。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ə'laɪəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - ,

To	crown	the	successes	of	the	Grand	Alliance	during	the	campaign	of	1702	,
到	王冠	这	成功	的	这	盛大	联盟	期间	这	活动	的	-	,

为了表彰大同盟在1702年战役中的胜利，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [breɪv] ['seɪlər][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['rʊk] ,

the	first	of	the	war	,	the	brave	sailor	Sir	George	Rooke	,
这	第一的	的	这	战争	,	这	勇敢的	水手	先生	乔治	鲁克	,

战争中的第一个，勇敢的水手乔治·鲁克爵士，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gæliənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] ['ves(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]

following	the	Spanish	galleons	and	the	French	war	vessels	into	the	harbour	of
下列的	这	西班牙语	大型帆船	和	这	法语	战争	船只	进入	这	港口	的

['viːˆəj, 'biːˆɔː] ,

Vigo	,
维戈	,

跟随西班牙帆船和法国战舰驶入维戈港，

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

destroyed	the	greater	number	of	them	.
损毁	这	更大的	数字	的	他们	.

摧毁了其中的大部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dreɪks] ['feɪməs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [sɪndʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	a	repetition	of	Drake's	famous	expedition	to	"	singe	the	King	of
它	曾是	一个	重复	的	德雷克的	著名的	远征	到	"	一盎司	这	国王	的

['speɪnz] [bɪrd] .

Spain's	beard	.
西班牙的	胡须	.

这是德雷克著名的“烧焦西班牙国王胡须”探险的重演。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [eɪt]

"	All	these	things	happened	while	George	Fairburn	and	other	English	prisoners	ate
"	全部	这些	事物	发生	尽管	乔治	费尔伯恩	和	其他	英语	囚犯	吃

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] .

their	hearts	out	in	captivity	at	Dunkirk	.
他们的	心	出去	在	囚禁	在	敦刻尔克	.

“所有这些事情都发生在乔治·费尔伯恩和其他英国战俘在敦刻尔克被囚禁期间痛苦不堪的时候。”

[ðə; ði] [læd] [tʃeɪft] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] ,

The	lad	chafed	under	the	surveillance	to	which	he	was	subjected	,
这	小伙子	擦伤	在下面	这	监视	到	哪个	他	曾是	受	,

这名少年对所受到的监视感到不满。

[ænd; ənd] ['nevər] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm] [skiːm] [ʌv; əv]

and	never	passed	a	day	without	turning	over	in	his	mind	some	scheme	of
和	绝不	通过了	一个	天	没有	转弯	超过	在	他的	头脑	一些	方案	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他每天都在思考如何逃脱。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] .

How	it	was	to	be	done	,	he	did	not	see	.
如何	它	曾是	到	是	完毕	,	他	做过	不是	看	.

他不知道该如何去做。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , ['pɑːrtli][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ]

But	he	waited	for	his	chance	,	and	meanwhile	,	partly	to	avoid	being
但	他	等待	为了	他的	机会	,	和	同时	,	部分	到	避免	存在

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

但他一直在等待机会，与此同时，部分原因是为了避免被怀疑。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['aʊərz] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn]

and	partly	to	while	away	the	hours	he	made	friends	with	the	soldiers	on
和	部分	到	尽管	离开	这	小时	他	制成	朋友们	和	这	士兵	在

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

部分原因是打发时间，他与站岗的士兵交上了朋友。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kwɪknəs] [hiː; hi] [suːn]

He	already	knew	a	little	French	,	and	with	his	natural	quickness	he	soon
他	已经	知道	一个	小的	法语	,	和	和	他的	自然的	速度	他	很快

[meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

made	rapid	progress	.
制成	迅速的	进步	.

他之前就懂一点法语，而且天资聪颖，很快就取得了快速进步。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] ['kæpətəli] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;

At	the	end	of	a	month	he	could	get	along	capitally	in	the	language	;
在	这	结尾	的	一个	月	他	可以	得到	沿着	资本	在	这	语言	;

一个月后，他的语言能力就能达到相当不错的水平了；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] ['fluːəntli] ;

at	the	end	of	three	months	he	could	speak	the	tongue	fluently	;
在	这	结尾	的	三	几个月	他	可以	说话	这	舌头	流利地	;

三个月后，他就能流利地说这种语言了；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][naɪn] [mʌnθs] — [fɔːr; fər] [ðʌs] [dɪd][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv][kæp'tɪvəti][dræg][ɪt'self] [aʊt]

at	the	end	of	nine	months	—	for	thus	did	his	term	of	captivity	drag	itself	out
在	这	结尾	的	九	几个月	—	为了	因此	做过	他的	学期	的	囚禁	拖	本身	出去

— [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

—	he	was	,
—	他	曾是	,

九个月后——他的囚禁期就这样拖延了很久——他.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

so	far	as	the	language	was	concerned	,	almost	a	Frenchman	.
所以	远的	作为	这	语言	曾是	担心的	,	几乎	一个	法国人	.

就语言而言，他几乎就是个法国人。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [keɪm] [raʊnd] ,

Thus	the	winter	passed	,	and	the	spring	of	1703	came	round	,
因此	这	冬天	通过了	,	和	这	春天	的	-	来了	圆形的	,

就这样，冬天过去了，1703年的春天到来了。

[dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] , ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

George	Fairburn	still	an	inmate	of	a	French	prison	,	hopeless	of	escape	,
乔治	费尔伯恩	仍然	一个	囚犯	的	一个	法语	监狱	,	绝望	的	逃脱	,

乔治·费尔伯恩仍然是法国监狱的囚犯，逃脱的希望渺茫。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

so	far	as	he	could	see	.
所以	远的	作为	他	可以	看	.

就他所能看到的而言。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] [æt; ət][læst] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

But	his	chance	came	at	last	suddenly	and	unexpectedly	.
但	他的	机会	来了	在	最后的	突然	和	不料	.

但他的机会最终还是突然而至，出乎意料。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] ,

One	morning	he	was	escorted	to	the	Hôtel	de	Ville	,
一	早晨	他	曾是	护送	到	这	酒店	德	维尔	,

一天早上，他被护送到市政厅。

[tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd]

to	interpret	for	an	officer	examining	a	batch	of	English	prisoners	who	had
到	解释	为了	一个	官	检查	一个	批	的	英语	囚犯	WHO	有

[bɪn] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərləndz] ['bɔːrdər] .

been	brought	in	from	the	Netherlands	border	.
到过	带来	在	从	这	荷兰	边界	.

为一名正在检查一批从荷兰边境押送过来的英国囚犯的官员做翻译。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	way	to	the	town	lay	at	no	great	distance	from	the	shore	,
这	方式	到	这	镇	躺	在	不	伟大的	距离	从	这	支撑	,

通往镇子的小路离海岸不远，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [leɪ] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['sændi] [biːtʃ] ,

and	he	observed	how	a	boat	lay	close	in	on	the	low	sandy	beach	,
和	他	观察到	如何	一个	船	躺	关闭	在	在	这	低的	沙	海滩	,

他观察到一艘船紧挨着低矮的沙滩，

[noʊ] ['oʊnər] [ɪn] [saɪt] .

no	owner	in	sight	.
不	所有者	在	视线	.

不见主人踪影。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

His	heart	leapt	into	his	mouth	,
他的	心	跳跃	进入	他的	嘴	,

他吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [bi'treɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ]

and	he	had	much	ado	to	keep	himself	from	betraying	his	thoughts	by
和	他	有	很多	阿多	到	保持	他自己	从	背叛	他的	想法	经过

[ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] ['mæntld] ['hɑːtli][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

the	flush	that	mantled	hotly	on	his	cheek	.
这	冲洗	那	披风	热	在	他的	脸颊	.

他费了好大劲才掩饰住自己脸颊上涌起的红晕，不让它泄露自己的想法。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

One	,	two	,	three	hundred	paces	the	boat	was	left	behind	.
一	,	二	,	三	百	步幅	这	船	曾是	左边	在后面	.

走了一百、两百、三百步，船就被甩在了后面。

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] !

Now	or	never	!
现在	或者	绝不	!

现在就是机会！

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [læd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

Instantly	**the**	**lad**	**started**	**off**	**back**	**to**	**the**	**spot**	**,**	**his**	**feet**	**flying**	**across**	**the**	**sand**	**.**
即刻	这	小伙子	开始	离开	后退	到	这	点	,	他的	脚	飞行	穿过	这	沙	.

那小子立刻开始往回走，双脚飞快地踏过沙滩。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [gɑːrdz] ,

A	**shout**	**broke**	**from**	**the**	**throats**	**of**	**his**	**astonished**	**guards**	**,**
一个	喊	打破	从	这	喉咙	的	他的	惊讶	守卫	,

惊愕的卫兵们发出了一声惊呼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [skɔːr] [ʌv; əv] ['bulits] ['hwisld] ['æftər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

and	**a**	**half**	**score**	**of**	**bullets**	**whistled**	**after**	**the**	**runaway**	**.**
和	一个	一半	分数	的	子弹	吹口哨	后	这	逃跑	.

随后，二十几颗子弹呼啸着追赶逃犯。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sped][ɑːn][ʌn'hɜːrt] .

George	**ducked**	**his**	**head**	**and**	**sped**	**on**	**unhurt**	**.**
乔治	躲闪	他的	头	和	加速	在	毫发无损	.

乔治低下头，毫发无损地飞驰而去。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɑːli] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

A	**second**	**volley**	**did**	**little**	**more**	**harm**	**than**	**the**	**first**	**,**
一个	第二	截击	做过	小的	更多的	伤害	比	这	第一的	,

第二轮进攻造成的伤害并不比第一轮更大。

['mɪrli] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði][loʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .

merely	**grazing**	**the**	**lobe**	**of**	**his**	**right**	**ear**	**.**
仅仅	放牧	这	叶	的	他的	正确的	耳朵	.

只是擦到了他右耳的耳垂。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,

The	**race**	**was**	**furious**	**,**
这	种族	曾是	狂怒	,

比赛异常激烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌsti] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [wʌz; wəz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]

but	**the**	**lusty**	**English**	**lad**	**was**	**far**	**and**	**away**	**the**	**superior**	**of**	**the**	**heavy**
但	这	好色的	英语	小伙子	曾是	远的	和	离开	这	优越的	的	这	重的

['frentʃmən] .

Frenchmen	**.**
法国人	.

但这位精力充沛的英国小伙子远远胜过那些魁梧的法国人。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði] ['enəmi] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] .

He	**gained**	**the**	**boat**	**,**	**the**	**enemy**	**still**	**a**	**hundred**	**paces**	**behind**	**.**
他	获得	这	船	,	这	敌人	仍然	一个	百	步幅	在后面	.

他夺回了船，敌人仍在百步之外。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] ['luːsli] [wuːnd] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,

The	**painter**	**was**	**loosely**	**wound**	**round**	**a**	**large**	**stone**	**,**
这	画家	曾是	松散地	伤口	圆形的	一个	大的	石头	,

画家松松地缠绕在一块大石头上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [treɪs] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [lept] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] .

and	**in**	**a**	**trice**	**George**	**had**	**leapt**	**with**	**it**	**into**	**the**	**little**	**craft**	**.**
和	在	一个	瞬间	乔治	有	跳跃	和	它	进入	这	小的	工艺	.

乔治瞬间就带着它跳进了小船里。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃʌv] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [keɪm] [ʌp] ,

He	**had**	**just**	**time**	**to**	**give**	**a**	**vigorous**	**shove**	**off**	**before**	**the**	**pursuers**	**came**	**up**	**,**
他	有	只是	时间	到	给	一个	蓬勃	推	离开	前	这	追击者	来了	向上	,

在追兵赶到之前，他刚好来得及用力推开他们。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['æftər][hɪm; ɪm] .

the	foremost	dashing	into	the	sea	after	him	.
这	首先	帅气	进入	这	海	后	他	.

最先冲进海里的就是他。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[dʒɔːrdʒ] [ˌrekə'nɔitəz]

GEORGE	RECONNOITRES
乔治	侦察

乔治侦察兵

[splæʃ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

Splash	through	the	water	rushed	the	French	soldiers	in	full	chase	.
溅	通过	这	水	匆忙	这	法语	士兵	在	满的	追赶	.

溅起水花，法国士兵紧追不舍。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]

Already	they	were	beginning	to	cheer	,	for	the	leading	man	had	all	but
已经	他们	是	开始	到	欢呼	,	为了	这	领导	男人	有	全部	但

[græbd] [ðə; ði] [boʊt] ,

grabbed	the	boat	,
抓住	这	船	,

他们已经开始欢呼了，因为男主角几乎已经抓住了那艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌriː'teɪkən] .

and	the	prisoner	was	as	good	as	retaken	.
和	这	囚犯	曾是	作为	好的	作为	重新夺回	.

囚犯几乎已被重新抓获。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] ,

George	looked	down	for	something	with	which	to	strike	,
乔治	看起来	向下	为了	某物	和	哪个	到	罢工	,

乔治低头寻找可以击打的东西，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] .

for	he	did	not	intend	to	submit	without	a	struggle	,	but	there	was	no	oar	on	board	.
为了	他	做过	不是	打算	到	提交	没有	一个	斗争	,	但	那里	曾是	不	桨	在	木板	.

因为他并不打算不战而降，但船上没有桨。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] - [hʊk] ,

There	had	been	a	small	boat	-	hook	,
那里	有	到过	一个	小的	船	-	钩	,

那里曾有一个小船钩，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] [ʃʌv] [ɔːf] .

but	that	he	had	left	sticking	in	the	sand	when	he	gave	his	lusty	shove	off	.
但	那	他	有	左边	粘性	在	这	沙	什么时候	他	给予	他的	好色的	推	离开	.

但他用力一推离开时，却把沙子粘在了身上。

[ðə; ði][pər'suːər] , [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]['wɔːtər] , [siːzd] [ðə; ði][boʊt] ,

The	pursuer	,	up	to	his	neck	in	water	,	seized	the	boat	,
这	追击者	,	向上	到	他的	脖子	在	水	,	查获	这	船	,

追击者在齐颈深的水中控制住了船只。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

and	for	a	moment	his	chin	rested	on	the	side	.
和	为了	一个	片刻	他的	下巴	休息	在	这	边	.

他的下巴抵在床边，片刻后倾。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌmzi] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz]

But	the	next	instant	the	lad	had	kicked	out	with	the	clumsy	wooden	shoes
但	这	下一个	立即的	这	小伙子	有	踢	出去	和	这	笨拙	木制的	鞋

[hiː; hi] [wɔːr] ,

he	wore	,
他	穿着	,

但下一刻，那小子就用他脚上那双笨重的木屐踢开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [fel] [bæk] [hæf] [stʌnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	the	soldier	fell	back	half	stunned	into	the	sea	.
和	这	士兵	跌倒	后退	一半	目瞪口呆	进入	这	海	.

士兵惊魂未定地跌入海中。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [wɪns] ;

The	rest	of	the	fellows	instantly	raised	their	guns	,	but	George	did	not	wince	;
这	休息	的	这	伙伴们	即刻	提高	他们的	枪支	,	但	乔治	做过	不是	畏缩	;

其他人立刻举起了枪，但乔治却面不改色；

[hiː; hi] [pər'siːvd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][waɪld]['skæmpər]['æftər][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ,

he	perceived	what	they	in	their	wild	scamper	after	him	had	not	noticed	,
他	感知	什么	他们	在	他们的	荒野	疾走	后	他	有	不是	注意到	,

他察觉到了那些在他身后慌乱奔逃的人没有注意到的东西。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

that	they	had	dragged	their	muskets	through	the	water	,
那	他们	有	拖拽	他们的	滑膛枪	通过	这	水	,

他们把火枪拖过水面，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['juːsləs] .

and	for	the	time	had	rendered	the	weapons	useless	.
和	为了	这	时间	有	渲染	这	武器	无用	.

暂时使这些武器失去了作用。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [ræn] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪl]

The	boy	laughed	in	spite	of	his	predicament	,	as	he	hastily	ran	up	the	little	sail
这	男生	笑了	在	尽管如此	的	他的	困境	,	作为	他	草草	跑	向上	这	小的	帆

.

:
.

尽管处境艰难，男孩还是笑着跑上了小帆。

[ðə; ði] [briːz] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] [muːvd] ['brɪskli] [ə'weɪ] .

The	breeze	at	once	caught	the	canvas	,	and	the	bark	moved	briskly	away	.
这	微风	在	一次	捕捉	这	帆布	,	和	这	吠	已搬	轻快地	离开	.

微风拂过，帆布随之飘动，树皮也迅速飘走了。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [ðə; ði] [siː] ,

But	two	of	the	soldiers	,	who	had	not	entered	the	sea	,
但	二	的	这	士兵	,	WHO	有	不是	进入	这	海	,

但有两名士兵没有下海，

['heɪstɪli] [ˌriː'loʊdɪŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [ˌhɪðər'tuː] , ['æftər][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪs'tʃɑːdʒz] —

hastily	reloading	—	they	had	not	done	so	hitherto	,	after	the	recent	discharges	—
草草	重新装弹	—	他们	有	不是	完毕	所以	迄今为止	,	后	这	最近的	排放	—

['levld] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['prɪz(ə)nər] .

levelled	their	pieces	at	the	retreating	prisoner	.
平整	他们的	件	在	这	撤退	囚犯	.

他们匆忙重新装填弹药——此前由于最近的射击，他们还没有这样做——并将枪口对准了撤退的俘虏。

[dʒɔːrdʒ] [flʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːv] ,

George	flung	himself	to	the	bottom	of	the	boat	as	he	saw	the	move	,
乔治	扔	他自己	到	这	底部	的	这	船	作为	他	锯	这	移动	,

乔治看到这一幕，立刻扑到船底。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] ['hwɪsld] ['hɑːrmləsli] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	bullets	whistled	harmlessly	overhead	.
和	这	子弹	吹口哨	无害地	开销	.

子弹从头顶呼啸而过，没有造成任何伤害。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ] ,

Springing	up	again	,	he	perceived	that	he	was	now	beyond	range	,
弹簧	向上	再次	,	他	感知	那	他	曾是	现在	超过	范围	,

他再次跃起，意识到自己已经超出了攻击范围。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] [traɪ'ʌmfəntli] .

and	with	a	shout	of	joy	he	waved	his	cap	triumphantly	.
和	和	一个	喊	的	喜悦	他	挥手	他的	帽	凯旋而归	.

他欢呼一声，得意地挥舞着帽子。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]

The	whole	escape	had	been	planned	and	successfully	carried	out	in	the	space
这	所有的	逃脱	有	到过	计划	和	成功地	携带	出去	在	这	空间

[ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] .

of	five	minutes	.
的	五	分钟	.

整个逃脱行动在五分钟内就计划并成功实施。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] !

He	was	free	!
他	曾是	自由的	!

他自由了！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

But	his	joy	was	presently	tempered	by	the	thought	of	what	might	follow	.
但	他的	喜悦	曾是	目前	淬火	经过	这	想法	的	什么	可能	跟随	.

但想到接下来可能发生的事情，他的喜悦很快就消散了。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [hiː; hi] [wel] [nuː] ;

That	the	men	would	endeavour	to	give	chase	he	well	knew	;
那	这	男人	会	努力	到	给	追赶	他	出色地	知道	;

他很清楚这些人会奋力追赶；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [fɔːrmz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [boʊt] .

indeed	he	could	make	out	their	forms	running	in	search	of	another	boat	.
的确	他	可以	制作	出去	他们的	表格	跑步	在	搜索	的	其他	船	.

他确实能辨认出他们正在奔跑寻找另一艘船的身影。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][stɑːrt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

However	,	he	had	gained	a	start	;	that	was	something	.
然而	,	他	有	获得	一个	开始	;	那	曾是	某物	.

然而，他至少取得了一次机会；这总比没有好。

[æz; əz][tuː; tə] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ,

As	to	whither	he	was	destined	to	be	driven	,
作为	到	往哪里去	他	曾是	注定	到	是	驱动	,

至于他最终将被驱赶到哪里，

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

or	how	he	was	to	get	food	and	water	,
或者	如何	他	曾是	到	得到	食物	和	水	,

或者他该如何获取食物和水，

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [les] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ðæt] [hiː; hi]

these	things	were	for	the	present	of	less	consequence	than	the	fact	that	he
这些	事物	是	为了	这	展示	的	较少的	结果	比	这	事实	那	他

[wʌz; wəz] [friː] .

was	free	.
曾是	自由的	.

就目前而言，这些事情都不如他获得自由这件事重要。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['θɪknəs] [keɪm] [ɑːn] ,

Fortune	favoured	him	,	for	within	ten	minutes	a	thickness	came	on	,
财富	受青睐	他	,	为了	之内	十	分钟	一个	厚度	来了	在	,

他运气不错，不到十分钟就出现了浓密的烟雾。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fɑːg] .

and	soon	the	boat	was	enveloped	in	fog	.
和	很快	这	船	曾是	被包裹	在	多雾路段	.

很快，小船就被浓雾笼罩了。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

The	chase	was	now	rendered	impossible	to	the	enemy	.
这	追赶	曾是	现在	渲染	不可能的	到	这	敌人	.

敌人的追击已经不可能了。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [dʒɔːrdʒ] [kept] [hɪz; ɪz][seɪl] ['hɔɪstɪd] , ['draɪvɪŋ] ['brɪskli] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .

Hour	after	hour	George	kept	his	sail	hoisted	,	driving	briskly	he	knew	not	whither	.
小时	后	小时	乔治	保留	他的	帆	吊起	,	驾驶	轻快地	他	知道	不是	往哪里去	.

乔治一小时又一小时地升着帆，飞快地驾驶着，却不知道要去往何方。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	am	bound	,	"	said	he	to	himself	,
"	我	是	边界	,	"	说	他	到	他自己	,

“我受制于此，”他自言自语道。

" [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn] ['iːðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ðə; ði] [dʌtʃ] [koʊst] ,

"	to	stumble	upon	either	the	English	or	the	Dutch	coast	,
"	到	绊倒	之上	任何一个	这	英语	或者	这	荷兰语	海岸	,

“偶然发现英国海岸或荷兰海岸，

[ænd; ənd][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋ] [frendz] .

and	in	either	case	I	shall	be	among	friends	.
和	在	任何一个	案件	我	将	是	之中	朋友们	.

无论哪种情况，我都会身处朋友之中。

" [ðʌs] [ðə; ði] [læd] ['kʌmfətid] [hɪm'self] .

"	Thus	the	lad	comforted	himself	.
"	因此	这	小伙子	安慰	他自己	.

于是，少年安慰自己。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

The	day	wore	on	,	and	he	was	becoming	ravenously	hungry	.
这	天	穿着	在	,	和	他	曾是	成为	贪婪地	饥饿的	.

时间一天天过去，他越来越饿了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪzn] [suːp] ['megər] .

He	would	have	given	much	for	a	basin	of	even	the	prison	soupe	maigre	.
他	会	有	给定	很多	为了	一个	盆地	的	甚至	这	监狱	汤	迈格尔	.

他愿意付出很多，只为得到一盆哪怕是监狱里的清汤。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['dɑːrkənɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['draʊzi] ;

The	sky	was	darkening	and	he	began	to	feel	drowsy	;
这	天空	曾是	变暗	和	他	开始	到	感觉	昏昏欲睡	;

天色渐暗，他开始感到困倦；

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

he	resigned	himself	to	a	night	of	hunger	.
他	辞职	他自己	到	一个	夜晚	的	饥饿	.

他认命地接受了饥饿的夜晚。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʃaʊts] ,

All	at	once	he	heard	shouts	,
全部	在	一次	他	听到	喊叫	,

他突然听到喊叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ves(ə)l] [luːmd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	hull	of	a	big	vessel	loomed	up	within	a	few	yards	of	him	.
和	这	船体	的	一个	大的	血管	迫近	向上	之内	一个	很少	码	的	他	.

一艘大船的船体出现在离他几码远的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [waɪd] [ə'weɪk] .

He	was	instantly	wide	awake	.
他	曾是	即刻	宽的	醒	.

他瞬间清醒过来。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] [frentʃ] ?

Was	the	stranger	French	?
曾是	这	陌生人	法语	?

这位陌生人是法国人吗?

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [noʊ] !

Thank	Heaven	,	no	!
感谢	天堂	,	不	!

谢天谢地，没有！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌtʃ] [bɪlt] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][flæg] [ʃoʊd] , [dʌtʃ] [oʊnd] .

She	was	Dutch	built	,	and	as	her	flag	showed	,	Dutch	owned	.
她	曾是	荷兰语	建造	,	和	作为	她	旗帜	显示	,	荷兰语	拥有	.

她由荷兰建造，而且正如她的旗帜所示，她属于荷兰所有。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[hɪz; ɪz] [tʃɪr] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

His	cheer	attracted	the	attention	of	the	crew	,
他的	欢呼	吸引	这	注意力	的	这	全体人员	,

他的欢呼声引起了船员们的注意。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlәz] [druː] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn] [dek] .

and	much	wondering	the	sailors	drew	him	up	on	deck	.
和	很多	好奇	这	水手们	画	他	向上	在	甲板	.

水手们百思不得其解，便把他拉到了甲板上。

" [ə; eɪ] ['frentʃmən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɪn] [grʌf] [dʌtʃ] .

"	A	Frenchman	,	"	was	the	verdict	in	gruff	Dutch	.
"	一个	法国人	,	"	曾是	这	判决	在	粗暴	荷兰语	.

“一个法国人，”对方用粗犷的荷兰语说道。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [dʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [gest] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

George	did	not	understand	Dutch	,	but	he	instantly	guessed	their	meaning	.
乔治	做过	不是	理解	荷兰语	,	但	他	即刻	猜对了	他们的	意义	.

乔治不懂荷兰语，但他立刻猜到了他们的意思。

" [nɑːt][aɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Not	I	,	"	he	cried	,	in	English	,
"	不是	我	,	"	他	哭	,	在	英语	,

“不是我，”他用英语喊道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] .

and	was	delighted	to	be	answered	in	the	same	tongue	by	the	skipper	.
和	曾是	高兴极了	到	是	回答	在	这	相同的	舌头	经过	这	船长	.

船长用同样的语言回答了他，他感到非常高兴。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [set][ðə; ði]

George's	account	of	his	escape	,	translated	by	the	captain	,	set	the
乔治的	帐户	的	他的	逃脱	,	翻译	经过	这	队长	,	放	这

[fæt] ['dʌtʃmən] [ə; eɪ] - ['roʊlɪŋ] .

fat	Dutchmen	a	-	rolling	.
胖的	荷兰人	一个	-	滚动	.

乔治讲述他的逃脱经历，经船长翻译后，让那些肥胖的荷兰人兴奋不已。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [skwer] [mi:l] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ɔ:rdərd]

And	,	after	the	lad	had	had	the	good	square	meal	the	skipper	ordered
和	,	后	这	小伙子	有	有	这	好的	正方形	一顿饭	这	船长	订购

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

之后，小伙子吃完了船长为他点的丰盛晚餐。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ə'gen] .

he	spent	the	evening	in	going	over	his	adventures	again	.
他	花费	这	晚上	在	去	超过	他的	冒险	再次	.

他花了一晚上时间再次回顾自己的冒险经历。

[ðə; ði]['dʒɑ:li] - ['hɑrtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz]

The	jolly	-	hearted	English	lad	became	an	immediate	favourite	with	the	sailors
这	快乐的	-	心地	英语	小伙子	成为	一个	即时	最喜欢的	和	这	水手们

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [fɔ:r; fər] ,

and	the	soldiers	,	for	,
和	这	士兵	,	为了	,

这个性格开朗的英国小伙子很快就赢得了水手和士兵们的喜爱，因为：

[æz; əz][hi:; hi] [su:n] [lɜ:rnt] ,

as	he	soon	learnt	,
作为	他	很快	学会了	,

他很快就明白了这一点：

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['trænspɔ:rt] ['kæriɪŋ] [tru:ps] [ænd; ənd] ['stɔrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][ɪn]

the	ship	was	a	Dutch	transport	carrying	troops	and	stores	for	the	war	in
这	船	曾是	一个	荷兰语	运输	携带	军队	和	商店	为了	这	战争	在

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

这艘船是一艘荷兰运输船，船上载有部队和物资前往西班牙作战。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [sɜ:r] ?

"	Where	are	we	,	sir	?
"	在哪里	是	我们	,	先生	?

“先生，我们这是在哪儿？”

" [dʒɔ:rdʒ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [tu:; tə][faɪnd]

"	George	inquired	of	the	skipper	next	morning	when	he	came	on	deck	,	to	find
"	乔治	询问	的	这	船长	下一个	早晨	什么时候	他	来了	在	甲板	,	到	寻找

[ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

a	clear	sky	,
一个	清除	天空	,

第二天早上乔治来到甲板上，问船长天空是否晴朗。

[ænd; ənd][lænd] ['feɪntli] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

and	land	faintly	seen	on	the	starboard	bow	.
和	土地	淡淡的	已见	在	这	右舷	弓	.

右舷前方隐约可见陆地。

" [ɔːf] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

"	Off	the	Isle	of	Wight	,	my	lad	,	"	replied	the	Dutchman	.
"	离开	这	小岛	的	怀特岛	,	我的	小伙子	,	"	回复	这	荷兰人	.

“在怀特岛附近，我的孩子，”荷兰人回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] , ['kæptɪn] ?

"	Can't	you	put	me	ashore	,	captain	?
"	不能	你	放	我	岸上	,	队长	?

“船长，您不能让我上岸吗？”

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

[ðə; ði]['mæstər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	master	smiled	and	shook	his	head	.
这	掌握	微笑	和	摇晃	他的	头	.

师父笑着摇了摇头。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bɔɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [speɪn] .

"	Impossible	,	boy	;	you	must	go	with	us	to	Spain	.
"	不可能的	,	男生	;	你	必须	去	和	我们	到	西班牙	.

“不可能，孩子；你必须和我们一起去西班牙。”

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	here	comes	a	gentleman	to	speak	with	you	.
和	这里	来	一个	绅士	到	说话	和	你	.

现在有一位先生要和您谈谈。

" [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['mɪləteri] ['juːnɪfɔːrm] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	An	officer	in	military	uniform	approached	,	and	the	boy	touched	his	cap	.
"	一个	官	在	军队	制服	接近	,	和	这	男生	感动	他的	帽	.

一名身穿军装的军官走近，男孩摸了摸他的帽子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [ðə; ði]['meɪdʒər] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

With	the	skipper	as	interpreter	the	major	made	George	an	offer	of	service	under	him	.
和	这	船长	作为	翻译	这	主要的	制成	乔治	一个	提供	的	服务	在下面	他	.

在船长担任翻译的情况下，少校向乔治提出在他手下效力的提议。

" [wiː; wi][wɑːnt] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	want	fellows	of	your	sort	,	"	he	said	.
"	我们	想	伙伴们	的	你的	种类	,	"	他	说	.

他说：“我们需要像你这样的人才。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] ['duːɪŋz] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [peɪ] ,

"	And	there	will	be	brave	doings	in	Spain	,	and	plenty	of	good	pay	,
"	和	那里	将要	是	勇敢的	行为	在	西班牙	,	和	很多	的	好的	支付	,

“西班牙将会发生一些勇敢的事，而且会有丰厚的报酬。”

[ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

and	glory	to	be	won	.
和	荣耀	到	是	韩元	.

还有荣耀需要赢得。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] , [moʊst] ['laɪkli] [sɜːr]

Besides	,	you	will	be	fighting	under	one	of	your	own	countrymen	,	most	likely	Sir
除了	,	你	将要	是	斗争	在下面	一	的	你的	自己的	同胞们	,	最多	可能	先生

[dʒɔːrdʒ] ['rʊk] [hɪm'self] .

George	Rooke	himself	.
乔治	鲁克	他自己	.

此外，你将在一位同胞的指挥下作战，很可能就是乔治·鲁克爵士本人。

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [maɪ] [gʊd] [læd] .

Say	the	word	,	my	good	lad	.
说	这	单词	,	我的	好的	小伙子	.

开口，我的好孩子。

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

"	George's	face	flushed	.
"	乔治的	脸	酡	.

乔治的脸涨红了。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	I	have	always	wanted	to	be	a	soldier	,	sir	,	"	he	stammered	.
"	我	有	总是	通缉	到	是	一个	士兵	,	先生	,	"	他	结结巴巴	.

“我一直都想当一名士兵，长官，”他结结巴巴地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [læd] .

"	Of	course	you	have	,	my	lad	.
"	的	课程	你	有	,	我的	小伙子	.

“当然有，孩子。”

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] .

Then	we	may	take	it	that	the	matter	is	settled	.
然后	我们	可能	拿	它	那	这	事情	是	定居	.

那么我们可以认为此事已经解决了。

[gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Good	luck	go	with	you	,	my	boy	.
好的	运气	去	和	你	,	我的	男生	.

祝你好运，我的孩子。

" [hɪr] [ðen] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜ˞ːn] ,

"	Here	then	was	George	Fairburn	,
"	这里	然后	曾是	乔治	费尔伯恩	,

“当时的乔治·费尔伯恩就在这里，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælən] , ['ʃɪpɪŋ]

who	ought	to	have	been	driving	a	quill	in	the	office	of	Mr	.	Allan	,	shipping
WHO	应该	到	有	到过	驾驶	一个	鹅毛笔	在	这	办公室	的	先生	.	艾伦	,	船运

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

他本该在航运商人艾伦先生的办公室里挥笔写信，

[ʌv; əv] ['lʌndən] , ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]

of	London	,	sailing	to	join	the	allied	forces	in	Spain	,	and	to	fight	against
的	伦敦	,	帆船	到	加入	这	盟军	力量	在	西班牙	,	和	到	斗争	反对

[ðə; ði] [frentʃ] .

the	French	.
这	法语	.

来自伦敦的他，乘船前往西班牙加入盟军，与法国作战。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

His	head	swam	with	the	thought	of	it	.
他的	头	游泳	和	这	想法	的	它	.

想到这件事，他头晕目眩。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] ?

But	what	of	George's	friends	at	home	all	this	long	while	?
但	什么	的	乔治的	朋友们	在	家	全部	这	长的	尽管	?

那么，乔治在家乡的朋友们这些日子过得怎么样了呢?

[wen] ['fɛrˌbɜːn] [lɜːrnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɪg] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] [ɪn] [pɔːrt] ,

When	Fairburn	learnt	that	his	brig	had	not	arrived	in	port	,
什么时候	费尔伯恩	学会了	那	他的	布里格	有	不是	到达的	在	港口	,

当费尔伯恩得知他的双桅帆船还没有抵达港口时，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [diːps] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kɑːliər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

though	she	had	been	spoken	in	Boston	Deeps	by	another	collier	which	was
尽管	她	有	到过	说	在	波士顿	深水	经过	其他	煤矿	哪个	曾是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪn] ,

returning	to	the	Tyne	,
返回	到	这	泰恩河	,

虽然她曾被另一位正返回泰恩河的矿工在波士顿深水区交谈过，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] .

his	heart	misgave	him	.
他的	心	错失	他	.

他的心出乎意料。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] [stɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ;

There	had	been	a	bad	storm	on	the	coast	;
那里	有	到过	一个	坏的	风暴	在	这	海岸	;

沿海地区遭遇了一场严重的风暴;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [tuː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['uːzbɜːrn] ['læsi] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

it	seemed	only	too	likely	that	the	Ouseburn	Lassie	had	gone	down	in	it	!
它	似乎	仅有的	也	可能	那	这	奥斯本	恋人	有	已消失	向下	在	它	!

看来奥斯本少女很可能已经沉入其中了!

[wen] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt]

When	week	after	week	passed	without	news	it	seemed	more	and	more	likely	that
什么时候	星期	后	星期	通过了	没有	消息	它	似乎	更多的	和	更多的	可能	那

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['faʊndəd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] .

the	vessel	had	foundered	in	the	gale	.
这	血管	有	沉没	在	这	大风	.

一周又一周过去了，仍然没有消息，这艘船似乎越来越有可能在风暴中沉没了。

[nuːz] [ʌv; əv] ['kæptʃəz] [baɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪltərd] [θruː] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ;

News	of	captures	by	French	privateers	usually	filtered	through	sooner	or	later	;
消息	的	捕捉	经过	法语	私掠船	通常	过滤	通过	很快	或者	之后	;

法国私掠船俘获战舰的消息通常迟早会传出去;

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['uːzbɜːrn] ['læsi] .

but	for	long	there	were	no	tidings	of	the	Ouseburn	Lassie	.
但	为了	长的	那里	是	不	消息	的	这	奥斯本	恋人	.

但很长一段时间里，都没有奥斯本少女的消息。

[ðə; ði] [blækɪts] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['perənts] ,

The	Blacketts	did	what	they	could	to	console	the	bereaved	parents	,
这	布莱克茨	做过	什么	他们	可以	到	安慰	这	丧亲者	父母	,

布莱克特一家尽力安慰这对悲痛欲绝的父母。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌmfətid] .

but	father	and	mother	would	not	be	comforted	.
但	父亲	和	母亲	会	不是	是	安慰	.

但父母却无法得到安慰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [mʌnθs] ['æftərwərdz] ,

At	length	,	months	afterwards	,
在	长度	,	几个月	然后	,

几个月后，终于.....

[ðeɪ] [lɜːrnt] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːliər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɔːf] ['jɑːməθ] [baɪ][ə; eɪ]

they	learnt	in	a	casual	way	that	a	collier	had	been	captured	off	Yarmouth	by	a
他们	学会了	在	一个	随意的	方式	那	一个	煤矿	有	到过	捕获	离开	雅茅斯	经过	一个

[frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

French	privateer	,
法语	私掠船	,

他们偶然得知，一艘运煤船在雅茅斯附近被一艘法国私掠船俘获。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['uːzbɜːrn] ['læsi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [trɪp] ;

about	the	time	the	Ouseburn	Lassie	was	making	her	trip	;
关于	这	时间	这	奥斯本	恋人	曾是	制作	她	旅行	;

大约就在奥斯本少女踏上旅程的时候；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['jɑːməθ] [sɔːlts] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm]

at	least	that	was	the	construction	the	Yarmouth	salts	who	saw	the	affair	from
在	至少	那	曾是	这	建造	这	雅茅斯	盐	WHO	锯	这	事务	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] .

the	shore	put	upon	the	movements	of	the	two	vessels	.
这	支撑	放	之上	这	移动	的	这	二	船只	.

至少，从岸上目睹此事的雅茅斯水手们是这样解读两艘船的动向的。

[soʊ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [keɪm] [tuː; tə] ['fɛrˌbɜːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

So	a	ray	of	hope	came	to	Fairburn	and	his	wife	.
所以	一个	射线	的	希望	来了	到	费尔伯恩	和	他的	妻子	.

于是，费尔伯恩和他的妻子看到了一线希望。

" [ðə; ði] [læd] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] , " [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] ,

"	The	lad	will	be	somewhere	in	a	French	prison	,	"	the	father	said	,
"	这	小伙子	将要	是	某处	在	一个	法语	监狱	,	"	这	父亲	说	,

“这孩子会被关进法国的某个监狱，”父亲说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [set] [friː] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

"	and	some	day	he	will	be	set	free	and	come	home	to	us	again	.
"	和	一些	天	他	将要	是	放	自由的	和	来	家	到	我们	再次	.

“总有一天他会获得自由，回到我们身边。”

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [brɔːt] ['mæθjuː] [blækɪts] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

"	The	spring	of	1703	brought	Matthew	Blackett's	seventeenth	birthday	,
"	这	春天	的	-	带来	马修	布莱克特	第十七	生日	,

1703年春天，马修·布莱克特迎来了十七岁生日。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɛnsaɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'pjuːtɪd] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [fʊt] .

and	with	it	an	ensign's	commission	in	a	well	-	reputed	regiment	of	foot	.
和	和	它	一个	少尉的	委员会	在	一个	出色地	-	知名	团	的	脚	.

并获颁一所享有盛誉的步兵团的少尉军衔。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ,

He	already	stood	six	feet	one	in	his	stockings	,
他	已经	站立	六	脚	一	在	他的	长筒袜	,

他穿着长袜就已经有六英尺一英寸高了。

[ænd; ənd] ['maɪti] [praʊd] [hiː; hi] [felt] [wen] [hɪz; ɪz] ['læŋki] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ]

and	mighty	proud	he	felt	when	his	lanky	figure	was	clothed	in	his	gay
和	强大的	自豪的	他	毛毡	什么时候	他的	瘦长的	数字	曾是	穿着衣服	在	他的	同性恋

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

当他瘦长的身躯穿上那身漂亮的制服时，他感到无比自豪。

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɔːs] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Perhaps**	**I**	**shall**	**come**	**across**	**George**	**in**	**my**	**wanderings**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	也许	我	将	来	穿过	乔治	在	我的	漫游	,	"	他	说	,

“或许我会在旅途中遇到乔治，”他说。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] .

when	**he**	**went**	**to**	**bid**	**a**	**very**	**friendly**	**adieu**	**to**	**the**	**Fairburns**	**.**
什么时候	他	去	到	出价	一个	非常	友好的	再见	到	这	费尔伯恩斯	.

他去向费尔伯恩一家友好地道别。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɑːli] [ɪf] [wiː; wi][duː] [miːt] !

"	**Won't**	**it**	**be**	**jolly**	**if**	**we**	**do**	**meet**	**!**
"	惯于	它	是	快乐的	如果	我们	做	见面	!

“如果我们能见面，那该多好啊！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sædnəs] .

"	**And**	**the**	**parents**	**were**	**constrained**	**to**	**smile**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**sadness**	**.**
"	和	这	父母	是	受限	到	微笑	在	尽管如此	的	他们的	悲伤	.

尽管内心悲伤，父母们还是不得不强颜欢笑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] "

One	**of**	**the**	**commonest**	**subjects**	**of**	**conversation**	**in**	**our**	**days**	**is**	**the**	**state**	**of**	**"**
一	的	这	最常见的	主题	的	对话	在	我们的	天	是	这	状态	的	"

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ,

political	**parties**	**,**
政治的	各方	,

如今，人们最常谈论的话题之一就是“政党”的现状。

" [ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [skuːl] [eɪdʒ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] " [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] ['paʊər] .

"	**and**	**every**	**child**	**of**	**school**	**age**	**can**	**tell**	**you**	**which**	**is**	**"**	**the**	**party**	**in**	**power**	**.**
"	和	每一个	孩子	的	学校	年龄	能	告诉	你	哪个	是	"	这	派对	在	力量	.

每个学龄儿童都能告诉你哪个是“执政党”。

" [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ɔːl] ,

"	**Three**	**hundred**	**years**	**ago**	**such**	**expressions**	**would**	**not**	**have**	**been**	**understood**	**at**	**all**	**,**
"	三	百	年	前	这样的	表达式	会	不是	有	到过	理解	在	全部	,

[ɪn][ðer; ðər]['mɑːdərn] [sens] ,

in	**their**	**modern**	**sense**	**,**
在	他们的	现代的	感觉	,

“三百年前，人们根本无法理解这类表达方式的现代含义。”

[ænd; ənd] " ['gʌvərnmənt] [baɪ]['pɑːrti] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] .

and	**"**	**government**	**by**	**party**	**"**	**was**	**a**	**thing**	**as**	**yet**	**undreamed**	**of**	**.**
和	"	政府	经过	派对	"	曾是	一个	事物	作为	然而	未曾预料到的	的	.

“政党执政”在当时还是一个难以想象的事情。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , ['weðər] ['sɑːvrɪn] [ɔːr]['sʌbdʒekt] ,

Usually	**the**	**strongest**	**man**	**of**	**his**	**time**	**,**	**whether**	**sovereign**	**or**	**subject**	**,**
通常	这	最强	男人	的	他的	时间	,	无论	主权	或者	主题	,

[wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['ruːlər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

was	**the**	**real**	**ruler**	**in**	**England**	**.**
曾是	这	真实的	统治者	在	英格兰	.

通常情况下，无论君主还是臣民，当时最强大的人才是英国的真正统治者。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['mɪstrəs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [relm] ,

Elizabeth	**,**	**for**	**instance**	**,**	**was**	**the**	**sole**	**mistress**	**in**	**her**	**own**	**realm**	**,**
伊丽莎白	,	为了	实例	,	曾是	这	唯一	情妇	在	她	自己的	领域	,

例如，伊丽莎白是她自己领地里唯一的女主人。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪnɪstər] ['b\\:li] .

though	**even**	**she**	**was**	**greatly**	**helped**	**by**	**the**	**famous**	**minister**	**Burleigh**	**.**
尽管	甚至	她	曾是	非常	帮助	经过	这	著名的	部长	伯利	.

即便如此，她也得到了著名牧师伯利的极大帮助。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ə; eɪ] ['stræfəd] , [ə; eɪ] [lɔːd] , [æn; ən]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ,

In	later	times	a	Strafford	,	a	Laud	,	an	Oliver	Cromwell	,
在	之后	时代	一个	斯特拉福德	,	一个	赞美	,	一个	奥利弗	克伦威尔	,

后来出现了斯特拉福德、劳德、奥利弗·克伦威尔，

[ə; eɪ] ['klærəndən] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

a	Clarendon	presided	over	the	destinies	of	England	.
一个	克拉伦登	主持	超过	这	命运	的	英格兰	.

克拉伦登主宰着英格兰的命运。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][bɪ'gæn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

But	in	the	second	half	of	the	seventeenth	century	there	began	that	division	of
但	在	这	第二	一半	的	这	第十七	世纪	那里	开始	那	分配	的

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['ɪntuː] [tuː] [saɪdz][ɔːr] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] ['evər] [sɪns] .

politicians	into	two	sides	or	parties	which	has	continued	ever	since	.
政治家	进入	二	侧面	或者	各方	哪个	有	持续	曾经	自从	.

但到了十七世纪下半叶，政治家们开始分裂成两个阵营或政党，这种分裂一直延续至今。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [spræŋ] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd]

This	division	sprang	,	no	doubt	,	from	the	civil	wars	between	King	and
这	分配	弹簧	,	不	怀疑	,	从	这	民用	战争	之间	国王	和

['pɑːrləmənt] , [bɪ'twiːn] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd] ['raʊndhed] .

Parliament	,	between	Cavalier	and	Roundhead	.
议会	,	之间	骑士	和	圆头党	.

毫无疑问，这种分裂源于国王与议会之间、保皇党与圆颅党之间的内战。

[baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] [ðə; ði][tɜːrmz] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] ,

By	the	times	of	Queen	Anne	the	terms	Whig	and	Tory	,
经过	这	时代	的	女王	安妮	这	条款	辉格党	和	保守党	,

到了安妮女王时代，辉格党和托利党这两个词已经出现。

[rɪ'pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][baɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] , [hæd; həd]

replaced	in	our	days	for	the	most	part	by	Liberal	and	Conservative	,	had
替换	在	我们的	天	为了	这	最多	部分	经过	自由派	和	保守的	,	有

[kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [juːz] ,

come	into	common	use	,
来	进入	常见的	使用	,

如今，这些词语大多已被自由主义和保守主义所取代，并已普遍使用。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] [kæn; kən]

and	no	one	who	desires	to	understand	the	history	of	her	reign	can
和	不	一	WHO	欲望	到	理解	这	历史	的	她	在位	能

['hoʊlli] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

wholly	neglect	the	movements	of	these	two	opposing	parties	in	politics	.
完全	忽视	这	移动	的	这些	二	反对	各方	在	政治	.

任何想要了解她统治时期历史的人都不能完全忽视政治上这两个对立政党的活动。

[fɔːr; fər] ['mɔːlbərə] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] — [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ['paʊərf(ə)l]

For	Marlborough	—	with	his	wife	—	may	be	said	to	be	the	last	powerful
为了	马尔堡	—	和	他的	妻子	—	可能	是	说	到	是	这	最后的	强大的

['steɪtsmən] [huː] [ruːld] ['ɪŋgləndˌ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [help] [ʌv; əv]['pɑːrti] .

statesman	who	ruled	England	without	the	formal	and	acknowledged	help	of	party	.
政治家	WHO	裁决	英格兰	没有	这	正式的	和	已确认	帮助	的	派对	.

马尔伯勒——以及他的妻子——可以说是最后一位在没有正式和公认的政党帮助下统治英国的强大政治家。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] " ['pɑːrti][ɪn] ['paʊər] " [hæz; həz]['ɔːlweɪz] , [θruː] [ɪts] [tʃiːf] ['membər] , [ðə; ði][praɪm]

Since	then	the	"	party	in	power	"	has	always	,	through	its	chief	member	,	the	Prime
自从	然后	这	"	派对	在	力量	"	有	总是	,	通过	它是	首席	成员	,	这	主要的

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

从那时起，“执政党”总是通过其主要成员——总理——来行使权力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [bɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl]['ruːlər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

and	his	Cabinet	,	been	the	actual	ruler	in	the	State	.
和	他的	内阁	,	到过	这	实际的	统治者	在	这	状态	.

他的内阁才是这个国家的实际统治者。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ænz] [reɪn] [ðə; ði] [wɪgz] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt]

At	the	beginning	of	Anne's	reign	the	Whigs	were	leading	in	matters	of	state
在	这	开始	的	安妮的	在位	这	辉格党	是	领导	在	事情	的	状态

,

,

,

安妮女王统治初期，辉格党在国家事务中占据主导地位。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['rɑːtʃɪstər] [ænd; ənd]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ðə; ði]['fɔːrmər][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['tɔːri] ,

but	presently	Rochester	and	Nottingham	,	the	former	a	very	strong	Tory	,
但	目前	罗切斯特	和	诺丁汉	,	这	以前的	一个	非常	强的	保守党	,

[keɪm] ['ɪntuː] ['paʊər] .

came	into	power	.
来了	进入	力量	.

但目前罗切斯特和诺丁汉（前者是保守党势力非常强大的城市）已经掌权。

['leɪtər][ɑːn] , [ɪn] - , [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərət] ['tɔːri] , ['hɑːli] ,

Later	on	,	in	1703	,	the	former	was	replaced	by	a	more	moderate	Tory	,	Harley	,
之后	在	,	在	-	,	这	以前的	曾是	替换	经过	一个	更多的	缓和	保守党	,	哈雷	,

后来，在1703年，前者被较为温和的托利党人哈利取代。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

and	in	the	following	year	St	.	John	succeeded	Nottingham	.
和	在	这	下列的	年	英石	.	约翰	成功了	诺丁汉	.

次年，圣约翰接替诺丁汉。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['mɔːlbərə] ,

The	truth	was	,	Marlborough	,
这	真相	曾是	,	马尔堡	,

事实是，马尔伯勒

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sə'pɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɔrz]

beginning	to	see	that	he	was	more	likely	to	receive	support	in	his	great	wars
开始	到	看	那	他	曾是	更多的	可能	到	收到	支持	在	他的	伟大的	战争

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪg] [saɪd] ,

from	the	Whig	side	,
从	这	辉格党	边	,

他开始意识到，在重大战争中，他更有可能从辉格党一方获得支持。

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['grædʒuəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][ɪn] ['ɑːfɪs] ,

was	working	gradually	towards	the	placing	of	their	party	in	office	,
曾是	在职的	逐步地	向	这	放置	的	他们的	派对	在	办公室	,

正逐步推进其政党上台执政，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɔːri] .

though	he	himself	had	all	along	been	a	Tory	.
尽管	他	他自己	有	全部	沿着	到过	一个	保守党	.

尽管他本人一直都是保守党人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ,

Thus	it	was	that	he	tried	to	rule	with	a	coalition	,
因此	它	曾是	那	他	尝试	到	规则	和	一个	联盟	,

因此，他试图通过组建联合政府来统治。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔːris] .

or	a	mixture	of	Whigs	and	Tories	.
或者	一个	混合物	的	辉格党	和	保守党	.

或者辉格党和托利党的混合体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

This	was	in	the	year	1705	,
这	曾是	在	这	年	-	,

那是在1705年。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] ['kærid] .

a	little	after	the	time	to	which	this	story	has	as	yet	been	carried	.
一个	小的	后	这	时间	到	哪个	这	故事	有	作为	然而	到过	携带	.

比这个故事目前所讲述的时间稍晚一些。

[bʌt; bət] ['mɔːlbərə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði]['riːəl] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

But	Marlborough	and	his	Duchess	were	still	the	real	power	in	the	land	.
但	马尔堡	和	他的	公爵夫人	是	仍然	这	真实的	力量	在	这	土地	.

但马尔伯勒和他的公爵夫人仍然是这个国家的真正掌权者。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜ˞ːn] ,

We	may	rejoin	George	Fairburn	,
我们	可能	重新加入	乔治	费尔伯恩	,

我们或许会与乔治·费尔伯恩重聚，

[sʌm; səm] [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ]

some	three	weeks	after	the	day	when	he	had	been	picked	up	by	the	Dutch
一些	三	周	后	这	天	什么时候	他	有	到过	挑选	向上	经过	这	荷兰语

['trænspɔːrt] .

transport	.
运输	.

大约在他被荷兰运输队接走三周后。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['teigəs] ,

With	others	he	had	been	landed	in	the	Tagus	,
和	其他的	他	有	到过	登陆	在	这	塔霍河	,

他和其他人一起被困在了塔霍河上。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [drɑːftid] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒimənts] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] ,

and	at	once	drafted	into	one	of	the	regiments	under	the	Earl	of	Galway	,
和	在	一次	起草	进入	一	的	这	军团	在下面	这	伯爵	的	戈尔韦	,

于是他立即被征召入戈尔韦伯爵麾下的一个团。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [baɪ][bɜːrθ] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

a	Frenchman	by	birth	,	but	now	,
一个	法国人	经过	出生	,	但	现在	,

他生于法国，但现在，

['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜ˞ːsə'kjuːʃəns] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

having	been	driven	out	of	France	by	the	persecutions	he	and	the	rest	of	the
拥有	到过	驱动	出去	的	法国	经过	这	迫害	他	和	这	休息	的	这

['prɔtistənts] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

Protestants	had	had	to	endure	,
新教徒	有	有	到	忍受	,

由于他和所有其他新教徒都遭受了迫害，被迫离开法国。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] .

a	general	in	the	English	army	.
一个	一般的	在	这	英语	军队	.

英国陆军的一名将军。

[dʒɔːrdʒ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['pɔːrtʃʊgl] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][grænd] [ə'laɪəns] ,

George	learned	that	Portugal	had	joined	the	Grand	Alliance	,
乔治	学习	那	葡萄牙	有	加入	这	盛大	联盟	,

乔治得知葡萄牙加入了大同盟。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛθjuːən] ['triːti] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

in	consequence	of	the	Methuen	Treaty	between	her	and	England	,
在	结果	的	这	梅休恩	条约	之间	她	和	英格兰	,

由于她与英国签订了《梅休恩条约》，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [waɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrts][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər]

by	which	Portuguese	wines	were	to	be	admitted	into	English	ports	at	a	lower
经过	哪个	葡萄牙语	葡萄酒	是	到	是	承认	进入	英语	端口	在	一个	降低

['kʌstəmz] ['duːti][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

customs	duty	than	those	of	other	countries	.
海关	责任	比	那些	的	其他	国家	.

根据该协议，葡萄牙葡萄酒进入英国港口的关税将低于其他国家的葡萄酒。

[ðɪs] [step] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

This	step	on	the	part	of	Portugal	had	greatly	enraged	the	French	King	,
这	步	在	这	部分	的	葡萄牙	有	非常	愤怒	这	法语	国王	,

葡萄牙的这一举动激怒了法国国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ɪntuː] [speɪn] .

and	he	had	poured	his	troops	into	Spain	.
和	他	有	倾倒	他的	军队	进入	西班牙	.

他已将大量军队投入西班牙。

[ðə; ði] ['ælaɪz] , ['ðerfɔːr] ,

The	Allies	,	therefore	,
这	盟国	,	所以	,

因此，盟军

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [speɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [saɪdz] [ʌv; əv]

were	preparing	to	attack	Spain	from	the	eastern	and	the	western	sides	of
是	准备	到	攻击	西班牙	从	这	东	和	这	西	侧面	的

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	Peninsula	at	the	same	time	.
这	半岛	在	这	相同的	时间	.

他们正准备同时从伊比利亚半岛的东部和西部进攻西班牙。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ['iːstwərd] ,

So	George	and	his	comrades	began	their	march	eastward	,
所以	乔治	和	他的	同志们	开始	他们的	行进	向东	,

于是，乔治和他的同伴们开始了向东进军的征程。

[waɪl] [ðə; ði] ['gælənt] ['ædmərəl][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['rʊk] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ˌbaːsi'ləunə][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

while	the	gallant	admiral	Sir	George	Rooke	was	attacking	Barcelona	on	the	opposite
尽管	这	英勇	上将	先生	乔治	鲁克	曾是	攻击	巴塞罗那	在	这	对面的

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

与此同时，英勇的乔治·鲁克爵士海军上将正在对岸进攻巴塞罗那。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [læd] ,

It	was	a	new	life	for	the	English	lad	,
它	曾是	一个	新的	生活	为了	这	英语	小伙子	,

对于这位英国小伙子来说，这是一段崭新的人生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['maːtʃiz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ['klaɪmət] [traɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	heavy	marches	in	a	hot	climate	tried	him	.
和	这	重的	游行	在	一个	热的	气候	尝试	他	.

在炎热气候下进行的艰苦行军让他疲惫不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [staʊt] [juːθ] ,

But	he	was	growing	into	a	stout	youth	,
但	他	曾是	生长	进入	一个	肥硕	青年	,

但他渐渐长成了一个结实的青年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

and	was	not	afraid	of	a	bit	of	hard	work	.
和	曾是	不是	害怕的	的	一个	少量	的	难的	工作	.

而且他也不怕吃苦。

" [bɪˈsaɪdz] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wen] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , " [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt]

"	Besides	,	"	he	would	say	to	himself	,	when	disposed	to	grumble	,	"	am	I	not
"	除了	,	"	他	会	说	到	他自己	,	什么时候	处置	到	叽	,	"	是	我	不是

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ?

a	soldier	?
一个	士兵	?

“此外，”他心想抱怨的时候会自言自语道，“难道我不是一名士兵吗？”

[ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] [wʌt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ?

And	isn't	that	what	I've	always	wanted	to	be	?
和	不是	那	什么	我已经	总是	通缉	到	是	?

那不正是我一直想成为的样子吗?

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] [stɪl] !

And	I	might	have	been	chained	up	in	a	French	prison	still	!
和	我	可能	有	到过	连锁	向上	在	一个	法语	监狱	仍然	!

我可能至今还被锁在法国的监狱里呢!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [biː; bi] [hɪr] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['skɔːrtʃɪŋ] [pleɪs] .

A	thousand	times	better	be	here	,	even	in	this	scorching	place	.
一个	千	时代	更好的	是	这里	,	甚至	在	这	灼热	地方	.

即使是在这酷热难耐的地方，待在这里也比待在别的地方好一千倍。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ]

"	If	it	seemed	odd	to	the	lad	that	the	English	soldiers	were	commanded	by
"	如果	它	似乎	奇怪的	到	这	小伙子	那	这	英语	士兵	是	命令	经过

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

a	Frenchman	,
一个	法国人	,

“如果这孩子觉得英国士兵由法国人指挥很奇怪，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['streɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɜːr; wər]

it	was	still	stranger	that	the	French	forces	they	were	marching	to	meet	were
它	曾是	仍然	陌生人	那	这	法语	力量	他们	是	行军	到	见面	是

['ʌndər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

under	an	Englishman	.
在下面	一个	英国人	.

更奇怪的是，他们即将迎战的法国军队竟然是由一位英国人指挥的。

[jet] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] ['luːɪsɪz] ['ɑːrmi][ɪn] [speɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

Yet	so	it	was	;	the	commander	of	Louis's	army	in	Spain	being	the	Duke	of
然而	所以	它	曾是	;	这	指挥官	的	路易斯的	军队	在	西班牙	存在	这	公爵	的

['berik] ,

Berwick	,
贝里克	,

事实的确如此；路易在西班牙的军队指挥官是贝里克公爵。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː][ænd; ənd] [ˌærəˈbelə] [ˈtʃəːtʃil] , ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['sɪstər] .

a	son	of	James	II	and	Arabella	Churchill	,	Marlborough's	sister	.
一个	儿子	的	詹姆斯	二	和	阿拉贝拉	丘吉尔	,	马尔伯勒的	姐姐	.

詹姆斯二世和阿拉贝拉·丘吉尔（马尔伯勒的妹妹）的儿子。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] [wel] [mætʃt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [pri'veild] [ə'mʌŋ]

The	two	generals	were	well	matched	,	according	to	the	opinion	that	prevailed	among
这	二	将军们	是	出色地	匹配	,	根据	到	这	观点	那	最终获胜	之中

[ðə; ði] [truːps] .

the	troops	.
这	军队	.

根据士兵们普遍的看法，这两位将军实力相当。

[wiːks] [pæst] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [hæd; həd] [siːn] [noʊ]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .

Weeks	passed	,	and	as	yet	George	Fairburn	had	seen	no	actual	fighting	.
周	通过了	,	和	作为	然而	乔治	费尔伯恩	有	已见	不	实际的	斗争	.

几周过去了，乔治·费尔伯恩还没有真正经历过战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

He	was	all	eager	to	get	into	action	,
他	曾是	全部	渴望的	到	得到	进入	行动	,

他迫不及待地想要投入行动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt] ['ʌndər]

and	was	not	much	comforted	by	the	declaration	of	the	old	sergeant	under
和	曾是	不是	很多	安慰	经过	这	宣言	的	这	老的	军士	在下面

[huːm] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] .

whom	he	marched	.
谁	他	行军	.

他所率领的那位老军士的声明并没有给他带来多少安慰。

" [baɪd] [jʊr; jər] [taɪm] , [maɪ] [læd] , " [ðə; ði] ['vetərən] [wʊd] [seɪ] ,

"	Bide	your	time	,	my	lad	,	"	the	veteran	would	say	,
"	比德	你的	时间	,	我的	小伙子	,	"	这	老将	会	说	,

“耐心等待时机，孩子，”老兵会这样说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ;

"	you	will	get	your	full	share	of	fighting	;
"	你	将要	得到	你的	满的	分享	的	斗争	;

“你将得到你应得的全部战斗机会；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['faɪər] - ['iːtər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

enough	to	satisfy	even	a	fire	-	eater	such	as	I	can	see	you're	going	to
足够的	到	满足	甚至	一个	火	-	食客	这样的	作为	我	能	看	你是	去	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

即使像你这样喜欢吞火的人也会感到满足。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [sent] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	One	evening	,	to	his	intense	delight	,	the	lad	was	sent	forward	with	a
"	一	晚上	,	到	他的	激烈的	喜	,	这	小伙子	曾是	发送	向前	和	一个

['skɜːrmɪʃɪŋ] ['pɑːrti] ,

skirmishing	party	,
小规模冲突	派对	,

“一天晚上，令他欣喜若狂的是，这名少年被派去跟随一支小队出击。”

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kən'siːld] ['sʌmwer] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

a	report	having	come	in	that	the	enemy	was	concealed	somewhere	in	one	of	the
一个	报告	拥有	来	在	那	这	敌人	曾是	暗	某处	在	一	的	这

['wʊdɪd] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

wooded	valleys	of	the	neighbourhood	.
树木繁茂的	山谷	的	这	邻里	.

有报告称，敌人藏匿在附近某个树木繁茂的山谷中。

['æftər][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

After	a	cautious	march	of	three	or	four	miles	,	the	little	company	,
后	一个	谨慎	行进	的	三	或者	四	英里	,	这	小的	公司	,

经过三四英里的谨慎行军，这支小队

[kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [fʊt] , [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪŋgl] ,

commanded	by	a	lieutenant	of	foot	,	dropped	down	into	a	dingle	,
命令	经过	一个	中尉	的	脚	,	掉落	向下	进入	一个	丁格尔	,

由一名步兵中尉指挥，降落到一条山谷中。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [striːm] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θɪk]

at	the	bottom	of	which	ran	a	stream	almost	everywhere	hidden	by	the	thick
在	这	底部	的	哪个	跑	一个	溪流	几乎	到处	隐	经过	这	厚的

[groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] .

growth	of	trees	.
生长	的	树木	.

底部有一条小溪，几乎完全被茂密的树木遮蔽。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [breɪk] - [nek] [pæθ] ,

The	men	were	startled	,	on	turning	a	corner	in	the	break	-	neck	path	,
这	男人	是	惊慌	,	在	转弯	一个	角落	在	这	休息	-	脖子	小路	,

男人们在急转弯处，被眼前的景象吓了一跳。

[tuː; tə] [siː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [frentʃ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

to	see	below	them	the	French	flag	flying	from	what	appeared	to	be	an
到	看	以下	他们	这	法语	旗帜	飞行	从	什么	出现	到	是	一个

[oʊld] [mɪl] .

old	mill	.
老的	磨	.

往下看，可以看到一面法国国旗在一座看起来像是旧磨坊的建筑上飘扬。

['skætərd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔtidʒz] ,

Scattered	about	were	the	roofs	of	a	dozen	cottages	,
疏散	关于	是	这	屋顶	的	一个	打	小屋	,

周围散落着十几间小屋的屋顶，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [lɔlɪŋ] [æt; ət]

and	at	the	doors	could	be	perceived	a	number	of	soldiers	lolling	at
和	在	这	门	可以	是	感知	一个	数字	的	士兵	懒散	在

[ðer; ðər] [iːz] .

their	ease	.
他们的	舒适	.

可以看到门口有不少士兵悠闲地躺着。

" [ðə; ði] ['enəmi] , [baɪ][dʒoʊv] ! " ['wɪspəd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['iːgər]

"	The	enemy	,	by	Jove	!	"	whispered	George	,	who	was	leading	in	his	usual	eager
"	这	敌人	,	经过	朱庇特	!	"	低声说道	乔治	,	WHO	曾是	领导	在	他的	通常	渴望的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

“敌人啊，我的天哪！”乔治低声说道，他像往常一样热情地走在前面。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd][ðə; ði]['hæmlət][tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] .

pointing	out	the	flag	and	the	hamlet	to	the	lieutenant	.
指向	出去	这	旗帜	和	这	村庄	到	这	中尉	.

向中尉指出旗帜和村庄的位置。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə] [wɪp] [ɔːf][ðer; ðər][flæg][frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] [mɪl] , [sɜːr]
" **Wouldn't it be a good joke to whip off their flag from that old mill , sir**
" 不会 它 是 一个 好的 开玩笑 到 鞭 离开 他们的 旗帜 从 那 老的 磨 , 先生
!
!
!

“先生，把他们那面旧磨坊的旗帜扯下来，岂不是个好玩笑吗！”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ]
" **The officer laughed at the notion ; he was not much more than a boy**
" 这 官 笑了 在 这 概念 ; 他 曾是 不是 很多 更多的 比 一个 男生
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“那名军官对这个想法嗤之以鼻；他自己也不过是个孩子。”

" [maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər][fɜːrst] . "
" **My lad , " said he , " we must know how many the enemy are first . "**
" 我的 小伙子 , " 说 他 , " 我们 必须 知道 如何 许多 这 敌人 是 第一的 . "

“孩子，”他说，“我们必须先知道敌人有多少人。”

" [aɪl] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ðer; ðər] ,
" **I'll climb to the roof there ,**
" 患病的 爬 到 这 屋顶 那里 ,

“我会爬到那里的屋顶上去。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] [siː] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ə; eɪ]
and from it I can see right down into the village and command a
和 从 它 我 能 看 正确的 向下 进入 这 村庄 和 命令 一个
[vjuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
view of everything in it . "
看法 的 一切 在 它 . "

从这里我可以俯瞰整个村庄，将村里的一切尽收眼底。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['jʌŋstər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Do you mean to say , youngster , that you would risk it ?**
" 做 你 意思是 到 说 , 青少年 , 那 你 会 风险 它 ?

“年轻人，你的意思是说你会冒这个险吗？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **the officer asked in surprise .**
" 这 官 问 在 惊喜 .

“警官惊讶地问道。”

" [oʊ] , ['wʊdnt] [aɪ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] .
" **Oh , wouldn't I , sir , " the lad replied with flushed face .**
" 哦 , 不会 我 , 先生 , " 这 小伙子 回复 和 酡 脸 .

“哦，我当然会，先生，”男孩脸涨得通红，回答道。

" [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [sɜːr] , [pliːz] .
" **Say the word , sir , please .**
" 说 这 单词 , 先生 , 请 .

先生，请您开口。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['seɪɪŋ] , " [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The lieutenant nodded , saying , " It's worth it .**
" 这 中尉 点头 , 说 , " 它是 值得 它 .

中尉点点头，说道：“值得。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kɔːʃəs] .
But be cautious .
但 是 谨慎 .

但要谨慎。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [friːk] ,

"	The	soldiers	looked	on	while	the	boy	carried	out	his	freak	,
"	这	士兵	看起来	在	尽管	这	男生	携带	出去	他的	怪物	,

士兵们看着男孩把他的怪胎抬了出去。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] ['rekənɔɪtərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

for	such	they	judged	his	bit	of	reconnoitring	to	be	.
为了	这样的	他们	评判	他的	少量	的	侦察	到	是	.

因此，他们认为他的这次侦察行动是合理的。

['kɔːʃəsli] [dʒɔːrdʒ] [krept] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪl] ,

Cautiously	George	crept	towards	the	mill	,
谨慎地	乔治	悄悄地爬	向	这	磨	,

乔治小心翼翼地向磨坊走去，

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɪl] [saɪd] .

the	sloping	roof	of	which	came	almost	down	to	the	very	hill	side	.
这	倾斜的	屋顶	的	哪个	来了	几乎	向下	到	这	非常	爬坡道	边	.

它的倾斜屋顶几乎一直延伸到山坡上。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [raʊnd] [iːtʃ] [buːt] ,

Tying	a	wisp	of	long	grass	and	weeds	round	each	boot	,
捆绑	一个	烟雾	的	长的	草	和	杂草	圆形的	每个	启动	,

在每只靴子上绑上一缕长长的草和杂草，

[hiː; hi] [krɔːld] ['nɔɪzləsli] [ʌp] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

he	crawled	noiselessly	up	till	within	a	foot	or	two	of	the	ridge	.
他	爬行	无声	向上	直到	之内	一个	脚	或者	二	的	这	岭	.

他悄无声息地爬上去，直到离山脊只有一两英尺远。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪŋgl] .

He	paused	a	moment	to	gaze	down	the	dingle	.
他	暂停	一个	片刻	到	目光	向下	这	丁格尔	.

他停顿片刻，凝视着山谷深处。

[ðer; ðər] , [wel] [siːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ræn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['lɑːrdʒər] ['væli] ,

There	,	well	seen	from	his	vantage	point	,	a	couple	of	miles	away	,	ran	a	far	larger	valley	,
那里	,	出色地	已见	从	他的	优势	观点	,	一个	夫妻	的	英里	离开	,	跑	一个	远的	更大的	谷	,

从他所在的有利位置可以清楚地看到，几英里外有一条更大的山谷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tents] .

which	was	filled	with	tents	.
哪个	曾是	已填	和	帐篷	.

那里到处都是帐篷。

" [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [meɪn] ['bɑːdi] !

"	The	enemy's	main	body	!
"	这	敌人的	主要的	身体	!

敌军主力部队！

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

He	waved	his	arm	in	the	direction	of	the	camp	,
他	挥手	他的	手臂	在	这	方向	的	这	营	,

他朝营地的方向挥了挥手臂，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

but	**his**	**comrades**	**did**	**not**	**understand**	**the**	**action**	**,**
但	他的	同志们	做过	不是	理解	这	行动	,

但他的战友们并不理解他的行动。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði]

as	**they**	**stood**	**peering**	**down**	**upon**	**the**	**lad**	**from**	**among**	**the**	**trees**	**higher**	**up**	**the**
作为	他们	站立	窥视	向下	之上	这	小伙子	从	之中	这	树木	更高	向上	这

[sloʊp] .

slope	**.**
坡	.

他们站在山坡上的树丛中，俯视着那个男孩。

[naʊ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [rɪdʒ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Now	**flat**	**on**	**his**	**face**	**the**	**boy**	**ventured**	**to**	**peep**	**over**	**the**	**roof**	**ridge**	**down**	**into**	**the**
现在	平坦的	在	他的	脸	这	男生	冒险	到	窥视	超过	这	屋顶	岭	向下	进入	这

['vɪlɪdʒ] [striːt] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] .

village	**street**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**below**	**.**
村庄	街道	在	不	伟大的	距离	以下	.

男孩脸朝下趴在地上，冒险从屋脊上向下窥视不远处村庄的街道。

[nɑːt][æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['ʌpwərdz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

Not	**an**	**eye**	**was**	**directed**	**upwards**	**,**	**so**	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**,**
不是	一个	眼睛	曾是	指导	向上	,	所以	远的	作为	他	可以	看	,

据他所见，没有一个人的目光向上看。

[ðə; ði] [men] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['geɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] .

the	**men**	**laughing**	**and**	**chattering**	**gaily**	**as**	**they**	**drank**	**.**
这	男人	笑	和	喋喋不休	兴高采烈地	作为	他们	喝	.

男人们一边喝酒一边欢声笑语。

[ðen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

Then	**the**	**temptation**	**seized**	**him**	**,**
然后	这	诱惑	查获	他	,

然后，他抵挡不住诱惑了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flæg][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['tʃɪmni] [ɪn] [wɪtʃ]

and	**in**	**a**	**moment**	**he**	**had**	**lifted**	**the**	**flag**	**from**	**the**	**old**	**chimney**	**in**	**which**
和	在	一个	片刻	他	有	抬起	这	旗帜	从	这	老的	烟囱	在	哪个

[ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz] ['luːsli] [set] .

the	**staff**	**was**	**loosely**	**set**	**.**
这	职员	曾是	松散地	放	.

片刻之后，他便从老旧的烟囱上取下了旗帜，旗杆松松地插在烟囱里。

" [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	**I'm**	**in**	**for**	**it**	**now**	**!**
"	我是	在	为了	它	现在	!

“这下我可惨了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] , [lept]

"	**he**	**cried**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**slid**	**like**	**an**	**avalanche**	**down**	**the**	**roof**	**,**	**leapt**
"	他	哭	到	他自己	,	作为	他	滑行	喜欢	一个	雪崩	向下	这	屋顶	,	跳跃

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	**the**	**ground**	**,**
到	这	地面	,

他一边自言自语，一边像雪崩一样从屋顶滑落，跳到地上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] [flæg] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn]

and	made	off	up	the	steep	slope	towards	his	comrades	,	the	flag	triumphantly	in
和	制成	离开	向上	这	陡	坡	向	他的	同志们	,	这	旗帜	凯旋而归	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他高举旗帜，奋力爬上陡坡，向他的战友们奔去。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt][hæf] [wei] [ʌp] [wen] ['sʌd(ə)nli] [waɪld] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd]

He	had	reached	a	spot	half	way	up	when	suddenly	wild	shouts	were	heard
他	有	达到	一个	点	一半	方式	向上	什么时候	突然	荒野	喊叫	是	听到

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

from	below	,
从	以下	,

他爬到半山腰时，突然听到下面传来一阵疯狂的喊叫声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisld] [kloʊz] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	at	the	same	instant	a	bullet	whistled	close	past	his	ear	.
和	在	这	相同的	立即的	一个	子弹	吹口哨	关闭	过去的	他的	耳朵	.

就在同一时刻，一颗子弹从他耳边呼啸而过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

A	little	turn	in	the	path	had	discovered	his	head	to	the	enemy	.
一个	小的	转动	在	这	小路	有	发现	他的	头	到	这	敌人	.

小路上的一个小小的转弯，就让他的头撞上了敌人。

" [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] , [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	In	for	a	penny	,	in	for	a	pound	,	"	shouted	the	lieutenant	,
"	在	为了	一个	一分钱	,	在	为了	一个	磅	,	"	喊叫	这	中尉	,

“既然开了头，那就干脆一不做二不休吧！”中尉喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Englishmen	prepared	to	receive	the	French	soldiers	dashing	up	to	the
和	这	英国人	准备	到	收到	这	法语	士兵	帅气	向上	到	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

英国人严阵以待，准备迎击冲锋而来的法国士兵。

[dʒɔːrdʒ] ['stʌmbld] [ɑːn] [ʌn'hɜːrt] , [bʌt; bət] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɜ-z] [fiːt] , ['ʌtərli] ['breθləs] .

George	stumbled	on	unhurt	,	but	fell	at	his	officer's	feet	,	utterly	breathless	.
乔治	踉跄	在	毫发无损	,	但	跌倒	在	他的	警官们	脚	,	完全地	喘不过气	.

乔治踉跄着走了一段路，没有受伤，但却气喘吁吁地倒在了他的军官脚下。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] , [waɪl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [iks'tʃeindʒd] .

There	he	lay	,	unable	to	rise	,	while	shots	were	rapidly	exchanged	.
那里	他	躺	,	无法	到	上升	,	尽管	镜头	是	快速	交换	.

他躺在那里，无法起身，而枪声却在激烈地交响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl]

For	a	minute's	space	it	was	hot	work	,	but	then	the	French	began	to	fall
为了	一个	分钟	空间	它	曾是	热的	工作	,	但	然后	这	法语	开始	到	落下

[bæk] ,

back	,
后退	,

一开始场面十分激烈，但随后法军开始撤退。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hændfʊl] ['fɑːloʊd] .

and	with	a	shout	the	English	handful	followed	.
和	和	一个	喊	这	英语	少数	随后	.

于是，那几个英国人喊着跟了上去。

['fɛrˌbɝːn] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [ʃelf] [wer]
Fairburn pulled himself together and stood on the edge of the rock - shelf where
费尔伯恩 拉 他自己 一起 和 站立 在 这 边缘 的 这 岩石 - 架子 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['breθləs] .
he had fallen breathless .
他 有 倒下 喘不过气 .

费尔伯恩振作起来，气喘吁吁地站在他刚才跌倒的岩架边缘。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'loʊ] , ['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm]
To his horror , he saw a Frenchman on the shelf below , taking deliberate aim
到 他的 恐怖 , 他 锯 一个 法国人 在 这 架子 以下 , 采取 商榷 目的
[æt; ət][ðə; ði] [luː'tenənt] .
at the lieutenant .
在 这 中尉 .

令他惊恐的是，他看到下面的架子上站着一个法国人，正蓄意瞄准中尉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ðə; ði] [læd] [spræŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,
With a loud cry , the lad sprang down upon the enemy ,
和 一个 大声 哭 , 这 小伙子 弹簧 向下 之上 这 敌人 ,

那少年大喊一声，扑向敌人。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
regardless of the steepness of the place ,
不管 的 这 陡峭度 的 这 地方 ,

无论地形多么陡峭，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mʌskɪt]
and in an instant the man was locked in his arms , just as the musket
和 在 一个 立即的 这 男人 曾是 已锁定 在 他的 武器 , 只是 作为 这 滑膛枪
[rɪ'pɔːrt] [keɪm] .
report came .
报告 来了 .

就在枪声响起的瞬间，那人就被他紧紧地抱在了怀里。

[daʊn] [ðə; ði] [tuː] [fel] , ['baʊndɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃelvz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Down the two fell , bounding over two or three shelves of rock ,
向下 这 二 跌倒 , 边界 超过 二 或者 三 货架 的 岩石 ,

两人跌落下去，越过两三层岩石平台。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['brʌʃwʊd]
and then pitching headlong some twenty or thirty feet into the thick brushwood
和 然后 投球 一头扎 一些 二十 或者 三十 脚 进入 这 厚的 灌木丛
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

然后一头栽进下面二三十英尺深的茂密灌木丛中。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [læd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ,
" You have saved my life , my lad ; you are an Englishman worth knowing ,
" 你 有 已保存 我的 生活 , 我的 小伙子 ; 你 是 一个 英国人 值得 会心 ,

“孩子，你救了我的命；你是一位值得结识的英国人。”

" [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst][wɜːrdz][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] .
" were the next words the boy heard .
" 是 这 下一个 字 这 男生 听到 .

这是男孩接下来听到的话。

[ðeɪ] [keɪm] ['bʌzɪŋ] ['ɪntuː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɪrz] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] , [ðə; ði] [brʌʃ]

They	came	buzzing	into	George's	ears	some	ten	minutes	later	,	when	,	the	brush
他们	来了	嗡嗡声	进入	乔治的	耳朵	一些	十	分钟	之后	,	什么时候	,	这	刷子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['oʊvər] ,

with	the	French	over	,
和	这	法语	超过	,

大约十分钟后，当与法国人的冲突结束后，这些声音嗡嗡地传入乔治的耳朵。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

the	Englishmen	were	hastening	back	to	report	to	the	General	.
这	英国人	是	加速	后退	到	报告	到	这	一般的	.

英国人正匆匆赶回向将军汇报。

" [wʌt] ['hæpənd] [wen] [aɪ] [fel] , [sɜːr] ?

"	What	happened	when	I	fell	,	sir	?
"	什么	发生	什么时候	我	跌倒	,	先生	?

“先生，我摔倒时发生了什么事？”

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] .

"	George	asked	with	curiosity	,	as	the	officer	walked	by	the	side	of	the	litter	.
"	乔治	问	和	好奇心	,	作为	这	官	步行	经过	这	边	的	这	垃圾	.

“乔治好奇地问道，这时警官走到担架旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [stɪl] [held] [ɪn]

He	was	astounded	to	learn	that	the	Frenchman	had	been	found	still	held	in
他	曾是	震惊	到	学习	那	这	法国人	有	到过	成立	仍然	握住	在

[taɪt] [grɪp] ,

tight	grip	,
紧的	紧握	,

得知那个法国人被发现时仍然被紧紧抓住，他感到非常震惊。

[hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən] .

his	neck	broken	.
他的	脖子	破碎的	.

他的脖子断了。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [fled] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][flæg]

The	enemy	had	been	put	to	the	rout	and	had	fled	,	leaving	their	flag
这	敌人	有	到过	放	到	这	路线	和	有	逃亡	,	离开	他们的	旗帜

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

敌人已被击溃，仓皇逃窜，留下了他们的旗帜。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [frentʃ] [kæmp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spaɪd] .

Moreover	,	the	French	camp	a	couple	of	miles	away	had	been	spied	.
而且	,	这	法语	营	一个	夫妻	的	英里	离开	有	到过	间谍	.

此外，几英里外的法国营地也被侦察到了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [rɪbz]['broʊkən] , ['fɛrˌbɝːn] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [went] [ɑːn] ,

"	You	have	three	ribs	broken	,	Fairburn	,	"	the	officer	went	on	,
"	你	有	三	肋骨	破碎的	,	费尔伯恩	,	"	这	官	去	在	,

“费尔伯恩，你断了三根肋骨，”警官继续说道。

" [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['bruːzɪz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

"	and	you've	got	about	as	many	bruises	as	there	are	days	in	a	year	.
"	和	你已经	得到	关于	作为	许多	瘀伤	作为	那里	是	天	在	一个	年	.

“你身上的淤青数量几乎和一年中的天数一样多。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	what	of	that	.
但	什么	的	那	.

但那又如何呢？

[baɪ][dʒə'ruːsələm] !

By	Jerusalem	!
经过	耶路撒冷	!

以耶路撒冷之名!

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

I	wish	the	honour	had	fallen	to	me	!	"
我	希望	这	荣誉	有	倒下	到	我	!	"

我多么希望这份荣誉能落到我头上!

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['wuːndz] [ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] , " [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] , ['tʃɪrfəli] ,

"	I	don't	mind	the	wounds	a	bit	,	sir	,	"	George	answered	,	cheerfully	,
"	我	不	头脑	这	伤口	一个	少量	,	先生	,	"	乔治	回答	,	愉快地	,

“先生，我一点也不介意这些伤口，”乔治愉快地回答道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .

"	so	long	as	I've	been	of	some	use	.
"	所以	长的	作为	我已经	到过	的	一些	使用	.

“只要我还有点用处。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] [hɪm'self] [keɪm]

"	The	next	day	no	less	a	person	than	the	great	Earl	of	Galway	himself	came
"	这	下一个	天	不	较少的	一个	人	比	这	伟大的	伯爵	的	戈尔韦	他自己	来了

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [læd] .

to	speak	to	the	wounded	lad	.
到	说话	到	这	受伤	小伙子	.

“第二天，就连伟大的戈尔韦伯爵本人也亲自前来慰问受伤的少年。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [luː'tenənt] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋz] ['jestərdeɪ] , "

"	I	have	heard	from	your	lieutenant	here	the	tale	of	your	doings	yesterday	,	"
"	我	有	听到	从	你的	中尉	这里	这	故事	的	你的	行为	昨天	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“我从你们的副官那里听说了你们昨天的所作所为，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [plʌk] .

"	You	are	a	boy	of	pluck	.
"	你	是	一个	男生	的	采摘	.

你真是个有胆识的孩子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

You	are	done	for	so	far	as	the	present	campaign	is	concerned	,
你	是	完毕	为了	所以	远的	作为	这	展示	活动	是	担心的	,

就目前的竞选活动而言，你已经完了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	must	be	sent	back	to	hospital	.
和	必须	是	发送	后退	到	医院	.

必须送回医院。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['met(ə)l] .

But	there's	work	cut	out	yet	for	a	lad	of	your	mettle	.
但	有	工作	切	出去	然而	为了	一个	小伙子	的	你的	气概	.

但以你的胆识，还有很多工作要做。

" [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [preɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	George	heard	all	this	praise	as	if	in	a	dream	.
"	乔治	听到	全部	这	称赞	作为	如果	在	一个	梦	.

“乔治听到这些赞扬，就像在做梦一样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ʃʊr] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ['weðər] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [hæd; həd] ['riːəli] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] .

He	was	never	sure	in	after	years	whether	the	Earl	had	really	said	so	much	.
他	曾是	绝不	当然	在	后	年	无论	这	伯爵	有	真的	说	所以	很多	.

多年以后，他始终无法确定伯爵是否真的说过那么多话。

[bʌt; bət] [luːˈtenənt] - , [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɑːn] ['meni]

But	Lieutenant	Fieldsend	,	who	was	destined	to	become	his	comrade	on	many
但	中尉	-	,	WHO	曾是	注定	到	变得	他的	同志	在	许多

[ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [fiːld] ,

a	hard	-	fought	field	,
一个	难的	-	战斗	场地	,

但菲尔德森德中尉，注定要成为他在许多艰苦卓绝的战场上的战友，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrm] [frend] [fɔːr; fər][laɪf] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ænd; ənd]

and	his	warm	friend	for	life	,	was	always	prepared	to	tell	the	full	and
和	他的	温暖的	朋友	为了	生活	,	曾是	总是	准备	到	告诉	这	满的	和

[kəˈrekt] ['stɔːri] .

correct	story	.
正确的	故事	.

而他一生的挚友，总是随时准备讲述完整而正确的故事。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ðɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [dʒɪˈbrɔːltər]

THE	ROCK	OF	GIBRALTAR
这	岩石	的	直布罗陀

直布罗陀岩

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [bæk] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [sɜːr] ,

"	This	is	better	than	lying	on	one's	back	in	hospital	,	sir	,
"	这	是	更好的	比	说谎	在	一个人的	后退	在	医院	,	先生	,

“先生，这总比躺在医院里强。”

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['dɑːdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - [pækt] ['trænspɔːrt] .

and	better	than	dodging	about	in	a	close	-	packed	transport	.
和	更好的	比	躲避	关于	在	一个	关闭	-	包装	运输	.

比在拥挤的交通工具里躲躲闪闪要好得多。

" [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɝːn] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] , [luːˈtenənt]

"	The	words	came	from	George	Fairburn	,	as	with	his	officer	,	Lieutenant
"	这	字	来了	从	乔治	费尔伯恩	,	作为	和	他的	官	,	中尉

- , [hiː; hi] [stʊd] [səˈveɪɪŋ] ,

Fieldsend	,	he	stood	surveying	,
-	,	他	站立	测量	,

“这些话是乔治·费尔伯恩说的，当时他正和他的军官菲尔德森德中尉一起勘察地形。”

[frʌm; frəm][ɪts] ['nɔːrðərn] [vəˈsɪnəti] , [ðə; ðɪ][fɑːr] - [feɪmd] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər] .

from	its	northern	vicinity	,	the	far	-	famed	Rock	of	Gibraltar	.
从	它是	北方	附近	,	这	远的	-	著名的	岩石	的	直布罗陀	.

从其北部附近，便是举世闻名的直布罗陀岩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

It	was	the	summer	of	1704	.
它	曾是	这	夏天	的	-	.

那是1704年的夏天。

[hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪŋgl] [ɑːr; ər] [suːn] [rɪ'kɔːrdɪd] .

His	doings	since	the	day	of	his	injuries	in	the	dingle	are	soon	recorded	.
他的	行为	自从	这	天	的	他的	受伤	在	这	丁格尔	是	很快	记录	.

自从他在沟渠中受伤以来，他的所作所为很快就被记录了下来。

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] ,

After	months	of	sickness	and	a	winter	of	inaction	,
后	几个月	的	疾病	和	一个	冬天	的	不作为	,

经过数月的疾病和整个冬季的无所事事之后，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [lɔːrd] ['gɔːlweɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst]

his	service	under	Lord	Galway	had	come	to	an	end	,	much	to	his	disgust
他的	服务	在下面	主	戈尔韦	有	来	到	一个	结尾	,	很多	到	他的	厌恶

[æt; ət] [fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

他在戈尔韦勋爵手下的服役生涯结束了，起初他对此非常不满。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

With	others	,
和	其他的	,

与其他人一起，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn]

he	had	been	sent	on	board	a	vessel	and	carried	round	the	coast	of	Spain
他	有	到过	发送	在	木板	一个	血管	和	携带	圆形的	这	海岸	的	西班牙

[tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌbaːsi'ləunə] ,

to	the	neighbourhood	of	Barcelona	,
到	这	邻里	的	巴塞罗那	,

他被送上一艘船，沿着西班牙海岸线一路航行到巴塞罗那附近。

[wer] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['rʊk] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] .

where	Sir	George	Rooke	was	operating	.
在哪里	先生	乔治	鲁克	曾是	操作	.

乔治·鲁克爵士曾在此活动。

[ðə; ði] [nuː] [truːps] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] .

The	new	troops	had	arrived	too	late	.
这	新的	军队	有	到达的	也	晚的	.

新部队到达得太晚了。

[ðə; ði] ['ædmərəl] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['strɔːŋli] - ['fɔːtifaid] [ˌbaːsi'ləunə]

The	Admiral	,	despairing	of	making	any	impression	on	the	strongly	-	fortified	Barcelona
这	上将	,	绝望	的	制作	任何	印象	在	这	强烈	-	强化	巴塞罗那

, [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

,	was	about	to	sail	for	home	.
,	曾是	关于	到	帆	为了	家	.

海军上将绝望地认为无法对防御坚固的巴塞罗那城造成任何影响，正准备启程回家。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['fɔːrtrəs]

On	the	way	the	idea	had	come	to	Sir	George	that	the	commanding	fortress
在	这	方式	这	主意	有	来	到	先生	乔治	那	这	指挥	堡垒

[ʌv; əv] [dʒɪ'brɔːltər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

of	Gibraltar	would	be	worth	trying	for	.
的	直布罗陀	会	是	值得	尝试	为了	.

在途中，乔治爵士萌生了攻占直布罗陀要塞的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈlændɪd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈɪsməs] [ʌv; əv] [flæt]

He	had	accordingly	landed	a	number	of	troops	on	the	narrow	isthmus	of	flat
他	有	因此	登陆	一个	数字	的	军队	在	这	狭窄的	地峡	的	平坦的

[lænd] [ðæt] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .

land	that	joins	the	rock	and	town	of	Gibraltar	to	the	mainland	.
土地	那	加入	这	岩石	和	镇	的	直布罗陀	到	这	大陆	.

因此，他派遣了一批部队登陆在连接直布罗陀岩城和大陆的狭窄平坦地峡上。

" [jes] , [ˈfɛrˌbɜːn] , " [ðə; ði] [luːˈtenənt] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	Yes	,	Fairburn	,	"	the	lieutenant	replied	,	with	a	laugh	,
"	是的	,	费尔伯恩	,	"	这	中尉	回复	,	和	一个	笑	,

“是的，费尔伯恩，”中尉笑着回答道。

" [maɪ] [lɔːrd] [ˈgɔːlweɪ] [fɔːrˈtoʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	my	Lord	Galway	foretold	that	you	had	work	cut	out	for	you	.
"	我的	主	戈尔韦	预言	那	你	有	工作	切	出去	为了	你	.

“我的戈尔韦勋爵预言你将面临艰巨的任务。”

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [ˈfænsi] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Here	it	is	,	I	fancy	,	and	plenty	of	it	.
这里	它	是	,	我	想要	,	和	很多	的	它	.

我想，它就在这里，而且很多。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [saɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [lʊkt] — [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]

"	It	was	a	striking	sight	on	which	the	two	friends	looked	—	for	though	the
"	它	曾是	一个	引人注目	视线	在	哪个	这	二	朋友们	看起来	—	为了	尽管	这

[wʌn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] ,

one	was	but	a	private	and	the	other	a	commissioned	officer	,
一	曾是	但	一个	私人的	和	这	其他	一个	委托	官	,

“两位朋友看到的景象令人震惊——尽管其中一位只是列兵，另一位是军官，

[jet] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd] [ˈfɛrˌbɜːn] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðer; ðər][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] .

yet	by	this	time	Fieldsend	-	and	Fairburn	had	begun	their	life	-	long	friendship	.
然而	经过	这	时间	-		和	费尔伯恩	有	开始	他们的	生活	-	长的	友谊	.

但此时，菲尔德森德和费尔伯恩已经开始了他们终生的友谊。

[əˈweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtaʊərd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪˈregjələr] [mæs] [kɔːld] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]

Away	in	front	of	them	towered	the	huge	irregular	mass	called	the	Rock	of
离开	在	正面	的	他们	高耸	这	巨大的	不规律的	大量的	称为	这	岩石	的

[dʒɪˈbrɔːltər] ,

Gibraltar	,
直布罗陀	,

在他们前方远处，耸立着一座巨大的、形状不规则的山体，名为直布罗陀岩。

[ɔːr] , [mɔːr] [ˈkɑːmənli] , [ˈsɪmpli] " [ðə; ði] [rɑːk] ,

or	,	more	commonly	,	simply	"	the	Rock	,
或者	,	更多的	通常	,	简单地	"	这	岩石	,

或者，更常见的称呼是“巨石强森”。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ˈklʌstərd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts][ˈdʒentlər] [sloʊps] .

"	with	the	little	town	clustered	at	its	base	and	on	its	gentler	slopes	.
"	和	这	小的	镇	聚类	在	它是	根据	和	在	它是	更温和	连续下坡	.

“小镇依偎在山脚下和较为平缓的山坡上。”

[tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪndenˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [koʊst] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

To	their	right	was	the	indentation	in	the	coast	known	as	the	Bay	of
到	他们的	正确的	曾是	这	缩进	在	这	海岸	已知	作为	这	湾	的

[dʒɪˈbrɔːltər] ,

Gibraltar	,
直布罗陀	,

他们的右侧是海岸线上的凹陷处，被称为直布罗陀湾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] - [bɪlt] ['dʒeti] , [ðə; ði][oʊld][moʊl] .

which	was	protected	by	a	long	stone	-	built	jetty	,	the	Old	Mole	.
哪个	曾是	受保护	经过	一个	长的	石头	-	建造	码头	,	这	老的	痣	.

它受到一条长长的石砌码头——老防波堤的保护。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [prə'tekʃn] [ræn][ə; eɪ] [staʊt] [siː] [dɪ'fens] [kɔːld] [ðə; ði] [laɪn] [wɔːl] ,

From	this	protection	ran	a	stout	sea	defence	called	the	Line	Wall	,
从	这	保护	跑	一个	肥硕	海	防御	称为	这	线	墙	,

从这处保护屏障延伸出一道坚固的海防线，称为防线墙。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [strɔːŋ] ['bæstiənz] .

with	two	or	three	strong	bastions	.
和	二	或者	三	强的	堡垒	.

拥有两到三个坚固的堡垒。

[ðɪs] [wɔːl] ['endɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nuː] [moʊl] .

This	wall	ended	at	another	projection	,	the	New	Mole	.
这	墙	结束	在	其他	投影	,	这	新的	痣	.

这堵墙的尽头是另一个突出部分，即新鼹鼠。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [laɪn] [wɔːl] [nɔːr][ðə; ði] [nuː] [moʊl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer]

But	neither	the	Line	Wall	nor	the	New	Mole	was	visible	from	the	spot	where
但	两者都不	这	线	墙	也不	这	新的	痣	曾是	可见的	从	这	点	在哪里

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [stʊd] .

George	and	his	superior	stood	.
乔治	和	他的	优越的	站立	.

但从乔治和他的上级所站的地方，既看不到防线墙，也看不到新防波堤。

['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [graʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] [dʒʌst] ['lændɪd] ,

Filling	all	the	narrow	neck	of	connecting	ground	were	the	allied	forces	just	landed	,
填充	全部	这	狭窄的	脖子	的	连接	地面	是	这	盟军	力量	只是	登陆	,

盟军刚刚登陆的狭窄连接地带都被填满了。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

five	thousand	of	them	.
五	千	的	他们	.

其中五千人。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [stʊd] [ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtlet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ɪts] [nɔːrθ] [saɪd] ,

Immediately	in	front	stood	the	only	outlet	from	the	city	on	its	north	side	,
立即地	在	正面	站立	这	仅有的	出路	从	这	城市	在	它是	北	边	,

正前方是通往城市北侧的唯一出口，

[ðə; ði] [lænd] [pɔɪnt] [geɪt] .

the	Land	Point	gate	.
这	土地	观点	门	.

陆点大门。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] ,

"	I	wish	they	would	settle	the	thing	,
"	我	希望	他们	会	定居	这	事物	,

我希望他们能解决这个问题。

[ænd; ənd] ['iːðər] [let] [juː 'es] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr] [els] [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] [hoʊm] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ,

and	either	let	us	get	to	work	or	else	re	-	embark	for	home	,	"	George	said	,
和	任何一个	让	我们	得到	到	工作	或者	别的	关于	-	启程	为了	家	,	"	乔治	说	,

“要么让我们开始工作，要么就重新登船回家，”乔治说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] [wʌt] [ʃeɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪrs]

as	he	sat	in	what	shade	he	could	find	to	defend	himself	against	the	fierce
作为	他	卫星	在	什么	阴影	他	可以	寻找	到	保卫	他自己	反对	这	凶猛的

[bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

blaze	of	the	sun	.
火焰	的	这	太阳	.

他坐在能找到的任何阴凉处，以抵御烈日的炙烤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['fɛrˌbɜːn] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

"	I	am	with	you	there	,	Fairburn	,	"	the	lieutenant	agreed	,	with	a	yawn	.
"	我	是	和	你	那里	,	费尔伯恩	,	"	这	中尉	同意	,	和	一个	打哈欠	.

“我同意你的看法，费尔伯恩，”中尉打了个哈欠表示同意。

[ðə; ði] ['spiːkɜ-z] [wɜːr; wər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

The	speakers	were	alluding	to	the	answer	that	was	expected	at	any	moment
这	演讲者	是	暗示	到	这	回答	那	曾是	预期的	在	任何	片刻

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪ'ðɪn] .

from	the	garrison	within	.
从	这	驻军	之内	.

发言者暗示，驻守部队随时可能给出答复。

[ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [dɪ'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]

A	formal	demand	had	been	made	to	the	Governor	for	the	surrender	of
一个	正式的	要求	有	到过	制成	到	这	州长	为了	这	投降	的

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [tʃɑːrlz] ,

the	fortress	to	the	Archduke	Charles	,
这	堡垒	到	这	大公	查尔斯	,

有人已正式要求总督将要塞移交给查理大公。

" [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

"	the	rightful	King	of	Spain	.
"	这	正当的	国王	的	西班牙	.

“西班牙的合法国王。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

"	This	was	on	the	twenty	-	first	of	July	,	1704	.
"	这	曾是	在	这	二十	-	第一的	的	七月	,	-	.

“这是1704年7月21日。”

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['hesi]

The	demand	had	been	made	on	the	part	of	the	Allies	by	the	Prince	of	Hesse
这	要求	有	到过	制成	在	这	部分	的	这	盟国	经过	这	王子	的	黑森州

- ['dɑːmstæt] ,

-	Darmstadt	,
-	达姆施塔特	,

这项要求是盟军方面由黑森-达姆施塔特亲王提出的。

[huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [θriː] [dʌtʃ] ['ædmərəlz][ænd; ənd] ['sevrəl] [dʌtʃ] [ʃɪps] .

who	was	present	with	three	Dutch	admirals	and	several	Dutch	ships	.
WHO	曾是	展示	和	三	荷兰语	海军上将	和	一些	荷兰语	船舶	.

他当时与三位荷兰海军上将和几艘荷兰军舰一同在场。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəlz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [wɜːr; wər] , [bɪ'saɪdz] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['rʊk] , [ðə; ði]

The	English	admirals	concerned	in	the	siege	were	,	besides	Sir	George	Rooke	,	the
这	英语	海军上将	担心的	在	这	围城	是	,	除了	先生	乔治	鲁克	,	这

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

chief	of	them	,
首席	的	他们	,

参与围攻的英国海军将领除了乔治·鲁克爵士之外，还有……

[bɪŋ] , [sɜːr] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] ['liːk] .

Byng	**,**	**Sir**	**Cloudesley**	**Shovel**	**,**	**and**	**Leake**	**.**
宾	,	先生	克劳兹利	铲	,	和	泄露	.

拜恩、克劳兹利·肖维尔爵士和利克。

['meni] ['feɪməs] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɔːr] [roʊd] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [oʊn]

Many	**famous**	**ships**	**were**	**in**	**the**	**Bay**	**or**	**rode**	**off**	**the**	**Rock**	**,**	**including**	**Rooke's**	**own**
许多	著名的	船舶	是	在	这	湾	或者	骑	离开	这	岩石	,	包括	-	自己的

['ves(ə)l] ,

vessel	**,**
血管	,

许多著名的船只都曾停泊在海湾或从岩礁附近驶过，包括鲁克自己的船只。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæθrɪn] , [ænd; ənd] [-] [stɪl] [mɔːr] ['feɪməs] [bɑːr'flɜːr] .

the	**Royal**	**Catherine**	**,**	**and**	**Shovel's**	**still**	**more**	**famous**	**Barfleur**	**.**
这	皇家	凯瑟琳	,	和	铲子的	仍然	更多的	著名的	巴夫勒	.

皇家凯瑟琳号，以及肖维尔更为著名的巴夫勒尔号。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [prɪ'perd]

The	**day**	**wore**	**to**	**its**	**close**	**,**	**the**	**guards**	**were**	**posted**	**,**	**and**	**the**	**men**	**prepared**
这	天	穿着	到	它是	关闭	,	这	守卫	是	发布	,	和	这	男人	准备

[fɔːr; fər] [rest] .

for	**rest**	**.**
为了	休息	.

一天即将结束，卫兵们各就各位，士兵们准备休息。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][sə'liːnəs] , [ðə; ði]

Then	**there**	**came**	**the**	**long**	**-**	**expected**	**answer**	**from**	**the**	**Marquis**	**de**	**Salinas**	**,**	**the**
然后	那里	来了	这	长的	-	预期的	回答	从	这	侯爵	德	萨利纳斯	,	这

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

Governor	**of**	**the**	**fortress**	**.**
州长	的	这	堡垒	.

随后，人们期待已久的答复来自要塞总督萨利纳斯侯爵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

It	**was**	**a**	**stout**	**and**	**dignified**	**refusal**	**.**
它	曾是	一个	肥硕	和	凝重	拒绝	.

这是一个坚定而有尊严的拒绝。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [swɔːrn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [kɪŋ] ['filip] , [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [sed] ,

He	**and**	**his**	**men**	**had**	**sworn**	**allegiance**	**to**	**King**	**Philip**	**,**	**the**	**old**	**fellow**	**said**	**,**
他	和	他的	男人	有	宣誓	忠诚	到	国王	菲利普	,	这	老的	同伴	说	,

“他和他的部下都已宣誓效忠菲利普国王，”老人说道。

[ænd; ənd][ɪn]['fɪləps, 'fɪlɪps] [neɪm] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,

and	**in**	**Philip's**	**name**	**he**	**held**	**the**	**town**	**and**	**Rock**	**of**	**Gibraltar**	**,**
和	在	菲利普的	姓名	他	握住	这	镇	和	岩石	的	直布罗陀	,

他以菲利普的名义占领了直布罗陀城和直布罗陀岩。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	**would**	**continue**	**to**	**hold**	**them**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**.**
和	会	继续	到	抓住	他们	作为	长的	作为	他	可以	.

他会尽可能长时间地保留它们。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['gliːfəli] , [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**That**	**looks**	**like**	**business**	**,**	**"**	**cried**	**George**	**,**	**gleefully**	**,**	**to**	**a**	**little**	**group**	**of**	**his**
"	那	看起来	喜欢	商业	,	"	哭	乔治	,	兴高采烈地	,	到	一个	小的	团体	的	他的

['kɒmreɪdz] [ə'raʊnd] ,

comrades	**around**	**,**
同志们	大约	,

“这看起来像是生意了！”乔治兴高采烈地对周围的一小群同伴喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['i:gər] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .

and	**the**	**men**	**smiled**	**at**	**the**	**eager**	**enthusiasm**	**of**	**the**	**lad**	**.**
和	这	男人	微笑	在	这	渴望的	热情	的	这	小伙子	.

男人们看着这个男孩热情洋溢的样子，都笑了。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [pæst] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['deɪbreɪk] [ɑ:n][ðə; ði]

The	**orders**	**were**	**passed**	**round**	**that**	**the**	**attack**	**should**	**begin**	**with**	**daybreak**	**on**	**the**
这	订单	是	通过了	圆形的	那	这	攻击	应该	开始	和	拂晓	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

following	**morning**	**,**
下列的	早晨	,

命令下达后，进攻应于次日清晨开始。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [tu:; tə] [ru:st] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] ['i:zi] [maɪndz] .

and	**the**	**soldiers**	**went**	**to**	**roost**	**at**	**once**	**,**	**with**	**easy**	**minds**	**.**
和	这	士兵	去	到	栖息地	在	一次	,	和	简单的	思想	.

士兵们立刻安心地回营休息了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [bɪt][ʌv; əv] ['tʃaɪldz] -

It	**was**	**believed**	**that**	**the**	**attack**	**would**	**be**	**but**	**a**	**harmless**	**bit**	**of**	**child's**	**-**
它	曾是	相信	那	这	攻击	会	是	但	一个	无害	少量	的	孩子的	-

[pleɪ] ,

play	**,**
玩	,

人们当时认为这次袭击只不过是一场无伤大雅的小游戏。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [fɔ:rs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn]

as	**it**	**was**	**more**	**than**	**suspected**	**that**	**the**	**defending**	**force**	**within**	**the**	**town**
作为	它	曾是	更多的	比	怀疑	那	这	防守	力量	之内	这	镇

[wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] ,

was	**very**	**small**	**,**
曾是	非常	小的	,

因为人们普遍怀疑城内的守军人数很少，

[ðoʊ] [haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

though	**how**	**ridiculously**	**small**	**it**	**really**	**was**	**none**	**of**	**the**	**besiegers**	**at**	**the**	**time**
尽管	如何	荒谬地	小的	它	真的	曾是	没有任何	的	这	围攻者	在	这	时间

['i:v(ə)n] [gest] .

even	**guessed**	**.**
甚至	猜对了	.

然而，当时围攻者们却丝毫没有猜到它实际上有多么小。

" [tɜ:rn] [aʊt] , [meit] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['ʃeɪkɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['vɪgərəsli] [baɪ][ðə; ði]

"	**Turn**	**out**	**,**	**mate**	**,**	**"**	**cried**	**one**	**of**	**the**	**soldiers**	**,**	**shaking**	**George**	**vigorously**	**by**	**the**
"	转动	出去	,	伴侣	,	"	哭	一	的	这	士兵	,	摇晃	乔治	大力	经过	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

“出来，伙计！”一名士兵喊道，同时用力摇晃着乔治的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə][faɪnd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ə'stə:] .

and	**the**	**boy**	**sprang**	**up**	**to**	**find**	**everybody**	**astir**	**.**
和	这	男生	弹簧	向上	到	寻找	大家	搅拌	.

男孩猛地站起来，发现大家都动了。

" [haʊ] [aɪ][du:] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] ['kʌntri] !

"	**How**	**I**	**do**	**sleep**	**in**	**this**	**hot**	**country**	**!**
"	如何	我	做	睡觉	在	这	热的	国家	!

“我怎么才能在这个炎热的国家睡个好觉呢！”

" [hiː; hi] [jɔːnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " ['itl] [biː; bi] ['hɔtə(r)] [stɪl]
" he yawned , to which the sergeant replied with a laugh , " It'll be hotter still
" 他 打哈欠 , 到 哪个 这 军士 回复 和 一个 笑 , " 它将 是 更热 仍然
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
before long ,
前 长的 ,

他打了个哈欠，中士笑着回答说："过不了多久还会更热。"

[maɪ] [læd] , ['nevər] [fɪr] .
my lad , never fear .
我的 小伙子 , 绝不 害怕 .

孩子，别害怕。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [haʊ'evər] ,
" It was a long time before the first shot was fired , however ,
" 它 曾是 一个 长的 时间 前 这 第一的 射击 曾是 被解雇 , 然而 ,

然而，过了很久才响起第一声枪响。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] .
the disposition of the troops and the guns not being complete .
这 处置 的 这 军队 和 这 枪支 不是 存在 完全的 .

部队和枪支的部署尚未完成。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
At length a movement was made .
在 长度 一个 移动 曾是 制成 .

最终，一项行动展开了。

[ðə; ði] ['dɒːsətʃə] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hwitəkə(r)] [ɪn] [kə'mænd] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ]
The Dorsetshire , with Captain Whitaker in command , was sent to capture a
这 多塞特郡 , 和 队长 惠特克 在 命令 , 曾是 发送 到 捕获 一个
[frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['gʌnz] ,
French privateer with twelve guns ,
法语 私掠船 和 十二 枪支 ,

多塞特郡号战舰由惠特克上尉指挥，奉命去俘获一艘拥有十二门火炮的法国私掠船。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [moʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] ['kænən] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
which lay at the Old Mole , and the boom of cannon rose in the air .
哪个 躺 在 这 老的 痣 , 和 这 繁荣 的 大炮 玫瑰 在 这 空气 .

炮台位于老防波堤处，炮声隆隆，响彻云霄。

['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [luː'tenənt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni]
Presently , from near the spot where Lieutenant Fieldsend and his little company
目前 , 从 靠近 这 点 在哪里 中尉 - 和 他的 小的 公司
[wɜːr; wər]['poʊstɪd] ,
were posted ,
是 发布 ,

目前，就在菲尔德森德中尉和他的小队驻扎地点附近，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [,fɔːtifi'keiʃənz] ; [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][θɜːrd]
a shot was fired into the fortifications ; then another , and afterwards a third
一个 射击 曾是 被解雇 进入 这 防御工事 ; 然后 其他 , 和 然后 一个 第三
.

:
.

第一枪射向防御工事；接着又开了一枪；随后又开了一枪。

[wɜːrk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [læst] .
Work had begun at last .
工作 有 开始 在 最后的 .

工作终于开始了。

[ə; eɪ] [pʌf] , [ə; eɪ] [buːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	puff	,	a	boom	in	the	distance	,
一个	噗	,	一个	繁荣	在	这	距离	,

远处传来一阵轻响，接着是一声巨响。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [ʃɑːt] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

and	there	came	screaming	through	the	air	a	big	round	shot	,	striking	the	ground
和	那里	来了	尖叫	通过	这	空气	一个	大的	圆形的	射击	,	引人注目	这	地面

, ['plaʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

,	ploughing	it	up	,
,	耕作	它	向上	,

突然，一个巨大的圆形炮弹呼啸着划破长空，击中地面，将其夷为平地。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðoʊz] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] .

and	covering	those	near	with	dust	and	dirt	.
和	覆盖	那些	靠近	和	灰尘	和	污垢	.

并使周围的人浑身沾满灰尘和污垢。

" [kwaɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [eɪ] , [sɜːr] ?

"	Quite	near	enough	,	eh	,	sir	?
"	相当	靠近	足够的	,	嗯	,	先生	?

“差不多了，是吧，先生？”

" [dʒɔːrdʒ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	George	observed	to	his	lieutenant	,	as	they	shook	the	earth	from	their
"	乔治	观察到	到	他的	中尉	,	作为	他们	摇晃	这	地球	从	他们的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

“乔治一边抖掉衣服上的泥土，一边对他的副官说道。

" [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	And	,	by	Jove	,	there's	another	of	them	!
"	和	,	经过	朱庇特	,	有	其他	的	他们	!

“天哪，居然还有另一个！”

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] [fluː] [dʒʌst] [ˌoʊvər'hed] ,

"	A	second	shot	flew	just	overhead	,
"	一个	第二	射击	飞翔	只是	开销	,

第二颗子弹从头顶飞过，

[tuː; tə][duː][ɪts] ['dedli] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [huː] [stʊd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] .

to	do	its	deadly	work	on	the	unfortunate	men	who	stood	immediately	behind	.
到	做	它是	致命	工作	在	这	不幸	男人	WHO	站立	立即地	在后面	.

它对站在它身后的不幸男子造成了致命的伤害。

[dʒɔːrdʒ] - [fɜːrst][tæsk][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [tuː]

George	Fairburn's	first	task	in	the	siege	was	to	help	to	carry	to	the	rear	two
乔治	-	第一的	任务	在	这	围城	曾是	到	帮助	到	携带	到	这	后部	二

[ɔːr] [θriː] ['bædli] ['wuːndɪd] [men] .

or	three	badly	wounded	men	.
或者	三	糟糕	受伤	男人	.

乔治·费尔伯恩在围城战中的第一个任务是帮助将两三名重伤员运送到后方。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] ['niːdɪd] [noʊ] ['sɜːrdʒən] .

On	the	ground	lay	a	couple	who	needed	no	surgeon	.
在	这	地面	躺	一个	夫妻	WHO	需要	不	外科医生	.

地上躺着一对夫妇，他们不需要动手术。

[æz; əz] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

As	yet	only	a	few	preliminary	shots	had	been	fired	into	the	fortress	,
作为	然而	仅有的	一个	很少	初步的	镜头	有	到过	被解雇	进入	这	堡垒	,

当时只向要塞发射了几发试射子弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [kwaɪt] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪˈplaɪ] ,

but	**the**	**defenders**	**were**	**evidently**	**quite**	**ready**	**with**	**their**	**reply**	**,**
但	这	后卫	是	显然	相当	准备好	和	他们的	回复	,

但防守方显然早已准备好了应对之策。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtæk] [ræŋ] [aʊt] .

and	**the**	**order**	**for**	**a**	**general**	**attack**	**rang**	**out**	**.**
和	这	命令	为了	一个	一般的	攻击	响铃	出去	.

于是，全面进攻的命令响起。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ˈterəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .

Within	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**fight**	**was**	**raging**	**in**	**terrible**	**fashion**	**.**
之内	一个	很少	分钟	这	斗争	曾是	愤怒	在	糟糕的	时尚	.

短短几分钟内，战斗就以极其惨烈的方式爆发了。

[frʌm; frəm][lænd][ænd; ənd] [siː] [əˈlaɪk][ðə; ði] [ʃɑːt] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ; [ˈseɪlər][ænd; ənd][ˈsoʊldʒər]

From	**land**	**and**	**sea**	**alike**	**the**	**shot**	**poured**	**into**	**the**	**town**	**;**	**sailor**	**and**	**soldier**
从	土地	和	海	同样	这	射击	倾倒	进入	这	镇	;	水手	和	士兵

[ˈdʒɔɪnɪŋ] ,

joining	**,**
加入	,

炮火从陆地和海上倾泻而入，水手和士兵都加入了战斗。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈstændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	**often**	**standing**	**side**	**by**	**side**	**.**
和	经常	常设	边	经过	边	.

而且常常并肩而立。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈeni] [mæn][set][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈeni] [dʒɑːb][ðer; ðər]

As	**George**	**afterwards**	**expressed**	**it**	**,**	**"**	**any**	**man**	**set**	**his**	**hand**	**to**	**any**	**job**	**there**
作为	乔治	然后	表达	它	,	"	任何	男人	放	他的	手	到	任何	工作	那里

[wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

was	**to**	**do**	**.**
曾是	到	做	.

正如乔治后来所说，“任何人都愿意去做任何工作。”

" [ˈseɪləz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][lænd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,

"	**Sailors**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**land**	**in**	**many**	**places**	**,**
"	水手们	是	到	是	已见	在	土地	在	许多	地方	,

“在许多地方都能看到水手们在陆地上活动，

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ][fjuː][ˈsoʊldʒərz] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] .

while	**not**	**a**	**few**	**soldiers**	**helped**	**with**	**the**	**firing**	**on**	**board**	**the**	**ships**	**.**
尽管	不是	一个	很少	士兵	帮助	和	这	射击	在	木板	这	船舶	.

不少士兵也参与了船上的射击。

[ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [haʊˈevər] , [dʒɔːrdʒ] [ˈfɛrˌbɝːn] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][gʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

All	**that**	**long**	**morning**	**,**	**however**	**,**	**George**	**Fairburn**	**worked**	**at**	**the**	**gun**	**to**	**which**	**he**
全部	那	长的	早晨	,	然而	,	乔治	费尔伯恩	工作	在	这	枪	到	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] .

had	**been**	**assigned**	**.**
有	到过	分配	.

然而，整个上午，乔治·费尔伯恩都在操作他被分配到的那门炮。

[blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ˈpaʊdər] , [dʌst] , [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , [ðə; ði] [læd] [ˈtɔɪld] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]

Black	**with**	**smoke**	**,**	**powder**	**,**	**dust**	**,**	**perspiration**	**,**	**the**	**lad**	**toiled**	**among**	**his**
黑色的	和	抽烟	,	粉末	,	灰尘	,	汗	,	这	小伙子	辛勤劳作	之中	他的

[kəmˈpænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

少年浑身沾满烟尘、粉末、灰尘和汗水，和他的同伴们一起辛勤劳作。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɑːts] [fel] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] .

For	an	hour	or	two	none	of	the	enemy's	shots	fell	very	near	the	spot	.
为了	一个	小时	或者	二	没有任何	的	这	敌人的	镜头	跌倒	非常	靠近	这	点	.

在一两个小时内，敌人的炮火没有一发落在该地点附近。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sʌd(ə)nli] ,

But	at	length	,	and	almost	suddenly	,
但	在	长度	,	和	几乎	突然	,

但最终，几乎是突然地，

[ðə; ði] [bɔːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][flai][ɪn] [tuː] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

the	balls	began	to	fly	in	too	close	proximity	to	be	pleasant	.
这	球	开始	到	飞	在	也	关闭	邻近	到	是	令人愉快的	.

球开始在过于近的距离内飞来飞去，让人很不舒服。

[ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [fel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

Shot	after	shot	fell	within	a	yard	or	two	of	the	gun	,
射击	后	射击	跌倒	之内	一个	院子	或者	二	的	这	枪	,

子弹一颗接一颗地落在离枪口一两码远的地方，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['gælənt] ['fɛloʊz] [drɑːpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

and	not	a	few	gallant	fellows	dropped	to	earth	dead	or	wounded	.
和	不是	一个	很少	英勇	伙伴们	掉落	到	地球	死的	或者	受伤	.

不少英勇的战士坠落尘埃，或战死，或身负重伤。

" [baɪ]['dʒuːpɪtər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [luː'tenənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] , " [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr]

"	By	Jupiter	!	"	cried	the	lieutenant	,	who	was	assisting	,	"	they	have	got	our
"	经过	木星	!	"	哭	这	中尉	,	WHO	曾是	协助	,	"	他们	有	得到	我们的

['meʒər] [æt; ət][læst] !

measure	at	last	!
措施	在	最后的	!

“我的天哪！”正在帮忙的少尉喊道，“他们终于摸清了我们的底细！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][soʊ] [kən'spɪkjuəs] .

I	wonder	what	it	is	that	makes	us	so	conspicuous	.
我	想知道	什么	它	是	那	制作	我们	所以	显眼的	.

我想知道是什么让我们如此引人注目。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [bɪ'held] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][faɪv] [jaːdz] ['dɪstənt] ,

"	Then	,	looking	round	,	he	beheld	behind	them	,	and	not	five	yards	distant	,
"	然后	,	寻找	圆形的	,	他	观看	在后面	他们	,	和	不是	五	码	遥远	,

“然后，他环顾四周，看到他们身后，不到五码远的地方，

[ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] ['eldər][ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][mæn][hæd; həd] [tɔːst] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [red] [ʃɜːrt]

a	small	clump	of	elder	on	which	some	man	had	tossed	the	flaming	red	shirt
一个	小的	丛	的	长老	在	哪个	一些	男人	有	抛掷	这	炽盛	红色的	衬衫

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [hiːt] .

he	had	thrown	off	in	the	broiling	heat	.
他	有	抛掷	离开	在	这	烤制	热	.

一小丛接骨木上，有个男人把在酷热中脱下的鲜红衬衫扔在了上面。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ə'fendər] .

"	Fieldsend	ejaculated	,	"	there's	the	offender	.
"	-	射精	,	"	有	这	罪犯	.

菲尔德森德大声说道：“罪犯就在那里。”

" [hiː; hi] [spræŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈgɑːrmənt][frʌm; frəm][ɪts] [bʊʃ] .

"	He	sprang	away	and	whipped	the	tell	-	tale	garment	from	its	bush	.
"	他	弹簧	离开	和	鞭打	这	告诉	-	故事	服装	从	它是	衬套	.

他猛地跳开，从灌木丛中扯下了那件暴露身份的衣服。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] [keɪm] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [frʌnt] , [ɪnˈtaɪərli]

Just	as	he	seized	it	another	shot	came	,	striking	the	gun	in	front	,	entirely
只是	作为	他	查获	它	其他	射击	来了	,	引人注目	这	枪	在	正面	,	完全

[dɪˈseɪbəlɪŋ, ˌdɪˈseɪblɪŋ][ðə; ði] [ˈwepən] ,

disabling	the	weapon	,
禁用	这	武器	,

他刚抓住枪，又一声枪响，击中了前面的枪，使武器完全失效。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbaʊndɪŋ] [ɔːf] .

and	then	bounding	off	.
和	然后	边界	离开	.

然后就蹦蹦跳跳地跑开了。

[wen] [ðə; ði][men] , [ˈheɪstɪli] [ˈskætərd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɪshæp] , [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːˈtenənt] ,

When	the	men	,	hastily	scattered	by	the	mishap	,	looked	for	the	lieutenant	,
什么时候	这	男人	,	草草	疏散	经过	这	意外	,	看起来	为了	这	中尉	,

事故发生后，士兵们慌忙散开，四处寻找中尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

he	was	observed	lying	in	front	of	the	bush	.
他	曾是	观察到	说谎	在	正面	的	这	衬套	.

有人看到他躺在灌木丛前。

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

“死的！

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [kraɪd] .

"	one	of	the	fellows	cried	.
"	一	的	这	伙伴们	哭	.

其中一个人哭了。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] , [huːz] [kiːn] [aɪz] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔfɪsɝz]

"	No	,	"	answered	George	,	whose	keen	eyes	detected	a	movement	of	the	officer's
"	不	,	"	回答	乔治	,	谁	敏锐的	眼睛	检测到	一个	移动	的	这	警官们

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

“不，”乔治回答道，他敏锐的目光捕捉到了军官手臂的动作。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [left] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] !

"	but	he	soon	will	be	,	if	he	is	left	lying	there	!
"	但	他	很快	将要	是	,	如果	他	是	左边	说谎	那里	!

“但如果让他一直躺在那里，他很快就会变成那样！”

" [əˈnʌðər] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] .

"	Another	shot	struck	the	bush	,	only	just	missing	the	body	of	the	prostrate	man	.
"	其他	射击	击	这	衬套	,	仅有的	只是	丢失的	这	身体	的	这	前列腺	男人	.

“又一枪击中了灌木丛，险些击中倒地男子的尸体。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [dʒɔːrdʒ] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

In	a	moment	George	darted	forward	towards	the	place	,
在	一个	片刻	乔治	飞镖	向前	向	这	地方	,

乔治立刻朝那个地方冲了过去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .

in	spite	of	the	loud	warning	shouts	of	his	mates	.
在	尽管如此	的	这	大声	警告	喊叫	的	他的	伙伴们	.

尽管他的同伴们大声警告。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] , [si:zd] - [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

He	reached	the	spot	,	seized	Fieldsend	by	the	shoulders	,
他	达到	这	点	,	查获	-	经过	这	肩膀	,

他赶到现场，抓住菲尔德森德的肩膀，

[ænd; ənd][baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	by	main	force	dragged	him	quickly	a	dozen	yards	to	the	right	.
和	经过	主要的	力量	拖拽	他	迅速地	一个	打	码	到	这	正确的	.

然后凭借蛮力，迅速将他向右拖了十几码。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [tæsk] ,

It	was	a	heavy	task	,
它	曾是	一个	重的	任务	,

这是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stɜ:rdi] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv]

but	the	lad	was	as	sturdy	a	fellow	of	his	years	as	one	might	have
但	这	小伙子	曾是	作为	结实的	一个	同伴	的	他的	年	作为	一	可能	有

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [mɑ:rtʃ] ,

found	in	a	week's	march	,
成立	在	一个	本周	行进	,

但就他这个年纪来说，这孩子身强体壮得就像一周行军途中遇到的那种壮汉一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	his	efforts	were	rewarded	with	a	cheer	from	his	comrades	.
和	他的	努力	是	奖励	和	一个	欢呼	从	他的	同志们	.

他的努力赢得了战友们的欢呼。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] , [jet] [wʌn] [mɔ:r] [ʃɑ:t] [keɪm] ,

While	the	shouts	were	still	ringing	,	yet	one	more	shot	came	,
尽管	这	喊叫	是	仍然	铃声	,	然而	一	更多的	射击	来了	,

喊叫声还在耳边回荡，又一声枪响传来。

[ðɪs] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [bɪn]

this	time	striking	the	exact	spot	where	the	lieutenant	had	a	moment	before	been
这	时间	引人注目	这	精确的	点	在哪里	这	中尉	有	一个	片刻	前	到过

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

这一次，子弹正好击中了中尉刚才躺过的地方。

[ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eldər] [bʊʃ] [baɪ][ɪts] [ru:ts] .

and	ploughing	up	the	little	elder	bush	by	its	roots	.
和	耕作	向上	这	小的	长老	衬套	经过	它是	根	.

把小接骨木连根拔起。

" [æz; əz] ['plʌki] [ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz]['evər] [aɪ] [si:] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,

"	As	plucky	a	job	as	ever	I	see	!	"	cried	the	sergeant	,
"	作为	勇敢的	一个	工作	作为	曾经	我	看	!	"	哭	这	军士	,

“我见过最勇敢的一次任务！”中士喊道。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ʌðər] ,

running	up	with	three	or	four	others	,
跑步	向上	和	三	或者	四	其他的	,

和三四个人一起跑上来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [dʒɔːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtinəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [læd]

and	he	slapped	George	on	the	back	with	a	heartiness	that	made	the	lad
和	他	被掌掴	乔治	在	这	后退	和	一个	热情	那	制成	这	小伙子

[wɪns] .

wince	.
畏缩	.

他用力拍了拍乔治的背，力道之大让乔治疼得龇牙咧嘴。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] .

The	wounded	man	was	hastily	carried	off	the	field	.
这	受伤	男人	曾是	草草	携带	离开	这	场地	.

受伤男子被迅速抬离了战场。

" [mɔːr] [stʌnd] [ðæn; ðən][hɜːrt] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , " [ə; eɪ]['næsti][tæp][ɑːn][ðə; ði][left]

"	More	stunned	than	hurt	,	"	reported	the	surgeon	,	"	a	nasty	tap	on	the	left
"	更多的	目瞪口呆	比	伤害	,	"	据报道	这	外科医生	,	"	一个	可恶的	轻敲	在	这	左边

['ʃoʊldər] ;

shoulder	;
肩膀	;

“与其说是受伤，不如说是震惊，”外科医生报告说，“左肩被狠狠地拍了一下；

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

but	he'll	be	all	right	in	a	day	or	so	.
但	地狱	是	全部	正确的	在	一个	天	或者	所以	.

但他过个把星期就会没事了。

" [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [dʒɔːrdʒ] ['fɛr˛bɜ˞ːn] [faʊnd] [hɪm'self][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɒːsətʃə] ,

"	Within	half	an	hour	George	Fairburn	found	himself	on	board	the	Dorsetshire	,
"	之内	一半	一个	小时	乔治	费尔伯恩	成立	他自己	在	木板	这	多塞特郡	,

“不到半小时，乔治·费尔伯恩就登上了多塞特郡号。”

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [˛ɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] [moʊl] .

to	assist	in	the	operations	against	the	New	Mole	.
到	协助	在	这	运营	反对	这	新的	痣	.

协助打击新鼹鼠的行动。

[ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hwitəkə(r)][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] [ðæt] [pleɪs] ,

The	signal	had	come	to	Captain	Whitaker	to	proceed	against	that	place	,
这	信号	有	来	到	队长	惠特克	到	继续	反对	那	地方	,

惠特克上尉已经接到命令，要进攻那个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] .

and	the	ship	was	headed	for	the	spot	.
和	这	船	曾是	标题	为了	这	点	.

而这艘船正驶向那个地点。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðeɪ] [pər'siːvd] [tuː] ['ʌðər] [ʃɪps] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

To	the	surprise	of	those	on	board	,	they	perceived	two	other	ships	in	advance	of
到	这	惊喜	的	那些	在	木板	,	他们	感知	二	其他	船舶	在	进步	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

令船上的人惊讶的是，他们发现前面还有两艘船；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['jɑːməθ] , ['kæptɪn] [hɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛnəks] , ['kæptɪn] ['dʒʌmpər] , [ə; eɪ]

they	were	the	Yarmouth	,	Captain	Hicks	,	and	the	Lennox	,	Captain	Jumper	,	a
他们	是	这	雅茅斯	,	队长	希克斯	,	和	这	伦诺克斯	,	队长	套头衫	,	一个

['gælənt] [per] .

gallant	pair	.
英勇	一对	.

它们是“雅茅斯”号，船长是希克斯；还有“伦诺克斯”号，船长是詹珀，一对英勇的船队。

['boʊts]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tuː]	['ves(ə)lz]	[wɜːr; wər]	[pər'siːvd]	['heɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	.
Boats	**from**	**the**	**two**	**vessels**	**were**	**perceived**	**hastening**	**to**	**the**	**shore**	**.**
船	从	这	二	船只	是	感知	加速	到	这	支撑	.

人们看到两艘船上的救生艇正加速驶向岸边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(With Marlborough to Malplaquet A Story of)

[ðə; ði] [kruːz] ['lændɪd] ,
The crews landed ,
这 船员 登陆 ,

机组人员已着陆。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [fiːt] [tʌtʃt] [graʊnd] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]
and almost immediately their feet touched ground a dense cloud was seen to
和 几乎 立即地 他们的 脚 感动 地面 一个 稠密 云 曾是 已见 到
[flaɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
fly up into the air ,
飞 向上 进入 这 空气 ,

他们双脚刚一着地，就看到一团浓密的云雾腾空而起。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] .
followed by a deafening explosion .
随后 经过 一个 震耳欲聋 爆炸 .

随后传来一声震耳欲聋的爆炸声。

" [ə; eɪ] [maɪn] ! " [roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θroʊt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒːsətʃə] [men] [wɑːtʃt]
" A mine ! " rose from a hundred throats , as the Dorsetshire men watched
" 一个 矿 ! " 玫瑰 从 一个 百 喉咙 , 作为 这 多塞特郡 男人 观看
[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .
with straining eyes .
和 紧张 眼睛 .

“地雷！”上百人惊呼道，多塞特郡的男人们睁大了眼睛看着这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ; [tuː] [skɔːr] ['gælənt] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l]
It was true ; two score gallant fellows were afterwards found lying on the fatal
它 曾是 真的 ; 二 分数 英勇 伙伴们 是 然后 成立 说谎 在 这 致命的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

确实如此；后来人们发现二十名英勇的战士躺在那片致命的土地上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rʌʃ] [ðə; ði] ['dɒːsətʃə] [men] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ,
With a determined rush the Dorsetshire men fell upon the defenders ,
和 一个 决定 匆忙 这 多塞特郡 男人 跌倒 之上 这 后卫 ,

多塞特郡的队员们果断地向防守队员发起猛攻。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] .
and George found himself engaged in a hand - to - hand encounter .
和 乔治 成立 他自己 已订婚的 在 一个 手 - 到 - 手 遇到 .

乔治发现自己陷入了一场肉搏战。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
It was all over in a few minutes ;
它 曾是 全部 超过 在 一个 很少 分钟 ;

一切在几分钟内就结束了；

[ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['spænjərdz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ə'genst] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] [fɔːrs] ,
the handful of Spaniards could not stand against so powerful a force ,
这 少数 的 西班牙人 可以 不是 站立 反对 所以 强大的 一个 力量 ,

寥寥几个西班牙人根本无法抵挡如此强大的力量。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [moʊl][wʌz; wəz]['teɪkən] .

and	the	New	Mole	was	taken	.
和	这	新的	痣	曾是	已采取	.

于是，新鼹鼠被抓获了。

[hɑːt][ænd; ənd]['eksitid] , [ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'genst] ['dʒʌmpərz]['bæstʃən] ,

Hot	and	exited	,	the	men	were	carried	against	Jumper's	Bastion	,
热的	和	退出	,	这	男人	是	携带	反对	套头衫	堡垒	,

男人们又热又兴奋，被抬向跳跃者堡垒进发。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [moʊl] , [ænd; ənd][ðæt] [pleɪs] ,

a	strong	work	a	little	to	the	north	of	the	New	Mole	,	and	that	place	,
一个	强的	工作	一个	小的	到	这	北	的	这	新的	痣	,	和	那	地方	,

在新码头以北不远处有一座坚固的建筑，而那个地方，

[tuː] , [wʌz; wəz] [rʌʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

too	,	was	rushed	in	an	incredibly	short	space	of	time	,
也	,	曾是	匆忙	在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	,

而且，这一切都是在极短的时间内匆忙完成的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [lɔːs] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['neɪmɪŋ] .

and	with	scarcely	any	loss	worth	the	naming	.
和	和	几乎	任何	损失	值得	这	命名	.

几乎没有什么值得一提的损失。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɝːn] [kept] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ]

From	this	time	George	Fairburn	kept	no	count	of	the	long	series	of	exciting
从	这	时间	乔治	费尔伯恩	保留	不	数数	的	这	长的	系列	的	激动人心

['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

incidents	that	followed	each	other	,
事件	那	随后	每个	其他	,

从此以后，乔治·费尔伯恩不再去计算接踵而至的一系列激动人心的事件。

[ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪn] [wɔːl] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] ['nɔːrθwərdz] [tuː; tə]

the	assault	having	been	carried	to	the	Line	Wall	that	stretched	away	northwards	to
这	突击	拥有	到过	携带	到	这	线	墙	那	拉伸	离开	向北	到

[ðə; ðɪ][oʊld][moʊl] .

the	Old	Mole	.
这	老的	痣	.

进攻一直持续到向北延伸至老防波堤的防线墙。

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wen] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'fer] .

The	attack	when	at	its	height	was	a	terrible	affair	.
这	攻击	什么时候	在	它是	高度	曾是	一个	糟糕的	事务	.

袭击最严重的时候，场面极其惨烈。

[ˌsɪks'tiːn] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv] [bɪŋ] , [ænd; ənd][sɪks] [dʌtʃ] [men] -

Sixteen	English	ships	under	the	immediate	command	of	Byng	,	and	six	Dutch	men	-
十六	英语	船舶	在下面	这	即时	命令	的	宾	,	和	六	荷兰语	男人	-

[ʌv; əv] - [wɔːr] ['ʌndər] ['ædmərəl] - ,

of	-	war	under	Admiral	Vanderdusen	,
的	-	战争	在下面	上将	-	,

由宾格直接指挥的十六艘英国战舰和由范德杜森海军上将指挥的六艘荷兰战舰

[feɪst] [ðə; ðɪ] [laɪn] [wɔːl] , [waɪl] [θriː] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɔːf][ðə; ðɪ] [nuː] [moʊl] .

faced	the	Line	Wall	,	while	three	more	English	vessels	were	off	the	New	Mole	.
面对	这	线	墙	,	尽管	三	更多的	英语	船只	是	离开	这	新的	痣	.

面对防线墙，而另外三艘英国船只则在新防波堤附近。

[dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] .

George	found	himself	engaged	in	a	hand	-	to	-	hand	encounter	.
乔治	成立	他自己	已订婚的	在	一个	手	-	到	-	手	遇到	.

乔治发现自己陷入了一场肉搏战。

[noʊ] [pleɪs] [soʊ] ['mi:gəli] [mænd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fɛndɝz] [æz; əz][wʌz; wəz][dʒɪ'brɔ:ltər][kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [stænd]

No	place	so	meagrely	manned	with	defenders	as	was	Gibraltar	could	long	stand
不	地方	所以	微不足道	有人值守	和	后卫	作为	曾是	直布罗陀	可以	长的	站立

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] ,

such	an	attack	,
这样的	一个	攻击	,

像直布罗陀这样守军兵力如此薄弱的地方，不可能长时间抵挡住这样的进攻。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tu:] [moʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

and	at	length	the	two	Moles	,	and	the	long	Line	Wall	between	them	,
和	在	长度	这	二	鼹鼠	,	和	这	长的	线	墙	之间	他们	,

最后，我们看到了那两座鼹鼠，以及它们之间的长线墙。

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

were	in	the	hands	of	the	Allies	.
是	在	这	双手	的	这	盟国	.

当时它们落入了盟军手中。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rti] [nʌn] [ʃoʊd] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [dæʃ] [ðæn; ðən]

Of	all	the	attacking	party	none	showed	more	vigorous	and	fearless	dash	than
的	全部	这	攻击	派对	没有任何	显示	更多的	蓬勃	和	无畏	短跑	比

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [læd] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] [bɪld] ,

a	certain	lad	of	sturdy	build	,
一个	肯定	小伙子	的	结实的	建造	,

在所有进攻队员中，没有一个人比一位身材魁梧的小伙子表现得更加勇猛无畏。

[ænd; ənd] [hɪks] [hɪm'self] [pər'si:vd] [ðə; ði][fækt] .

and	Hicks	himself	perceived	the	fact	.
和	希克斯	他自己	感知	这	事实	.

希克斯本人也意识到了这一点。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ?

"	Who	is	that	boy	in	your	company	?
"	WHO	是	那	男生	在	你的	公司	?

“你们公司里那个男孩是谁？”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .

"	he	enquired	of	the	sergeant	.
"	他	询问	的	这	军士	.

他向警长询问。

" [neɪm] ['fɛr˩bɝ:n] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ['hi:z] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:t] ['membər] ,

"	Name	Fairburn	,	sir	,	"	was	the	reply	;	"	all	along	he's	been	a	hot	member	,
"	姓名	费尔伯恩	,	先生	,	"	曾是	这	回复	;	"	全部	沿着	他是	到过	一个	热的	成员	,

“先生，他叫费尔伯恩，”对方回答说，“他一直都是个很受欢迎的成员。”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , " [hi:; hi][moʊst]

"	to	which	the	captain	said	with	a	smile	,	as	he	turned	away	,	"	He	most
"	到	哪个	这	队长	说	和	一个	微笑	,	作为	他	转向	离开	,	"	他	最多

['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] .

certainly	is	.
当然	是	.

船长笑着转身离开，说道：“他当然是。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnts] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd]

"	The	next	day	was	a	saints	'	day	,	and	it	was	strongly	suspected	,	and
"	这	下一个	天	曾是	一个	圣徒	-	天	,	和	它	曾是	强烈	怀疑	,	和

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['klɪrli] [pər'si:vd] ,

at	length	clearly	perceived	,
在	长度	清楚地	感知	,

第二天是圣徒纪念日，这一点被强烈怀疑，最终也得到了明确的证实。

[ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sentənəlz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [poʊsts] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [mæs] .

that	the	Spanish	sentinels	had	left	their	posts	and	gone	off	to	mass	.
那	这	西班牙语	哨兵	有	左边	他们的	帖子	和	已消失	离开	到	大量的	.

西班牙哨兵擅离职守，去做弥撒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

It	would	have	been	easy	to	carry	the	place	at	once	,
它	会	有	到过	简单的	到	携带	这	地方	在	一次	,

完全可以一次性占领这个地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nesəseri] ['stɔːrmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

but	the	necessary	storming	had	been	done	,
但	这	必要的	暴风雨	有	到过	完毕	,

但必要的攻防战已经完成了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælaɪd] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bi'sidʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

and	the	allied	commanders	were	only	waiting	for	the	besieged	to	give	the
和	这	盟军	指挥官	是	仅有的	等待	为了	这	被围困	到	给	这

['sɪgnəl] [ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

signal	of	capitulation	.
信号	的	投降	.

盟军指挥官们只是在等待被围困者发出投降的信号。

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] , ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tʃæt] .

The	besiegers	,	soldiers	and	sailors	,	had	nothing	to	do	but	chat	.
这	围攻者	,	士兵	和	水手们	,	有	没有什么	到	做	但	聊天	.

围攻者，包括士兵和水手，除了聊天无事可做。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [praɪm] [dʒoʊk] [tuː; tə]

Presently	some	of	the	sailors	declared	that	it	would	be	a	prime	joke	to
目前	一些	的	这	水手们	声明	那	它	会	是	一个	主要的	开玩笑	到

[klaɪm] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [plænt] [ðer; ðər] [flæg] [ðer; ðər] .

climb	the	heights	and	plant	their	flag	there	.
爬	这	高度	和	植物	他们的	旗帜	那里	.

目前，一些水手宣称，爬到高处插上他们的旗帜将是一个绝妙的笑话。

[ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [gruː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə]

The	notion	was	taken	up	,	and	presently	the	temptation	grew	irresistible	to
这	概念	曾是	已采取	向上	,	和	目前	这	诱惑	生长	无法抗拒	到

['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

certain	of	them	,
肯定	的	他们	,

这个想法被采纳了，不久之后，这种诱惑对他们中的一些人来说变得难以抗拒。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['tʃʌklz] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] ,

and	with	merry	chuckles	the	fellows	prepared	for	the	task	,
和	和	欢乐	轻笑	这	伙伴们	准备	为了	这	任务	,

伙计们笑着准备开始任务，

[æn; ən] ['entərpraɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪski] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

an	enterprise	that	was	risky	in	the	extreme	.
一个	企业	那	曾是	风险	在	这	极端	.

一项风险极高的企业。

" [aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] ,

"	I'm	one	of	you	!	"	cried	George	Fairburn	,
"	我是	一	的	你	!	"	哭	乔治	费尔伯恩	,

“我也是你们中的一员！”乔治·费尔伯恩喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['seɪləz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [rɑːk] .

as	he	followed	the	handful	of	sailors	to	the	foot	of	the	steep	rock	.
作为	他	随后	这	少数	的	水手们	到	这	脚	的	这	陡	岩石	.

他跟着那几个水手来到了陡峭岩石的脚下。

" [ænd; ənd][aɪ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [jet] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
" And I ! " chimed in yet another voice , and , to George's astonishment ,
" 和 我 ! " 齐声说道 在 然而 其他 嗓音 , 和 , 到 乔治的 惊讶 ,
[lu:'tenənt] - [ræn][ʌp] ,
Lieutenant Fieldsend ran up ,
中尉 - 跑 向上 ,

“还有我！”又一个声音插了进来，令乔治惊讶的是，菲尔德森德中尉跑了过来。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
his arm in a sling .
他的 手臂 在 一个 吊索 .

他的胳膊吊着绷带。

" ['betər] [goʊ] [bæk] , [sɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] ,
" Better go back , sir , " exclaimed the lad ,
" 更好的 去 后退 , 先生 , " 惊呼 这 小伙子 ,

“先生，您最好回去吧。”那年轻人喊道。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
gazing up at the towering cliff in front of them .
凝视 向上 在 这 参天 悬崖 在 正面 的 他们 .

他们抬头凝望着眼前高耸的悬崖。

" ['betər] [bəuθ][ɑ:n][ji:; ji][goʊ] [bæk] , [aɪ] ['rekən] , " [grauld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ;
" Better both on ye go back , I reckon , " growled one of the sailors ;
" 更好的 两个都 在 是的 去 后退 , 我 估计 , " 咆哮 一 的 这 水手们 ;

“我看你们两个最好都回去吧，”其中一个水手咆哮道；

" [ðɪs] [eint] [noʊ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lændzmən] .
" this ain't no job for a landsman .
" 这 不是 不 工作 为了 一个 土地管理者 .

“这不是普通人能干的工作。”

" ['nʌθɪŋ] ['hi:dɪŋ] [ðɪs] [rɪ'bʌf] , [ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz] ['fɑ:loʊd] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [rɑ:k] ,
" Nothing heeding this rebuff , the two soldiers followed up the steep rock ,
" 没有什么 听从 这 回绝 , 这 二 士兵 随后 向上 这 陡 岩石 ,

“两名士兵对这种拒绝置若罔闻，继续向上攀登陡峭的岩石。”

[dʒɔ:rdʒ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst][spɑ:ts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] .
George giving a hand at the worst spots to his friend and superior .
乔治 给予 一个 手 在 这 最差 地点 到 他的 朋友 和 优越的 .

乔治在最艰难的时刻帮助了他的朋友兼上司。

[ʌp] , [ʌp] , [ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] ['pɑ:rti] ['maʊntɪd] ,
Up , up , the scaling party mounted ,
向上 , 向上 , 这 缩放 派对 安装 ,

向上，向上，攀升队伍不断壮大，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
the business becoming every moment more difficult and more full of danger .
这 商业 成为 每一个 片刻 更多的 难的 和 更多的 满的 的 危险 .

生意每时每刻都变得越来越难，越来越危险。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]['gælənt] ['fɛloʊz] - [ɪn] [frʌnt] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['fɜ:rðər]
More than once the gallant fellows - in front paused and declared that further
更多的 比 一次 这 英勇 伙伴们 - 在 正面 暂停 和 声明 那 更远
['prɑ:gres] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
progress was impossible .
进步 曾是 不可能的 .

不止一次，前面那些英勇的伙伴们停下来，宣布无法继续前进。

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] ! " [kɔːld] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] , [ɪm'peɪʃntli] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [frʌm; frəm]

"	Oh	,	go	on	!	"	called	out	George	,	impatiently	,	on	one	of	these	occasions	,	from
"	哦	,	去	在	!	"	称为	出去	乔治	,	不耐烦地	,	在	一	的	这些	场合	,	从

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

“哦，快点！”有一次，乔治从下面不耐烦地喊道。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [luː'tenənt] , " [ɔːr] [els] [let][ˌem 'iː] [kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

where	he	was	helping	up	the	lieutenant	,	"	or	else	let	me	come	,	"	he	added	,
在哪里	他	曾是	帮助	向上	这	中尉	,	"	或者	别的	让	我	来	,	"	他	额外	,

['grʌmblɪŋli] .

grumblingly	.
咕哝着	.

他一边扶着中尉，一边嘟囔着说：“不然就让我来吧。”

[ðə; ði] ['seɪlər] [lædz] ['niːdɪd] [noʊ][spɜːr] , [haʊ'evər] ,

The	sailor	lads	needed	no	spur	,	however	,
这	水手	小伙子们	需要	不	刺	,	然而	,

然而，这些水手小伙子们并不需要任何激励。

[ænd; ənd][ə'mɪd] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv] [klɪf] [wʌz; wəz] [pər'siːvd]

and	amid	growing	excitement	the	summit	of	their	bit	of	cliff	was	perceived
和	之中	生长	激动	这	首脑	的	他们的	少量	的	悬崖	曾是	感知

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

not	far	away	.
不是	远的	离开	.

随着兴奋情绪的不断高涨，他们感觉自己所攀登的那段悬崖的顶峰已经近在咫尺。

[ɪn][ðə; ði] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ðə; ði] ['æktɪv] [læd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

In	the	dash	for	the	top	the	active	lad	passed	his	fellows	in	the	race	,
在	这	短跑	为了	这	顶部	这	积极的	小伙子	通过了	他的	伙伴们	在	这	种族	,

在冲刺阶段，这位精力充沛的小伙子超越了其他参赛选手。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mæn] , [huː] [held][ðə; ði][flæg] .

catching	up	the	foremost	man	,	who	held	the	flag	.
捕捉	向上	这	首先	男人	,	WHO	握住	这	旗帜	.

追上了最前面的那个举着旗子的人。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][stɑːf] , [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːrn] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] .

Seizing	the	staff	,	George	Fairburn	assisted	in	the	actual	planting	of	the	colours	.
抓住	这	职员	,	乔治	费尔伯恩	协助	在	这	实际的	种植	的	这	颜色	.

乔治·费尔伯恩抓住权杖，协助实际插旗。

[ðer; ðər] , ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ,

There	,	fluttering	at	the	very	summit	of	the	Rock	,	was	the	English	flag	,
那里	,	飘动	在	这	非常	首脑	的	这	岩石	,	曾是	这	英语	旗帜	,

在巨岩的顶端，迎风飘扬着英国国旗。

[ɪts] [ʌn'foʊldɪŋ] [heild] [wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] , [frʌm; frəm]

its	unfolding	hailed	with	bursts	of	cheering	,	again	and	again	repeated	,	from
它是	展开	赞誉	和	爆发	的	欢呼	,	再次	和	再次	重复	,	从

[ðə; ði] [θrɔŋz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

the	throngs	far	below	.
这	人群	远的	以下	.

它的展开引来下方人群一阵阵的欢呼声，此起彼伏。

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , -

The	deed	was	done	,	and	from	that	day	,	the	twenty	-	third	of	July	,	1704	,
这	契据	曾是	完毕	,	和	从	那	天	,	这	二十	-	第三	的	七月	,	-	,

事情办成了，从那天起，即1704年7月23日，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['rekənɪŋ] , [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [staɪl] ,

according	to	the	old	reckoning	,	the	third	of	August	by	the	new	style	,
根据	到	这	老的	清算	,	这	第三	的	八月	经过	这	新的	风格	,

按照旧历，即新历的八月三日

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][hæz; həz] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] .

the	British	flag	has	floated	from	the	Rock	of	Gibraltar	.
这	英国	旗帜	有	漂浮	从	这	岩石	的	直布罗陀	.

英国国旗从直布罗陀岩飘扬而出。

['despərət] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði][flæg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]

Desperate	efforts	were	made	by	the	garrison	to	haul	down	the	flag	,	but	they	all
绝望的	努力	是	制成	经过	这	驻军	到	运输	向下	这	旗帜	,	但	他们	全部

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

守军拼死试图扯下旗帜，但都失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] .

and	the	Governor	capitulated	.
和	这	州长	投降了	.

州长屈服了。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['hesi] - ['dɑːmstæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['rʊk]

The	Prince	of	Hesse	-	Darmstadt	was	for	claiming	the	fortress	,	but	this	Rooke
这	王子	的	黑森州	-	达姆施塔特	曾是	为了	声称	这	堡垒	,	但	这	鲁克

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ,

would	not	have	,
会	不是	有	,

黑森-达姆施塔特亲王赞成占领这座要塞，但这位鲁克却不这么认为。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst]

and	he	promptly	declared	the	Rock	to	be	the	possession	of	his	august
和	他	及时	声明	这	岩石	到	是	这	拥有	的	他的	八月

['mɪstrəs] , [kwiːn] [æn] .

mistress	,	Queen	Anne	.
情妇	,	女王	安妮	.

他随即宣布该岩是其尊贵的女主人安妮女王的领地。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [huː] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

Those	of	the	defenders	who	were	prepared	to	take	the	oath	of	allegiance	to
那些	的	这	后卫	WHO	是	准备	到	拿	这	誓言	的	忠诚	到

[tʃɑːrlz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

Charles	III	were	permitted	to	remain	,
查尔斯	三、	是	允许	到	保持	,

那些愿意向查理三世宣誓效忠的守军被允许留下。

[ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [roʊk] .

the	rest	for	the	most	part	retired	to	St	.	Roque	.
这	休息	为了	这	最多	部分	退休	到	英石	.	罗克	.

其余大部分人退休去了圣罗克。

[ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['fɛloʊz] [hu:] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [pla:ntid]

The	handful	of	harum	-	scarum	fellows	who	had	scaled	the	heights	and	planted
这	少数	的	哈鲁姆	-	疤痕	伙伴们	WHO	有	缩放	这	高度	和	已种植

[ðə; ði] [flæg] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['rʊk] [hɪm'self]

the	flag	before	long	found	themselves	facing	the	great	Admiral	Sir	George	Rooke	himself
这	旗帜	前	长的	成立	他们自己	面向	这	伟大的	上将	先生	乔治	鲁克	他自己

,

,

,

那几个胡闹的家伙爬上高地，插上了旗帜，没过多久就发现自己面对的是伟大的海军上将乔治·鲁克爵士本人。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtər] - [dek] , [lu:'tenənt] - [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['fɛrˌbɜ:n] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

on	his	quarter	-	deck	,	Lieutenant	Fieldsend	and	George	Fairburn	being	of	the
在	他的	四分之一	-	甲板	,	中尉	-	和	乔治	费尔伯恩	存在	的	这

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

在他的后甲板上，菲尔德森德中尉和乔治·费尔伯恩也在场。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] ; [fju:] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

The	admiral	said	a	few	words	of	commendation	;	few	as	they	were	,
这	上将	说	一个	很少	字	的	表彰	;	很少	作为	他们	是	,

海军上将说了几句赞扬的话；虽然不多，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['efərts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [hæd; həd] [meɪd] .

they	were	a	full	reward	for	all	the	efforts	the	little	band	had	made	.
他们	是	一个	满的	报酬	为了	全部	这	努力	这	小的	乐队	有	制成	.

这是对这支小乐队所有努力的最好回报。

['rʊk] [kept] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [bɪ'haɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Rooke	kept	the	lieutenant	behind	for	a	moment	.
鲁克	保留	这	中尉	在后面	为了	一个	片刻	.

鲁克把中尉留在了后面一会儿。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [du:] [naʊ] , ['mɪstər] . [lu:'tenənt] ?

"	What	do	you	propose	to	do	now	,	Mr	.	Lieutenant	?
"	什么	做	你	提出	到	做	现在	,	先生	.	中尉	?

“中尉先生，您现在打算怎么做？”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndli] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] ; " ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] ,

"	he	inquired	,	with	much	kindly	condescension	;	"	our	work	is	about	finished	,
"	他	询问	,	和	很多	亲切地	居高临下	;	"	我们的	工作	是	关于	完成的	,

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [prə'si:dɪŋ] [hoʊm] . "

and	we	are	proceeding	home	.	"
和	我们	是	进行中	家	.	"

他带着和蔼的居高临下的态度问道：“我们的工作快完成了，我们正准备回家。”

" [baɪ] [ju:; jʊ] [li:v] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] ,

"	By	you	leave	,	Sir	George	,	"	the	young	man	replied	,	with	flushed	face	,
"	经过	你	离开	,	先生	乔治	,	"	这	年轻的	男人	回复	,	和	酡	脸	,

“乔治爵士，您走吧。”年轻人脸涨得通红，回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k] [ɪn] [ðə; ði] ['neðərləndz] ,

"	I	should	like	to	join	his	Grace	the	Duke	in	the	Netherlands	,
"	我	应该	喜欢	到	加入	他的	优雅	这	公爵	在	这	荷兰	,

“我希望能与公爵阁下一同前往荷兰。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] [ðə; ði] [læd] ['fɛrˌbɜ:n] . "

and	so	would	the	lad	Fairburn	.	"
和	所以	会	这	小伙子	费尔伯恩	.	"

小伙子费尔伯恩也会这么想。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ə'pruːvɪŋli] , " [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wen]
" Good , " said the Admiral , approvingly , " we will see what can be done when
" 好的 , " 说 这 上将 , 赞许地 , " 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 什么时候
[wiː; wi] [riːtʃ] ['pɔːrtsməθ] .
we reach Portsmouth .
我们 抵达 朴茨茅斯 .

“很好，”海军上将赞许地说，“我们到达朴茨茅斯后再看看能做些什么。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['duːɪŋz] .
I have heard something of the boy's doings .
我 有 听到 某物 的 这 男孩们 行为 .

我听说了那男孩的一些事迹。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][fɑːr] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːrtʃənət] .
He will go far , if he is fortunate .
他 将要 去 远的 , 如果 他 是 幸运 .

如果他足够幸运，他将前途无量。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
" Accordingly , when , after a great fight with the French fleet under the formidable
" 因此 , 什么时候 , 后 一个 伟大的 斗争 和 这 法语 舰队 在下面 这 强大
[kaʊnt] [ʌv; əv] [tuː'luːz] ,
Count of Toulouse ,
数数 的 图卢兹 ,

“因此，在与强大的图卢兹伯爵率领的法国舰队进行了一场激烈的战斗之后，

[ɔːf] ['mæləgə] , [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'fer] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [riːtʃt] [hoʊm] ,
off Malaga , a doubtful affair , the English ships reached home ,
离开 马拉加 , 一个 疑 事务 , 这 英语 船舶 达到 家 ,

在马拉加附近，一场充满变数的战斗后，英国船只终于返回了家乡。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd]
the lieutenant and George at once offered for service under the Duke , and
这 中尉 和 乔治 在 一次 提供 为了 服务 在下面 这 公爵 , 和
[wɜːr; wər] [ək'septɪd] .
were accepted .
是 公认 .

中尉和乔治立即表示愿意为公爵效力，并被公爵接受了。

[ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neðərləndz] ,
They sailed away again , for the Netherlands ,
他们 航行 离开 再次 , 为了 这 荷兰 ,

他们再次扬帆起航，前往荷兰。

- ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sɜːr] [dʒɔːrdʒ]
Fieldsend carrying in his pocket a few words of recommendation from Sir George
- 携带 在 他的 口袋 一个 很少 字 的 推荐 从 先生 乔治
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [hɪm'self] .
to the commander - in - chief himself .
到 这 指挥官 - 在 - 首席 他自己 .

菲尔德森德的口袋里装着乔治爵士写给总司令的几句话推荐信。

[ðə; ði] [jɪr] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːri] [jɪr] [fɔːr; fər] ['mɔːlbərə] .
The year 1703 had been a sorry year for Marlborough .
这 年 - 有 到过 一个 对不起 年 为了 马尔堡 .

1703年对于马尔伯勒来说是悲惨的一年。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['blændfɔrd] , [ə; eɪ]['prɑːmɪsɪŋ]
In **the** **winter** **he** **had** **lost** **his** **son** **,** **the** **Marquis** **of** **Blandford** **,** **a** **promising**
在 这 冬天 他 有 丢失的 他的 儿子 , 这 侯爵 的 布兰福德 , 一个 有前途
[juːθ] ,
youth **,**
青年 ,

冬天的时候，他失去了儿子，布兰福德侯爵，一个前途无量的年轻人。

[ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] .
a **Cambridge** **student** **.**
一个 剑桥 学生 .

一名剑桥大学学生。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [bɪ'gæn] ,
When **the** **spring** **operations** **began** **,**
什么时候 这 春天 运营 开始 ,

春季作业开始时，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæmpərd] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd]
he **had** **found** **himself** **hampered** **at** **every** **turn** **by** **the** **jealousies** **and**
他 有 成立 他自己 受阻 在 每一个 转动 经过 这 嫉妒 和
[ˌɑːpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['rʊlər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] .
oppositions **of** **the** **Dutch** **rulers** **and** **their** **commanders** **.**
反对派 的 这 荷兰语 统治者 和 他们的 指挥官 .

他发现自己处处受到荷兰统治者及其将领的嫉妒和反对的阻挠。

[ɪn] [dɪ'sper] , ['mɔːlbərə] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd]['teɪkən] [bɑːn] .
In **despair** **,** **Marlborough** **had** **marched** **up** **the** **Rhine** **and** **taken** **Bonn** **.**
在 绝望 , 马尔堡 有 行军 向上 这 莱茵河 和 已采取 波恩 .

绝望之下，马尔伯勒率军沿莱茵河而上，攻占了波恩。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [vi'enə] , [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]
Meanwhile **the** **French** **were** **striving** **to** **reach** **Vienna** **,** **there** **to** **attack** **the**
同时 这 法语 是 努力 到 抵达 维也纳 , 那里 到 攻击 这
['empərər] .
Emperor **.**
皇帝 .

与此同时，法国人正竭力向维也纳进发，企图在那里袭击皇帝。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːrt][ænd; ənd] ['strɔːŋhoʊld]
Returning **,** **the** **Duke** **was** **all** **eager** **to** **attack** **the** **great** **port** **and** **stronghold**
返回 , 这 公爵 曾是 全部 渴望的 到 攻击 这 伟大的 港口 和 据点
[ʌv; əv]['æntwɜːrp] ,
of **Antwerp** **,**
的 安特卫普 ,

公爵返回后，急于攻打安特卫普这座重要的港口和要塞。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tuː; tə] ['luːɪs] .
the **capture** **of** **which** **would** **be** **a** **heavy** **blow** **to** **Louis** **.**
这 捕获 的 哪个 会 是 一个 重的 吹 到 路易斯 .

如果路易斯攻占了那里，将会是一个沉重的打击。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['siːzɪŋ] [hʌɪ] , ['limb\\:^] , [ænd; ənd]
He **had** **,** **however** **,** **to** **content** **himself** **with** **seizing** **Huy** **,** **Limburg** **,** **and**
他 有 , 然而 , 到 内容 他自己 和 抓住 休伊 , 林堡 , 和
['gɪldər] ,
Guilders **,**
荷兰盾 ,

然而，他只能满足于夺取于伊、林堡和德国盾。

[ə; eɪ] [sək'ses] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [æt; ət]

a	success	more	than	counterbalanced	by	the	defeat	of	the	Emperor	at
一个	成功	更多的	比	平衡	经过	这	击败	的	这	皇帝	在

-

,

Hochstädt	,

-

,

霍赫施泰特战役中皇帝的战败，抵消了皇帝取得的胜利。

[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'veriən] .

by	the	French	and	Bavarians	.
经过	这	法语	和	巴伐利亚人	.

由法国人和巴伐利亚人建造。

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , ['mɔːlbərə] [went] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

Disheartened	and	disgusted	,	Marlborough	went	home	at	the	end	of	the	summer
沮丧	和	厌恶	,	马尔堡	去	家	在	这	结尾	的	这	夏天

,

,

,

马尔伯勒感到沮丧和厌恶，在夏末回了家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] [^ə'dɔlfin] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	was	only	by	the	strong	persuasion	of	Lord	Godolphin	,	now	at	the
和	它	曾是	仅有的	经过	这	强的	劝说	的	主	高多芬	,	现在	在	这

[helm] [ʌv; əv] [steɪt] ,

helm	of	state	,
舵	的	状态	,

而这完全是靠着当时执掌政权的戈多尔芬勋爵的强烈劝说才实现的。

[ðæt] [hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æt; ət] [ɔːl] .

that	he	retained	his	command	at	all	.
那	他	保留	他的	命令	在	全部	.

他居然还保住了指挥权。

[æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['mætərz] [fɔːr; fər]

As	a	set	-	off	against	all	these	disappointments	,	there	were	two	matters	for
作为	一个	放	-	离开	反对	全部	这些	失望	,	那里	是	二	事情	为了

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

为了抵消所有这些失望，有两件值得高兴的事。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtʃʊgl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ;

The	alliance	with	Portugal	has	already	been	mentioned	;
这	联盟	和	葡萄牙	有	已经	到过	提及	;

与葡萄牙的联盟前面已经提到过了；

[naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪz] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,

now	there	came	the	accession	to	the	Allies	of	Savoy	,
现在	那里	来了	这	加入	到	这	盟国	的	萨沃伊	,

现在萨伏伊盟国也加入了进来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] .

for	the	Duke	of	Savoy	had	quarrelled	with	Louis	.
为了	这	公爵	的	萨沃伊	有	争吵	和	路易斯	.

因为萨伏依公爵与路易发生了争执。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [lu:'tenənt] - [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['fɛr,bɜ:n] [hɜ:rd] , [ɑ:n] ['lændɪŋ] [ɪn]

With 和 **intense** 激烈的 **interest** 兴趣 **,** , **Lieutenant** 中尉 **Fieldsend** - **and** 和 **George** 乔治 **Fairburn** 费尔伯恩 **heard** 听到 **,** , **on** 在 **landing** 降落 **in** 在

[ðə; ði] ['neðərləndz] ,

the 这 **Netherlands** 荷兰 **,** ,

菲尔德森德中尉和乔治·费尔伯恩在荷兰登陆后，饶有兴致地听闻了此事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['blenim] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ælaɪz] ['ʌndər]

of 的 **the** 这 **great** 伟大的 **victory** 胜利 **of** 的 **Blenheim** 布伦海姆 **that** 那 **had** 有 **just** 只是 **been** 到过 **gained** 获得 **by** 经过 **the** 这 **Allies** 盟国 **under** 在下面

['mɔ:lbərə] ,

Marlborough 马尔堡 **,** ,

刚刚在马尔伯勒的指挥下，盟军取得了布伦海姆战役的伟大胜利。

[ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'veriən] ['fɔ:rsɪz] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs]

against 反对 **the** 这 **combined** 合并 **French** 法语 **and** 和 **Bavarian** 巴伐利亚 **forces** 力量 **,** , **commanded** 命令 **by** 经过 **the** 这 **famous** 著名的

['dʒenrəlz] [tɑ:'lɑ:rd][ænd; ənd] ['mɑ:zɪn] ,

generals 将军们 **Tallard** 塔拉德 **and** 和 **Marsin** 马尔辛 **,** ,

对抗由著名将领塔拉尔和马尔辛指挥的法国和巴伐利亚联军，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [hoʊpt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wen] [ðeɪ]

and 和 **the** 这 **two** 二 **young** 年轻的 **soldiers** 士兵 **hoped** 希望 **to** 到 **learn** 学习 **more** 更多的 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **fight** 斗争 **when** 什么时候 **they** 他们

[ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] .

reached 达到 **the** 这 **front** 正面 **.** .

这两名年轻士兵希望到达前线后能更多地了解这场伟大的战斗。

" [wʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] , [sɜ:r] !

" " **What** 什么 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **ill** 患病的 **-** - **luck** 运气 **not** 不是 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **there** 那里 **in** 在 **time** 时间 **,** , **sir** 先生 **!** !

“先生，真可惜没能及时赶到！”

" [dʒɔ:rdʒ] [ɪk'skleɪmd] .

" " **George** 乔治 **exclaimed** 惊呼 **.** .

“乔治惊呼道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['lɪzbən] , [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The 这 **boy** 男生 **had** 有 **,** , **during** 期间 **his** 他的 **stay** 停留 **in** 在 **hospital** 医院 **at** 在 **Lisbon** 里斯本 **,** , **communicated** 沟通 **with** 和 **his**

['perənts] [æt; ət] [hoʊm] ,

parents 父母 **at** 在 **home** 家 **,** ,

男孩在里斯本住院期间，曾与家里的父母保持联系。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]

and 和 **,** , **to** 到 **his** 他的 **delight** 喜 **,** , **had** 有 **received** 已收到 **their** 他们的 **consent** 同意 **to** 到 **his** 他的 **following** 下列的 **the** 这

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

profession 职业 **of** 的 **a** 一个 **soldier** 士兵 **.** .

令他高兴的是，他们同意他从事军人职业。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [wei] , " [ðə; ði]['eldər] ['fɛr,bɜ:n] [hæd; həd] [sed] ,

" " **It** 它 **is** 是 **useless** 无用 **to** 到 **stand** 站立 **in** 在 **the** 这 **boy's** 男孩们 **way** 方式 **,** , **"** " **the** 这 **elder** 长老 **Fairburn** 费尔伯恩 **had** 有 **said** 说 **,** ,

“阻挡这孩子是没用的，”老费尔伯恩曾说过。

" [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] [treɪd] .

" though I could have wished he had taken up almost any other trade .

" 尽管 我 可以 有 希望 他 有 已采取 向上 几乎 任何 其他 贸易 .

“虽然我真希望他能从事其他任何行业。”

" [soʊ][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [wʌns] [mɔːr] .

" So the lad had no hesitation in thus taking service in the army once more .

" 所以 这 小伙子 有 不 犹豫 在 因此 采取 服务 在 这 军队 一次 更多的 .

“所以这小子毫不犹豫地再次应征入伍。”

[wen] [ðə; ði] [tuː] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [riːtʃt] [hed] ['kwɔːrtərz] ,

When the two , in company with others , reached head quarters ,

什么时候 这 二 , 在 公司 和 其他的 , 达到 头 四分之一 ,

当两人与其他几人一起到达总部时，

[luː'tenənt] - [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [held] [frʌm; frəm][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['rʊk] ,

Lieutenant Fieldsend presented the letter he held from Sir George Rooke ,

中尉 - 呈现 这 信 他 握住 从 先生 乔治 鲁克 ,

菲尔德森德中尉出示了他手中的乔治·鲁克爵士的来信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['plezntnəs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [duːk] .

and was received with the utmost pleasantness by the great Duke .

和 曾是 已收到 和 这 极致 愉悦 经过 这 伟大的 公爵 .

并受到了大公爵的热情接待。

" [həmf] , ['mɪstər] . - , " ['mɔːlbərə] [bɪ'gæn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]

" Humph , Mr . Fieldsend , " Marlborough began , when he had glanced over the

" 哼 , 先生 . - , " 马尔堡 开始 , 什么时候 他 有 瞥了一眼 超过 这

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɪ'pɪsl] .

contents of the short epistle .

内容 的 这 短的 书信 .

“哼，菲尔德森先生，”马尔伯勒粗略浏览了这封短信的内容后说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][sɜːr]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [gʊd] [wɜːrd] .

" You are a lucky young fellow to have got Sir George's good word .

" 你 是 一个 幸运的 年轻的 同伴 到 有 得到 先生 乔治的 好的 单词 .

“你真是个幸运的年轻人，得到了乔治爵士的信任。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] — ['fɛrˌbɜːrn] , [aɪ] [siː] ? "

But where is the lad he speaks of — Fairburn , I see ? "

但 在哪里 是 这 小伙子 他 说话 的 — 费尔伯恩 , 我 看 ? "

但他口中的那个男孩在哪儿呢？——我猜是费尔伯恩？

" [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][ðə; ði] [luː'tenənt]

" Just outside , your Grace , " was the reply , and at a nod the lieutenant

" 只是 外部 , 你的 优雅 , " 曾是 这 回复 , 和 在 一个 点头 这 中尉

[fetʃt] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] .

fetched George in .

已获取 乔治 在 .

“就在外面，殿下，”中尉回答道，然后点点头，把乔治叫了进来。

[ðə; ði] [duːk] [skænd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] .

The Duke scanned the boy's ruddy face and took note of his sturdy figure .

这 公爵 扫描 这 男孩们 红润 脸 和 采取 笔记 的 他的 结实的 数字 .

公爵扫视着男孩红润的脸庞，注意到他健壮的身材。

" [maɪ] [læd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['ɜːrli] .

" My lad , " he began , " you have begun early .

" 我的 小伙子 , " 他 开始 , " 你 有 开始 早期的 .

“我的孩子，”他开口说道，“你开始得真早。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [rɪ'kwest] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [meɪks] [ɪn] [ðɪs] [noʊt] ? "

Do	you	know	what	request	Sir	George	makes	in	this	note	?	"
做	你	知道	什么	要求	先生	乔治	制作	在	这	笔记	?	"

你知道乔治爵士在这张纸条上提出了什么要求吗?

" [noʊ] , [sɜːr] — [maɪ] [lɔːrd] [duːk] , " [dʒɔːrdʒ] ['stæməd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['ɔːlmoʊst] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	sir	—	my	Lord	Duke	,	"	George	stammered	in	reply	,	his	knees	almost	shaking	under	him	.
"	不	,	先生	—	我的	主	公爵	,	"	乔治	结结巴巴	在	回复	,	他的	膝盖	几乎	摇晃	在下面	他	.

“不，先生——我的公爵大人，”乔治结结巴巴地回答道，他的双腿几乎在颤抖。

" [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ensən] , " [ðə; ði] [duːk] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	He	recommends	you	for	a	commission	as	ensign	,	"	the	Duke	said	quietly	,
"	他	建议	你	为了	一个	委员会	作为	军旗	,	"	这	公爵	说	悄悄	,

“他推荐你担任少尉，”公爵平静地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['oʊpən] - [maʊðd] .

the	boy	standing	almost	open	-	mouthed	.
这	男生	常设	几乎	打开	-	嘴巴	.

男孩站在那里，几乎张着嘴。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['traɪəl][fɜːrst] , [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	We	will	give	you	a	short	trial	first	,	for	as	yet	we	don't	know	you	.
"	我们	将要	给	你	一个	短的	审判	第一的	,	为了	作为	然而	我们	不	知道	你	.

“我们会先给你一个短暂的试用期，因为我们还不了解你。”

[noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] .

No	doubt	we	soon	shall	.
不	怀疑	我们	很快	将	.

毫无疑问，我们很快就会实现。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [smaɪld] .

"	And	the	great	man	smiled	.
"	和	这	伟大的	男人	微笑	.

这位伟人笑了。

[hiː; hi] [ræpt] ['smɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ['entərd] [ðə; ði] [tent] , [sə'luːtɪŋ] .

He	rapped	smartly	on	the	table	and	an	aide	-	de	-	camp	entered	the	tent	,	saluting	.
他	说唱	聪明地	在	这	桌子	和	一个	助手	-	德	-	营	进入	这	帐篷	,	敬礼	.

他利落地敲了敲桌子，一名副官走进帐篷，敬了个礼。

" [hɪr] , ['mɪstər] . ['blækiːt] , " ['mɔːlbərə] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [teɪk] [ðɪs] [læd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kæptɪn] ,

"	Here	,	Mr	.	Blackett	,	"	Marlborough	gave	the	order	,	"	take	this	lad	to	your	captain	,
"	这里	,	先生	.	布莱克特	,	"	马尔堡	给予	这	命令	,	"	拿	这	小伙子	到	你的	队长	,

“布莱克特先生，”马尔伯勒下令道，“把这孩子带到你们的队长那里去。”

[huː] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'roʊld] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

who	will	see	that	he	is	enrolled	in	your	company	.
WHO	将要	看	那	他	是	已注册	在	你的	公司	.

谁会确认他已在贵公司注册。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	The	next	moment	George	Fairburn	was	shaking	the	other	hard	by	the	hand	,
"	这	下一个	片刻	乔治	费尔伯恩	曾是	摇晃	这	其他	难的	经过	这	手	,

“下一刻，乔治·费尔伯恩就用力地握住了对方的手。”

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	astonishment	on	both	sides	too	great	to	admit	of	a	word	between	them	.
这	惊讶	在	两个都	侧面	也	伟大的	到	承认	的	一个	单词	之间	他们	.

双方都震惊不已，一句话也说不出来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['blenim]

BLENHEIM

布伦海姆

布伦海姆

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɛrˌbɜːn] !

"	Now	I	can	thank	you	,	my	dear	Fairburn	!
"	现在	我	能	感谢	你	,	我的	亲爱的	费尔伯恩	!

现在我可以感谢你了，我亲爱的费尔伯恩！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] ['blækiːt] ['ʌtəd] ,

We	shall	never	forget	it	!	"	were	the	first	words	Blackett	uttered	,
我们	将	绝不	忘记	它	!	"	是	这	第一的	字	布莱克特	说出	,

“我们永远不会忘记！”这是布莱克特说的第一句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hænd][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm][grɪp] .

and	he	pressed	George's	hand	once	more	in	his	warm	grip	.
和	他	按下	乔治的	手	一次	更多的	在	他的	温暖的	紧握	.

他再次将乔治的手紧紧握在手中。

" [fər'get] [wʌt] , ['blækiːt] ?

"	Forget	what	,	Blackett	?
"	忘记	什么	,	布莱克特	?

“忘了什么，布莱克特？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] ? "

"	the	other	asked	in	surprise	,	"	and	for	what	do	you	thank	me	?	"
"	这	其他	问	在	惊喜	,	"	和	为了	什么	做	你	感谢	我	?	"

另一个人惊讶地问道：“你谢我什么？”

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] — ['meri] — [ðə; ði]['faɪər] — [jʊr; jər]

"	Surely	you	have	not	forgotten	it	all	,	my	dear	fellow	—	Mary	—	the	fire	—	your
"	一定	你	有	不是	被遗忘的	它	全部	,	我的	亲爱的	同伴	—	玛丽	—	这	火	—	你的

['splendɪd] ['reskjuː] ! "

splendid	rescue	!	"
灿烂	救援	!	"

“你肯定没有忘记这一切吧，我的朋友——玛丽——那场大火——你英勇的营救！”

" [ɑː] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [ɪn][maɪnd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	Ah	!	"	cried	George	,	"	and	you	have	been	keeping	that	in	mind	all	this	time	?	"
"	啊	!	"	哭	乔治	,	"	和	你	有	到过	保持	那	在	头脑	全部	这	时间	?	"

“啊！”乔治喊道，“你一直都记得这件事吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Not	a	doubt	of	that	.
"	不是	一个	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] , [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

As	I	have	just	said	,	and	repeat	,	we	can	never	forget	it	.
作为	我	有	只是	说	,	和	重复	,	我们	能	绝不	忘记	它	.

正如我刚才所说，而且我再说一遍，我们永远不能忘记它。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

From	that	day	you	became	the	dearest	friend	of	our	family	,
从	那	天	你	成为	这	亲爱的	朋友	的	我们的	家庭	,

从那天起，你就成了我们家最亲密的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [juː; jʊ][soʊ] . "

if	you	will	let	us	call	you	so	.	"
如果	你	将要	让	我们	称呼	你	所以	.	"

如果你允许我们这样称呼你的话。

" [let] [juː; jʊ] !

"	Let	you	!
"	让	你	!

“让你！”

['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

Heaven	knows	I	am	more	than	delighted	to	be	so	.
天堂	知道	我	是	更多的	比	高兴极了	到	是	所以	.

天知道我对此感到无比欣喜。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['sɪli] [s'kuːlbɔɪz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l] .

We	are	no	longer	silly	schoolboys	to	fight	for	the	merest	trifle	.
我们	是	不	更长	愚蠢的	男学生	到	斗争	为了	这	最	琐事	.

我们不再是为鸡毛蒜皮的小事争吵的傻小子了。

" [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['raɪvlz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

"	The	reconciliation	between	the	old	rivals	was	complete	,	and	the	two	boys
"	这	和解	之间	这	老的	竞争对手	曾是	完全的	,	和	这	二	男孩们

[tʃæt] [lɔːŋ] [tə'geðər] .

chatted	long	together	.
聊天	长的	一起	.

“昔日的对手彻底和解了，两个男孩聊了很久。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] , [aɪ] [siː] , " [ri'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] ['prez(ə)ntli] , "

"	But	you	are	in	a	cavalry	regiment	,	I	see	,	"	remarked	George	presently	,	"
"	但	你	是	在	一个	骑兵	团	,	我	看	,	"	评论	乔治	目前	,	"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luː'tenənt] .

and	a	lieutenant	.
和	一个	中尉	.

“但我看到你在一个骑兵团里，”乔治过了一会儿说道，“而且是一名中尉。”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][laɪn]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ]

I	understood	from	my	father's	letter	that	you	had	joined	a	line	regiment	with
我	理解	从	我的	父亲的	信	那	你	有	加入	一个	线	团	和

[æn; ən] ['ɛnsaɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

an	ensign's	commission	.	"
一个	少尉的	委员会	.	"

我从父亲的信中得知，你已经加入了一个步兵团，并被授予少尉军衔。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɪr] [tɜːrnz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪn][wɔːr] ,

"	So	I	did	,	my	boy	;	but	there	are	queer	turns	of	fortune	in	war	,
"	所以	我	做过	,	我的	男生	;	但	那里	是	酷儿	转弯	的	财富	在	战争	,

“我照做了，孩子；但战争中命运总是变幻莫测。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	one	of	them	came	to	me	—	only	a	week	or	two	since	,	it	was	.
和	一	的	他们	来了	到	我	—	仅有的	一个	星期	或者	二	自从	,	它	曾是	.

其中一人来找过我——也就一两周的时间吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [læft] ['plezntli] .

"	And	the	lieutenant	laughed	pleasantly	.
"	和	这	中尉	笑了	愉快	.

“中尉愉快地笑了。”

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['iːgərli] .

"	Tell	me	how	it	was	,	"	said	George	,	eagerly	.
"	告诉	我	如何	它	曾是	,	"	说	乔治	,	急切地	.

“告诉我情况怎么样，”乔治急切地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['preɪzɪz] , ['fɛrˌbɝːn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət]

"	It	is	like	singing	my	own	praises	,	Fairburn	,	"	the	young	officer	went	on	,	"	but
"	它	是	喜欢	歌唱	我的	自己的	赞扬	,	费尔伯恩	,	"	这	年轻的	官	去	在	,	"	但

[hɪr] [goʊz] .

here	goes	.
这里	去	.

“这就像是在自夸，费尔伯恩，”这位年轻的军官继续说道，“但还是说说吧。”

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

I'll	put	it	in	a	score	of	words	.
患病的	放	它	在	一个	分数	的	字	.

我简要概括一下。

[ɔːl] [læst] [jɪr] [aɪ] [went] [æz; əz] ['ensən] ['blækiːt] , ['siːɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

All	last	year	I	went	as	Ensign	Blackett	,	seeing	bits	of	service	here	,	there	,	and
全部	最后的	年	我	去	作为	军旗	布莱克特	,	看到	比特	的	服务	这里	,	那里	,	和

['evriwer] — [æt; ət] [bɑːn] ,

everywhere	—	at	Bonn	,
到处	—	在	波恩	,

去年一整年我都以少尉布莱克特的身份四处奔波，参与各种军事行动——在波恩，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , [ðen] [æt; ət] [hʌɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['gɛldərz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

on	the	Rhine	,	then	at	Huy	,	and	again	at	Guelders	—	but	there	was	no
在	这	莱茵河	,	然后	在	休伊	,	和	再次	在	格尔德斯	—	但	那里	曾是	不

[tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

chance	for	me	.
机会	为了	我	.

在莱茵河畔，然后在于伊，再到格尔德斯——但我都没有机会。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [hɪr] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'sept]

But	this	summer	,	as	we	were	marching	here	,	not	a	man	of	us	except
但	这	夏天	,	作为	我们	是	行军	这里	,	不是	一个	男人	的	我们	除了

[ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] ,

the	Duke	himself	,
这	公爵	他自己	,

但今年夏天，当我们行军到这里时，除了公爵本人之外，我们当中没有一个人.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ɔːl] , [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə][stɔːrm]

with	a	notion	why	we	were	coming	this	way	at	all	,	we	stopped	to	storm
和	一个	概念	为什么	我们	是	未来	这	方式	在	全部	,	我们	停止	到	风暴

[ðə; ði] ['ʃɛlənbɝg] ,

the	Schellenberg	,
这	谢伦贝格	,

我们带着某种想法来到了这里，然后停下来攻占了谢伦贝格山。

[ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['dænjuːb] [nɪr] .

a	hill	overlooking	the	Danube	near	Donauwörth	.
一个	爬坡道	俯瞰	这	多瑙河	靠近	多瑙沃斯	.

多瑙沃特附近一座俯瞰多瑙河的小山。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][dɔːg]['taɪərd] — [ded] [biːt] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [tɪl] [wiː; wi]

We	were	all	dog	tired	—	dead	beat	,	in	fact	,	for	we	had	marched	till	we
我们	是	全部	狗	疲劳的	—	死的	打	,	在	事实	,	为了	我们	有	行军	直到	我们

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] .

were	almost	blind	.
是	几乎	瞎的	.

我们都累得筋疲力尽——事实上，我们都累得精疲力竭，因为我们行军到几乎睁不开眼。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːks] , [deɪ] , [hiː; hi][set][ˌjuː 'es][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

However	,	as	it	was	the	Duke's	,	day	,	he	set	us	at	it	.	"
然而	,	作为	它	曾是	这	公爵的	,	天	,	他	放	我们	在	它	.	"

然而，因为那天是公爵的日子，所以他让我们去做这件事。

" ['duːks] [deɪ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [sər'praɪz] ; " ['iznt] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['duːks] [deɪ] ? "

"	Duke's	day	?	"	interrupted	George	,	in	surprise	;	"	isn't	every	day	the	Duke's	day	?	"
"	公爵的	天	?	"	中断	乔治	,	在	惊喜	;	"	不是	每一个	天	这	公爵的	天	?	"

“公爵日？”乔治惊讶地打断道，“难道不是每天都是公爵日吗？”

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , " [went] [ɑːn] ['blækiːt] , ['læfɪŋ] ,

"	It's	a	funny	thing	,	"	went	on	Blackett	,	laughing	,
"	它是	一个	有趣的	事物	,	"	去	在	布莱克特	,	笑	,

“这真是一件有趣的事，”布莱克特笑着继续说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ɔːltərnət] [deɪz]

"	but	as	a	matter	of	fact	at	that	time	the	Duke	was	taking	alternate	days
"	但	作为	一个	事情	的	事实	在	那	时间	这	公爵	曾是	采取	备用	天

[ʌv; əv] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['beɪdən] . "

of	command	with	the	Prince	of	Baden	.	"
的	命令	和	这	王子	的	巴登	.	"

“但事实上，当时公爵和巴登亲王是轮流指挥的。”

" [ə; eɪ] [kwɪr] [goʊ] !

"	A	queer	go	!
"	一个	酷儿	去	!

“一个古怪的去处！”

" [ðə; ði] ['lɪsənər] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	the	listener	interjected	.
"	这	听众	插话	.

“听众插话道。”

" [wel] , [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [teɪl] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] [meɪd] [tuː] [ə'tæks] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] ,

"	Well	,	to	cut	my	tale	short	,	we	made	two	attacks	on	that	hill	,
"	出色地	,	到	切	我的	故事	短的	,	我们	制成	二	攻击	在	那	爬坡道	,

“好吧，长话短说，我们对那座山头发动了两次进攻，

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] .

and	both	times	were	driven	back	.
和	两个都	时代	是	驱动	后退	.

两次都被击退了。

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [drɔːn] [geɪm] , [wen] [ʌp] [kʌmz] ['luːɪs] , [ðə; ði] [prɪns] , [juː; jʊ]

Things	began	to	look	like	a	drawn	game	,	when	up	comes	Louis	,	the	Prince	,	you
事物	开始	到	看	喜欢	一个	绘制	游戏	,	什么时候	向上	来	路易斯	,	这	王子	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

眼看就要打成平局了，这时路易王子出现了，你知道的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [went] [ə'gen] .

with	a	lot	of	his	Germans	,	and	at	it	we	went	again	.
和	一个	很多	的	他的	德国人	,	和	在	它	我们	去	再次	.

他带着很多德国人，我们又开始了。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['kɜːrn(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] , - [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] , ['blækiːt] ? -

In	the	thick	of	it	,	my	colonel	suddenly	called	out	,	'	Can	you	ride	,	Blackett	?	'
在	这	厚的	的	它	,	我的	上校	突然	称为	出去	,	-	能	你	骑	,	布莱克特	?	-

正当战斗进行到白热化阶段时，我的上校突然喊道：“布莱克特，你会骑马吗？”

- [traɪ][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , - [aɪ] [sez] .
' Try me , sir , ' I says .
- 尝试 我 , 先生 , - 我 说道 .

“试试看吧，先生，”我说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] ,
And he gave me a note for the Duke ,
和 他 给予 我 一个 笔记 为了 这 公爵 ,

他给了我一张给公爵的便条，

['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [left] [huː] [kʊd; kəd] [raɪd] ,
telling me that he had not another officer left who could ride ,
讲述 我 那 他 有 不是 其他 官 左边 WHO 可以 骑 ,

他告诉我他手下没有其他会骑马的警官了。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [loʊ] [ɔːr] [dɪ'spɜːrst] .
all our fellows had been laid low or dispersed .
全部 我们的 伙伴们 有 到过 铺设 低的 或者 分散的 .

我们所有的同伴要么被击倒，要么四散奔逃。

[aɪ] ['gæləpt] [ɔːf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɑːn][ə; eɪ][bɪg][hɑːrd] - [maʊðd] [bruːt] .
I galloped off like the wind , on a big hard - mouthed brute .
我 疾驰 离开 喜欢 这 风 , 在 一个 大的 难的 - 嘴巴 蛮力 .

我骑着一匹又大又硬的猛兽，像风一样飞驰而去。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [duːk] [stʊd] ,
Just as I was nearing the spot where the Duke stood ,
只是 作为 我 曾是 临近 这 点 在哪里 这 公爵 站立 ,

正当我走到公爵刚才站立的地方时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bə'veriən] ['sʌd(ə)nli] [blɑːkt] [maɪ] [pæθ] [ænd; ənd] ['levld] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] .
a dozen Bavarians suddenly blocked my path and levelled their muskets .
一个 打 巴伐利亚人 突然 已屏蔽 我的 小路 和 平整 他们的 滑膛枪 .

十几个巴伐利亚人突然挡住了我的去路，举起了他们的火枪。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][sloʊp] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,
I was on a bit of a slope and above their heads , in a manner ,
我 曾是 在 一个 少量 的 一个 坡 和 多于 他们的 头部 , 在 一个 方式 ,

我当时站在一个略微倾斜的斜坡上，某种程度上来说，比他们高出一头。

[soʊ][aɪ] [kɪkt] [ʌp][maɪ][næg][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [fluː] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['gʌnz] [ænd; ənd][ɔːl] .
so I kicked up my nag and in an instant I flew over them , guns and all .
所以 我 踢 向上 我的 唠叨 和 在 一个 立即的 我 飞翔 超过 他们 , 枪支 和 全部 .

于是我策马扬鞭，瞬间便带着枪支飞过了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [hɪt][ˌem ˈiː] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] .
It was a clean jump , and not a shot hit me , by good luck .
它 曾是 一个 干净的 跳 , 和 不是 一个 射击 打 我 , 经过 好的 运气 .

那次跳跃很干净利落，运气不错，没有被球击中。

[maɪ] [hɔːrs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem ˈiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ded] .
My horse managed to carry me on to the Duke , and then fell dead .
我的 马 管理 到 携带 我 在 到 这 公爵 , 和 然后 跌倒 死的 .

我的马驮着我走到公爵面前，然后就倒地身亡了。

[ðə; ði] [pʊr] ['begər] [hæd; həd] [kɔːt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
The poor beggar had caught what had been intended for me .
这 贫穷的 乞丐 有 捕捉 什么 有 到过 故意的 为了 我 .

那个可怜的乞丐抢走了原本属于我的东西。

[wel] , [naʊ] [aɪv] [dʌn] .
Well , now I've done .
出色地 , 现在 我已经 完毕 .

好了，我已经完成了。

[ðə; ði] [duːk] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hæd; həd][ˌem 'iː] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]

The	Duke	,	who	had	seen	it	all	,	had	me	transferred	to	a	cavalry
这	公爵	,	WHO	有	已见	它	全部	,	有	我	转移	到	一个	骑兵

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

见多识广的公爵将我调到了骑兵团。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

with	the	rank	of	lieutenant	,	and	here	I	am	.	"
和	这	秩	的	中尉	,	和	这里	我	是	.	"

我以中尉军衔来到这里。

" [jes] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ,

"	Yes	,	and	here	am	I	,	a	private	,
"	是的	,	和	这里	是	我	,	一个	私人的	,

“是的，而我，一名普通士兵，

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɔːf] - [hænd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] . "

talking	in	this	off	-	hand	sort	of	way	to	a	commissioned	officer	.	"
说	在	这	离开	-	手	种类	的	方式	到	一个	委托	官	.	"

用这种漫不经心的语气跟一名军官说话。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['fɛrˌbɝːn] , " [læft] ['blækiːt] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['entərd] [juː; jʊ] [jet] .

"	That's	all	right	,	Fairburn	,	"	laughed	Blackett	,	"	we	haven't	entered	you	yet	.
"	那就是	全部	正确的	,	费尔伯恩	,	"	笑了	布莱克特	,	"	我们	还没有	进入	你	然而	.

“没关系，费尔伯恩，”布莱克特笑着说，“我们还没把你送进去呢。”

['itl] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðen] .

It'll	be	quite	time	enough	to	bother	about	that	sort	of	thing	then	.
它将	是	相当	时间	足够的	到	打扰	关于	那	种类	的	事物	然后	.

到时候还有足够的时间去考虑这类事情。

[ə'fɪʃəli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ænd; ənd][mæn] ; ['æktʃuəli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Officially	we	shall	have	to	be	master	and	man	;	actually	we	shall	be
官方	我们	将	有	到	是	掌握	和	男人	;	实际上	我们	将	是

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

名义上，我们将是主人与人；实际上，我们将是兄弟。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪvlz] [bɪ'keɪm] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

"	Thus	the	ancient	rivals	became	comrades	in	arms	,	and	members	of	the	same
"	因此	这	古老的	竞争对手	成为	同志们	在	武器	,	和	成员	的	这	相同的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

“就这样，昔日的宿敌变成了并肩作战的战友，成为了同一军团的成员。”

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæv(ə)lri][mæn] .

for	George	from	that	time	was	a	cavalry	man	.
为了	乔治	从	那	时间	曾是	一个	骑兵	男人	.

因为从那时起，乔治就成为了一名骑兵。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frend] , - , [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] ['redʒɪmənt] [ə'gen] .

His	other	friend	,	Fieldsend	,	was	attached	to	a	line	regiment	again	.
他的	其他	朋友	,	-	,	曾是	随附的	到	一个	线	团	再次	.

他的另一个朋友菲尔德森德又被分配到了一个步兵团。

[bɪt][baɪ][bɪt] [luː'tenənt] ['blækiːt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪz] ,

Bit	by	bit	Lieutenant	Blackett	,	during	the	next	days	,
少量	经过	少量	中尉	布莱克特	,	期间	这	下一个	天	,

接下来的几天里，布莱克特中尉一点一点地.....

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

contrived	to	give	his	friend	a	full	and	vivid	account	of	the	great	battle	of
人为的	到	给	他的	朋友	一个	满的	和	生动	帐户	的	这	伟大的	战斗	的

['blenim] ,

Blenheim	,
布伦海姆	,

他设法向朋友详细描述了布伦海姆战役的全貌和生动过程。

[dʒʌst] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

just	won	by	the	Allies	.
只是	韩元	经过	这	盟国	.

盟军刚刚取得了胜利。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [teɪl] , [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,

He	was	not	a	great	hand	at	a	tale	,	whatever	he	might	be	on	the	field	,
他	曾是	不是	一个	伟大的	手	在	一个	故事	,	任何	他	可能	是	在	这	场地	,

无论他在球场上多么出色，他都不擅长讲故事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [piːs] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	we	may	piece	together	his	story	for	him	.
和	我们	可能	片	一起	他的	故事	为了	他	.

我们可以帮他拼凑出他的故事。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [faɪt] [meɪ] [wel] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr] [teɪl]

His	adventures	and	his	doings	in	that	memorable	fight	may	well	delay	our	tale
他的	冒险	和	他的	行为	在	那	难忘	斗争	可能	出色地	延迟	我们的	故事

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] .

for	a	little	space	.
为了	一个	小的	空间	.

他的冒险经历以及他在那场令人难忘的战斗中的所作所为，很可能会让我们的故事暂时搁置。

[ðæt] [jɪr] ['luːɪs] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['efərt] ,

That	year	Louis	of	France	had	determined	to	make	a	vigorous	effort	,
那	年	路易斯	的	法国	有	决定	到	制作	一个	蓬勃	努力	,

那一年，法国国王路易决心全力以赴。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['efərts] ,

or	rather	a	series	of	efforts	,
或者	相当	一个	系列	的	努力	,

或者更确切地说，是一系列的努力。

[ænd; ənd] [sent] ['veriəs] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ə'laɪəns] .

and	sent	various	armies	to	oppose	the	different	members	of	the	Grand	Alliance	.
和	发送	各种各样的	军队	到	反对	这	不同的	成员	的	这	盛大	联盟	.

并派遣各种军队对抗大同盟的不同成员。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [meɪn] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['empaɪər] , ['meɪkɪŋ] [bə'veriə] ,

But	his	main	plan	was	to	attack	the	Empire	,	making	Bavaria	,
但	他的	主要的	计划	曾是	到	攻击	这	帝国	,	制作	巴伐利亚	,

但他的主要计划是进攻帝国，使巴伐利亚.....

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sə'pɔːrtər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hɪz; ɪz]

the	Elector	of	which	was	his	only	supporter	in	that	part	of	the	world	,	his
这	选民	的	哪个	曾是	他的	仅有的	支持者	在	那	部分	的	这	世界	,	他的

[æd'væns] [poʊst] .

advance	post	.
进步	邮政	.

选帝侯是他在那片土地上唯一的支持者，也是他的先遣部队。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['hʌŋgəri] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʃiː; ʃi]

For	some	time	Louis	had	been	secretly	encouraging	Hungary	in	the	rebellion	she
为了	一些	时间	路易斯	有	到过	偷偷	鼓励	匈牙利	在	这	叛乱	她

[wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] .

was	contemplating	.
曾是	沉思	.

路易丝暗中鼓励匈牙利发动她正在筹划的叛乱已有一段时间了。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	trusted	,	therefore	,	that	the	Emperor	would	find	himself	attacked	by	his
他	可信	,	所以	,	那	这	皇帝	会	寻找	他自己	遭到攻击	经过	他的

[hʌŋ'geriən] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] ['rɪrwərd] ,

Hungarian	subjects	to	rearward	,
匈牙利	主题	到	向后	,

因此，他相信皇帝会遭到匈牙利臣民的攻击，被迫撤退。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'veriən] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [frʌnt] .

while	he	was	engaged	with	the	combined	French	and	Bavarian	forces	in	front	.
尽管	他	曾是	已订婚的	和	这	合并	法语	和	巴伐利亚	力量	在	正面	.

当时他正在前线与法国和巴伐利亚联军交战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [skiːm] .

It	was	a	very	fine	scheme	.
它	曾是	一个	非常	美好的	方案	.

这是一个非常精妙的计划。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [huː] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — ['mɔːlbərə] .

But	there	was	one	man	,	and	only	one	,	who	saw	through	it	—	Marlborough	.
但	那里	曾是	一	男人	,	和	仅有的	一	,	WHO	锯	通过	它	—	马尔堡	.

但只有一个人看穿了这一切——马尔伯勒。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [duːk] [set] [ɔːf] ['saʊθwərdz] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

At	once	the	Duke	set	off	southwards	,	carrying	with	him	also	a	force	of
在	一次	这	公爵	放	离开	向南	,	携带	和	他	还	一个	力量	的

['dʌtʃmən] ,

Dutchmen	,
荷兰人	,

公爵立即启程南下，随行的还有一支荷兰军队。

[di'siːvɪŋ] [ðer; ðər] ['rʊlər] [baɪ][ə; eɪ] [ruːz] .

deceiving	their	rulers	by	a	ruse	.
欺骗	他们的	统治者	经过	一个	诡计	.

用计谋欺骗统治者。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væliənt] [prɪns] ['jʊdʒɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

He	sent	for	the	valiant	Prince	Eugene	to	meet	him	,
他	发送	为了	这	英勇	王子	尤金	到	见面	他	,

他派人去接英勇的尤金王子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['feɪməs] ['dʒenrəlz] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

and	the	two	famous	generals	saw	each	other	for	the	first	time	.
和	这	二	著名的	将军们	锯	每个	其他	为了	这	第一的	时间	.

两位著名将领第一次见面了。

['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][læst] [θruː]

Mutual	admiration	and	friendship	sprang	up	between	them	,	to	last	through
相互的	钦佩	和	友谊	弹簧	向上	之间	他们	,	到	最后的	通过

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

the	rest	of	their	lives	.
这	休息	的	他们的	生活	.

他们之间萌生了相互欣赏和友谊，这份情谊将伴随他们一生。

[prɪns] ['luːɪs] [ʌv; əv]['beɪdən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

Prince	**Louis**	**of**	**Baden**	**had**	**given**	**some**	**trouble**	**by**	**wishing**	**to**	**share**	**the**
王子	路易斯	的	巴登	有	给定	一些	麻烦	经过	祝	到	分享	这

[kə'mænd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːlbərə] .

command	**with**	**Marlborough**	**.**
命令	和	马尔堡	.

巴登的路易王子曾想与马尔伯勒共同指挥，这引起了一些麻烦。

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːrtrəs]

Him	**they**	**at**	**last**	**got**	**rid**	**of**	**by**	**sending**	**him**	**to**	**take**	**the**	**important**	**fortress**
他	他们	在	最后的	得到	摆脱	的	经过	发送	他	到	拿	这	重要的	堡垒

[ʌv; əv] ['ɪŋgəlˌʃtæt] ,

of	**Ingolstadt**	**,**
的	英戈尔施塔特	,

他们最终除掉了他，派他去攻占重要的英戈尔施塔特要塞。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['dænjuːb] .

commanding	**the**	**Danube**	**.**
指挥	这	多瑙河	.

掌控多瑙河。

['mɑːrlˌbɜːroʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərləndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['dænjuːb][ɪz][wʌn]

Marlborough's	**magnificent**	**march**	**from**	**the**	**Netherlands**	**to**	**the**	**upper**	**Danube**	**is**	**one**
马尔伯勒的	壮丽	行进	从	这	荷兰	到	这	上	多瑙河	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['mɪlətəri] ['stɔːri] .

of	**the**	**finest**	**things**	**in**	**military**	**story**	**.**
的	这	最好的	事物	在	军队	故事	.

马尔伯勒从荷兰进军多瑙河上游的壮举是军事史上最精彩的事件之一。

['mɔːlbərə] [ænd; ənd] [prɪns] ['jʊdʒɪn] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'veriən] ['fɔːrsɪz] [nɪr]

Marlborough	**and**	**Prince**	**Eugene**	**met**	**with**	**the**	**French**	**and**	**Bavarian**	**forces**	**near**
马尔堡	和	王子	尤金	遇见	和	这	法语	和	巴伐利亚	力量	靠近

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['blenim] ,

the	**village**	**of**	**Blenheim**	**,**
这	村庄	的	布伦海姆	,

马尔伯勒和欧根亲王在布伦海姆村附近会见了法国和巴伐利亚军队。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] - ,

on	**the**	**same**	**river**	**,**	**and**	**close**	**to**	**Hochstädt**	**,**
在	这	相同的	河	,	和	关闭	到	-	,

在同一条河上，靠近霍赫施泰特，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [truːps] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

the	**scene**	**of**	**the**	**defeat**	**of**	**the**	**allied**	**troops**	**the**	**year**	**before**	**,**
这	场景	的	这	击败	的	这	盟军	军队	这	年	前	,

这里是前一年盟军战败的地方，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['lidər] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn]['bæt(ə)l] .

and	**joyfully**	**the**	**leaders**	**prepared**	**to**	**join**	**battle**	**.**
和	欣喜地	这	领导人	准备	到	加入	战斗	.

领袖们欣喜若狂地准备投入战斗。

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['mɑːrʃ(ə)l] ['mɑːzɪn] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

The	**commanders**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**enemy**	**were**	**Marshal**	**Marsin**	**,**	**the**	**Prince**	**of**
这	指挥官	在	这	边	的	这	敌人	是	元帅	马尔辛	,	这	王子	的

[bə'veriə] ,

Bavaria	**,**
巴伐利亚	,

敌方指挥官有巴伐利亚亲王马尔辛元帅，

[ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l] [tɑː'lɑːrd] .

and	Marshal	Tallard	.
和	元帅	塔拉德	.

还有塔拉德元帅。

[ðə; ðiː] [læst] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [pæst] ['jʊdʒɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

The	last	of	these	had	managed	to	slip	past	Eugene	some	time	before	and
这	最后的	的	这些	有	管理	到	滑	过去的	尤金	一些	时间	前	和

[dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

join	his	colleagues	.
加入	他的	同事	.

最后一个人早已溜过了尤金的视线，加入了他的同事们。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	order	of	battle	on	the	side	of	the	Allies	was	this	.
这	命令	的	战斗	在	这	边	的	这	盟国	曾是	这	.

盟军的作战序列如下。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['jʊdʒɪŋ] , [ðə; ði] [left] [baɪ] [lɔːrd] ['kʌts] , [ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] ,

The	right	was	commanded	by	Eugene	,	the	left	by	Lord	Cutts	,	a	gallant	officer	,
这	正确的	曾是	命令	经过	尤金	,	这	左边	经过	主	卡茨	,	一个	英勇	官	,

[ðə; ði] ['sentər] ,

the	centre	,
这	中心	,

右翼由尤金指挥，左翼由英勇的卡茨勋爵指挥，中央，

[ə; eɪ] [væst] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] ['meɪnli] , [baɪ] ['mɔːlbərə] [hɪm'self] .

a	vast	body	of	cavalry	mainly	,	by	Marlborough	himself	.
一个	广阔的	身体	的	骑兵	主要	,	经过	马尔堡	他自己	.

一支庞大的骑兵部队，主要由马尔伯勒亲自指挥。

[ə'poʊzd] [tuː; tə] ['jʊdʒɪŋ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ænd; ənd] ['mɑːzɪn] , [waɪl] [tɑː'lɑːrd] [feɪst] [ðə; ði] [duːk] ,

Opposed	to	Eugene	were	the	Elector	and	Marsin	,	while	Tallard	faced	the	Duke	,
反对	到	尤金	是	这	选民	和	马尔辛	,	尽管	塔拉德	面对	这	公爵	,

与尤金对立的是选帝侯和马尔辛，而塔拉尔则与公爵对峙。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ['nɛbəl] ,

but	on	the	farther	bank	of	the	little	brook	Nebel	,
但	在	这	更远	银行	的	这	小的	溪	雾	,

但在内贝尔小溪的另一岸，

[wɪtʃ] ['emptiz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dænjuːb] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

which	empties	itself	into	the	Danube	just	below	.
哪个	空瓶	本身	进入	这	多瑙河	只是	以下	.

它最终汇入下方的多瑙河。

- ['sentər] [wʌz; wəz] [wiːk] ,

Tallard's	centre	was	weak	,
-	中心	曾是	虚弱的	,

塔拉德的中场表现不佳，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] [bə'tæljənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

as	he	had	crowded	no	fewer	than	seventeen	battalions	into	the	village	of
作为	他	有	挤	不	更少	比	十七	营	进入	这	村庄	的

['blenim] ,

Blenheim	,
布伦海姆	,

因为他把不下十七个营的军队都塞进了布伦海姆村。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [raɪt] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .

on	his	extreme	right	and	close	to	the	bank	of	the	great	river	.
在	他的	极端	正确的	和	关闭	到	这	银行	的	这	伟大的	河	.

在他的最右侧，靠近大河的河岸。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][jʊr; jər][poʊsts] .

"	Now	,	gentlemen	,	to	your	posts	.
"	现在	,	先生们	,	到	你的	帖子	.

“现在，先生们，各就各位。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['plezntli] ['spoʊkən][baɪ] ['mɔːlbərə] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [greɪt]

"	These	words	,	quietly	and	pleasantly	spoken	by	Marlborough	,	began	the	great
"	这些	字	,	悄悄	和	愉快	说	经过	马尔堡	,	开始	这	伟大的

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['blenim] .

battle	of	Blenheim	.
战斗	的	布伦海姆	.

“马尔伯勒平静而愉快地说出的这些话，拉开了布伦海姆战役的序幕。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] , ['ɔːgəst] - , - .

It	was	about	midday	,	August	13	,	1704	.
它	曾是	关于	正午	,	八月	-	,	-	.

那是1704年8月13日中午左右。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [prɪns] ['jʊdʒin] [wʌz; wəz] ['redi] ,

The	Duke	had	been	waiting	till	he	heard	that	Prince	Eugene	was	ready	,
这	公爵	有	到过	等待	直到	他	听到	那	王子	尤金	曾是	准备好	,

公爵一直在等待尤金王子准备好的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪn] ['brekfəst] [ænd; ənd] [prerz] .

and	he	had	occupied	the	interval	in	breakfast	and	prayers	.
和	他	有	占领	这	间隔	在	早餐	和	祈祷	.

他利用这段时间吃了早餐并做了祈祷。

['evri] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

Every	man	of	his	division	was	provided	with	a	good	meal	.
每一个	男人	的	他的	分配	曾是	假如	和	一个	好的	一顿饭	.

他所在部队的每个士兵都吃上了丰盛的饭菜。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'tendid] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ðə; ði]

He	himself	had	attended	divine	service	and	had	received	the	sacrament	the
他	他自己	有	参加	神圣的	服务	和	有	已收到	这	圣餐	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

evening	before	.
晚上	前	.

他本人在前一天晚上参加了礼拜仪式并领受了圣餐。

[luː'tenənt] ['blækiːt] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][eɪt] , - ['kæv(ə)lri] ,

Lieutenant	Blackett	found	himself	one	of	a	body	of	8	,	000	cavalry	,
中尉	布莱克特	成立	他自己	一	的	一个	身体	的	8	,	-	骑兵	,

布莱克特中尉发现自己身处一支由8000名骑兵组成的队伍中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['nɛbəl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns]

which	were	ordered	to	cross	the	Nebel	so	as	to	be	within	striking	distance
哪个	是	订购	到	叉	这	雾	所以	作为	到	是	之内	引人注目	距离

[ʌv; əv] - [truːps] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brʊk] .

of	Tallard's	troops	drawn	up	beyond	the	brook	.
的	-	军队	绘制	向上	超过	这	溪	.

奉命渡过内贝尔河，以便对部署在河对岸的塔拉尔德的部队进行打击。

[ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

This	work	of	crossing	was	likely	to	be	a	long	and	tedious	,
这	工作	的	过境	曾是	可能	到	是	一个	长的	和	乏味	,

这次过河工作很可能是一项漫长而乏味的任务。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['veri] ['bɑːgi] .

not	to	say	a	difficult	bit	of	business	,	the	intervening	ground	being	very	boggy	.
不是	到	说	一个	难的	少量	的	商业	,	这	介入	地面	存在	非常	沼泽地	.

更何况，这还是件难事，因为中间的地面非常泥泞。

['mæθjuː] [wʌz; wəz][fɑːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [hɔːrs] ,

Matthew	**was**	**far**	**towards**	**the**	**rear**	**of**	**this**	**large**	**body**	**of**	**horse**	**,**
马修	曾是	远的	向	这	后部	的	这	大的	身体	的	马	,

马修当时位于这群庞大马匹的后方很远的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [krɔːs]

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**it**	**would**	**be**	**hours**	**before**	**his**	**turn**	**came**	**to**	**cross**
和	它	曾是	明显	那	它	会	是	小时	前	他的	转动	来了	到	叉

.

:

.

很明显，还要过好几个小时才能轮到他过马路。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

In	**company**	**with**	**hundreds**	**of**	**his**	**comrades**	**,**	**he**	**began**	**to**	**long**	**for**	**something**
在	公司	和	数百	的	他的	同志们	,	他	开始	到	长的	为了	某物

[mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .

more	**exciting**	**.**
更多的	激动人心	.

在数百名战友的陪伴下，他开始渴望更刺激的事情。

[ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [breɪv] [lɔːrd] ['kʌts] ,

The	**first**	**division**	**to**	**get**	**into**	**serious**	**action**	**was**	**that**	**under**	**the**	**brave**	**Lord**	**Cutts**	**,**
这	第一的	分配	到	得到	进入	严肃的	行动	曾是	那	在下面	这	勇敢的	主	卡茨	,

第一个真正投入战斗的师是勇敢的卡茨勋爵指挥的师。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] .

to	**the**	**left**	**of**	**the**	**allied**	**forces**	**.**
到	这	左边	的	这	盟军	力量	.

在盟军左侧。

['kʌts] [went] [baɪ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] ['sæləmændər] , [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]['deɪndʒər]

Cutts	**went**	**by**	**the**	**nickname**	**of**	**Salamander**	**,**	**so**	**indifferent**	**was**	**he**	**to**	**danger**
卡茨	去	经过	这	昵称	的	蝾	,	所以	冷漠	曾是	他	到	危险

[wen] ['ʌndər] ['faɪər] .

when	**under**	**fire**	**.**
什么时候	在下面	火	.

卡茨的绰号是“蝾螈”，因为他在枪林弹雨中对危险漠不关心。

[ðɪs] ['gælənt] ['liːdər] [led][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['blenim] .

This	**gallant**	**leader**	**led**	**his**	**men**	**to**	**attack**	**the**	**village**	**of**	**Blenheim**	**.**
这	英勇	领导者	引领	他的	男人	到	攻击	这	村庄	的	布伦海姆	.

这位英勇的领袖率领部下进攻布伦海姆村。

[twaɪs] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vɪgər] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [twaɪs]

Twice	**the**	**assault**	**was**	**made**	**with**	**the**	**utmost**	**vigour**	**and**	**determination**	**;**	**twice**
两次	这	突击	曾是	制成	和	这	极致	活力	和	决心	;	两次

['kʌts] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] .

Cutts	**was**	**driven**	**back**	**.**
卡茨	曾是	驱动	后退	.

进攻两次都势如破竹，决心十足；卡茨两次都被击退。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [fɔːrs] [ʌv; əv] [frentʃ] ,

The	**village**	**was**	**not**	**only**	**filled**	**with**	**an**	**immense**	**force**	**of**	**French**	**,**
这	村庄	曾是	不是	仅有的	已填	和	一个	巨大	力量	的	法语	,

村庄里不仅挤满了大量的法国人，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpælɪ'seɪd] .

but	**was**	**protected**	**by**	**a**	**strong**	**palisade**	**.**
但	曾是	受保护	经过	一个	强的	栅栏	.

但它受到坚固栅栏的保护。

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [siːn] ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz]

A	horseman	was	presently	seen	galloping	towards	the	spot	where	the	Duke	was
一个	骑手	曾是	目前	已见	疾驰	向	这	点	在哪里	这	公爵	曾是

['poʊstɪd] ,

posted	,
发布	,

只见一名骑手策马飞奔向公爵驻守的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ] ['blækiːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

and	his	movements	were	watched	with	interest	by	Blackett	and	others	of
和	他的	移动	是	观看	和	兴趣	经过	布莱克特	和	其他的	的

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][tuː; tə] [krɔːs] .

the	cavalry	waiting	their	orders	to	cross	.
这	骑兵	等待	他们的	订单	到	叉	.

布莱克特和其他骑兵饶有兴趣地观察着他的一举一动，他们正等待着过河的命令。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nɪr]

"	Seems	to	me	he	is	wounded	,	"	the	lieutenant	observed	to	a	man	near
"	似乎	到	我	他	是	受伤	,	"	这	中尉	观察到	到	一个	男人	靠近

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“我看他好像受伤了，”中尉对身边的一个人说道；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [hiː; hi] [dʌz] [siːm] ['wɑːbli] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

to	which	the	other	replied	,	"	Yes	,	he	does	seem	wobbly	,	doesn't	he	?
到	哪个	这	其他	回复	,	"	是的	,	他	做	似乎	摇摇晃晃	,	不	他	?

另一个人回答说：“是的，他看起来确实摇摇晃晃的，不是吗？”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [bɪn] ['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['raɪdər] ['sʌd(ə)nli] [fel]

"	Hardly	had	the	words	been	spoken	when	the	advancing	rider	suddenly	fell
"	几乎	有	这	字	到过	说	什么时候	这	前进	骑士	突然	跌倒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

from	his	horse	,
从	他的	马	,

话音未落，那位迎面而来的骑手突然从马上摔了下来。

[wɪtʃ] [kept] [ɑːn] , [haʊ'evər] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['stɪrəp] .

which	kept	on	,	however	,	dragging	his	master	along	by	the	stirrup	.
哪个	保留	在	,	然而	,	拖拽	他的	掌握	沿着	经过	这	镫	.

然而，它却不停地往前走，拽着主人的马镫往前拖。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [dɪ'leɪ] , ['blækiːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [biːst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Without	a	second's	delay	,	Blackett	threw	his	own	beast	across	the	track	of	the
没有	一个	秒	延迟	,	布莱克特	扔	他的	自己的	兽	穿过	这	追踪	的	这

['rʌnəweɪ] [stiːd] ,

runaway	steed	,
逃跑	骏马	,

布莱克特毫不犹豫地将自己的牲畜扔到那匹脱缰的骏马前面。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [poʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

caught	his	head	,	and	pulled	him	up	.
捕捉	他的	头	,	和	拉	他	向上	.

抓住他的头，把他拉了起来。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

Then	in	a	moment	the	youngster	was	down	on	the	ground	to	the	assistance
然后	在	一个	片刻	这	青少年	曾是	向下	在	这	地面	到	这	协助

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

of	the	poor	fellow	who	had	fallen	.
的	这	贫穷的	同伴	WHO	有	倒下	.

片刻之后，这个年轻人便俯身在地，去帮助那个摔倒的可怜人。

" [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] !
" To the Duke !
" 到 这 公爵 !

“致公爵！”

" [ðə; ði][mæn][kraɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][noʊt][hiː; hi][held] ['taɪtli] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" the man cried , glancing at a note he held tightly clutched in his hand .
" 这 男人 哭 , 瞥了一眼 在 一个 笔记 他 握住 紧紧 紧握 在 他的 手 .

“那人哭了起来，瞥了一眼紧紧攥在手里的纸条。”

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [hiː; hi] [moʊn] ; " [aɪm] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] ! "
" he moaned ; " I'm shot through the back , and done for ! "
" 他 呻吟 ; " 我是 射击 通过 这 后退 , 和 完毕 为了 ! "

他呻吟道：“我背部中弹了，完了！”

" [pʊr] ['feloʊ] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['letər] ,
" Poor fellow ! " murmured the lieutenant , and he seized the letter ,
" 贫穷的 同伴 ! " 低声说道 这 中尉 , 和 他 查获 这 信 ,

“可怜的家伙！”中尉低声说道，然后一把抓起那封信。

[spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
sprang with a bound into his saddle , and was off like the wind ,
弹簧 和 一个 边界 进入 他的 鞍 , 和 曾是 离开 喜欢 这 风 ,

他纵身跃上马鞍，如风般飞驰而去。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
before his companions had quite realized what it all meant .
前 他的 同伴 有 相当 已实现 什么 它 全部 意思是 .

在他同伴们完全意识到这一切意味着什么之前。

[ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mæθjuː] ['blækiːt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
Thus for the second time within a few days Matthew Blackett presented himself
因此 为了 这 第二 时间 之内 一个 很少 天 马修 布莱克特 呈现 他自己
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌʌnə'fɪʃl] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
before his commander in the part of unofficial aide - de - camp .
前 他的 指挥官 在 这 部分 的 非官方 助手 - 德 - 营 .

因此，几天之内，马修·布莱克特第二次以非正式副官的身份出现在他的指挥官面前。

[ðə; ði] [duːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] , ['penslɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
The Duke nodded as he recognized the lad , and , pencilling a few
这 公爵 点头 作为 他 认可 这 小伙子 , 和 , 铅笔画 一个 很少
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] ,
words of reply ,
字 的 回复 ,

公爵认出了这个年轻人，点了点头，然后用铅笔写下了几句回复的话。

[sed] , " [tuː; tə] [lɔːrd] ['kʌts] ; [ðen] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊst] .
said , " To Lord Cutts ; then back to your post .
说 , " 到 主 卡茨 ; 然后 后退 到 你的 邮政 .

说道：“致卡茨勋爵；然后返回你的岗位。”

" [ænd; ənd][æz; əz] ['blækiːt] [roʊd] [ɔːf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər] [kʌts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
" And as Blackett rode off like the wind in a bee - line for Cutts's division ,
" 和 作为 布莱克特 骑 离开 喜欢 这 风 在 一个 蜜蜂 - 线 为了 卡茨 分配 ,
['mɔːlbərə] ['mɝːmɝd] ,
Marlborough murmured ,
马尔堡 低声说道 ,

“当布莱克特像一阵风一样策马奔向卡茨的部队时，马尔伯勒低声说道：”

" [ə; eɪ] ['fɪrləs] [fɑːks] - ['hʌntər] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

"	A	fearless	fox	-	hunter	,	I'll	be	bound	.
"	一个	无畏	狐狸	-	猎人	, 患病的	是	边界	.	

“我注定要成为一名无畏的猎狐者。”

" [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kʌts] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔːr]

"	The	order	,	it	was	afterwards	found	,	was	for	Cutts	to	make	no	more
"	这	命令	,	它	曾是	然后	成立	,	曾是	为了	卡茨	到	制作	不	更多的

[ə'tempts] [ɑːn] ['blenim] ,

attempts	on	Blenheim	,
尝试	在	布伦海姆	,

事后发现，命令是让卡茨不得再对布伦海姆发动任何袭击。

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] .

but	to	hold	himself	in	readiness	when	his	services	should	again	be	requisitioned	.
但	到	抓住	他自己	在	准备就绪	什么时候	他的	服务	应该	再次	是	征用	.

但他要时刻做好准备，以备再次需要他的时候。

['miːnwaɪl] , [prɪns] ['jʊdʒin] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

Meanwhile	,	Prince	Eugene	was	having	a	lively	time	of	it	on	the	right	wing	.
同时	,	王子	尤金	曾是	拥有	一个	热闹	时间	的	它	在	这	正确的	翼	.

与此同时，尤金王子在右翼玩得不亦乐乎。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'veriən] ,

He	began	by	leading	a	cavalry	charge	against	the	French	and	Bavarians	,
他	开始	经过	领导	一个	骑兵	收费	反对	这	法语	和	巴伐利亚人	,

他首先率领骑兵向法国人和巴伐利亚人发起冲锋。

[huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['mɑːzɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektər] [rɪ'spektɪvli] .

who	were	under	the	command	of	Marsin	and	the	Elector	respectively	.
WHO	是	在下面	这	命令	的	马尔辛	和	这	选民	分别	.

他们分别受马尔辛和选帝侯的指挥。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]

In	a	few	minutes	he	had	forced	back	the	front	line	and	had	captured	a
在	一个	很少	分钟	他	有	强制	后退	这	正面	线	和	有	捕获	一个

['bætəri] [ʌv; əv][sɪks] ['gʌnz] .

battery	of	six	guns	.
电池	的	六	枪支	.

短短几分钟内，他就击退了敌军前线，并缴获了一个拥有六门大炮的炮兵阵地。

[ɑːn][hiː; hi] [sped] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [met] [wɪð; wɪθ]

On	he	sped	to	confront	the	second	line	,	and	the	opposing	forces	met	with
在	他	加速	到	面对	这	第二	线	,	和	这	反对	力量	遇见	和

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɑːk] .

a	tremendous	shock	.
一个	巨大的	震惊	.

他加速迎击第二道防线，敌军顿时大吃一惊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ['staʊtli] .

For	a	moment	all	was	doubtful	,	but	the	enemy	stood	their	ground	stoutly	.
为了	一个	片刻	全部	曾是	疑	,	但	这	敌人	站立	他们的	地面	坚定地	.

一时间局势尚不明朗，但敌人顽强抵抗，坚守阵地。

['jʊdʒin] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

Eugene	could	make	no	impression	and	had	to	fall	back	.
尤金	可以	制作	不	印象	和	有	到	落下	后退	.

尤金未能给人留下任何印象，只好退居二线。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['skætərd] [frʌnt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['rælid] , [ænd; ənd] ,

By	this	time	the	scattered	front	line	of	the	French	had	rallied	,	and	,
经过	这	时间	这	疏散	正面	线	的	这	法语	有	集结	,	和	,

此时，法军分散的前线部队已经重整旗鼓，并且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['despərət] ['efərts] , [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][ˌriː'teɪkən] .

in	spite	of	the	Prince's	desperate	efforts	,	the	battery	was	retaken	.
在	尽管如此	的	这	王子的	绝望的	努力	,	这	电池	曾是	重新夺回	.

尽管王子竭尽全力，但炮台还是被夺回了。

[ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːm] .

The	danger	to	that	division	of	the	allied	forces	soon	became	extreme	.
这	危险	到	那	分配	的	这	盟军	力量	很快	成为	极端	.

盟军该师的危险很快变得极其严重。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] , ['jʊdʒin] [ɪ'miːdiətli] ['gæləpt] [ə'weɪ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

To	save	the	day	,	Eugene	immediately	galloped	away	in	person	,	and	returned
到	节省	这	天	,	尤金	立即地	疾驰	离开	在	人	,	和	返回

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

为了化解危机，尤金立即亲自策马离开，不久便返回了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['prʌʃən] ['ɪnfəntri] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

bringing	a	body	of	Prussian	infantry	he	had	in	reserve	.
带来	一个	身体	的	普鲁士	步兵	他	有	在	预订	.

他带来了一支他预备队的普鲁士步兵部队。

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'loʊn] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] .

The	help	of	these	alone	saved	him	from	defeat	.
这	帮助	的	这些	独自的	已保存	他	从	击败	.

正是这些人的帮助才使他免于失败。

[æt; ət] [læst] !

At	last	!
在	最后的	!

终于!

['blækiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz]

Blackett	and	his	comrades	were	ordered	to	advance	,	and	moved	towards
布莱克特	和	他的	同志们	是	订购	到	进步	,	和	已搬	向

[ðə; ði] ['nɛbəl] .

the	Nebel	.
这	雾	.

布莱克特和他的战友们奉命前进，向内贝尔河方向进发。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋli] [bæd] [steɪt] .

The	ground	was	in	a	shockingly	bad	state	.
这	地面	曾是	在	一个	令人震惊地	坏的	状态	.

地面状况糟糕得令人震惊。

[æt; ət][ɪts] [best] ['mɑːrʃi] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [lɔːgd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['maɪər] .

At	its	best	marshy	and	water	-	logged	,	it	was	now	a	sea	of	mire	.
在	它是	最好的	沼泽地	和	水	-	已登录	,	它	曾是	现在	一个	海	的	沼泽	.

它原本是一片沼泽地，水涝成灾，现在却变成了一片泥沼。

[ðə; ði] [wɜːrst] [spɑːts][hæd; həd] [bɪn] [brɪdʒd] ['oʊvər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

The	worst	spots	had	been	bridged	over	,	as	it	were	,	by	the	help	of
这	最差	地点	有	到过	桥接	超过	,	作为	它	是	,	经过	这	帮助	的

[fæ'siːn] ,

fascines	,
束棒	,

最糟糕的地方仿佛借助束棒的帮助而被架了起来。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɑːn'tuːn] .

with	here	and	there	pontoons	.
和	这里	和	那里	浮筒	.

这里那里有一些浮桥。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
By this time , however ,
经过 这 时间 , 然而 ,

然而，此时

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ]
many of these had been shifted from their places by the passage of so
许多 的 这些 有 到过 转移 从 他们的 地方 经过 这 通道 的 所以
['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hɔːrs] ,
many thousands of horse ,
许多 数千 的 马 ,

由于成千上万匹马的经过，其中许多树木已经从原地移位。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrn][wʌz; wəz] [nɪə] .
and the road became worse and worse as the burn was neared .
和 这 路 成为 更糟 和 更糟 作为 这 烧伤 曾是 接近 .

随着距离火灾地点越来越近，路况变得越来越差。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ,
In one place the men were compelled to come to a full stop ,
在 一 地方 这 男人 是 被迫 到 来 到 一个 满的 停止 ,

在一处地方，他们被迫完全停了下来。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
the ground being simply impassable .
这 地面 存在 简单地 不可逾越 .

地面根本无法通行。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [æd'væns] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , " [tɪl]
" We cannot advance , gentlemen , " cried the colonel commanding the regiment , " till
" 我们 不能 进步 , 先生们 , " 哭 这 上校 指挥 这 团 , " 直到
[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [rɪ'per] .
we have done some repairs .
我们 有 完毕 一些 维修 .

“先生们，我们不能前进，”指挥该团的上校喊道，“我们必须先进行一些维修。”

[naʊ] [fɔːr; fər] ['wɪlɪŋ] [hændz] !
Now for willing hands !
现在 为了 愿意的 双手 !

现在需要愿意帮忙的人！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [glɑːnst] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
" Some of the officers glanced dubiously at the mud in which the horses were
" 一些 的 这 警官 瞥了一眼 可疑地 在 这 泥 在 哪个 这 马匹 是
['stændɪŋ] [niː] - [diːp] ,
standing knee - deep ,
常设 膝盖 - 深的 ,

有些军官狐疑地瞥了一眼马匹站在齐膝深的泥泞中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .
and they did not budge .
和 他们 做过 不是 预算 .

他们毫不动摇。

[nɑːt][soʊ] ['mæθjuː] ['blækiːt] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
Not so Matthew Blackett ; with a bound he sprang to the ground , and
不是 所以 马修 布莱克特 ; 和 一个 边界 他 弹簧 到 这 地面 , 和
[weidid] [θruː] [ðə; ði]['maɪər] ,
waded through the mire ,
涉水 通过 这 沼泽 ,

马修·布莱克特却并非如此；他纵身一跃，跳到地上，趟过了泥潭。

[hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [səb'mɜːrdʒd] , [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]

half	of	his	long	legs	submerged	,	his	brethren	endeavouring	to	keep	their
一半	的	他的	长的	腿	湮	,	他的	弟兄们	努力	到	保持	他们的

['kaʊntənənsiz] .

countenances	.
面容	.

他一半的长腿都浸在水中，他的同伴们努力保持面容。

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ! " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [haɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

"	That's	the	right	way	!	"	sang	out	the	colonel	in	high	commendation	,
"	那就是	这	正确的	方式	!	"	唱	出去	这	上校	在	高的	表彰	,

“这才是正确的做法！”上校高声赞扬道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	a	little	crowd	of	the	men	following	the	example	of	the	young
和	一个	小的	人群	的	这	男人	下列的	这	例子	的	这	年轻的

[luː'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

一小群人效仿这位年轻中尉的做法。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ,

the	work	of	repairing	the	road	was	soon	in	rapid	progress	,
这	工作	的	维修	这	路	曾是	很快	在	迅速的	进步	,

道路修复工作很快进展顺利。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['stændɪŋ] [baɪ] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

the	colonel	standing	by	to	direct	the	operations	.
这	上校	常设	经过	到	直接的	这	运营	.

上校在一旁待命，指挥行动。

['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ['spiːdəli] [keɪm] [tuː; tə] [help] ,

Other	officers	speedily	came	to	help	,
其他	警官	迅速地	来了	到	帮助	,

其他警员迅速赶来支援。

['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

rather	ashamed	to	think	that	they	had	allowed	the	youngster	to	set	them	a
相当	羞愧	到	思考	那	他们	有	允许	这	青少年	到	放	他们	一个

[liːd] .

lead	.
带领	.

想到自己竟然让那个年轻人领先，他们感到十分羞愧。

" [its] ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd] ['mæθjuː] , ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

"	It's	nothing	,	"	cried	Matthew	,	cheerfully	,	as	he	toiled	with	a	will	.
"	它是	没有什么	,	"	哭	马修	,	愉快地	,	作为	他	辛勤劳作	和	一个	将要	.

“没什么，”马修一边兴高采烈地干活，一边喊道。

" ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [weɪst] [ɪn] ['dedli] - [koʊld] ['wɔːtər] [dɪgɪŋ] [aʊt] [æn; ən]

"	Many's	the	time	I've	stood	up	to	my	waist	in	deadly	-	cold	water	digging	out	an
"	许多人	这	时间	我已经	站立	向上	到	我的	腰部	在	致命	-	寒冷的	水	挖掘	出去	一个

[oʊld] [dɔːg] ['ɑːtər] .

old	dog	otter	.
老的	狗	獭	.

“我曾多次站在齐腰深的冰冷水中，挖出一只老狗獭。”

" [ðə; ði] [lædz] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [wɜːr; wər] [ɪn'fekʃəs] ,

"	The	lad's	good	-	humour	and	willingness	were	infectious	,
"	这	小伙子的	好的	-	幽默	和	意愿	是	传染性	,

“这孩子乐观开朗、积极主动，很有感染力。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] .

and	in	a	remarkably	short	space	of	time	the	track	had	been	repaired	.
和	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	这	追踪	有	到过	已修复	.

轨道在极短的时间内就修复完毕。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪk'spens] , [ðə; ði][men] ['riː'mauntid] [ænd; ənd]

Then	,	with	many	a	joke	at	each	other's	expense	,	the	men	remounted	and
然后	,	和	许多	一个	开玩笑	在	每个	其他的	费用	,	这	男人	重新安装	和

[pər'suːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

pursued	their	journey	,
追击	他们的	旅行	,

然后，男人们互相开了许多玩笑，重新上马继续他们的旅程。

['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['maɪər] , [bʌt; bət] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ə'pruːvɪŋ]

covered	from	head	to	foot	with	mire	,	but	cheered	by	the	colonel's	approving
涵盖	从	头	到	脚	和	沼泽	,	但	欢呼	经过	这	上校的	批准

,

,

,

他浑身沾满泥泞，但上校的赞许让他振作起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [maɪ] [lædz] .

"	It	will	serve	for	all	the	rest	of	the	horse	,	my	lads	.
"	它	将要	服务	为了	全部	这	休息	的	这	马	,	我的	小伙子们	.

“伙计们，剩下的马匹都可以用。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [tɑː'lɑːrd] [tʊk] [noʊ] [steps] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər]

"	All	this	time	the	cavalry	were	wondering	why	Tallard	took	no	steps	to	stop	their
"	全部	这	时间	这	骑兵	是	好奇	为什么	塔拉德	采取	不	步骤	到	停止	他们的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

“这段时间里，骑兵们一直在纳闷，为什么塔拉尔没有采取任何措施阻止他们前进。”

[ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] ['mɔːlbərə] [hɪm'self] .

and	none	was	more	surprised	than	Marlborough	himself	.
和	没有任何	曾是	更多的	惊讶	比	马尔堡	他自己	.

最感到惊讶的莫过于马尔伯勒本人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [noʊ] [ðæt] [tɑː'lɑːrd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['sentər] [wiːk] ,

He	did	not	at	the	time	know	that	Tallard	had	left	his	centre	weak	,
他	做过	不是	在	这	时间	知道	那	塔拉德	有	左边	他的	中心	虚弱的	,

当时他并不知道塔拉尔德的离开削弱了他的中锋实力。

[baɪ] ['sendɪŋ] [soʊ] ['meni] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

by	sending	so	many	men	into	the	village	on	the	right	.
经过	发送	所以	许多	男人	进入	这	村庄	在	这	正确的	.

通过向右侧村庄派遣大量人员。

[stɪl] [les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [duːk] [noʊ] [ðæt] [tɑː'lɑːrd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

Still	less	,	of	course	,	could	the	Duke	know	that	Tallard	was	expecting	a	very
仍然	较少的	,	的	课程	,	可以	这	公爵	知道	那	塔拉德	曾是	期待	一个	非常

['iːzi] ['vɪktəri] .

easy	victory	.
简单的	胜利	.

当然，公爵更不可能知道塔拉尔德期望的是一场轻松的胜利。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tɪl] ['mɔːlbərə] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]

the	Marshal	made	no	move	till	Marlborough	had	got	a	large	part	of	his	men
这	元帅	制成	不	移动	直到	马尔堡	有	得到	一个	大的	部分	的	他的	男人

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][laɪn] .

across	the	stream	and	had	formed	his	first	line	.
穿过	这	溪流	和	有	形成	他的	第一的	线	.

直到马尔伯勒率领大部分士兵渡过小河并列队完毕，元帅才有所行动。

[wen] ['blækiːt] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

When	Blackett	arrived	on	the	scene	with	his	regiment	he	found	that	a	force	of
什么时候	布莱克特	到达的	在	这	场景	和	他的	团	他	成立	那	一个	力量	的

[juː'dʒiːnz] ['kæv(ə)lri][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

Eugene's	cavalry	had	taken	the	village	of	Oberglau	,
尤金的	骑兵	有	已采取	这	村庄	的	-	,

当布莱克特率领他的部队到达现场时，他发现尤金的一支骑兵部队已经占领了奥伯格劳村。

[nɪr] [ðə; ði][spɑːt] .

near	the	spot	.
靠近	这	点	.

就在附近。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][hɪz; ɪz][men] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

A	minute	later	,	almost	before	the	colonel	had	drawn	up	his	men	,	there	was
一个	分钟	之后	,	几乎	前	这	上校	有	绘制	向上	他的	男人	,	那里	曾是

[ə; eɪ] [fɪrs] [ʃaʊt] ,

a	fierce	shout	,
一个	凶猛的	喊	,

一分钟后，几乎就在上校还没来得及列队的时候，传来一声激烈的喊叫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ʃɑːk] ,

and	there	came	thundering	down	upon	the	village	,	with	almost	irresistible	shock	,
和	那里	来了	雷鸣	向下	之上	这	村庄	,	和	几乎	无法抗拒	震惊	,

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

a	body	of	the	enemy	.
一个	身体	的	这	敌人	.

敌人的部队如雷霆般冲向村庄，带来了几乎无法抗拒的震撼。

" ['aɪrɪʃmən] , [baɪ][dʒoʊv] ! " [kraɪd][ə; eɪ][mæn][baɪ] ['mæθjuːz] [saɪd] .

"	Irishmen	,	by	Jove	!	"	cried	a	man	by	Matthew's	side	.
"	爱尔兰人	,	经过	朱庇特	!	"	哭	一个	男人	经过	马修的	边	.

“天哪，是爱尔兰人！”马修身边的一个人喊道。

" [ðeɪl] [faɪt] [laɪk] ['diːmənz] !

"	They'll	fight	like	demons	!
"	他们会	斗争	喜欢	恶魔	!

他们会像魔鬼一样战斗！

" [ðə; ði] [ə'tæk] , [ɪn] [truːθ] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] , [ə; eɪ] ['daʊti] ['bɑːdi][ʌv; əv]

"	The	attack	,	in	truth	,	came	from	the	Irish	Brigade	,	a	doughty	body	of
"	这	攻击	,	在	真相	,	来了	从	这	爱尔兰	旅	,	一个	强悍	身体	的

['aɪrɪʃmən] ,

Irishmen	,
爱尔兰人	,

“事实上，这次袭击来自爱尔兰旅，这是一支英勇的爱尔兰人队伍。”

['eksaɪlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['luːɪs] .

exiles	from	their	country	,	in	the	service	of	Louis	.
流亡者	从	他们的	国家	,	在	这	服务	的	路易斯	.

为路易效力的流亡者。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [hæd; həd] [dæʃt] [kliːn] [θruː]

Before	**the**	**Englishmen**	**realized**	**the**	**situation**	**the**	**Irishmen**	**had**	**dashed**	**clean**	**through**
前	这	英国人	已实现	这	情况	这	爱尔兰人	有	虚线	干净的	通过

[ðə; ði] [fɔːrs] [ˈɔkjupaɪŋ] - ,

the	**force**	**occupying**	**Oberglau**	**,**
这	力量	占领	-	,

在英国人意识到情况之前，爱尔兰人已经迅速冲过了占领奥伯格劳的敌军。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] .

and	**had**	**taken**	**up**	**a**	**position**	**between**	**the**	**men**	**and**	**Eugene**	**.**
和	有	已采取	向上	一个	位置	之间	这	男人	和	尤金	.

他站在了这些人和尤金之间。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːm] ,

The	**confusion**	**was**	**extreme**	**,**
这	困惑	曾是	极端	,

现场一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈælaɪd] [truːps] [kʊd; kəd] [skers] [biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈaɪrɪʃmən] [æt; ət]

and	**the**	**allied**	**troops**	**could**	**scarce**	**be**	**got**	**to**	**face**	**the**	**resistless**	**Irishmen**	**at**
和	这	盟军	军队	可以	稀少	是	得到	到	脸	这	无力抵抗	爱尔兰人	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

盟军几乎根本无法与顽强抵抗的爱尔兰人交战。

[θɪŋz] [lʊkt] [ˈdespərət] .

Things	**looked**	**desperate**	**.**
事物	看起来	绝望的	.

情况看起来十分危急。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [blækɪts] [ˈredʒɪmənt] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] - , [æz; əz]

The	**colonel**	**of**	**Blackett's**	**regiment**	**,**	**seeing**	**the**	**state**	**of**	**things**	**at**	**Oberglau**	**,**	**as**
这	上校	的	布莱克特	团	,	看到	这	状态	的	事物	在	-	,	作为

[hiː; hi] [ˈtʊrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	**toured**	**it**	**,**
他	巡回演出	它	,

布莱克特团的上校在巡视奥伯格劳时，看到了那里的状况。

[ˈʃaʊtɪd] , " [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [duːk] , [ˈmɪstər] . [ˈblækiːt] !

shouted	**,**	**"**	**Go**	**and**	**tell**	**the**	**Duke**	**,**	**Mr**	**.**	**Blackett**	**!**
喊叫	,	"	去	和	告诉	这	公爵	,	先生	.	布莱克特	!

他喊道："布莱克特先生，去告诉公爵！"

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [dæʃt] [ˈmæθjuː] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

"	**and**	**away**	**dashed**	**Matthew**	**once**	**more**	**to**	**the**	**General**	**.**
"	和	离开	虚线	马修	一次	更多的	到	这	一般的	.

"然后马修又一次飞奔向将军。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈspektək(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

He	**was**	**a**	**pretty**	**spectacle**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**give**	**the**	**matter**	**a**	**thought**	**,**
他	曾是	一个	漂亮的	奇观	,	但	他	做过	不是	给	这	事情	一个	想法	,

他外表俊美，但却对此事毫不在意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuːz] [priˈventid] [ðə; ði] [duːk] [frʌm; frəm] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]

and	**his**	**news**	**prevented**	**the**	**Duke**	**from**	**paying**	**much**	**heed**	**to**	**the**	**condition**
和	他的	消息	阻止	这	公爵	从	付费	很多	注意	到	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .

of	**the**	**messenger**	**.**
的	这	信使	.

他带来的消息使公爵无暇顾及信使的状况。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['blækiːt] ['θʌndəd] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] ,

"	Lead	the	way	,	"	came	the	sharp	order	,	and	Blackett	thundered	on	in	front	,
"	带领	这	方式	,	"	来了	这	锋利的	命令	,	和	布莱克特	雷鸣	在	在	正面	,

“带路！”一声厉喝传来，布莱克特雷霆般地冲到最前面。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [hɑːrd]['æftər][hɪm; ɪm] ,

the	great	commander	with	a	body	of	men	hard	after	him	,
这	伟大的	指挥官	和	一个	身体	的	男人	难的	后	他	,

伟大的统帅率领着一大群人紧随其后，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['plʌki] ['kɜːrn(ə)l] ['fɔːlən] ['bædli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

to	find	the	energetic	and	plucky	colonel	fallen	badly	wounded	,	and	the
到	寻找	这	精力充沛	和	勇敢的	上校	倒下	糟糕	受伤	,	和	这

['redʒɪmənt][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

regiment	in	difficulties	.
团	在	困难	.

发现精力充沛、英勇无畏的上校身负重伤倒地，而他的部队也陷入了困境。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swuːp] , [ðə; ði] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər]

With	a	swoop	,	the	reinforcements	fell	upon	the	Irishmen	,	and	,	almost	for
和	一个	俯冲	,	这	增援部队	跌倒	之上	这	爱尔兰人	,	和	,	几乎	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

援军如离弦之箭般扑向爱尔兰人，几乎是第一次，

['mæθjuː] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] .

Matthew	found	himself	engaged	in	a	hand	-	to	-	hand	encounter	.
马修	成立	他自己	已订婚的	在	一个	手	-	到	-	手	遇到	.

马修发现自己陷入了一场肉搏战。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ['læstɪd] ,

He	did	not	know	how	long	the	conflict	lasted	,
他	做过	不是	知道	如何	长的	这	冲突	持续	,

他不知道这场冲突持续了多久。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['tʃɪrɪŋ] ['lʌstɪli]

but	presently	he	found	the	enemy	in	full	flight	,	his	comrades	cheering	lustily
但	目前	他	成立	这	敌人	在	满的	航班	,	他的	同志们	欢呼	热情地

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

但很快他就发现敌人溃不成军，他的战友们在他周围热烈地欢呼。

['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['prɔmptitjuːd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Marlborough's	promptitude	had	saved	the	situation	.
马尔伯勒的	迅速	有	已保存	这	情况	.

马尔伯勒的果断行动挽救了局面。

" [juː; jʊ] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fiːnd] , ['blækiːt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['læfɪŋli] , [ə; eɪ]

"	You	fought	like	a	very	fiend	,	Blackett	,	"	remarked	the	major	,	laughingly	,	a
"	你	战斗	喜欢	一个	非常	恶魔	,	布莱克特	,	"	评论	这	主要的	,	笑着	,	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] ,

little	later	on	,
小的	之后	在	,

“布莱克特，你打得真像个狠角色，”少校过了一会儿笑着说道。

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [hæd; həd] ['siːst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mæθjuː] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] ,

when	for	the	moment	operations	had	ceased	,	to	which	Matthew	replied	simply	,
什么时候	为了	这	片刻	运营	有	停止	,	到	哪个	马修	回复	简单地	,

" [dɪd][aɪ] , [sɜːr] ?

"	Did	I	,	sir	?
"	做过	我	,	先生	?

此刻行动已经停止，马修简单地回答说："是吗，先生？"

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hwer'æt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [læft] [ə'gen] .

I	don't	remember	anything	about	it	,	"	whereat	the	major	laughed	again	.
我	不	记住	任何事物	关于	它	,	"	哪里	这	主要的	笑了	再次	.

"我什么都不记得了，"少校又笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

It	was	five	in	the	afternoon	,	and	there	was	a	lull	on	the	field	.
它	曾是	五	在	这	下午	,	和	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	场地	.

下午五点，场上一片寂静。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['niːðər] [saɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] ['eni] ['riːəl]

Up	to	the	present	neither	side	could	be	said	to	have	gained	any	real
向上	到	这	展示	两者都不	边	可以	是	说	到	有	获得	任何	真实的

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

advantage	over	the	other	.
优势	超过	这	其他	.

到目前为止，双方都不能说对对方获得了任何真正的优势。

[ɔːl][ðə; ði]['ælaɪd]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['wʌndɚd] [wʌt]

All	the	allied	cavalry	had	crossed	the	stream	,	and	the	men	wondered	what
全部	这	盟军	骑兵	有	交叉	这	溪流	,	和	这	男人	想知道	什么

[wʊd] [kʌm] [nekst] .

would	come	next	.
会	来	下一个	.

所有盟军骑兵都已渡过小溪，士兵们不知道接下来会发生什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .

They	were	not	left	long	in	doubt	.
他们	是	不是	左边	长的	在	怀疑	.

他们很快就确信无疑了。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [mæs] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [tʃɑːrdʒ] .

The	order	came	to	mass	the	horse	in	preparation	for	a	grand	charge	.
这	命令	来了	到	大量的	这	马	在	准备	为了	一个	盛大	收费	.

命令下达，要集结马匹，准备发起猛攻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['ræpɪd][ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] ['muːvmənt] ,

For	a	time	the	field	was	a	scene	of	rapid	and	puzzling	movement	,
为了	一个	时间	这	场地	曾是	一个	场景	的	迅速的	和	令人费解	移动	,

有一段时间，田野里出现了快速而令人费解的移动景象。

[bʌt; bət]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

but	order	was	quickly	evolved	out	of	the	seeming	confusion	.
但	命令	曾是	迅速地	进化	出去	的	这	似乎	困惑	.

但秩序很快就从看似混乱的局面中发展起来。

[ðen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ræŋ] [aʊt] ,

Then	the	trumpet	rang	out	,
然后	这	喇叭	响铃	出去	,

然后号角响起，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][tɑː'lɑːrd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bɑːdi][ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['kæv(ə)lri] .

and	there	bore	down	upon	Tallard	a	magnificent	body	of	eight	thousand	cavalry	.
和	那里	钻孔	向下	之上	塔拉德	一个	壮丽	身体	的	八	千	骑兵	.

于是，八千名骑兵组成的雄伟队伍向塔拉尔猛扑过来。

[bɔːr] [daʊn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ; [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ʌpwərdz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]
Bore **down** **,** **we** **have** **written** **;** **the** **course** **was** **slightly** **upwards** **,** **as** **a** **matter**
钻孔 向下 , 我们 有 书面 ; 这 课程 曾是 轻微地 向上 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv][fækt] ,
of **fact** **,**
的 事实 ,

我们写道要向下推进；但实际上，路线略微向上延伸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] .
from **the** **stream** **.**
从 这 溪流 .

来自溪流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz][wɜːr; wər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
There **was** **one** **check** **,** **and** **the** **Allies** **were** **stopped** **for** **a** **moment** **.**
那里 曾是 一 查看 , 和 这 盟国 是 停止 为了 一个 片刻 .

途中遇到一次检查，盟军短暂地停了下来。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spiːd] .
Then **like** **a** **whirlwind** **the** **horse** **dashed** **forward** **,** **at** **a** **tremendous** **speed** **.**
然后 喜欢 一个 旋风 这 马 虚线 向前 , 在 一个 巨大的 速度 .

然后，那匹马像旋风一样向前疾驰，速度惊人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
It **was** **too** **much** **.**
它 曾是 也 很多 .

太多了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərd][wʌn] ['vɑːli] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .
The **French** **fired** **one** **volley** **,** **then** **turned** **and** **fled** **.**
这 法语 被解雇 一 截击 , 然后 转向 和 逃亡 .

法国人齐射了一轮，然后转身逃跑了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['gæləpt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [wʌz; wəz] [kʌt]
On **the** **Englishmen** **galloped** **,** **and** **in** **a** **few** **moments** **the** **enemy's** **line** **was** **cut**
在 这 英国人 疾驰 , 和 在 一个 很少 时刻 这 敌人的 线 曾是 切
[ɪn] [tuː] .
in **two** **.**
在 二 .

英国人策马疾驰，片刻之后，敌人的防线就被撕成了两半。

[ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri][ræn] ,
In **two** **different** **directions** **the** **French** **cavalry** **ran** **,**
在 二 不同的 方向 这 法语 骑兵 跑 ,

法国骑兵朝两个不同的方向奔跑，

[ænd; ənd] ['mɔːlbərə] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['blenim] .
and **Marlborough** **followed** **after** **that** **section** **which** **was** **making** **for** **Blenheim** **.**
和 马尔堡 随后 后 那 部分 哪个 曾是 制作 为了 布伦海姆 .

马尔伯勒紧随其后，前往布伦海姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [stæm'piːd] , [ænd; ənd] ['mæθjuː] ['blækiːt] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['æftər][ðə; ði]
It **was** **a** **wild** **stampede** **,** **and** **Matthew** **Blackett** **,** **as** **he** **dashed** **after** **the**
它 曾是 一个 荒野 踩踏 , 和 马修 布莱克特 , 作为 他 虚线 后 这
[rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] ,
retreating **enemy** **,**
撤退 敌人 ,

这是一场疯狂的踩踏事件，马修·布莱克特一边追赶撤退的敌人，一边……

['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['epɪsoʊd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
always **considered** **it** **the** **most** **exciting** **episode** **in** **his** **life** **.**
总是 经过考虑的 它 这 最多 激动人心 插曲 在 他的 生活 .

他一直认为这是他人生中最激动人心的经历。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

It	did	not	last	long	.
它	做过	不是	最后的	长的	.

这段关系并没有持续多久。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] [luː'tenənt] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] [tɑː'lɑːrd] .

By	great	good	fortune	the	lieutenant	found	himself	one	of	those	surrounding	Marshal	Tallard	.
经过	伟大的	好的	财富	这	中尉	成立	他自己	一	的	那些	周围	元帅	塔拉德	.

这位中尉非常幸运地发现自己身处塔拉德元帅身边的人之中。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ðə; ði] ['gælənt] ['frentʃmən] [sə'rendərd] ,

Amidst	a	wild	burst	of	applause	the	gallant	Frenchman	surrendered	,
在……之中	一个	荒野	爆裂	的	掌声	这	英勇	法国人	投降	,

在一片热烈的掌声中，这位英勇的法国人投降了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['blækiːt] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	before	he	knew	well	what	he	was	doing	,	Blackett	was	leading
和	前	他	知道	出色地	什么	他	曾是	正在做	,	布莱克特	曾是	领导

- [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

Tallard's	horse	by	the	bridle	.
-	马	经过	这	辔	.

布莱克特还没反应过来，就已经牵着塔拉德的马走了。

[ðə; ði] [læd] [sɔː] [ðə; ði] [duːk] [glænz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['gælənt] ['liːdər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

The	lad	saw	the	Duke	glance	towards	him	as	he	dismounted	to	receive	the	gallant	leader	and	invite	him	into	his	carriage	.
这	小伙子	锯	这	公爵	瞥一眼	向	他	作为	他	下马	到	收到	这	英勇	领导者	和	邀请	他	进入	他的	运输	.

少年看到公爵下马迎接这位英勇的领袖，并邀请他上马车时，朝他瞥了一眼。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wʌn] .

The	victory	was	practically	won	.
这	胜利	曾是	几乎	韩元	.

胜利实际上已经到手了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [bə'tæljənz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['blenim] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

There	remained	only	the	seventeen	battalions	in	the	village	of	Blenheim	,	and	these	,
那里	剩余	仅有的	这	十七	营	在	这	村庄	的	布伦海姆	,	和	这些	,

布伦海姆村只剩下十七个营，而这些营，

[hemd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

hemmed	in	on	the	one	side	,	and	bounded	by	the	river	on	the	other	,	gave	little	trouble	.
包边	在	在	这	一	边	,	和	有界	经过	这	河	在	这	其他	,	给予	小的	麻烦	.

一边被包围，另一边临河，所以没遇到什么麻烦。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] , [ɪn][fækt] , [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] ,

The	poor	fellows	,	in	fact	,	were	unable	to	stir	,
这	贫穷的	伙伴们	,	在	事实	,	是	无法	到	搅拌	,

事实上，这些可怜的家伙根本动弹不得。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] ,

and	many	a	man	of	them	sprang	into	the	river	in	his	desperation	,
和	许多	一个	男人	的	他们	弹簧	进入	这	河	在	他的	绝望	,

许多人绝望之下跳入河中。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləsli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [draʊnd] .

only	to	be	hopelessly	carried	away	by	the	swift	current	,	and	drowned	.
仅有的	到	是	绝望地	携带	离开	经过	这	迅速	当前的	,	和	溺水	.

然而，他却被湍急的水流无情地冲走，最终溺亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] ,

It	was	a	terrible	scene	of	bloodshed	,
它	曾是	一个	糟糕的	场景	的	流血事件	,

那是一片惨烈的血腥场面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'toʊld] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wen] [ðer; ðər] ['gælənt] [foʊz] [ɪn]

and	it	was	an	untold	relief	to	the	Englishmen	when	their	gallant	foes	in
和	它	曾是	一个	不明	宽慰	到	这	英国人	什么时候	他们的	英勇	敌人	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪv] [ɪn] .

the	village	gave	in	.
这	村庄	给予	在	.

当村里英勇的敌人投降时，英国人如释重负。

[wʌn] [frentʃ] ['redʒɪmənt][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɜːrnt] [ɪts] ['kʌlərz] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

One	French	regiment	had	actually	burnt	its	colours	to	save	them	from	being
一	法语	团	有	实际上	烧焦的	它是	颜色	到	节省	他们	从	存在

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

为了防止军旗被缴获，法国曾有一个团烧毁了自己的军旗。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [ʌv; əv] ['blenim] ,

Thus	ended	the	great	fight	of	Blenheim	,
因此	结束	这	伟大的	斗争	的	布伦海姆	,

布伦海姆战役至此结束。

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][lɔːst][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪksti]

a	fight	in	which	the	enemy	had	lost	no	fewer	than	forty	out	of	their	sixty
一个	斗争	在	哪个	这	敌人	有	丢失的	不	更少	比	四十	出去	的	他们的	六十

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

这场战斗中，敌军六万兵力中至少损失了四十人。

[ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd][hæd; həd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

The	Allies	had	had	fifty	thousand	troops	and	had	lost	eleven	thousand
这	盟国	有	有	五十	千	军队	和	有	丢失的	十一	千

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

盟军共有五万兵力，损失了一万一千人。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] .

The	wonderful	renown	of	the	French	army	had	received	a	mighty	blow	.
这	精彩的	名声	的	这	法语	军队	有	已收到	一个	强大的	吹	.

法国军队的辉煌声誉遭受了沉重打击。

[noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd] ['luːɪs] [boʊst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

No	longer	could	Louis	boast	that	his	troops	were	invincible	.
不	更长	可以	路易斯	夸	那	他的	军队	是	无敌	.

路易再也不能吹嘘他的军队所向披靡了。

[tuː; tə] ['mɔːlbərə] [ðə; ði] ['vɪktəri] [brɔːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænər][ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

To	Marlborough	the	victory	brought	the	royal	manor	of	Woodstock	and	the
到	马尔堡	这	胜利	带来	这	皇家	庄园	的	伍德斯托克	和	这

['pæləs] [ʌv; əv] ['blenim] .

palace	of	Blenheim	.
宫殿	的	布伦海姆	.

马尔伯勒的胜利为他赢得了伍德斯托克皇家庄园和布伦海姆宫。

[tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['mæθjuː] ['blækiːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['duːks] [oʊn]

To	the	humble	Matthew	Blackett	it	gave	a	place	near	the	great	Duke's	own
到	这	谦逊的	马修	布莱克特	它	给予	一个	地方	靠近	这	伟大的	公爵的	自己的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

对于卑微的马修·布莱克特来说，这给了他一个靠近伟大公爵身边的机会。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

as	we	have	seen	.
作为	我们	有	已见	.

正如我们所看到的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːrmz]

COMRADES	IN	ARMS
同志们	在	武器

战友们

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][soʊ]

It	was	always	a	puzzle	to	George	Fairburn	that	the	Duke	had	so
它	曾是	总是	一个	谜	到	乔治	费尔伯恩	那	这	公爵	有	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ,

unexpectedly	assigned	him	to	a	cavalry	regiment	,
不料	分配	他	到	一个	骑兵	团	,

乔治·费尔伯恩一直不明白，为什么公爵会如此出人意料地把他分配到骑兵团。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [luː'tenənt] ['blækiːt] [kʊd; kəd][nɑːt][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

and	his	friend	Lieutenant	Blackett	could	not	help	with	the	solution	.
和	他的	朋友	中尉	布莱克特	可以	不是	帮助	和	这	解决方案	.

他的朋友布莱克特中尉也帮不上忙。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] , " ['mæθjuː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

"	I	suppose	it	was	just	an	accident	,	"	Matthew	said	with	a	laugh	;
"	我	认为	它	曾是	只是	一个	事故	,	"	马修	说	和	一个	笑	;

“我想这只是一场意外，”马修笑着说；

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['soʊldʒər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɜːrvənt] [hɪr] ,

"	he	saw	a	horse	-	soldier	before	him	in	the	person	of	your	servant	here	,
"	他	锯	一个	马	-	士兵	前	他	在	这	人	的	你的	仆人	这里	,

“他看见眼前站着一名骑兵，那就是你的仆人。”

[ænd; ənd][soʊ] [tɜːrnd] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	so	turned	you	over	to	me	.
和	所以	转向	你	超过	到	我	.

于是，他把你交给了我。

[aɪm] ['maɪti] [dɪ'laɪtɪd] , ['enihaʊ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θroʊn] [tə'geðər] .

I'm	mighty	delighted	,	anyhow	,	that	we	are	thrown	together	.
我是	强大的	高兴极了	,	无论如何	,	那	我们	是	抛掷	一起	.

总之，我很高兴我们能走到一起。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] . "

We	shall	have	a	good	time	of	it	,	I	feel	sure	.	"
我们	将	有	一个	好的	时间	的	它	,	我	感觉	当然	.	"

我相信我们一定会玩得很开心。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][duː] , " [dʒɔːrdʒ] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	We	shall	,	if	there's	plenty	to	do	,	"	George	assented	with	a	smile	.
"	我们	将	,	如果	有	很多	到	做	,	"	乔治	同意	和	一个	微笑	.

“如果有很多事要做的话，我们会的。”乔治笑着同意道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

There	was	plenty	to	do	.
那里	曾是	很多	到	做	.

有很多事情可以做。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [luː'tenənt] - [ə'raɪvd] ,

At	the	very	moment	when	the	boy	and	Lieutenant	Fieldsend	arrived	,
在	这	非常	片刻	什么时候	这	男生	和	中尉	-	到达的	,

就在男孩和菲尔德森德中尉到达的那一刻，

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ,

the	Duke	had	given	orders	to	prepare	for	another	long	march	,
这	公爵	有	给定	订单	到	准备	为了	其他	长的	行进	,

公爵已下令准备再次长途行军。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

and	within	a	couple	of	days	George	found	himself	one	of	a	large	body	of
和	之内	一个	夫妻	的	天	乔治	成立	他自己	一	的	一个	大的	身体	的

[truːps] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪn] ['væli] .

troops	heading	for	the	Rhine	valley	.
军队	标题	为了	这	莱茵河	谷	.

几天之内，乔治就发现自己身处前往莱茵河谷的大批部队之中。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] ['lændɔː,'lændaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [bɪ'gæn]

A	halt	was	called	before	Landau	,	and	the	siege	of	this	stronghold	began
一个	停止	曾是	称为	前	兰道	,	和	这	围城	的	这	据点	开始

.

:

.

在兰道城前，攻势停止，对这座要塞的围攻开始了。

[ðə; ði] [ə'fer] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sloʊ] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] ['biːɪŋ] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

The	affair	proved	to	be	a	slow	business	,	the	attacking	force	being	very	short	of
这	事务	已证实	到	是	一个	慢的	商业	,	这	攻击	力量	存在	非常	短的	的

['mɪlətəri] [mə'tɪriəl] .

military	material	.
军队	材料	.

这场战役进展缓慢，进攻方严重缺乏军事物资。

[deɪz] [pæst] ; [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [stʊd] [fɜːrm] , [noʊ] [ə'pærənt] [ɪm'preʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] .

Days	passed	;	the	fortress	stood	firm	,	no	apparent	impression	being	made	at	all	.
天	通过了	;	这	堡垒	站立	公司	,	不	明显	印象	存在	制成	在	全部	.

日子一天天过去，堡垒依然屹立不倒，丝毫没有受到任何破坏。

" [aɪ] [der] ['weɪdʒər][ðə; ði] [duːk] [wəʊnt][stænd] ['kuːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dʒɑːb] ,

"	I	dare	wager	the	Duke	won't	stand	cooling	at	this	job	,
"	我	敢	赌注	这	公爵	惯于	站立	冷却	在	这	工作	,

我敢打赌，公爵在这份工作上绝不会坐视不理。

" [riˈmɑːkt] ['mæθjuː] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] - [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

"	remarked	Matthew	to	George	and	Fieldsend	one	evening	.
"	评论	马修	到	乔治	和	-	一	晚上	.

一天晚上，马修对乔治和菲尔德森德说道。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] ,

The	latter	with	his	regiment	was	assisting	in	the	siege	,
这	后者	和	他的	团	曾是	协助	在	这	围城	,

后者和他的部队正在协助围攻。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mæθju:] ['blæki:t] ,

and	he	had	already	taken	a	great	liking	for	Matthew	Blackett	,
和	他	有	已经	已采取	一个	伟大的	喜欢	为了	马修	布莱克特	,

他早就对马修·布莱克特产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] ['mæθju:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] .

a	liking	Matthew	was	not	slow	to	reciprocate	.
一个	喜欢	马修	曾是	不是	慢的	到	往复	.

马修很快就对她产生了好感。

[ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] .

The	prophecy	was	not	far	wrong	.
这	预言	曾是	不是	远的	错误的	.

这个预言并没有错得太离谱。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɔ:lbərə] [wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [twelv]

Almost	before	dawn	the	very	next	morning	Marlborough	was	marching	,	with	twelve
几乎	前	黎明	这	非常	下一个	早晨	马尔堡	曾是	行军	,	和	十二

['θaʊz(ə)nd] [men] , ['lɑ:rdʒli] ['kæv(ə)lri] ,

thousand	men	,	largely	cavalry	,
千	男人	, 很大程度上		骑兵	,

第二天清晨，几乎天还没亮，马尔伯勒就率领着一万两千人（主要是骑兵）出发了。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] - ['væli] ,

towards	the	Queich	valley	,
向	这	-	谷	,

朝奎奇山谷方向，

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['bædnəs] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [mætʃt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

across	a	bit	of	country	that	for	badness	could	hardly	be	matched	even	in	the
穿过	一个	少量	的	国家	那	为了	坏	可以	几乎	是	匹配	甚至	在	这

[waɪldz] [ʌv; əv] [ˌkɑnə'mɑɹə] .

wilds	of	Connemara	.
荒野	的	康尼马拉	.

穿过一片乡村，那里的恶劣程度即使在康尼马拉的荒野中也很难找到与之匹敌的地方。

[ɑ:n] [mæn] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [træmp] , [tɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

On	man	and	horse	tramped	,	till	the	ancient	city	of	Trèves	was	reached	.
在	男人	和	马	践踏	,	直到	这	古老的	城市	的	-	曾是	达到	.

人骑马跋涉，直到到达古城特雷夫。

[ðə; ði] [du:k] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:dʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

The	Duke	prepared	for	a	siege	,	but	he	was	saved	the	trouble	.
这	公爵	准备	为了	一个	围城	,	但	他	曾是	已保存	这	麻烦	.

公爵做好了围城的准备，但他却省去了这一切麻烦。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	garrison	was	far	too	weak	to	hold	the	place	,
这	驻军	曾是	远的	也	虚弱的	到	抓住	这	地方	,

驻军兵力太弱，根本守不住那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] .

and	the	place	fell	into	his	hands	almost	without	a	blow	.
和	这	地方	跌倒	进入	他的	双手	几乎	没有	一个	吹	.

他几乎不费吹灰之力就把那里占为己有。

[dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɝːn] ['grʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] ['mæθjuːz] ['læfɪŋ]

George	Fairburn	grumbled	at	his	luck	,	but	was	cheered	by	Matthew's	laughing
乔治	费尔伯恩	咕哝	在	他的	运气	,	但	曾是	欢呼	经过	马修的	笑

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

乔治·费尔伯恩抱怨自己的运气不好，但马修的笑声让他振作起来。

" [dəunt] [siːk] [tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] [tuː] ['kwɪkli] , [maɪ] [dɪr] [læd] ; [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	Don't	seek	to	rush	things	too	quickly	,	my	dear	lad	;	your	time	is	coming	.
"	不	寻找	到	匆忙	事物	也	迅速地	,	我的	亲爱的	小伙子	;	你的	时间	是	未来	.

“亲爱的孩子，不要操之过急；你的机会终会到来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	It	was	.
"	它	曾是	.

确实如此。

['æftər] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] - , ['mɔːlbərə] [fluː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

After	ordering	the	siege	of	Traerbach	,	Marlborough	flew	back	with	a	portion	of
后	订购	这	围城	的	-	,	马尔堡	飞翔	后退	和	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]['lændɔːˌlændaʊ] ,

his	men	to	Landau	,
他的	男人	到	兰道	,

马尔伯勒下令围攻特雷尔巴赫后，带着一部分士兵飞回了兰道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['breθləs] ['fæʃ(ə)n] ,

in	his	own	breathless	fashion	,
在	他的	自己的	喘不过气	时尚	,

他以他特有的急促语气说道：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ['fɛrˌbɝːn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	before	many	hours	were	over	Fairburn	was	as	keenly	interested	in	the
和	前	许多	小时	是	超过	费尔伯恩	曾是	作为	敏锐地	感兴趣的	在	这

[siːdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['skæmpəd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

siege	as	if	he	had	never	scampered	all	the	way	to	Trèves	and	back	again
围城	作为	如果	他	有	绝不	四处逃窜	全部	这	方式	到	-	和	后退	再次

.

:
.

几个小时过去后，费尔伯恩对这场围城战的兴趣依然浓厚，仿佛他从未一路奔波到特雷夫又返回一样。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [held] [aʊt] ,

A	week	or	two	passed	by	,	and	still	the	place	held	out	,
一个	星期	或者	二	通过了	经过	,	和	仍然	这	地方	握住	出去	,

一两周过去了，那地方依然屹立不倒。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] .

though	it	was	plain	the	end	was	near	.
尽管	它	曾是	清楚的	这	结尾	曾是	靠近	.

虽然很明显，末日将至。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [plænd] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,

One	day	a	sudden	assault	was	planned	on	a	weak	spot	in	the	defences	,
一	天	一个	突然	突击	曾是	计划	在	一个	虚弱的	点	在	这	防御	,

有一天，有人计划对防御工事的薄弱环节发动突然袭击。

[ə; eɪ][spɑːt] [wer] [sʌm; səm] ['ɜːrliər] ['dæmɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnɪ'fektɪvli] [rɪ'per] .

a	spot	where	some	earlier	damages	had	been	ineffectively	repaired	.
一个	点	在哪里	一些	早些时候	损害	有	到过	无效	已修复	.

之前的一些损坏未得到有效修复的地方。

[dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɑːn] [fʊt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [luː'tenənt]

George	,	with	a	troop	of	cavalry	on	foot	,	under	the	orders	of	Lieutenant
乔治	,	和	一个	部队	的	骑兵	在	脚	,	在下面	这	订单	的	中尉

['blækiːt] ,

Blackett	,
布莱克特	,

乔治率领一支步兵骑兵队，奉布莱克特中尉之命，

['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [spɜːrd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɔfɪsɝz] " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [lædz] !

suddenly	started	off	at	the	double	,	spurred	by	their	officer's	"	Come	along	,	lads	!
突然	开始	离开	在	这	双倍的	,	受到刺激	经过	他们的	警官们	"	来	沿着	,	小伙子们	!

突然间，他们以两倍的速度冲了出去，这是受到军官"走吧，伙计们！"的号召的刺激。

[θruː] [ɔːr]['oʊvər] !

through	or	over	!
通过	或者	超过	!

穿过或越过！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [men] , ['moʊstli] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt]

"	With	a	roar	of	delight	the	men	,	mostly	young	fellows	,	dashed	toward	the	spot
"	和	一个	吼	的	喜	这	男人	,	大多	年轻的	伙伴们	,	虚线	朝向	这	点

,

,
,

"男人们，大多是年轻人，欢呼雀跃地朝那个地方冲去，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['bulits] [ðæt] [fluː] [ə'raʊnd] .

regardless	of	the	whistling	bullets	that	flew	around	.
不管	的	这	吹口哨	子弹	那	飞翔	大约	.

尽管周围子弹呼啸而过。

[ɪn][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [waɪd] ,

In	a	breach	of	the	defences	,	a	place	not	more	than	four	or	five	feet	wide	,
在	一个	违反	的	这	防御	,	一个	地方	不是	更多的	比	四	或者	五	脚	宽的	,

在防御工事被突破的情况下，一个宽度不超过四五英尺的地方，

[stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['frentʃmən] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

stood	a	huge	Frenchman	,	whirling	his	sword	over	his	head	.
站立	一个	巨大的	法国人	,	旋转	他的	剑	超过	他的	头	.

一个身材魁梧的法国人站在那里，挥舞着手中的剑。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [pʊld] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːl] [ɪk'sept] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [kept] [raɪt] [ɑːn] ,

The	attackers	pulled	up	for	a	moment	,	all	except	George	,	who	kept	right	on	,
这	攻击者	拉	向上	为了	一个	片刻	,	全部	除了	乔治	,	WHO	保留	正确的	在	,

袭击者们都停了下来，只有乔治继续向前行驶。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

till	he	was	close	upon	the	big	fellow	with	the	sword	.
直到	他	曾是	关闭	之上	这	大的	同伴	和	这	剑	.

直到他逼近那个持剑的大个子。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [lʌndʒd] [aʊt] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ,

The	Frenchman	lunged	out	fiercely	at	the	lad	,
这	法国人	猛扑	出去	激烈地	在	这	小伙子	,

法国人猛地扑向那个男孩，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

but	the	Englishman	skipped	out	of	the	way	like	a	cat	.
但	这	英国人	跳过	出去	的	这	方式	喜欢	一个	猫	.

但那名英国人像猫一样轻盈地躲开了。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'gen] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [hed]

Then	before	the	man	could	use	his	weapon	again	George	had	charged	him	head
然后	前	这	男人	可以	使用	他的	武器	再次	乔治	有	带电	他	头

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

还没等那人再次拿出武器，乔治就头朝他冲了过去。

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bent] ['dʌb(ə)l] .

like	a	bull	,	his	body	bent	double	.
喜欢	一个	公牛	,	他的	身体	弯曲	双倍的	.

他像公牛一样，身体弯成了两截。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [niːz] ,

With	a	shock	his	head	came	into	contact	with	the	fellow's	knees	,
和	一个	震惊	他的	头	来了	进入	接触	和	这	同伴们	膝盖	,

他的头猛地撞到了那人的膝盖上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['helpləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	in	a	moment	the	Frenchman	had	tumbled	helplessly	on	his	face	.
和	在	一个	片刻	这	法国人	有	翻滚	无助地	在	他的	脸	.

片刻之后，那个法国人便无助地摔倒在地，脸朝下趴在了地上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [blækɪts] ['lɪt(ə)l][bænd] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['enəmi] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

The	rest	of	Blackett's	little	band	dashed	over	the	prostrate	enemy	and	into	the
这	休息	的	布莱克特	小的	乐队	虚线	超过	这	前列腺	敌人	和	进入	这

['fɔːrtrəs] .

fortress	.
堡垒	.

布莱克特的其余小队成员冲过倒地的敌人，进入了堡垒。

[ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

The	stronghold	was	taken	.
这	据点	曾是	已采取	.

堡垒被攻克了。

" [send] ['kɔːrnɪt] ['fɛr˩bɜ˧ːn] [tuː; tə][˩em 'iː] , ['mɪstər] . ['blækiːt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ]

"	Send	Cornet	Fairburn	to	me	,	Mr	.	Blackett	,	"	said	the	colonel	that	same	evening
"	发送	角膜	费尔伯恩	到	我	,	先生	.	布莱克特	,	"	说	这	上校	那	相同的	晚上

,

,
,

“布莱克特先生，派费尔伯恩少校来找我，”上校当晚说道。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [əu'beid] .

and	much	wondering	the	lieutenant	obeyed	.
和	很多	好奇	这	中尉	服从	.

中尉百思不得其解，但还是服从了命令。

" ['kɔːrnɪt] ['fɛr˩bɜ˧ːn] [saʊndz] [wel] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

"	Cornet	Fairburn	sounds	well	,	"	he	remarked	to	George	.
"	角膜	费尔伯恩	声音	出色地	,	"	他	评论	到	乔治	.

“费尔伯恩短号吹得不错，”他对乔治说。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [˩aɪ 'tiː] .

"	Wonder	if	the	old	colonel	has	made	a	mistake	about	it	.
"	想知道	如果	这	老的	上校	有	制成	一个	错误	关于	它	.

“不知道那位老上校是不是在这件事上犯了错误。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [æt; ət][ɔːl] .

"	There	was	no	mistake	at	all	.
"	那里	曾是	不	错误	在	全部	.

“根本没有任何错误。”

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɝːn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

When	George	Fairburn	returned	from	his	interview	with	his	commanding	officer	,
什么时候	乔治	费尔伯恩	返回	从	他的	面试	和	他的	指挥	官	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['kɔːrnɪt] ,

it	was	as	Cornet	,
它	曾是	作为	角膜	,

乔治·费尔伯恩从与指挥官的谈话中回来时，他的军衔是海军少校。

[nɑːt][æz; əz] ['truːpər] ['fɛrˌbɝːn] .

not	as	Trooper	Fairburn	.
不是	作为	骑警	费尔伯恩	.

不是以费尔伯恩警官的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['duːks] [oʊn] ['ɔːrdər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

It	was	by	the	Duke's	own	order	,	it	appeared	.
它	曾是	经过	这	公爵的	自己的	命令	,	它	出现	.

看来这是公爵亲自下令的。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [θriː] [frendz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] [kə'miʃənz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [naʊ] , [meɪd] ['meri]

That	night	the	three	friends	,	all	with	commissions	in	their	pockets	now	,	made	merry
那	夜晚	这	三	朋友们	,	全部	和	佣金	在	他们的	口袋	现在	,	制成	欢乐

[ɪn] ['kʌmpəni] .

in	company	.
在	公司	.

当晚，这三个朋友都拿到了佣金，一起尽情玩乐。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] - [dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['spiːdəli] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['teɪkən]

Sir	George	Rooke's	desire	had	been	speedily	realized	,	and	George	had	taken
先生	乔治	-	欲望	有	到过	迅速地	已实现	,	和	乔治	有	已采取

[hɪz; ɪz][fɜːrst][step] ['ʌpwərdz] .

his	first	step	upwards	.
他的	第一的	步	向上	.

乔治·鲁克爵士的愿望很快实现了，乔治也迈出了向上攀升的第一步。

['mɔːlbərə] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

Marlborough	marched	to	meet	the	King	of	Prussia	,
马尔堡	行军	到	见面	这	国王	的	普鲁士	,

马尔伯勒率军觐见普鲁士国王，

[huːm] [hiː; hi] [pə'sweidid] [tuː; tə][send][sʌm; səm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]

whom	he	persuaded	to	send	some	eight	thousand	troops	to	the	help	of	the
谁	他	被说服	到	发送	一些	八	千	军队	到	这	帮助	的	这

[duːk] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,

Duke	of	Savoy	,
公爵	的	萨沃伊	,

他成功说服对方派遣约八千名士兵援助萨伏伊公爵。

[ɪn] ['ɪtəli] .

in	Italy	.
在	意大利	.

在意大利。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] ,

Then	he	went	home	to	receive	his	honours	,
然后	他	去	家	到	收到	他的	荣誉	,

然后他回家接受荣誉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	the	memorable	campaign	of	1704	came	to	an	end	.
和	这	难忘	活动	的	-	来了	到	一个	结尾	.

1704 年那场令人难忘的战役就此结束。

['mɔːlbərə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'mændər] ,

Marlborough	was	a	statesman	as	well	as	a	brilliant	commander	,
马尔堡	曾是	一个	政治家	作为	出色地	作为	一个	杰出的	指挥官	,

马尔伯勒既是一位杰出的政治家，也是一位卓越的统帅。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][hoʊm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'brɔːd] ,

and	he	had	his	work	at	home	as	well	as	abroad	,
和	他	有	他的	工作	在	家	作为	出色地	作为	国外	,

他的工作既有在国内也有在国外。

[ə; eɪ][wɜːrk][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

a	work	the	winters	enabled	him	to	deal	with	.
一个	工作	这	冬天	已启用	他	到	交易	和	.

这是冬天让他能够完成的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

He	was	now	quite	aware	that	his	best	friends	,	that	is	to	say	,
他	曾是	现在	相当	意识到的	那	他的	最好的	朋友们	,	那	是	到	说	,

他现在很清楚，他最好的朋友，也就是说，

[ðə; ði] [tʃiːf] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] [skiːmz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪgz] ,

the	chief	supporters	of	his	war	schemes	,	were	the	Whigs	,
这	首席	支持者	的	他的	战争	方案	,	是	这	辉格党	,

他的战争计划的主要支持者是辉格党人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər]['pɑːrti][ɪn]

and	he	was	working	more	and	more	energetically	to	put	their	party	in
和	他	曾是	在职的	更多的	和	更多的	精力充沛地	到	放	他们的	派对	在

['paʊər] .

power	.
力量	.

他越来越积极地努力，力图使他们的政党掌权。

['hɑːli] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['vaɪələnt]['tɔːris] ,

Harley	and	St	.	John	took	the	place	of	more	violent	Tories	,
哈雷	和	英石	.	约翰	采取	这	地方	的	更多的	暴力	保守党	,

哈雷和圣约翰取代了那些更为激进的托利党人。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪgz] [ænd; ənd]['tɔːris] , [kɔːld] [ðə; ði]['dʒʌntoʊ] , ['mænɪdʒd]

and	in	1705	a	coalition	of	Whigs	and	Tories	,	called	the	Junto	,	managed
和	在	-	一个	联盟	的	辉格党	和	保守党	,	称为	这	帮派	,	管理

['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

public	affairs	,
民众	事务	,

1705年，辉格党和托利党组成的联盟，被称为“联合政府”(Junto)，开始管理公共事务。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʌndər] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

more	or	less	under	Marlborough's	direction	.
更多的	或者较少的		在下面	马尔伯勒的	方向	.

或多或少是在马尔伯勒的指导下进行的。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [stɪl] [held] [hɜːr; hər] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [kwiːn] ,

The	Duchess	still	held	her	sway	over	the	Queen	,
这	公爵夫人	仍然	握住	她	摇摆	超过	这	女王	,

公爵夫人仍然对女王拥有影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɔrli] ([ðə; ði] [kwiːn]) [ænd; ənd]

and	the	two	ladies	addressed	each	other	as	Mrs	.	Morley	(	the	Queen	)	and
和	这	二	女士们	已解决	每个	其他	作为	太太	.	莫利	(	这	女王	)	和

['mɪsɪz] . ['friːmən] [rɪ'spektɪvli] .

Mrs	.	Freeman	respectively	.
太太	.	弗里曼	分别	.

两位女士分别称呼对方为莫利夫人（女王）和弗里曼夫人。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['influənsiz] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Already	**there**	**were**	**influences**	**at**	**work**	**to**	**undermine**	**the**	**power**	**of**	**the**
已经	那里	是	影响	在	工作	到	破坏	这	力量	的	这

[mɑːrlbɜˑoʊz] ,

Marlboroughs	**,**
马尔堡	,

当时已经有一些势力在暗中削弱马尔伯勒家族的权力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['daʊnfɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .

but	**their**	**political**	**downfall**	**was**	**not**	**yet**	**.**
但	他们的	政治的	倒台	曾是	不是	然而	.

但他们的政治垮台尚未到来。

['skɑːtɪʃ] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

Scottish	**matters**	**were**	**giving**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**trouble**	**to**	**the**	**English**	**government**	**.**
苏格兰	事情	是	给予	一个	好的	交易	的	麻烦	到	这	英语	政府	.

苏格兰事务给英国政府带来了不少麻烦。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] - , [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [pæst] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]

Two	**years**	**before**	**,**	**in**	**1703**	**,**	**the**	**Scotch**	**Parliament**	**had**	**passed**	**an**	**Act**	**of**
二	年	前	,	在	-	,	这	苏格兰威士忌	议会	有	通过了	一个	行为	的

[sɪ'kjʊrəti] ,

Security	**,**
安全	,

两年前，即1703年，苏格兰议会通过了一项安全法案。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɑːvrɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

the	**object**	**of**	**which**	**was**	**to**	**proclaim**	**a**	**different**	**sovereign**	**from**	**that**	**of**
这	目的	的	哪个	曾是	到	宣布	一个	不同的	主权	从	那	的

['ɪŋglənd] ,

England	**,**
英格兰	,

其目的是为了宣告一个与英国不同的君主。

[ən'les] ['skɑːtlənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

unless	**Scotland**	**should**	**be**	**guaranteed**	**her**	**own**	**religious**	**establishment**	**and**	**her**
除非	苏格兰	应该	是	保证	她	自己的	宗教	建立	和	她

[lɔːz] .

laws	**.**
法律	.

除非苏格兰应该被保障拥有自己的宗教机构和法律。

[naʊ] [ðɪs] [jɪr] , - , [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪn] ['lʌndən] [pleɪst] [sɪ'vɪr] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]

Now	**this**	**year**	**,**	**1705**	**,**	**the**	**Parliament**	**in**	**London**	**placed**	**severe**	**restrictions**	**on**	**the**
现在	这	年	,	-	,	这	议会	在	伦敦	放置	严重	限制	在	这

[skɑːtʃ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ,

Scotch	**trade**	**with**	**England**	**,**
苏格兰威士忌	贸易	和	英格兰	,

1705年，伦敦议会严格限制了苏格兰与英格兰的贸易。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(With Marlborough to Malplaquet A Story of)

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['bɔ:rdər] [taʊnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:tifaid] .

and	ordered	the	Border	towns	to	be	fortified	.
和	订购	这	边界	城镇	到	是	强化	.

并下令加强边境城镇的防御工事。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] , [ænd; ənd][wɔ:r] [si:md] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

The	irritation	between	the	two	countries	grew	and	grew	,	and	war	seemed	within	sight	.
这	刺激	之间	这	二	国家	生长	和	生长	,	和	战争	似乎	之内	视线	.

两国之间的紧张关系日益加剧，战争似乎已近在眼前。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] [ʌv; əv]['ju:niən] ,

A	commission	was	accordingly	appointed	to	consider	the	terms	of	an	Act	of	Union	,
一个	委员会	曾是	因此	任命	到	考虑	这	条款	的	一个	行为	的	联盟	,

因此，成立了一个委员会来审议联合法案的条款。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] ['strɔ:ŋli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['ju:niən] [æt; ət][ɔ:l] .

the	greater	portion	of	Scotland	,	however	,	being	strongly	opposed	to	any	such	union	at	all	.
这	更大的	部分	的	苏格兰	,	然而	,	存在	强烈	反对	到	任何	这样的	联盟	在	全部	.

然而，苏格兰的大部分地区强烈反对任何形式的联合。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [faʊnd] [ðə; ði] ['ælaɪz] ['æktɪv] [wʌns] [mɔ:r] .

The	spring	of	1705	found	the	Allies	active	once	more	.
这	春天	的	-	成立	这	盟国	积极的	一次	更多的	.

1705年春天，盟军再次活跃起来。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɪntrəst] ['sentərz] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [ænd; ənd][ɪn] [speɪn] .

The	main	interest	centres	in	the	Netherlands	and	in	Spain	.
这	主要的	兴趣	中心	在	这	荷兰	和	在	西班牙	.

主要关注点在荷兰和西班牙。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pi:tərbəroʊ] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn] [speɪn] ,

The	Earl	of	Peterborough	,	who	took	the	command	in	Spain	,
这	伯爵	的	彼得伯勒	,	WHO	采取	这	命令	在	西班牙	,

彼得伯勒伯爵，他接管了在西班牙的指挥权，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

was	one	of	the	most	extraordinary	men	of	his	time	.
曾是	一	的	这	最多	非凡的	男人	的	他的	时间	.

他是他那个时代最杰出的人物之一。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd][æk'tɪvəti][wɜ:r; wər] [ə'meɪzɪŋ] ,

His	energy	and	activity	were	amazing	,
他的	活力	和	活动	是	惊人的	,

他的精力和活力令人惊叹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [əˈstaʊndɪd] [hɪz; ɪz]

and	he	would	dash	about	the	Continent	in	a	fashion	that	often	astounded	his
和	他	会	短跑	关于	这	大陆	在	一个	时尚	那	经常	震惊	他的

[frendz] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

friends	and	confounded	his	enemies	.
朋友们	和	令人困惑	他的	敌人	.

他经常在欧洲大陆四处奔走，这种行径常常令他的朋友们惊叹不已，令他的敌人困惑不已。

[noʊ][mæn] [nuː] [wer] [ˈpiːtərbəroʊ] [wʊd] [nekst][tɜːrn][ʌp] .

No	man	knew	where	Peterborough	would	next	turn	up	.
不	男人	知道	在哪里	彼得伯勒	会	下一个	转动	向上	.

谁也不知道彼得伯勒下一个会在哪里出现。

" [ɪn] [ˈdʒəːniz] [hiː; hi] [ˈaʊtˌraɪd] [ðə; ði][poʊst] , " [diːn] [swɪft] [roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	In	journeys	he	outrides	the	post	,	"	Dean	Swift	wrote	of	him	,
"	在	旅程	他	外出骑行	这	邮政	,	"	院长	迅速	写道	的	他	,

“在旅途中，他比邮差骑得更快，”迪安·斯威夫特这样评价他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] ,

and	the	Dean	goes	on	to	say	,
和	这	院长	去	在	到	说	,

院长接着说道：

[soʊ][ˈwʌndərf(ə)l][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

So	wonderful	his	expedition	,
所以	精彩的	他的	远征	,

他的探险真是太棒了！

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

When	you	have	not	the	least	suspicion	,
什么时候	你	有	不是	这	至少	怀疑	,

当你毫无怀疑的时候，

[ˈhiːz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][laɪk][æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .

He's	with	you	like	an	apparition	.
他是	和	你	喜欢	一个	幻影	.

他就像幽灵一样陪伴着你。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

Add	to	this	that	the	Earl	was	a	charming	man	,	full	of	courage	and
添加	到	这	那	这	伯爵	曾是	一个	迷人	男人	,	满的	的	勇气	和

[ɪnˈθuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

此外，伯爵本人也魅力十足，充满勇气和热情。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,

and	able	to	command	the	unbounded	affection	of	his	troops	,
和	有能力的	到	命令	这	无界	感情	的	他的	军队	,

并且能够赢得士兵们的无限爱戴，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][bɔːrn] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] .

and	you	have	the	born	leader	of	men	.
和	你	有	这	出生	领导者	的	男人	.

你拥有了一位天生的领袖。

[ʌv; əv] [ˈpiːtərˌbʌrəz] [ˈbrɪliənt] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] [ɪn] - [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [maɪt] [biː; bi]

Of	Peterborough's	brilliant	exploits	in	the	Peninsula	in	1705	a	whole	book	might	be
的	彼得伯勒的	杰出的	漏洞	在	这	半岛	在	-	一个	所有的	书	可能	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

彼得伯勒在 1705 年半岛上的辉煌战绩，足以写成一本书。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv][,baːsi'ləunə] ,

His	chief	attention	was	first	given	to	the	important	town	of	Barcelona	,
他的	首席	注意力	曾是	第一的	给定	到	这	重要的	镇	的	巴塞罗那	,

他首先将注意力集中在了重要的城市巴塞罗那。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [wɪð'stʊd] ['rʊk] ,

a	place	which	had	successfully	withstood	Rooke	,
一个	地方	哪个	有	成功地	经受住了考验	鲁克	,

一个成功抵御了鲁克入侵的地方，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [fɔːrt][ʌv; əv] - ,

and	in	the	most	remarkable	fashion	he	captured	the	strong	fort	of	Monjuich	,
和	在	这	最多	卓越	时尚	他	捕获	这	强的	堡	的	-	,

他以极其惊人的方式攻克了坚固的蒙惠奇要塞。

[ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] , - [fʊt] [ænd; ənd] - [hɔːrs]

the	citadel	of	the	town	,	with	a	force	of	only	1	,	200	foot	and	200	horse
这	堡垒	的	这	镇	,	和	一个	力量	的	仅有的	1	,	-	脚	和	-	马

.

:

.

城镇的城堡，只有 1200 名步兵和 200 名骑兵。

[,baːsi'ləunə] [ɪt'self] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Barcelona	itself	fell	for	a	time	into	the	hands	of	Peterborough	and	the
巴塞罗那	本身	跌倒	为了	一个	时间	进入	这	双手	的	彼得伯勒	和	这

[ˌɑːrtʃ'duːk] [tʃɑːrlz] ,

Archduke	Charles	,
大公	查尔斯	,

巴塞罗那一度落入彼得伯勒和查理大公手中。

[naʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] [speɪn] .

now	calling	himself	Charles	III	of	Spain	.
现在	呼叫	他自己	查尔斯	三、	的	西班牙	.

现在他自称西班牙国王卡洛斯三世。

[sək'ses] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn] [sək'ses] , [ænd; ənd] [hoʊl] ['prɑːvənsəz] , [,kætə'ləuniə][ænd; ənd] [və'lenʃiə] ,

Success	followed	upon	success	,	and	whole	provinces	,	Catalonia	and	Valencia	,
成功	随后	之上	成功	,	和	所有的	省份	,	加泰罗尼亚	和	瓦伦西亚	,

[wɜːr; wər] [wʌn] ['oʊvər] .

were	won	over	.
是	韩元	超过	.

成功接踵而至，整个省份，包括加泰罗尼亚和瓦伦西亚，都被征服了。

[soʊ] ['mɑːrvələs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

So	marvellous	was	the	story	of	his	doings	,	indeed	,	that	when	,	in	the	course
所以	奇妙	曾是	这	故事	的	他的	行为	,	的确	,	那	什么时候	,	在	这	课程

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

他的功绩如此非凡，以至于随着时间的推移，

[dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['neðərləndz] ,

George	Fairburn	heard	it	,	in	the	distant	Netherlands	,
乔治	费尔伯恩	听到	它	,	在	这	遥远	荷兰	,

远在荷兰的乔治·费尔伯恩听到了这消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [speɪn] .

he	was	disposed	to	wish	he	had	remained	in	Spain	.
他	曾是	处置	到	希望	他	有	剩余	在	西班牙	.

他很后悔当初没有留在西班牙。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] - , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Yet	he	had	done	very	well	,	in	that	same	year	1705	,	as	we	shall	see	.
然而	他	有	完毕	非常	出色地	,	在	那	相同的	年	-	,	作为	我们	将	看	.

然而，正如我们将看到的，在同一年（1705年），他取得了非常好的成绩。

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

Almost	from	his	resumption	of	the	command	in	the	early	spring	of	that	year	,
几乎	从	他的	恢复	的	这	命令	在	这	早期的	春天	的	那	年	,

几乎从那年早春他重新掌权起，

['mɔːlbərə] [met] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

Marlborough	met	with	vexations	and	disappointments	.
马尔堡	遇见	和	烦恼	和	失望	.

马尔伯勒遭遇了诸多烦恼和失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [greɪt] [plæn][ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [fræns] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'zel] ['væli]

He	had	formed	the	great	plan	of	invading	France	by	way	of	the	Moselle	valley
他	有	形成	这	伟大的	计划	的	入侵	法国	经过	方式	的	这	摩泽尔河	谷

,

,

,

他制定了经由摩泽尔河谷入侵法国的宏伟计划。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɪroʊz] ,

and	our	two	heroes	,
和	我们的	二	英雄	,

以及我们的两位英雄，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['hwispəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] ,

who	had	heard	whispers	as	to	the	work	being	cut	out	for	the	Allies	,
WHO	有	听到	低语	作为	到	这	工作	存在	切	出去	为了	这	盟国	,

那些曾听到有关盟军将面临艰巨任务的传言的人，

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

were	ready	to	dance	with	delight	.
是	准备好	到	舞蹈	和	喜	.

我们高兴得都想跳舞了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['frɪski] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] .

They	were	still	frisky	boys	out	of	school	,	one	may	say	.
他们	是	仍然	活泼的	男孩们	出去	的	学校	,	一	可能	说	.

可以说，他们还是一群放学后精力旺盛的男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [ɪn] [tuː] ['kwɔːrtərz] .

But	the	plan	was	opposed	in	two	quarters	.
但	这	计划	曾是	反对	在	二	四分之一	.

但该计划在两个选区遭到反对。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [dʌtʃ] , ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ə'laɪk] , [θruː] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

First	,	the	Dutch	,	statesmen	and	generals	alike	,	threw	every	obstacle	in	the	way	.
第一的	,	这	荷兰语	,	政治家	和	将军们	同样	,	扔	每一个	障碍	在	这	方式	.

首先，荷兰人，无论是政治家还是将军，都设置了重重障碍。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

They	would	not	hear	of	the	project	.
他们	会	不是	听到	的	这	项目	.

他们根本不愿听闻这个项目。

[ðen] ['luːɪs] [ʌv; əv]['beɪdən][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrst] ['sʌlki] [fɪts] ,

Then	Louis	of	Baden	was	in	one	of	his	worst	sulky	fits	,
然后	路易斯	的	巴登	曾是	在	一	的	他的	最差	闷闷不乐的	适合	,

当时，巴登的路易正处于他最严重的一次闷闷不乐之中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [help] .

and	for	a	time	refused	his	help	.
和	为了	一个	时间	拒绝	他的	帮助	.

并一度拒绝了他的帮助。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,

When	he	did	consent	to	go	,	he	demanded	a	delay	,
什么时候	他	做过	同意	到	去	,	他	要求	一个	延迟	,

他最终同意前往时，要求推迟行程。

['pliːdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɛlənbɜːg] , [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs]

pleading	that	a	wound	he	had	received	at	the	Schellenberg	,	in	the	previous
恳求	那	一个	伤口	他	有	已收到	在	这	谢伦贝格	,	在	这	以前的

[jɪr] ,

year	,
年	,

他辩称，他在前一年于谢伦贝格受的伤，

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [hiːld] .

was	not	yet	fully	healed	.
曾是	不是	然而	完全	已治愈	.

尚未完全康复。

[ðə; ði] [truːps] [ðə; ði] [duːk] [ɪk'spektɪd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

The	troops	the	Duke	expected	did	not	come	in	;	instead	of	the	90	,	000	he	wanted	,
这	军队	这	公爵	预期的	做过	不是	来	在	;	反而	的	这	-	,	-	他	通缉	,

公爵预期的军队并未抵达；他想要的9万人，最终却只来了9万人。

[bʌt; bət] - , - ['mʌstəd] .

but	30	,	000	mustered	.
但	-	,	-	集结	.

但集结了3万人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][goʊ] , " ['blækiːt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

"	It	is	no	go	,	"	Blackett	said	to	his	friend	with	a	groan	.
"	它	是	不	去	,	"	布莱克特	说	到	他的	朋友	和	一个	呻吟	.

“不行，”布莱克特呻吟着对他的朋友说。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] ['empərər] ['liːəpəjld] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃduːks] ['eldər] ['brʌðər]

At	this	juncture	the	Emperor	Leopold	died	,	and	the	Archduke's	elder	brother
在	这	契机	这	皇帝	利奥波德	死亡	,	和	这	大公的	长老	兄弟

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪm; ɪm] .

Joseph	succeeded	him	.
约瑟夫	成功了	他	.

此时，利奥波德皇帝驾崩，大公的哥哥约瑟夫继承了他的皇位。

" [speɪn] [ɪz] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['iːðər] [fræns] [ɔːr] ['ɔːstriə]

"	Spain	is	bound	in	the	long	run	to	drop	into	the	hands	of	either	France	or	Austria
"	西班牙	是	边界	在	这	长的	跑步	到	降低	进入	这	双手	的	任何一个	法国	或者	奥地利

,

,
,

从长远来看，西班牙注定会落入法国或奥地利之手。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [ə'griːd] .

"	the	two	young	officers	agreed	.
"	这	二	年轻的	警官	同意	.

两位年轻军官同意了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [greɪt] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Already	the	lads	were	beginning	to	take	an	interest	in	great	matters	of	state	,
已经	这	小伙子们	是	开始	到	拿	一个	兴趣	在	伟大的	事情	的	状态	,

这些小伙子们已经开始对国家大事产生兴趣了。

[æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['jʌŋstəz] .

as	was	natural	in	the	case	of	well	-	educated	and	intelligent	youngsters	.
作为	曾是	自然的	在	这	案件	的	出色地	-	受过教育	和	聪明的	年轻人	.

对于受过良好教育、聪明的年轻人来说，这很自然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [wen] ['i:ðər] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ]

And	they	felt	that	when	either	event	should	happen	it	would	be	a	bad	day
和	他们	毛毡	那	什么时候	任何一个	事件	应该	发生	它	会	是	一个	坏的	天

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

for	the	rest	of	Europe	.
为了	这	休息	的	欧洲	.

他们认为，如果这两件事中的任何一件发生，对欧洲其他地区来说都将是糟糕的一天。

['bæfəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ski:m] , ['mɔ:lbərə] [set][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] .

Baffled	in	his	great	scheme	,	Marlborough	set	his	hand	to	another	important	work	.
困惑	在	他的	伟大的	方案	,	马尔堡	放	他的	手	到	其他	重要的	工作	.

马尔伯勒的宏伟计划受挫后，他转而投身于另一项重要的工作。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][brə'bænt][ɪn] ['flændərz] [ðə; ði] [frentʃ] [held] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [belt] [ʌv; əv]

Across	the	province	of	Brabant	in	Flanders	the	French	held	a	wonderful	belt	of
穿过	这	省	的	布拉班特	在	弗兰德斯	这	法语	握住	一个	精彩的	腰带	的

['strɔ:ŋˌhəʊldz] ,

strongholds	,
堡垒	,

在佛兰德斯的布拉班特省，法国人拥有一条由众多要塞组成的坚固地带。

['stretʃiŋ] [frʌm; frəm][nɑ:'muə; -'mju:ə][tu:; tə]['æntwɜ:rp] .

stretching	from	Namur	to	Antwerp	.
伸展	从	那慕尔	到	安特卫普	.

从那慕尔延伸到安特卫普。

[nəʊ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərləndz] [səʊ] [lɔ:ŋ]

No	invasion	of	France	could	possibly	be	made	from	the	Netherlands	so	long
不	入侵	的	法国	可以	可能	是	制成	从	这	荷兰	所以	长的

[æz; əz] ['lu:ɪs] [held] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] .

as	Louis	held	this	formidable	line	of	defences	.
作为	路易斯	握住	这	强大	线	的	防御	.

只要路易十四守住这条坚固的防线，就不可能从荷兰入侵法国。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɔ:trisiz] [tu:; tə] ['hɑ:ləndˌ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ]

Moreover	,	the	near	presence	of	these	fortresses	to	Holland	was	a	standing
而且	,	这	靠近	在场	的	这些	堡垒	到	荷兰	曾是	一个	常设

[θret] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

threat	to	the	Dutch	,
威胁	到	这	荷兰语	,

此外，这些堡垒距离荷兰很近，对荷兰人构成了持续的威胁。

[ænd; ənd] , [wen] ['mɔ:lbərə] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fɔ:r; fər][wʌns] [fel]

and	,	when	Marlborough	made	known	his	plans	to	them	,	they	for	once	fell
和	,	什么时候	马尔堡	制成	已知	他的	计划	到	他们	,	他们	为了	一次	跌倒

[ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	with	them	.
在	和	他们	.

当马尔伯勒向他们宣布他的计划时，他们破天荒地同意了他的计划。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [lu:'tenənt] ['blæki:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['kɔ:rnɪt] ['fɛrˌbɜ:n] [faʊnd]

Thus	it	happened	that	Lieutenant	Blackett	and	his	friend	Cornet	Fairburn	found
因此	它	发生	那	中尉	布莱克特	和	他的	朋友	角膜	费尔伯恩	成立

[ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][wɔ:r] .

themselves	once	more	in	the	thick	of	war	.
他们自己	一次	更多的	在	这	厚的	的	战争	.

就这样，布莱克特中尉和他的朋友费尔伯恩少校再次身处战争的漩涡之中。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['skɜ:rmɪʃ] [ɔ:r] [tu:] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] — [ðə; ði] [ri:'teɪkɪŋ]

They	had	had	a	preliminary	skirmish	or	two	not	long	before	—	the	retaking
他们	有	有	一个	初步的	小规模冲突	或者	二	不是	长的	前	—	这	重考

[ʌv; əv] [hʌɪ] ,

of	Huy	,
的	休伊	,

不久前他们曾发生过一两次小规模冲突——夺回胡伊城，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪlə,rɔɪ] [frʌm; frəm] [li:ʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] — [bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ]

the	frightening	of	Villeroy	from	Liége	,	and	what	not	—	but	now	something
这	令人恐惧	的	维勒罗伊	从	列日	,	和	什么	不是	—	但	现在	某物

[mɔ:r] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

more	serious	was	afoot	.
更多的	严肃的	曾是	步行	.

列日的维勒鲁瓦吓唬人什么的——但现在更严重的事情正在发生。

[ðæt] [ðə; ði][tæsk][ðə; ði] [du:k] [hæd; həd][set] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

That	the	task	the	Duke	had	set	himself	was	a	difficult	one	,
那	这	任务	这	公爵	有	放	他自己	曾是	一个	难的	一	,

公爵给自己设定的任务很艰巨。

['evrɪ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [nu:] ,

every	man	in	his	service	knew	,
每一个	男人	在	他的	服务	知道	,

他手下的每个男人都知道这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kə'mændər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'meɪd]

but	they	knew	also	that	he	was	not	a	commander	likely	to	be	dismayed
但	他们	知道	还	那	他	曾是	不是	一个	指挥官	可能	到	是	沮丧

[baɪ] [mɪr] ['dɪfəkəltɪz] .

by	mere	difficulties	.
经过	仅仅	困难	.

但他们也知道，他不是那种会被简单的困难吓倒的指挥官。

['vɪlə,rɔɪ] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [hæd; həd] - , - [tru:ps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Villeroy	,	the	leader	of	the	French	,	had	70	,	000	troops	with	him	,
维勒罗伊	,	这	领导者	的	这	法语	,	有	-	,	-	军队	和	他	,

法国统帅维勒鲁瓦麾下有7万名士兵。

[ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [fɔ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ælaɪz] [kʊd; kəd][get] [tə'geðər] .

a	larger	force	than	the	Allies	could	get	together	.
一个	更大的	力量	比	这	盟国	可以	得到	一起	.

比盟军所能集结的兵力还要强大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] - [ðæt] ['mɔ:lbərə] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

It	was	near	Tirlemont	that	Marlborough	began	his	operations	.
它	曾是	靠近	-	那	马尔堡	开始	他的	运营	.

马尔伯勒的军事行动就是在蒂尔蒙特附近开始的。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [went] [ɑ:n] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət]

The	march	to	the	place	went	on	till	it	was	stopped	by	a	small	but
这	行进	到	这	地方	去	在	直到	它	曾是	停止	经过	一个	小的	但

['ɔ:kwərd] [brʊk] ,

awkward	brook	,
尴尬的	溪	,

前往目的地的队伍一直行进，直到被一条虽小但形状不规则的小溪挡住了去路。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ,

the	Little	Gheet	,
这	小的	-	,

小吉特

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['strɔːŋli] ['poʊstɪd][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz]

on	the	farther	side	of	which	the	French	were	very	strongly	posted	in	great	numbers
在	这	更远	边	的	哪个	这	法语	是	非常	强烈	发布	在	伟大的	数字

.

:

.

在它的另一边，法国军队部署了大量兵力，实力非常强大。

[soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æn; ən] [ə'fer] [dɪd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒenrəlz] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə]

So	formidable	an	affair	did	the	crossing	appear	that	the	Dutch	generals	objected	to
所以	强大	一个	事务	做过	这	过境	出现	那	这	荷兰语	将军们	反对	到

[ðə; ði] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [meɪd] .

the	attempt	being	made	.
这	试图	存在	制成	.

这次渡河行动看起来如此艰巨，以至于荷兰将军们都反对进行这次尝试。

['mɔːlbərə] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [best] - ['tempərd] [ʌv; əv] [men] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

Marlborough	,	usually	the	best	-	tempered	of	men	,	was	in	a	rage	,
马尔堡	,	通常	这	最好的	-	淬火	的	男人	,	曾是	在	一个	愤怒	,

马尔伯勒通常是最温和的人，但当时他勃然大怒。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	determined	to	push	the	attack	in	spite	of	them	.
和	决定	到	推	这	攻击	在	尽管如此	的	他们	.

尽管遭到反对，他们仍决心继续进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - .

It	was	the	morning	of	July	17	,	1705	.
它	曾是	这	早晨	的	七月	-	,	-	.

那是1705年7月17日的早晨。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][hɑːrd] [nɔks] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ə'pɪrənsəz] [goʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

"	We	are	in	for	hard	knocks	to	-	day	,	if	appearances	go	for	anything	,
"	我们	是	在	为了	难的	敲门声	到	-	天	,	如果	外貌	去	为了	任何事物	,

“如果表面现象能说明什么的话，那就是我们今天要遭遇重创了。”

" ['blækiːt] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][ðer; ðər]['redʒɪmənt] [prɪ'perd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Blackett	said	quietly	to	George	,	as	their	regiment	prepared	,	with	the	other
"	布莱克特	说	悄悄	到	乔治	,	作为	他们的	团	准备	,	和	这	其他

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

布莱克特悄悄地对乔治说，当时他们的团正和其他骑兵一起准备出发。

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

to	open	the	proceedings	.
到	打开	这	诉讼程序	.

开始审理。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['læfɪŋ] ['ænsər] ; " [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd] [nɔks]

"	So	much	the	better	,	"	was	George's	laughing	answer	;	"	without	hard	knocks
"	所以	很多	这	更好的	,	"	曾是	乔治的	笑	回答	;	"	没有	难的	敲门声

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][prə'moʊʃ(ə)n] ,

there	is	no	promotion	,
那里	是	不	晋升	,

“那当然更好，”乔治笑着回答；“没有经历磨难就没有晋升。”

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

" [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] ; [ðə; ði] ['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] .

"	All	was	ready	;	the	bugle	rang	out	the	signal	for	the	attack	.
"	全部	曾是	准备好	;	这	号角	响铃	出去	这	信号	为了	这	攻击	.

“一切准备就绪；号角吹响了进攻的信号。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [hɔːrs] ['frʌntɪd] [ðə; ði] - [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

The	long	line	of	Marlborough's	horse	fronted	the	Gheet	at	no	great	distance	away	,
这	长的	线	的	马尔伯勒的	马	正面	这	-	在	不	伟大的	距离	离开	,

马尔伯勒的长长马队在不远处就出现在盖特人面前。

[ðə; ði] [fiːld] - ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

the	field	-	pieces	were	in	position	,	the	infantry	and	reserves	somewhat	to	the	rear	.
这	场地	-	件	是	在	位置	,	这	步兵	和	储备	有些	到	这	后部	.

野战炮已就位，步兵和预备队稍稍靠后。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [wɜːr; wər] [pla:ntid] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] ,

Beyond	the	stream	,	with	the	advantage	of	rising	ground	,	were	planted	the	French	guns	,
超过	这	溪流	,	和	这	优势	的	上升	地面	,	是	已种植	这	法语	枪支	,

溪流对岸地势较高，法国军队架设了大炮。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hoʊst] .

supported	by	a	powerful	host	.
有	经过	一个	强大的	主持人	.

由强大的主机提供支持。

[ə'weɪ] !

Away	!
离开	!

离开！

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [dæʃt] ['ɑːnwərdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .

The	cavalry	dashed	onwards	at	a	terrific	pace	.
这	骑兵	虚线	开始	在	一个	了不起	步伐	.

骑兵以惊人的速度向前冲去。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ræŋ] [aʊt] ,

A	sharp	rattle	of	musketry	rang	out	,
一个	锋利的	嘎嘎作响	的	火枪	响铃	出去	,

一阵尖锐的枪声响起，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['truːpəz] [fel] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sædlz] .

and	in	a	moment	a	sprinkling	of	the	advancing	troopers	fell	from	their	saddles	.
和	在	一个	片刻	一个	洒	的	这	前进	骑警	跌倒	从	他们的	马鞍	.

片刻之后，一些前进的骑兵从马鞍上摔了下来。

[dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['fɜːrmli] .

George	Fairburn	was	already	warming	to	the	work	,	and	he	sat	his	steed	firmly	.
乔治	费尔伯恩	曾是	已经	变暖	到	这	工作	,	和	他	卫星	他的	骏马	牢牢	.

乔治·费尔伯恩已经开始喜欢上这项工作了，他稳稳地骑在马上。

[ðen] [ə; eɪ] [bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] ['gælənt] ['ænɪm(ə)l] ,

Then	a	ball	struck	the	gallant	animal	,
然后	一个	球	击	这	英勇	动物	,

然后一颗球击中了这只英勇的动物。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['raɪdər] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər] [ɪts] [hed] .

and	in	an	instant	the	rider	was	flung	over	its	head	.
和	在	一个	立即的	这	骑士	曾是	扔	超过	它是	头	.

瞬间，骑手就被甩到了马的头顶上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔːrnɪt] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['træmpld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʊmreɪdz] [æz; əz]

The	young	cornet	narrowly	escaped	being	trampled	to	pieces	by	his	comrades	as
这	年轻的	角膜	勉强	逃脱	存在	践踏	到	件	经过	他的	同志们	作为

[ðeɪ] [swept] [baɪ] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] .

they	swept	by	in	full	career	.
他们	扫荡	经过	在	满的	职业	.

年轻的短号手险些被疾驰而过的战友们踩成碎片。

[ʌp] [hiː; hi] [spræŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [stʌnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [noʊ]

Up	he	sprang	,	however	,	a	trifle	stunned	for	the	moment	,	but	otherwise	no
向上	他	弹簧	,	然而	,	一个	琐事	目瞪口呆	为了	这	片刻	,	但	否则	不

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

然而，他猛地站了起来，虽然一时有些懵，但除此之外并无大碍。

['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd]

Quickly	recovering	his	sword	,	which	had	flown	from	his	grasp	,	he	darted
迅速地	恢复中	他的	剑	,	哪个	有	飞行	从	他的	抓牢	,	他	飞镖

['æftər] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz] ,

after	his	more	fortunate	companions	,
后	他的	更多的	幸运	同伴	,

他迅速捡起脱手而飞的剑，追着那些幸运的同伴们跑去。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['breθləs] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

and	arrived	breathless	on	the	scene	.
和	到达的	喘不过气	在	这	场景	.

气喘吁吁地赶到现场。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

A	fierce	struggle	for	the	passage	of	the	river	was	going	on	,
一个	凶猛的	斗争	为了	这	通道	的	这	河	曾是	去	在	,

一场争夺过河通道的激烈斗争正在进行中。

[ænd; ənd] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

and	desperate	fighting	was	taking	place	in	the	very	bed	of	the	stream	,
和	绝望的	斗争	曾是	采取	地方	在	这	非常	床	的	这	溪流	,

激烈的战斗就发生在溪流的河床上。

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['loʊər] [daʊn] [ɪts] [kɔːrs] .

a	trifle	lower	down	its	course	.
一个	琐事	降低	向下	它是	课程	.

稍微低一点。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'devər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ]

For	a	time	George	endeavoured	in	vain	to	find	a	way	through	the	struggling
为了	一个	时间	乔治	努力	在	徒劳	到	寻找	一个	方式	通过	这	挣扎

[mæs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ;

mass	of	men	and	horses	to	the	brink	of	the	Gheet	;
大量的	的	男人	和	马匹	到	这	边缘	的	这	-	;

乔治一度徒劳地试图穿过拥挤的人马群，到达吉特边缘；

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] .

the	press	and	the	confusion	were	too	great	.
这	按	和	这	困惑	是	也	伟大的	.

媒体的报道和混乱局面太大了。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][ræn][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɔːrs] ,

Accordingly	he	ran	on	behind	the	lines	of	horse	,
因此	他	跑	在	在后面	这	线条	的	马	,

于是他便跟在骑兵后方跑去。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [θrʌst] [hɪm'self] [ɪn] .

to	find	a	place	where	he	might	thrust	himself	in	.
到	寻找	一个	地方	在哪里	他	可能	推力	他自己	在	.

找到一个可以让他冲进去的地方。

[wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Where	his	own	comrades	were	he	could	not	tell	.
在哪里	他的	自己的	同志们	是	他	可以	不是	告诉	.

他不知道自己的战友在哪里。

['bulits] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θɪk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

Bullets	were	flying	thick	around	him	as	he	ran	,
子弹	是	飞行	厚的	大约	他	作为	他	跑	,

他奔跑时，子弹在他周围密集地飞过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔːt] .

but	he	did	not	give	the	matter	a	thought	.
但	他	做过	不是	给	这	事情	一个	想法	.

但他根本没把这件事放在心上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn'diːd] ,

It	was	characteristic	of	him	all	through	his	life	,	indeed	,
它	曾是	特征	的	他	全部	通过	他的	生活	,	的确	,

这确实是他一生的典型特征。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][wʌn] ['mætər] [hiː; hi]

that	when	his	attention	and	interest	were	strongly	engaged	on	one	matter	he
那	什么时候	他的	注意力	和	兴趣	是	强烈	已订婚的	在	一	事情	他

[wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

was	all	but	oblivious	to	every	other	consideration	.
曾是	全部	但	浑然不觉	到	每一个	其他	考虑	.

当他全神贯注于某件事时，他几乎完全忽略了其他一切因素。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

At	length	his	chance	appeared	,	and	an	opening	presented	itself	.
在	长度	他的	机会	出现	,	和	一个	开幕	呈现	本身	.

最终，他的机会出现了，一个机会摆在了他面前。

['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] .

Springing	over	the	prostrate	bodies	of	men	and	horses	,	he	reached	the	bank	.
弹簧	超过	这	前列腺	身体	的	男人	和	马匹	,	他	达到	这	银行	.

他跃过倒在地上的人和马的尸体，到达了河岸。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] [striːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [diːp] .

To	his	surprise	the	stream	seemed	to	be	very	deep	.
到	他的	惊喜	这	溪流	似乎	到	是	非常	深的	.

令他惊讶的是，这条溪流似乎很深。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [dæmd] ['loʊər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

As	a	matter	of	fact	the	waters	were	dammed	lower	down	by	the	mass	of
作为	一个	事情	的	事实	这	水	是	被水坝	降低	向下	经过	这	大量的	的

['fɔːlən] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [bed] .

fallen	men	and	animals	lying	across	their	bed	.
倒下	男人	和	动物	说谎	穿过	他们的	床	.

事实上，下游的水流被大量倒在河床上的人和动物的尸体堵塞了。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flʌd] ,

Without	hesitation	he	dashed	into	the	flood	,
没有	犹豫	他	虚线	进入	这	洪水	,

他毫不犹豫地冲进了洪水中。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [θɔːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] .

his	sole	thought	being	to	get	himself	across	and	so	into	the	enemy's	lines	.
他的	唯一	想法	存在	到	得到	他自己	穿过	和	所以	进入	这	敌人的	线条	.

他当时唯一的念头就是设法越过障碍，进入敌军阵地。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [held] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːfɪsər] [swæm] ,

With	his	sword	held	tightly	between	his	teeth	,	the	boy	officer	swam	,
和	他的	剑	握住	紧紧	之间	他的	牙齿	,	这	男生	官	游泳	,

少年军官嘴里紧紧叼着剑，游了起来。

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] ['lʌsti] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] .

as	many	another	lusty	Peterite	would	have	been	able	to	do	.
作为	许多	其他	好色的	-	会	有	到过	有能力的	到	做	.

许多其他好色的彼得信徒也能做到这一点。

[hiː; hi] [riːtʃt] [mɪd] [striːm] .

He	reached	mid	stream	.
他	达到	中	溪流	.

他到达了河中央。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .

Suddenly	he	became	aware	of	a	sharp	pain	in	his	left	shoulder	.
突然	他	成为	意识到的	的	一个	锋利的	疼痛	在	他的	左边	肩膀	.

他突然感到左肩一阵剧痛。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [gruː] [feɪnt] .

A	moment	later	he	grew	faint	.
一个	片刻	之后	他	生长	头晕的	.

片刻之后，他便昏了过去。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [gruː] [dɑːrk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

In	vain	he	struggled	to	keep	afloat	;	the	world	grew	dark	to	him	,
在	徒劳	他	挣扎	到	保持	漂浮	;	这	世界	生长	黑暗的	到	他	,

他徒劳地挣扎着想要浮起来；世界对他来说变得越来越黑暗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	he	sank	beneath	the	surface	.
和	他	沉没	下面	这	表面	.

他沉入了水面之下。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['feloʊ] , ['fʊli] [sɪks] [fʊt] [θriː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

A	tall	fellow	,	fully	six	foot	three	in	his	stockings	,	if	he	was	an	inch	,
一个	高的	同伴	,	完全	六	脚	三	在	他的	长筒袜	,	如果	他	曾是	一个	英寸	,

一个高个子，就算只穿袜子，也足足有六英尺三英寸高，如果他再高一英寸的话。

[hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːm] , [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

had	just	managed	to	wade	through	the	stream	,	his	nose	above	the	surface	,
有	只是	管理	到	涉水	通过	这	溪流	,	他的	鼻子	多于	这	表面	,

[ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] ,

a	comical	sight	,
一个	滑稽	视线	,

他好不容易才趟过小溪，鼻子露出水面，那副滑稽的模样。

[ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

if	anybody	had	had	the	time	to	notice	it	.
如果	任何人	有	有	这	时间	到	注意	它	.

如果有人有时间注意到的话。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðɪs] [mæn] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dæʃt]

Looking	back	,	this	man	saw	George	disappear	,	and	without	hesitation	he	dashed
寻找	后退	,	这	男人	锯	乔治	消失	,	和	没有	犹豫	他	虚线

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

into	the	water	again	.
进入	这	水	再次	.

回头一看，乔治已经消失不见了，这个人毫不犹豫地再次冲进了水里。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] , [hiː; hi] [grəupt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [æn; ən]

Reaching	the	spot	,	he	groped	about	,	and	then	,	with	both	hands	clutching	an
到达	这	点	,	他	摸索	关于	,	和	然后	,	和	两个都	双手	紧握	一个

[ɪn'ænɪmət] [fɔːrm] ,

inanimate	form	,
无生命	形式	,

到达目的地后，他摸索了一番，然后双手紧紧抓住一个没有生命的东西。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

he	dragged	his	burden	to	the	bank	.
他	拖拽	他的	负担	到	这	银行	.

他拖着沉重的负担去了银行。

" [dʒɔːrdʒ] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

"	George	,	by	Heaven	!
"	乔治	,	经过	天堂	!

“乔治，我的天哪！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] .

"	he	cried	,	as	soon	as	he	could	get	a	glimpse	of	the	features	.
"	他	哭	,	作为	很快	作为	他	可以	得到	一个	一瞥	的	这	特征	.

“他一看清那些特征就哭了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ; ['mæθjuː] ['blækiːt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

It	was	true	;	Matthew	Blackett	had	saved	his	friend's	life	at	the	risk	of
它	曾是	真的	;	马修	布莱克特	有	已保存	他的	朋友们	生活	在	这	风险	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

这是真的；马修·布莱克特冒着生命危险救了他的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][rɪsk] ,

And	it	had	been	a	risk	,
和	它	有	到过	一个	风险	,

而且这确实存在风险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bulits] [hæd; həd] [splæʃt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɔːld] [hɪz; ɪz]

for	a	dozen	bullets	had	splashed	around	him	as	he	had	hauled	his
为了	一个	打	子弹	有	溅起	大约	他	作为	他	有	拖拽	他的

['hevi] [loʊd] [ə'lɔːŋ] .

heavy	load	along	.
重的	加载	沿着	.

在他拖着沉重的行李前进时，十几颗子弹在他周围飞溅。

" ['blækiːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrˌbɜːn] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [wen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , [hiː; hi]

"	Blackett	!	"	exclaimed	Fairburn	,	a	moment	or	two	later	,	when	,	recovering	,	he
"	布莱克特	!	"	惊呼	费尔伯恩	,	一个	片刻	或者	二	之后	,	什么时候	,	恢复中	,	他

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

opened	his	eyes	.
打开	他的	眼睛	.

“布莱克特！”费尔伯恩惊呼道，过了一会儿，他缓过神来，睁开了眼睛。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [hɔːrs] ? "

"	Where's	your	horse	?	"
"	在哪里?	你的	马	?	"

你的马呢?

" [dʌn] [fɔːr; fər] , [pʊr] [retʃ] !

"	Done	for	,	poor	wretch	!
"	完毕	为了	,	贫穷的	可怜虫	!

“完了，可怜的家伙！”

[ænd; ənd] [jɔːrz] ? "

And	yours	?	"
和	你的	?	"

你的呢？ ”

" [ʃɑːt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['vɑːli] .

"	Shot	under	me	,	at	the	very	first	volley	.
"	射击	在下面	我	,	在	这	非常	第一的	截击	.

“第一球就从我脚下射门得分。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] !

And	it	was	you	who	dragged	me	out	!
和	它	曾是	你	WHO	拖拽	我	出去	!

是你把我拖出来的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !

I	shall	remember	it	!
我	将	记住	它	!

我会记住的!

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ; [kʌm] [ɑːn] !

But	here	we	are	on	the	right	side	;	come	on	!
但	这里	我们	是	在	这	正确的	边	;	来	在	!

但我们站在正确的一边；加油!

" [ðə; ði] [lædz] [gript] [iːtʃ] ['ʌðər] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	The	lads	gripped	each	other	warmly	by	the	hand	,
"	这	小伙子们	紧握	每个	其他	热情地	经过	这	手	,

小伙子们紧紧地握着彼此的手，

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [dæʃt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .

and	side	by	side	dashed	on	into	the	thick	of	the	mêlée	.
和	边	经过	边	虚线	在	进入	这	厚的	的	这	混战	.

他们并肩冲进了混战的中心。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd]['kæv(ə)lri][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ]

A	large	number	of	the	allied	cavalry	had	by	this	time	made	good	their	passage
一个	大的	数字	的	这	盟军	骑兵	有	经过	这	时间	制成	好的	他们的	通道

[ə'krɔːs] ,

across	,
穿过	,

此时，大量盟军骑兵已经顺利渡河。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

in	spite	of	the	fiercest	opposition	on	the	part	of	the	enemy	.
在	尽管如此	的	这	最凶猛	反对	在	这	部分	的	这	敌人	.

尽管遭到了敌人的猛烈抵抗。

[ɪn] [veɪn] ['blækiːt] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [get] [hɪm'self] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

In	vain	Blackett	urged	his	companion	to	withdraw	and	get	himself	away	with
在	徒劳	布莱克特	敦促	他的	伴侣	到	提取	和	得到	他自己	离开	和

[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] .

his	wounded	arm	.
他的	受伤	手臂	.

布莱克特徒劳地劝说他的同伴撤退，自己带着受伤的手臂逃走。

[dʒɔːrdʒ] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

George	would	not	budge	an	inch	.
乔治	会	不是	预算	一个	英寸	.

乔治一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] .

It	was	only	a	flesh	wound	,	it	afterwards	appeared	.
它	曾是	仅有的	一个	肉	伤口	,	它	然后	出现	.

事后看来，那只是皮外伤。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [lædz] [stʊd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

So	the	two	North	-	country	lads	stood	by	each	other	.
所以	这	二	北	-	国家	小伙子们	站立	经过	每个	其他	.

于是，这两个北方小伙子互相扶持着。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] ['enəmi] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɪntʃ] [baɪ]

For	an	hour	or	more	they	were	hotly	engaged	,	the	enemy	falling	back	inch	by
为了	一个	小时	或者	更多的	他们	是	热	已订婚的	,	这	敌人	坠落	后退	英寸	经过

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

双方激战一个多小时，敌人寸步不让。

[ðen] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] .

Then	came	ringing	cheers	.
然后	来了	铃声	干杯	.

随后响起热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'pregnəb(ə)l]

The	French	had	abandoned	the	position	;	the	famous	and	hitherto	impregnable
这	法语	有	弃	这	位置	;	这	著名的	和	迄今为止	坚不可摧

[laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

line	of	defences	had	been	broken	.
线	的	防御	有	到过	破碎的	.

法国人放弃了阵地；著名的、此前固若金汤的防线被突破了。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['respɪt] [keɪm] .

Our	heroes	breathed	more	freely	when	a	short	respite	came	.
我们的	英雄	呼吸	更多的	自由	什么时候	一个	短的	喘息	来了	.

短暂的喘息机会到来时，我们的英雄们终于可以松一口气了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][rest][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

But	the	interval	of	rest	was	short	.
但	这	间隔	的	休息	曾是	短的	.

但休息时间很短。

['kɜːrn(ə)l] [roʊdz] , [ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] , [æz; əz][hiː; hi]

Colonel	Rhodes	,	their	commanding	officer	,	catching	sight	of	the	pair	,	as	he
上校	罗德岛	,	他们的	指挥	官	,	捕捉	视线	的	这	一对	,	作为	他

[wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [ə'gen] ,

was	collecting	his	men	again	,
曾是	收集	他的	男人	再次	,

他们的指挥官罗兹上校在重新召集部下时，看到了这两人。

['dʒɔɪfəli] [heild] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mæθjuː] , [prə'vaɪdɪd] [wʌns]

joyfully	hailed	them	,	and	a	minute	later	George	and	Matthew	,	provided	once
欣喜地	赞誉	他们	,	和	一个	分钟	之后	乔治	和	马修	,	假如	一次

[mɔːr] [wɪð; wɪθ] [maʊnts] ,

more	with	mounts	,
更多的	和	安装	,

他们欢呼雀跃，一分钟后，乔治和马修再次骑上了马。

[wɜːr; wər] ['kæntərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'nuːd] [ə'tæk] .

were	cantering	with	the	rest	to	the	renewed	attack	.
是	慢跑	和	这	休息	到	这	更新	攻击	.

和其他马匹一起，它们小跑着投入到新的进攻中。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [stænd][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [bæk] .

The	enemy	had	made	another	stand	some	distance	farther	back	.
这	敌人	有	制成	其他	站立	一些	距离	更远	后退	.

敌人在更远处构筑了另一道防线。

[ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [waɪz] ['kærid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd]

Another	struggle	,	and	this	second	position	was	like	wise	carried	,	with	a	grand
其他	斗争	,	和	这	第二	位置	曾是	喜欢	明智的	携带	,	和	一个	盛大

[swiːp] .

sweep	.
扫	.

又是一场苦战，第二个位置也同样轻松拿下，横扫对手。

['vɪktəri] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

Victory	was	at	hand	.
胜利	曾是	在	手	.

胜利在望。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'pɔːrt][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] .

Suddenly	a	startling	report	ran	through	the	English	lines	.
突然	一个	令人震惊	报告	跑	通过	这	英语	线条	.

突然，一条令人震惊的消息传遍了英国战线。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] !

The	Duke	was	missing	!
这	公爵	曾是	丢失的	!

公爵失踪了!

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒen(ə)rəl] ? [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn] ['evri] [lɪp] .

Where	was	the	mighty	General	?	was	the	question	on	every	lip	.
在哪里	曾是	这	强大的	一般的	?	曾是	这	问题	在	每一个	唇	.

那位威武的将军在哪里？这是每个人都在问的问题。

['sʌmbɑːdi] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [roʊdz] .

Somebody	ran	up	and	said	a	word	to	Colonel	Rhodes	.
某人	跑	向上	和	说	一个	单词	到	上校	罗德岛	.

有人跑上前去跟罗兹上校说了几句话。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt]

Instantly	the	gallant	officer	and	his	men	were	galloping	off	to	a	distant	part
即刻	这	英勇	官	和	他的	男人	是	疾驰	离开	到	一个	遥远	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

of	the	field	,
的	这	场地	,

英勇的军官和他的部下立刻策马奔向战场远处。

[ðə; ði] ['truːpəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

the	troopers	wondering	what	was	afoot	.
这	骑警	好奇	什么	曾是	步行	.

士兵们疑惑地看着这一切。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [suːn] [ə'pɪrd] .

The	explanation	soon	appeared	.
这	解释	很快	出现	.

解释很快就出现了。

['mɔːlbərə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ænd; ənd]

Marlborough	had	become	separated	from	the	main	body	of	his	army	,	and
马尔堡	有	变得	分开	从	这	主要的	身体	的	他的	军队	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

马尔伯勒与他的主力部队失散了，现在，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

with	but	a	very	few	men	around	him	,
和	但	一个	非常	很少	男人	大约	他	,

他身边只有寥寥几个人。

[wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] , [huː] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ]

was	in	imminent	danger	of	capture	by	the	French	troops	,	who	were	pouring
曾是	在	迫在眉睫	危险	的	捕获	经过	这	法语	军队	,	WHO	是	浇注

[θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

thick	upon	the	spot	.
厚的	之上	这	点	.

眼看就要被蜂拥而至的法军俘虏了。

['kɜːrn(ə)l] [roʊdz] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [streɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ,

Colonel	Rhodes	charged	at	the	head	of	his	regiment	straight	upon	the	French	,
上校	罗德岛	带电	在	这	头	的	他的	团	直的	之上	这	法语	,

罗兹上校率领他的团径直向法军发起冲锋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] [θruː] .

and	a	lane	was	cut	through	.
和	一个	车道	曾是	切	通过	.

于是，一条车道被截断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

It	was	a	matter	of	a	few	minutes	.
它	曾是	一个	事情	的	一个	很少	分钟	.

仅仅过了几分钟。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərd][ɪn] ['woʊfl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	Duke	was	saved	,	and	the	enemy	retired	in	woeful	disappointment	.
这	公爵	曾是	已保存	,	和	这	敌人	退休	在	悲惨的	失望	.

公爵得救了，敌人垂头丧气地撤退了。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [duːk] [wɜːr; wər] ['blækiːt] [ænd; ənd] ['fɛrˌbɜːrn] ,

The	first	to	reach	the	Duke	were	Blackett	and	Fairburn	,
这	第一的	到	抵达	这	公爵	是	布莱克特	和	费尔伯恩	,

最先到达公爵府的是布莱克特和费尔伯恩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] [wen] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	the	lads	were	flushed	with	joy	and	pride	when	their	distinguished
和	这	小伙子们	是	酡	和	喜悦	和	自豪	什么时候	他们的	杰出的

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

当他们杰出的领袖出现时，小伙子们都欣喜若狂，无比自豪。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] ['plezntnəs] [ʌv; əv]

looking	at	them	with	a	smile	,	said	,	with	all	his	old	pleasantness	of
寻找	在	他们	和	一个	微笑	,	说	,	和	全部	他的	老的	愉悦	的

['mænər] , " ['dʒent(ə)lmən] ,

manner	,	"	Gentlemen	,
方式	,	"	先生们	,

他面带微笑地看着他们，用他一贯的和蔼语道："先生们，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

" [ðə; ði][brə'bænt] [laɪn] [ʌv; əv] ['strɔːŋˌhəʊldz] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

"	The	Brabant	line	of	strongholds	was	broken	.
"	这	布拉班特	线	的	堡垒	曾是	破碎的	.

"布拉班特防线的堡垒被突破了。"

['vɪləˌrɔɪ] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] ['mɔːlbərə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] .

Villeroy	fell	back	,	and	Marlborough	had	his	will	on	the	defences	.
维勒罗伊	跌倒	后退	,	和	马尔堡	有	他的	将要	在	这	防御	.

维勒罗伊退守，马尔伯勒完全掌控了防线。

[noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['juːsləs] .

No	inconsiderable	section	of	the	belt	was	rendered	useless	.
不	微不足道的	部分	的	这	腰带	曾是	渲染	无用	.

腰带的大部分都没有损坏。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [stretʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neðərləndz] [ænd; ənd] [fræns] .

No	longer	did	an	impassable	barrier	stretch	between	the	Netherlands	and	France	.
不	更长	做过	一个	不可逾越	障碍	拉紧	之间	这	荷兰	和	法国	.

荷兰和法国之间不再存在不可逾越的障碍。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ˌəʊvə'steɪtɪd] .

The	importance	of	the	victory	could	hardly	be	overstated	.
这	重要性	的	这	胜利	可以	几乎	是	夸大其词	.

这场胜利的重要性怎么强调都不为过。

[æz; əz][wʌn] ['raɪtər] [hæz; həz] [wel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

As	one	writer	has	well	pointed	out	,
作为	一	作家	有	出色地	尖	出去	,

正如一位作家所指出的那样，

" [ɔːl] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

"	All	Marlborough's	operations	had	hitherto	been	carried	on	to	the	outside	of
"	全部	马尔伯勒的	运营	有	迄今为止	到过	携带	在	到	这	外部	的

[ðiːz] [laɪnz] ;

these	lines	;
这些	线条	;

"马尔伯勒的所有行动此前都是在这些防线之外进行的；

[ˌðens'fɔːrwərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

thenceforward	they	were	all	carried	on	within	them	.
此后	他们	是	全部	携带	在	之内	他们	.

此后，它们都在其中继续进行。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði] [duːk] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

"	A	day	or	two	later	the	Duke	came	to	inspect	the	regiment	to	which	our
"	一个	天	或者	二	之后	这	公爵	来了	到	检查	这	团	到	哪个	我们的

[bɔɪz] [bɪ'lɔːŋd] ,

boys	belonged	,
男孩们	属于	,

“一两天后，公爵前来视察我们士兵所属的团，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] ['ʌðər] .

just	as	he	was	inspecting	others	.
只是	作为	他	曾是	检查	其他的	.

就像他正在检查其他人一样。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [aɪz] [ræn]

The	men	with	their	officers	were	drawn	up	,	and	the	General's	eyes	ran
这	男人	和	他们的	警官	是	绘制	向上	,	和	这	将军的	眼睛	跑

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

along	the	line	.
沿着	这	线	.

士兵和他们的军官列队完毕，将军的目光沿着队伍扫视。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]

Presently	he	spoke	a	word	to	the	colonel	in	command	of	the	regiment	,	and
目前	他	辐	一个	单词	到	这	上校	在	命令	的	这	团	,	和

,

,

,

他随即与该团的团长说了几句话，然后

[tuː; tə][ðer; ðər][noʊ] [smɔːl] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [luː'tenənt] ['blækiːt] [ænd; ənd] ['kɔːrnɪt] ['fɛrˌbɜːn] [wɜːr; wər]

to	their	no	small	confusion	,	Lieutenant	Blackett	and	Cornet	Fairburn	were
到	他们的	不	小的	困惑	,	中尉	布莱克特	和	角膜	费尔伯恩	是

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

called	out	to	the	front	.
称为	出去	到	这	正面	.

令他们颇感困惑的是，布莱克特中尉和费尔伯恩少尉被召集到前线。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	How	old	are	you	?
"	如何	老的	是	你	?

“你今年多大?

" [ðə; ði] [duːk] [in'kwaiəd] , [æz; əz][ðə; ði] [jʊθs] [sə'luːtid] .

"	the	Duke	inquired	,	as	the	youths	saluted	.
"	这	公爵	询问	,	作为	这	青年	敬礼	.

“公爵问道，青年们纷纷敬礼。”

" ['nɪrli] ['twenti] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] . "

"	Nearly	twenty	,	may	it	please	your	Grace	.	"
"	几乎	二十	,	可能	它	请	你的	优雅	.	"

“快二十岁了，陛下敬上。”

" [dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌnaɪn'tiːn] , [baɪ][jʊr; jər] ['greɪsɪz] [liːv] .

"	Just	turned	nineteen	,	by	your	Grace's	leave	.
"	只是	转向	十九	,	经过	你的	格蕾丝	离开	.

“我刚满十九岁，承蒙陛下允许。”

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

"	Such	were	the	replies	.
"	这样的	是	这	回复	.

这就是他们的回答。

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [duːk] ['θɔːtfəli] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n][ɪn] [duː] [kɔːrs]

" **Hum** ! " **said** **the** **Duke** **thoughtfully** , " **you** **shall** **have** **your** **promotion** **in** **due** **course**

" 哼 ! " 说 这 公爵 深思熟虑 , " 你 将 有 你的 晋升 在 到期的 课程

.

:

.

“嗯！”公爵若有所思地说，“你迟早会得到晋升的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You **are** **young** , **and** **can** **afford** **to** **wait** **for** **it** .

你 是 年轻的 , 和 能 买得起 到 等待 为了 它 .

你还年轻，有时间等。

" [ðɪs] [tuː; tə] ['mæθjuː] .

" **This** **to** **Matthew** .

" 这 到 马修 .

“这是给马太的。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] " — ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] — " [juː; jʊ][hæv; həv] ['ferli] [ɜːrnd] [jʊr; jər]

" **As** **for** **you** " — **turning** **to** **George** — " **you** **have** **fairly** **earned** **your**

" 作为 为了 你 " — 转弯 到 乔治 — " 你 有 相当 获得 你的

[lʊ'tenənsi] .

lieutenancy .

中尉 .

“至于你，”他转向乔治说，“你已经当之无愧地获得了中尉的职位。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

" **And** **he** **turned** **away** .

" 和 他 转向 离开 .

然后他转身离开了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER **IX**

章 第九章

第九章

['ænəs] [mi'ræbilis]

ANNUS **MIRABILIS**

年 奇异鸟

奇迹年

" [dəunt][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] [læd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [mɪr] [bɔɪz]

" **Don't** **imagine** , **my** **dear** **lad** , **that** **they** **are** **going** **to** **make** **captains** **of** **mere** **boys**

" 不 想象 , 我的 亲爱的 小伙子 , 那 他们 是 去 到 制作 队长 的 仅仅 男孩们

[laɪk] [ɑːr'selvz] .

like **ourselves** .

喜欢 我们自己 .

“亲爱的孩子，别以为他们会把像我们这样的小家伙培养成队长。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [wen] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜ:n] ,

" **This** **was** **the** **reply** , **given** **with** **a** **hearty** **laugh** , **when** **George** **Fairburn** ,

" 这 曾是 这 回复 , 给定 和 一个 爽朗 笑 , 什么时候 乔治 费尔伯恩 ,

“这是乔治·费尔伯恩爽朗地笑着回答的。”

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɔːrm] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

after **receiving** **his** **friend's** **warm** **congratulations** **at** **the** **close** **of** **the** **inspection** ,

后 接收 他的 朋友们 温暖的 恭喜！ 在 这 关闭 的 这 检查 ,

检查结束后，他收到了朋友的热烈祝贺。

[wʌz; wəz] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæθjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][step] .

was **condoling** **with** **Matthew** **on** **his** **failure** **to** **get** **his** **step** .

曾是 表示慰问 和 马修 在 他的 失败 到 得到 他的 步 .

向马修表示慰问，因为他没能成功迈出那一步。

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [æt; ət] ['twenti] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌn'laɪkli] , " ['blækiːt] [went] [ɑːn] .

"	A	captain	at	twenty	is	somewhat	unlikely	,	"	Blackett	went	on	.
"	一个	队长	在	二十	是	有些	不太可能	,	"	布莱克特	去	在	.

“20岁就当上队长有点不太可能，”布莱克特继续说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	I	suppose	so	,	"	replied	George	.
"	我	认为	所以	,	"	回复	乔治	.

“我想也是，”乔治回答道。

" ['æftər] [ɔːl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['glɔːrɪfaɪd] [s'kuːlbɔɪz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	After	all	we	are	only	glorified	schoolboys	,	some	of	our	fellows	tell	us	.
"	后	全部	我们	是	仅有的	光荣的	男学生	,	一些	的	我们的	伙伴们	告诉	我们	.

“毕竟我们不过是些被捧上天的小学生罢了，”我们的一些同伴这样告诉我们。

[jet] [juː; jʊ] [lʊk] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] .

Yet	you	look	three	-	and	-	twenty	,	if	a	day	.
然而	你	看	三	-	和	-	二十	,	如果	一个	天	.

但你看起来就像二十三岁，哪怕只是一天。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] .

However	,	all	will	come	in	time	,	let	us	hope	.
然而	,	全部	将要	来	在	时间	,	让	我们	希望	.

然而，一切都会水到渠成，但愿如此。

" [ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [laɪn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə]

"	The	brilliant	operations	on	the	defence	line	proved	to	be	but	the	prelude	to
"	这	杰出的	运营	在	这	防御	线	已证实	到	是	但	这	序幕	到

['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['sekənd] [greɪt] [laɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Marlborough's	second	great	life	disappointment	.
马尔伯勒的	第二	伟大的	生活	失望	.

“防线上的出色作战行动，仅仅是马尔伯勒第二次人生重大挫折的序幕。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

He	saw	his	chance	.
他	锯	他的	机会	.

他看到了机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ['oʊvər] -

He	had	but	to	follow	up	his	success	by	a	decisive	victory	over	Villeroy's
他	有	但	到	跟随	向上	他的	成功	经过	一个	决定性	胜利	超过	-

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

他只需乘胜追击，对维勒鲁瓦的军队取得决定性胜利即可。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [leɪ] ['oʊpən] [tuː; tə] ['pærɪs] .

and	the	way	lay	open	to	Paris	.
和	这	方式	躺	打开	到	巴黎	.

通往巴黎的道路已经敞开。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ræn] [haɪ] .

His	hopes	ran	high	.
他的	希望	跑	高的	.

他满怀希望。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .

the	Dutch	had	to	be	reckoned	with	.
这	荷兰语	有	到	是	估计	和	.

荷兰人不可小觑。

['iːgər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , ['mɔːlbərə] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

Eager	to	follow	up	his	advantage	,	Marlborough	called	for	assistance	,	immediate	and	effective	,	from	them	;
渴望的	到	跟随	向上	他的	优势	,	马尔堡	称为	为了	协助	,	即时	和	有效的	,	从	他们	;

为了巩固优势，马尔伯勒向他们请求立即有效的援助；

[ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ɔːr] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

in	vain	;	the	assistance	did	not	come	,	or	came	too	late	.
在	徒劳	;	这	协助	做过	不是	来	,	或者	来了	也	晚的	.

徒劳无功；援助要么没有到来，要么来得太晚了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [help] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪl] .

With	what	help	he	could	get	from	the	Dutch	,	nevertheless	,	he	went	forward	to	the	Dyle	.
和	什么	帮助	他	可以	得到	从	这	荷兰语	,	尽管如此	,	他	去	向前	到	这	戴尔	.

尽管如此，他还是凭借着从荷兰人那里所能得到的帮助，向迪勒河进发。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔːkt] [hɪm; ɪm] , ['reɪzɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] .

Here	again	the	Dutch	balked	him	,	raising	objections	to	the	crossing	of	that	river	.
这里	再次	这	荷兰语	犹豫不决	他	,	提高	反对意见	到	这	过境	的	那	河	.

:

荷兰人再次阻挠他，反对他渡过那条河。

[ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði] [duːk] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [truːps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] ,

In	despair	the	Duke	gathered	his	troops	,	as	it	happened	,	strangely	enough	,	on	the	very	spot	where	,
在	绝望	这	公爵	聚集	他的	军队	,	作为	它	发生	,	奇怪的	足够的	,	在	这	非常	点	在哪里	,

绝望之下，公爵集结了他的军队，而巧合的是，集结地点正是……

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ə'nʌðər] [greɪt] [duːk] [geɪnd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] .

a	hundred	years	later	,	another	great	Duke	gained	his	most	famous	victory	over	the	French	.
一个	百	年	之后	,	其他	伟大的	公爵	获得	他的	最多	著名的	胜利	超过	这	法语	.

一百年后，另一位伟大的公爵取得了对法国最著名的胜利。

[kʊd; kəd] ['mɔːlbərə] [hæv; həv][bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['vɪləˌrɔɪ] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] ,

Could	Marlborough	have	but	had	his	chance	with	Villeroy	in	that	spot	,
可以	马尔堡	有	但	有	他的	机会	和	维勒罗伊	在	那	点	,

马尔伯勒本有机会在那个位置上与维勒罗伊搭档，但可惜未能如愿。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['jʊrəp] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] ['ɜːrliər] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

there	is	little	doubt	that	Europe	would	have	seen	an	earlier	Waterloo	.
那里	是	小的	怀疑	那	欧洲	会	有	已见	一个	早些时候	滑铁卢	.

毫无疑问，欧洲很可能会更早遭遇滑铁卢战役。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrˌgreɪv][ʌv; əv][ˈbeɪdən][hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][ædˈvæns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [moʊˈzel]

Just	as	the	Margrave	of	Baden	had	stopped	his	advance	along	the	Moselle
只是	作为	这	侯爵	的	巴登	有	停止	他的	进步	沿着	这	摩泽尔河

[ˈɪntuː] [fræns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] ,

into	France	the	previous	year	,
进入	法国	这	以前的	年	,

正如巴登侯爵在前一年停止了沿摩泽尔河向法国的进军一样，

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [sʊˈpaɪnnəs] [ænd; ənd] [ˈfækʃəs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [priˈventid]

so	now	the	supineness	and	factious	opposition	of	the	Dutch	prevented
所以	现在	这	仰卧	和	派系	反对	的	这	荷兰语	阻止

[ˈmɔːlbərə] [frʌm; frəm] [ˈdiːlɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpaʊər] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [bloʊ] .

Marlborough	from	dealing	the	French	power	a	crushing	blow	.
马尔堡	从	处理	这	法语	力量	一个	压碎	吹	.

因此，荷兰人的软弱和派系斗争使得马尔伯勒无法给予法国势力沉重打击。

[ˈdiːpli] [dɪsˈgʌstɪd] , [hiː; hi] [ˈθretnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .

Deeply	disgusted	,	he	threatened	once	more	to	resign	his	command	.
深	厌恶	,	他	威胁	一次	更多的	到	辞职	他的	命令	.

他深感愤慨，再次威胁要辞去职务。

" [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [aɪ][hæd; həd][læst] [jɪr] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

"	Had	I	had	the	same	power	I	had	last	year	,	"	he	wrote	,
"	有	我	有	这	相同的	力量	我	有	最后的	年	,	"	他	写道	,

“如果我拥有去年那样的权力，”他写道，

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈvɪktəri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['blenim] .

"	I	could	have	won	a	greater	victory	than	that	of	Blenheim	.
"	我	可以	有	韩元	一个	更大的	胜利	比	那	的	布伦海姆	.

“我本可以取得比布伦海姆战役更大的胜利。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	It	was	a	bitter	trial	for	him	.
"	它	曾是	一个	苦的	审判	为了	他	.

对他来说，这是一场痛苦的考验。

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - [suːn] [ˈæftər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

The	campaign	of	1705	soon	after	came	to	a	close	,
这	活动	的	-	很快	后	来了	到	一个	关闭	,

1705年的战役不久便结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [set] [ɔːf] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˌdɪpləˈmætɪk] [tʊr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈælaɪd]

and	the	Duke	set	off	on	what	we	may	call	a	diplomatic	tour	among	the	allied
和	这	公爵	放	离开	在	什么	我们	可能	称呼	一个	外交	旅游	之中	这	盟军

[steɪts] ,

states	,
各州	,

于是，公爵开始了我们姑且称之为在盟国间的外交访问。

[hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [prəˈdjʊsɪŋ] [gʊd] [rɪˈzʌlts] .

his	travels	and	negotiations	producing	good	results	.
他的	旅行	和	谈判	生产	好的	结果	.

他的出差和谈判取得了良好的成果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

It	was	not	till	the	beginning	of	1706	that	he	went	back	to	England	,
它	曾是	不是	直到	这	开始	的	-	那	他	去	后退	到	英格兰	,

直到1706年初，他才返回英国。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz]

and	thus	it	was	late	in	the	spring	of	that	year	when	the	campaign	was
和	因此	它	曾是	晚的	在	这	春天	的	那	年	什么时候	这	活动	曾是

[riː'əʊpənd] .

reopened	.
重新开放	.

因此，竞选活动直到那年春末才重新开始。

[riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Rejoining	his	army	in	the	Netherlands	,	he	proposed	to	make	another	of	his
重新加入	他的	军队	在	这	荷兰	,	他	建议的	到	制作	其他	的	他的

[greɪt] ['maːtʃiz] ,

great	marches	,
伟大的	游行	,

他回到荷兰与军队会合后，计划再次发动大规模行军。

['neɪmli] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,

namely	into	Italy	,
即	进入	意大利	,

具体来说，就是进入意大利。

[ðer; ðər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] [prɪns] ['jʊdʒin] [ɪn][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

there	to	join	his	friend	Prince	Eugene	in	an	invasion	of	France	from	the
那里	到	加入	他的	朋友	王子	尤金	在	一个	入侵	的	法国	从	这

[saʊθ] - [iːst] .

south	-	east	.
南	-	东方	.

他此行的目的是与他的朋友欧仁王子一起从东南方向入侵法国。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['krukidnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['prʌʃə]

This	plan	was	made	impossible	by	the	crookedness	of	the	kings	of	Prussia
这	计划	曾是	制成	不可能的	经过	这	弯曲	的	这	国王	的	普鲁士

[ænd; ənd] ['denmɑːrk] ,

and	Denmark	,
和	丹麦	,

由于普鲁士和丹麦国王的奸诈，这项计划未能实现。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

and	some	others	of	the	Allies	.
和	一些	其他的	的	这	盟国	.

以及其他一些盟军国家。

['swɔləuiŋ] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] ,

Swallowing	this	disappointment	also	,	as	best	he	might	,
吞咽	这	失望	还	,	作为	最好的	他	可能	,

他强忍着失望，尽可能地将这种失望咽了下去。

['mɔːlbərə] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪl] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Marlborough	started	from	the	Dyle	and	advanced	on	the	great	and	important
马尔堡	开始	从	这	戴尔	和	先进的	在	这	伟大的	和	重要的

['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][nɑː'muə; -'mjuːə] ,

stronghold	of	Namur	,
据点	的	那慕尔	,

马尔伯勒从戴尔河出发，向那慕尔这座伟大而重要的要塞进军。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmbrə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːz; məːz] .

at	the	junction	of	the	Sambre	with	the	Meuse	.
在	这	交汇处	的	这	桑布雷	和	这	默兹河	.

在桑布尔河与默兹河的交汇处。

[nɑ:'muə; -'mju:ə][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['greɪtli] [ɪ'sti:md] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [dred]

Namur	had	always	been	greatly	esteemed	by	the	French	,	and	,	in	dread
那慕尔	有	总是	到过	非常	尊敬的	经过	这	法语	,	和	,	在	恐惧

[ə'lɑ:rm] ,

alarm	,
警报	,

那慕尔一直深受法国人的推崇，法国人惊恐万分，

['lu:ɪs] ['ɔ:rdərd] ['vɪlə,rɔɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n] .

Louis	ordered	Villeroy	to	take	immediate	action	.
路易斯	订购	维勒罗伊	到	拿	即时	行动	.

路易命令维勒罗伊立即采取行动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['hɑ:st(ə)l] ['ɑ:miz] , [i:tʃ] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]

The	result	was	that	the	two	hostile	armies	,	each	numbering	about	sixty	thousand
这	结果	曾是	那	这	二	敌对的	军队	,	每个	编号	关于	六十	千

[men] ,

men	,
男人	,

结果是，双方交战的军队，每支军队大约有六万人，

[met] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ræmɪliz] , [hæf] [weɪ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]

met	face	to	face	near	the	village	of	Ramillies	,	half	way	between	Tirlemont	and
遇见	脸	到	脸	靠近	这	村庄	的	拉米利斯	,	一半	方式	之间	-	和

[nɑ:'muə; -'mju:ə] ,

Namur	,
那慕尔	,

在蒂尔蒙和那慕尔之间的拉米利村附近，我们面对面相遇了。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [hed] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	near	the	head	waters	of	the	Great	and	Little	Gheet	and	the
和	靠近	这	头	水	的	这	伟大的	和	小的	-	和	这

- .

Mehaigne	.
-	.

并且靠近大盖特河、小盖特河和梅海涅河的源头。

[lef'tenənts] ['fɛr,bɜ:n] [ænd; ənd] ['blæki:t] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ]

Lieutenants	Fairburn	and	Blackett	from	their	position	on	a	bit	of	rising
中尉	费尔伯恩	和	布莱克特	从	他们的	位置	在	一个	少量	的	上升

[graʊnd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['fɔ:rsɪz] ,

ground	could	take	in	the	general	dispositions	of	the	respective	forces	,
地面	可以	拿	在	这	一般的	性情	的	这	各自	力量	,

费尔伯恩中尉和布莱克特中尉站在一小块高地上，可以大致了解各自部队的部署情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [pæst] [θru:] [bəuθ][ðer; ðər][maɪndz] .

and	the	same	thought	passed	through	both	their	minds	.
和	这	相同的	想法	通过了	通过	两个都	他们的	思想	.

他们两人脑海中同时闪过同一个念头。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'veriən] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rk] ,

The	French	and	Bavarian	troops	were	drawn	up	in	the	form	of	an	arc	,
这	法语	和	巴伐利亚	军队	是	绘制	向上	在	这	形式	的	一个	弧	,

法军和巴伐利亚军队呈弧形排列。

[hu:z] ['ɛndz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] - ,

whose	ends	rested	on	the	villages	of	Anderkirk	,	to	the	north	,	and	Tavières	,
谁	结束	休息	在	这	村庄	的	-	,	到	这	北	,	和	-	,

[ɑ:n][ðə; ði] - ,

on	the	Mehaigne	,
在	这	-	,

其两端分别位于北部的安德基尔克村和梅艾涅河畔的塔维耶尔村。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	south	.
到	这	南	.

向南。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['ræmɪliz] [ænd; ənd] - ,

The	villages	of	Ramillies	and	Offuz	,
这	村庄	的	拉米利斯	和	-	,

拉米利斯和奥夫兹这两个村庄，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊnd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	mound	known	as	the	Tomb	of	Ottomond	at	the	back	of	the
和	一个	冢	已知	作为	这	墓	的	-	在	这	后退	的	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

在前者的后方有一座被称为奥托蒙德之墓的土丘，

[wɜːr; wər] [held] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sentər] .

were	held	by	a	strong	centre	.
是	握住	经过	一个	强的	中心	.

被强大的中央力量压制。

['mɔːlbərə] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [men] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrk] .

Marlborough	,	on	his	part	,	had	disposed	his	men	along	a	chord	of	that	arc	.
马尔堡	,	在	他的	部分	,	有	处置	他的	男人	沿着	一个	弦	的	那	弧	.

马尔伯勒则将他的士兵部署在那条弧线上的一条弦上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [wʌn] [wɪŋ] [tuː; tə]

If	it	came	to	a	question	of	moving	men	and	guns	from	one	wing	to
如果	它	来了	到	一个	问题	的	移动	男人	和	枪支	从	一	翼	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

如果涉及到将人员和武器从一个翼调到另一个翼的问题，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

it	was	plain	that	the	Duke	had	the	advantage	,
它	曾是	清楚的	那	这	公爵	有	这	优势	,

很明显，公爵占了上风。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [æn; ən][ɑːrk] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrd] ,

the	distance	along	an	arc	being	necessarily	greater	than	that	along	its	chord	,
这	距离	沿着	一个	弧	存在	一定	更大的	比	那	沿着	它是	弦	,

沿弧线的距离必然大于沿其弦线的距离，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [θɔːt] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lef'tenənts] .

and	it	was	that	thought	which	came	into	the	heads	of	the	two	lieutenants	.
和	它	曾是	那	想法	哪个	来了	进入	这	头部	的	这	二	中尉	.

正是这个想法进入了两位中尉的脑海中。

['mɔːlbərə] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

Marlborough	directed	his	right	to	attack	the	enemy	around	the	village	of
马尔堡	指导	他的	正确的	到	攻击	这	敌人	大约	这	村庄	的

- ,

Anderkirk	,
-	,

马尔伯勒指挥右翼部队攻击安德柯克村附近的敌人。

['bækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sentər] .

backing	up	the	assault	with	a	contingent	from	his	centre	.
后盾	向上	这	突击	和	一个	队伍	从	他的	中心	.

他从中心调集了一支队伍支援进攻。

['blækiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər] [suːn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['gæləp]['oʊvər][ðə; ði]['swɑːmpi]
Blackett and his friend were soon taking part in the gallop over the swampy
布莱克特 和 他的 朋友 是 很快 采取 部分 在 这 驰骋 超过 这 沼泽地
[graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
ground in the neighbourhood of the village .
地面 在 这 邻里 的 这 村庄 .

布莱克特和他的朋友很快就参加了在村庄附近沼泽地上进行的赛跑。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'kaʊntər] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['weɪvər] .
A sharp encounter followed , the Frenchmen beginning to waver .
一个 锋利的 遇到 随后 , 这 法国人 开始 到 动摇 .

随后双方展开激烈交锋，法国人开始动摇。

[ˌhɪrə'pɑːn] ['vɪləˌrɔɪ] [ɪn][ə'lɑːrm] ['prɑːmptli] [sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sentər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men]
Hereupon Villeroy in alarm promptly sent from his centre a large number of men
于是 维勒罗伊 在 警报 及时 发送 从 他的 中心 一个 大的 数字 的 男人
[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] [left] [æt; ət] - ,
to support his staggering left at Anderkirk ,
到 支持 他的 令人震惊 左边 在 - ,

于是，维勒鲁瓦惊慌失措，立即从中央派出大量士兵支援在安德柯克摇摇欲坠的左翼部队。

[ˌðer'baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentər] [wiːk] .
thereby leaving his centre weak .
从而 离开 他的 中心 虚弱的 .

这使得他的中场实力较弱。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['mɔːlbərə] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]
All at once Marlborough withdrew his troops to the high ground opposite the
全部 在 一次 马尔堡 退出 他的 军队 到 这 高的 地面 对面的 这
['hæmlət][ʌv; əv] - ,
hamlet of Offuz ,
村庄 的 - ,

马尔伯勒立即将他的部队撤退到奥弗兹村对面的高地上。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] .
as if for a fresh attack .
作为 如果 为了 一个 新鲜的 攻击 .

仿佛准备发动新一轮进攻。

[ðen] ['sendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmbæt][ɪn]
Then sending back a part to keep up the pretence of continuing the combat in
然后 发送 后退 一个 部分 到 保持 向上 这 虚伪 的 继续 这 战斗 在
[ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
the marsh ,
这 沼泽 ,

然后又派出一部分人回去，以维持在沼泽地继续战斗的假象。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,
he took advantage of the concealment afforded by the higher ground , and ,
他 采取 优势 的 这 隐蔽 提供 经过 这 更高 地面 , 和 ,
['klevərli] [dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi] ,
cleverly detaching a large body ,
巧妙地 分离 一个 大的 身体 ,

他利用地势较高处的掩护，巧妙地分离出一个大型躯体，

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [raʊnd] [tuː; tə] [siːz] - , [ɑːn][ðə; ði] - .
ordered them to slip away round to seize Tavières , on the Mehaigne .
订购 他们 到 滑 离开 圆形的 到 抢占 - , 在 这 - .

命令他们悄悄绕到梅伊涅河畔的塔维埃尔镇去占领那里。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] ,

George	and	his	friend	were	thus	separated	,
乔治	和	他的	朋友	是	因此	分开	,

乔治和他的朋友就这样分开了。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] .

the	latter	being	of	those	who	remained	in	the	swamp	to	keep	up	appearances	.
这	后者	存在	的	那些	WHO	剩余	在	这	沼泽	到	保持	向上	外貌	.

后者指的是那些为了维持体面而留在沼泽地的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [bɪt][ʌv; əv]['strætədʒi] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['vɪləˌrɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] ,

It	was	a	clever	bit	of	strategy	,	and	,	before	Villeroy	realized	the	truth	,
它	曾是	一个	聪明的	少量	的	战略	,	和	,	前	维勒罗伊	已实现	这	真相	,

这是一个巧妙的策略，在维勒罗伊意识到真相之前，

- [hæd; həd] [bɪn] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑːrdʒ] .

Tavières	had	been	rushed	with	a	splendid	charge	.
-	有	到过	匆忙	和	一个	灿烂	收费	.

塔维埃尔斯发起了一次精彩的冲锋。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] - [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	fact	that	the	attack	on	Anderkirk	had	been	only	a	feint	came	to	the
这	事实	那	这	攻击	在	-	有	到过	仅有的	一个	佯攻	来了	到	这

[frentʃ] [kə'mændɝz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː] [leɪt] .

French	commander's	understanding	too	late	.
法语	指挥官的	理解	也	晚的	.

法国指挥官很晚才意识到，对安德柯克的袭击只是一次佯攻。

[hɪz; ɪz] ['sentər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ræmɪliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] -

His	centre	,	with	the	village	of	Ramillies	and	the	Tomb	of	Ottomond
他的	中心	,	和	这	村庄	的	拉米利斯	和	这	墓	的	-

[kə'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

commanding	it	,
指挥	它	,

他的中心地带，以拉米利斯村和奥托蒙德陵墓为地标，

[ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	really	important	positions	of	the	day	,
这	真的	重要的	职位	的	这	天	,

当天真正重要的位置，

[wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [truːps] [sent] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

was	weakened	by	the	loss	of	troops	sent	on	a	wild	-	goose	chase	.
曾是	减弱	经过	这	损失	的	军队	发送	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	.

由于派出的部队执行徒劳的任务而损失惨重，实力削弱了。

[er] ['vɪləˌrɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [men] [frʌm; frəm] - ,

Ere	Villeroy	could	repair	the	mischief	and	summon	his	men	from	Anderkirk	,
埃雷	维勒罗伊	可以	维修	这	恶作剧	和	召唤	他的	男人	从	-	,

维勒罗伊能够弥补损失并从安德柯克召回他的部下之前

['mɔːlbərə] [hæd; həd] [sent] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['sentər] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri]

Marlborough	had	sent	down	upon	the	French	centre	a	great	body	of	cavalry
马尔堡	有	发送	向下	之上	这	法语	中心	一个	伟大的	身体	的	骑兵

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - ,

under	the	command	of	Auerkerke	,
在下面	这	命令	的	-	,

马尔伯勒派遣了一支由奥尔克克指挥的大批骑兵部队进攻法国中央。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] .

the	Dutch	general	.
这	荷兰语	一般的	.

荷兰将军。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [hɔːrs] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɔːlt] ,

English	and	Dutch	horse	combined	in	this	assault	,
英语	和	荷兰语	马	合并	在	这	突击	,

这次进攻中，英荷两国骑兵联合作战。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊst] ['dæʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	George	Fairburn	found	himself	one	of	a	host	dashing	upon	the	village	of
和	乔治	费尔伯恩	成立	他自己	一	的	一个	主持人	帅气	之上	这	村庄	的

['ræmɪliz] .

Ramillies	.
拉米利斯	.

乔治·费尔伯恩发现自己成了冲进拉米利斯村的一大群人中的一员。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːk] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [fɪrs] ['ɑːnslɔːt] ,

There	was	a	terrific	shock	,	a	few	moments	of	fierce	onslaught	,
那里	曾是	一个	了不起	震惊	,	一个	很少	时刻	的	凶猛的	猛攻	,

一阵巨大的冲击，短暂的猛烈攻击，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [geɪv] [weɪ] .

and	the	first	line	of	the	enemy	gave	way	.
和	这	第一的	线	的	这	敌人	给予	方式	.

敌军第一道防线崩溃了。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['broʊkən] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [laɪn] [ðə; ðɪ] ['kæv(ə)lrɪ] [swept] , [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ]

Through	the	broken	and	disorganized	line	the	cavalry	swept	,	to	charge	the
通过	这	破碎的	和	混乱	线	这	骑兵	扫荡	,	到	收费	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

骑兵冲过溃散的防线，向第二支部队发起冲锋。

[ə'nʌðər] [ʃɑːk] , ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] .

Another	shock	,	even	greater	than	the	first	.
其他	震惊	,	甚至	更大的	比	这	第一的	.

又一次震惊，甚至比第一次还要强烈。

[ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [laɪn] [stʊd] [fɜːrm] ,

The	Frenchmen	of	the	second	line	stood	firm	,
这	法国人	的	这	第二	线	站立	公司	,

第二线的法国士兵坚守阵地。

[fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['haʊshoʊld] ['redʒɪmənt] — [ðə; ðɪ] ['meɪzən] [diː'ju] [rwɑː] — [ʌv; əv]

for	were	they	not	the	famous	Household	Regiment	—	the	Maison	du	Roi	—	of
为了	是	他们	不是	这	著名的	家庭	团	—	这	Maison	杜	国王	—	的

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

因为他们不就是路易十四著名的皇家卫队——Maison du Roi吗?

[ænd; ənd] ['prɑːbəblɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] [truːps] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	probably	the	finest	troops	in	Europe	.
和	大概	这	最好的	军队	在	欧洲	.

而且很可能是欧洲最精锐的部队。

[ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ælaɪz] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntlɪ] [tʃekt] .

The	advance	of	the	Allies	was	instantly	checked	.
这	进步	的	这	盟国	曾是	即刻	已检查	.

盟军的推进瞬间受阻。

[ɪn] [veɪn] - ['ɜːdʒd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [men] ; [ɪn] [veɪn] [ðoʊz] [men] [rɪ'nuːd] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] .

In	vain	Auerkerke	urged	on	his	men	;	in	vain	those	men	renewed	the	attack	.
在	徒劳	-	敦促	在	他的	男人	;	在	徒劳	那些	男人	更新	这	攻击	.

奥尔克克徒劳地激励着他的部下；他的部下徒劳地重新发起进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] [stʊd] ['stedfæst] ; [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðer; ðər] [æn'tægənɪsts] ;

The	enemy	stood	steadfast	;	they	began	to	drive	back	their	antagonists	;
这	敌人	站立	坚定不移	;	他们	开始	到	驾驶	后退	他们的	反派	;

敌人顽强抵抗，开始击退对手；

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] .

the	position	of	the	Allies	was	becoming	critical	.
这	位置	的	这	盟国	曾是	成为	批判的	.

盟军的处境变得岌岌可危。

" [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [duːk] !

"	Go	and	inform	the	Duke	!
"	去	和	通知	这	公爵	!

“去通知公爵！”

[kwɪk] , [kwɪk] !

Quick	,	quick	!
快的	,	快的	!

快，快！

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['faɪtɪŋ]

"	the	Dutchman	called	out	to	a	young	officer	whom	he	had	observed	fighting
"	这	荷兰人	称为	出去	到	一个	年轻的	官	谁	他	有	观察到	斗争

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɪr] [baɪ] ,

with	the	utmost	determination	near	by	,
和	这	极致	决心	靠近	经过	,

“那名荷兰人朝附近一名正在奋力战斗的年轻军官喊了一声，他看到那名军官正在那里拼死搏斗。”

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

but	who	had	stopped	for	a	moment	to	recover	his	breath	.
但	WHO	有	停止	为了	一个	片刻	到	恢复	他的	气息	.

但他停下来喘了口气。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [luː'tenənt] ['fɛrˌbɝːn] ,

It	happened	to	be	Lieutenant	Fairburn	,
它	发生	到	是	中尉	费尔伯恩	,

碰巧是费尔伯恩中尉。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] ,

and	George	once	more	found	himself	face	to	face	with	the	Duke	,
和	乔治	一次	更多的	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	公爵	,

于是，乔治再次与公爵面对面站在一起。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]

for	the	first	time	since	he	had	met	him	after	the	rush	of	the	French

[dɪ'fens] [laɪn] [nɪr] - [læst] [jɪr] .

defence	line	near	Tirlemont	last	year	.
防御	线	靠近	-	最后的	年	.

这是自去年法国防线在蒂尔蒙附近遭到猛攻后，两人第一次见面。

['mɔːlbərə] , [ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] , [nuː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Marlborough	,	the	youth	could	see	by	his	quick	glance	,	knew	him	again	.
马尔堡	,	这	青年	可以	看	经过	他的	快的	瞥一眼	,	知道	他	再次	.

年轻人从马尔伯勒匆匆一瞥中看出，他又认出他了。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] ['mesɪdʒ] .

In	a	word	or	two	George	delivered	his	startling	message	.
在	一个	单词	或者	二	乔治	发表	他的	令人震惊	信息	.

乔治用一两句话传达了他令人震惊的信息。

" [baɪ][dʒoʊv] , [sɜːr] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [səˈbɔːltərn] , [wen] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l]

"	By	Jove	,	sir	,	"	declared	the	subaltern	,	when	telling	his	story	to	his	colonel
"	经过	朱庇特	,	先生	,	"	声明	这	下级军官	,	什么时候	讲述	他的	故事	到	他的	上校

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

“我的天哪，长官！”那名下级军官事后向上级讲述他的遭遇时说道。

" ['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [soʊ][spraɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l]

"	never	did	I	see	so	spry	a	bit	of	work	as	I	did	when	I	had	said	my	little
"	绝不	做过	我	看	所以	轻快	一个	少量	的	工作	作为	我	做过	什么时候	我	有	说	我的	小的

[seɪ] .

say	.
说	.

“我发表意见之后，就再也没有见过如此充满活力的工作了。”

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][ten] [men] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] , [sɜːr] .

The	Duke	was	ten	men	rolled	into	one	,	sir	.
这	公爵	曾是	十	男人	滚动	进入	一	,	先生	.

先生，这位公爵简直是十个人合而为一。

['ɔːrdərz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ; ['fɛloʊz] [sent] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [heəz] .

Orders	here	,	there	,	and	everywhere	;	fellows	sent	darting	about	like	hares	.
订单	这里	,	那里	,	和	到处	;	伙伴们	发送	飞镖	关于	喜欢	野兔	.

命令四下四下，派人像兔子一样到处乱窜。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — ['mɪnɪts] !

In	a	few	minutes	—	minutes	!
在	一个	很少	分钟	—	分钟	!

几分钟后——几分钟！

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] — ['evri] ['seɪbər][hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [tə'geðər] ,

I	was	going	to	say	seconds	—	every	sabre	had	been	got	together	,
我	曾是	去	到	说	秒	—	每一个	军刀	有	到过	得到	一起	,

我本来想说几秒钟——所有的佩剑都已经到位了，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

and	we	were	all	tumbling	over	each	other	in	our	hurry	to	get	along	to
和	我们	是	全部	翻滚	超过	每个	其他	在	我们的	匆忙	到	得到	沿着	到

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

我们急着赶去参加比赛，结果都互相推搡着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [sɜːr] .

It	was	a	fine	thing	,	sir	.
它	曾是	一个	美好的	事物	,	先生	.

先生，那真是件好事。

" [ðə; ði] [kə'mændər] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,

"	The	commander	,	sword	in	hand	,
"	这	指挥官	,	剑	在	手	,

指挥官手持利剑，

[led][hɪz; ɪz] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .

led	his	reinforcement	to	the	fatal	spot	with	the	speed	of	the	whirlwind	.
引领	他的	加强	到	这	致命的	点	和	这	速度	的	这	旋风	.

他率领援军以旋风般的速度抵达了致命地点。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [set][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

He	had	almost	reached	it	when	he	was	suddenly	set	upon	by	a	company
他	有	几乎	达到	它	什么时候	他	曾是	突然	放	之上	经过	一个	公司

[ʌv; əv] [jʌŋ] [blʌdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['meɪzən][diː'ju][rwɑː] .

of	young	bloods	belonging	to	the	Maison	du	Roi	.
的	年轻的	血	属于	到	这	Maison	杜	国王	.

他几乎就要到达目的地时，突然遭到一群属于国王之家的年轻男子的袭击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nəublz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['rekləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

They	were	nobles	for	the	most	part	,	and	utterly	reckless	of	their	lives	.
他们	是	贵族	为了	这	最多	部分	,	和	完全地	鲁莽	的	他们的	生活	.

他们大多是贵族，却对自己的生命漠不关心。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ðɪ] [duːk] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] , ['kloʊzɪŋ]

Recognizing	the	Duke	,	they	made	a	desperate	attempt	to	secure	him	,	closing
识别	这	公爵	,	他们	制成	一个	绝望的	试图	到	安全的	他	,	结束

[raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] .

round	him	with	a	dash	.
圆形的	他	和	一个	短跑	.

他们认出了公爵，拼命想要抓住他，迅速地将他团团围住。

" [greɪt] ['hev(ə)n] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɝːn] ,

"	Great	Heaven	!	"	ejaculated	George	Fairburn	,
"	伟大的	天堂	!	"	射精	乔治	费尔伯恩	,

“我的天哪！”乔治·费尔伯恩惊呼道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [duːk] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] ,

as	his	eye	suddenly	fell	upon	the	Duke	fighting	his	way	out	of	the	group	,
作为	他的	眼睛	突然	跌倒	之上	这	公爵	斗争	他的	方式	出去	的	这	团体	,

他的目光突然落在了正在奋力从人群中脱身的公爵身上。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [mɔːr] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] .

and	in	company	with	fifty	more	he	flew	to	the	spot	.
和	在	公司	和	五十	更多的	他	飞翔	到	这	点	.

他与另外五十人一起飞向了目的地。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɔːlbərə] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [klɪr] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə'krɔːs]

At	that	moment	Marlborough	,	now	almost	clear	,	put	his	horse	to	a	ditch	across
在	那	片刻	马尔堡	,	现在	几乎	清除	,	放	他的	马	到	一个	沟	穿过

[hɪz; ɪz] [træk] .

his	track	.
他的	追踪	.

这时，马尔伯勒几乎已经脱险，他让马走到赛道上的一条沟渠里。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['raɪdər] [fel] ,

How	it	happened	no	one	could	tell	exactly	,	but	the	rider	fell	,
如何	它	发生	不	一	可以	告诉	确切地	,	但	这	骑士	跌倒	,

没人能确切说事情是怎么发生的，但骑手摔倒了。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [trentʃ] .

and	dropped	into	the	little	trench	.
和	掉落	进入	这	小的	沟	.

然后掉进了小壕沟里。

['mɑːrlˌbɜːroʊz] [kə'rɪr] [ə'pɪrd] [æt; ət][æn; ən][end] .

Marlborough's	career	appeared	at	an	end	.
马尔伯勒的	职业	出现	在	一个	结尾	.

马尔伯勒的职业生涯似乎已经结束了。

[hɪz; ɪz] [stiːd] [wʌz; wəz] ['kæntərɪŋ] ['mædli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fiːld] .

His	steed	was	cantering	madly	over	the	field	.
他的	骏马	曾是	慢跑	疯狂地	超过	这	场地	.

他的坐骑在田野上疯狂地奔跑着。

[bʌt; bət] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] ,

But	friends	were	at	hand	,
但	朋友们	是	在	手	,

但朋友们就在身边，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [kʊd; kəd] [kəmˈpliːt] [ðer; ðər][wɜːrk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd]

and	before	the	Frenchmen	could	complete	their	work	the	little	company	had
和	前	这	法国人	可以	完全的	他们的	工作	这	小的	公司	有

[ˈbiːtn] [ðem; ðəm][ɔːf] .

beaten	them	off	.
被打败	他们	离开	.

法国人还没来得及完成任务，这支小队就把他们击退了。

[dʒɔːrdʒ] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

George	leapt	to	the	ground	,	and	drew	his	horse	towards	the	General	,
乔治	跳跃	到	这	地面	,	和	画	他的	马	向	这	一般的	,

乔治跳到地上，策马朝将军奔去。

[huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][treɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] .

who	had	sprung	to	his	feet	in	a	trice	,	nothing	the	worse	.
WHO	有	弹簧	到	他的	脚	在	一个	瞬间	,	没有什么	这	更糟	.

他瞬间跳了起来，情况并无大碍。

" [hɪr] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][tuː; tə][æn; ən][ˈɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ]

"	Here	,	sir	,	"	said	the	lieutenant	,	handing	the	bridle	to	an	officer	in	a
"	这里	,	先生	,	"	说	这	中尉	,	处理	这	辔	到	一个	官	在	一个

[ˈkɜːnəlz] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,

colonel's	uniform	,
上校的	制服	,

“先生，给您，”中尉说着，把缰绳递给一位身穿上校制服的军官。

[huː] [stʊd] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][held][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [duːk] [ˈmaʊntɪd] .

who	stood	at	hand	,	and	the	colonel	held	the	animal	while	the	Duke	mounted	.
WHO	站立	在	手	,	和	这	上校	握住	这	动物	尽管	这	公爵	安装	.

他站在一旁，上校牵着牲畜，公爵骑了上去。

[ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [ˈmɔːlbərə] .

The	Rescue	of	Marlborough	.
这	救援	的	马尔堡	.

马尔堡的救援。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [ˈferli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

Before	the	Duke	had	fairly	gained	his	seat	in	the	saddle	,
前	这	公爵	有	相当	获得	他的	座位	在	这	鞍	,

公爵还没来得及真正坐稳马鞍，

[ə; eɪ][bɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [hʌm] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkɜːrn(ə)l] .

a	ball	with	a	rustling	hum	carried	off	the	head	of	the	unfortunate	colonel	.
一个	球	和	一个	沙沙声	哼	携带	离开	这	头	的	这	不幸	上校	.

一个发出沙沙声的球从倒霉的上校头上飞了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈfɛrˌbɜːn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ]

It	was	an	appalling	sight	,	and	George	Fairburn	was	forced	to	turn	away
它	曾是	一个	令人震惊	视线	,	和	乔治	费尔伯恩	曾是	强制	到	转动	离开

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

那景象令人毛骨悚然，乔治·费尔伯恩不得不别过脸去。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪriəs] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [rɪˈgrets] .

The	crisis	was	too	serious	,	however	,	to	waste	time	in	vain	regrets	.
这	危机	曾是	也	严肃的	,	然而	,	到	浪费	时间	在	徒劳	遗憾	.

然而，这场危机太过严重，不能浪费时间在无谓的后悔上。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɔːlbərə] [led][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

Without	**the**	**loss**	**of**	**a**	**moment**	**Marlborough**	**led**	**the**	**charge**	**upon**	**the**	**enemy**	**.**
没有	这	损失	的	一个	片刻	马尔堡	引领	这	收费	之上	这	敌人	.

马尔伯勒没有丝毫耽搁，立即率领部队向敌人发起冲锋。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['haʊshoʊld] [brɪ'geɪd] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ræmɪliz] [wʌz; wəz]['teɪkən]

The	**famous**	**Household**	**Brigade**	**fell**	**back**	**,**	**and**	**the**	**village**	**of**	**Ramillies**	**was**	**taken**
这	著名的	家庭	旅	跌倒	后退	,	和	这	村庄	的	拉米利斯	曾是	已采取

.

:

.

著名的皇家卫队旅撤退了，拉米利村被攻陷。

[ðen] [ə'nʌðər] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] -

Then	**another**	**fierce**	**struggle**	**,**	**but**	**a**	**brief**	**one**	**,**	**and**	**the**	**Tomb**	**of**	**Ottomond**
然后	其他	凶猛的	斗争	,	但	一个	简短的	一	,	和	这	墓	的	-

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ,

was	**secured**	**,**
曾是	安全	,

随后又是一场激烈的战斗，但战斗很短暂，奥托蒙德陵墓最终被攻克。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] .

the	**position**	**which**	**commanded**	**the**	**whole**	**field**	**.**
这	位置	哪个	命令	这	所有的	场地	.

占据了整个战场的有利位置。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end] .

The	**battle**	**was**	**almost**	**at**	**an**	**end**	**.**
这	战斗	曾是	几乎	在	一个	结尾	.

战斗即将结束。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn][ɪts] ['mɑːrʃi] ['hɑːloʊ] ,

There	**remained**	**only**	**the**	**village**	**of**	**Anderkirk**	**in**	**its**	**marshy**	**hollow**	**,**
那里	剩余	仅有的	这	村庄	的	-	在	它是	沼泽地	空洞的	,

沼泽洼地里只剩下安德柯克村了。

[ænd; ənd] ['mɔːlbərə] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Marlborough**	**called**	**together**	**his**	**forces**	**from**	**the**	**various**	**parts**	**of**	**the**
和	马尔堡	称为	一起	他的	力量	从	这	各种各样的	部分	的	这

[kən'fjuːzd] [fiːld] .

confused	**field**	**.**
使困惑	场地	.

马尔伯勒从混乱的战场上的各个角落召集了他的军队。

[ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [læst] .

Another	**charge**	**was**	**sounded**	**,**	**the**	**last**	**.**
其他	收费	曾是	听起来	,	这	最后的	.

又一声怒吼响起，这是最后一次。

[ðə; ði] ['enəmi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

The	**enemy**	**turned**	**and**	**fled**	**.**
这	敌人	转向	和	逃亡	.

敌人转身逃跑了。

['ræmɪliz] [wʌz; wəz] [wʌn] .

Ramillies	**was**	**won**	**.**
拉米利斯	曾是	韩元	.

拉米利斯队获胜。

[ðə; ði] ['vɪktəri] , [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ɪts] [wei] [æz; əz] ['blenim] ,

The	**victory**	**,**	**quite**	**as**	**important**	**in**	**its**	**way**	**as**	**Blenheim**	**,**
这	胜利	,	相当	作为	重要的	在	它是	方式	作为	布伦海姆	,

这场胜利，其重要性丝毫不亚于布伦海姆战役。

[hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] .

had	been	gained	in	a	little	over	three	hours	.
有	到过	获得	在	一个	小的	超过	三	小时	.

仅用了三个多小时就取得了胜利。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ;

The	loss	on	the	side	of	the	Allies	was	hardly	four	thousand	;
这	损失	在	这	边	的	这	盟国	曾是	几乎	四	千	;

盟军方面的损失不到四千人；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'veriən] , [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['prizənəz] , [wʌz; wəz]

that	of	the	French	and	Bavarians	,	in	killed	,	wounded	,	and	prisoners	,	was
那	的	这	法语	和	巴伐利亚人	,	在	被杀	,	受伤	,	和	囚犯	,	曾是

[fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] .

four	times	as	great	.
四	时代	作为	伟大的	.

法国人和巴伐利亚人的伤亡人数是他们的四倍。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] , [sɪks]['oʊnli] [ɪk'septɪd] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] .

All	the	enemy's	guns	,	six	only	excepted	,	fell	into	the	hands	of	the	victors	.
全部	这	敌人的	枪支	,	六	仅有的	例外	,	跌倒	进入	这	双手	的	这	胜利者	.

除了六门之外，敌军的所有火炮都落入了胜利者手中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['hevi] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['fɜrˌbɝːn]

There	was	one	heavy	drawback	to	the	pride	which	the	young	Lieutenant	Fairburn
那里	曾是	一	重的	退税	到	这	自豪	哪个	这	年轻的	中尉	费尔伯恩

['nætʃ(ə)rəli] [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] .

naturally	felt	at	having	had	a	humble	share	in	the	great	victory	.
自然	毛毡	在	拥有	有	一个	谦逊的	分享	在	这	伟大的	胜利	.

年轻的费尔伯恩中尉为自己能在伟大的胜利中贡献一份微薄之力而感到无比自豪，但这其中也存在一个沉重的弊端。

[æt; ət][ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['blæki:t] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

At	the	muster	of	the	survivors	of	his	regiment	Blackett	was	missing	.
在	这	鼓起	的	这	幸存者	的	他的	团	布莱克特	曾是	丢失的	.

在布莱克特所在团幸存者的集合中，他不见了。

[hæf] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [dʒɔːrdʒ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Half	the	night	did	George	search	for	him	,
一半	这	夜晚	做过	乔治	搜索	为了	他	,

乔治找了他半夜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

and	was	at	last	rewarded	by	finding	the	young	fellow	lying	wounded	and
和	曾是	在	最后的	奖励	经过	寻找	这	年轻的	同伴	说谎	受伤	和

['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːgi] [graʊnd] .

helpless	on	the	boggy	ground	.
无助	在	这	沼泽地	地面	.

最后，他终于找到了受伤无助地躺在沼泽地上的那个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [geɪv] [gʊd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['mæθjuːz]

It	was	an	intense	relief	when	the	surgeon	gave	good	hopes	of	Matthew's
它	曾是	一个	激烈的	宽慰	什么时候	这	外科医生	给予	好的	希望	的	马修的

['ʌltɪmət] [rɪ'kʌvəri] .

ultimate	recovery	.
最终的	恢复	.

当外科医生表示马修最终康复充满希望时，我们都如释重负。

" [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [oʊld] [frend] , " ['blækiːt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [smaɪl] [tuː; tə]
" I'm done for this campaign , old friend , " Blackett said with a feeble smile to
" 我是 完毕 为了 这 活动 , 老的 朋友 , " 布莱克特 说 和 一个 微弱 微笑 到
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

“老朋友，我这次竞选到此为止了。”布莱克特勉强笑着对乔治说道。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" and must be sent home for a while .
" 和 必须 是 发送 家 为了 一个 尽管 .

“必须送回家一段时间。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [jɪr] .
But I hope to turn up among you another year .
但 我 希望 到 转动 向上 之中 你 其他 年 .

但我希望明年还能与大家相聚。

" [ɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['prɑːmptli] , ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] ['fʊli] ,
" If to follow up a great victory promptly , vigorously , and fully ,
" 如果 到 跟随 向上 一个 伟大的 胜利 及时 , 大力 , 和 完全 ,

“如果要迅速、有力、全面地跟进一场伟大的胜利，

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mændər] ,
be one of the distinguishing marks of a great commander ,
是 一 的 这 区别 标记 的 一个 伟大的 指挥官 ,

成为伟大统帅的显著特征之一，

[ðen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv]
then the Duke of Marlborough was certainly one of the greatest generals of
然后 这 公爵 的 马尔堡 曾是 当然 一 的 这 最 将军们 的
[huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] .
whom history tells .
谁 历史 讲述 .

那么，马尔伯勒公爵无疑是历史上最伟大的将军之一。

['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sək'sesɪz] [ɪn]
Hardly anything more striking than his long and rapid series of successes in
几乎 任何事物 更多的 引人注目 比 他的 长的 和 迅速的 系列 的 成功 在
[ðə; ði] [wiːks] ['æftər] ['ræmɪliz] [kæn; kən][biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['liːdər] ,
the weeks after Ramillies can be credited to a military leader ,
这 周 后 拉米利斯 能 是 已认可 到 一个 军队 领导者 ,

在拉米利斯战役之后的几周内，他取得了一系列迅速而持久的成功，这几乎是任何军事领袖都难以企及的成就。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] [nə'poʊliən] .
not even excepting Wellington and Napoleon .
不是 甚至 除外 惠灵顿 和 拿破仑 .

甚至连惠灵顿和拿破仑也包括在内。

[luː'veɪn] , ['brʌslz] , ['æntwɜːrp] , [gent] , [bruːʒ] , [ɔːl] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
Louvain , Brussels , Antwerp , Ghent , Bruges , all fell into his hands .
鲁汶 , 布鲁塞尔 , 安特卫普 , 根特 , 布鲁日 , 全部 跌倒 进入 他的 双手 .

鲁汶、布鲁塞尔、安特卫普、根特、布鲁日，全都落入了他的手中。

['miːnɪn] , [ɔ'stend, 'ɔstend] , [dɛndɜmɑːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['strɔːŋˌhəʊldz] [geɪv] [pɔːr] ['trʌb(ə)l]
Menin , Ostend , Dendermonde , and a few other strongholds gave pore trouble
梅宁 , 奥斯坦德 , 登德蒙德 , 和 一个 很少 其他 堡垒 给予 孔隙 麻烦
,
,
,

梅宁、奥斯坦德、登德尔蒙德和其他一些据点给穷人带来了麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['mɑːrʃ(ə)l] [vɔ̃'doʊm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

and	the	brave	Marshal	Vendôme	was	sent	to	their	assistance	.
和	这	勇敢的	元帅	旺多姆	曾是	发送	到	他们的	协助	.

于是，勇敢的旺多姆元帅被派去支援他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [vɔ̃'doʊm] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] [fled] , [hɪz; ɪz] [men] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

It	was	useless	;	Vendôme	turned	tail	and	fled	,	his	men	refusing	to	face	the
它	曾是	无用	;	旺多姆	转向	尾巴	和	逃亡	,	他的	男人	拒绝	到	脸	这

['terəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [duːk] .

terrible	English	Duke	.
糟糕的	英语	公爵	.

毫无用处；旺多姆转身逃跑了，他的部下拒绝与可怕的英国公爵交战。

" ['evri] [wʌn] [hɪr] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ɪf] [wʌn] ['iːv(ə)n] ['menʃənz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	Every	one	here	is	ready	to	doff	his	hat	,	if	one	even	mentions	the	name	of
"	每一个	一	这里	是	准备好	到	脱	他的	帽子	,	如果	一	甚至	提及	这	姓名	的

['mɔːlbərə] ,

Marlborough	,
马尔堡	,

“只要有人提到马尔伯勒的名字，这里每个人都会脱帽致敬。”

" [vɔ̃'doʊm] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ['luːɪs] .

"	Vendôme	wrote	to	his	master	Louis	.
"	旺多姆	写道	到	他的	掌握	路易斯	.

旺多姆写信给他的主人路易。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taʊnz] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðərləndz] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði]

The	remaining	towns	capitulated	,	and	the	Netherlands	were	lost	to	the
这	其余的	城镇	投降了	,	和	这	荷兰	是	丢失的	到	这

['spænɪʃ] .

Spanish	.
西班牙语	.

其余城镇纷纷投降，荷兰落入西班牙之手。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːtrisiz] ['oʊnli][məuŋs] [rɪ'meɪnd] .

Of	the	more	important	fortresses	only	Mons	remained	.
的	这	更多的	重要的	堡垒	仅有的	蒙斯	剩余	.

在众多重要的堡垒中，只有蒙斯堡垒幸存了下来。

[bʌt; bət] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli] [sək'sesɪz] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz]

But	Marlborough's	were	by	no	means	the	only	successes	that	fell	to	the	Allies
但	马尔伯勒的	是	经过	不	方法	这	仅有的	成功	那	跌倒	到	这	盟国

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [jɪr] .

that	wonderful	year	.
那	精彩的	年	.

但马尔伯勒的胜利绝不是那一年盟军取得的唯一胜利。

[prɪns] ['jʊdʒin] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , [ðə; ði]['fɔːrmər]['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd] [mɑːrtʃ] ,

Prince	Eugene	and	the	Duke	of	Savoy	,	the	former	after	a	rapid	march	,
王子	尤金	和	这	公爵	的	萨沃伊	,	这	以前的	后	一个	迅速的	行进	,

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [tjʊ'rɪn] ,

appeared	before	Turin	,
出现	前	都灵	,

欧根亲王和萨伏依公爵，前者行军一圈后，出现在都灵。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] ['noʊtəb(ə)l] [pleɪs] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	the	7th	of	September	that	notable	place	fell	into	the	hands	of	the
和	在	这	7th	的	九月	那	值得注意的	地方	跌倒	进入	这	双手	的	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

9月7日，那处名胜落入了王子手中。

['æftər] ['brɪliənt] ['efərts] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

after	brilliant	efforts	on	both	sides	.
后	杰出的	努力	在	两个都	侧面	.

双方都付出了精彩的努力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ;

The	result	was	of	the	utmost	importance	;	the	French	were	demoralized	;
这	结果	曾是	的	这	极致	重要性	;	这	法语	是	士气低落	;

结果至关重要；法国人士气低落；

[sə'vɔɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [ə'laɪəns] ; [waɪl] ['piːdˌmɑːnt] [wʌz; wəz] [lɔːst]

Savoy	was	permanently	gained	for	the	Grand	Alliance	;	while	Piedmont	was	lost
萨沃伊	曾是	永久的	获得	为了	这	盛大	联盟	;	尽管	皮埃蒙特	曾是	丢失的

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

to	the	French	,
到	这	法语	,

萨伏伊永久地归属了大同盟；而皮埃蒙特则落入了法国之手。

[huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

who	were	thus	cut	off	from	the	kingdom	of	Naples	.
WHO	是	因此	切	离开	从	这	王国	的	那不勒斯	.

他们就这样与那不勒斯王国隔绝了。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] - ,

George	had	often	wondered	what	had	become	of	his	old	friend	Fieldsend	,
乔治	有	经常	想知道	什么	有	变得	的	他的	老的	朋友	-	,

乔治常常想知道他的老朋友菲尔德森德后来怎么样了。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['lændɔːˌlændaʊ] .

whom	he	had	not	seen	since	the	capture	of	Landau	.
谁	他	有	不是	已见	自从	这	捕获	的	兰道	.

自兰道被俘以来，他就再也没见过他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , - , [waɪl] ['fɛrˌbɝːn] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [æt; ət]

But	in	the	autumn	of	this	year	,	1706	,	while	Fairburn	was	quartered	at
但	在	这	秋天	的	这	年	,	-	,	尽管	费尔伯恩	曾是	四分	在

['æntwɜːrp] ,

Antwerp	,
安特卫普	,

但就在今年秋天，也就是1706年，当费尔伯恩驻扎在安特卫普时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'tenənt] .

he	received	a	letter	from	the	lieutenant	.
他	已收到	一个	信	从	这	中尉	.

他收到了一封中尉的来信。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

It	appeared	that	at	his	own	request	Fieldsend	had	been	allowed	to	return
它	出现	那	在	他的	自己的	要求	-	有	到过	允许	到	返回

[tuː; tə] [speɪn] ,

to	Spain	,
到	西班牙	,

看来，菲尔兹森德是应他自己的要求获准返回西班牙的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] ['evər] [sɪns] ['ʌndər] [lɔːrd] ['piːtərbərəʊ] .

and	he	had	served	ever	since	under	Lord	Peterborough	.
和	他	有	服务	曾经	自从	在下面	主	彼得伯勒	.

此后他一直在彼得伯勒勋爵手下任职。

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəriz] [geɪnd] [baɪ] ['piːtərbərəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

The	writer's	account	of	the	victories	gained	by	Peterborough	and	the	Earl	of
这	作家的	帐户	的	这	胜利	获得	经过	彼得伯勒	和	这	伯爵	的

['gɔːlweɪ] [ɪn] [speɪn] [ðæt] [jɪr] [riːd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ðæn; ðən] ['riːəl] ['soʊbər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Galway	in	Spain	that	year	read	more	like	a	fairy	tale	than	real	sober	history	.
戈尔韦	在	西班牙	那	年	读	更多的	喜欢	一个	仙女	故事	比	真实的	清醒	历史	.

作者对彼得伯勒和戈尔韦伯爵当年在西班牙取得的胜利的描述，读起来更像是一个童话故事，而不是一部严肃的真实历史。

[ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['piːtərbərəʊ] [hæd; həd] [kəm'peld]

The	sum	and	substance	of	it	was	that	Peterborough	had	compelled
这	和	和	物质	的	它	曾是	那	彼得伯勒	有	被迫

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˌbaːsi'ləunə] ,

the	forces	of	Louis	to	raise	the	siege	of	Barcelona	,
这	力量	的	路易斯	到	增加	这	围城	的	巴塞罗那	,

总而言之，彼得伯勒迫使路易的军队解除了对巴塞罗那的围困。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɔːlweɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['entərd] [mə'drɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	that	Galway	had	actually	entered	Madrid	in	triumph	.
和	那	戈尔韦	有	实际上	进入	马德里	在	胜利	.

而高威队实际上是凯旋进入马德里的。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz]

Had	the	Archduke	Charles	had	the	wit	and	the	courage	to	enter	his
有	这	大公	查尔斯	有	这	有	和	这	勇气	到	进入	他的

['kæpɪt(ə)l] [tuː] ,

capital	too	,
首都	也	,

如果查理大公有足够的智慧和勇气也进入他的首都的话，

[hɪz; ɪz] [kɔːz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

his	cause	might	have	had	a	very	different	issue	from	that	which	it	was
他的	原因	可能	有	有	一个	非常	不同的	问题	从	那	哪个	它	曾是

[naʊ] ['feɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .

now	fated	to	have	.
现在	命中注定	到	有	.

他的事业原本可能面临与现在注定要面临的截然不同的问题。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməsˌtaɪd] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [liːv]

Just	before	Christmastide	George	received	permission	to	return	to	England	on	leave
只是	前	圣诞节	乔治	已收到	允许	到	返回	到	英格兰	在	离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

for	a	few	weeks	.
为了	一个	很少	周	.

圣诞节前夕，乔治获准返回英国休假几周。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] ,

He	had	never	visited	his	old	home	all	those	years	,
他	有	绝不	到访	他的	老的	家	全部	那些	年	,

这么多年，他从未回过老家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['skuːnər] [baʊnd] [fɔːr; fər]

and	it	was	with	delight	he	took	his	passage	in	a	schooner	bound	for
和	它	曾是	和	喜	他	采取	他的	通道	在	一个	大篷车	边界	为了

[hʌl] .

Hull	.
赫尔	.

他兴高采烈地搭乘一艘开往赫尔的帆船。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɔːrt] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [ʌv; əv]

Hardly	**had**	**he**	**landed**	**at**	**that**	**port**	**when**	**he**	**ran**	**across**	**the**	**old**	**skipper**	**of**
几乎	有	他	登陆	在	那	港口	什么时候	他	跑	穿过	这	老的	船长	的

[ðə; ði] ['uːzbɜːrn] ['læsi] .

the	**Ouseburn**	**Lassie**	**.**
这	奥斯本	恋人	.

他刚一踏上那个港口，就碰到了“奥斯本少女号”的老船长。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	**worthy**	**fellow**	**did**	**not**	**at**	**first**	**recognize**	**the**	**schoolboy**	**he**	**had**	**known**	**in**	**the**
这	值得	同伴	做过	不是	在	第一的	认出	这	男生	他	有	已知	在	这

['stɜːrdi] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [luː'tɛnənts] ['juːnɪfɔːrm] ,

sturdy	**handsome**	**young**	**fellow**	**wearing**	**a**	**cavalry**	**lieutenant's**	**uniform**	**,**
结实的	英俊的	年轻的	同伴	穿着	一个	骑兵	中尉的	制服	,

这位值得尊敬的先生起初并没有认出眼前这位身穿骑兵中尉制服、身材健壮英俊的年轻人就是他认识的那个学生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] " [haʊ]

and	**he**	**was**	**taken**	**aback**	**when**	**George**	**accosted**	**him**	**with**	**a**	**hearty**	**"**	**How**
和	他	曾是	已采取	背	什么时候	乔治	被骚扰	他	和	一个	爽朗	"	如何

[goʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [frend] ?

goes	**it**	**,**	**old**	**friend**	**?**
去	它	,	老的	朋友	?

当乔治热情地向他打招呼“老朋友，你好吗？”时，他吓了一跳。

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

How	**goes**	**it**	**with**	**you**	**?**
如何	去	它	和	你	?

你那边怎么样?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [sə'luːtid] [ɪn][sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

"	**The**	**skipper**	**saluted**	**in**	**some**	**trepidation**	**,**
"	这	船长	敬礼	在	一些	忐忑不安	,

船长有些忐忑地敬了个礼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [ðæt] [gript] [laɪk]

and	**it**	**was**	**not**	**till**	**George**	**had**	**given**	**him**	**a**	**handshake**	**that**	**gripped**	**like**
和	它	曾是	不是	直到	乔治	有	给定	他	一个	握手	那	紧握	喜欢

[ə; eɪ] [vaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][mæn] [ə'gen] .

a	**vice**	**that**	**he**	**knew**	**his**	**man**	**again**	**.**
一个	副	那	他	知道	他的	男人	再次	.

直到乔治和他紧紧握手，他才重新认出这个人。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] .

Soon	**the**	**two**	**were**	**deep**	**in**	**the**	**work**	**of**	**exchanging**	**histories**	**.**
很快	这	二	是	深的	在	这	工作	的	交换	历史	.

很快，两人便投入到彼此交换历史的工作中。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['kɑːliər] [brɪg] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

The	**crew**	**of**	**the**	**captured**	**collier**	**brig**	**,**	**it**	**appeared**	**,**
这	全体人员	的	这	捕获	煤矿	布里格	,	它	出现	,

看起来，被俘的运煤双桅帆船上的船员是.....

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

had	**been**	**kept**	**at**	**Dunkirk**	**till**	**the**	**autumn**	**of**	**1704**	**,**
有	到过	保留	在	敦刻尔克	直到	这	秋天	的	-	,

一直被保存在敦刻尔克，直到1704年秋季。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [frentʃ] ['prizənəz] [ɪn][wɔːrd][æt; ət]['doʊvər] .

when	**they**	**had**	**been**	**exchanged**	**for**	**certain**	**French**	**prisoners**	**in**	**ward**	**at**	**Dover**	**.**
什么时候	他们	有	到过	交换	为了	肯定	法语	囚犯	在	病房	在	多佛	.

他们被交换给了关押在多佛尔监狱的某些法国战俘。

[ðə; ði] ['fɛrˌbɜːn] ['kɑːliəri] [hæd; həd] ['prɔspəd] ['wʌndərfəli] ,

The	Fairburn	colliery	had	prospered	wonderfully	,
这	费尔伯恩	煤矿	有	繁荣昌盛	太棒了	,

费尔伯恩煤矿发展得非常繁荣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	the	owner	now	employed	no	fewer	than	four	vessels	of	his	own	,
和	这	所有者	现在	受雇	不	更少	比	四	船只	的	他的	自己的	,

而船东现在至少拥有四艘自己的船只，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][tuː; tə] [hʌl] ['regjələrli] .

one	of	which	ran	to	Hull	regularly	.
一	的	哪个	跑	到	赫尔	经常	.

其中一趟列车定期开往赫尔。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪn] .

In	fact	,	the	skipper	was	just	going	on	board	to	return	to	the	Tyne	.
在	事实	,	这	船长	曾是	只是	去	在	木板	到	返回	到	这	泰恩河	.

事实上，船长正准备登船返回泰恩河。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] , ['ðerfɔːr] , [luː'tenənt] ['fɛrˌbɜːn] [wʌz; wəz] [ə'floʊt] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Within	an	hour	,	therefore	,	Lieutenant	Fairburn	was	afloat	once	more	,	to	his
之内	一个	小时	,	所以	,	中尉	费尔伯恩	曾是	漂浮	一次	更多的	,	到	他的

[greɪt] [dʒɔɪ] .

great	joy	.
伟大的	喜悦	.

因此，不到一个小时，费尔伯恩中尉就再次回到了船上，这让他非常高兴。

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [lɜːrnt] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] .

On	the	voyage	he	learnt	many	things	from	the	old	captain	.
在	这	航程	他	学会了	许多	事物	从	这	老的	队长	.

在航行途中，他从老船长那里学到了很多东西。

['skwaɪər] ['blækiːt] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd] ['oʊdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

Squire	Blackett	was	in	very	bad	odour	with	the	men	of	the	district	.
乡绅	布莱克特	曾是	在	非常	坏的	气味	和	这	男人	的	这	区	.

布莱克特乡绅在当地男人中名声很差。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dis'misɪŋ]

For	years	his	business	had	been	falling	off	,	and	he	had	been	dismissing
为了	年	他的	商业	有	到过	坠落	离开	,	和	他	有	到过	解雇

[hændz] .

hands	.
双手	.

多年来，他的生意一直在走下坡路，他也一直在解雇员工。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['vɪgərəs]

Now	his	health	was	failing	;	he	was	unable	or	unwilling	to	give	vigorous
现在	他的	健康	曾是	失败	;	他	曾是	无法	或者	不情愿	到	给	蓬勃

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

attention	to	his	trade	,
注意力	到	他的	贸易	,

如今他的健康状况每况愈下；他既无力也无意全身心投入到自己的事业中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪt] [ˌɔːltə'geðər] .

and	he	talked	of	closing	his	pit	altogether	.
和	他	谈话	的	结束	他的	坑	共	.

他还谈到要彻底关闭他的矿场。

[ðə; ði] ['kɑːljɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['despərətli] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

The	colliers	of	the	neighbourhood	were	desperately	irritated	,	and	to	a	man
这	煤矿	的	这	邻里	是	绝望地	受刺激	,	和	到	一个	男人

[dɪ'klerd] [ðæt] ,

declared	that	,
声明	那	,

附近的煤矿工人们都非常恼火，他们异口同声地宣称：

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,

with	anything	like	energy	in	the	management	,
和	任何事物	喜欢	活力	在	这	管理	,

在管理中运用类似能源的任何东西，

[ðə; ði] ['blækiːt] [pɪt][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] ['oʊnər] .

the	Blackett	pit	had	a	fortune	in	it	for	any	owner	.
这	布莱克特	坑	有	一个	财富	在	它	为了	任何	所有者	.

对于任何拥有者来说，布莱克特矿坑都蕴藏着一笔巨款。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɔːrf] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ə; eɪ] [wɔːrf] ['væstli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ,

The	well	-	known	wharf	was	reached	,	a	wharf	vastly	enlarged	and	improved	,
这	出色地	-	已知	码头	曾是	达到	,	一个	码头	非常	放大	和	改进	,

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] [ɪm'peɪʃntli] .

however	,	and	George	sprang	ashore	impatiently	.
然而	,	和	乔治	弹簧	岸上	不耐烦地	.

他们到达了那座著名的码头，不过这座码头已经大大扩建和改进了，乔治迫不及待地跳上了岸。

['liːvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt]

Leaving	all	his	belongings	for	the	moment	,	he	strode	off	at	a	great	rate
离开	全部	他的	财物	为了	这	片刻	,	他	大步走	离开	在	一个	伟大的	速度

[fɔːr; fər] [hoʊm] ,

for	home	,
为了	家	,

他暂时放下所有行李，大步朝家走去。

['ræðər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] ['iːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

rather	wondering	how	it	was	that	he	did	not	see	a	single	soul	either	about	the
相当	好奇	如何	它	曾是	那	他	做过	不是	看	一个	单身的	灵魂	任何一个	关于	这

['rɪvər] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

river	or	on	the	road	.
河	或者	在	这	路	.

他很纳闷，为什么河边和路上都没看到一个人影。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [hoʊm] .

He	rubbed	his	eyes	as	he	caught	a	sight	of	his	boyhood's	home	.
他	摩擦	他的	眼睛	作为	他	捕捉	一个	视线	的	他的	童年	家	.

他揉了揉眼睛，看到了自己童年时代的家。

[laɪk] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

Like	the	wharf	,
喜欢	这	码头	,

就像码头一样，

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

the	house	had	been	added	to	and	improved	until	he	scarcely	recognized	the
这	房子	有	到过	额外	到	和	改进	直到	他	几乎	认可	这

[spɑːt][æt; ət][ɔːl] .

spot	at	all	.
点	在	全部	.

房子经过多次扩建和改造，他几乎完全认不出这里了。

" ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

"	Father	must	be	a	prosperous	man	,	"	was	his	thought	.
"	父亲	必须	是	一个	繁荣	男人	,	"	曾是	他的	想法	.

“父亲一定是个富裕的人，”他心想。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [hiː; hi] ['entərd] .

Opening	the	door	without	ceremony	,	he	entered	.
开幕	这	门	没有	仪式	,	他	进入	.

他没有丝毫客气地推开门走了进去。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [tɜːrnd] ,

A	figure	in	the	hall	turned	,
一个	数字	在	这	大厅	转向	,

大厅里一个人影转过身来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	in	a	moment	the	boy	had	his	mother	in	his	arms	,
和	在	一个	片刻	这	男生	有	他的	母亲	在	他的	武器	,

片刻之后，男孩就把母亲抱在了怀里。

[waɪl] [hiː; hi] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [pjʊr] [dɪ'laɪt] .

while	he	capered	about	the	hall	with	her	in	pure	delight	.
尽管	他	跳跃	关于	这	大厅	和	她	在	纯的	喜	.

他和她开心地在大厅里嬉戏打闹。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [kaɪnd] ,

The	good	woman	gave	a	cry	,	but	she	was	not	of	the	fainting	kind	,
这	好的	女士	给予	一个	哭	,	但	她	曾是	不是	的	这	昏厥	种类	,

这位善良的妇人惊呼一声，但她并非那种会晕倒的妇人。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['hænsəm]

and	soon	she	was	weeping	and	laughing	by	turns	,	kissing	her	handsome
和	很快	她	曾是	哭泣	和	笑	经过	转弯	,	接吻	她	英俊的

[læd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

lad	again	and	again	.
小伙子	再次	和	再次	.

很快，她就时而哭泣，时而大笑，一遍又一遍地亲吻着她英俊的男友。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [fə'getɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Presently	,	as	if	forgetting	herself	,	she	cried	,	"	Ah	,	my	boy	,
目前	,	作为	如果	遗忘	她自己	,	她	哭	,	"	啊	,	我的	男生	,

突然，她仿佛忘乎所以似的喊道：“啊，我的孩子，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑːrləs] [diːd] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] !

there's	a	parlous	deed	going	on	up	at	the	Towers	!
有	一个	陧	契据	去	在	向上	在	这	塔楼	!

塔楼上正在发生一件危险的事情!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] .

You	should	be	going	to	help	.
你	应该	是	去	到	帮助	.

你应该去帮忙。

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪərz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

"	And	George	learned	to	his	astonishment	that	the	Squire's	house	was	being
"	和	乔治	学习	到	他的	惊讶	那	这	乡绅的	房子	曾是	存在

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] ['despərət] [gæŋ] .

at	that	moment	attacked	by	a	formidable	and	desperate	gang	.
在	那	片刻	遭到攻击	经过	一个	强大	和	绝望的	帮派	.

“乔治惊讶地发现，乡绅的房子此刻正遭到一伙强大而绝望的歹徒的袭击。”

['fɛrˌbɜ:n] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] ['rendər] [wʌt] [ə'sɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

Fairburn	**had**	**gone**	**off**	**to**	**render**	**what**	**assistance**	**he**	**could**	**.**
费尔伯恩	有	已消失	离开	到	使成为	什么	协助	他	可以	.

费尔伯恩已经出发去提供他力所能及的帮助了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] [dɪ'fɛndɜ-z] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [ðə; ði]

It	**was**	**reported**	**that**	**the**	**few**	**defenders**	**were**	**holding**	**the**	**house**	**against**	**the**
它	曾是	据报道	那	这	很少	后卫	是	保持	这	房子	反对	这

[bɪ'si:dʒərz] ,

besiegers	**,**
围攻者	,

据报道，少数守卫者正在坚守房屋，抵御围攻者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .

but	**that**	**they**	**could**	**hold**	**out**	**little**	**longer**	**.**
但	那	他们	可以	抓住	出去	小的	更长	.

但他们坚持不了多久了。

[ðə; ði] ['fɛrˌbɜ:n] ['pitmən][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	**Fairburn**	**pitmen**	**had**	**declined**	**to**	**be**	**mixed**	**up**	**in**	**the**	**quarrel**	**,**	**as**	**they**
这	费尔伯恩	矿工	有	拒绝	到	是	混合	向上	在	这	争吵	,	作为	他们

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

called	**it**	**.**
称为	它	.

费尔伯恩的矿工们拒绝卷入这场他们称之为争吵的事件中。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] , " [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

"	**Good**	**Heavens**	**!**	**"**	**exclaimed**	**George**	**,**	**"**	**what**	**a**	**state**	**of**	**things**	**!**
"	好的	天	!	"	惊呼	乔治	,	"	什么	一个	状态	的	事物	!

“我的天哪！”乔治惊呼道，“这是什么情况！”

" ['boʊltɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi][ræn] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

"	**Bolting**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**he**	**ran**	**back**	**at**	**full**	**speed**	**to**	**the**	**wharf**	**,**
"	螺栓连接	出去	的	这	房子	,	他	跑	后退	在	满的	速度	到	这	码头	,

他冲出房子，全速跑回码头。

[hɪz; ɪz][plæn] [ɔ:l'redi] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

his	**plan**	**already**	**clear**	**in**	**his**	**head**	**.**
他的	计划	已经	清除	在	他的	头	.

他脑子里已经想好了计划。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['bɪnˌfi:ld] ['taʊərz] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði]

Within	**ten**	**minutes**	**he**	**was**	**leading**	**to**	**Binfield**	**Towers**	**every**	**man**	**jack**	**of**	**the**
之内	十	分钟	他	曾是	领导	到	宾菲尔德	塔楼	每一个	男人	杰克	的	这

['lɪt(ə)l] [kru:] ,

little	**crew**	**,**
小的	全体人员	,

不到十分钟，他就把小队里的每个人都带到了宾菲尔德塔楼。

[ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [ɪn'klu:dɪd] .

the	**old**	**skipper**	**included**	**.**
这	老的	船长	包括	.

老船长也包括在内。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

The	**pace**	**was**	**not**	**half**	**quick**	**enough**	**,**	**and**	**when**	**,**	**at**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**,**
这	步伐	曾是	不是	一半	快的	足够的	,	和	什么时候	,	在	一个	转动	在	这	路	,

速度远远不够快，而且，当走到路口时，

[æn; ən] ['empti] [koʊl][kɑːrt][wʌz; wəz][met] , [dʒɔːrdʒ] [siːzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][næg] , [ænd; ənd]

an	empty	coal	cart	was	met	,	George	seized	the	head	of	the	nag	,	and
一个	空的	煤炭	大车	曾是	遇见	,	乔治	查获	这	头	的	这	唠叨	,	和

[sluːd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,

slewed	him	round	,
倾斜	他	圆形的	,

乔治遇到一辆空煤车，一把抓住马头，把它甩了过来。

['kraɪɪŋ] " [ɔːl] [ə'bɔːrd] , [meɪts] !

crying	"	All	aboard	,	mates	!
哭泣	"	全部	船上	,	伙伴们	!

喊道："全体登船，伙计们！"

" [ðə; ði] [kruːˑ] ['tʌmbld] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ʌp]

"	The	crew	tumbled	in	,	and	in	an	instant	the	lieutenant	was	whipping	up
"	这	全体人员	翻滚	在	,	和	在	一个	立即的	这	中尉	曾是	鞭打	向上

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

the	animal	,
这	动物	,

"船员们蜂拥而入，中尉瞬间就开始鞭打那头牲畜。"

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrtər] .

to	the	utter	astonishment	of	the	carter	.
到	这	说出	惊讶	的	这	卡特	.

令车夫无比惊讶。

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ðə; ði]['pɑːrti] [druːˑ] , [bʌt; bət] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [triːz] ,

Nearer	to	the	mansion	the	party	drew	,	but	,	hidden	by	the	trees	,
更近	到	这	大厦	这	派对	画	,	但	,	隐	经过	这	树木	,

离宅邸更近了，但被树木遮挡住了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn] [saɪt] .

it	was	not	yet	in	sight	.
它	曾是	不是	然而	在	视线	.

当时它还不在视线范围内。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [spent] , [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn]

The	old	horse	was	spent	,	and	,	when	a	point	opposite	the	house	had	been
这	老的	马	曾是	花费	,	和	,	什么时候	一个	观点	对面的	这	房子	有	到过

[geɪnd] ,

gained	,
获得	,

那匹老马已经筋疲力尽，当到达房子对面的某个位置时，

[dʒɔːrdʒ] [spræŋ] [aʊt] , ['vɔːltɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [groʊθ]

George	sprang	out	,	vaulted	over	the	fence	into	the	wood	,	dashed	through	the	growth
乔治	弹簧	出去	,	拱形	超过	这	栅栏	进入	这	木头	,	虚线	通过	这	生长

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

乔治纵身跃出，翻过栅栏钻进树林，穿过茂密的树丛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] [lept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

and	with	another	spring	leapt	down	upon	the	lawn	,
和	和	其他	春天	跳跃	向下	之上	这	草地	,

然后他又一次跃下草坪，

[ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv]

almost	on	the	selfsame	spot	where	he	had	jumped	over	on	the	evening	of
几乎	在	这	自身	点	在哪里	他	有	跳了起来	超过	在	这	晚上	的

[ðə; ði][ˈfaɪər] .

the	fire	.
这	火	.

几乎就在他那天晚上发生火灾时跳过去的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈhʌndrəd] [ja:dz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈæŋgri] [ˈvɔɪsɪz] .

For	the	last	hundred	yards	he	had	been	aware	of	the	roar	of	angry	voices	.
为了	这	最后的	百	码	他	有	到过	意识到的	的	这	吼	的	生气的	声音	.

在最后一百码的路程中，他一直都能听到愤怒的叫喊声。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

The	sight	that	met	his	eyes	,	now	that	he	was	in	full	view	of	the	scene	,
这	视线	那	遇见	他的	眼睛	,	现在	那	他	曾是	在	满的	看法	的	这	场景	,

现在他完全看清了眼前的景象，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [wʌn] .

was	an	extraordinary	one	.
曾是	一个	非凡的	一	.

非常特别的一次。

[ˈskætərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtræmpld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['pitmən] , [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈhɪðər]

Scattered	about	the	trampled	grassplots	was	a	crowd	of	pitmen	,	surging	hither
疏散	关于	这	践踏	草地	曾是	一个	人群	的	矿工	,	滔滔	这里

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,

and	thither	,
和	那里	,

被踩踏过的草地上散落着一群矿工，他们来回穿梭。

[sʌm; səm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪkˌæks] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [hedʒ] - [steɪks] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ]

some	armed	with	pickaxes	,	some	with	hedge	-	stakes	,	some	with	nothing
一些	武装	和	镐	,	一些	和	对冲	-	赌注	,	一些	和	没有什么

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃɝz] [ˈwɛpənz] .

but	nature's	weapons	.
但	自然的	武器	.

有些人手持镐头，有些人手持树篱桩，有些人则只利用大自然的武器。

[wʌn] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈləʊdɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈblʌndərbʌs] .

One	fellow	was	in	the	act	of	loading	an	old	blunderbuss	.
一	同伴	曾是	在	这	行为	的	加载中	一个	老的	铳	.

一个家伙正在装填一支老式短管火枪。

[riəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlædərz] , [wʌn] [smæʃt] [ɪn]

Reared	against	the	wall	of	the	house	were	two	or	three	ladders	,	one	smashed	in
饲养	反对	这	墙	的	这	房子	是	二	或者	三	梯子	,	一	粉碎	在

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

房子墙边竖着两三架梯子，其中一架中间断了。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌbærɪˈkeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔrdz] ,

The	lower	windows	had	been	barricaded	with	boards	,
这	降低	视窗	有	到过	路障	和	板	,

较低的窗户被木板封住了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [rentʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

but	the	mob	had	wrenched	away	the	protection	at	one	point	,
但	这	暴民	有	扭动	离开	这	保护	在	一	观点	,

但暴徒一度夺走了保护措施。

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and	men	were	climbing	in	with	great	shouts	of	triumph	.
和	男人	是	攀登	在	和	伟大的	喊叫	的	胜利	.

男人们一边高声欢呼，一边爬了上去。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊz] [men] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['mʌskɪt] , ['redi] [tuː; tə] ['faɪər] ,

From	the	bedroom	windows	men	were	holding	muskets	,	ready	to	fire	,
从	这	卧室	视窗	男人	是	保持	滑膛枪	,	准备好	到	火	,

从卧室窗户里，可以看到有人手持滑膛枪，准备开火。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] ['riːsɔːrs] .

but	evidently	unwilling	to	do	so	except	as	a	last	resource	.
但	显然	不情愿	到	做	所以	除了	作为	一个	最后的	资源	.

但显然，除非迫不得已，否则他们不愿这样做。

[dʒɔːrdʒ] [spaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ['mæθjuː] [æt; ət] [wʌn] ['wɪndoʊ] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [saɪt] ! !

George	spied	his	old	friend	Matthew	at	one	window	;	at	another	,	astonishing	sight	!
乔治	间谍	他的	老的	朋友	马修	在	一	窗户	;	在	其他	,	惊人	视线	!

乔治在一个窗户边瞥见了他的老朋友马修；在另一个窗户边，却看到了惊人的景象！

[stʊd] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - !

stood	no	other	than	Fieldsend	!
站立	不	其他	比	-	!

正是菲尔德森德！

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

His	own	father	was	at	a	third	.
他的	自己的	父亲	曾是	在	一个	第三	.

他的父亲当时在第三所学校。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'loʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] [ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['skwaɪər] ,

At	that	moment	the	fellow	below	raised	his	blunderbuss	and	took	deliberate	aim	at	the	old	Squire	,
在	那	片刻	这	同伴	以下	提高	他的	铳	和	采取	商榷	目的	在	这	老的	乡绅	,

就在这时，下面那人举起短管火枪，瞄准了老乡绅。

[huː] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] , [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [mɑːb] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

who	,	all	unconscious	of	his	danger	,	was	endeavouring	to	address	the	mob	from	an	upper	window	.
WHO	,	全部	无意识	的	他的	危险	,	曾是	努力	到	地址	这	暴民	从	一个	上	窗户	.

他全然不觉危险，正试图从楼上的窗户向暴徒们讲话。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [grɪp] [dʒɔːrdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] .

The	sight	seemed	to	grip	George	by	the	throat	.
这	视线	似乎	到	紧握	乔治	经过	这	喉	.

眼前的景象仿佛扼住了乔治的咽喉。

[dʒɔːrdʒ] ['kærid] [ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] , [ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːliər] ['ves(ə)l] .

George	carried	a	handspike	,	a	weapon	he	had	brought	along	from	the	collier	vessel	.
乔治	携带	一个	手扣	,	一个	武器	他	有	带来	沿着	从	这	煤矿	血管	.

乔治带着一把手持尖刺，这是他从运煤船上带来的武器。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ræpɪd][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [straɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ]

A	dozen	rapid	and	noiseless	strides	over	the	grass	brought	him	within	striking
一个	打	迅速的	和	无声	步幅	超过	这	草	带来	他	之内	引人注目

['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ,

distance	,	and	instantly	,
距离	,	和	即刻	,

他轻快地迈了十几步，悄无声息地穿过草地，来到了攻击范围之内，瞬间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [stroʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [feld] [tuː; tə] [ɜːrθ] [mæn]

with	a	downward	stroke	like	a	lightning	flash	,	he	had	felled	to	earth	man
和	一个	向下	中风	喜欢	一个	闪电	闪光	,	他	有	倒下	到	地球	男人

[ænd; ənd] ['blʌndərbʌs] .

and	blunderbuss	.
和	铳	.

他像闪电般向下猛击，将人和火枪击倒在地。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [drɑːpt] ,

The	report	came	as	the	man	dropped	,
这	报告	来了	作为	这	男人	掉落	,

报告发出时，该男子已经倒地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪətər] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['loʊər] ['wɪndoʊ] [drɑːpt]

and	with	a	yell	one	of	the	rioters	climbing	through	a	lower	window	dropped
和	和	一个	叫喊	一	的	这	暴徒	攀登	通过	一个	降低	窗户	掉落

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

back	to	the	ground	,
后退	到	这	地面	,

一声怒吼，一名从较低窗户爬出的暴徒又跌落回地面。

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [θaɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] .

shot	through	the	thigh	by	one	of	his	own	party	.
射击	通过	这	大腿	经过	一	的	他的	自己的	派对	.

被自己人开枪击中大腿。

" [seɪvd] !

"	Saved	!
"	已保存	!

“已保存！”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['ʃaʊtɪd] , [ə; eɪ] [glæns] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['skwaɪər][wʌz; wəz] [stɪl]

"	the	lieutenant	shouted	,	a	glance	showing	him	that	the	old	Squire	was	still
"	这	中尉	喊叫	,	一个	瞥一眼	显示	他	那	这	老的	乡绅	曾是	仍然

[ʌn'hɜːrt] .

unhurt	.
毫发无损	.

“中尉喊道，他瞥了一眼，发现老乡绅仍然毫发无损。

[ɔːl] [aɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] ,

All	eyes	,	those	of	the	defenders	no	less	than	those	of	the	attacking	party	,
全部	眼睛	,	那些	的	这	后卫	不	较少的	比	那些	的	这	攻击	派对	,

所有人的目光都聚焦于此，防守方和进攻方的目光不相上下。

[wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

were	immediately	attracted	to	the	new	-	comer	,
是	立即地	吸引	到	这	新的	-	角	,

他们立刻被这位新来者吸引住了。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['blʌndərbʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	just	in	the	act	of	seizing	the	blunderbuss	from	the	grasp	of	the
WHO	曾是	只是	在	这	行为	的	抓住	这	铳	从	这	抓牢	的	这

['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['sensləs] ['pɪtmən] .

prostrate	and	senseless	pitman	.
前列腺	和	无意义的	皮特曼	.

他当时正要从倒地昏迷的矿工手中夺过那把短管火枪。

" [dʒɔːrdʒ] ! "

"	George	!	"
"	乔治	!	"

“乔治！”

" ['fɛrˌbɜːn] ! "

"	Fairburn	!	"
"	费尔伯恩	!	"

“费尔伯恩！”

" [maɪ] [bɔɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz]

"	My	boy	!	"	came	the	cries	from	the	upper	windows	,	and	the	defenders
"	我的	男生	!	"	来了	这	哭泣	从	这	上	视窗	,	和	这	后卫

[tʃɪrd] [fɔːr; fər] [pjʊr] [dʒɔɪ] .

cheered	for	pure	joy	.
欢呼	为了	纯的	喜悦	.

“我的孩子！”楼上的窗户里传来喊声，守卫者们欢呼雀跃，喜极而泣。

[ðə; ði][mɑːb] , ['stɑːrtld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] ,

The	mob	,	startled	for	a	moment	,	prepared	to	retaliate	,
这	暴民	,	惊慌	为了	一个	片刻	,	准备	到	报复	,

暴民们一时慌了，准备进行报复。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['wɪspərɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] .

a	hasty	whispering	taking	place	between	two	or	three	of	the	leaders	.
一个	仓促	耳语	采取	地方	之间	二	或者	三	的	这	领导人	.

两三个领导人之间匆匆低语。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] ! " [kraɪd] ['mæθjuː] , ['wɔrnɪŋli] .

"	Look	out	for	the	rush	!	"	cried	Matthew	,	warningly	.
"	看	出去	为了	这	匆忙	!	"	哭	马修	,	警告	.

“小心人潮！”马修警告道。

[dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [geɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [wer] , [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] ,

George	,	with	a	bound	,	gained	the	wall	,	where	,	back	against	the	stonework	,
乔治	,	和	一个	边界	,	获得	这	墙	,	在哪里	,	后退	反对	这	石方	,

乔治纵身一跃，来到墙边，背靠着石砌墙体。

[hiː; hi] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænˌspaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌbd] ['mʌskɪt] .

he	stood	ready	with	the	handspike	and	the	clubbed	musket	.
他	站立	准备好	和	这	手扣	和	这	俱乐部	滑膛枪	.

他手持尖刺和棍棒火枪，严阵以待。

[soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æn; ən][æn'tægənɪst][dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [ðeɪ] [held] [bæk] ,

So	formidable	an	antagonist	did	he	seem	to	the	men	that	they	held	back	,
所以	强大	一个	反派	做过	他	似乎	到	这	男人	那	他们	握住	后退	,

在士兵们眼中，他是一个如此可怕的对手，以至于他们都畏缩不前。

[tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] , [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

till	one	of	them	,	with	a	fierce	imprecation	,	dashed	forward	.
直到	一	的	他们	,	和	一个	凶猛的	诅咒	,	虚线	向前	.

直到其中一人怒吼一声，冲了上前去。

[ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [feld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

In	**a**	**trice**	**he**	**was**	**felled**	**to**	**the**	**ground**	**,**
在	一个	瞬间	他	曾是	倒下	到	这	地面	,

他瞬间就被击倒在地。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈkɒmreɪdz] .

a	**loud**	**roar**	**of**	**rage**	**escaping**	**the**	**man's**	**comrades**	**.**
一个	大声	吼	的	愤怒	逃脱	这	男人的	同志们	.

男子的同伴们发出了一声愤怒的咆哮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(With Marlborough to Malplaquet A Story of)

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

An	instant	later	and	the	young	lieutenant	was	fighting	in	the	midst	of	a
一个	立即的	之后	和	这	年轻的	中尉	曾是	斗争	在	这	中间	的	一个

['haʊlɪŋ] [mɑːb] .

howling	mob	.
嚎叫	暴民	.

片刻之后，这位年轻的中尉便置身于一群嚎叫的暴民之中。

" [ɑː] ! [dræt][juː; jʊ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['beloʊ] ,

"	Ah	!	Drat	you	!	"	came	a	bellow	,
"	啊	!	糟糕	你	!	"	来了	一个	下面	,

“啊！该死的！”一声怒吼传来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] , ['kʌtləs] [ɪn]

and	there	rushed	upon	the	rear	of	the	attackers	the	old	skipper	,	cutlass	in
和	那里	匆忙	之上	这	后部	的	这	攻击者	这	老的	船长	,	弯刀	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

于是，老船长手持弯刀，从攻击者的后方冲了过去。

['fɑːloʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kruː] .

followed	close	by	the	rest	of	his	little	crew	.
随后	关闭	经过	这	休息	的	他的	小的	全体人员	.

他的小队其他成员紧随其后。

[ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ˌʌp'set][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pitmən] ,

This	apparition	,	sudden	and	unexpected	,	upset	the	nerves	of	the	pitmen	,
这	幻影	,	突然	和	意外	,	沮丧的	这	神经	的	这	矿工	,

这一突如其来的景象令矿工们心神不宁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ,

and	in	a	moment	they	began	to	run	,
和	在	一个	片刻	他们	开始	到	跑步	,

片刻之后，他们开始奔跑起来。

['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] .

falling	away	from	George	and	tumbling	over	each	other	in	their	haste	.
坠落	离开	从	乔治	和	翻滚	超过	每个	其他	在	他们的	匆忙	.

他们慌乱中与乔治失散，跌跌撞撞地摔倒在地。

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! " [hist] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][fɜːrm] - [set] [tiːθ] ,

"	No	you	don't	!	"	hissed	the	youngster	between	his	firm	-	set	teeth	,
"	不	你	不	!	"	嘶嘶作响	这	青少年	之间	他的	公司	-	放	牙齿	,

“不，你休想！”那年轻人咬牙切齿地嘶嘶说道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

and	making	a	grab	at	a	couple	he	had	seen	prominent	in	the	fight	,
和	制作	一个	抓住	在	一个	夫妻	他	有	已见	著名的	在	这	斗争	,

他一把抓住一对在打斗中表现突出的男女，

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

he	held	them	with	a	grip	they	could	not	escape	.
他	握住	他们	和	一个	紧握	他们	可以	不是	逃脱	.

他紧紧抓住他们，让他们无法挣脱。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd] ; ['bɪnˌfiːld] ['taʊərz] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

The	attackers	were	routed	;	Binfield	Towers	was	saved	.
这	攻击者	是	路由	;	宾菲尔德	塔楼	曾是	已保存	.

攻击者被击退；宾菲尔德大厦得救了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] , [kən'grætjuleitid] , [θæŋkt] ,

Within	a	minute	George	was	being	greeted	,	congratulated	,	thanked	,
之内	一个	分钟	乔治	曾是	存在	问候	,	恭喜	,	谢谢	,

不到一分钟，乔治就受到了人们的欢迎、祝贺和感谢。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][feɪn][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][maːb][hæd; həd]

till	he	was	almost	fain	to	run	for	it	,	as	the	bulk	of	the	mob	had
直到	他	曾是	几乎	欣然	到	跑步	为了	它	,	作为	这	大部分	的	这	暴民	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

直到他几乎想要逃跑，就像大多数暴徒那样。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mæθjuː] , - , ['iːv(ə)n][oʊld] ['ruːbin] — [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

His	father	,	Matthew	,	Fieldsend	,	even	old	Reuben	—	all	crowded	around	with	delight
他的	父亲	,	马修	,	-	,	甚至	老的	鲁本	—	全部	挤	大约	和	喜

.

:
.

他的父亲马修、菲尔德森德，甚至老鲁本——所有人都高兴地围了过来。

[ɪn][noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['meinəd] [ænd; ənd] ['meri] ['blækiːt] [ə'pɪrd] ,

In	no	long	time	Mrs	.	Maynard	and	Mary	Blackett	appeared	,
在	不	长的	时间	太太	.	梅纳德	和	玛丽	布莱克特	出现	,

没过多久，梅纳德夫人和玛丽·布莱克特就出现了。

['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] .

smiling	through	their	tears	of	joy	at	their	great	deliverance	.
微笑	通过	他们的	眼泪	的	喜悦	在	他们的	伟大的	解救	.

他们喜极而泣，脸上带着笑容，庆祝着他们的巨大解脱。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][soʊ] [groʊn] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

The	latter	had	so	grown	that	George	hardly	recognized	her	.
这	后者	有	所以	生长	那	乔治	几乎	认可	她	.

后者已经长大了，乔治几乎认不出她了。

[ɔːl] [keɪm] [ʌp] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]

All	came	up	except	the	old	Squire	,	and	he	was	presently	found	in	an
全部	来了	向上	除了	这	老的	乡绅	,	和	他	曾是	目前	成立	在	一个

[ə'lɑːrmɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

alarming	condition	,
令人担忧	状况	,

除了老乡绅之外，所有人都上来了，而老乡绅的情况很快被发现，令人担忧。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hɑːrt] [ə'tæks] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɑːn] .

one	of	his	old	heart	attacks	having	come	on	.
一	的	他的	老的	心	攻击	拥有	来	在	.

他以前的一次心脏病发作又来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ]

It	was	the	only	drawback	to	the	joy	of	the	meeting	and	the	ending
它	曾是	这	仅有的	退税	到	这	喜悦	的	这	会议	和	这	结束

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [hæd; həd] ['θretnd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

of	the	danger	that	had	threatened	the	household	.
的	这	危险	那	有	威胁	这	家庭	.

这是这次会面带来的喜悦以及解除威胁这个家庭的危险之外唯一的不足之处。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ðæt] ['skwaɪər] ['blækiːt] [wʌz; wəz]

Early	next	morning	word	was	carried	to	the	Fairburns	that	Squire	Blackett	was
早期的	下一个	早晨	单词	曾是	携带	到	这	费尔伯恩斯	那	乡绅	布莱克特	曾是

[ded] ;

dead	;
死的	;

第二天清晨，费尔伯恩一家就收到了布莱克特乡绅去世的消息；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːʒər] ['kɑːnsɪkwent] [ˌðer'ɑːn]

he	had	never	recovered	from	the	shock	and	the	seizure	consequent	thereon
他	有	绝不	恢复	从	这	震惊	和	这	发作	后果	其上

.

:
.

他始终未能从那次惊吓和随后的癫痫发作中恢复过来。

" [pʊr] [oʊld] ['neɪbər] !

"	Poor	old	neighbour	!
"	贫穷的	老的	邻居	!

可怜的老邻居！

" ['fɛrˌbɜːn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

"	Fairburn	said	,	with	a	mournful	shake	of	the	head	,
"	费尔伯恩	说	,	和	一个	悲哀	摇	的	这	头	,

费尔伯恩悲伤地摇了摇头，说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːri] [steɪt] .

"	I	am	afraid	he	has	left	things	in	a	sorry	state	.
"	我	是	害怕的	他	有	左边	事物	在	一个	对不起	状态	.

恐怕他把事情搞得一团糟。

" - [fɪrz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] .

"	Fairburn's	fears	were	only	too	well	founded	.
"	-	恐惧	是	仅有的	也	出色地	创立	.

“费尔伯恩的担忧并非空穴来风。”

['mɪstər] . ['blækiːt] [hæd; həd] [left] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

Mr	.	Blackett	had	left	little	or	nothing	,
先生	.	布莱克特	有	左边	小的	或者	没有什么	,

布莱克特先生几乎没有留下任何遗产。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

and	Matthew	and	his	sister	would	be	but	indifferently	provided	for	.
和	马修	和	他的	姐姐	会	是	但	漠不关心	假如	为了	.

而马修和他的妹妹却只能得到勉强的照顾。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fɛrˌbɜːn] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

Then	it	was	that	Fairburn	came	out	like	a	man	.
然后	它	曾是	那	费尔伯恩	来了	出去	喜欢	一个	男人	.

然后，费尔伯恩像个男人一样走了出来。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['kɑːliəri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

He	proposed	to	run	the	colliery	for	their	benefit	.
他	建议的	到	跑步	这	煤矿	为了	他们的	益处	.

他提议为了他们的利益而经营煤矿。

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔljəriz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mælgəmeɪtɪd]

To	the	world	it	was	to	appear	that	the	collieries	had	been	amalgamated
到	这	世界	它	曾是	到	出现	那	这	煤矿	有	到过	合并

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] ['blækiːt] [pɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .

or	rather	that	the	Blackett	pit	had	been	bought	up	by	his	rival	.
或者	相当	那	这	布莱克特	坑	有	到过	买	向上	经过	他的	竞争对手	.

在世人看来，这些煤矿似乎已经合并，或者更确切地说，布莱克特煤矿被他的竞争对手收购了。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['mæθjuː] [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,

The	advantage	to	Matthew	and	Mary	was	too	obvious	to	be	rejected	,
这	优势	到	马修	和	玛丽	曾是	也	明显的	到	是	拒绝	,

马修和玛丽所获得的优势太过明显，不容忽视。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	the	required	arrangements	were	made	.
和	这	必需的	安排	是	制成	.

相关安排均已就绪。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz]

Before	the	time	came	for	the	three	young	officers	to	go	back	to	their	duties
前	这	时间	来了	为了	这	三	年轻的	警官	到	去	后退	到	他们的	职责

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['meinəd] [ænd; ənd] ['meri] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]

they	had	the	satisfaction	of	seeing	Mrs	.	Maynard	and	Mary	settled	in	a
他们	有	这	满意	的	看到	太太	.	梅纳德	和	玛丽	定居	在	一个

['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] ,

pretty	cottage	near	,
漂亮的	小屋	靠近	,

在三位年轻军官返回岗位之前，他们欣慰地看到梅纳德夫人和玛丽在附近一间漂亮的农舍里安顿下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːliəri] [ɪn] [fʊl] [wɜːrk][ænd; ənd] ['prɔspəriŋ] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd]

and	the	colliery	in	full	work	and	prospering	,	the	district	employed	and
和	这	煤矿	在	满的	工作	和	繁荣	,	这	区	受雇	和

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

煤矿全面开工，生意兴隆；该地区居民就业，生活安康。

['meri] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['fɛrˌbɜːn] ['fæməli][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][wɪð; wɪθ]

Mary	had	been	pressed	by	the	Fairburn	family	to	take	up	her	abode	with
玛丽	有	到过	按下	经过	这	费尔伯恩	家庭	到	拿	向上	她	住所	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

玛丽是被费尔伯恩一家劝说搬去和他们一起住的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd]

but	had	preferred	to	go	into	the	cottage	with	her	old	governess	and
但	有	首选	到	去	进入	这	小屋	和	她	老的	家庭教师	和

[frend] .

friend	.
朋友	.

但她更愿意和她的老家庭教师兼朋友一起进小屋。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kaɪndli] ['kʌp(ə)l] .

Yet	she	was	overwhelmed	with	gratitude	towards	the	kindly	couple	.
然而	她	曾是	不堪重负	和	感激	向	这	亲切地	夫妻	.

然而，她对这对善良的夫妇充满了感激之情。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] , [sɜːr] !

"	OUR	OWN	MEN	,	SIR	!
"	我们的	自己的	男士	,	先生	!

“我们自己的人，先生！”

" ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [jɪr] .

"	Marlborough	was	late	in	taking	the	field	that	year	.
"	马尔堡	曾是	晚的	在	采取	这	场地	那	年	.

“马尔伯勒那年参赛很晚。”

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .

Important	matters	engaged	his	attention	at	home	.
重要的	事情	已订婚的	他的	注意力	在	家	.

家里有重要的事情让他分了神。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪgz] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['riːəl] [sə'pɔːrtərz]

He	saw	more	clearly	than	ever	that	the	Whigs	alone	were	the	real	supporters
他	锯	更多的	清楚地	比	曾经	那	这	辉格党	独自的	是	这	真实的	支持者

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔːr] [plænz] .

of	him	and	his	war	plans	.
的	他	和	他的	战争	计划	.

他比以往任何时候都更清楚地认识到，只有辉格党才是他及其战争计划的真正支持者。

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['iːv(ə)n] [pæst] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv]

The	party	even	passed	a	resolution	to	the	effect	that	they	would	not	hear	of
这	派对	甚至	通过了	一个	解决	到	这	影响	那	他们	会	不是	听到	的

[piːs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːrbən] [ruːld] ['oʊvər] [speɪn] .

peace	so	long	as	a	Bourbon	ruled	over	Spain	.
和平	所以	长的	作为	一个	波旁威士忌	裁决	超过	西班牙	.

该党甚至通过了一项决议，表示只要波旁王朝统治西班牙，他们就不会接受和平。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [in'triːgz] [æt; ət] [wɜːrk] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'mainiŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Then	there	were	the	intrigues	at	work	that	were	undermining	the	influence	of
然后	那里	是	这	阴谋	在	工作	那	是	破坏	这	影响	的

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ,

the	Duchess	of	Marlborough	,
这	公爵夫人	的	马尔堡	,

此外，还有一些阴谋诡计在暗中削弱马尔伯勒公爵夫人的影响力。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] , [æt; ət] [kɔːrt] .

and	consequently	of	the	Duke	himself	,	at	Court	.
和	最后	的	这	公爵	他自己	,	在	法庭	.

因此，公爵本人在宫廷中也是如此。

['hɑːli] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] .

Harley	was	known	to	be	working	for	the	overthrow	of	Marlborough	.
哈雷	曾是	已知	到	是	在职的	为了	这	推翻	的	马尔堡	.

众所周知，哈雷曾参与推翻马尔伯勒的行动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn] ['ænz]

He	was	preparing	to	introduce	a	formidable	rival	to	the	Duchess	in	Anne's
他	曾是	准备	到	介绍	一个	强大	竞争对手	到	这	公爵夫人	在	安妮的

[rɪ'gɑːrdz] .

regards	.
问候	.

他正准备给公爵夫人介绍一位在安妮心中地位强大的竞争对手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['redʒɪmənts] ,

The	young	men	were	nothing	loth	to	go	back	to	their	respective	regiments	,
这	年轻的	男人	是	没有什么	洛斯	到	去	后退	到	他们的	各自	军团	,

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,

to	say	truth	,
到	说	真相	,

说实话，这些年轻人一点也不不愿意回到各自的部队。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] .

when	the	time	came	.
什么时候	这	时间	来了	.

时机成熟时。

[ɪn'ækʃn] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [blʌd] .

Inaction	did	not	seem	to	agree	with	their	young	blood	.
不作为	做过	不是	似乎	到	同意	和	他们的	年轻的	血	.

不作为似乎与他们年轻的血液格格不入。

['mæθjuː] , [hɪz; ɪz] [wuːnd] [naʊ] [kwaɪt] [hiːld] , [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [nekst] [step] .

Matthew	,	his	wound	now	quite	healed	,	was	eager	to	get	his	next	step	.
马修	,	他的	伤口	现在	相当	已治愈	,	曾是	渴望的	到	得到	他的	下一个	步	.

马修的伤口已经完全愈合，他渴望进行下一步。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [er] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [kæm'peɪn]

Fieldsend	was	already	captain	,	and	hoped	ere	the	close	of	the	1707	campaign
-	曾是	已经	队长	,	和	希望	埃雷	这	关闭	的	这	-	活动

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [mə'dʒɔːrəti] .

to	get	his	majority	.
到	得到	他的	多数	.

菲尔德森德已经是队长了，他希望在 1707 年战役结束前获得多数席位。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜ˞ːn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [fɔːr; fər]

As	for	George	Fairburn	,	he	was	quite	content	to	be	a	soldier	for
作为	为了	乔治	费尔伯恩	,	他	曾是	相当	内容	到	是	一个	士兵	为了

- [seɪk] ,

soldiering's	sake	,
-	清酒	,

至于乔治·费尔伯恩，他很乐意为了当兵而当兵。

[jet] [wʊd] ['θæŋkfəli] [teɪk] [prə'moʊʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

yet	would	thankfully	take	promotion	if	it	came	his	way	.
然而	会	谢天谢地	拿	晋升	如果	它	来了	他的	方式	.

但他如果能得到晋升机会，也会欣然接受。

['blækiːt] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] - ['kʌntri] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - ,

Blackett	had	paid	a	visit	to	the	west	-	country	home	of	the	Fieldsends	,
布莱克特	有	有薪酬的	一个	访问	到	这	西方	-	国家	家	的	这	-	,

布莱克特曾拜访过菲尔德森德一家位于西部乡村的家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'trækʃ(ə)n] .

and	it	was	whispered	that	he	had	there	found	a	mighty	attraction	.
和	它	曾是	低声说道	那	他	有	那里	成立	一个	强大的	景点	.

有传言说，他在那里找到了强烈的吸引力。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [kʌm] ['leɪtər] .

But	more	of	this	may	come	later	.
但	更多的	的	这	可能	来	之后	.

但以后可能还会出现更多类似情况。

[ðə; ðɪ] [jɪr] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] , [pruːvd] [æn; ən]

The	year	,	to	the	bitter	disappointment	of	our	young	officers	,	proved	an
这	年	,	到	这	苦的	失望	的	我们的	年轻的	警官	,	已证实	一个

[ʌn'lʌki] [wʌn] .

unlucky	one	.
倒霉	一	.

令我们年轻军官们无比失望的是，这一年对他们来说是倒霉的一年。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] .

In	all	directions	things	went	wrong	.
在	全部	方向	事物	去	错误的	.

事情各个方面都出了差错。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɔːlbərə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ]

As	for	Marlborough	,	from	the	very	opening	he	experienced	the	old	Dutch
作为	为了	马尔堡	,	从	这	非常	开幕	他	经验丰富的	这	老的	荷兰语

[ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃənz] ,

thwartings	and	oppositions	,
挫败	和	反对派	,

至于马尔伯勒，从一开始他就遭遇了荷兰人惯用的阻挠和反对。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] ['sʌmər] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['ɔːlmoʊst]

and	,	after	a	short	and	vexatious	summer	,	he	closed	the	campaign	almost
和	,	后	一个	短的	和	令人烦恼的	夏天	,	他	关闭	这	活动	几乎

[ə'brʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

经过一个短暂而令人烦恼的夏天后，他几乎是突然结束了竞选活动。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

and	much	earlier	than	in	former	years	.
和	很多	早些时候	比	在	以前的	年	.

而且比往年早得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [jet] [ə'waɪl] .

There	was	to	be	no	promotion	for	anybody	yet	awhile	.
那里	曾是	到	是	不	晋升	为了	任何人	然而	一会儿	.

暂时不会有人升职。

[ɪn] [speɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zæstər] .

In	Spain	there	was	an	overwhelming	disaster	.
在	西班牙	那里	曾是	一个	压倒	灾难	.

西班牙发生了一场巨大的灾难。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['fɔːrsɪz] , [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['berik] , [kəm'pliːtli]

The	French	and	Spanish	forces	,	commanded	by	the	redoubtable	Berwick	,	completely
这	法语	和	西班牙语	力量	,	命令	经过	这	令人敬畏的	贝里克	,	完全地

[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪŋglɪʃ] ,

defeated	the	combined	English	,
战败	这	合并	英语	,

由骁勇善战的贝里克统帅的法西联军彻底击败了英军联军。

[dʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [truːps] ['ʌndər] ['gɔːlweɪ] , [æt; ət][ɑːl'mɑːnzə] .

Dutch	,	and	Portuguese	troops	under	Galway	,	at	Almanza	.
荷兰语	,	和	葡萄牙语	军队	在下面	戈尔韦	,	在	阿尔曼扎	.

在阿尔曼扎，荷兰和葡萄牙军队在戈尔韦的指挥下作战。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['gɔːlweɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [speɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

So	great	a	misfortune	was	this	that	Galway	declared	that	Spain	would	have	to
所以	伟大的	一个	不幸	曾是	这	那	戈尔韦	声明	那	西班牙	会	有	到

[biː; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ælaɪz] .

be	evacuated	by	the	Allies	.
是	疏散	经过	这	盟国	.

这场灾难如此巨大，以至于戈尔韦宣布盟军必须撤出西班牙。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]

The	cause	of	the	Archduke	Charles	was	to	all	intents	and	purposes
这	原因	的	这	大公	查尔斯	曾是	到	全部	意图	和	目的

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

查理大公的事业实际上已经失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrbən] [wɜːr; wər] [ˌhens'fɔːrθ] ['fɜːrmli] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][speɪn] .

and	the	Bourbons	were	henceforth	firmly	seated	on	the	throne	of	Spain	.
和	这	波旁威士忌	是	今后	牢牢	坐着	在	这	王座	的	西班牙	.

从此，波旁王朝牢牢地坐在了西班牙的王位上。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [trɑːd][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Misfortune	trod	on	the	heels	of	misfortune	.
不幸	践踏	在	这	高跟鞋	的	不幸	.

厄运接踵而至。

[prɪns] ['jʊdʒɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː'ləun; -'luŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Prince	Eugene	attempted	to	take	Toulon	,	the	chief	naval	station	in	the
王子	尤金	尝试过	到	拿	土伦	,	这	首席	海军	车站	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

欧根亲王试图攻占地中海最重要的海军基地土伦港。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] .

but	failed	to	accomplish	the	task	he	had	set	himself	.
但	失败的	到	完成	这	任务	他	有	放	他自己	.

但他未能完成自己设定的任务。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪn] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['beɪdən][wʌz; wəz]['bædli] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['vɪlɚz] , [æt; ət] - ,

On	the	Rhine	the	Prince	of	Baden	was	badly	defeated	by	Villars	,	at	Stollhofen	,
在	这	莱茵河	这	王子	的	巴登	曾是	糟糕	战败	经过	维拉尔斯	,	在	-	,

在莱茵河畔的斯托尔霍芬，巴登王子被维拉尔击败。

[ðə; ði][dɪ'zæstər] ['leɪɪŋ] ['dʒɜːrməni]['oʊpən][tuː; tə][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] ['luːɪs] .

the	disaster	laying	Germany	open	to	invasion	by	Louis	.
这	灾难	躺下	德国	打开	到	入侵	经过	路易斯	.

这场灾难使德国门户大开，容易受到路易十四的入侵。

[ðə; ði]['gælənt][sɜːr] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kæbɪn] -

The	gallant	Sir	Cloudesley	Shovel	,	who	had	risen	from	the	position	of	cabin	-
这	英勇	先生	克劳兹利	铲	,	WHO	有	升起	从	这	位置	的	舱	-

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

英勇的克劳兹利·肖维尔爵士，他从一名船舱侍童一路晋升而来。

[wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ɔːf][ðə; ði]['sili;'sili] ['aɪləndz] ,

was	drowned	in	a	great	storm	off	the	Scilly	Islands	,
曾是	溺水	在	一个	伟大的	风暴	离开	这	锡利群岛	岛屿	,

在锡利群岛附近的一场大风暴中溺水身亡。

['ɪŋgləns] [ˌðer'baɪ] ['luːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪb(ə)lɪst]['ædmərəlz] .

England	thereby	losing	one	of	her	ablest	admirals	.
英格兰	从而	输	一	的	她	最有能力	海军上将	.

英国因此失去了一位最杰出的海军将领。

[glæd][wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [dʌl] ['wɪntər] , [ðə; ði] [duːk] ['oʊpənd]

Glad	were	George	and	Matthew	when	,	after	a	dull	winter	,	the	Duke	opened
高兴的	是	乔治	和	马修	什么时候	,	后	一个	乏味的	冬天	,	这	公爵	打开

[hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .

his	campaign	of	1708	.
他的	活动	的	-	.

乔治和马修很高兴，因为在经历了沉闷的冬天之后，公爵开始了1708年的战役。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] ['greɪtər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [soʊ] ,

The	young	men	were	now	greater	friends	than	ever	,	and	not	unnaturally	so	,
这	年轻的	男人	是	现在	更大的	朋友们	比	曾经	,	和	不是	不自然地	所以	,

这两个年轻人现在比以往任何时候都更加亲密，而且这种亲密关系也并非不自然。

['æftər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

after	all	that	had	happened	and	was	happening	.
后	全部	那	有	发生	和	曾是	发生	.

在经历了这一切以及正在发生的一切之后。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eldər] ['fɜr,bɜ-ːn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]

The	reports	they	had	occasionally	from	the	elder	Fairburn	were	in	the
这	报告	他们	有	偶尔	从	这	长老	费尔伯恩	是	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['tʃɪrɪŋ] .

highest	degree	cheering	.
最高	程度	欢呼	.

他们偶尔从老费尔伯恩那里得到的消息，都是令人振奋的好消息。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [wel] ; [ðə; ði] [pɪts] [wɜːr; wər] ['prɔspərɪŋ] ['mɑːrvələsli] .

The	two	ladies	were	well	;	the	pits	were	prospering	marvellously	.
这	二	女士们	是	出色地	;	这	坑	是	繁荣	奇妙地	.

两位女士身体健康；矿井生意兴隆。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['ruːmər] [sed] ,

The	feeling	at	home	,	rumour	said	,
这	感觉	在	家	,	谣言	说	,

传闻说，在家的感觉……

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ]

was	setting	strongly	in	favour	of	ending	the	war	and	coming	to	terms	with
曾是	环境	强烈	在	偏爱	的	结束	这	战争	和	未来	到	条款	和

[fræns] .

France	.
法国	.

当时强烈支持结束战争并与法国达成和解。

[ðɪs] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['mɜːrmərɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps]

This	discontent	at	home	was	supplemented	by	murmurings	among	the	troops
这	不满	在	家	曾是	补充	经过	低语	之中	这	军队

['kwɔːrtərd] [æt; ət] ['æntwɜːrp] ,

quartered	at	Antwerp	,
四分	在	安特卫普	,

国内的不满情绪与驻扎在安特卫普的士兵们的抱怨声交织在一起。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

and	still	more	by	the	uneasiness	of	the	Dutch	,
和	仍然	更多的	经过	这	不安	的	这	荷兰语	,

而荷兰人的不安情绪更是加剧了这种不安。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['seprət] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv]

who	were	disposed	to	make	a	separate	treaty	with	France	and	drop	out	of
WHO	是	处置	到	制作	一个	分离	条约	和	法国	和	降低	出去	的

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] .

the	conflict	.
这	冲突	.

他们倾向于与法国单独缔结条约，退出冲突。

['mɔːlbərə] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'tʃiːv] [sʌm; səm] ['brɪliənt] [sək'ses] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kæm'peɪn]

Marlborough	felt	that	he	must	achieve	some	brilliant	success	before	that	campaign
马尔堡	毛毡	那	他	必须	达到	一些	杰出的	成功	前	那	活动

[wʌz; wəz] ['endɪd] .

was	ended	.
曾是	结束	.

马尔伯勒认为，在那场竞选结束之前，他必须取得一些辉煌的成就。

" [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][juː 'es] , [ðæt][ɪz][pleɪn] ,

"	There	is	going	to	be	hot	work	for	us	,	that	is	plain	,
"	那里	是	去	到	是	热的	工作	为了	我们	,	那	是	清楚的	,

“我们将会面临艰巨的任务，这一点毋庸置疑。”

" [ðə; ði] [tuː] [lefˈtenənts] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] ,

"	the	two	lieutenants	said	to	each	other	,	"	and	,	if	we	have	luck	,
"	这	二	中尉	说	到	每个	其他	,	"	和	,	如果	我们	有	运气	,

两位中尉彼此说道：“如果我们运气好的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] .

we	shall	get	the	promotion	we	have	been	waiting	so	long	for	.
我们	将	得到	这	晋升	我们	有	到过	等待	所以	长的	为了	.

我们将获得期待已久的晋升。

" [bruːʒ] [ænd; ənd] [gent] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [əˈliːdʒəns] ,

"	Bruges	and	Ghent	had	gone	back	to	the	French	allegiance	,
"	布鲁日	和	根特	有	已消失	后退	到	这	法语	忠诚	,

“布鲁日和根特已经重新效忠法国。”

[ænd; ənd] ['luːɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaʊdə'nɑːrdə] ['ɔːlsoʊ] ,

and	Louis	determined	to	make	an	attempt	to	secure	Oudenarde	also	,
和	路易斯	决定	到	制作	一个	试图	到	安全的	奥德纳尔德	还	,

路易斯决心也要设法得到奥德纳尔德。

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['fɔːrtrəs] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['bɔːrdərz][ænd; ənd][brə'bænt] .

an	important	fortress	lying	between	the	French	borders	and	Brabant	.
一个	重要的	堡垒	说谎	之间	这	法语	边界	和	布拉班特	.

位于法国边境和布拉班特之间的一座重要堡垒。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ['boʊstɪd] [tuː] ['dʒenrəlz] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [duːk] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] , [æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] ['liːdər] ,

The	French	army	boasted	two	generals	,	the	royal	Duke	of	Burgundy	,	an	incapable	leader	,
这	法语	军队	吹嘘	二	将军们	,	这	皇家	公爵	的	勃艮第	,	一个	无法	领导者	,

法国军队拥有两位将军，一位是勃艮第公爵，他是一位无能的领导者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [vɔ̃'doʊm] , [ə; eɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l][wʌn] .

and	the	Duke	of	Vendôme	,	a	most	capable	one	.
和	这	公爵	的	旺多姆	,	一个	最多	有能力的	一	.

还有旺多姆公爵，一位非常有能力的公爵。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['pɑːrtnərʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ;

A	more	unfortunate	partnership	could	not	well	be	imagined	;
一个	更多的	不幸	合伙	可以	不是	出色地	是	想象	;

很难想象还有比这更不幸的合作关系了；

['bɜːrgəndi] [ænd; ənd] [vɔ̃'doʊm] [wɜːr; wər][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Burgundy	and	Vendôme	were	in	everything	the	opposite	of	each	other	,
勃艮第	和	旺多姆	是	在	一切	这	对面的	的	每个	其他	,

勃艮第和旺多姆在所有方面都截然相反。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔrələz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪtər] ,

and	the	quarrels	between	them	were	as	numerous	as	they	were	bitter	,
和	这	争吵	之间	他们	是	作为	很多的	作为	他们	是	苦的	,

他们之间的争吵既多又激烈。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .

so	that	the	army	of	Louis	XIV	was	handicapped	at	the	very	outset	.
所以	那	这	军队	的	路易斯	十四	曾是	残疾人	在	这	非常	开端	.

因此，路易十四的军队从一开始就处于劣势。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - .

It	was	three	in	the	afternoon	of	July	11	.
它	曾是	三	在	这	下午	的	七月	-	.

那是7月11日下午三点。

[ðə; ði][ˈælaɪz][wɜːr; wər] [fægd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]

The	Allies	were	fagged	out	with	the	marchings	and	the	heat	of	the	day
这	盟国	是	疲惫不堪	出去	和	这	游行	和	这	热	的	这	天

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈfɔːrsɪz] [nɪr] [ˌaʊdəˈnɑːrdə] .

when	they	came	in	sight	of	the	enemy's	forces	near	Oudenarde	.
什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	敌人的	力量	靠近	奥德纳尔德	.

当盟军在奥德纳尔德附近看到敌军时，他们已经因为长途跋涉和白天的酷热而筋疲力尽。

" ['preʃəs] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][rest] !

"	Precious	glad	of	a	rest	!
"	宝贵的	高兴的	的	一个	休息	!

“真高兴能休息一下！”

" ['mæθjuː] ['blækiːt] [riˈmɑːkt] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][hɔːlt] [keɪm] .

"	Matthew	Blackett	remarked	when	the	signal	to	halt	came	.
"	马修	布莱克特	评论	什么时候	这	信号	到	停止	来了	.

“马修·布莱克特在停车信号到来时说道。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm] [ɪˈmiːdiətli] ['fɑːloʊd] .

To	his	surprise	and	dismay	the	order	to	form	immediately	followed	.
到	他的	惊喜	和	沮丧	这	命令	到	形式	立即地	随后	.

令他惊讶和沮丧的是，列队命令随即下达。

" [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [duːk] , " ['kɑːmɛntəd] [hɪz; ɪz] [frend] ['fɛrˌbɝːn] .

"	Just	like	the	Duke	,	"	commented	his	friend	Fairburn	.
"	只是	喜欢	这	公爵	,	"	评论	他的	朋友	费尔伯恩	.

“就像公爵一样，”他的朋友费尔伯恩评论道。

['kwɪkli] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər][gɑːt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

Quickly	the	cavalry	were	got	together	for	a	charge	.
迅速地	这	骑兵	是	得到	一起	为了	一个	收费	.

骑兵迅速集结，准备发起冲锋。

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['dʌznt] [ɪn'tend][ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['faɪtɪŋ] ,

"	The	old	fellow	doesn't	intend	the	Frenchmen	to	slip	away	without	fighting	,
"	这	老的	同伴	不	打算	这	法国人	到	滑	离开	没有	斗争	,

“这位老家伙并不打算让法国人不战而降。”

" [ðə; ði] [men] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .

"	the	men	remarked	to	one	another	.
"	这	男人	评论	到	一	其他	.

“他们彼此说道。”

['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['redi] , ['mɔːlbərə] [də'rektɪd]

Suddenly	,	almost	before	the	whole	body	of	horse	was	ready	,	Marlborough	directed
突然	,	几乎	前	这	所有的	身体	的	马	曾是	准备好	,	马尔堡	指导

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

a	charge	to	be	made	.
一个	收费	到	是	制成	.

突然，几乎在整匹马还没完全准备好之前，马尔伯勒就下令发起冲锋。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['aʊər; ɑːr] [lefˈtenənts] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['duːks] [oʊn] [dɪˈvɪʒ(ə)n]

For	the	first	time	our	lieutenants	found	themselves	not	in	the	Duke's	own	division
为了	这	第一的	时间	我们的	中尉	成立	他们自己	不是	在	这	公爵的	自己的	分配

.

:

.

我们的中尉们第一次发现自己不在公爵自己的部队里。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːrs] , [wʌz; wəz] [prɪns] ['jʊdʒin] , [huː]

The	commander	of	the	right	wing	,	a	very	strong	force	,	was	Prince	Eugene	,	who
这	指挥官	的	这	正确的	翼	,	一个	非常	强的	力量	,	曾是	王子	尤金	,	WHO

,

,

,

右翼部队的指挥官是欧根亲王，这是一支非常强大的力量。

['hævɪŋ] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['ɪtəli] , [hæd; həd] ['hɜːrid] ['nɔːrθwərdz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] .

having	now	nothing	to	do	in	Italy	,	had	hurried	northwards	to	join	his	friend	.
拥有	现在	没有什么	到	做	在	意大利	,	有	慌忙	向北	到	加入	他的	朋友	.

由于在意大利无事可做，他便匆匆北上与朋友会合。

[ɪn] [sʌtʃ] [hɑːt] [heɪst] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] ['trævld] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt] - [strɪpt]

In	such	hot	haste	had	the	Prince	travelled	,	indeed	,	that	he	had	out	-	stripped
在	这样的	热的	匆忙	有	这	王子	旅行	,	的确	,	那	他	有	出去	-	脱衣舞

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmi] .

his	own	army	.
他的	自己的	军队	.

王子行军如此匆忙，以至于他已经超过了自己的军队。

[hɪr] [wʌz; wəz] [prɪns] ['jʊdʒin] , [bʌt; bət][nɑːt] [prɪns] [juː'dʒiːnz] [men] .

Here	was	Prince	Eugene	,	but	not	Prince	Eugene's	men	.
这里	曾是	王子	尤金	,	但	不是	王子	尤金的	男人	.

尤金王子在这里，但不是尤金王子的手下。

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æt; ət] [ˌaʊdə'nɑːrdə] [kən'sistid] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] ,

His	wing	at	Oudenarde	consisted	entirely	of	English	troops	,
他的	翼	在	奥德纳尔德	由……组成	完全	的	英语	军队	,

他在奥德纳尔德的部队完全由英国军队组成。

[waɪl] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [oʊn] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

while	Marlborough's	own	wing	was	composed	of	men	of	various	other	nationalities	.
尽管	马尔伯勒的	自己的	翼	曾是	由	的	男人	的	各种各样的	其他	国籍	.

而马尔伯勒自己的部队则由来自其他各个国家的人组成。

['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['raɪtɚz] [ɑːn] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌaʊdə'nɑːrdə] [wʌz; wəz][wʌn]

Almost	all	writers	on	military	tactics	agree	that	the	battle	of	Oudenarde	was	one
几乎	全部	作家	在	军队	策略	同意	那	这	战斗	的	奥德纳尔德	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

of	the	most	involved	and	intricate	on	record	,
的	这	最多	涉及	和	错综复杂	在	记录	,

几乎所有研究军事战术的作家都认为，奥德纳尔德战役是历史上最复杂、最激烈的战役之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	it	is	well	nigh	impossible	to	give	any	detailed	account	of	the
和	那	它	是	出色地	夜	不可能的	到	给	任何	详细的	帐户	的	这

['pʌzlɪŋ] ['muːvmənts] .

puzzling	movements	.
令人费解	移动	.

而且，要对这些令人费解的举动做出详细的描述几乎是不可能的。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [ðiːz] .

The	leading	points	were	these	.
这	领导	积分	是	这些	.

要点如下。

['mɑːrlˌbɜːroʊz] [fɔːrs] [krɔːst] [ðə; ði] [skelt] ;

Marlborough's	force	crossed	the	Scheldt	;
马尔伯勒的	力量	交叉	这	斯海尔德河	;

马尔伯勒的部队渡过了斯海尔德河；

[ðen] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [left] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd]

then	the	opposing	wing	of	the	French	left	the	high	ground	they	occupied	and
然后	这	反对	翼	的	这	法语	左边	这	高的	地面	他们	占领	和

[swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

swooped	down	upon	him	,
俯冲	向下	之上	他	,

然后，法军的另一侧部队放弃了他们占据的高地，向他俯冲下来。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ælaɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .

endeavouring	to	force	the	Allies	back	into	the	river	.
努力	到	力量	这	盟国	后退	进入	这	河	.

试图将盟军逼回河里。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] ['fɑːloʊd] ,

A	terrible	hand	-	to	-	hand	encounter	followed	,
一个	糟糕的	手	-	到	-	手	遇到	随后	,

随后爆发了一场惨烈的肉搏战。

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [sɔːrd] [ə'loʊn] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ]

bayonet	and	sword	alone	being	used	for	the	most	part	in	such
刺刀	和	剑	独自的	存在	用过的	为了	这	最多	部分	在	这样的

[kræmpt] ['kwɔːrtərz] .

cramped	quarters	.
狭窄	四分之一	.

在如此狭小的空间里，大多时候只能使用刺刀和剑。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [duːk] [sent] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'tætʃmənt]

In	the	thick	of	it	the	Duke	sent	the	Dutch	general	with	a	strong	detachment
在	这	厚的	的	它	这	公爵	发送	这	荷兰语	一般的	和	一个	强的	分离

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['leɪtli] [left] .

to	seize	the	vantage	ground	on	the	rise	which	the	enemy	had	lately	left	.
到	抢占	这	优势	地面	在	这	上升	哪个	这	敌人	有	最近	左边	.

在激战正酣之际，公爵派遣荷兰将军率领一支精锐部队去夺取敌人刚刚撤离的高地上的制高点。

[ðə; ði] [muːv] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .

The	move	was	successful	,	and	the	French	found	themselves	between	two	fires	.
这	移动	曾是	成功的	,	和	这	法语	成立	他们自己	之间	二	火灾	.

这一举动取得了成功，法国人发现自己陷入了两难境地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .

It	was	growing	dusk	.
它	曾是	生长	黄昏	.

暮色渐浓。

['jʊdʒin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [fɔːrst] [bæk] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ]

Eugene	and	his	men	had	forced	back	their	opponents	and	were	now
尤金	和	他的	男人	有	强制	后退	他们的	对手	和	是	现在

['fɑːloʊɪŋ] [hɑːrd]['æftər][ðem; ðəm] .

following	hard	after	them	.
下列的	难的	后	他们	.

尤金和他的部下击退了对手，现在正紧追不舍。

['sʌd(ə)nli] [ʃɑːts] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ,

Suddenly	shots	came	flying	in	,
突然	镜头	来了	飞行	在	,

突然间，枪声四起，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [deɪ] [æn; ən] [əd'vænsɪŋ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd]

and	in	the	dimness	of	the	departing	day	an	advancing	column	was	observed
和	在	这	昏暗	的	这	离开	天	一个	前进	柱子	曾是	观察到

[tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

to	be	moving	towards	them	.
到	是	移动	向	他们	.

在暮色渐浓之时，人们看到一支队伍正朝着他们前进。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ə'pærəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['rælid] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Apparently	that	the	enemy	had	rallied	and	were	once	more	facing	them	.
显然	那	这	敌人	有	集结	和	是	一次	更多的	面向	他们	.

显然，敌人已经重整旗鼓，再次与他们交战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] , [bʌt; bət] ['jʊdʒin] [prɪ'perd] [tuː; tə]

It	was	an	entirely	unexpected	change	of	front	,	but	Eugene	prepared	to
它	曾是	一个	完全	意外	改变	的	正面	,	但	尤金	准备	到

[miːt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌns] [mɔːr] .

meet	the	shock	once	more	.
见面	这	震惊	一次	更多的	.

这完全出乎意料，局势发生了转变，但尤金已经做好了再次迎接冲击的准备。

[dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːrn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

George	Fairburn	took	a	long	look	,	shading	his	eyes	with	his	hands	.
乔治	费尔伯恩	采取	一个	长的	看	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	双手	.

乔治·费尔伯恩凝视良久，用手遮住了眼睛。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [sɜːr] !

"	By	Heaven	,	sir	!
"	经过	天堂	,	先生	!

“老天爷啊，先生！”

" [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [roʊdz] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] ! "

"	he	said	,	addressing	Colonel	Rhodes	,	"	they	are	our	own	men	!	"
"	他	说	,	解决	上校	罗德岛	,	"	他们	是	我们的	自己的	男人	!	"

他对罗兹上校说：“他们是我们自己的人！”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['fɛrˌbɜːrn] !

"	Impossible	,	Fairburn	!
"	不可能的	,	费尔伯恩	!

“不可能，费尔伯恩！”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] .

"	the	colonel	answered	.
"	这	上校	回答	.

“上校回答道。”

[bʌt; bət] ['blækiːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bækt] [ʌp]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'pɪnjən] .

But	Blackett	and	others	backed	up	George's	opinion	.
但	布莱克特	和	其他的	支持的	向上	乔治的	观点	.

但布莱克特和其他人支持乔治的观点。

[ðə; ði][wɜːrd][ræn] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [keɪm] [frʌm; frəm] [frendz] , [nɑːt][frʌm; frəm]

The	word	ran	quickly	along	the	line	that	the	shots	came	from	friends	,	not	from
这	单词	跑	迅速地	沿着	这	线	那	这	镜头	来了	从	朋友们	,	不是	从

[ðə; ði][foʊ] ,

the	foe	,
这	敌人	,

消息很快传开，说枪声来自友军，而不是敌人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [prɪˈveɪld] .

and	some	consternation	prevailed	.
和	一些	惊愕	最终获胜	.

于是，一些人感到不安。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] , [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

The	next	moment	,	at	a	nod	of	assent	from	the	colonel	in	answer	to
这	下一个	片刻	,	在	一个	点头	的	同意	从	这	上校	在	回答	到

[ðer; ðər] ['iːgər] [rɪ'kwest] ,

their	eager	request	,
他们的	渴望的	要求	,

下一刻，上校点头同意了他们急切的请求，

[lefˈtenənts] ['blækiːt] [ænd; ənd] ['fɛrˌbɝːn] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] ['mædli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs]

Lieutenants	Blackett	and	Fairburn	were	galloping	madly	across	the	intervening	space
中尉	布莱克特	和	费尔伯恩	是	疾驰	疯狂地	穿过	这	介入	空间

,

,

,

布莱克特中尉和费尔伯恩中尉正疯狂地策马飞驰过这片空地。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][bəuθ]

each	with	his	handkerchief	fastened	to	the	point	of	his	sword	,	and	both
每个	和	他的	手帕	系紧	到	这	观点	的	他的	剑	,	和	两个都

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .

shouting	and	gesticulating	.
喊叫	和	做手势	.

他们各自将手帕系在剑尖上，一边喊叫一边比划着手势。

['bulits] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pætər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hiːdləs] [ðeɪ] [dæʃt] [ɑːn] .

Bullets	began	to	patter	around	them	,	but	heedless	they	dashed	on	.
子弹	开始	到	语调	大约	他们	,	但	鲁莽	他们	虚线	在	.

子弹开始在他们周围噼里啪啦地飞过，但他们毫不在意，继续向前冲去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [əd'vænsɪŋ] ['kɑːləm] [ə'laɪv] .

It	seemed	impossible	they	could	reach	the	advancing	column	alive	.
它	似乎	不可能的	他们	可以	抵达	这	前进	柱子	活	.

他们似乎不可能活着到达正在前进的队伍那里。

[hæf] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] ,

Half	the	distance	had	been	covered	,
一半	这	距离	有	到过	涵盖	,

已经走了一半的路程。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hɔːsmən] [sɔː] [ɑːn][ðer; ðər] [left] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ]

when	the	two	horsemen	saw	on	their	left	a	great	body	of	troops	tearing	along
什么时候	这	二	骑兵	锯	在	他们的	左边	一个	伟大的	身体	的	军队	撕裂	沿着

[tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn] ['fjʊriəs] [heɪst] .

towards	them	in	furious	haste	.
向	他们	在	狂怒	匆忙	.

这时，两名骑兵看到左侧有一大群军队正以迅雷不及掩耳之势向他们疾驰而来。

" [ðə; ðɪ] [frentʃ] !

"	The	French	!
"	这	法语	!

“法国人！”

" [dʒɔːrdʒ] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ðem; ðəm] !

"	George	exclaimed	;	"	there's	no	mistake	about	them	!
"	乔治	惊呼	;	"	有	不	错误	关于	他们	!

乔治惊呼道：“毫无疑问！”

" [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [fluː] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [frendz] ,

"	On	the	two	flew	towards	their	friends	,
"	在	这	二	飞翔	向	他们的	朋友们	,

“两人朝着他们的朋友飞去，

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [tɔːrdz] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'skʌvərd]

for	the	men	towards	whom	they	were	speeding	had	by	this	time	discovered
为了	这	男人	向	谁	他们	是	超速	有	经过	这	时间	发现

[ðer; ðər] [mis'teik] [ænd; ənd][hæd; həd] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .

their	mistake	and	had	ceased	firing	.
他们的	错误	和	有	停止	射击	.

因为他们冲向的那些人此时已经发现了错误，停止了射击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd] [nek] [reɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [nɪr] [θɪŋ] .

It	was	a	neck	and	neck	race	,	and	a	very	near	thing	.
它	曾是	一个	脖子	和	脖子	种族	,	和	一个	非常	靠近	事物	.

这是一场势均力敌的比赛，胜负非常接近。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsmən] [klɪrd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [dæʃt] [seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

As	the	horsemen	cleared	the	open	space	and	dashed	safe	into	the	arms	of
作为	这	骑兵	已清除	这	打开	空间	和	虚线	安全的	进入	这	武器	的

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

骑手们冲出开阔地带，安全地投入朋友们的怀抱。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ræbl] [ʌv; əv] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [frentʃ] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

a	huge	rabble	of	demoralized	French	swept	across	the	path	they	had	just	been
一个	巨大的	乌合之众	的	士气低落	法语	扫荡	穿过	这	小路	他们	有	只是	到过

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

一大群士气低落的法国乌合之众涌过他们刚才走过的路。

[noʊ] ['nɛroʊɝ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [jet] [hæd; həd] .

No	narrower	escape	had	the	two	young	fellows	yet	had	.
不	较窄	逃脱	有	这	二	年轻的	伙伴们	然而	有	.

这两个年轻人还没有遇到过更惊险的逃脱。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['evɪdənt] .

The	truth	was	at	once	evident	.
这	真相	曾是	在	一次	明显	.

真相显而易见。

[ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] , [hæd; həd]

The	Dutchman's	division	,	having	driven	the	enemy	from	the	high	ground	,	had
这	荷兰人的	分配	,	拥有	驱动	这	敌人	从	这	高的	地面	,	有

[wiːld] ,

wheeled	,
带轮子的	,

荷兰人的部队将敌人从高地上赶走后，便转身撤退了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn][hæd; həd] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ]

and	was	thus	meeting	the	Prince's	wing	,	which	in	its	turn	had	advanced	along
和	曾是	因此	会议	这	王子的	翼	,	哪个	在	它是	转动	有	先进的	沿着

[ə; eɪ] ['kəːviŋ] [laɪn] .

a	curving	line	.
一个	弯曲	线	.

于是，它与王子的部队相遇了，而王子的部队则沿着一条曲线前进。

[iːtʃ] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .

Each	body	in	the	growing	darkness	had	mistaken	the	other	for	the	enemy	.
每个	身体	在	这	生长	黑暗	有	错误	这	其他	为了	这	敌人	.

在逐渐加深的黑暗中，每个人都把对方误认为了敌人。

[ðə; ði] ['plʌki] [dæʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [ðoʊ] ['hæpɪli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][end] ['niːdɪd]

The	plucky	dash	made	by	the	two	young	fellows	,	though	happily	not	in	the	end	needed
这	勇敢的	短跑	制成	经过	这	二	年轻的	伙伴们	,	尽管	快乐地	不是	在	这	结尾	需要

,

,

这两个年轻人的勇敢冲锋，虽然最终幸运地没有派上用场，

[ˌnevərðə'les] [rɪ'siːvd] [haɪ] [preɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

nevertheless	received	high	praise	from	their	brother	officers	,	and	especially
尽管如此	已收到	高的	称赞	从	他们的	兄弟	警官	,	和	尤其

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] .

from	the	colonel	himself	.
从	这	上校	他自己	.

不过，他们受到了其他军官的高度赞扬，尤其是上校本人的赞扬。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [frentʃ] [pɔːd] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][gæp] [ə'krɔːs]

For	the	next	half	-	hour	the	fleeing	French	poured	headlong	through	the	gap	across
为了	这	下一个	一半	-	小时	这	逃离	法语	倾倒	一头扎	通过	这	差距	穿过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lef'tenənts] [hæd; həd] ['gæləpt] ,

which	the	lieutenants	had	galloped	,
哪个	这	中尉	有	疾驰	,

接下来的半个小时里，溃逃的法军蜂拥而入，冲过中尉们策马奔腾而过的缺口。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] .

between	the	Dutchman's	division	and	the	Prince's	.
之间	这	荷兰人的	分配	和	这	王子的	.

在荷兰人阵营和王子阵营之间。

['dɑːrknəs] [ə'loʊn] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['slɔːtər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Darkness	alone	prevented	the	slaughter	from	being	greater	than	it	was	.
黑暗	独自的	阻止	这	屠宰	从	存在	更大的	比	它	曾是	.

只有黑暗才阻止了屠杀规模的进一步扩大。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌaʊdə'nɑːrdə] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]

The	numbers	of	those	who	fell	on	the	field	of	Oudenarde	,	important	as	the
这	数字	的	那些	WHO	跌倒	在	这	场地	的	奥德纳尔德	,	重要的	作为	这

['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ,

battle	was	,
战斗	曾是	,

尽管奥德纳尔德战役十分重要，但阵亡人数却令人震惊。

[wɜːr; wər][ɪn][fækt][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪld] [æt; ət] ['blenim] [ɔːr] ['ræmɪliz] .

were	in	fact	far	short	of	those	killed	at	Blenheim	or	Ramillies	.
是	在	事实	远的	短的	的	那些	被杀	在	布伦海姆	或者	拉米利斯	.

事实上，阵亡人数远远少于布伦海姆战役或拉米利斯战役的阵亡人数。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɔːlbərə] [frʌm; frəm] [maːtʃiŋ] [streɪt] [ɑːn]['pærɪs]

What	was	there	now	to	prevent	Marlborough	from	marching	straight	on	Paris
什么	曾是	那里	现在	到	防止	马尔堡	从	行军	直的	在	巴黎

[ɪt'self] ?

itself	?
本身	?

现在还有什么能阻止马尔伯勒直接进军巴黎呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [fræns] , [vɪk'tɔːriəs] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][bɪ'haɪnd]

He	was	actually	on	the	borders	of	France	,	victorious	,	the	French	army	behind
他	曾是	实际上	在	这	边界	的	法国	,	胜利者	,	这	法语	军队	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他当时实际上已经抵达法国边境，取得了胜利，法国军队在他身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] ; [ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]

He	was	eager	;	the	home	Government	would	almost	certainly	have	approved	of
他	曾是	渴望的	;	这	家	政府	会	几乎	当然	有	得到正式认可的	的

[ðə; ði] [step] .

the	step	.
这	步	.

他很积极；英国政府几乎肯定会赞成这一举措。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] [biːt] [haɪ] ,

The	heart	of	many	a	young	fellow	under	the	great	leader	beat	high	,
这	心	的	许多	一个	年轻的	同伴	在下面	这	伟大的	领导者	打	高的	,

在伟大领袖的带领下，许多年轻人的心中充满了激情。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

when	he	thought	of	the	mighty	possibilities	before	him	.
什么时候	他	想法	的	这	强大的	可能性	前	他	.

当他想到摆在面前的巨大可能性时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ðə; ði] [prɪns] [reɪzd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] [boʊld][plæn] ,

The	Prince	raised	the	strongest	objections	to	the	Duke's	bold	plan	,
这	王子	提高	这	最强	反对意见	到	这	公爵的	大胆的	计划	,

王子对公爵的大胆计划提出了最强烈的反对意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Dutch	were	terrified	at	the	bare	thought	of	it	.
和	这	荷兰语	是	恐惧	在	这	裸	想法	的	它	.

荷兰人光是想到这件事就感到恐惧不已。

[soʊ] ['mɔːlbərə] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tæsk] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strɔːŋhoʊld]

So	Marlborough	turned	him	to	another	task	,	the	siege	of	the	great	stronghold
所以	马尔堡	转向	他	到	其他	任务	,	这	围城	的	这	伟大的	据点

[ʌv; əv] [liːl] .

of	Lille	.
的	里尔	.

于是马尔伯勒将他派去执行另一项任务，即围攻里尔这座伟大的要塞。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [vɔ̃'doʊm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

It	may	be	observed	in	passing	that	Vendôme	wanted	to	fight	again	the	next	day
它	可能	是	观察到	在	通过	那	旺多姆	通缉	到	斗争	再次	这	下一个	天

['æftər] [ˌaʊdə'nɑːrdə] ,

after	Oudenarde	,
后	奥德纳尔德	,

顺便提一下，旺多姆在与奥德纳尔德的比赛结束后，第二天就想再次参赛。

[bʌt; bət] ['bɜːrgəndi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	Burgundy	refused	.
但	勃艮第	拒绝	.

但勃艮第拒绝了。

[vɔ̃'doʊm] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [rɪ'triːt] , ['ædɪŋ] ,

Vendôme	in	a	rage	declared	that	they	must	then	retreat	,	adding	,
旺多姆	在	一个	愤怒	声明	那	他们	必须	然后	撤退	,	添加	,

旺多姆勃然大怒，宣称他们必须撤退，并补充道：

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	and	I	know	that	you	have	long	wished	to	do	so	,
"	和	我	知道	那	你	有	长的	希望	到	做	所以	,

我知道你一直都想这样做，

" [ə; eɪ] ['bɪtər] ['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [duːk] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

"	a	bitter	morsel	for	a	royal	duke	to	swallow	.
"	一个	苦的	小块	为了	一个	皇家	公爵	到	吞	.

对于一位皇家公爵来说，这是难以咽下的苦果。

[liːl] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːtifaid] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

Lille	had	been	fortified	by	no	less	a	person	than	the	great	master	of	the
里尔	有	到过	强化	经过	不	较少的	一个	人	比	这	伟大的	掌握	的	这

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

里尔的防御工事是由一位技艺精湛的大师亲自加固的。

[voʊ'bɑːn] [hɪm'self] .

Vauban	himself	.
沃邦	他自己	.

沃邦本人。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['mɑːrʃ(ə)l] ['buːflərz] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːfɪsər] .

In	charge	of	its	garrison	was	Marshal	Boufflers	,	a	splendid	officer	.
在	收费	的	它是	驻军	曾是	元帅	消音器	,	一个	灿烂	官	.

负责驻守该地的是布弗勒元帅，他是一位杰出的军官。

['luːɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['rezəluːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['ælaɪz][wɜːr; wər]

Louis	was	as	resolute	to	defend	and	keep	the	place	as	the	Allies	were
路易斯	曾是	作为	坚决	到	保卫	和	保持	这	地方	作为	这	盟国	是

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	take	it	.
到	拿	它	.

路易斯誓死捍卫并守住这片土地的决心，与盟军夺取它的决心一样坚定。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] ,

The	actual	investment	of	the	town	was	placed	in	the	hands	of	Eugene	,
这	实际的	投资	的	这	镇	曾是	放置	在	这	双手	的	尤金	,

该镇的实际投资掌握在尤金手中。

[huːz] [men] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'raɪvd] , [waɪl] ['mɔːlbərə] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

whose	men	had	by	this	time	arrived	,	while	Marlborough	covered	him	.
谁	男人	有	经过	这	时间	到达的	,	尽管	马尔堡	涵盖	他	.

这时他的部下已经赶到，马尔伯勒掩护了他。

[ðə; ði] [siːdʒ] [treɪn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	siege	train	brought	up	by	the	Duke	and	his	generals	stretched	to	a
这	围城	火车	带来	向上	经过	这	公爵	和	他的	将军们	拉伸	到	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] .

distance	of	thirteen	miles	.
距离	的	十三	英里	.

公爵和他的将军们带来的攻城队绵延十三英里。

['berik] [ænd; ənd] [vɔ̃'doʊm] [wɜːr; wər][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Berwick	and	Vendôme	were	at	no	great	distance	away	.
贝里克	和	旺多姆	是	在	不	伟大的	距离	离开	.

贝里克和旺多姆距离这里并不远。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [liːl] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [mʌnθs] ,

The	siege	of	Lille	lasted	a	full	two	months	,
这	围城	的	里尔	持续	一个	满的	二	几个月	,

里尔围城战持续了整整两个月。

[ænd; ənd] [fjuː] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [hæv; həv] [prə'duːst] [mɔːr] ['splendɪd] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dæʃ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	few	military	operations	have	produced	more	splendid	examples	of	individual	dash	and	courage	.
和	很少	军队	运营	有	生产	更多的	灿烂	示例	的	个人	短跑	和	勇气	.

很少有军事行动能像这次一样，涌现出如此众多英勇无畏的个人事迹。

['blækiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌn] [deɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪskɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Blackett	and	his	friend	found	themselves	one	day	taking	part	in	a	risky	bit	of	business	.
布莱克特	和	他的	朋友	成立	他们自己	一	天	采取	部分	在	一个	风险	少量	的	商业	.

有一天，布莱克特和他的朋友发现自己参与了一项冒险的生意。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [siːdʒ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,

Throughout	the	siege	there	had	been	some	difficulty	in	procuring	provisions	for	the	Allies	,
自始至终	这	围城	那里	有	到过	一些	困难	在	采购	条款	为了	这	盟国	,

围城期间，盟军在获取补给方面遇到了一些困难。

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɔ'stend, 'ɔstend] .

and	supplies	were	drawn	from	Ostend	.
和	补给品	是	绘制	从	奥斯坦德	.

物资是从奥斯坦德调运的。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] ['kɑːnvɔɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [taɪm] ,

On	this	occasion	an	expected	convoy	had	not	arrived	to	time	,
在	这	场合	一个	预期的	护航	有	不是	到达的	到	时间	,

这次，预期的车队并没有按时到达。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rekənsɪtərɪŋ] ['pɑːrti] [hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [gliːn] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	reconnoitring	party	had	accordingly	been	sent	out	to	glean	tidings	of	it	.
和	一个	侦察	派对	有	因此	到过	发送	出去	到	收集	消息	的	它	.

因此，派出了一支侦察队去打探消息。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [noʊl] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,

From	a	wooded	knoll	a	glimpse	of	the	missing	train	was	caught	,
从	一个	树木繁茂的	小丘	一个	一瞥	的	这	丢失的	火车	曾是	捕捉	,

从树林中的小山丘上，人们瞥见了失踪的火车。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [frentʃ] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	at	the	same	moment	a	large	body	of	French	was	perceived	approaching	from	the	opposite	direction	.
和	在	这	相同的	片刻	一个	大的	身体	的	法语	曾是	感知	接近	从	这	对面的	方向	.

与此同时，人们看到一大群法国人从相反的方向逼近。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] , ['biːɪŋ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

The	Frenchmen	had	not	yet	seen	the	convoy	,	being	distant	from	it	some
这	法国人	有	不是	然而	已见	这	护航	,	存在	遥远	从	它	一些

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

法国人当时距离护航队还有好几英里，所以还没有看到它。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['kʌntri] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [plæn'teɪʃnz] .

the	intervening	country	thickly	studded	with	plantations	.
这	介入	国家	浓密	带钉的	和	种植园	.

其间地带遍布种植园。

[bʌt; bət][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [wʊd] [hæv; həv][met] ,

But	in	half	an	hour	the	two	bodies	would	have	met	,
但	在	一半	一个	小时	这	二	身体	会	有	遇见	,

但半小时后，两具尸体就会相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] .

and	the	provisions	sorely	needed	would	have	fallen	into	the	enemy's	hands	.
和	这	条款	非常	需要	会	有	倒下	进入	这	敌人的	双手	.

而急需的物资就会落入敌人手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [pæs] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [set][hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə][wɜːrk] .

It	was	a	disconcerting	pass	,	and	George	Fairburn	set	his	wits	to	work	.
它	曾是	一个	令人不安	经过	,	和	乔治	费尔伯恩	放	他的	智慧	到	工作	.

这是一个令人不安的传球，乔治·费尔伯恩开始动脑筋。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] !

"	I	have	a	plan	!
"	我	有	一个	计划	!

我有个计划！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn]

"	he	cried	a	moment	later	,	and	he	hastily	told	it	to	the	officer	in
"	他	哭	一个	片刻	之后	,	和	他	草草	讲述	它	到	这	官	在

[kə'mænd] , ['meɪdʒər] ['wɪlsn] .

command	,	Major	Wilson	.
命令	,	主要的	威尔逊	.

“过了一会儿，他哭了起来，并匆匆地把这件事告诉了指挥官威尔逊少校。”

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'pruːv(ə)l] .

That	gentleman	gave	an	emphatic	approval	.
那	绅士	给予	一个	强调	赞同	.

那位先生表示了强烈的赞同。

[bɪ'hoʊld] [ðen] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

Behold	then	,	a	quarter	of	an	hour	later	,
看哪	然后	,	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,

瞧，一刻钟后，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pesnts] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['heˌfild] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

a	couple	of	young	peasants	at	work	in	a	hayfield	down	below	.
一个	夫妻	的	年轻的	农民	在	工作	在	一个	干草地	向下	以下	.

几个年轻的农民正在下面的干草地里干活。

['stɑːlɪdli] [ðeɪ] [tɔːst] [ðə; ði] [heɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] ,

Stolidly	they	tossed	the	hay	as	they	slowly	crossed	the	field	,
沉稳地	他们	抛掷	这	干草	作为	他们	缓慢地	交叉	这	场地	,

他们一边缓慢地穿过田野，一边沉稳地抛撒着干草。

['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [nɪr] .

giving	no	heed	to	the	tramp	of	horses	near	.
给予	不	注意	到	这	流浪汉	的	马匹	靠近	.

对附近马蹄的脚步声毫不在意。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ɪn]

A	voice	,	authoritative	and	impatient	,	caused	them	to	look	round	in
一个	嗓音	,	权威性	和	不耐烦	,	导致	他们	到	看	圆形的	在

['wʌndərmənt] ,

wonderment	,
惊奇	,

一个权威而又不耐烦的声音让他们惊奇地环顾四周。

[æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] .

as	a	mounted	officer	came	galloping	up	.
作为	一个	安装	官	来了	疾驰	向上	.

一名骑警策马疾驰而来。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] ,

He	inquired	of	the	peasants	whether	they	had	seen	anything	of	the	convoy	,
他	询问	的	这	农民	无论	他们	有	已见	任何事物	的	这	护航	,

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts]['prɑːbəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

describing	its	probable	appearance	.
描述	它是	可能	外貌	.

他询问农民们是否见过这支队伍，并描述了它的可能样貌。

[ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [grɪnd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪt] [ʌp]

The	listeners	grinned	in	response	,	and	the	face	of	one	of	them	lit	up
这	听众	咧嘴一笑	在	回复	,	和	这	脸	的	一	的	他们	点燃	向上

[wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

with	intelligence	,
和	智力	,

听众们咧嘴一笑，其中一人脸上闪过一丝睿智的神情。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] [ɪn]['vɑːljəb(ə)l][bʌt; bət] ['kʌntrifaɪd] [frentʃ] .

as	he	made	answer	in	voluble	but	countrified	French	.
作为	他	制成	回答	在	健谈的	但	乡村的	法语	.

他用滔滔不绝但带着乡音的法语回答道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [vaɪl] [frentʃ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Where	have	you	picked	up	such	vile	French	?	"	inquired	the	officer	.
"	在哪里	有	你	挑选	向上	这样的	卑鄙的	法语	?	"	询问	这	官	.

“你从哪里学来的这么蹩脚的法语？”警官问道。

" [aɪm][frʌm; frəm][dʌn'kɜːrk] , [pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grɪn] ,

"	I'm	from	Dunkirk	,	please	your	honour	,	"	the	man	replied	with	another	grin	,
"	我是	从	敦刻尔克	,	请	你的	荣誉	,	"	这	男人	回复	和	其他	咧嘴笑	,

“我来自敦刻尔克，法官大人，”那人咧嘴一笑，回答道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌtəd] , " [ɑː] !

to	which	the	other	muttered	,	"	Ah	!
到	哪个	这	其他	低声说道	,	"	啊	!

另一个人低声说道：“啊！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][dʌn'kɜːrk][ɪz] ['prɪti] [bæd] !

I	suppose	the	French	of	Dunkirk	is	pretty	bad	!
我	认为	这	法语	的	敦刻尔克	是	漂亮的	坏的	!

我猜敦刻尔克的法国人很糟糕！

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['jəʊkəlz][wɜːr; wər]['liːdɪŋ]['ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

"	In	another	minute	the	yokels	were	leading	the	way	through	a	plantation	,
"	在	其他	分钟	这	乡巴佬	是	领导	这	方式	通过	一个	种植园	,

“又过了一会儿，这些乡巴佬就带头穿过了一片种植园。”

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] .

along	which	ran	a	little	stream	.
沿着	哪个	跑	一个	小的	溪流	.

沿着这条路有一条小溪流过。

[æt; ət][wʌn][spɑːt][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [huːf] [wɜːr; wər]

At	one	spot	the	water	was	very	muddy	,	and	the	marks	of	hoofs	were
在	一	点	这	水	曾是	非常	浑	,	和	这	标记	的	蹄子	是

[ˈplentɪf(ə)l] .

plentiful	.
丰富	.

有一处地方水质非常浑浊，而且有很多蹄印。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈevɪdəntli] [kloʊz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ˈdʒuːbɪləntli] ,

"	We	are	evidently	close	upon	them	,	"	remarked	the	officer	jubilantly	,
"	我们	是	显然	关闭	之上	他们	,	"	评论	这	官	欢欣雀跃	,

“我们显然已经接近他们了，”军官欣喜地说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [roʊd][ɑːn] ,

and	at	a	brisk	trot	he	and	his	men	rode	on	,
和	在	一个	轻快	小跑	他	和	他的	男人	骑	在	,

于是他和他的手下快步小跑着继续前行。

[ə; eɪ][goʊld] [ˈluːɪs] [ˈdʒɪŋglɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrti] [dæʃt]

a	gold	louis	jingling	down	at	the	feet	of	the	peasants	as	the	party	dashed
一个	金子	路易斯	叮当	向下	在	这	脚	的	这	农民	作为	这	派对	虚线

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

当那群人匆匆离去时，一枚金路易银币叮当作响地落在农民们的脚边。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ! " [ˈwɪspəd] [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmæθjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː]

"	Now	for	it	!	"	whispered	George	,	for	he	and	Matthew	were	the	two
"	现在	为了	它	!	"	低声说道	乔治	,	为了	他	和	马修	是	这	二

[ˈrʌstɪks] ,

rustics	,
乡村	,

“现在开始！”乔治低声说道，因为他和马修是两个乡下人。

" [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][ˈkɑːnvɔɪ] .

"	we	can	save	the	convoy	.
"	我们	能	节省	这	护航	.

我们可以拯救这支车队。

[ˈaʊər; ɑːr][men] , [ˈæftər] [ˈtræmplɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɜːrn] [hɪr] , [wɪl] [hæv; həv] [tɜːrnd] [æz; əz][wiː; wi] [əˈgriːd]

Our	men	,	after	trampling	over	the	burn	here	,	will	have	turned	as	we	agreed
我们的	男人	,	后	践踏	超过	这	烧伤	这里	,	将要	有	转向	作为	我们	同意

.

:
.

我们的士兵践踏过这里的小溪后，就会按照我们约定的方向转向。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst][plænˈteɪʃ(ə)n] .

We	shall	find	them	in	the	next	plantation	.
我们	将	寻找	他们	在	这	下一个	种植园	.

我们将在下一个种植园找到它们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˈdʒektʃər] .

"	He	was	right	in	his	conjecture	.
"	他	曾是	正确的	在	他的	推测	.

他的推测是正确的。

[ðə; ði] [tuː] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər] [frendz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

The	two	regained	their	friends	just	as	the	head	of	the	convoy	hove	in	sight	.
这	二	恢复	他们的	朋友们	只是	作为	这	头	的	这	护航	霍夫	在	视线	.

两人与朋友重聚时，车队的前头也出现在了视线中。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈseɪfti] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['iːzi] .

To	lead	the	train	in	a	different	direction	,	and	to	safety	,	was	now	easy	.
到	带领	这	火车	在	一个	不同的	方向	,	和	到	安全	,	曾是	现在	简单的	.

现在，要让列车驶向另一个方向，安全抵达目的地，就变得轻而易举了。

[ðə; ði] [səˈplaɪz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

The	supplies	reached	their	destination	.
这	补给品	达到	他们的	目的地	.

物资已送达目的地。

" [tʌn] [maɪ] [ˈɑːnər] , [jʌŋ] [ˈsɜːrz] , " [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɪkˈskleɪmd] , [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

"	Ton	my	honour	,	young	sirs	,	"	the	Colonel	exclaimed	,	when	he	learnt	the	story	,
"	吨	我的	荣誉	,	年轻的	先生们	,	"	这	上校	惊呼	,	什么时候	他	学会了	这	故事	,

“我的大人，各位小伙子们，”上校得知此事后惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [trɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrɪski] [wʌn] — [kənˈfaundidli] [ˈrɪski] , [ˈdʒent(ə)lmən] !

"	it	was	a	smart	trick	,	but	a	risky	one	—	confoundedly	risky	,	gentlemen	!
"	它	曾是	一个	聪明的	诡计	,	但	一个	风险	一	—	要命	风险	,	先生们	!

“这是一个聪明的计策，但也是一个冒险的计策——非常冒险，先生们！”

" [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [liːl] [rɪˈdjʊst] [fræns] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] .

"	The	fall	of	Lille	reduced	France	to	desperation	.
"	这	落下	的	里尔	减少	法国	到	绝望	.

里尔的陷落使法国陷入绝望。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] .

Louis	was	at	his	wits	'	end	.
路易斯	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	.

路易斯已经束手无策了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] , [hiː; hi] [sɔːt] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə] [nɪˈgoʊʃieɪt] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] ['kʌntri] .

To	his	credit	,	he	sought	earnestly	to	negotiate	a	peace	for	his	unhappy	and	exhausted	country	.
到	他的	信用	,	他	寻求	切实	到	谈判	一个	和平	为了	他的	不开心	和	筋疲力尽的	国家	.

值得称赞的是，他真诚地寻求为他那饱受苦难、疲惫不堪的国家争取和平。

[ðə; ði][tɜːrmz] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [tuː] [ɪgˈzæktɪŋ] ,

The	terms	offered	by	the	Allies	,	however	,	were	too	exacting	,
这	条款	提供	经过	这	盟国	,	然而	,	是	也	严格	,

然而，盟军提出的条件过于苛刻。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['frentʃmən] [bʌt; bət][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ; [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

and	not	a	Frenchman	but	rose	to	the	occasion	;	this	,	however	,	was	in	the	following	year	.
和	不是	一个	法国人	但	玫瑰	到	这	场合	;	这	,	然而	,	曾是	在	这	下列的	年	.

他虽然不是法国人，但却挺身而出；然而，那是第二年的事了。

[soʊ][ðə; ði] [kæm'peɪn] ['endɪd] , [ðə; ði] ['enəmi] ['biːtn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['ʌtər]

So	the	campaign	ended	,	the	enemy	beaten	and	exhausted	,	but	not	in	utter
所以	这	活动	结束	,	这	敌人	被打败	和	筋疲力尽的	,	但	不是	在	说出

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

战役结束了，敌人被打败了，筋疲力尽，但并没有彻底绝望。

['kæptɪnz] ['blækiːt] [ænd; ənd] ['fɛrˌbɜːn] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['græntɪd] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [liːv] [wen]

Captains	Blackett	and	Fairburn	were	once	more	granted	a	term	of	leave	when
队长	布莱克特	和	费尔伯恩	是	一次	更多的	的确	一个	学期	的	离开	什么时候

[leɪt] ['ɔːtəm] [keɪm] [raʊnd] .

late	autumn	came	round	.
晚的	秋天	来了	圆形的	.

深秋时节，布莱克特上尉和费尔伯恩上尉再次获准休假。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

From	London	,	which	George	saw	now	for	the	first	time	,
从	伦敦	,	哪个	乔治	锯	现在	为了	这	第一的	时间	,

乔治第一次见到伦敦，

[ðə; ði] [tuː] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['nju ˌkæsl] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [wɪtʃ] [ræn]

the	two	travelled	all	the	way	to	Newcastle	in	the	wonderful	stage	-	coach	which	ran
这	二	旅行	全部	这	方式	到	纽卡斯尔	在	这	精彩的	阶段	-	教练	哪个	跑

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

from	the	English	to	the	Scotch	capital	.
从	这	英语	到	这	苏格兰威士忌	首都	.

两人乘坐从英格兰开往苏格兰首府的豪华驿马车一路前往纽卡斯尔。

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

In	high	spirits	they	hurried	towards	their	native	village	.
在	高的	烈酒	他们	慌忙	向	他们的	本国的	村庄	.

他们兴高采烈地赶往家乡。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

At	the	entrance	to	it	they	came	all	at	once	upon	a	gentleman	walking	in
在	这	入口	到	它	他们	来了	全部	在	一次	之上	一个	绅士	步行	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [θriː] ['leɪdiz] .

the	company	of	three	ladies	.
这	公司	的	三	女士们	.

她们在入口处突然遇到一位绅士和三位女士同行。

" - ! " [dɪ'klerd] ['mæθjuː] .

"	Fieldsend	!	"	declared	Matthew	.
"	-	!	"	声明	马修	.

“菲尔德森德！”马修喊道。

" [jes] , [baɪ][dʒoʊv] !

"	Yes	,	by	Jove	!
"	是的	,	经过	朱庇特	!

“是的，我的天哪！”

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] ['leɪdiz] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	cried	George	,	"	And	with	three	ladies	all	to	himself	.
"	哭	乔治	,	"	和	和	三	女士们	全部	到	他自己	.

“乔治喊道，‘他一个人就拥有了三个女士。’”

[its] [tuː] [mʌtʃ] !

It's	too	much	!
它是	也	很多	!

太过分了！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [faɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl]

THE	HARDEST	FIGHT	OF	THEM	ALL
这	最难	斗争	的	他们	全部

这是所有战斗中最艰难的一场

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'temptɪd] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪn] - , [ðə; ði] [oʊld] [prɪ'tendər] ,

There	had	been	an	attempted	descent	on	the	shores	of	Scotland	in	1708	,	the	Old	Pretender	,
那里	有	到过	一个	尝试过	下降	在	这	海岸	的	苏格兰	在	-	,	这	老的	冒名顶替者	,

1708年，曾有人试图登陆苏格兰海岸，此人就是老僭位者。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][lænd][fɔːr] , - [men] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] .

under	the	auspices	of	Louis	XIV	,	seeking	to	land	4	,	000	men	in	the	Firth	of	Forth	.
在下面	这	庇护	的	路易斯	十四	,	寻求	到	土地	4	,	-	男人	在	这	弗斯	的	第四	.

在路易十四的授意下，试图在福斯湾登陆 4,000 名士兵。

['ædmərəl] [bɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Admiral	Byng	with	sixteen	vessels	was	ready	for	the	French	expedition	,
上将	宾	和	十六	船只	曾是	准备好	为了	这	法语	远征	,

拜恩海军上将率领十六艘舰船，已做好迎战法国远征的准备。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['seɪlər] [kept] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

and	their	fear	of	the	redoubtable	sailor	kept	the	enemy	from	doing	anything	,
和	他们的	害怕	的	这	令人敬畏的	水手	保留	这	敌人	从	正在做	任何事物	,

敌人对这位英勇水手的畏惧，使他们不敢轻举妄动。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'tempt] [keɪm] [tuː; tə] [les] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] .

so	that	this	attempt	came	to	less	even	than	that	which	followed	seven	years	later	.
所以	那	这	试图	来了	到	较少的	甚至	比	那	哪个	随后	七	年	之后	.

因此，这次尝试甚至不如七年后进行的那次尝试成功。

['pɑːlətɪks] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [di'mɑːndid] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [ker] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Politics	about	this	time	demanded	much	of	Marlborough's	care	and	thought	.
政治	关于	这	时间	要求	很多	的	马尔伯勒的	关心	和	想法	.

这一时期的政治局势占据了马尔伯勒的大部分精力和思考。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊɪŋ] , ['hɑːli] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

The	power	of	the	Whigs	was	still	growing	,	Harley	,	St	.	John	,
这	力量	的	这	辉格党	曾是	仍然	生长	,	哈雷	,	英石	.	约翰	,

辉格党的势力仍在增长，哈雷、圣约翰……

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdərət] ['tɔːris] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [wɪgz] [æz; əz] ['sʌmɝz] ,

and	others	of	the	moderate	Tories	giving	way	to	such	strong	and	active	Whigs	as	Somers	,
和	其他的	的	这	缓和	保守党	给予	方式	到	这样的	强的	和	积极的	辉格党	作为	萨默斯	,

而其他温和派托利党人则让位于像萨默斯这样强硬而活跃的辉格党人。

[ˈwɔːlpəʊl] , [ænd; ənd] [ˈɔrfɝd] .

Walpole	,	and	Orford	.
沃尔波尔	,	和	奥福德	.

沃尔波尔和奥福德。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkwɑːrəl] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] " [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrli] " [ænd; ənd]

It	was	in	1709	that	a	violent	quarrel	took	place	between	"	Mrs	.	Morley	"	and
它	曾是	在	-	那	一个	暴力	争吵	采取	地方	之间	"	太太	.	莫利	"	和

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmən] .

"	Mrs	.	Freeman	.
"	太太	.	弗里曼	.

1709年，“莫利夫人”和“弗里曼夫人”之间发生了一场激烈的争吵。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

"	The	Queen	was	becoming	more	than	ever	dissatisfied	with
"	这	女王	曾是	成为	更多的	比	曾经	不满	和

[ˈmɑːrlˌbɜːroʊz] [ˈpɑːləsi] .

Marlborough's	policy	.
马尔伯勒的	政策	.

“女王对马尔伯勒的政策越来越不满。”

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɪlz] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .

The	overthrow	of	the	Churchills	was	coming	nearer	.
这	推翻	的	这	丘吉尔	曾是	未来	更近	.

丘吉尔家族的垮台越来越近了。

[əˈbrɔːd] [ˈmætərz] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] .

Abroad	matters	did	not	improve	.
国外	事情	做过	不是	提升	.

国外情况并未好转。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈstænəp] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [tʊk] [mɪˈnɔːrkə] .

It	was	true	that	Stanhope	,	the	English	general	,	took	Minorca	.
它	曾是	真的	那	斯坦霍普	,	这	英语	一般的	,	采取	梅诺卡岛	.

英国将军斯坦霍普确实攻占了梅诺卡岛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfilip] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [strɔːŋ] .

But	the	cause	of	Philip	of	Spain	was	now	strong	.
但	这	原因	的	菲利普	的	西班牙	曾是	现在	强的	.

但西班牙国王菲利普的事业如今已十分强大。

[wen] , [ˈðerfɔːr] ,

When	,	therefore	,
什么时候	,	所以	,

因此，当

[ðə; ði] [wɪgz] [diˈmɑːndid] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [ˈluːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn]

the	Whigs	demanded	that	as	a	condition	of	peace	Louis	should	turn	his	grandson
这	辉格党	要求	那	作为	一个	状况	的	和平	路易斯	应该	转动	他的	孙子

[aʊt] [ʌv; əv] [speɪn] ,

out	of	Spain	,
出去	的	西班牙	,

辉格党人要求，作为和平的条件，路易十四应该把他的孙子赶出西班牙。

[ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] .

Europe	was	astounded	.
欧洲	曾是	震惊	.

欧洲震惊了。

[ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈluːdɪkrəs] .

The	proposal	was	impossible	,	ludicrous	.
这	提议	曾是	不可能的	,	荒谬	.

这个提议既不可能，又荒谬。

['filip] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['spɪrɪt] ,

Philip	**prepared**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**conflict**	**,**	**saying**	**,**	**with**	**fine**	**spirit**	**,**
菲利普	准备	到	去	在	和	这	冲突	,	说	,	和	美好的	精神	,

菲利普准备继续这场冲突，他精神抖擞地说：

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][wɔːr] ,

"	**If**	**I**	**must**	**continue**	**the**	**war**	**,**
"	如果	我	必须	继续	这	战争	,

“如果我必须继续战争，

[aɪ] [wɪl] [kən'tend] [ə'genst] [maɪ] ['enəmi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] .

I	**will**	**contend**	**against**	**my**	**enemies**	**rather**	**than**	**against**	**my**	**own**	**family**	**.**
我	将要	抗衡	反对	我的	敌人	相当	比	反对	我的	自己的	家庭	.

我宁愿与敌人作战，也不愿与自己的家人作战。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

"	**Such**	**was**	**the**	**state**	**of**	**things**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1709**	**.**
"	这样的	曾是	这	状态	的	事物	在	这	夏天	的	-	.

“这就是1709年夏天的情况。”

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

We	**have**	**left**	**a**	**group**	**of**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**standing**	**in**	**the**	**lane**	**all**	**this**	**time**	**.**
我们	有	左边	一个	团体	的	女士们	和	先生们	常设	在	这	车道	全部	这	时间	.

这么长时间以来，我们一直让一群男男女女站在巷子里。

['mæθjuː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Matthew	**had**	**his**	**sister**	**in**	**his**	**arms**	**in**	**a**	**moment**	**,**
马修	有	他的	姐姐	在	他的	武器	在	一个	片刻	,

马修很快就把妹妹抱在了怀里。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['meri] ['blækiːt] .

for	**one**	**of**	**the**	**ladies**	**was**	**Mary**	**Blackett**	**.**
为了	一	的	这	女士们	曾是	玛丽	布莱克特	.

其中一位女士名叫玛丽·布莱克特。

" [maɪ] ['sɪstər] , " - [sed] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['ælən] ,

"	**My**	**sister**	**,**	**"**	**Fieldsend**	**said**	**,**	**"**	**and**	**Miss**	**Allan**	**,**
"	我的	姐姐	,	"	-	说	,	"	和	错过	艾伦	,

“我的妹妹，”菲尔德森德说，“还有艾伦小姐，

" [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

"	**by**	**way**	**of**	**response**	**to**	**the**	**inquiring**	**looks**	**of**	**the**	**newcomers**	**.**
"	经过	方式	的	回复	到	这	查询	看起来	的	这	新来者	.

“以此回应新来者们探寻的目光。”

[ðen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [lɜːrnt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .

Then	**George**	**and**	**Matthew**	**learnt**	**many**	**things**	**that**	**surprised**	**them**	**.**
然后	乔治	和	马修	学会了	许多	事物	那	惊讶	他们	.

后来，乔治和马修学到了许多令他们感到惊讶的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ,

They	**had**	**had**	**no**	**news**	**from**	**home**	**all**	**the**	**summer**	**,**
他们	有	有	不	消息	从	家	全部	这	夏天	,

整个夏天他们都没有收到家里的消息。

[ðə; ði][wʌn] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['hævɪŋ] ['mɪsˌkæriːd] .

the	**one**	**letter**	**that**	**had**	**been**	**sent**	**having**	**miscarried**	**.**
这	一	信	那	有	到过	发送	拥有	流产	.

那封在流产后寄出的唯一一封信。

['bɪnˌfiːld] ['taʊərz] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] ,

Binfield	**Towers**	**was**	**once**	**more**	**occupied**	**,**
宾菲尔德	塔楼	曾是	一次	更多的	占领	,

宾菲尔德大厦再次有人居住，

['mɪstər] . ['fɛrˌbɜːn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['tenənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['mɪstər] . ['ælən] ,

Mr	**.**	**Fairburn**	**having**	**found**	**an**	**excellent**	**tenant**	**for**	**the**	**place**	**in**	**Mr**	**.**	**Allan**	**,**
先生	.	费尔伯恩	拥有	成立	一个	出色的	租户	为了	这	地方	在	先生	.	艾伦	,

费尔伯恩先生为这处房产找到了一位非常好的租客——艾伦先生，

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['ʃɪpɪŋ] - ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['veri] [mæn] ['ɪntuː] [huːz] ['ɑːfɪs] [dʒɔːrdʒ]

the	**eminent**	**shipping**	**-**	**merchant**	**of**	**London**	**,**	**the**	**very**	**man**	**into**	**whose**	**office**	**George**
这	杰出	船运	-	商人	的	伦敦	,	这	非常	男人	进入	谁	办公室	乔治

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] .

was	**to**	**have**	**gone**	**.**
曾是	到	有	已消失	.

伦敦著名的航运商人，正是乔治原本要去接替的那个人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [læft] ['merəli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] ['fɛrˌbɜːn]

The	**little**	**group**	**laughed**	**merrily**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**gallant**	**Captain**	**Fairburn**
这	小的	团体	笑了	兴高采烈地	在	这	想法	的	这	英勇	队长	费尔伯恩

[wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kwɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['ɑːfɪs] .

wielding	**a**	**long**	**quill**	**in**	**a**	**dingy**	**office**	**.**
挥舞	一个	长的	鹅毛笔	在	一个	昏暗的	办公室	.

一想到英勇的费尔伯恩上尉在昏暗的办公室里挥舞着长长的羽毛笔，这群人就开心地大笑起来。

['mɪstər] . ['ælən] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

Mr	**.**	**Allan**	**,**	**a**	**widower**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**up**	**his**	**abode**	**in**	**the**	**mansion**	**,**
先生	.	艾伦	,	一个	鳏夫	,	WHO	有	已采取	向上	他的	住所	在	这	大厦	,

艾伦先生是一位鳏夫，他搬进了这座宅邸居住。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dɔːtər] , ['dʒænit] ,

bringing	**with**	**him**	**his**	**only**	**daughter**	**,**	**Janet**	**,**
带来	和	他	他的	仅有的	女儿	,	珍妮特	,

他带着他唯一的女儿珍妮特一起来了。

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv]

had	**not**	**been**	**two**	**months**	**in**	**the**	**village**	**before**	**he**	**had**	**made**	**an**	**offer**	**of**
有	不是	到过	二	几个月	在	这	村庄	前	他	有	制成	一个	提供	的

['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['mɪsɪz] . ['meinəd] ,

marriage	**to**	**the**	**devoted**	**Mrs**	**.**	**Maynard**	**,**
婚姻	到	这	奉献	太太	.	梅纳德	,

他来到村里还不到两个月，就向忠诚的梅纳德太太求婚了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['bɪnˌfiːld] ['taʊərz] .

and	**the**	**old**	**lady**	**was**	**now**	**mistress**	**of**	**Binfield**	**Towers**	**.**
和	这	老的	女士	曾是	现在	情妇	的	宾菲尔德	塔楼	.

这位老太太现在成了宾菲尔德大厦的女主人。

['meri] ['blæki:t] [hæd; həd] [ˌðerə'pɑːn] ['teɪkən] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mary	**Blackett**	**had**	**thereupon**	**taken**	**at**	**their**	**word**	**the**	**affectionate**	**offer**	**of**	**the**
玛丽	布莱克特	有	于是	已采取	在	他们的	单词	这	亲热	提供	的	这

,

Fairburns	**,**
费尔伯恩斯	,

于是，玛丽·布莱克特接受了费尔伯恩一家热情好客的提议。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

and	**was**	**now**	**to**	**them**	**as**	**a**	**daughter**	**.**
和	曾是	现在	到	他们	作为	一个	女儿	.

现在她就像他们的女儿一样。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	**was**	**this**	**all**	**.**
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

- [oʊld] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd] ,

Fieldsend's	**old**	**father**	**had**	**lately**	**died**	**,**
-	老的	父亲	有	最近	死亡	,

菲尔德森德的老父亲最近去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [hɪm'self] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bærənətsi] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	**the**	**Major**	**himself**	**had**	**succeeded**	**to**	**the**	**baronetcy**	**and**	**had**
和	这	主要的	他自己	有	成功了	到	这	从男爵爵位	和	有

[left] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

left	**the**	**army**	**.**
左边	这	军队	.

而这位少校本人则继承了男爵爵位，并离开了军队。

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

Brother	**and**	**sister**	**had**	**accepted**	**with**	**pleasure**	**the**	**invitation**	**that**	**had**	**come**
兄弟	和	姐姐	有	公认	和	乐趣	这	邀请	那	有	来

[tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

to	**them**	**to**	**spend**	**a**	**few**	**weeks**	**with**	**the**	**kindly**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**
到	他们	到	花费	一个	很少	周	和	这	亲切地	先生	.	和	太太	.

['fɛrˌbɜ꞉ːn] .

Fairburn	**.**
费尔伯恩	.

兄妹俩欣然接受了好心的费尔伯恩夫妇的邀请，将在他们家度过几个星期。

['mæθjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] .

Matthew	**was**	**to**	**make**	**the**	**same**	**hospitable**	**roof**	**his**	**abode**	**.**
马修	曾是	到	制作	这	相同的	好客	屋顶	他的	住所	.

马太也要以这同样的舒适屋顶为家。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][dæd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwiːz] , " [dʒɔːrdʒ] ['ruːməˌneɪtɪd] ,

"	**The**	**good**	**old**	**dad**	**will**	**find**	**it**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**squeeze**	**,**	**"**	**George**	**ruminated**	**,**
"	这	好的	老的	爸爸	将要	寻找	它	一个	少量	的	一个	挤	,	"	乔治	反刍	,

“老爸会觉得有点挤，”乔治沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fæməli] ['kɑːtɪdʒ] .

as	**he**	**walked**	**with**	**the**	**rest**	**towards**	**the**	**family**	**cottage**	**.**
作为	他	步行	和	这	休息	向	这	家庭	小屋	.

他和其他人一起朝家里的小屋走去。

['kɑːtɪdʒ] !

Cottage	**!**
小屋	!

小屋！

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [wen] [ðə; ði] [hoʊm] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

He	**gave**	**a**	**jump**	**when**	**the**	**home**	**came**	**into**	**full**	**view**	**.**
他	给予	一个	跳	什么时候	这	家	来了	进入	满的	看法	.

当房子完全出现在眼前时，他吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] .

It	**was**	**a**	**veritable**	**mansion**	**.**
它	曾是	一个	真正的	大厦	.

那简直就是一座豪宅。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nuːkliəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	**original**	**nucleus**	**was**	**there**	**,**
这	原来的	核	曾是	那里	,

原来的细胞核还在，

[bʌt; bət][soʊ] ['deftli] ['ædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['regjələr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [nuː] [wɪŋz] ,

but	so	deftly	added	to	and	surrounded	by	a	regular	series	of	new	wings	,
但	所以	巧妙地	额外	到	和	包围	经过	一个	常规的	系列	的	新的	翅膀	,

但巧妙地融入并环绕着一系列新的翅膀，

[ænd; ənd][soʊ] [freɪmd] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [baɪ][waɪd] [lɔːn] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bed] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [dɪd]

and	so	framed	and	embellished	by	wide	lawn	and	flower	-	bed	that	George	did
和	所以	框	和	修饰过的	经过	宽的	草地	和	花	-	床	那	乔治	做过

[nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [faɪn] [pleɪs] .

not	know	this	fine	place	.
不是	知道	这	美好的	地方	.

宽阔的草坪和花坛将这里装点得如此美丽，以至于乔治并不知道这个地方的存在。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] ['bedtaɪm] ,

He	remarked	on	the	change	when	his	mother	came	to	his	room	at	bedtime	,
他	评论	在	这	改变	什么时候	他的	母亲	来了	到	他的	房间	在	就寝时间	,

当他母亲在睡前来到他的房间时，他注意到了这种变化。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]

to	give	him	his	good	-	night	kiss	as	she	had	been	wont	to	do	in	the
到	给	他	他的	好的	-	夜晚	吻	作为	她	有	到过	惯于	到	做	在	这

[deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

days	of	old	.
天	的	老的	.

她像往常一样，给了他一个晚安吻。

" ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]

"	Father	wanted	to	make	the	place	a	bit	more	presentable	now	we	have	an
"	父亲	通缉	到	制作	这	地方	一个	少量	更多的	像样	现在	我们	有	一个

['ɑːfɪsər] [sʌn] ,

officer	son	,
官	儿子	,

“父亲想让房子看起来更体面一些，因为我们儿子现在当了军官。”

" [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] .

"	the	good	dame	explained	,	with	simple	and	pardonable	pride	.
"	这	好的	贵妇人	解释	,	和	简单的	和	情有可原	自豪	.

这位善良的女士带着一种简单而又情有可原的自豪解释道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	we	can	afford	it	,	"	she	added	,
"	和	我们	能	买得起	它	,	"	她	额外	,

“而且我们负担得起，”她补充道。

['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['skuːlgɜːrl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['wɪspəd] [kən'feʃ(ə)n] ; " [bɪ'saɪdz] [wiː; wi]

blushing	like	a	shy	schoolgirl	as	she	made	this	whispered	confession	;	"	besides	we
脸红	喜欢	一个	害羞的	女学生	作为	她	制成	这	低声说道	忏悔	;	"	除了	我们

[hæd; həd] ['meri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

had	Mary	to	consider	,
有	玛丽	到	考虑	,

她像个害羞的女学生一样脸红了，低声说道：“此外，我们还有玛丽要考虑。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] .

"	It	was	all	very	charming	,	George	thought	.
"	它	曾是	全部	非常	迷人	,	乔治	想法	.

“这一切都太迷人了，”乔治心想。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [ɔ:l] [tu:] ['kwɪkli] .

The	winter	passed	all	too	quickly	.
这	冬天	通过了	全部	也	迅速地	.

冬天过得太快了。

['mɪstər] . ['ælən] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['neɪbər] ,

Mr	.	Allan	proved	to	be	a	capital	neighbour	,
先生	.	艾伦	已证实	到	是	一个	首都	邻居	,

事实证明，艾伦先生是一位非常好的邻居。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	had	a	great	liking	for	young	people	about	him	.
和	有	一个	伟大的	喜欢	为了	年轻的	人们	关于	他	.

他非常喜欢身边的年轻人。

[soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] [taɪmz] , [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] — ['dinəz] , [bɔ:lz] , ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd]

So	there	were	pleasant	times	,	at	the	Towers	—	dinners	,	balls	,	shooting	and
所以	那里	是	令人愉快的	时代	,	在	这	塔楼	—	晚餐	,	球	,	射击	和

['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

hunting	parties	,	and	the	like	.
打猎	各方	,	和	这	喜欢	.

所以，在塔楼里也曾有过愉快的时光——晚餐、舞会、射击和狩猎聚会等等。

[ɔ:l] [ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə] ['bɪnˌfi:ld] ['taʊərz] .

All	the	eligible	society	of	the	country	-	side	found	its	way	to	Binfield	Towers	.
全部	这	有资格的	社会	的	这	国家	-	边	成立	它是	方式	到	宾菲尔德	塔楼	.

乡村所有适龄的社会名流都涌向了宾菲尔德大厦。

[jet] ['sʌmhaʊ] [dʒɔ:rdʒ] ['fɛrˌbɜ˞:n] [dɪd][nɑ:t][fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:z] [wen] [sɜ:r][mɑ:rk]

Yet	somehow	George	Fairburn	did	not	fall	into	a	fit	of	the	blues	when	Sir	Mark
然而	不知何故	乔治	费尔伯恩	做过	不是	落下	进入	一个	合身	的	这	蓝调	什么时候	先生	标记

- [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [west] - ['kʌntri] [hoʊm] ;

Fieldsend	took	his	sister	back	to	their	west	-	country	home	;
-	采取	他的	姐姐	后退	到	他们的	西方	-	国家	家	;

然而，当马克·菲尔德森爵士带他的妹妹回到他们在西部的家中时，乔治·费尔伯恩却并没有陷入深深的忧郁之中；

[ɪn][fækt] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [dʒɔ:rdʒ] ['ræðər] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərd]

in	fact	,	strange	to	say	,	George	rather	rejoiced	to	see	the	back	of	the	retired
在	事实	,	奇怪的	到	说	,	乔治	相当	欣喜若狂	到	看	这	后退	的	这	退休

['meɪdʒər] ,

major	,
主要的	,

事实上，说来奇怪，乔治反而很高兴看到这位退役少校离开。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:mræd] - [ɪn] - [ɑ:rmz] .

his	old	comrade	-	in	-	arms	.
他的	老的	同志	-	在	-	武器	.

他以前的战友。

[waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

Why	this	was	so	he	would	have	found	it	hard	to	explain	,
为什么	这	曾是	所以	他	会	有	成立	它	难的	到	解释	,

他很难解释个中缘由。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌʌnə'su:mɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['feloʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bærənət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]

for	a	more	unassuming	and	agreeable	fellow	than	the	baronet	it	would	not
为了	一个	更多的	谦逊	和	同意	同伴	比	这	男爵	它	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] .

have	been	easy	to	find	.
有	到过	简单的	到	寻找	.

要找到比这位男爵更谦逊、更和蔼可亲的人并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['blækiːt] [pɪt][wʌz; wəz]

It	was	a	real	delight	to	everybody	to	hear	how	the	Blackett	pit	was
它	曾是	一个	真实的	喜	到	大家	到	听到	如何	这	布莱克特	坑	曾是

[naʊ] ['prɔspərɪŋ] .

now	prospering	.
现在	繁荣	.

听到布莱克特煤矿如今经营状况良好，大家都非常高兴。

['ʌndər] - ['mænɪdʒmənt] [ðə; ði] ['kɑːliəri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑːfɪt][ʌv; əv] [faɪv]

Under	Fairburn's	management	the	colliery	had	made	a	clear	profit	of	five
在下面	-	管理	这	煤矿	有	制成	一个	清除	利润	的	五

['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['jɪrz] ['wɜːrkɪŋ] .

thousand	odd	pounds	in	the	course	of	a	single	year's	working	.
千	奇怪的	磅	在	这	课程	的	一个	单身的	年	在职的	.

在费尔伯恩的管理下，该煤矿在一年的运营中就获得了五千多英镑的净利润。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .

It	was	astounding	.
它	曾是	惊人	.

真是令人震惊。

" ['meri] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [foʊks] [ə'gen] , [maɪ] [dɪrz] , " [ðə; ði] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌbɜːrn]

"	Mary	and	you	will	be	rich	folks	again	,	my	dears	,	"	the	good	Mrs	.	Fairburn
"	玛丽	和	你	将要	是	富有的	各位	再次	,	我的	亲爱的们	,	"	这	好的	太太	.	费尔伯恩

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

“亲爱的，你和玛丽又要成为富人了，”善良的费尔伯恩太太说道。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hoʊmli] [bʌt; bət]['kaɪndli] [weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

in	her	own	homely	but	kindly	way	,	to	the	brother	and	sister	,
在	她	自己的	家常的	但	亲切地	方式	,	到	这	兄弟	和	姐姐	,

她用自己朴实而友善的方式，对兄妹俩说：

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	Matthew	felt	a	lump	in	his	throat	.
和	马修	毛毡	一个	块	在	他的	喉	.

马修感到喉咙哽咽。

[ðə; ði] [rentʃ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mæθjuː] [tuː; tə]

The	wrench	to	George	,	when	the	time	came	for	him	and	Matthew	to
这	扳手	到	乔治	,	什么时候	这	时间	来了	为了	他	和	马修	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

return	to	the	Continent	,
返回	到	这	大陆	,

对乔治来说，最痛苦的事莫过于他和马修不得不返回欧洲大陆的时候。

[siːmd] ['sʌmhaʊ] ['væstli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒənz] .

seemed	somehow	vastly	greater	than	it	had	been	on	the	two	former	occasions	.
似乎	不知何故	非常	更大的	比	它	有	到过	在	这	二	以前的	场合	.

似乎比前两次都要严重得多。

[haʊ'evər] , [wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [hiː; hi][kæst][ɔːl] [els] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

However	,	once	across	the	sea	,	he	cast	all	else	than	his	profession	to	the
然而	,	一次	穿过	这	海	,	他	投掷	全部	别的	比	他的	职业	到	这

['waɪndz] .

winds	.
风	.

然而，一旦渡过大海，除了职业之外，他将其他一切都抛诸脑后。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	did	not	know	it	,	of	course	,
他	做过	不是	知道	它	,	的	课程	,

他当然不知道这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈælaɪz] [ðə; ði][moʊst]

but	the	campaign	that	was	coming	was	to	prove	to	the	Allies	the	most
但	这	活动	那	曾是	未来	曾是	到	证明	到	这	盟国	这	最多

[ˈkɔːstli] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ɪkˈspɪriənst] .

costly	they	had	yet	experienced	.
昂贵	他们	有	然而	经验丰富的	.

但即将到来的这场战役将会证明，这是盟军经历过的最惨重的损失。

[ðə; ði] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrʃ(ə)l]

The	negotiations	for	a	peace	had	ended	in	nothing	,	and	here	was	Marshal
这	谈判	为了	一个	和平	有	结束	在	没有什么	,	和	这里	曾是	元帅

[ˈvɪlɚz] ,

Villars	,
维拉尔斯	,

和平谈判毫无结果，而维拉尔元帅就在这里。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [greɪt] [frentʃ] [ˈliːdər] [æz; əz] [jet] [ʌnˈbiːtn] [baɪ] [ˈmɔːlbərə] ,

the	only	great	French	leader	as	yet	unbeaten	by	Marlborough	,
这	仅有的	伟大的	法语	领导者	作为	然而	不败	经过	马尔堡	,

唯一一位至今未被马尔伯勒击败的法国伟大领袖

[ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - , - [men] .

ready	with	a	force	of	no	fewer	than	110	,	000	men	.
准备好	和	一个	力量	的	不	更少	比	-	,	-	男人	.

已准备好不少于11万人的兵力。

[truː] , [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [rɔː] [rɪˈkruːts] [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt]

True	,	many	of	his	soldiers	were	raw	recruits	while	those	of	his	opponent
真的	,	许多	的	他的	士兵	是	生的	新兵	尽管	那些	的	他的	对手

[wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈsiːznd] [ˈvetərənz] .

were	mostly	seasoned	veterans	.
是	大多	经验丰富的	退伍军人	.

没错，他的士兵大多是新兵，而他的对手大多是经验丰富的老兵。

[truː] [ˈɔːlsoʊ] ,

True	also	,
真的	还	,

确实如此。

[fræns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkrɪpld] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

France	was	so	crippled	for	money	and	munitions	of	war	that	it	was
法国	曾是	所以	残疾的	为了	钱	和	弹药	的	战争	那	它	曾是

[ˈrerli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ə; eɪ] [fʊl] [ˈbrekfəst] .

rarely	possible	to	give	every	man	of	the	army	a	full	breakfast	.
很少	可能的	到	给	每一个	男人	的	这	军队	一个	满的	早餐	.

法国当时极度缺乏资金和军需品，以至于很少能给军队中的每个人都提供一顿丰盛的早餐。

[jet] [ˈvɪlɚz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] ,

Yet	Villars	was	a	general	that	would	have	to	be	reckoned	with	,
然而	维拉尔斯	曾是	一个	一般的	那	会	有	到	是	估计	和	,

然而，维拉尔斯是一位不容小觑的将军。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːlbərə] [wel] [nuː] [wen] [hiː; hi] [juːst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbərz]

and	this	Marlborough	well	knew	when	he	used	every	effort	to	swell	the	numbers
和	这	马尔堡	出色地	知道	什么时候	他	用过的	每一个	努力	到	膨胀	这	数字

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .

of	his	troops	in	the	Netherlands	.
的	他的	军队	在	这	荷兰	.

马尔伯勒深知这一点，因此他竭尽全力扩充在荷兰的军队人数。

['mɑːrlˌbɜːroʊz] [eɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

Marlborough's	aim	was	that	of	the	previous	year	,
马尔伯勒的	目的	曾是	那	的	这	以前的	年	,

马尔伯勒的目标与前一年相同，

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [fræns] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts]['kæpɪt(ə)l] .

to	force	his	way	into	France	and	to	its	capital	.
到	力量	他的	方式	进入	法国	和	到	它是	首都	.

他强行进入法国，并抵达其首都。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

In	order	that	such	a	step	might	be	made	possible	,
在	命令	那	这样的	一个	步	可能	是	制成	可能的	,

为了使这一步骤成为可能，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [noʊ] ['strɔːŋhoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

it	was	necessary	that	no	stronghold	should	be	left	behind	.
它	曾是	必要的	那	不	据点	应该	是	左边	在后面	.

必须确保所有据点都不能被遗漏。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['ælaɪz] [set] [ə'baʊt] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] [θriː] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , — [məuŋs] ,

Accordingly	the	Allies	set	about	reducing	the	three	that	still	remained	,	—	Mons	,
因此	这	盟国	放	关于	减少	这	三	那	仍然	剩余	,	—	蒙斯	,

[ˌvæləns'en(z)] , [ænd; ənd] ['tuə'nei] ,

Valenciennes	,	and	Tournai	,
瓦朗谢讷	,	和	图尔奈	,

因此，盟军开始着手攻占剩下的三个城镇——蒙斯、瓦朗谢讷和图尔奈。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['vɪlɜːz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

not	forgetting	that	they	had	also	Villars	to	deal	with	.
不是	遗忘	那	他们	有	还	维拉尔斯	到	交易	和	.

别忘了他们还要对付维拉尔斯队。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['tuə'nei] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [strɔːŋ] [pleɪs] ,

A	beginning	was	made	with	Tournai	,	an	enormously	strong	place	,
一个	开始	曾是	制成	和	图尔奈	,	一个	非常	强的	地方	,

一切始于图尔奈，一个极其强大的地方。

[ænd; ənd] ['rekənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] - [wɜːrks] .

and	reckoned	to	be	of	the	best	of	all	Vauban's	works	.
和	估计	到	是	的	这	最好的	的	全部	-	作品	.

并被认为是沃邦所有作品中最好的一部。

['mɔːlbərə] [ɪm'plɔɪd] ['strætədʒəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz]['juːʒuəl] .

Marlborough	employed	stratagem	,	and	it	succeeded	as	usual	.
马尔堡	受雇	策略	,	和	它	成功了	作为	通常	.

马尔伯勒运用了计谋，而且像往常一样取得了成功。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɪlɜːz] , [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,

He	made	a	pretence	of	advancing	,	and	Villars	,	to	strengthen	his	force	,
他	制成	一个	虚伪	的	前进	,	和	维拉尔斯	,	到	加强	他的	力量	,

他假装进军，而维拉尔斯则借此加强自己的兵力。

[wɪð'druː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [frʌm; frəm] ['tuə'neɪ] .

withdrew	a	number	of	troops	from	Tournai	.
退出	一个	数字	的	军队	从	图尔奈	.

从图尔奈撤回了部分军队。

[ðen] [ðə; ði] [duːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [naɪt] ['muːvmənt] , [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

Then	the	Duke	,	with	a	swift	night	movement	,	invested	the	town	.
然后	这	公爵	,	和	一个	迅速	夜晚	移动	,	投资	这	镇	.

随后，公爵趁着夜色迅速包围了这座城镇。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [meɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [dɪ'fens] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kæptɪnz] [hæd; həd][ðer; ðər] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	garrison	made	a	stout	defence	,	and	our	two	captains	had	their	work	cut	out	for	them	.
这	驻军	制成	一个	肥硕	防御	,	和	我们的	二	队长	有	他们的	工作	切	出去	为了	他们	.

守军进行了顽强的抵抗，我们的两位队长面临着艰巨的任务。

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,

Never	in	all	his	career	had	George	Fairburn	been	so	careless	of	his	own	safety	,
绝不	在	全部	他的	职业	有	乔治	费尔伯恩	到过	所以	粗心	的	他的	自己的	安全	,

乔治·费尔伯恩在其整个职业生涯中，从未如此不顾自身安危。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] [dɪ'klerd] .

his	brother	officers	declared	.
他的	兄弟	警官	声明	.

他的兄弟军官们宣布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['deɪndʒər] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;

It	was	not	that	he	despised	danger	,	or	was	ignorant	of	its	existence	;
它	曾是	不是	那	他	被鄙视的	危险	,	或者	曾是	无知	的	它是	存在	;

并非他鄙视危险，或者对危险的存在一无所知；

[hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	simply	did	not	think	of	it	,
他	简单地	做过	不是	思考	的	它	,

他根本没考虑到这一点。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [riˈdjuːsiŋ] [ðɪs] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] .

his	mind	being	occupied	solely	with	the	problem	of	reducing	this	impregnable	fortress	.
他的	头脑	存在	占领	仅	和	这	问题	的	减少	这	坚不可摧	堡垒	.

他满脑子想的都是如何攻克这座坚不可摧的堡垒。

" [biː; bi][nɑːt] [ræʃ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Be	not	rash	,	gentlemen	,
"	是	不是	皮疹	,	先生们	,

“先生们，切勿鲁莽行事。”

" ['kɜːrn(ə)l] [roʊdz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] .

"	Colonel	Rhodes	thought	it	advisable	to	say	to	the	younger	men	among	his	officers	.
"	上校	罗德岛	想法	它	建议	到	说	到	这	年轻	男人	之中	他的	警官	.

罗兹上校认为有必要对军官中的年轻军官们说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [maɪnz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɪf] ['ruːmər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

"	There	are	mines	in	all	directions	,	if	rumour	is	to	be	believed	.
"	那里	是	矿井	在	全部	方向	,	如果	谣言	是	到	是	相信	.

“如果传言属实，那么四面八方都有地雷。”

[duː][nɑːt][ɪk'spoʊz] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] ['niːdləs] [rɪsk] .

Do	not	expose	yourselves	to	needless	risk	.
做	不是	暴露	你们自己	到	不必要	风险	.

不要让自己身处不必要的风险之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['luːzɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]

We	are	already	losing	heavily	,	and	men	are	not	to	be	had	for	the
我们	是	已经	输	重度	,	和	男人	是	不是	到	是	有	为了	这

['wɪslɪŋ] .

whistling	.
吹口哨	.

我们已经损失惨重，而且也没有人愿意吹口哨。

" [ænd; ənd] ['praɪvətli] [ðə; ði]['kaɪndli][oʊld] ['feloʊ] — [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][oʊld] ,

"	And	privately	the	kindly	old	fellow	—	the	youngsters	called	him	old	,
"	和	私下	这	亲切地	老的	同伴	—	这	年轻人	称为	他	老的	,

“私下里，这位和蔼可亲的老人——年轻人都叫他老头——

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['fɪfti] — ['ædɪd] [æn; ən]['ekstrə][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

though	he	was	still	short	of	fifty	—	added	an	extra	word	of	caution	to
尽管	他	曾是	仍然	短的	的	五十	—	额外	一个	额外的	单词	的	警告	到

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

虽然他离五十岁还差一点——但还是额外提醒了乔治一句。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn]['soʊldʒər] , ['fɛrˌbɜ˞ːn] ,

"	You	are	a	born	soldier	,	Fairburn	,
"	你	是	一个	出生	士兵	,	费尔伯恩	,

“费尔伯恩，你天生就是个军人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ;

but	you	never	seem	to	be	able	to	remember	when	you	are	in	danger	;
但	你	绝不	似乎	到	是	有能力的	到	记住	什么时候	你	是	在	危险	;

但你似乎总是记不起自己身处险境；

[juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['skuːlbɔɪ] .

you	forget	it	like	a	thoughtless	schoolboy	.
你	忘记	它	喜欢	一个	轻率	男生	.

你像个粗心大意的小学生一样忘记了这件事。

[wel] , [naʊ] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

Well	,	now	,	for	our	sakes	,	if	not	for	your	own	,	take	care	of	yourself	,
出色地	,	现在	,	为了	我们的	清酒	,	如果	不是	为了	你的	自己的	,	拿	关心	的	你自己	,

好了，现在，为了我们大家，即使不是为了你自己，也要照顾好自己。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

so	far	as	it	is	possible	,	there's	a	good	fellow	.
所以	远的	作为	它	是	可能的	,	有	一个	好的	同伴	.

就目前来看，他是个好人。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

"	And	with	a	kindly	smile	and	a	fatherly	shake	of	the	hand	,	the	colonel
"	和	和	一个	亲切地	微笑	和	一个	父爱	摇	的	这	手	,	这	上校

[tɜːrnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

“上校带着和蔼的微笑和慈父般的握手，转身离开了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

He	had	said	the	last	word	he	was	ever	to	say	to	George	.
他	有	说	这	最后的	单词	他	曾是	曾经	到	说	到	乔治	.

这是他要对乔治说的最后一句话。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ; [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [flu:] ['ɪntu:] [ðə; ði]

An	hour	later	a	terrific	explosion	was	heard	;	a	cloud	of	dust	flew	into	the
一个	小时	之后	一个	了不起	爆炸	曾是	听到	;	一个	云	的	灰尘	飞翔	进入	这

[er] .

air	.
空气	.

一小时后，传来一声巨响；扬起漫天尘土。

[ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd] ,

A	mine	had	been	exploded	,
一个	矿	有	到过	爆炸了	,

一枚地雷爆炸了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pʊr] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]

and	the	report	came	in	that	more	than	a	hundred	poor	fellows	of
和	这	报告	来了	在	那	更多的	比	一个	百	贫穷的	伙伴们	的

['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] ['fɔ:rsɪz] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

Marlborough's	forces	had	perished	.
马尔伯勒的	力量	有	遇难	.

有消息传来，马尔伯勒麾下一百多名可怜的士兵丧生。

[dʒɔ:rdʒ] ['fɛrˌbɜ:n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə]

George	Fairburn	was	more	than	ever	determined	to	do	what	he	could	to
乔治	费尔伯恩	曾是	更多的	比	曾经	决定	到	做	什么	他	可以	到

[dɪ'skʌvər] ['hɪd(ə)n] [maɪnz] .

discover	hidden	mines	.
发现	隐	矿井	.

乔治·费尔伯恩比以往任何时候都更加坚定了要尽其所能去发现隐藏矿藏的决心。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] ,

That	very	afternoon	a	company	of	men	,
那	非常	下午	一个	公司	的	男人	,

就在那天下午，一群人

[hu:] [hæd; həd] ['prɔsikju:tid] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [ðæt]

who	had	prosecuted	their	search	in	spite	of	the	deadly	hail	of	bullets	that
WHO	有	被起诉	他们的	搜索	在	尽管如此	的	这	致命	冰雹	的	子弹	那

[keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bætəri] ,

came	from	a	neighbouring	battery	,
来了	从	一个	邻接	电池	,

尽管邻近炮台射来密集的致命子弹，他们仍然坚持进行搜查。

[faʊnd] [ə'nʌðər] [maɪn] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'fer] .

found	another	mine	,	a	particularly	formidable	affair	.
成立	其他	矿	,	一个	特别	强大	事务	.

又发现了一座矿井，而且规模相当庞大。

['i:gərli] [dʒɔ:rdʒ] ['fɛrˌbɜ:n] [prest] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [frend] ['mæθju:] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

Eagerly	George	Fairburn	pressed	forward	,	his	friend	Matthew	close	behind	.
急切地	乔治	费尔伯恩	按下	向前	,	他的	朋友	马修	关闭	在后面	.

乔治·费尔伯恩急切地向前走去，他的朋友马修紧随其后。

['sʌd(ə)nli] ['kɜ:rn(ə)l] [roʊdz] [dæʃt] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] , " [fɔ:l] [bæk] , [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

Suddenly	Colonel	Rhodes	dashed	up	,	crying	,	"	Fall	back	,	for	Heaven's	sake	!
突然	上校	罗德岛	虚线	向上	,	哭泣	,	"	落下	后退	,	为了	天	清酒	!

突然，罗兹上校冲了过来，喊道：“看在上帝的份上，撤退！”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [maɪn] [bɪ'loʊ] [ðɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [lɜ:rnt] .

There's	another	mine	below	this	,	I	have	just	learnt	.
有	其他	矿	以下	这	,	我	有	只是	学会了	.

我刚刚得知，下面还有一座矿井。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
For **your** **lives** **!**
为了 你的 生活 !

为了你们的生命!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [mæn] ['gæləpt] [ɔːf] ,
" **And** **the** **brave** **man** **galloped** **off** **,**
" 和 这 勇敢的 男人 疾驰 离开 ,

于是，这位勇敢的勇士策马扬鞭而去。

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
his **retreat** **followed** **by** **a** **startled** **rush** **for** **safety** **on** **the** **part** **of** **the** **men** **.**
他的 撤退 随后 经过 一个 惊慌 匆忙 为了 安全 在 这 部分 的 这 男人 .

他的撤退引发了士兵们惊慌失措地四处逃命。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒɔːrdʒ] !
" **Come** **along** **,** **George** **!**
" 来 沿着 , 乔治 !

“跟我来，乔治！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] ? " [kraɪd] ['mæθjuː] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .
What **are** **you** **after** **?** **"** **cried** **Matthew** **,** **observing** **that** **his** **friend** **did** **not** **budge** **.**
什么 是 你 后 ? " 哭 马修 , 观察 那 他的 朋友 做过 不是 预算 .

“你想要什么？”马修喊道，见他的朋友纹丝不动。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tɪl] [aɪv] ['setld] [ðɪs] [maɪn] , " ['fɛr˛bɜːn] ['ænsər] .
" **I'm** **not** **going** **till** **I've** **settled** **this** **mine** **,** **"** **Fairburn** **answered** **.**
" 我是 不是 去 直到我已经 定居 这 矿 , " 费尔伯恩 回答 .

“我得先把这个矿井的事情处理完才肯走，”费尔伯恩回答道。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kən'vʌlʃn] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]
Even **as** **they** **spoke** **the** **ground** **heaved** **with** **a** **mighty** **convulsion** **beneath** **their**
甚至 作为 他们 辐 这 地面 喘息 和 一个 强大的 抽搐 下面 他们的
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

他们说话间，脚下的地面就发生了剧烈的震动。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [rɔːr] [rent] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['ekoʊ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
and **an** **appalling** **roar** **rent** **the** **air** **,** **the** **echo** **resounding** **far** **and** **near** **.**
和 一个 令人震惊 吼 租 这 空气 , 这 回声 高亢 远的 和 靠近 .

一声震耳欲聋的巨响划破长空，回声在远近回荡。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['betər] ?
You're **feeling** **better** **?**
你是 感觉 更好的 ?

你感觉好些了吗?

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

" [dʒɔːrdʒ] ['fɛr,bɜːn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

"	George	Fairburn	opened	his	eyes	and	beheld	the	face	of	none	other	than
"	乔治	费尔伯恩	打开	他的	眼睛	和	观看	这	脸	的	没有任何	其他	比

[ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] ['kaɪndli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

the	Duke	himself	gazing	kindly	down	upon	him	!
这	公爵	他自己	凝视	亲切地	向下	之上	他	!

“乔治·费尔伯恩睁开眼睛，看到的不是别人，正是公爵本人，他正慈祥地俯视着他！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ,

It	was	the	evening	after	the	fearful	explosion	,
它	曾是	这	晚上	后	这	可怕	爆炸	,

那是可怕爆炸发生后的当晚，

[ænd; ənd] ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrdz] , [wer] [leɪ] [lɔːŋ]

and	Marlborough	was	making	a	tour	of	the	hospital	wards	,	where	lay	long
和	马尔堡	曾是	制作	一个	旅游	的	这	医院	病房	,	在哪里	躺	长的

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] .

rows	of	wounded	men	.
行	的	受伤	男人	.

马尔伯勒正在医院病房巡视，那里躺着一排排受伤的士兵。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

George	had	been	unconscious	,
乔治	有	到过	无意识	,

乔治当时处于昏迷状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hæpənd]

and	the	Duke's	words	were	caused	by	the	fact	that	the	young	man	happened
和	这	公爵的	字	是	导致	经过	这	事实	那	这	年轻的	男人	发生

[tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pæst] [hɪm; ɪm] .

to	open	his	eyes	for	the	first	time	as	the	General	passed	him	.
到	打开	他的	眼睛	为了	这	第一的	时间	作为	这	一般的	通过了	他	.

公爵之所以会说出那番话，是因为将军经过时，那个年轻人恰巧第一次睁开了眼睛。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][kʊd; kəd] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['mɔːlbərə] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] ,

Before	the	sick	man	could	answer	a	word	,	Marlborough	had	passed	on	,
前	这	生病的	男人	可以	回答	一个	单词	,	马尔堡	有	通过了	在	,

病人还没来得及回答，马尔伯勒就去世了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][rɪ'mɑːrk][tuː; tə]['meɪdʒər] ['wɪlsn] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [wel] . "

with	a	quiet	remark	to	Major	Wilson	,	"	I	know	the	lad's	face	well	.	"
和	一个	安静的	评论	到	主要的	威尔逊	,	"	我	知道	这	小伙子的	脸	出色地	.	"

他悄悄地对威尔逊少校说：“我很熟悉这小子的脸。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['blækiːt] ?

"	Where's	Blackett	?
"	在哪里?	布莱克特	?

布莱克特在哪儿?

" [dʒɔːrdʒ] [naʊ] [in'kwaiəd] .

"	George	now	inquired	.
"	乔治	现在	询问	.

乔治问道。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Major	shook	his	head	.
这	主要的	摇晃	他的	头	.

少校摇了摇头。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ?

"	And	the	Colonel	?
"	和	这	上校	?

“那上校呢？”

" [ə'nʌðər] ['mɔ:rnf(ə)l] [ʃeɪk] .
" **Another** **mournful** **shake** **.**
" 其他 悲哀 摇 .

又是一阵悲伤的颤抖。

[dʒɔ:rdʒ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [deɪzd] , ['stju:pifaid] .
George **closed** **his** **eyes** **dazed** **,** **stupefied** **.**
乔治 关闭 他的 眼睛 茫然 , 目瞪口呆 .

乔治茫然地闭上了眼睛，惊呆了。

[θri:] ['hʌndrəd] [pʊr] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] .
Three **hundred** **poor** **fellows** **had** **perished** **in** **that** **double** **explosion** **.**
三 百 贫穷的 伙伴们 有 遇难 在 那 双倍的 爆炸 .

在那次双重爆炸中，三百名可怜的家伙丧生了。

['kɜ:rn(ə)l] [roʊdzɪz] ['bætərd] ['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ; [blækɪts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
Colonel **Rhodes's** **battered** **body** **had** **been** **picked** **up** **;** **Blackett's** **could** **not** **be**
上校 罗德岛 伤痕累累 身体 有 到过 挑选 向上 ; 布莱克特 可以 不是 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
distinguished **,**
杰出的 ,

罗兹上校伤痕累累的遗体已被找到；布莱克特的遗体已无法辨认。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['gælənt] [læd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['vɪktəms] [hu:z] [rɪ'meɪnz]
but **doubtless** **the** **gallant** **lad** **was** **one** **of** **the** **mass** **of** **victims** **whose** **remains**
但 毫无疑问 这 英勇 小伙子 曾是 一 的 这 大量的 的 受害者 谁 遗迹
[wɜ:r; wər] ['mæŋgld] [bɪ'jɑ:nd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
were **mangled** **beyond** **recognition** **.**
是 残缺不全 超过 认出 .

但毫无疑问，这位英勇的少年也是众多遇难者之一，他的遗体被损毁得面目全非。

['kæptɪn] ['fɛrˌbɜ:n] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['tuə'nei] .
Captain **Fairburn** **took** **no** **further** **part** **in** **the** **siege** **of** **Tournai** **.**
队长 费尔伯恩 采取 不 更远 部分 在 这 围城 的 图尔奈 .

费尔伯恩上尉没有再参与图尔奈围城战。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtədel] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]
After **a** **month** **of** **terrible** **fighting** **,** **all** **but** **the** **citadel** **was** **captured** **by** **the**
后 一个 月 的 糟糕的 斗争 , 全部 但 这 堡垒 曾是 捕获 经过 这
['ælaɪz] ,
Allies **,**
盟国 ,

经过一个月的激烈战斗，除要塞外，盟军攻占了所有要塞。

[ænd; ənd] [faɪv] [wi:ks] [sɔ:] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .
and **five** **weeks** **saw** **that** **also** **in** **their** **possession** **.**
和 五 周 锯 那 还 在 他们的 拥有 .

五周后，他们也拥有了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gleɪd] [ɔ:r] ['klɪrɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɪk'stensɪv] [plæn'teɪʃnz] .
There **was** **a** **long** **glade** **or** **clearing** **between** **two** **extensive** **plantations** **.**
那里 曾是 一个 长的 林间空地或者 清理 之间 二 广泛的 种植园 .

两片广阔的种植园之间有一片长长的林间空地。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [gleɪd] , [bɪ'haɪnd] [strɔ:ŋ] [ɪn'trentʃmənt] ,
At **the** **southern** **end** **of** **this** **glade** **,** **behind** **strong** **entrenchments** **,**
在 这 南部 结尾 的 这 林间空地 , 在后面 强的 战壕 ,

在这片林间空地的南端，在坚固的防御工事后面，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['vɪlɘ-z] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] , ['evri] [mæn] ['i:gər] [tu:; tə] [faɪt] ,
the **great** **army** **of** **Villars** **was** **drawn** **up** **,** **every** **man** **eager** **to** **fight** **,**
这 伟大的 军队 的 维拉尔斯 曾是 绘制 向上 , 每一个 男人 渴望的 到 斗争 ,

维拉尔的大军已经集结完毕，每个人都跃跃欲试。

[fɔːr; fər] ['evri] ['frentʃmən] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd]

for	every	Frenchman	believed	in	the	Marshal's	luck	,	and	that	his	presence	would
为了	每一个	法国人	相信	在	这	马歇尔的	运气	,	和	那	他的	在场	会

['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɪktəri] .

certainly	bring	them	victory	.
当然	带来	他们	胜利	.

每个法国人都相信元帅的运气，相信他的到来一定会给他们带来胜利。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['mɔːlbərə] , ['iːkwəli] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['kɑːmbæt] ,

Away	to	the	north	was	Marlborough	,	equally	eager	to	begin	the	combat	,
离开	到	这	北	曾是	马尔堡	,	同样地	渴望的	到	开始	这	战斗	,

北方的马尔伯勒也同样渴望开战。

['jʊdʒin] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒenrəlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Eugene	and	the	Dutch	generals	with	him	.
尤金	和	这	荷兰语	将军们	和	他	.

尤金和与他同行的荷兰将军们。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

In	deference	to	the	wishes	of	the	Prince	the	Duke	had	made	the	fatal
在	尊重	到	这	愿望	的	这	王子	这	公爵	有	制成	这	致命的

[mis'teik] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː] [deɪz] ,

mistake	of	waiting	two	days	,
错误	的	等待	二	天	,

为了顾及王子的意愿，公爵犯了一个致命的错误，他竟然等了两天。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['trentʃɪz] .

and	all	that	time	the	enemy	had	been	throwing	up	their	formidable	trenches	.
和	全部	那	时间	这	敌人	有	到过	投掷	向上	他们的	强大	战壕	.

在那段时间里，敌人一直在构筑他们那令人生畏的战壕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌmæl'plækə] ,

It	was	the	famous	field	of	Malplaquet	,
它	曾是	这	著名的	场地	的	病态	,

那是著名的马尔普拉凯田野，

[ðə; ði][læst][ɑːn] [wɪtʃ] ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] .

the	last	on	which	Marlborough	was	fated	to	fight	a	pitched	battle	.
这	最后的	在	哪个	马尔堡	曾是	命中注定	到	斗争	一个	投球	战斗	.

马尔伯勒注定要进行一场激战的最后一战。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['vɪlɝz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ælaɪz][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [məuŋs] , [nɑːt][fɑːr]

The	object	of	Villars	was	to	prevent	the	Allies	from	taking	Mons	,	not	far
这	目的	的	维拉尔斯	曾是	到	防止	这	盟国	从	采取	蒙斯	,	不是	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

维拉尔的目标是阻止盟军攻占不远处的蒙斯。

[tuː; tə] ['nɔːrθwərdz] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

to	northwards	,	the	siege	of	which	was	in	progress	.
到	向北	,	这	围城	的	哪个	曾是	在	进步	.

向北，围城战正在进行中。

['mɔːlbərə] [hæd; həd][lɔːst] ['hevɪli] [æt; ət] ['tuə'neɪ] ; ['vɪlɝz] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] , [hæd; həd]

Marlborough	had	lost	heavily	at	Tournai	;	Villars	,	behind	his	defences	,	had
马尔堡	有	丢失的	重度	在	图尔奈	;	维拉尔斯	,	在后面	他的	防御	,	有

['sʌfərd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .

suffered	comparatively	little	.
遭受	比较	小的	.

马尔伯勒在图尔奈惨败；而维拉尔在他的防守下损失相对较小。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['hesi] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪn]

But	on	the	other	hand	the	Prince	of	Hesse	had	broken	through	the	strong	line
但	在	这	其他	手	这	王子	的	黑森州	有	破碎的	通过	这	强的	线

[ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [θroʊn] [ʌp] .

of	defence	works	which	the	French	had	rapidly	and	skilfully	thrown	up	.
的	防御	作品	哪个	这	法语	有	快速	和	巧妙地	抛掷	向上	.

但另一方面，黑森亲王突破了法国人迅速而巧妙构筑的坚固防线。

[naʊ] , [hɪr] , [æt; ət] [ˌmæl'plækə] , [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Now	,	here	,	at	Malplaquet	,	the	Allies	had	a	hard	task	before	them	.
现在	,	这里	,	在	病态	,	这	盟国	有	一个	难的	任务	前	他们	.

现在，在马尔普拉凯，盟军面临着一项艰巨的任务。

['vɪlɚz] [held] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [gleɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

Villars	held	not	only	the	glade	but	the	woods	on	either	side	,	and	,	moreover	,
维拉尔斯	握住	不是	仅有的	这	林间空地	但	这	树林	在	任何一个	边	,	和	,	而且	,

维拉尔斯不仅控制着林间空地，还控制着两侧的树林，而且，

[sæt][ɪn] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ɪn'trentʃmənt] .

sat	in	safety	behind	his	extensive	entrenchments	.
卫星	在	安全	在后面	他的	广泛的	战壕	.

他安全地坐在自己构筑的坚固战壕后面。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [nɑːt] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɪ'gæn][ðə; ði]

For	some	reason	not	well	understood	the	Duke	for	the	first	time	began	the
为了	一些	原因	不是	出色地	理解	这	公爵	为了	这	第一的	时间	开始	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

出于某种尚不为人知的原因，公爵第一次发动了战斗。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [best] ['pɑːləsi][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [drɔː]

though	it	would	have	seemed	clearly	his	best	policy	to	endeavour	to	draw
尽管	它	会	有	似乎	清楚地	他的	最好的	政策	到	努力	到	画

['vɪlɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] .

Villars	from	the	strong	position	he	held	.
维拉尔斯	从	这	强的	位置	他	握住	.

尽管很明显，他最好的策略似乎是努力将维拉尔斯从他所占据的优势地位中拉出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [faɪn] ['tæktɪks] [dɪ'spleɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn] ['iːðər]

There	was	little	in	the	way	of	fine	tactics	displayed	,	or	even	possible	,	on	either
那里	曾是	小的	在	这	方式	的	美好的	策略	显示	,	或者	甚至	可能的	,	在	任何一个

[saɪd] ;

side	;
边	;

双方都没有展现出多少精妙的战术，甚至根本不可能展现出精妙的战术；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [ʃɪr] [plʌk] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

it	was	a	question	simply	of	sheer	pluck	and	dogged	determination	.
它	曾是	一个	问题	简单地	的	透明	采摘	和	顽强	决心	.

这完全是勇气和坚韧不拔的决心的问题。

[ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] ,

The	Highlanders	,	for	the	first	time	,	had	joined	the	army	of	the	Allies	,
这	高地人	,	为了	这	第一的	时间	,	有	加入	这	军队	的	这	盟国	,

高地人首次加入了盟军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] ['vɪlɝz] ['speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	they	and	the	famous	Irish	Brigade	under	Villars	specially	distinguished
和	他们	和	这	著名的	爱尔兰	旅	在下面	维拉尔斯	特别	杰出的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们和维拉尔率领的著名爱尔兰旅尤其表现出色。

[ɪf] ['eni] [dɪ'tætʃmənt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] ['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt]

if	any	detachment	can	be	said	to	have	gained	special	distinction	in	a	fight
如果	任何	分离	能	是	说	到	有	获得	特别的	区别	在	一个	斗争

[wer] [ɔːl] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] .

where	all	showed	such	conspicuous	gallantry	.
在哪里	全部	显示	这样的	显眼的	英勇	.

如果说哪支分队在所有队员都表现出如此杰出的英勇精神的战斗中获得了特别的荣誉，那非他们莫属。

['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd]

Eugene	was	wounded	behind	the	ear	,	but	refused	to	withdraw	and
尤金	曾是	受伤	在后面	这	耳朵	,	但	拒绝	到	提取	和

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [drest] .

have	his	wound	dressed	.
有	他的	伤口	穿着	.

尤金耳后受伤，但他拒绝撤退并接受伤口包扎。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['oʊvər] .

"	No	,	"	said	he	,	"	it	will	be	time	enough	for	that	when	the	fight	is	over	.
"	不	,	"	说	他	,	"	它	将要	是	时间	足够的	为了	那	什么时候	这	斗争	是	超过	.

“不，”他说，“等战斗结束后，时间就足够了。”

" ['vɪlɝz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['bædli] [hɜːrt] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer] [brɔːt] ,

"	Villars	was	also	badly	hurt	,	yet	he	had	a	chair	brought	,
"	维拉尔斯	曾是	还	糟糕	伤害	,	然而	他	有	一个	椅子	带来	,

“维拉尔斯也受了重伤，但还是有人给他搬来了一把椅子。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [men] [tɪl] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .

in	which	he	sat	to	direct	his	men	till	he	fainted	.
在	哪个	他	卫星	到	直接的	他的	男人	直到	他	昏厥	.

他坐在那里指挥部下，直到昏倒为止。

['buːflərz] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [liːl] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Boufflers	,	the	hero	of	Lille	,	took	his	place	.
消音器	,	这	英雄	的	里尔	,	采取	他的	地方	.

里尔英雄布弗勒斯顶替了他的位置。

[tʃɑːrdʒ] ['æftər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ælaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['despərət]

Charge	after	charge	was	made	by	the	Allies	into	the	woods	,	and	desperate
收费	后	收费	曾是	制成	经过	这	盟国	进入	这	树林	,	和	绝望的

['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

fighting	took	place	.
斗争	采取	地方	.

盟军向树林中发起了一波又一波的冲锋，双方展开了殊死搏斗。

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [truːps] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [lɔːs] ; [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

Once	and	again	Marlborough's	troops	were	repulsed	with	awful	loss	;	as	often
一次	和	再次	马尔伯勒的	军队	是	反感	和	可怕	损失	;	作为	经常

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

they	returned	to	the	attack	.
他们	返回	到	这	攻击	.

马尔伯勒的军队一次又一次地被击退，损失惨重；但他们也常常卷土重来，发动进攻。

['æftər] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [rɪ'meɪnd]

After	four	hours	of	heavy	fighting	the	French	fell	back	,	and	the	victory	remained
后	四	小时	的	重的	斗争	这	法语	跌倒	后退	,	和	这	胜利	剩余

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

with	the	Allies	.
和	这	盟国	.

经过四个小时的激战，法军撤退，盟军取得了胜利。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['vɪlɚz] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɚːn] ,

Just	before	Villars	sounded	his	retreat	George	Fairburn	,
只是	前	维拉尔斯	听起来	他的	撤退	乔治	费尔伯恩	,

就在维拉尔宣布撤退之前，乔治·费尔伯恩

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [fər'getflnəs] [ʌv; əv]

who	had	charged	and	fought	all	the	while	with	his	usual	forgetfulness	of
WHO	有	带电	和	战斗	全部	这	尽管	和	他的	通常	健忘	的

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

himself	and	of	danger	,
他自己	和	的	危险	,

他一路冲锋陷阵，全然不顾自身安危和危险，

[faʊnd] [hɪm'self] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - ,

found	himself	just	outside	the	eastern	edge	of	the	wood	Taisnière	,
成立	他自己	只是	外部	这	东	边缘	的	这	木头	-	,

发现自己正处于泰斯尼埃森林东缘之外，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːp] .

in	company	with	the	others	of	his	troop	.
在	公司	和	这	其他的	的	他的	部队	.

与他的部队其他成员一起。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

He	was	almost	exhausted	with	his	efforts	,	and	,	besides	,	was	hardly
他	曾是	几乎	筋疲力尽的	和	他的	努力	,	和	,	除了	,	曾是	几乎

[hɪm'self] [ə'gen] [jet] ,

himself	again	yet	,
他自己	再次	然而	,

他几乎筋疲力尽，而且，他自己也还没完全恢复过来。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [æt; ət] ['tuə'neɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæf]

after	his	terrible	experience	at	Tournai	,	and	he	sat	for	a	moment	half
后	他的	糟糕的	经验	在	图尔奈	,	和	他	卫星	为了	一个	片刻	一半

['lɪstləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

listlessly	in	his	saddle	.
百无聊赖地	在	他的	鞍	.

在经历了图尔奈的惨痛教训后，他百无聊赖地坐在马鞍上，一时无精打采。

[ə; eɪ] [kraɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	cry	near	him	drew	his	attention	,	and	,	turning	his	head	,
一个	哭	靠近	他	画	他的	注意力	,	和	,	转弯	他的	头	,

他附近传来一声叫喊，引起了他的注意，他转过头去，

[hiː; hi] [bɪ'held] ['meɪdʒər] ['wɪlsn] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒər] .

he	beheld	Major	Wilson	in	the	act	of	falling	from	his	charger	.
他	观看	主要的	威尔逊	在	这	行为	的	坠落	从	他的	充电器	.

他亲眼目睹威尔逊少校从战马上摔了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [leg] .

He	had	received	a	bullet	in	the	leg	.
他	有	已收到	一个	子弹	在	这	腿	.

他腿部中弹。

[bɪˈfɔːr] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

Before	George	could	get	to	this	side	,	Wilson	was	on	the	ground	,	his	horse
前	乔治	可以	得到	到	这	边	,	威尔逊	曾是	在	这	地面	,	他的	马

['gæləpɪŋ] [əˈweɪ] .

galloping	away	.
疾驰	离开	.

乔治还没来得及走到这边，威尔逊就已经倒在地上，他的马也飞奔而去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [fɪrs] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

At	the	same	instant	a	fierce	shout	was	heard	,
在	这	相同的	立即的	一个	凶猛的	喊	曾是	听到	,

就在同一时刻，传来一声凄厉的喊叫。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] [brɪˈgeɪd] .

and	George	saw	dashing	to	the	spot	one	of	the	redoubtable	Irish	Brigade	.
和	乔治	锯	帅气	到	这	点	一	的	这	令人敬畏的	爱尔兰	旅	.

乔治看到一名英勇的爱尔兰旅士兵冲向那里。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [lept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['lɪftɪd] ['wɪlsn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Like	lightning	the	young	captain	leapt	from	his	horse	,	lifted	Wilson	from	the
喜欢	闪电	这	年轻的	队长	跳跃	从	他的	马	,	抬起	威尔逊	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

年轻的上尉像闪电般从马上跃下，把威尔逊从地上抱了起来。

[ænd; ənd] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [θruː] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , ['kraɪɪŋ] , " [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

and	by	main	strength	threw	him	across	the	animal	,	crying	,	"	Off	with	you	!
和	经过	主要的	力量	扔	他	穿过	这	动物	,	哭泣	,	"	离开	和	你	!

他使出浑身力气，把他扔过那头动物，喊道：“滚开！”

" ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [stɑːrt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]

"	giving	the	horse	a	thump	with	his	fist	on	the	quarters	to	start	him	into
"	给予	这	马	一个	扑通	和	他的	拳头	在	这	四分之一	到	开始	他	进入

[ə; eɪ] ['gæləp] .

a	gallop	.
一个	驰骋	.

“用拳头猛击马的后腿，让它疾驰起来。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['berɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['despərət]

Then	,	looking	round	,	he	found	the	Irishman	bearing	down	upon	him	at	desperate
然后	,	寻找	圆形的	,	他	成立	这	爱尔兰人	轴承	向下	之上	他	在	绝望的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

然后，他环顾四周，发现那个爱尔兰人正以惊人的速度向他逼近。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [əˈweɪ] .

and	but	a	yard	or	two	away	.
和	但	一个	院子	或者	二	离开	.

就在一两码远的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ['fɛrˌbɝːn] ['dɑːrtɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [triː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

In	a	trice	Fairburn	darted	behind	the	trunk	of	a	fine	tree	at	his	elbow	.
在	一个	瞬间	费尔伯恩	飞镖	在后面	这	树干	的	一个	美好的	树	在	他的	弯头	.

费尔伯恩瞬间躲到他手边一棵大树的树干后面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊk] ,

It	was	an	oak	,
它	曾是	一个	橡木	,

那是一棵橡树，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [sʌm; səm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lɪmz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ]

from	which	ran	out	some	magnificent	limbs	parallel	with	and	at	a
从	哪个	跑	出去	一些	壮丽	四肢	平行线	和	和	在	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

distance	of	six	or	eight	feet	from	the	ground	.
距离	的	六	或者	八	脚	从	这	地面	.

从树干伸出几条壮丽的树枝，与地面平行，距离地面六到八英尺。

['nʌθɪŋ] ['hiːdɪŋ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [kept] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['maɪti] [stroʊk] .

Nothing	heeding	,	the	Irishman	kept	on	,	his	sword	ready	for	a	mighty	stroke	.
没有什么	听从	,	这	爱尔兰人	保留	在	,	他的	剑	准备好	为了	一个	强大的	中风	.

爱尔兰人毫不理会，继续前进，剑已蓄势待发，准备给予致命一击。

[ðen] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swept] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['bækwərdz] ['oʊvər]

Then	instantly	he	was	swept	violently	from	his	horse	,	and	backwards	over
然后	即刻	他	曾是	扫荡	暴力	从	他的	马	,	和	向后	超过

[ðə; ði] [teɪl] ,

the	tail	,
这	尾巴	,

然后他瞬间被猛地从马上甩了下来，向后摔倒在马尾上。

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [baʊz] .

his	chest	having	come	into	contact	with	one	of	the	great	boughs	.
他的	胸部	拥有	来	进入	接触	和	一	的	这	伟大的	树枝	.

他的胸部撞到了一根粗壮的树枝上。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

All	this	had	passed	like	a	flash	.
全部	这	有	通过了	喜欢	一个	闪光	.

这一切都像一阵旋风般过去了。

[dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [bʌt; bət] , ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fel] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

George	made	a	grab	at	the	bridle	,	but	,	missing	it	,	fell	sprawling	to	the
乔治	制成	一个	抓住	在	这	辔	,	但	,	丢失的	它	,	跌倒	蔓延	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

乔治试图抓住缰绳，但没抓住，摔倒在地。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [æn'tægənɪst] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Springing	up	,	he	found	his	fallen	antagonist	risen	and	upon	him	.
弹簧	向上	,	他	成立	他的	倒下	反派	升起	和	之上	他	.

他猛地起身，发现倒下的对手已经爬了起来，压在了他身上。

" ['ɪŋglɪʃ] [dɔːg] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər]

"	English	dog	!	"	roared	the	Irishman	,	and	the	next	moment	the	two	men	were
"	英语	狗	!	"	咆哮	这	爱尔兰人	,	和	这	下一个	片刻	这	二	男人	是

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

"英国佬！"爱尔兰人咆哮道，紧接着两人就扭打起来。

[bəuθ] [ɪk'saɪtɪd] , [bəuθ] ['rekləs] .

both	excited	,	both	reckless	.
两个都	兴奋的	,	两个都	鲁莽	.

两人都兴奋，两人都鲁莽。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] .

How	long	they	fought	they	never	knew	.
如何	长的	他们	战斗	他们	绝不	知道	.

他们究竟战斗了多久，他们永远不得而知。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['wu:ndɪd] [hu:]

Apparently	**the**	**spot**	**was**	**deserted**	**save**	**for**	**themselves**	**and**	**sundry**	**wounded**	**who**
显然	这	点	曾是	荒凉的	节省	为了	他们自己	和	杂项	受伤	WHO

[leɪ] [ə'raʊnd] .

lay	**around**	**.**
躺	大约	.

显然，除了他们自己和一些躺在周围的伤员外，这里空无一人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'kaʊntər] .

It	**was**	**a**	**desperate**	**encounter**	**.**
它	曾是	一个	绝望的	遇到	.

这是一次绝望的遭遇。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] , ['fɛrˌbɜ:rn] [ɪn] [ju:θ]

The	**Irishman**	**had**	**the**	**advantage**	**in**	**height**	**and**	**strength**	**,**	**Fairburn**	**in**	**youth**
这	爱尔兰人	有	这	优势	在	高度	和	力量	,	费尔伯恩	在	青年

[ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

and	**activity**	**.**
和	活动	.

爱尔兰人在身高和力量上占优，费尔伯恩则在年轻和活力上占优。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɔ:rdzmənʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ;

In	**the**	**matter**	**of**	**swordsmanship**	**there**	**was**	**little**	**to**	**choose**	**between**	**the**	**two**	**;**
在	这	事情	的	剑术	那里	曾是	小的	到	选择	之间	这	二	;

就剑术而言，两人难分伯仲；

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ['nʌθɪŋ] .

in	**respect**	**of**	**courage**	**nothing**	**.**
在	尊重	的	勇气	没有什么	.

论勇气，一无是处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['du:əl][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

It	**was**	**to**	**be**	**a**	**duel**	**to**	**the**	**death**	**.**
它	曾是	到	是	一个	决斗	到	这	死亡	.

这将是一场生死决斗。

[ðə; ði]['moʊmənts] [flu:] [baɪ] , [i:tʃ] [mæn][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]

The	**moments**	**flew**	**by**	**,**	**each**	**man**	**had**	**received**	**injuries**	**,**	**and**	**the**	**blood**	**was**
这	时刻	飞翔	经过	,	每个	男人	有	已收到	受伤	,	和	这	血	曾是

['floʊɪŋ] ['fri:li] .

flowing	**freely**	**.**
流动	自由	.

时间飞逝，每个人都受了伤，鲜血汩汩流出。

[stɪl] [ðə; ði] [swɔ:dz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Still	**the**	**swords**	**flashed**	**in**	**the**	**air**	**.**
仍然	这	剑	闪光灯	在	这	空气	.

刀剑依旧在空中闪耀。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['wepən] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði][hɪlt] ,

Then	**suddenly**	**the**	**Irishman's**	**weapon**	**snapped**	**at**	**the**	**hilt**	**,**
然后	突然	这	爱尔兰人的	武器	啪啪	在	这	剑柄	,

突然，爱尔兰人的武器从剑柄处断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['feloʊ] [drɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**the**	**gallant**	**fellow**	**dropped**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	这	英勇	同伴	掉落	在	这	相同的	片刻	到	这	地面	.

而那位英勇的男子也同时倒在了地上。

['ɪnstəntli] [dʒɔ:rdʒ] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['mænz] [tʃest] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

Instantly	**George**	**set**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**prostrate**	**man's**	**chest**	**,**	**and**	**cried**	**,**
即刻	乔治	放	他的	脚	在	这	前列腺	男人的	胸部	,	和	哭	,

乔治立刻一脚踩在倒地男子的胸口，大喊道：

" [naʊ] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] ['mɜːrsi] !

"	Now	your	life	is	at	my	mercy	!
"	现在	你的	生活	是	在	我的	怜悯	!

现在你的性命掌握在我手中!

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "

What	say	you	?	"
什么	说	你	?	"

你觉得呢?

" [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] , " [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['ænsər] ['dɔːgɪdli] , " [bʌt; bət] , " [hiː; hi]

"	If	I	must	die	,	I	must	,	"	the	Irishman	answered	doggedly	,	"	but	,	"	he
"	如果	我	必须	死	,	我	必须	,	"	这	爱尔兰人	回答	顽强地	,	"	但	,	"	他

['ædɪd] ['kwɪkli] ,

added	quickly	,
额外	迅速地	,

“如果我必须死，那就死吧，”爱尔兰人固执地回答道，“但是，”他又迅速补充道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [teɪk] [ðɪs] [fɜːrst] ,

a	sudden	thought	striking	him	,	"	take	this	first	,
一个	突然	想法	引人注目	他	,	"	拿	这	第一的	,

他突然想到：“先拿这个，

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

and	see	it	put	into	the	hands	of	the	person	mentioned	on	it	,	sir	.
和	看	它	放	进入	这	双手	的	这	人	提及	在	它	,	先生	.

先生，请务必将它送到上面提到的那个人手中。

" [ðə; ði] ['truːpər] [pʊld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ,

"	The	trooper	pulled	from	his	breast	a	piece	of	paper	soiled	and	crumpled	,
"	这	骑警	拉	从	他的	胸部	一个	片	的	纸	脏的	和	皱巴巴的	,

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

and	George	,
和	乔治	,

“骑警从胸前掏出一张脏兮兮、皱巴巴的纸，乔治，

['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [hændz] .

wondering	much	,	took	it	at	the	man's	hands	.
好奇	很多	,	采取	它	在	这	男人的	双手	.

他百思不得其解，便从那人手中接过了它。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [foʊ] , ['fɛrˌbɝːn] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] ['dɜːrti] [ænd; ənd] ['tætərd] ['peɪpər] .

His	foot	still	on	his	fallen	foe	,	Fairburn	unfolded	the	dirty	and	tattered	paper	.
他的	脚	仍然	在	他的	倒下	敌人	,	费尔伯恩	展开	这	肮脏的	和	破烂	纸	.

费尔伯恩的脚还踩在倒下的敌人身上，他展开了那张又脏又破的纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ðə; ði]

It	was	the	cover	of	a	letter	,	and	he	read	with	staring	eyes	the
它	曾是	这	覆盖	的	一个	信	,	和	他	读	和	凝视	眼睛	这

[ə'dres] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

address	on	it	,
地址	在	它	,

那是一封信的封面，他目不转睛地读着上面的地址。

" [tuː; tə] ['kæptɪn] [em] . ['blækiːt] , — [drə'guːnz] .

"	To	Captain	M	.	Blackett	,	—	Dragoons	.
"	到	队长	M	.	布莱克特	,	—	龙骑兵	.

致 M. Blackett 上尉，——龙骑兵。

" [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [hiː; hi] [wel] [nuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meri] ['blækiːt] .

"	The	handwriting	he	well	knew	;	it	was	that	of	Mary	Blackett	.
"	这	手写	他	出色地	知道	;	它	曾是	那	的	玛丽	布莱克特	.

“他很熟悉这个笔迹；那是玛丽·布莱克特的笔迹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从马尔伯勒到马尔普拉凯：安妮女(With Marlborough to Malplaquet A Story of)

" [greɪt] ['hev(ə)n] !
" **Great** **Heaven** **!**
" 伟大的 天堂 !

“伟大的天堂！

" [ðə; ði] ['riːdər] [kraɪd] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? "
" **the** **reader** **cried** **,** " **where** **did** **you** **get** **this** **?** "
" 这 读者 哭 , " 在哪里 做过 你 得到 这 ? "

读者惊呼：“你从哪里弄来的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] ,
" **It** **was** **given** **me** **by** **a** **poor** **fellow** **,** **an** **officer** **,**
" 它 曾是 给定 我 经过 一个 贫穷的 同伴 , 一个 官 ,

“那是一个穷小子，一个军官，给我的。”

[huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] ['tuə'nei] .
who **escaped** **from** **the** **big** **explosion** **at** **Tournai** **.**
WHO 逃脱 从 这 大的 爆炸 在 图尔奈 .

从图尔奈大爆炸中幸存下来的人。

[hiː; hi] ['blʌndəd] [baɪ] [mis'teik] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,
He **blundered** **by** **mistake** **into** **our** **lines** **,**
他 犯错 经过 错误 进入 我们的 线条 ,

他误打误撞地闯入了我们的防线，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] — ['liːstweɪz] [wʌn] [tʃæp] [wʌz; wəz] ,
and **our** **fellows** **were** **about** **to** **finish** **him** **—** **leastways** **one** **chap** **was** **,**
和 我们的 伙伴们 是 关于 到 结束 他 — 至少 一 小伙子 曾是 ,

我们的同伴们正准备解决他——至少有一个人是这么打算的。

[bʌt; bət][aɪ]['lændɪd][hɪm; ɪm][wʌn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [geɪm] . "
but **I** **landed** **him** **one** **between** **his** **two** **eyes** **,** **and** **that** **stopped** **his** **game** **.** **"**
但 我 登陆 他 一 之间 他的 二 眼睛 , 和 那 停止 他的 游戏 . "

但我一拳打在他两眼之间，他的比赛就此结束。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [laɪf] ? "
" **And** **you** **saved** **the** **Englishman's** **life** **?** **"**
" 和 你 已保存 这 英国人的 生活 ? "

“你救了那个英国人的命？”

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr] ;
" **I** **did** **,** **sir** **;**
" 我 做过 , 先生 ;

“我照做了，先生；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [lʌk] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [bloʊ]
I **thought** **it** **hard** **luck** **when** **the** **young** **fellow** **had** **just** **escaped** **that** **terrific** **blow**
我 想法 它 难的 运气 什么时候 这 年轻的 同伴 有 只是 逃脱 那 了不起 吹
[ʌp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,
up **as** **he** **had** **,**
向上 作为 他 有 ,

我觉得那个年轻人运气真差，好不容易从那场可怕的爆炸中逃生出来，结果却落得如此下场。

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['æftər] . "

to	put	an	end	to	him	the	minute	after	.	"
到	放	一个	结尾	到	他	这	分钟	后	.	"

紧接着，我立刻结束了他的生命。

" [get] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [mæn] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] !

"	Get	up	,	for	God's	sake	,	man	;	you	have	saved	the	life	of	my	dearest	friend	!
"	得到	向上	,	为了	神的	清酒	,	男人	;	你	有	已保存	这	生活	的	我的	亲爱的	朋友	!

“看在上帝的份上，快起来，你救了我最亲爱的朋友的命！”

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [ɑːrm] , [dʒɔːrdʒ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	And	seizing	the	Irishman's	arm	,	George	pulled	him	to	his	feet	,
"	和	抓住	这	爱尔兰人的	手臂	,	乔治	拉	他	到	他的	脚	,

“乔治抓住爱尔兰人的胳膊，把他拉了起来。”

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [hænd] [hɑːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	wrung	the	hand	hard	in	his	own	.
和	拧干	这	手	难的	在	他的	自己的	.

他用力地握紧了对方的手。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [raɪt] [faɪn] ['feloʊ] .

"	You	are	a	fine	fellow	,	a	right	fine	fellow	.
"	你	是	一个	美好的	同伴	,	一个	正确的	美好的	同伴	.

你真是个好小伙，一个非常棒的小伙子。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] . "

I	shall	never	forget	you	.	"
我	将	绝不	忘记	你	.	"

我永远不会忘记你。

" ['sɑːrdʒənt] [oʊ'bɔːrn] , [sɜːr] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

"	Sergeant	Oborne	,	sir	,	at	your	service	.
"	军士	奥伯恩	,	先生	,	在	你的	服务	.

“奥博恩中士，长官，为您效劳。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpər] [jet] . "

But	you	have	not	read	the	paper	yet	.	"
但	你	有	不是	读	这	纸	然而	.	"

但你还没读过这份文件。

" [truː] ,

"	True	,
"	真的	,

“真的，

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] [laɪn] [ɔːr] [tuː] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pens(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	and	George	deciphered	the	line	or	two	written	in	pencil	on	the	back	of	the
"	和	乔治	已破译	这	线	或者	二	书面	在	铅笔	在	这	后退	的	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

乔治辨认出了纸背面用铅笔写的一两行字。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] .

"	I	am	alive	and	well	,	but	a	prisoner	with	the	French	.
"	我	是	活	和	出色地	,	但	一个	囚犯	和	这	法语	.

“我还活着，身体也很好，但是成了法国人的俘虏。”

[biː; bi] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['triːtɪd] .

Be	easy	about	me	;	I	am	well	treated	.
是	简单的	关于	我	;	我	是	出色地	治疗	.

请对我宽容一些，我受到了很好的对待。

[em] . [biː] .

M	.	B	.
M	.	B	.

MB

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['fɛrˌbɜ꞉n] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['mæθjuːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

Almost	before	Captain	Fairburn	had	read	the	last	word	of	Matthew's	communication
几乎	前	队长	费尔伯恩	有	读	这	最后的	单词	的	马修的	沟通

，

，

，

几乎就在费尔伯恩上尉读完马修来信的最后一个字之前，

[soʊ] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['streɪndʒli] [brɔːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

so	cheering	and	so	strangely	brought	into	his	hands	,
所以	欢呼	和	所以	奇怪的	带来	进入	他的	双手	,

如此令人振奋，却又如此奇怪地落入他手中，

[ðə; ði] [frentʃ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['saʊndɪd] [laʊd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] ,

the	French	signal	to	retreat	sounded	loud	all	over	the	field	,
这	法语	信号	到	撤退	听起来	大声	全部	超过	这	场地	,

法军撤退的信号响彻整个战场。

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪsənɜ꞉z, 'lɪsnɜ꞉z] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	mournful	sound	to	one	of	the	two	listeners	,	a	delight	to	the	other	,
一个	悲哀	声音	到	一	的	这	二	听众	,	一个	喜	到	这	其他	,

对其中一位听众来说，这是悲伤的声音；对另一位听众来说，这是悦耳的声音。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [oʊ'bɔːrn] [glɑːnst] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɜ꞉z] [feɪs] .

George	and	Oborne	glanced	into	each	other's	face	.
乔治	和	奥伯恩	瞥了一眼	进入	每个	其他的	脸	.

乔治和奥伯恩对视了一眼。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ?

"	What	will	you	do	?
"	什么	将要	你	做	?

“你会怎么做?

" [ðə; ði] ['fɔːrmər] [æskt] .

"	the	former	asked	.
"	这	以前的	问	.

前者问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	am	your	prisoner	and	defenceless	;	it	is	not	for	me	to	say	,
"	我	是	你的	囚犯	和	毫无防备	;	它	是	不是	为了	我	到	说	,

“我是你们的囚犯，手无寸铁；我无权说什么，

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['ænsər] ['sɪmpli] .
" the Irishman answered simply .
" 这 爱尔兰人 回答 简单地 .

爱尔兰人简单地回答道。

" [neɪ] , [nɑːt][soʊ] , [gʊd] ['feloʊ] .
" Nay , not so , good fellow .
" 不 , 不是 所以 , 好的 同伴 .

“不，并非如此，好伙计。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][prɪ'fɜːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
You shall do exactly as you prefer , so far as I am concerned .
你 将 做 确切地 作为 你 更喜欢 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 .

就我而言，你完全可以按照自己的意愿去做。

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [les] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I can do no less for you .
我 能 做 不 较少的 为了 你 .

我能为你做的也只有这些了。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
" The prisoner shrugged his shoulders and muttered something about catching
" 这 囚犯 耸了耸肩 他的 肩膀 和 低声说道 某物 关于 捕捉
[ˌaɪ 'tiː][hɑːt] , [ɪf] [hiː; hi][ræn] ,
it hot , if he ran ,
它 热的 , 如果 他 跑 ,

“囚犯耸了耸肩，嘟囔着说如果他跑的话会着凉，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæptər] [rɪ'plaɪd] , " [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
to which the captor replied , " So you would , I am afraid ,
到 哪个 这 俘虏者 回复 , " 所以 你 会 , 我 是 害怕的 ,

俘虏回答说：“恐怕你会的。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [gɑːt] [nɪr] [juː; jʊ] .
if any of our men got near you .
如果 任何 的 我们的 男人 得到 靠近 你 .

如果我们的人靠近你。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['hevɪli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - [ə; eɪ] [bɪt] ['rʌfld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
We have lost heavily , and our temper's a bit ruffled for the moment .
我们 有 丢失的 重度 , 和 我们的 - 一个 少量 褶皱的 为了 这 片刻 .

我们输得很惨，现在心情有点烦躁。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ]['prɪz(ə)nər] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [seɪf] .
If you care to come with me as my prisoner I'll see you through safe .
如果 你 关心 到 来 和 我 作为 我的 囚犯 患病的 看 你 通过 安全的 .

如果你愿意跟我一起做囚犯，我会保证你的安全。

[wɒts] [mɔːr] , [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][get][juː; jʊ] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [seɪvd] . "
What's more , I'll do my best to get you exchanged for the man you saved . "
是什么 更多的 , 患病的 做 我的 最好的 到 得到 你 交换 为了 这 男人 你 已保存 . "

而且，我会尽我所能让你和你救的那个人交换身份。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ; [ðæts] [maɪ] [best] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
" Thank you , captain ; that's my best card to play , as things are going .
" 感谢 你 , 队长 ; 那就是 我的 最好的 卡片 到 玩 , 作为 事物 是 去 .

“谢谢你，船长；就目前的情况来看，这是我能打出的最好牌。”

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] . "
But I'd have given something to have it the other way about . "
但 ID 有 给定 某物 到 有 它 这 其他 方式 关于 . "

但我宁愿事情反过来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

"	Of	course	you	would	,	my	good	fellow	.
"	的	课程	你	会	,	我的	好的	同伴	.

“当然你会这么做，我的好朋友。”

[its] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] ; [aɪm][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

It's	the	fortune	of	war	;	I'm	up	to	-	day	,	you're	up	to	-	morrow	.
它是	这	财富	的	战争	;	我是	向上	到	-	天	,	你是	向上	到	-	明天	.

这就是战争的命运；今天我掌权，明天你就可能掌权。

[ænd; ənd] [juːv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] — [juː; jʊ]

And	you've	no	cause	to	be	anything	but	mighty	proud	of	yourselves	—	you
和	你已经	不	原因	到	是	任何事物	但	强大的	自豪的	的	你们自己	—	你

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] .

of	the	Irish	Brigade	.
的	这	爱尔兰	旅	.

你们爱尔兰旅的官兵们，没有理由不为自己感到无比自豪。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['betər] [stʌf] [ðæn; ðən] [juːv] [tɜːrnd] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] . "

I	never	saw	better	stuff	than	you've	turned	out	this	day	.	"
我	绝不	锯	更好的	东西	比	你已经	转向	出去	这	天	.	"

我从未见过比你今天表现得更好的东西。

" [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [θæŋks] , [sʌn] .

"	And	many's	the	thanks	,	son	.
"	和	许多人	这	谢谢	,	儿子	.

“儿子，真是太感谢你了。”

[ə; eɪ][bɪt]

A	bit
一个	少量

一点

[oʊ] - [preɪz] [kʌmz] [swiːt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] . "

o	'	praise	comes	sweet	even	from	an	enemy	.	"
o	-	称赞	来	甜的	甚至	从	一个	敌人	.	"

哦，即使是来自敌人的赞美，也令人感到甜蜜。

" ['enəmi] ['oʊnli] [prə'feʃənəli] , [oʊ'bɔːrn] ; [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [wɪə(r)] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [best]

"	Enemies	only	professionally	,	Oborne	;	in	private	life	we're	from	to	-	day	the	best
"	敌人	仅有的	专业地	,	奥伯恩	;	在	私人的	生活	是	从	到	-	天	这	最好的

[ʌv; əv] [frendz] .

of	friends	.
的	朋友们	.

“奥博恩，我们只是工作上的敌人；在私生活中，从今天起我们是最好的朋友。”

" [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] ['sɑːrdʒənt] [oʊ'bɔːrn] [ɪn'fɔːrmd] ['fɛrˌbɝːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] ['kæptɪn]

"	At	a	later	hour	Sergeant	Oborne	informed	Fairburn	that	he	had	carried	Captain
"	在	一个	之后	小时	军士	奥伯恩	知情的	费尔伯恩	那	他	有	携带	队长

[blækɪts] ['peɪpər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Blackett's	paper	about	with	him	for	some	little	time	,
布莱克特	纸	关于	和	他	为了	一些	小的	时间	,

“后来，奥博恩中士告诉费尔伯恩，他已经随身携带布莱克特上尉的文件一段时间了。”

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]['eni] ['laɪkli] ['ɪŋglɪʃmən] ,

having	had	no	opportunity	of	passing	it	on	to	any	likely	Englishman	,
拥有	有	不	机会	的	通过	它	在	到	任何	可能	英国人	,

由于没有机会将它传给任何可能的英国人，

[ɔːr] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

or	having	forgotten	it	when	he	had	the	opportunity	.
或者	拥有	被遗忘的	它	什么时候	他	有	这	机会	.

或者说，他错过了机会却忘记了。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [æt; ət] [ˌmæl'plækə] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , [ə'maʊnt]

The	slaughter	at	Malplaquet	was	terrible	on	the	side	of	the	Allies	,	amounting
这	屠宰	在	病态	曾是	糟糕的	在	这	边	的	这	盟国	,	金额

[tuː; tə] - ,

to	20	,
到	-	,

马尔普拉凯战役中，盟军方面伤亡惨重，共有20人阵亡。

- , [ɔːr][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] .

000	,	or	one	-	fifth	of	the	whole	number	engaged	.
-	,	或者	一	-	第五	的	这	所有的	数字	已订婚的	.

000，即全部参战人数的五分之一。

[ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər] ['ʃeltər] , [lɔːst]['oʊnli][ə'baʊt] [wʌn] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] ['toʊt(ə)l]

The	French	,	who	had	fought	under	shelter	,	lost	only	about	one	half	of	that	total
这	法语	,	WHO	有	战斗	在下面	庇护所	,	丢失的	仅有的	关于	一	一半	的	那	全部的

.

:
.

在掩体后作战的法国人只损失了大约一半的兵力。

[məuŋs] [sə'rendərd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði][roʊd]

Mons	surrendered	shortly	afterwards	,	and	the	victory	was	complete	,	the	road
蒙斯	投降	不久	然后	,	和	这	胜利	曾是	完全的	,	这	路

[tuː; tə]['pærɪs]['oʊpən] .

to	Paris	open	.
到	巴黎	打开	.

蒙斯随后投降，胜利彻底取得，通往巴黎的道路畅通无阻。

[jet] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] !

Yet	what	a	victory	!
然而	什么	一个	胜利	!

多么辉煌的胜利啊！

['vɪlɚz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [vaʊtʃ'seɪft] [sʌtʃ]

Villars	declared	to	his	royal	master	that	if	the	French	were	vouchsafed	such
维拉尔斯	声明	到	他的	皇家	掌握	那	如果	这	法语	是	担保	这样的

[ə'nʌðər] [dɪ'fiːt] ,

another	defeat	,
其他	击败	,

维拉尔向他的君主宣称，如果法国人再次遭受这样的失败，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][noʊ] ['enəmi] [æt; ət][ɔːl] .

there	would	be	left	to	them	no	enemies	at	all	.
那里	会	是	左边	到	他们	不	敌人	在	全部	.

这样一来，他们就再也没有敌人了。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [læst] [greɪt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst]

This	proved	to	be	the	Duke	of	Marlborough's	last	great	battle	and	his	last
这	已证实	到	是	这	公爵	的	马尔伯勒的	最后的	伟大的	战斗	和	他的	最后的

[greɪt] ['vɪktəri] .

great	victory	.
伟大的	胜利	.

事实证明，这是马尔伯勒公爵的最后一场大战，也是他最后一次伟大的胜利。

" [ə; eɪ]['delјuːdʒ][ʌv; əv] [blʌd] " [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

"	A	deluge	of	blood	"	it	had	been	.
"	一个	洪水	的	血	"	它	有	到过	.

“那是一场血流成河”的灾难。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , ['rerli] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [prə'duːst] [soʊ]['lɪt(ə)l] [fruːt] .

And	,	what	was	worse	,	rarely	has	a	great	victory	produced	so	little	fruit	.
和	,	什么	曾是	更糟	,	很少	有	一个	伟大的	胜利	生产	所以	小的	水果	.

更糟糕的是，一场伟大的胜利很少结出如此少的果实。

['mɔːlbərə] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət] [ˌmæl'plækə] [pʊt] [æn; ən] [end]

Marlborough	had	quite	expected	to	see	his	success	at	Malplaquet	put	an	end
马尔堡	有	相当	预期的	到	看	他的	成功	在	病态	放	一个	结尾

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

to	the	war	.
到	这	战争	.

马尔伯勒原本以为他在马尔普拉凯的胜利会结束战争。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði][wɔːr] [kən'tɪnjuːd] .

It	did	nothing	of	the	kind	;	for	two	more	years	the	war	continued	.
它	做过	没有什么	的	这	种类	;	为了	二	更多的	年	这	战争	持续	.

事与愿违；战争又持续了两年。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] ['stɔːri] , [haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] .

The	rest	of	its	story	,	however	,	may	be	told	in	a	very	few	words	.
这	休息	的	它是	故事	,	然而	,	可能	是	讲述	在	一个	非常	很少	字	.

然而，故事的其余部分可以用寥寥数语概括。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [wʌns] [mɔːr] [æskt] [fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪz] ,

Louis	XIV	once	more	asked	for	peace	,	and	made	certain	offers	to	the	Allies	,
路易斯	十四	一次	更多的	问	为了	和平	,	和	制成	肯定	优惠	到	这	盟国	,

路易十四再次请求和平，并向协约国提出了一些条件。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['filip]

but	these	would	be	contented	with	nothing	less	than	the	expulsion	of	Philip
但	这些	会	是	满足	和	没有什么	较少的	比	这	驱逐	的	菲利普

[frʌm; frəm] [speɪn] .

from	Spain	.
从	西班牙	.

但他们绝不会满足于将菲利普驱逐出西班牙。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , [æt; ət] - , ['ðerfɔːr] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

The	conference	,	at	Gertruydenberg	,	therefore	came	to	nothing	.
这	会议	,	在	-	,	所以	来了	到	没有什么	.

因此，在格特鲁伊登贝格举行的会议最终毫无成果。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - .

This	was	in	the	early	part	of	1710	.
这	曾是	在	这	早期的	部分	的	-	.

那是在1710年初。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ɪn] [frentʃ] ['flændərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

The	work	of	capturing	the	fortresses	in	French	Flanders	and	the	province	of
这	工作	的	捕捉	这	堡垒	在	法语	弗兰德斯	和	这	省	的

['ɑːtwɑː][wʌz; wəz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ,

Artois	was	proceeded	with	,
阿图瓦	曾是	继续	和	,

攻占法国佛兰德斯和阿尔图瓦省要塞的行动仍在继续，

[ænd; ənd][ɪn] - ['mɔːlbərə] [tʊk] [buːʃeɪn] , [ɪn] [fræns] .

and	in	1711	Marlborough	took	Bouchain	,	in	France	.
和	在	-	马尔堡	采取	布尚	,	在	法国	.

1711年，马尔伯勒攻占了法国的布尚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [lɔːst] [hɑːrt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

But	the	Duke	had	apparently	lost	heart	to	some	extent	,	and	there
但	这	公爵	有	显然	丢失的	心	到	一些	程度	,	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [ˈvɪgərəs] [ˈækʃ(ə)n] .

was	no	very	vigorous	action	.
曾是	不	非常	蓬勃	行动	.

但公爵显然有些灰心丧气，并没有采取什么强有力的行动。

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	home	the	war	had	become	hateful	to	a	very	large	proportion	of	the
在	家	这	战争	有	变得	可恶	到	一个	非常	大的	部分	的	这

[ˈpiːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

在国内，战争已经令很大一部分人感到憎恶；

[ɪts][kɔːst][ɪn][men] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

its	cost	in	men	and	money	frightened	them	.
它是	成本	在	男人	和	钱	害怕	他们	.

它耗费的人力和财力让他们感到害怕。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [taɪm] [ɪn] [speɪn] .

The	year	1710	was	a	busy	and	a	decisive	time	in	Spain	.
这	年	-	曾是	一个	忙碌的	和	一个	决定性	时间	在	西班牙	.

1710年是西班牙历史上一个繁忙而又具有决定性的年份。

[æt; ət][fɜːrst] [səkˈses] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪz] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstænəp] ,

At	first	success	seemed	to	lean	to	the	side	of	the	Allies	,	General	Stanhope	,
在	第一的	成功	似乎	到	倾斜	到	这	边	的	这	盟国	,	一般的	斯坦霍普	,

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈliːdər] ,

the	English	leader	,
这	英语	领导者	,

起初，胜利似乎倾向于盟军一方，英国指挥官斯坦霍普将军

[dɪˈfiːtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈspænɪʃ] [æt; ət][ɑːlˈmɑːnzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl]

defeating	the	French	and	Spanish	at	Almanza	,	and	the	Dutch	General
击败	这	法语	和	西班牙语	在	阿尔曼扎	,	和	这	荷兰语	一般的

[stɛrəmbɜg] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [æt; ət] [ˌsærəˈgɔsə] .

Staremberg	doing	the	like	at	Saragossa	.
斯塔伦贝格	正在做	这	喜欢	在	萨拉戈萨	.

在阿尔曼萨击败法国人和西班牙人，荷兰将军施塔伦贝格在萨拉戈萨也取得了同样的战果。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈduːk] , [ˈstaɪlɪŋ] [hɪmˈself] [tʃɑːrlz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈentərd]

Charles	the	Archduke	,	styling	himself	Charles	III	,	now	for	the	first	time	entered
查尔斯	这	大公	,	造型	他自己	查尔斯	三、	,	现在	为了	这	第一的	时间	进入

[məˈdrɪd] .

Madrid	.
马德里	.

查理大公，自称查理三世，首次进入马德里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][læst] [taɪm] .

It	was	also	the	last	time	.
它	曾是	还	这	最后的	时间	.

这也是最后一次。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈstænəp] [wʌz; wəz][ˈbædli] [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - ,

Presently	Stanhope	was	badly	defeated	at	the	important	battle	of	Brihuega	,
目前	斯坦霍普	曾是	糟糕	战败	在	这	重要的	战斗	的	-	,

斯坦霍普在重要的布里韦加战役中惨败。

[ænd; ənd] [stɛrəmbɝg] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [lɔːst] [æt; ət] ['vɪlə] - .

and	Staremberg	shortly	afterwards	lost	at	Villa	Viciosa	.
和	斯塔伦贝格	不久	然后	丢失的	在	别墅	-	.

随后不久，斯塔伦贝格在维拉维西奥萨输掉了比赛。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] ['mætərz] [ɪn] [speɪn] .

This	decided	matters	in	Spain	.
这	决定	事情	在	西班牙	.

这决定了西班牙的局势。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [θroʊn] [wʌz; wəz] ['faɪnəli]

Charles	was	compelled	to	flee	the	country	,	and	Philip's	throne	was	finally
查尔斯	曾是	被迫	到	逃跑	这	国家	,	和	菲利普的	王座	曾是	最后

[sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

secured	to	him	.
安全	到	他	.

查理被迫逃离该国，菲利普的王位最终得以巩固。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [keɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] .

The	end	of	the	war	came	in	an	altogether	unexpected	and	strange	fashion	.
这	结尾	的	这	战争	来了	在	一个	共	意外	和	奇怪的	时尚	.

战争的结束方式完全出乎意料，也十分怪异。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrlbɝoʊz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪg] ['ɪntrəst]

This	was	the	sudden	downfall	of	the	Marlboroughs	and	of	the	Whig	interest
这	曾是	这	突然	倒台	的	这	马尔堡	和	的	这	辉格党	兴趣

.

:
.

这就是马尔伯勒家族和辉格党势力突然衰落的开端。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ,

For	some	time	the	Queen	had	been	tired	of	the	Duchess	of	Marlborough	,
为了	一些	时间	这	女王	有	到过	疲劳的	的	这	公爵夫人	的	马尔堡	,

女王早就对马尔伯勒公爵夫人感到厌倦了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mæsəm] , ['fɔːrmərli] ['æbɪgeɪl]

and	had	been	inclining	more	and	more	to	Mrs	.	Masham	,	formerly	Abigail
和	有	到过	倾斜	更多的	和	更多的	到	太太	.	马沙姆	,	以前	阿比盖尔

[hɪl] , [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːli] ,

Hill	,	a	cousin	of	Harley	,
爬坡道	,	一个	表哥	的	哈雷	,

而且他越来越倾向于马沙姆夫人（原名阿比盖尔·希尔），她是哈雷的表妹。

[θruː] [huːm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ɪn'triːgɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɪlz] .

through	whom	the	minister	was	intriguing	for	the	overthrow	of	the	Churchills	.
通过	谁	这	部长	曾是	引人入胜	为了	这	推翻	的	这	丘吉尔	.

这位部长正是通过他来密谋推翻丘吉尔家族。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [sæ'ʃɛvərəl] , [ə; eɪ] ['lʌndən] ['klɜːrdʒimən] , ['æftərwərdz] [soʊ] [noʊ'tɔːriəs] , [hæd; həd]

Then	Dr	.	Sacheverell	,	a	London	clergyman	,	afterwards	so	notorious	,	had
然后	博士	.	萨切弗雷尔	,	一个	伦敦	牧师	,	然后	所以	臭名昭著	,	有

[priːtʃt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪgz] ,

preached	violently	against	the	Whigs	,
布道	暴力	反对	这	辉格党	,

当时，后来臭名昭著的伦敦牧师萨切弗雷尔博士曾激烈地抨击辉格党。

[huː] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [hɪm; ɪm] .

who	were	foolish	enough	to	impeach	him	.
WHO	是	愚蠢	足够的	到	劾	他	.

那些愚蠢到弹劾他的人。

[sæ'ʃɛvərəl] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [bɪ'keɪm]

Sacheverell	was	suspended	for	three	years	,	and	in	consequence	became
萨切弗雷尔	曾是	暂停	为了	三	年	,	和	在	结果	成为

[ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tɔːris] ,

exceedingly	popular	among	the	Tories	,
非常	受欢迎的	之中	这	保守党	,

萨切弗雷尔被停职三年，因此在保守党人中变得非常受欢迎。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrti] [geɪnd] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	their	party	gained	greatly	in	the	country	.
和	他们的	派对	获得	非常	在	这	国家	.

他们的政党在国内获得了巨大发展。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌpæmfli'tiəz] [tendid] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ðɪ] [kɔːz]

Moreover	the	writings	of	certain	pamphleteers	tended	much	to	damage	the	cause
而且	这	著作	的	肯定	小册子作者	倾向于	很多	到	损害	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪgz] .

of	the	Whigs	.
的	这	辉格党	.

此外，某些小册子作者的著作对辉格党的事业造成了很大的损害。

[diːn] [swɪft] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Dean	Swift	was	at	once	the	ablest	and	the	bitterest	of	these	.
院长	迅速	曾是	在	一次	这	最有能力	和	这	最苦涩的	的	这些	.

迪恩·斯威夫特既是这些人中最有能力的，也是最愤世嫉俗的。

['hɑːli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [^ə'dɔlfin] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] .

Harley	managed	to	get	Godolphin	dismissed	from	office	.
哈雷	管理	到	得到	高多芬	解雇	从	办公室	.

哈雷成功地让戈多芬被免职。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn] - , [æn] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [hɜːr; hər] ['veriəs]

And	one	day	,	early	in	1711	,	Anne	suddenly	took	from	the	Duchess	her	various
和	一	天	,	早期的	在	-	,	安妮	突然	采取	从	这	公爵夫人	她	各种各样的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət] [kɔːrt] ,

offices	at	Court	,
办公室	在	法庭	,

1711年初的一天，安妮突然从公爵夫人手中夺走了她在宫廷中的各种职务。

[waɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] [ðə; ðɪ] [duːk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv]

while	later	in	the	same	year	the	Duke	himself	was	deprived	of	his	command	of
尽管	之后	在	这	相同的	年	这	公爵	他自己	曾是	被剥夺的	的	他的	命令	的

[ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

同年晚些时候，公爵本人也被剥夺了军队的指挥权。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [pɪr] ['ɔrmənd] .

and	was	succeeded	by	the	Irish	peer	Ormonde	.
和	曾是	成功了	经过	这	爱尔兰	同伴	奥蒙德	.

他的继任者是爱尔兰贵族奥蒙德。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] ,

He	,	however	,
他	,	然而	,

然而，他

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['æktɪv] [steps] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['θi:əri] ['goʊɪŋ]

was	ordered	to	take	no	active	steps	in	the	war	which	was	still	in	theory	going
曾是	订购	到	拿	不	积极的	步骤	在	这	战争	哪个	曾是	仍然	在	理论	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

奉命不得采取任何积极行动参与战争，尽管战争在理论上仍在进行。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:ris] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti]

A	general	election	came	soon	after	,	and	the	Tories	had	a	large	majority
一个	一般的	选举	来了	很快	后	,	和	这	保守党	有	一个	大的	多数

['oʊvər][ðə; ði] [wɪgz] .

over	the	Whigs	.
超过	这	辉格党	.

随后不久举行了大选，保守党以绝对优势击败了辉格党。

[ðə; ði] ['tɔ:ris] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪg] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['mɪnɪstri] [wɜ:r; wər]

The	Tories	came	into	office	,	and	all	Whig	members	of	the	Whig	ministry	were
这	保守党	来了	进入	办公室	,	和	全部	辉格党	成员	的	这	辉格党	部	是

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

托利党上台执政，辉格党内阁所有辉格党成员都被解职。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

From	that	time	to	the	present	the	principle	has	obtained	of	having	the
从	那	时间	到	这	展示	这	原则	有	获得	的	拥有	这

['kɪŋz] ['ministəz] ,

King's	Ministers	,
国王学院	部长们]	,

从那时起直到今天，一直沿用着拥有国王大臣的原则。

[ɔ:r][ðə; ði]['kæbɪnət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:f] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] , [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [saɪd]

or	the	Cabinet	,	with	the	other	chief	administrators	,	drawn	from	the	same	side
或者	这	内阁	,	和	这	其他	首席	管理员	,	绘制	从	这	相同的	边

[ɪn]['pɑ:lətɪks] .

in	politics	.
在	政治	.

或者内阁，以及其他主要行政官员，都来自同一政治阵营。

[ðə; ði] ['tɔ:ris] [naʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ə; eɪ][wɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]

The	Tories	now	sought	to	bring	to	a	close	a	war	that	had	become	so
这	保守党	现在	寻求	到	带来	到	一个	关闭	一个	战争	那	有	变得	所以

[ʌn'pɑ:pjələr] .

unpopular	.
不受欢迎的	.

保守党现在试图结束这场已经变得非常不得人心的战争。

['lu:ɪs] [ˌeksˌaɪ'vi:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['su:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:s] .

Louis	XIV	was	also	suing	for	peace	.
路易斯	十四	曾是	还	起诉	为了	和平	.

路易十四也曾寻求和平。

[ðen] [ɪn] - [ðə; ði] ['empərər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k]

Then	in	1711	the	Emperor	Joseph	died	,	and	his	brother	the	Archduke
然后	在	-	这	皇帝	约瑟夫	死亡	,	和	他的	兄弟	这	大公

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [tʃɑ:rlz] ['vaɪ, 'vi:] .

succeeded	him	as	Charles	VI	.
成功了	他	作为	查尔斯	六年级	.

1711年，约瑟夫皇帝去世，他的弟弟大公继承皇位，成为查理六世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['juːsləs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɔːr] [ə'poʊz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]

It	was	now	useless	to	trouble	further	to	support	or	oppose	the	claims	of
它	曾是	现在	无用	到	麻烦	更远	到	支持	或者	反对	这	索赔	的

['iːðər] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [θroʊn] .

either	candidate	for	the	Spanish	throne	.
任何一个	候选人	为了	这	西班牙语	王座	.

现在再费心去支持或反对任何一位西班牙王位候选人的主张都毫无意义了。

[speɪn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [æz; əz][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

Spain	might	as	well	be	in	the	hands	of	a	Frenchman	as	be	assigned	to
西班牙	可能	作为	出色地	是	在	这	双手	的	一个	法国人	作为	是	分配	到

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['empərər] .

the	powerful	Emperor	.
这	强大的	皇帝	.

西班牙与其说是落入强大的皇帝手中，不如说是落入法国人手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜːrd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

It	would	have	been	absurd	,	in	short	,	for	England	to	go	on	fighting	for
它	会	有	到过	荒诞	,	在	短的	,	为了	英格兰	到	去	在	斗争	为了

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

简而言之，英格兰继续为查理而战是荒谬的。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['triːti] [ʌv; əv]['juːtrekt] , [ɪn] - , [brɔːt] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][æn; ən][end] .

The	famous	treaty	of	Utrecht	,	in	1713	,	brought	the	war	to	an	end	.
这	著名的	条约	的	乌得勒支	,	在	-	,	带来	这	战争	到	一个	结尾	.

1713 年著名的《乌得勒支条约》结束了这场战争。

[baɪ] [ðɪs] ['triːti] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['setld] .

By	this	treaty	several	important	matters	were	settled	.
经过	这	条约	一些	重要的	事情	是	定居	.

该条约解决了几个重要问题。

['filip] [ri'teind] [speɪn] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][fɔːr; fər]['evər][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns]

Philip	retained	Spain	,	but	gave	up	for	ever	his	claim	to	the	throne	of	France
菲利普	保留	西班牙	,	但	给予	向上	为了	曾经	他的	宣称	到	这	王座	的	法国

.

:
.

菲利普保住了西班牙，但永远放弃了对法国王位的继承权。

['luːɪs] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['hænəu'viəriən] [sək'seʃ(ə)n] ,

Louis	acknowledged	the	Hanoverian	succession	,
路易斯	已确认	这	汉诺威	演替	,

路易承认了汉诺威王朝的继承权，

[ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] " ['bæriər] ['fɔːtrisiz] " [ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ]

and	gave	back	to	the	Dutch	the	line	of	"	barrier	fortresses	"	about	which	so
和	给予	后退	到	这	荷兰语	这	线	的	"	障碍	堡垒	"	关于	哪个	所以

[mʌtʃ] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] .

much	blood	had	been	shed	.
很多	血	有	到过	棚	.

并将那道曾流过无数鲜血的“屏障堡垒”防线归还给了荷兰人。

[fræns] [geɪv] [ʌp][tuː; tə]['brɪt(ə)n] [njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] [ɪn] [nɔːrθ]

France	gave	up	to	Britain	Newfoundland	and	some	other	possessions	in	North
法国	给予	向上	到	英国	纽芬兰	和	一些	其他	财产	在	北

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

法国将纽芬兰和北美其他一些属地割让给了英国。

[ænd; ənd] [speɪn] [rɪ'zaɪnd] [dʒɪ'brɔːltər] [ænd; ənd] [mɪ'nɔːrkə] .

and	Spain	resigned	Gibraltar	and	Minorca	.
和	西班牙	辞职	直布罗陀	和	梅诺卡岛	.

西班牙放弃了直布罗陀和梅诺卡岛。

[ðə; ði] ['empərər] [rɪ'siːvd] [mɪ'læn] , [sɑː'dinjə] , [ænd; ənd] ['neɪpəlz] .

The	Emperor	received	Milan	,	Sardinia	,	and	Naples	.
这	皇帝	已收到	米兰	,	撒丁岛	,	和	那不勒斯	.

皇帝获封米兰、撒丁岛和那不勒斯。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [laʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [ðeɪ] [reɪzd] .

The	rest	of	the	Allies	received	little	or	nothing	,	and	loud	was	the	outcry	they	raised	.
这	休息	的	这	盟国	已收到	小的	或者	没有什么	,	和	大声	曾是	这	强烈抗议	他们	提高	.

其他盟军国家几乎没有得到任何补偿，他们对此强烈抗议。

[dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'brɔːd] [tɪl] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] .

George	Fairburn	did	not	remain	abroad	till	the	conclusion	of	peace	.
乔治	费尔伯恩	做过	不是	保持	国外	直到	这	结论	的	和平	.

乔治·费尔伯恩并没有一直留在国外直到和平结束。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['neðərləndz] ,

During	the	year	1710	,	at	a	time	when	things	were	at	a	standstill	in	the	Netherlands	,
期间	这	年	-	,	在	一个	时间	什么时候	事物	是	在	一个	停顿	在	这	荷兰	,

1710年，正值荷兰社会陷入停滞之际，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪt] .

he	received	word	that	his	father	had	been	killed	in	an	accident	at	the	pit	.
他	已收到	单词	那	他的	父亲	有	到过	被杀	在	一个	事故	在	这	坑	.

他接到消息，他的父亲在矿井事故中丧生。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] [sɔːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] ,

With	a	heavy	heart	he	sought	permission	to	return	home	for	a	period	,
和	一个	重的	心	他	寻求	允许	到	返回	家	为了	一个	时期	,

他怀着沉重的心情请求允许回家一段时间。

[ænd; ənd] [ɪn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [hɪm'self] .

and	in	pursuing	his	application	he	found	himself	in	the	presence	of	the	great	commander	-	in	-	chief	himself	.
和	在	追求	他的	应用	他	成立	他自己	在	这	在场	的	这	伟大的	指挥官	-	在	-	首席	他自己	.

在申请过程中，他竟然见到了伟大的总司令本人。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['mɔːlbərə] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

To	his	delight	Marlborough	recognized	him	at	once	.
到	他的	喜	马尔堡	认可	他	在	一次	.

令他欣喜的是，马尔伯勒一眼就认出了他。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

The	Duke	was	full	of	sympathy	,
这	公爵	曾是	满的	的	同情	,

公爵充满了同情心。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['redɪli] ['græntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns]
and not only readily granted the young captain any reasonable leave of absence
和 不是 仅有的 容易 的确 这 年轻的 队长 任何 合理的 离开 的 缺席
[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪər] ,
he might desire ,
他 可能 欲望 ,

不仅欣然批准了这位年轻船长可能提出的任何合理休假请求，

[bʌt; bət] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] : " ['meɪdʒər]
but held out his hand with a smile , as he dismissed him : " Major
但 握住 出去 他的 手 和 一个 微笑 , 作为 他 解雇 他 : " 主要的
['fɛrˌbɜːn] ,
Fairburn ,
费尔伯恩 ,

但他笑着伸出手，示意他离开："费尔伯恩少校，

[juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'gɑːrd] .
you go with my sympathy and my regard .
你 去 和 我的 同情 和 我的 看待 .

带着我的同情和敬意离开。

[aɪ] [hæv; həv] [fjuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] ['haɪli] .
I have few young fellows under me of whom I think more highly .
我 有 很少 年轻的 伙伴们 在下面 我 的 谁 我 思考 更多的 高度 .

我手下有几个年轻干部，我非常看好他们。

" [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [bɪ'riːvmənt] [ðə; ði] ['nuːli] - [prə'moʊtɪd] ['ɑːfɪsər] [left] [hɪz; ɪz]
" And in spite of his terrible bereavement the newly - promoted officer left his
" 和 在 尽管如此 的 他的 糟糕的 丧亲之痛 这 新 - 推广 官 左边 他的
['mæstɜ-z] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːrt] .
master's presence with a swelling heart .
硕士学位 在场 和 一个 肿胀 心 .

尽管他经历了巨大的丧亲之痛，这位新晋升的军官离开他的主人时，心中充满了感激之情。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['trævld] [hoʊm] ['mæθjuː] ['blækiːt] , [huːz] [rɪ'liːs] [dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt]
With him travelled home Matthew Blackett , whose release George , to his delight
和 他 旅行 家 马修 布莱克特 , 谁 发布 乔治 , 到 他的 喜
, [hæd; həd] ['mænɪdʒd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
, had managed , though with difficulty .
, 有 管理 , 尽管 和 困难 .

与他一同回家的还有马修·布莱克特，乔治费了好大劲才设法让他获释，这让乔治非常高兴。

[ðə; ði] ['gælənt] ['sɑːrdʒənt] [oʊ'bɔːrn] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)nər]
The gallant Sergeant Oborne had also been exchanged for an English prisoner
这 英勇 军士 奥伯恩 有 还 到过 交换 为了 一个 英语 囚犯
[ɪn] [frentʃ] [hændz] .
in French hands .
在 法语 双手 .

英勇的奥博恩中士也被交换回国，换取了一名被法军俘虏的英国战俘。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə] [bəuθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt]
An additional pleasure to both George and Matthew was an intimation that
一个 额外的 乐趣 到 两个都 乔治 和 马修 曾是 一个 暗示 那
['mæθjuː] , [tuː] ,
Matthew , too ,
马修 , 也 ,

令乔治和马修都感到欣慰的是，马修似乎也……

[hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs]

had	been	raised	to	the	rank	of	major	in	recognition	of	his	excellent	service
有	到过	提高	到	这	秩	的	主要的	在	认出	的	他的	出色的	服务

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

throughout	the	war	.
自始至终	这	战争	.

因在战争期间表现出色，被晋升为少校。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , ['niːðər] ['ɑːfɪsər] ['evər] [sɜːrvd] ['ʌndər] ['mɔːlbərə] [ə'gen] .

As	it	proved	,	neither	officer	ever	served	under	Marlborough	again	.
作为	它	已证实	,	两者都不	官	曾经	服务	在下面	马尔堡	再次	.

事实证明，这两位军官之后再也没有在马尔伯勒手下任职过。

[ðə; ði] [mʌnθs] [fluː] [baɪ] .

The	months	flew	by	.
这	几个月	飞翔	经过	.

时间飞逝，转眼就过去了。

['mɪstər] . ['fɛrˌbɜːrn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld]

Mr	.	Fairburn	was	found	to	have	left	a	far	larger	fortune	than	the	world
先生	.	费尔伯恩	曾是	成立	到	有	左边	一个	远的	更大的	财富	比	这	世界

[hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] ,

had	dreamt	of	,
有	梦见	的	,

人们发现费尔伯恩先生留下的遗产远远超出了世人的想象。

[ðə; ði][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fʊli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

the	sum	amounting	to	fully	fifty	thousand	pounds	.
这	和	金额	到	完全	五十	千	磅	.

总额高达五万英镑。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪdʒɪŋ] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

George	and	his	ageing	mother	were	rich	.
乔治	和	他的	老化	母亲	是	富有的	.

乔治和他年迈的母亲都很富有。

['mæθjuː] ['blækiːt] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['kɔljəriz] , [streɪndʒ]

Matthew	Blackett	had	taken	to	the	management	of	the	joint	collieries	,	strange
马修	布莱克特	有	已采取	到	这	管理	的	这	联合的	煤矿	,	奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

说来奇怪，马修·布莱克特竟然接管了合资煤矿的管理工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ]

and	was	preparing	to	leave	the	army	as	soon	as	he	could	do	so
和	曾是	准备	到	离开	这	军队	作为	很快	作为	他	可以	做	所以

[kən'viːniəntli] .

conveniently	.
方便	.

他正准备在条件允许的情况下尽快离开军队。

['meɪdʒər] ['fɛrˌbɜːrn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

Major	Fairburn	,	on	the	other	hand	,	was	first	and	last	a	soldier	,
主要的	费尔伯恩	,	在	这	其他	手	,	曾是	第一的	和	最后的	一个	士兵	,

而费尔伯恩少校则始终是一名军人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	hoped	some	day	to	have	further	opportunities	of	rising	in	his
和	他	希望	一些	天	到	有	更远	机会	的	上升	在	他的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

他希望有朝一日能在职业生涯中获得进一步晋升的机会。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] ['eni] [deɪ] .

The	Queen	was	in	a	very	bad	state	of	health	;	she	might	die	any	day	.
这	女王	曾是	在	一个	非常	坏的	状态	的	健康	;	她	可能	死	任何	天	.

女王身体状况非常糟糕，随时都可能去世。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪs] [sə'faiə] [daɪd][fɜːrst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] , [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,

But	the	Electress	Sophia	died	first	,	and	her	son	,	Prince	George	of	Hanover	,
但	这	女选举人	索菲亚	死亡	第一的	,	和	她	儿子	,	王子	乔治	的	汉诺威	,

但选帝侯夫人索菲娅先去世了，她的儿子汉诺威王子乔治去世了。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][nekst] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

became	the	next	heir	to	the	throne	,
成为	这	下一个	继承人	到	这	王座	,

成为王位下一任继承人，

[ə; eɪ]['prɑːspekt][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

a	prospect	not	much	to	the	liking	of	many	in	England	.
一个	前景	不是	很多	到	这	喜欢	的	许多	在	英格兰	.

这对于许多英国人来说并非一个令人欣喜的前景。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tɔːris] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]

Some	of	the	leading	Tories	were	making	preparations	for	a	revolution	in
一些	的	这	领导	保守党	是	制作	准备工作	为了	一个	革命	在

['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

favour	of	the	Pretender	,
偏爱	的	这	冒名顶替者	,

一些保守党领袖正在筹备一场支持僭位者的革命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [æn] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ,

but	the	death	of	Anne	came	before	their	preparations	were	complete	,
但	这	死亡	的	安妮	来了	前	他们的	准备工作	是	完全的	,

但安妮去世时，他们的准备工作尚未完成。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]['hænoʊvər][wʌz; wəz]['kwaɪətli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] .

and	George	of	Hanover	was	quietly	proclaimed	as	George	I	.
和	乔治	的	汉诺威	曾是	悄悄	宣布	作为	乔治	我	.

于是，汉诺威的乔治悄悄地被拥立为乔治一世。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːlbərə] [daɪd] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Before	Marlborough	died	George	Fairburn	was	a	lieutenant	-	colonel	,	and	,
前	马尔堡	死亡	乔治	费尔伯恩	曾是	一个	中尉	-	上校	,	和	,

在马尔伯勒去世之前，乔治·费尔伯恩是一名中校，而且

[æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['wɪnzər] , [hiː; hi][ænd; ənd]

as	he	happened	to	be	stationed	for	a	time	at	Windsor	,	he	and
作为	他	发生	到	是	驻	为了	一个	时间	在	温莎	,	他	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

由于他恰好在温莎驻扎了一段时间，他和他的妻子，

[ðə; ði] ['meri] ['blækiːt] [ʌv; əv][oʊld] , [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən]

the	Mary	Blackett	of	old	,	had	more	than	once	the	honour	of	an
这	玛丽	布莱克特	的	老的	,	有	更多的	比	一次	这	荣誉	的	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪnzər] [pɑːrk] ,

invitation	to	Windsor	Park	,
邀请	到	温莎	公园	,

老玛丽·布莱克特曾不止一次荣幸地受邀前往温莎公园。

[ðə; ði] ['duːks] ['feɪvərɪt] [ə'boʊd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pæləs] [ʌv; əv] ['blenim] ['biːɪŋ] [nɑːt] [jet] ['redi] [fɔːr; fər]

the	Duke's	favourite	abode	,	his	great	palace	of	Blenheim	being	not	yet	ready	for
这	公爵的	最喜欢的	住所	,	他的	伟大的	宫殿	的	布伦海姆	存在	不是	然而	准备好	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

公爵最喜欢的住所，因为他宏伟的布伦海姆宫还没有准备好迎接他。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] , [ə; eɪ] [staʊt] [oʊld]['soʊldʒər] ,

We	hear	of	our	hero	,	many	long	years	after	all	this	,	a	stout	old	soldier	,
我们	听到	的	我们的	英雄	,	许多	长的	年	后	全部	这	,	一个	肥硕	老的	士兵	,

多年以后，我们才听到这位英雄的消息，他是一位身强力壮的老兵。

['dʒen(ə)rəl][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['fɛrˌbɜ꞉n] , ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['meməreb(ə)l] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ]

General	Sir	George	Fairburn	,	taking	part	in	the	memorable	chase	after	the	Young
一般的	先生	乔治	费尔伯恩	,	采取	部分	在	这	难忘	追赶	后	这	年轻的

[prɪ'tendər] [ɪn] - ,

Pretender	in	1745	,
冒名顶替者	在	-	,

乔治·费尔伯恩爵士将军参与了1745年那场著名的追捕小僭位者的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [greɪt] [faɪt] [æt; ət] [kə'lɑːdən] .

and	the	subsequent	great	fight	at	Culloden	.
和	这	随后的	伟大的	斗争	在	卡洛登	.

以及随后的卡洛登大战。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæθjuː] ['blækiːt] , ['membər] [fɔːr; fər] - ,

"	And	I	tell	you	,	sir	,	"	said	Mr	.	Matthew	Blackett	,	member	for	Langkirk	,
"	和	我	告诉	你	,	先生	,	"	说	先生	.	马修	布莱克特	,	成员	为了	-	,

“我告诉你，先生，”兰柯克选区议员马修·布莱克特先生说道，

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ]['kroʊni][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

as	he	told	the	story	to	a	crony	in	the	smoking	-	room	of	his	club	,
作为	他	讲述	这	故事	到	一个	裙带关系	在	这	吸烟	-	房间	的	他的	俱乐部	,

['waɪts, 'hwaɪts] ,

White's	,
怀特	,

当他把自己的故事讲给俱乐部 White's 的一位密友时，

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

"	I	tell	you	,	sir	,
"	我	告诉	你	,	先生	,

“我告诉你，先生，

[hiː; hi][trɑːd] [kə'lɑːdən] [mʊr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd]['faɪər][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [wiː; wi]

he	trod	Culloden	Moor	with	all	the	vigour	and	fire	he	had	when	we
他	践踏	卡洛登	泊	和	全部	这	活力	和	火	他	有	什么时候	我们

['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɔːlbərə] [tuː; tə] [ˌmæl'plækə] .

marched	with	Marlborough	to	Malplaquet	.
行军	和	马尔堡	到	病态	.

他像当年我们跟随马尔伯勒进军马尔普拉凯时那样，精神抖擞、热情高涨地走过卡洛登荒原。

" [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn]
" REIGN OF QUEEN ANNE
" 在位 的 女王 安妮

安妮女王统治时期

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] MOVEMENTS1 .
IMPORTANT QUESTIONS AND MOVEMENTS1 .
重要的 问题 和 MOVEMENTS1 .

重要问题和进展1.

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]
THE SUCCESSION TO THE CROWN
这 演替 到 这 王冠

王位继承

[ðɪs] ['kwestʃən] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænz] ['tʃɪldrən] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][moʊst]
This question , especially after the death of all Anne's children , became a most
这 问题 , 尤其 后 这 死亡 的 全部 安妮的 孩子们 , 成为 一个 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .
important one .
重要的 一 .

这个问题，尤其是在安妮的所有孩子都去世之后，变得至关重要。

[ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt]
The Whigs and the country in general were bent upon securing a Protestant
这 辉格党 和 这 国家 在 一般的 是 弯曲 之上 确保 一个 新教
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

辉格党和整个国家都决心确保新教徒继承王位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tɔːris] , [huː] [wɜːr; wər] ['siːkrət]
but there were some , especially amongst the Tories , who were secret
但 那里 是 一些 , 尤其 在 这 保守党 , WHO 是 秘密
[sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,
supporters of the Pretender ,
支持者 的 这 冒名顶替者 ,

但也有一些人，尤其是在保守党人中，是伪君子的秘密支持者。

[dʒeɪmz] ['stjʊt] , [sʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .
James Stuart , son of James II .
詹姆斯 斯图尔特 , 儿子 的 詹姆斯 二 .

詹姆斯·斯图亚特，詹姆斯二世之子。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'faiə] [æz; əz][ðə; ði]
The Act of Settlement had provided for the accession of Sophia as the
这 行为 的 沉降 有 假如 为了 这 加入 的 索菲亚 作为 这
['nɪrəst] ['prɑːtɪstənt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] ,
nearest Protestant descendant of James I ,
最近的 新教 后裔 的 詹姆斯 我 ,

《王位继承法》规定，索菲亚作为詹姆斯一世最近的新教后裔，继承王位。

[ɑːn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ænz] ['ɪʃuː] .
on the failure of Anne's issue .
在 这 失败 的 安妮的 问题 .

关于安妮的问题失败。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['pɑːrləmənt] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [æz; əz] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

At	one	time	the	Scotch	Parliament	threatened	to	elect	as	king	a	different
在	一	时间	这	苏格兰威士忌	议会	威胁	到	选	作为	国王	一个	不同的

['sɑːvrɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

sovereign	from	that	of	England	,
主权	从	那	的	英格兰	,

苏格兰议会曾一度威胁要选举一位与英格兰不同的君主为国王。

[ən'les] ['skɑːtlənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [pə'zest]

unless	Scotland	should	be	given	the	same	commercial	privileges	as	England	possessed
除非	苏格兰	应该	是	给定	这	相同的	商业的	特权	作为	英格兰	拥有

.

:

.

除非苏格兰应享有与英格兰相同的商业特权。

[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [pæst] [ɪn] - , [dɪ'klerd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

The	Act	of	Security	,	passed	in	1704	,	declared	as	much	.
这	行为	的	安全	,	通过了	在	-	,	声明	作为	很多	.

1704 年通过的《安全法》对此作出了明确规定。

[bəuθ] ['bɔliŋbruk] [ænd; ənd] ['hɑːli] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

Both	Bolingbroke	and	Harley	were	in	correspondence	with	the	Pretender	,
两个都	博林布鲁克	和	哈雷	是	在	一致	和	这	冒名顶替者	,

博林布鲁克和哈雷都与伪王有书信往来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [hæd; həd]

and	it	was	only	through	the	death	of	the	Queen	earlier	than	had
和	它	曾是	仅有的	通过	这	死亡	的	这	女王	早些时候	比	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg'zaild] ['stjʊt] [wʌz; wəz] [ə'vəːtid] .

been	expected	that	a	revolution	in	favour	of	the	exiled	Stuarts	was	averted	.
到过	预期的	那	一个	革命	在	偏爱	的	这	放逐	斯图亚特	曾是	避免了	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

而女王的去世比预期的要早，才避免了一场支持流亡的斯图亚特王朝的革命。2.

['gʌvərnmənt] [baɪ] ['pɑːrti]

GOVERNMENT	BY	PARTY
政府	经过	派对

政党执政

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [æn] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] ['pɑːrti] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

Until	the	reign	of	Anne	what	we	now	call	Party	Government	was	unknown	.
直到	这	在位	的	安妮	什么	我们	现在	称呼	派对	政府	曾是	未知	.

在安妮女王统治时期之前，我们现在所说的政党政府是不存在的。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['ɪntuː] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] [ɪn]

We	may	see	the	beginnings	of	the	division	of	politicians	into	Whig	and	Tory	in
我们	可能	看	这	开端	的	这	分配	的	政治家	进入	辉格党	和	保守党	在

[ðə; ði] ['raʊndhed] [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] ['fækʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ['gʌvərnmənt] [baɪ]

the	Roundhead	and	Cavalier	factions	in	the	reign	of	Charles	I	.	Government	by
这	圆头党	和	骑士	派系	在	这	在位	的	查尔斯	我	.	政府	经过

[ðə; ði] [wʌn] [strɔːŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] — [ə; eɪ] ['bʌ\\:li] ,

the	one	strong	man	of	the	time	—	a	Burleigh	,
这	一	强的	男人	的	这	时间	—	一个	伯利	,

我们或许可以在查理一世统治时期的圆颅党和骑士党派中看到政治家分裂为辉格党和托利党的开端。当时的统治者是强人——伯利家族。

[ə; eɪ] [ˈkrɔmwel] , [ə; eɪ] [ˈmɔːlbərə] — [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] .

a	Cromwell	,	a	Marlborough	—	was	the	usual	thing	.
一个	克伦威尔	,	一个	马尔堡	—	曾是	这	通常	事物	.

克伦威尔、马尔伯勒——这是常事。

[ˈmɔːlbərə] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ˈgʌvərn] [wɪˈðaʊt] [ˈpɑːrti] .

Marlborough	was	the	last	who	tried	to	govern	without	party	.
马尔堡	曾是	这	最后的	WHO	尝试	到	治理	没有	派对	.

马尔伯勒是最后一位尝试以无党派身份执政的伯爵。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [æn] [ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd] [ˈtɔːris] [wɜːr; wər] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]

During	the	reign	of	Anne	the	Whigs	and	Tories	were	combined	in	varying
期间	这	在位	的	安妮	这	辉格党	和	保守党	是	合并	在	变化

[prəˈpɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

在安妮女王统治时期，辉格党和托利党以不同比例联合起来。

[tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːri] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

till	the	final	return	of	a	Tory	House	of	Commons	and	the	formation	of	a
直到	这	最终的	返回	的	一个	保守党	房子	的	公共领域	和	这	形成	的	一个

[ˈpjʊrli] [ˈtɔːri] [ˈmɪnɪstri] ,

purely	Tory	ministry	,
纯粹	保守党	部	,

直到保守党最终恢复在下议院的统治并组建纯粹的保守党内阁为止。

[ɪn] - .

in	1711	.
在	-	.

1711年。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈpɑːrti] [ˈgʌvərnmənt] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli]

From	that	time	Party	Government	,	as	we	now	understand	it	,	has	generally
从	那	时间	派对	政府	,	作为	我们	现在	理解	它	,	有	一般来说

[priˈveild] . [θriː] .

prevailed	.	3	.
最终获胜	.	3	.

从那时起，我们现在所理解的党治就普遍存在了。3.

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈministəz]

POWER	OF	THE	HOUSE	OF	COMMONS	AND	THE	MINISTERS
力量	的	这	房子	的	公共领域	和	这	部长们

下议院和大臣们的权力

[æn] [wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːrˈself] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

Anne	was	good	-	natured	,	and	not	disposed	to	give	herself	too	much	trouble	,
安妮	曾是	好的	-	自然	,	和	不是	处置	到	给	她自己	也	很多	麻烦	,

安妮性情温和，不愿给自己找太多麻烦。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈministəz] [tuː; tə] [wiːld] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði]

which	made	it	possible	for	her	ministers	to	wield	more	power	over	the
哪个	制成	它	可能的	为了	她	部长们	到	挥	更多的	力量	超过	这

[ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdestiniz] .

country	and	its	destinies	.
国家	和	它是	命运	.

这使得她的大臣们能够对国家及其命运施加更大的权力。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

Nevertheless	,	the	Queen	had	a	will	of	her	own	,	and	made	her
尽管如此	,	这	女王	有	一个	将要	的	她	自己的	,	和	制成	她

['ɪnfluəns] [felt] ,

influence	felt	,
影响	毛毡	,

然而，女王有自己的意志，并且展现出了影响力。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] .

especially	in	Church	matters	.
尤其	在	教会	事情	.

尤其是在教会事务方面。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [geɪnd] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]

On	the	whole	,	however	,	Parliament	and	the	Ministers	gained	in	importance	and
在	这	所有的	,	然而	,	议会	和	这	部长们	获得	在	重要性	和

['ɪnfluəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] .

influence	during	the	reign	.
影响	期间	这	在位	.

但总体而言，在这一时期，议会和大臣们的重要性和影响力有所提升。

['mɔːlbərə] , ['hɑːli] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , ['rɑːtʃɪstər] , ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv]

Marlborough	,	Harley	,	St	.	John	,	Rochester	,	Nottingham	,	were	some	of
马尔堡	,	哈雷	,	英石	.	约翰	,	罗切斯特	,	诺丁汉	,	是	一些	的

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ministəz] ,

the	leading	ministers	,
这	领导	部长们	,

马尔伯勒、哈雷、圣约翰、罗切斯特、诺丁汉等都是当时的主要牧师。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [sɜːr]['rɑːbərt]['wɔːlpəul][ɪz][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]

and	towards	the	end	of	the	reign	Sir	Robert	Walpole	is	first	heard	of	as	a
和	向	这	结尾	的	这	在位	先生	罗伯特	沃尔波尔	是	第一的	听到	的	作为	一个

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .

politician	.	4	.
政治家	.	4	.

在统治末期，罗伯特·沃波尔爵士首次以政治家的身份为人所知。4.

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [θroʊn]

THE	QUESTION	OF	THE	SUCCESSION	TO	THE	SPANISH	THRONE
这	问题	的	这	演替	到	这	西班牙语	王座

西班牙王位继承问题

[wen] ['filip] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

When	Philip	of	Bourbon	,	the	grandson	of	Louis	XIV	,	was	proclaimed
什么时候	菲利普	的	波旁威士忌	,	这	孙子	的	路易斯	十四	,	曾是	宣布

[æz; əz] ['filip] [viː][ʌv; əv] [speɪn] ,

as	Philip	V	of	Spain	,
作为	菲利普	V	的	西班牙	,

当路易十四的孙子波旁王朝的菲利普被拥立为西班牙国王菲利普五世时，

['ɪŋglənd] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [neiʃəns] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

England	,	Holland	,	and	some	other	nations	felt	that	the	peace	of	Europe	,
英格兰	,	荷兰	,	和	一些	其他	国家	毛毡	那	这	和平	的	欧洲	,

英国、荷兰和其他一些国家认为欧洲的和平，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	rather	the	freedom	of	the	rest	of	it	,
或者	相当	这	自由	的	这	休息	的	它	,

或者更确切地说，是其余部分的自由。

[wɜːr; wər] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['maɪti] ['paʊɝz] .

were	threatened	by	the	union	of	two	such	mighty	powers	.
是	威胁	经过	这	联盟	的	二	这样的	强大的	权力	.

两大强国的联合对它们构成了威胁。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['ælaɪz] [set] [ʌp] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

Accordingly	the	Allies	set	up	in	opposition	the	Archduke	Charles	of	Austria	,
因此	这	盟国	放	向上	在	反对	这	大公	查尔斯	的	奥地利	,

因此，协约国扶植奥地利大公卡尔对抗协约国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn]

and	it	was	in	support	of	the	claims	of	Charles	to	the	throne	of	Spain
和	它	曾是	在	支持	的	这	索赔	的	查尔斯	到	这	王座	的	西班牙

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] ['ænz] [reɪn] [wɜːr; wər] [weɪdʒd] .

that	all	the	wars	of	Anne's	reign	were	waged	.
那	全部	这	战争	的	安妮的	在位	是	发动	.

安妮统治时期的所有战争都是为了支持查理对西班牙王位的继承权而发动的。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʃɑːrlz] [bɪ'keɪm] ['empərər] , [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd][noʊ] ['fɑːrðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

When	at	length	Charles	became	Emperor	,	the	Allies	had	no	farther	reason	for
什么时候	在	长度	查尔斯	成为	皇帝	,	这	盟国	有	不	更远	原因	为了

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

当查理最终成为皇帝后，协约国就没有了继续战斗的理由。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	would	have	been	equally	adverse	to	the	interests	of	the	rest	of	the
作为	它	会	有	到过	同样地	不利	到	这	兴趣	的	这	休息	的	这

['kɑːntɪnənt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] .

Continent	to	combine	Spain	and	the	Empire	.
大陆	到	结合	西班牙	和	这	帝国	.

将西班牙和帝国合并同样不利于欧洲大陆其他地区的利益。

['filip] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [kleɪmz]

Philip	thus	remained	King	of	Spain	,	though	he	had	to	renounce	his	claims
菲利普	因此	剩余	国王	的	西班牙	,	尽管	他	有	到	放弃	他的	索赔

[tuː; tə] [fræns] . [faɪv] .

to	France	.	5	.
到	法国	.	5	.

因此，菲利普仍然保留了西班牙国王的地位，尽管他不得不放弃对法国的继承权。5.

[ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd] ['skɑːtləɳd]

THE	UNION	OF	ENGLAND	AND	SCOTLAND
这	联盟	的	英格兰	和	苏格兰

英格兰和苏格兰的联合

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv]

The	project	for	the	union	of	the	two	countries	had	been	talked	of
这	项目	为了	这	联盟	的	这	二	国家	有	到过	谈话	的

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

两国合并的计划已经讨论了一段时间了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] , [treɪd] ,

but	there	were	difficulties	concerning	religious	matters	,	trade	,
但	那里	是	困难	有关	宗教	事情	,	贸易	,

但在宗教事务、贸易等方面存在困难

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv]['skɑːtlənd][tuː; tə][peɪ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [det] , [ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	the	refusal	of	Scotland	to	pay	any	of	the	English	debt	,	in	the	way	.
和	这	拒绝	的	苏格兰	到	支付	任何	的	这	英语	债务	,	在	这	方式	.

此外，苏格兰拒绝偿还任何英格兰债务。

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [sɪˈkjʊrətɪ] [səˈfaiə] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [θroʊn] ,

By	the	Act	of	Security	Sophia	was	declared	to	be	ineligible	for	the	Scottish	throne	,
经过	这	行为	的	安全	索菲亚	曾是	声明	到	是	不符合资格	为了	这	苏格兰	王座	,

根据《安全法案》，索菲娅被宣布不具备继承苏格兰王位的资格。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ɪn][əˈlɑːrm] .

and	England	was	in	alarm	.
和	英格兰	曾是	在	警报	.

英国陷入了恐慌。

[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

A	commission	was	appointed	to	consider	the	question	of	the	union	,
一个	委员会	曾是	任命	到	考虑	这	问题	的	这	联盟	,

成立了一个委员会来审议工会问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['juːniən][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - .

and	the	Act	of	Union	was	passed	in	1707	.
和	这	行为	的	联盟	曾是	通过了	在	-	.

《联合法案》于1707年通过。

['meni] ['skɔtʃmən] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [step] ,

Many	Scotchmen	were	greatly	opposed	to	the	step	,
许多	苏格兰人	是	非常	反对	到	这	步	,

许多苏格兰人强烈反对这一举措。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['skɑːtlənd] [hɜːr'self][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪnər] [baɪ][ðə; ði] ['juːniən] . [sɪks] .

yet	it	cannot	be	denied	that	Scotland	herself	has	been	a	great	gainer	by	the	Union	.	6	.
然而	它	不能	是	否认	那	苏格兰	她自己	有	到过	一个	伟大的	增重者	经过	这	联盟	.	6	.

但不可否认的是，苏格兰本身也从联合王国中获益匪浅。6.

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det]

THE	NATIONAL	DEBT
这	国家的	债务

国债

[ðə; ði] ['bɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['wɔrz] [dɪd][nɑːt] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [æn] ,

The	borrowing	of	money	to	pay	for	wars	did	not	originate	in	the	reign	of	Anne	,
这	借贷	的	钱	到	支付	为了	战争	做过	不是	起源	在	这	在位	的	安妮	,

借钱支付战争费用的做法并非始于安妮女王统治时期。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [səkˈseʃ(ə)n] ['ædɪd] [noʊ] [les] [ə; eɪ][sʌm; səm][ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] ['mɪljənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdetɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	the	War	of	the	Spanish	Succession	added	no	less	a	sum	than	twenty	-	two	millions	to	the	indebtedness	of	the	country	,
但	这	战争	的	这	西班牙语	演替	额外	不	较少的	一个	和	比	二十	-	二	百万	到	这	负债	的	这	国家	,

但西班牙王位继承战争使该国的债务增加了两千二百万英镑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'su:m] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:ʃəns] .

and	from	that	time	the	National	Debt	began	to	assume	large	proportions	.
和	从	那	时间	这	国家的	债务	开始	到	认为	大的	比例	.

从那时起，国债开始变得非常庞大。

['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

Many	people	were	greatly	alarmed	at	the	state	of	things	in	this	respect	,
许多	人们	是	非常	惊慌	在	这	状态	的	事物	在	这	尊重	,

许多人对这方面的情况感到非常震惊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] ['spi:di] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	there	were	many	who	prophesied	the	speedy	bankruptcy	of	the	nation	.
和	那里	是	许多	WHO	预言	这	迅速	破产	的	这	国家	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

许多人预言国家会很快破产。7.

[pi:s] [æt; ət] [hoʊm]

PEACE	AT	HOME
和平	在	家

家中的和平

[ðɪs] [reɪn] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['raɪzɪŋz] [ænd; ənd]

This	reign	is	remarkable	for	the	entire	absence	of	internal	risings	and
这	在位	是	卓越	为了	这	全部的	缺席	的	内部的	上升	和

[ˌdɪsə'fɛkʃənz] .

disaffections	.
不满	.

这一时期最引人注目之处在于完全没有发生任何内部起义和不满。

['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] . [eɪt] .

Only	one	person	was	executed	for	treason	.	8	.
仅有的	一	人	曾是	执行	为了	叛国罪	.	8	.

只有一人因叛国罪被处决。8.

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['pɑ:lətɪks]

LITERATURE	,	AND	ITS	INFLUENCE	ON	POLITICS
文学	,	和	它是	影响	在	政治

文学及其对政治的影响

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

This	has	been	called	the	Augustan	age	of	English	Literature	.
这	有	到过	称为	这	奥古斯丁	年龄	的	英语	文学	.

这被誉为英国文学的奥古斯都时代。

[poʊp] , ['ædɪsən] , [sti:l] , [swɪft] , [də'foʊ] , [sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] , ['vænbrə] , ['kɔŋgri:v] , ['fɑ:rkwɚ] ,

Pope	,	Addison	,	Steele	,	Swift	,	Defoe	,	Sir	Isaac	Newton	,	Vanbrugh	,	Congreve	,	Farquhar	,
教皇	,	艾迪生	,	斯蒂尔	,	迅速	,	笛福	,	先生	艾萨克	牛顿	,	范布鲁	,	康格里夫	,	法夸尔	,

['praɪər] , [pɑ:'nel] , ['kɑ:li] ['sɪbər] ,

Prior	,	Parnell	,	Colley	Cibber	,
事先的	,	帕内尔	,	科利	密码	,

蒲柏、艾迪生、斯蒂尔、斯威夫特、笛福、艾萨克·牛顿爵士、范布勒、康格里夫、法夸尔、普赖尔、帕内尔、科利·西伯

['gɪlbərt] ['bɜ:rnɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flʌrɪʃt] .

Gilbert	Burnet	,	and	others	flourished	.
吉尔伯特	伯内特	,	和	其他的	繁荣	.

吉尔伯特·伯内特等人蓬勃发展。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði] ['deɪli] ['kʊrənt] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

The	first	daily	newspaper	,	the	Daily	Courant	,	was	published	in	1709	.
这	第一的	日常的	报纸	,	这	日常的	《新闻报》	,	曾是	已发布	在	-	.

第一份日报《每日新闻报》于 1709 年出版。

[ˌpæmfli'tiəz] , [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [swɪft] , ['ædɪsən] , [ænd; ənd] [də'foʊ] , [baɪ][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz]

Pamphleteers	,	chief	among	them	Swift	,	Addison	,	and	Defoe	,	by	their	writings
小册子作者	,	首席	之中	他们	迅速	,	艾迪生	,	和	笛福	,	经过	他们的	著作

[pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪn]['pɑːlətɪks] ,

played	a	great	part	in	politics	,
玩	一个	伟大的	部分	在	政治	,

以斯威夫特、艾迪生和笛福为代表的小册子作家，通过他们的作品在政治中发挥了重要作用。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['nuːzpeɪpər] [pres] [tuː; tə] [moʊld] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] .

there	being	no	newspaper	press	to	mould	people's	opinions	.
那里	存在	不	报纸	按	到	模具	人们的	意见	.

当时没有报纸来塑造人们的观点。

[noʊ] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

No	other	period	in	English	history	,	except	,	perhaps	,	the	times	of	Shakespeare	,
不	其他	时期	在	英语	历史	,	除了	,	也许	,	这	时代	的	莎士比亚	,

除了莎士比亚时代之外，英国历史上没有其他时期能与之媲美。

[hæz; həz] [prə'duːst] [soʊ] ['meni] ['noʊtəb(ə)l] ['raɪtɚz] . [naɪn] .

has	produced	so	many	notable	writers	.	9	.
有	生产	所以	许多	值得注意的	作家	.	9	.

它孕育了众多杰出的作家。9.

[ðə; ði] ['piːp(ə)l]

THE	PEOPLE
这	人们

人民

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [faɪv]

The	population	of	England	in	this	reign	is	supposed	to	have	been	about	five
这	人口	的	英格兰	在	这	在位	是	据称	到	有	到过	关于	五

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

据推测，这一时期英格兰的人口约为五百万。

['lʌndən] [ɪt'self] [kən'teɪnd] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz]

London	itself	contained	half	a	million	,	but	even	the	best	of	the	provincial	towns
伦敦	本身	包含	一半	一个	百万	,	但	甚至	这	最好的	的	这	省级	城镇

[wɜːr; wər] [smɔːl] ,

were	small	,
是	小的	,

伦敦本身有五十万人口，但即使是最好的外省城镇也很小。

[æz; əz][wiː; wi] ['rekən] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['naʊədeɪz] .

as	we	reckon	populations	nowadays	.
作为	我们	估计	人口	如今	.

就像我们现在计算人口数量那样。

['brɪstl] , [ðə; ði] ['sekənd] [taʊn] [ɪn] [saɪz] , [pə'zest] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

Bristol	,	the	second	town	in	size	,	possessed	not	more	than	some	thirty	thousand
布里斯托尔	,	这	第二	镇	在	尺寸	,	拥有	不是	更多的	比	一些	三十	千

[soʊlz] , [waɪl] [jɔːk] ,

souls	,	while	York	,
灵魂	,	尽管	约克	,

布里斯托尔是规模第二大的城镇，人口不超过三万，而约克，

['nɔrwɪtʃ] , [ænd; ənd]['eksɪtər] , [wɪtʃ] [keɪm] [nekst] , [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [fjuːər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]

Norwich	,	and	Exeter	,	which	came	next	,	had	considerably	fewer	people	than
诺维奇	,	和	埃克塞特	,	哪个	来了	下一个	,	有	相当	更少	人们	比

[ðæt] .

that	.
那	.

诺维奇和紧随其后的埃克塞特的人口都比这少得多。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

The	bulk	of	the	people	lived	in	the	country	,	either	in	the	villages	,
这	大部分	的	这	人们	居住地	在	这	国家	,	任何一个	在	这	村庄	,

大部分人居住在乡村，要么在村庄里，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['peti] ['mɑːrkɪt] - [taʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] .

or	in	the	petty	market	-	towns	which	were	not	much	superior	.
或者	在	这	小气	市场	-	城镇	哪个	是	不是	很多	优越的	.

或者在那些也好不到哪里去的小集镇里。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['skweɪər] [klæs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

The	country	squire	class	was	the	most	important	in	the	community	.
这	国家	乡绅	班级	曾是	这	最多	重要的	在	这	社区	.

乡绅阶层是社会中最重要的阶层。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɜːr; wər]

Below	this	,	but	likewise	occupying	a	very	important	position	in	the	country	,	were
以下	这	,	但	同样地	占领	一个	非常	重要的	位置	在	这	国家	,	是

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd] ['joʊmən] .

the	clergy	and	yeomen	.
这	牧师	和	自耕农	.

在他们之下，同样在国家中占据非常重要地位的是神职人员和自耕农。

['prɑːbəbli] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['joʊmən] [klæs] [mɔːr] ['nuːmərəs] , [mɔːr] ['prɑːspərəs] ,

Probably	at	no	time	was	the	yeoman	class	more	numerous	,	more	prosperous	,
大概	在	不	时间	曾是	这	乡绅	班级	更多的	很多的	,	更多的	繁荣	,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .

and	more	influential	.
和	更多的	有影响	.

可能从来没有哪个时期自耕农阶层像现在这样人数众多、富裕且有影响力。

[ðə; ði]['skweɪər][wʌz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː]

The	squire	was	in	point	of	education	often	inferior	to	the	well	-	to	-	do
这	乡绅	曾是	在	观点	的	教育	经常	下	到	这	出色地	-	到	-	做

['fɑːrmər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

farmer	of	our	own	day	,
农民	的	我们的	自己的	天	,

乡绅的教育程度往往不如我们今天的富裕农民。

[bʌt; bət] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] . - .

but	very	proud	of	his	family	.	10	.
但	非常	自豪的	的	他的	家庭	.	-	.

但他为自己的家人感到非常自豪。10.

[ðə; ði] ['klɜːrdʒi]

THE	CLERGY
这	牧师

神职人员

[ðə; ði]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

The	clergymen	of	the	period	were	,	as	a	rule	,	especially	in	the
这	神职人员	的	这	时期	是	,	作为	一个	规则	,	尤其	在	这

[ri'məutə] ['distrikts] ,

remoter	districts	,
遥控器	地区	,

当时的牧师，尤其是在偏远地区，通常

[men] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['stændɪŋ] , ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [loʊ] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] .

men	of	inferior	standing	,	often	of	low	origin	and	of	little	learning	.
男人	的	下	常设	,	经常	的	低的	起源	和	的	小的	学习	.

地位低下的人，通常出身卑微，学识浅薄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bædli] [peɪd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

They	were	badly	paid	,	generally	speaking	,
他们	是	糟糕	有薪酬的	,	一般来说	请讲	,

总的来说，他们的薪水很低。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['slendər] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] [pə'sjuːts] .

and	often	had	to	eke	out	a	slender	income	by	taking	to	farming	pursuits	.
和	经常	有	到	埃克	出去	一个	苗条	收入	经过	采取	到	农业	追求	.

他们常常不得不靠务农来勉强维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['leɪdiːz] [meɪd][ɔːr]

It	was	not	at	all	unusual	for	the	clergyman	to	marry	the	lady's	maid	or
它	曾是	不是	在	全部	异常	为了	这	牧师	到	结婚	这	女士的	女佣	或者

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

other	of	the	upper	servants	in	the	great	family	of	his	neighbourhood	.
其他	的	这	上	仆人	在	这	伟大的	家庭	的	他的	邻里	.

牧师娶邻里大家庭的女仆或其他高级女仆为妻，这并不罕见。

[kwiːn] [æn] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɜ] ['liviŋz] ,

Queen	Anne	,	to	relieve	the	poverty	of	the	poorer	livings	,
女王	安妮	,	到	缓解	这	贫困	的	这	贫穷	生活	,

安妮女王为了缓解穷人的贫困生活，

['faʊndɪd] [ðə; ði] [fʌnd] [noʊn] [æz; əz] [kwiːn] ['ænz] ['baʊnti] ,

founded	the	fund	known	as	Queen	Anne's	Bounty	,
创立	这	基金	已知	作为	女王	安妮的	赏金	,

创立了名为“安妮女王的恩赐”的基金，

['gɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tenθs] .

giving	up	for	the	purpose	the	first	-	fruits	and	the	tenths	.
给予	向上	为了	这	目的	这	第一的	-	水果	和	这	十分之一	.

为此目的，献上初熟的果实和十分之一的奉献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrmz] [loʊ] [ænd; ənd] [haɪ] [t'ʃɜːtʃmən] [wɜːr; wər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræðər]

It	is	worth	noting	that	the	terms	Low	and	High	Churchmen	were	political	rather
它	是	值得	注意到	那	这	条款	低的	和	高的	教会人士	是	政治的	相当

[ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːrmz] ,

than	religious	terms	,
比	宗教	条款	,

值得注意的是，“低教会派”和“高教会派”这两个词是政治术语，而不是宗教术语。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['baɪɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːris] . - .

the	former	being	applied	to	the	Whigs	,	and	the	latter	to	the	Tories	.	11	.
这	以前的	存在	应用	到	这	辉格党	,	和	这	后者	到	这	保守党	.	-	.

前者适用于辉格党，后者适用于托利党。11.

[d'welɪŋz]

DWELLINGS
住宅

住所

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] [pri'veild] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	style	of	architecture	known	as	that	of	Queen	Anne	prevailed	at	this	time	,
这	风格	的	建筑学	已知	作为	那	的	女王	安妮	最终获胜	在	这	时间	,

当时盛行一种被称为安妮女王风格的建筑风格。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] , [red] - [brɪkt] [ænd; ənd] ['meni] -

and	many	a	country	mansion	of	this	date	,	red	-	bricked	and	many	-
和	许多	一个	国家	大厦	的	这	日期	,	红色的	-	砖砌	和	许多	-

['windəud] ,

windowed	,
窗口	,

当时许多乡村豪宅都是红砖砌成，窗户很多。

[ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

is	still	to	be	seen	in	England	.
是	仍然	到	是	已见	在	英格兰	.

在英国，这还有待观察。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [stɪl] ['retʃɪd] , [ʌv; əv] [mʌd]

But	the	houses	of	the	poor	were	for	the	most	part	still	wretched	,	of	mud
但	这	房屋	的	这	贫穷的	是	为了	这	最多	部分	仍然	可怜	,	的	泥

[ɔːr] ['plæstər] ,

or	plaster	,
或者	石膏	,

但穷人的房子大多仍然十分简陋，是用泥土或灰泥砌成的。

[ænd; ənd] ['bædli] [θætʃt] .

and	badly	thatched	.
和	糟糕	茅草屋顶	.

而且屋顶茅草覆盖得很差。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['skænti] [ænd; ənd]

The	windows	were	small	and	few	in	number	;	the	furniture	was	scanty	and
这	视窗	是	小的	和	很少	在	数字	;	这	家具	曾是	稀少	和

[miːn] ;

mean	;
意思是	;

窗户又小又少；家具简陋又廉价；

['sænəteri] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə'tendid] [tuː; tə] [æt; ət] [ɔːl] .

sanitary	matters	were	scarcely	attended	to	at	all	.
卫生	事情	是	几乎	参加	到	在	全部	.

卫生状况几乎完全没有得到重视。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɪn]

But	the	growing	prosperity	of	the	country	was	beginning	to	show	itself	in
但	这	生长	繁荣	的	这	国家	曾是	开始	到	展示	本身	在

[ðə; ði] ['betər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

the	better	equipment	and	furnishing	of	the	household	,
这	更好的	设备	和	家具	的	这	家庭	,

但国家日益繁荣的景象开始体现在家庭设备和家具的改善上。

[pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['joʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taʊn] ['treɪdzmən] .

particularly	among	the	yeomen	and	the	rising	town	tradesmen	.
特别	之中	这	自耕农	和	这	上升	镇	商人	.

尤其是在自耕农和新兴城镇商人中。

[əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [d'welɪŋz]
Advantage **was** **taken** **of** **the** **Great** **Fire** **to** **improve** **the** **streets** **and** **dwellings**
优势 曾是 已采取 的 这 伟大的 火 到 提升 这 街道 和 住宅
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . - .
of **the** **capital** **.** **12** **.**
的 这 首都 . - .

人们利用大火的机会改善了首都的街道和住宅。12.

[dres]
DRESS
裙子

裙子

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentri][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:][bɪ'gæn]
Among **the** **gentry** **the** **influence** **of** **the** **magnificent** **court** **of** **Louis** **XIV** **began**
之中 这 绅 这 影响 的 这 壮丽 法庭 的 路易斯 十四 开始
[tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] ,
to **make** **itself** **felt** **in** **the** **matter** **of** **dress** **,**
到 制作 本身 毛毡 在 这 事情 的 裙子 ,

在绅士阶层中，路易十四辉煌宫廷的影响开始在服饰方面显现出来。

[ænd; ənd][bəuθ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ə'fektɪd] [geɪ] [ə'taɪər] .
and **both** **gentlemen** **and** **ladies** **affected** **gay** **attire** **.**
和 两个都 先生们 和 女士们 做作的 同性恋 服装 .

男士和女士都穿着花哨的服装。

[ðə; ði] [hu:p] - ['petɪkoʊt] [keɪm] ['ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] ,
The **hoop** **-** **petticoat** **came** **into** **fashion** **,**
这 箍 - 衬裙 来了 进入 时尚 ,

裙撑开始流行起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [lu:pt] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃli] - ['kʌlərd] [skɜ:rt]
and **the** **dress** **was** **looped** **up** **at** **intervals** **to** **show** **the** **richly** **-** **coloured** **skirt**
和 这 裙子 曾是 循环 向上 在 间隔 到 展示 这 丰富 - 有色 裙子
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

裙子时不时向上翻起，露出下面色彩艳丽的裙摆。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɔ:r] [ni:] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['ɔ:nəmentid]
The **gentlemen** **wore** **knee** **-** **breeches** **and** **silk** **stockings** **,** **the** **former** **ornamented**
这 先生们 穿着 膝盖 - 马裤 和 丝绸 长筒袜 , 这 以前的 装饰
[wɪð; wɪθ] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['rɪbən] ;
with **knots** **of** **ribbon** **;**
和 绳结 的 丝带 ;

男士们穿着及膝短裤和丝袜，短裤上装饰着丝带结；

[ðə; ði][skɑ:rf][wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
the **scarf** **was** **very** **full** **and** **rich** **,**
这 围巾 曾是 非常 满的 和 富有的 ,

这条围巾非常厚实华丽。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [fel] [ɪn][foʊldz]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] ; [ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz]
and **often** **fell** **in** **folds** **over** **the** **front** **of** **the** **waistcoat** **;** **the** **coat** **was**
和 经常 跌倒 在 折叠 超过 这 正面 的 这 马甲 ; 这 外套 曾是
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['geɪli] ['kʌlərd] .
usually **gaily** **coloured** **.**
通常 兴高采烈地 有色 .

并且经常褶皱地垂在背心前面；外套通常颜色鲜艳。

[swɔːdz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['gælən(t)s] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perəˌwɪg] [wʌz; wəz] [siːn] ['evriwer] [ɪn]

Swords	were	worn	by	the	gallants	,	and	the	periwig	was	seen	everywhere	in
剑	是	磨损	经过	这	豪侠	,	和	这	假发	曾是	已见	到处	在

[haɪ] [sə'saɪəti] .

high	society	.
高的	社会	.

绅士们佩剑，假发在上流社会随处可见。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['soʊbər] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [staʊt] [bʌt; bət]

The	dress	of	the	lower	ranks	was	of	sober	colour	,	and	of	stout	but
这	裙子	的	这	降低	排名	曾是	的	清醒	颜色	,	和	的	肥硕	但

[kɔːrs] ['tekstʃər] .

coarse	texture	.
粗	质地	.

下级士兵的服装颜色朴素，质地结实但粗糙。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] ['hoʊmspʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hoʊm] - ['woʊv(ə)n] ['lɪnzɪ] - - .

The	women	wore	homespun	,	and	sometimes	home	-	woven	linsey	-	woolsies	.
这	女性	穿着	质朴的	,	和	有时	家	-	编织	林赛	-	-	.

妇女们穿着家织的粗布衣，有时也穿着家织的粗麻布毛衣。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sɪlk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	use	of	linen	and	silk	was	coming	in	among	those	in	better	circumstances	.
这	使用	的	亚麻布	和	丝绸	曾是	未来	在	之中	那些	在	更好的	情况	.

- .

13	.
-	.

亚麻布和丝绸的使用在条件较好的人群中开始流行起来。13.

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk]

FOOD	AND	DRINK
食物	和	喝

饮食

[tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Tea	was	only	just	beginning	to	be	known	,	and	was	a	luxury	for	the
茶	曾是	仅有的	只是	开始	到	是	已知	,	和	曾是	一个	奢华	为了	这

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

当时茶才刚刚开始为人所知，是富人的奢侈品。

[ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf]

In	London	the	coffee	-	houses	were	everywhere	,	playing	a	great	part	in	the	life
在	伦敦	这	咖啡	-	房屋	是	到处	,	玩耍	一个	伟大的	部分	在	这	生活

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

of	the	capital	,
的	这	首都	,

在伦敦，咖啡馆遍布各地，在首都的生活中扮演着重要角色。

[æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl] ['klʌbˌmɛn] .

at	least	among	those	whom	we	should	now	call	clubmen	.
在	至少	之中	那些	谁	我们	应该	现在	称呼	俱乐部成员	.

至少在我们现在应该称之为俱乐部成员的那些人当中是这样。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪr] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɑːrm] [hændz] , [mɪlk] .

The	common	drink	was	still	beer	,	and	,	among	the	farm	hands	,	milk	.
这	常见的	喝	曾是	仍然	啤酒	,	和	,	之中	这	农场	双手	,	牛奶	.

当时常见的饮料仍然是啤酒，而农场工人则喝牛奶。

[pɔːrt] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɛθjuːən] ['triːti] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Port	,	till	the	Methuen	treaty	,	was	almost	unknown	in	England	.
港口	,	直到	这	梅休恩	条约	,	曾是	几乎	未知	在	英格兰	.

在梅休恩条约签订之前，港口在英国几乎无人知晓。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒentri] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dɪd][nɑːt] [drɪŋk] [waɪn] [æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] .

Even	the	gentry	,	as	a	rule	,	did	not	drink	wine	at	ordinary	times	.
甚至	这	绅	,	作为	一个	规则	,	做过	不是	喝	葡萄酒	在	普通的	时代	.

即使是绅士阶层，通常情况下，在平常时间也不喝酒。

[ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] ['rerli] ['teɪstɪd] [fleʃ] [miːt] , [ɪk'sept] ['beɪkən] ,

The	poorer	classes	rarely	tasted	flesh	meat	,	except	bacon	,
这	贫穷	课程	很少	尝过	肉	肉	,	除了	熏肉	,

除了培根之外，贫苦阶层很少尝到肉类的味道。

[wɪtʃ] ['lætər] ['kɑːtɪdʒər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] , ['evri]

which	latter	cottagers	in	the	country	were	generally	able	to	command	,	every
哪个	后者	农舍	在	这	国家	是	一般来说	有能力的	到	命令	,	每一个

['kɑːtɪdʒ] ['hævɪŋ] [ɪts][pɪg] .

cottage	having	its	pig	.
小屋	拥有	它是	猪	.

后来，乡村的佃农们普遍都能养猪，每家每户都养了一头猪。

[ðə; ði] [best] [waɪt] ['hwitn] [bred] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃər] [foʊk]['oʊnli] ,

The	best	white	wheaten	bread	was	used	by	the	richer	folk	only	,
这	最好的	白色的	小麦	面包	曾是	用过的	经过	这	更富有	民间	仅有的	,

只有富裕人家才能享用最好的白小麦面包。

[ðə; ði] ['puːrɝ] ['iːtɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd][dɑːrk] [bred] , [ʌv; əv] [hoʊl] - [miːl] , [ʌv; əv] [raɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑːrli] .

the	poorer	eating	coarse	and	dark	bread	,	of	whole	-	meal	,	of	rye	,	or	even	of	barley	.
这	贫穷	吃	粗	和	黑暗的	面包	,	的	所有的	-	一顿饭	,	的	黑麦	,	或者	甚至	的	大麦	.

穷人吃的是粗糙的黑面包，全麦面包、黑麦面包，甚至是大麦面包。

['pjuːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wer] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] , [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪbərər] [klæs] , [huː] [hæd; həd]

Pewter	was	the	ware	in	common	use	,	except	among	the	labourer	class	,	who	had
锡	曾是	这	仓库	在	常见的	使用	,	除了	之中	这	劳动者	班级	,	WHO	有

['wʊd(ə)n] ['trentʃər] ,

wooden	trenchers	,
木制的	挖沟机	,

除了劳动阶级以外，锡制餐具是当时普遍使用的，而劳动阶级则使用木制餐盘。

[ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌn'gleɪzd] [delft] . - .

or	a	coarse	unglazed	delft	.	14	.
或者	一个	粗	未上釉	代尔夫特	.	-	.

或者粗糙的无釉代尔夫特陶器。14.

['ɪndəstriz]

INDUSTRIES
行业

行业

[ðə; ði] [meɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːrmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] , ['ʃɪpbɪldɪŋ] ,

The	main	occupation	of	the	country	was	still	farming	,	with	fishing	,	shipbuilding	,
这	主要的	职业	的	这	国家	曾是	仍然	农业	,	和	钓鱼	,	造船	,

[ænd; ənd] ['siːferɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

and	seafaring	on	the	coast	.
和	航海	在	这	海岸	.

该国的主要产业仍然是农业，沿海地区则有渔业、造船业和航海业。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [sɪlk] , ['wʊlən] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [gʊdz] ,

The	manufacture	of	silk	,	woollen	,	and	linen	goods	,
这	生产	的	丝绸	,	羊毛	,	和	亚麻布	商品	,

丝绸、羊毛和亚麻制品的生产

[naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][foʊk][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdləndz] ,

now	occupying	so	many	millions	of	folk	in	the	North	and	the	Midlands	,
现在	占领	所以	许多	百万	的	民间	在	这	北	和	这	米德兰兹	,

现在，它占据了北部和中部地区数百万人口的居住地。

[wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] [ɑːn] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

was	then	carried	on	mainly	in	the	small	towns	and	villages	,
曾是	然后	携带	在	主要	在	这	小的	城镇	和	村庄	,

随后主要在小城镇和乡村进行。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['weɪsaɪd] [ɔːr] ['mʊrlənd] ['kɑːtɪdʒ] .

or	even	in	the	lonely	wayside	or	moorland	cottage	.
或者	甚至	在	这	孤独	路边	或者	荒原	小屋	.

甚至在偏僻的路边小屋或荒原小屋里。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mæntʃestər] , [liːdz] , ['bɜːrmɪŋhæm] , [ænd; ənd]

The	great	manufacturing	towns	,	such	as	Manchester	,	Leeds	,	Birmingham	,	and
这	伟大的	制造业	城镇	,	这样的	作为	曼彻斯特	,	利兹	,	伯明翰	,	和

['ʃefiːld] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

Sheffield	are	now	,
谢菲尔德	是	现在	,

像曼彻斯特、利兹、伯明翰和谢菲尔德这样的制造业重镇如今已是：

[wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [deɪ]

were	nowhere	to	be	found	in	the	England	of	Queen	Anne	;	but	their	day
是	无处	到	是	成立	在	这	英格兰	的	女王	安妮	;	但	他们的	天

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

在安妮女王时代的英格兰，根本找不到他们的踪迹；但他们的时代终将到来。

['lʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] [treɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɔrwɪtʃ] ,

London	was	the	great	centre	of	the	silk	trade	,	and	after	it	came	Norwich	,
伦敦	曾是	这	伟大的	中心	的	这	丝绸	贸易	,	和	后	它	来了	诺维奇	,

['kɔvəntri] ,

Coventry	,
考文垂	,

伦敦是丝绸贸易的中心，其次是诺里奇、考文垂。

['dɜːrbi] , [ænd; ənd]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

Derby	,	and	Nottingham	.
德比	,	和	诺丁汉	.

德比和诺丁汉。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] [ɪn] [saʊθ] ['læŋkəʃə]

The	cotton	industry	of	Manchester	and	the	surrounding	towns	in	South	Lancashire
这	棉布	行业	的	曼彻斯特	和	这	周围	城镇	在	南	兰开夏郡

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] ,

was	making	a	start	,
曾是	制作	一个	开始	,

曼彻斯特及周边南兰开夏郡城镇的棉纺织业正处于起步阶段。

[waɪl] [liːdz] , ['brædfərd] , [ænd; ənd]['hælɪfæks] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,

while	Leeds	,	Bradford	,	and	Halifax	,	in	the	West	Riding	of	Yorkshire	,
尽管	利兹	,	布拉德福德	,	和	哈利法克斯	,	在	这	西方	骑术	的	约克郡	,

而利兹、布拉德福德和哈利法克斯则位于约克郡西区。

[wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] [treɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

were	just	beginning	to	give	their	attention	to	the	cloth	trade	on	a	larger
是	只是	开始	到	给	他们的	注意力	到	这	布	贸易	在	一个	更大的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

他们才刚刚开始更大规模地关注布匹贸易。

[ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] , ['brɪstl] ['biːɪŋ] , [nekst][tuː; tə]

The	trade	with	other	countries	was	growing	rapidly	,	Bristol	being	,	next	to
这	贸易	和	其他	国家	曾是	生长	快速	,	布里斯托尔	存在	,	下一个	到

['lʌndən] , [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔːrt] .

London	,	the	chief	port	.
伦敦	,	这	首席	港口	.

与其他国家之间的贸易迅速增长，布里斯托尔是仅次于伦敦的主要港口。

[hʌl] , ['livəpuːl] , [saʊ'hæmptən] , [ænd; ənd] ['njʊˌkæsl] [wɜːr; wər] [stɪl] [smɔːl] ['pleɪsɪz] .

Hull	,	Liverpool	,	Southampton	,	and	Newcastle	were	still	small	places	.
赫尔	,	利物浦	,	南安普顿	,	和	纽卡斯尔	是	仍然	小的	地方	.

赫尔、利物浦、南安普顿和纽卡斯尔当时还是小城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [friː] [treɪd]

It	is	to	be	noted	that	the	earliest	notions	of	what	we	now	call	free	trade
它	是	到	是	著名的	那	这	最早	概念	的	什么	我们	现在	称呼	自由的	贸易

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['stjʊt] ['sɔvrinz] .

are	to	be	traced	back	to	the	days	of	the	later	Stuart	sovereigns	.
是	到	是	追踪	后退	到	这	天	的	这	之后	斯图尔特	君主	.

值得注意的是，我们现在所说的自由贸易的最早概念可以追溯到斯图亚特王朝后期君主的时代。

['bɔliŋbruk] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [prə'pəʊzlz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər]

Bolingbroke	made	certain	proposals	in	that	direction	,	but	his	plans	were
博林布鲁克	制成	肯定	提案	在	那	方向	,	但	他的	计划	是

[rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [wɪgz] .

rejected	by	the	Whigs	.
拒绝	经过	这	辉格党	.

博林布鲁克曾就此提出过一些建议，但他的计划被辉格党拒绝了。

[steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [jɔːk] ,

Stage	-	coaches	began	to	run	,	the	earliest	being	those	between	London	and	York	,
阶段	-	教练	开始	到	跑步	,	这	最早	存在	那些	之间	伦敦	和	约克	,

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['eksɪtər] .

and	between	London	and	Exeter	.
和	之间	伦敦	和	埃克塞特	.

驿站马车开始运营，最早的线路是伦敦到约克和伦敦到埃克塞特之间的线路。

[ə; eɪ][væst] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊdz] [suːn] [keɪm] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

A	vast	improvement	in	the	high	-	roads	soon	came	in	consequence	.
一个	广阔的	改进	在	这	高的	-	道路	很快	来了	在	结果	.

因此，高速公路的状况很快得到了极大的改善。

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

The	first	General	Post	Office	for	the	whole	kingdom	dates	back	to	the	reign	of
这	第一的	一般的	邮政	办公室	为了	这	所有的	王国	日期	后退	到	这	在位	的

[kwiːn] [æn] .

Queen	Anne	.
女王	安妮	.

整个王国的第一个邮政总局可以追溯到安妮女王统治时期。

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents]

CHRONOLOGICAL	LIST	OF	PRINCIPAL	EVENTS
按时间顺序	列表	的	主要的	活动

主要事件年表

- (['februeri] -) .
1702 (February 20) .
- (二月 -) .

1702（2月20日）。

['kwiːnz] [əkˈseʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Queen's Accession , on the death of
女王大学 加入 , 在 这 死亡 的

女王登基，在她去世时

['wɪljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
William III .
威廉 三、 .

威廉三世

[wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [səkˈseʃ(ə)n] [bɪˈgʌn] ([meɪ]) .
War of the Spanish Succession begun (May) .
战争 的 这 西班牙语 演替 开始 (可能) .

西班牙王位继承战争爆发（5月）。

['ɪŋgləndˌ
England ,
英格兰 ,

英格兰，

['hɑːlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] [əˈgenst] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] :
Holland , and the Empire against France and Spain :
荷兰 , 和 这 帝国 反对 法国 和 西班牙 :

荷兰，以及帝国对抗法国和西班牙：

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [speɪn] .
to determine the succession to the Crown of Spain .
到 决定 这 演替 到 这 王冠 的 西班牙 .

确定西班牙王位继承人。

[tuː] ['kleɪmənts] , ['filip] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] , [ænd; ənd]
Two claimants , Philip , grandson of Louis XIV , and
二 索赔人 , 菲利普 , 孙子 的 路易斯 十四 , 和

两名索赔人，分别是路易十四的孙子菲利普，

[ˌɑːrtʃduːk] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ðə; ði] ['lætər] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]
Archduke Charles of Austria , the latter supported by
大公 查尔斯 的 奥地利 , 这 后者 有 经过

奥地利大公卡尔，后者得到了……的支持

['ɪŋgləndˌ [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ælaɪz] .
England and her allies .
英格兰 和 她 盟国 .

英格兰及其盟国。

[duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] , [tʊk]
Duke of Marlborough , in command of allied forces , took
公爵 的 马尔堡 , 在 命令 的 盟军 力量 , 采取

马尔伯勒公爵统领盟军，接管了

[ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] ['vɛnloʊ] , - , [ænd; ənd] [liːʒ] ;
the strongholds of Venloo , Ruremonde , and Liége ;
这 堡垒 的 文卢 , - , 和 列日 ;

芬洛、吕雷蒙德和列日这三个要塞；

[fræns] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['loʊər] [raɪn] .
France cut off from Holland and Lower Rhine .
法国 切 离开 从 荷兰 和 降低 莱茵河 .

法国与荷兰和下莱茵河地区隔绝。

['mɔ:lbərə] [meɪd] [ə; eɪ] [du:k] .
Marlborough made a duke .
马尔堡 制成 一个 公爵 .

马尔伯勒册封了一位公爵。

['spænɪʃ] [fli:t] [æt; ət]['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] ['kæptʃərd] [baɪ][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['rʊk] .
Spanish fleet at Vigo captured by Sir George Rooke .
西班牙语 舰队 在 维戈 捕获 经过 先生 乔治 鲁克 .

维戈的西班牙舰队被乔治·鲁克爵士俘获。

[^ə'dɔlfin] [ə'pɔɪntɪd] [lɔ:rd] ['treʒərər] , [ænd; ənd]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm]
Godolphin appointed Lord Treasurer , and Nottingham
高多芬 任命 主 财务主管 , 和 诺丁汉

戈多尔芬被任命为财政大臣，诺丁汉

[ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
a Secretary of State .
一个 秘书 的 状态 .

国务卿。

['lu:ɪs] [ʌv; əv]['beɪdən] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ] [frentʃ] [æt; ət] [fri:dlɪŋən] .
Louis of Baden defeated by French at Friedlingen .
路易斯 的 巴登 战败 经过 法语 在 弗里德林根 .

巴登的路易在弗里德林根被法国人击败。

['bæt(ə)l][ʌv; əv][krɛ'moʊnə] : [frentʃ] [stɑ:pt] [baɪ] ['jʊdʒin] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ]
Battle of Cremona : French stopped by Eugene of Savoy
战斗 的 克雷莫纳 : 法语 停止 经过 尤金 的 萨沃伊

克雷莫纳战役：法军被萨伏依的欧根亲王阻止。

[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] .
from entering the Tyrol .
从 进入 这 蒂罗尔 .

从进入蒂罗尔开始。

- ['sekənd] [grænd] [ə'laɪəns] .
1703 Second Grand Alliance .
- 第二 盛大 联盟 .

1703年第二次大同盟。

([fɜ:rst][grænd] [ə'laɪəns] [ɪn] - .)
(First Grand Alliance in 1689 .)
(第一的 盛大 联盟 在 - .)

（第一次大同盟于1689年成立。）

['nɪrli] [ɔ:l] ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n]
Nearly all Germany , and Savoy join the coalition
几乎 全部 德国 , 和 萨沃伊 加入 这 联盟

几乎整个德国和萨伏伊都加入了联盟。

[ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .
against the French .
反对 这 法语 .

对抗法国。

[frentʃ] [maːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [vi'enə] .
French marching in the direction of Vienna .
法语 行军 在 这 方向 的 维也纳 .

法国军队向维也纳方向进军。

['mɛθju:ən] ['tri:ti] ; ['pɔ:rtʃʊgl] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ə'laɪəns] .
Methuen Treaty ; Portugal joined the Alliance .
梅休恩 条约 ; 葡萄牙 加入 这 联盟 .

《梅休因条约》；葡萄牙加入同盟。

['mɔ:lbərə] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

Marlborough	**hampered**	**by**	**the**	**Dutch**	**Government**	**and**
马尔堡	受阻	经过	这	荷兰语	政府	和

马尔伯勒受到荷兰政府的阻挠，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [frentʃ] .

unable	**to**	**follow**	**the**	**French**	**.**
无法	到	跟随	这	法语	.

听不懂法语。

['mɔ:lbərə] [tʊk] [bɑ:n] ; ['gɪvɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ʌpər]

Marlborough	**took**	**Bonn**	**;**	**giving**	**command**	**of**	**Upper**
马尔堡	采取	波恩	;	给予	命令	的	上

马尔伯勒攻占波恩，并接管了上波恩的指挥权。

[raɪn] .

Rhine	**.**
莱茵河	.

莱茵河。

- ['bæt(ə)l][ʌv; əv] .

1704	**Battle**	**of**	**Donauwörth**	**.**
-	战斗	的	多瑙沃斯	.

1704 年多瑙沃特战役。

['jʊdʒin] [dʒɔɪnd] ['mɔ:lbərə] .

Eugene	**joined**	**Marlborough**	**.**
尤金	加入	马尔堡	.

尤金加入了马尔伯勒。

(['ɔ:gəst] [fɔ:r]) .

(	**August**	**4**	**)**	**.**
(	八月	4	)	.

（8月4日）

[dʒɪ'brɔ:ltər]['teɪkən][baɪ][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['rʊk] ,

Gibraltar	**taken**	**by**	**Sir**	**George**	**Rooke**	**,**
直布罗陀	已采取	经过	先生	乔治	鲁克	,

直布罗陀被乔治·鲁克爵士攻占

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [bɪŋ] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] .

Sir	**George**	**Byng**	**,**	**and**	**Sir**	**Cloudesley**	**Shovel**	**.**
先生	乔治	宾	,	和	先生	克劳兹利	铲	.

乔治·宾爵士和克劳兹利·肖维尔爵士。

(['ɔ:gəst] -) .

(	**August**	**13**	**)**	**.**
(	八月	-	)	.

（8月13日）

['blenim] .

Blenheim	**.**
布伦海姆	.

布伦海姆。

['mɔ:lbərə] [ænd; ənd] ['jʊdʒin]

Marlborough	**and**	**Eugene**
马尔堡	和	尤金

马尔伯勒和尤金

[dɪ'fi:tɪd] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'veriən] ['ʌndər] ['mɑ:ʃəlz]

defeated	**French**	**and**	**Bavarians**	**under**	**Marshals**
战败	法语	和	巴伐利亚人	在下面	元帅

在元帅的指挥下击败了法国人和巴伐利亚人

[tɑːˈlɑːrd][ænd; ənd] ['mɑːzɪn] .

Tallard	and	Marsin	.
塔拉德	和	马尔辛	.

塔拉德和马尔辛。

[viˈenə] [seɪvd] : ['mɔːlbərə]

Vienna	saved	:	Marlborough
维也纳	已保存	:	马尔堡

维也纳得救了：马尔伯勒

[rɪˈsiːvd] ['wʊdstɑːk] ['mænər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] .

received	Woodstock	Manor	as	a	reward	.
已收到	伍德斯托克	庄园	作为	一个	报酬	.

奖励是伍德斯托克庄园。

[ækt][ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [pæst] [baɪ] [skɑːtʃ] ['pɑːrləmənt] .

Act	of	Security	passed	by	Scotch	Parliament	.
行为	的	安全	通过了	经过	苏格兰威士忌	议会	.

苏格兰议会通过的《安全法案》。

- ['mɔːlbərə] [əˈpoʊzd] [baɪ]['ælaɪz] , [ænd; ənd] [priˈventid] [frʌm; frəm]

1705	Marlborough	opposed	by	Allies	,	and	prevented	from
-	马尔堡	反对	经过	盟国	,	和	阻止	从

1705年马尔伯勒遭到盟军反对，未能成功

[maːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [fræns] .

marching	into	France	.
行军	进入	法国	.

进军法国。

[ˌbaːsiˈləunə]['teɪkən][baɪ] [lɔːrd] ['piːtərbəroʊ] ; [ðə; ði] ['kætəlæn]

Barcelona	taken	by	Lord	Peterborough	;	the	Catalan
巴塞罗那	已采取	经过	主	彼得伯勒	;	这	加泰罗尼亚语

巴塞罗那被彼得伯勒勋爵攻占；加泰罗尼亚人

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈduːk] [tʃɑːrlz] .

district	of	Spain	won	for	the	Archduke	Charles	.
区	的	西班牙	韩元	为了	这	大公	查尔斯	.

西班牙的一个地区为查理大公赢得了胜利。

[ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərət] ['tɔːris][ænd; ənd][ðə; ði]

Coalition	between	the	more	moderate	Tories	and	the
联盟	之间	这	更多的	缓和	保守党	和	这

较为温和的保守党人和……之间的联盟

[wɪgz] .

Whigs	.
辉格党	.

辉格党。

- ['ræmɪliz] ([meɪ] -) , [wʌn] [baɪ] ['mɔːlbərə] [ə'genst] ['vɪləˌrɔɪ] :

1706	Ramillies	(	May	12	)	,	won	by	Marlborough	against	Villeroy	:
-	拉米利斯	(	可能	-	)	,	韩元	经过	马尔堡	反对	维勒罗伊	:

1706年拉米利斯战役（5月12日），马尔伯勒战胜维勒罗伊：

['ælaɪz] ['ɑːkjupaɪd] ['æntwɜːrp] , ['brʌslz] , [gent] , [bruːʒ] ,

Allies	occupied	Antwerp	,	Brussels	,	Ghent	,	Bruges	,
盟国	占领	安特卫普	,	布鲁塞尔	,	根特	,	布鲁日	,

盟军占领了安特卫普、布鲁塞尔、根特、布鲁日，

[ɔˈstend, ˈɔstend] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɔːtrisiz] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [frentʃ] [frʌm; frəm]

Ostend	,	a	line	of	fortresses	cutting	off	French	from
奥斯坦德	,	一个	线	的	堡垒	切割	离开	法语	从

奥斯坦德，一系列堡垒切断了法国与外界的联系

['hɑːlənd] .
Holland .
荷兰 .

荷兰。

[tjʊ'rɪn] [bi'sidʒd] [baɪ] [frentʃ] : [siːdʒ] [reɪzd] [baɪ] [prɪns]
Turin besieged by French : siege raised by Prince
都灵 被围困 经过 法语 : 围城 提高 经过 王子

都灵被法军围困：王子解除围困

['jʊdʒɪn] .
Eugene .
尤金 .

尤金。

- [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][mɪ'læn] [saɪnd] [baɪ] ['luːɪs] : [mɪ'læn][ænd; ənd]
1707 Capitulation of Milan signed by Louis : Milan and
- 投降 的 米兰 签名 经过 路易斯 : 米兰 和

1707年路易签署的《米兰投降书》：米兰和

['neɪpəlz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'duːk] [tʃɑːrlz] .
Naples secured to Archduke Charles .
那不勒斯 安全 到 大公 查尔斯 .

那不勒斯归查理大公所有。

[mɪ'nɔːrkə] ['kæptʃərd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stænəp] .
Minorca captured by General Stanhope .
梅诺卡岛 捕获 经过 一般的 斯坦霍普 .

斯坦霍普将军攻占了梅诺卡岛。

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ɑːl'mɑːnzə] ([speɪn]) : ['ɪŋglɪʃ] ['ʌndər] [lɔːrd]
Battle of Almanza (Spain) : English under Lord
战斗 的 阿尔曼扎 (西班牙) : 英语 在下面 主

阿尔曼萨战役（西班牙）：英军在领主指挥下

['gɔːlweɪ] [sə'rendərd] .
Galway surrendered .
戈尔韦 投降 .

戈尔韦投降了。

[gent] [ænd; ənd] [bruːʒ] [ˌriː'teɪkən][baɪ] [frentʃ] .
Ghent and Bruges retaken by French .
根特 和 布鲁日 重新夺回 经过 法语 .

法国重新夺回了根特和布鲁日。

[wɪg] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrbən]
Whig resolution not to make peace so long as a Bourbon
辉格党 解决 不是 到 制作 和平 所以 长的 作为 一个 波旁威士忌

辉格党决议，只要波旁王朝存在，就不媾和。

[ruːld] [ɪn] [speɪn] .
ruled in Spain .
裁决 在 西班牙 .

统治西班牙。

['juːniən][wɪð; wɪθ]['skɑːtlənd] ([ɑːk'toʊbər] -) : ['skɑːtlənd][tuː; tə][send]
Union with Scotland (October 23) : Scotland to send
联盟 和 苏格兰 (十月 -) : 苏格兰 到 发送

与苏格兰的联合（10月23日）：苏格兰将派出

[ˌsɪks'tiːn] [pɪrz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['kɑːmənər] [tuː; tə][ju'naɪtɪd]
sixteen peers and forty - five Commoners to United
十六 同龄人 和 四十 - 五 平民 到 团结的

十六位贵族和四十五位平民联合起来

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] : [lɔː] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd]
Houses of Parliament : Law and Church of Scotland
房屋 的 议会 : 法律 和 教会 的 苏格兰

议会大厦：法律与苏格兰教会

[left] [ʌn'tʌtʃt] : ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɔɪnɪdʒ] [tuː; tə]
left untouched : privileges of trade and coinage to
左边 未受触碰 : 特权 的 贸易 和 铸币 到

未受影响的：贸易和铸币特权

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][bəuθ] ['kʌntriz] .
be the same for both countries .
是 这 相同的 为了 两个都 国家 .

对两国而言都一样。

- ['hɑːli] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [dɪs'mɪst] : [wɪgz] [keɪm] ['ɪntuː] ['paʊər]
1708 Harley and St . John dismissed : Whigs came into power
- 哈雷 和 英石 . 约翰 解雇 : 辉格党 来了 进入 力量

1708年，哈雷和圣约翰被解职：辉格党掌权。

([dʒʊ'laɪ] -) .
(July 11) .
(七月 -) .

（7月11日）

[ˌaʊdə'nɑːrdə] : ['mɔːlbərə] [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn]
Oudenarde : Marlborough and Eugene
奥德纳尔德 : 马尔堡 和 尤金

奥德纳德：马尔堡和尤金

[dɪ'fiːtɪd] [vɔ̃'doʊm] : [liːl] [sɪ'kjʊrd] .
defeated Vendôme : Lille secured .
战败 旺多姆 : 里尔 安全 .

击败旺多姆：里尔队获胜。

[bruːʒ] [ænd; ənd]
Bruges and
布鲁日 和

布鲁日和

[gent] [ˌriː'teɪkən][baɪ]['ælaɪz] .
Ghent retaken by Allies .
根特 重新夺回 经过 盟国 .

盟军重新夺回根特。

[ə'temptɪd] ['lændɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'tendər]
Attempted landing in Scotland by the Pretender
尝试过 降落 在 苏格兰 经过 这 冒名顶替者

伪王试图在苏格兰登陆

[pri'ventid] .
prevented .
阻止 .

阻止了。

- [piːs] ['kɑːnfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .
1709 Peace Conference at the Hague .
- 和平 会议 在 这 海牙 .

1709年海牙和会。

['luːɪs] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]
Louis declined to
路易斯 拒绝 到

路易斯拒绝了

[rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn] .
remove **his** **grandson** **from** **the** **throne** **of** **Spain** **.**
消除 他的 孙子 从 这 王座 的 西班牙 .

将他的孙子从西班牙王位上罢免。

([sep'tembər] -) .
(September 11) .
(九月 -) .

（9月11日）

[ˌmæl'plækə] : ['mɔːlbərə] [ænd; ənd] ['jʊdʒin]
Malplaquet : Marlborough and Eugene
病态 : 马尔堡 和 尤金

马尔普拉凯特：马尔伯勒和尤金

[dɪ'fiːtɪd] ['vɪlɝz] .
defeated Villars .
战败 维拉尔斯 .

击败了维拉尔斯。

[məuŋs]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] .
Mons taken by the Allies .
蒙斯 已采取 经过 这 盟国 .

盟军攻占了蒙斯山。

['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] .
Quarrel between the Queen and the Duchess of Marlborough .
争吵 之间 这 女王 和 这 公爵夫人 的 马尔堡 .

女王与马尔伯勒公爵夫人发生争执。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['səːmənz] .
Dr . Sacheverell's sermons .
博士 . - 布道 .

萨切弗雷尔博士的布道。

- [piːs] [prə'pəʊzlz] [baɪ] ['luːɪs] [æt; ət] - [rɪ'dʒektɪd] .
1710 Peace proposals by Louis at Gertruydenberg rejected .
- 和平 提案 经过 路易斯 在 - 拒绝 .

1710年，路易在格特鲁伊登贝格提出的和平方案遭到拒绝。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [sæ'ʃɛvərəl] ['sentənst] :
Dr . Sacheverell sentenced :
博士 . 萨切弗雷尔 判刑 :

萨切弗雷尔博士被判刑：

['tɔːri] ['pɑːrti] ['greɪtli] [helpt]
Tory party greatly helped
保守党 派对 非常 帮助

保守党提供了极大的帮助

[ˌðer'baɪ] .
thereby .
从而 .

从而。

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ɑːlmeɪnɑːrə] ([speɪn]) : [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ]
Battle of Almenara (Spain) : French and Spanish
战斗 的 阿尔梅纳拉 (西班牙) : 法语 和 西班牙语

阿尔梅纳拉战役（西班牙）：法国和西班牙

[dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['stænəp] .
defeated by Stanhope .
战败 经过 斯坦霍普 .

被斯坦霍普击败。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌsærə'gɔsə] : [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]

Battle	of	Saragossa	:	French	and	Spanish	defeated	by
战斗	的	萨拉戈萨	:	法语	和	西班牙语	战败	经过

萨拉戈萨战役：法西联军战败

['stænəp] .

Stanhope	.
斯坦霍普	.

斯坦霍普。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] - : ['stænəp] ['biːtn] [baɪ] [vɔ̃'doʊm] .

Battle	of	Brihuega	:	Stanhope	beaten	by	Vendôme	.
战斗	的	-	:	斯坦霍普	被打败	经过	旺多姆	.

布里韦加之战：斯坦霍普被旺多姆击败。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['vɪlə] - : ['dʒen(ə)rəl] [stɛrəmbɜ-g] [dɪ'fiːtɪd]

Battle	of	Villa	Viciosa	:	General	Staremberg	defeated
战斗	的	别墅	-	:	一般的	斯塔伦贝格	战败

维拉维西奥萨战役：施塔伦贝格将军战败

[baɪ] [vɔ̃'doʊm] : [speɪn] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] ['filip] [viː] .

by	Vendôme	:	Spain	secured	for	Philip	V	.
经过	旺多姆	:	西班牙	安全	为了	菲利普	Ⅴ	.

旺多姆：西班牙已为菲利普五世保全。

[buːʃeɪn] ['teɪkən][baɪ] ['mɔːlbərə] .

Bouchain	taken	by	Marlborough	.
布尚	已采取	经过	马尔堡	.

布尚被马尔伯勒占领。

[fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] .

Fall	of	the	Whigs	.
落下	的	这	辉格党	.

辉格党的衰落。

['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪ'stæblɪʃt] .

General	Post	Office	established	.
一般的	邮政	办公室	已确立的	.

总邮政局成立。

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ['fɪnɪʃt] .

St	.	Paul's	Cathedral	finished	.
英石	.	保罗的	大教堂	完成的	.

圣保罗大教堂竣工了。

- [ɔːl] [wɪgz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['tɔːris] [ə'loʊn] [tuː; tə]

1711	All	Whigs	dismissed	from	office	,	and	Tories	alone	to
-	全部	辉格党	解雇	从	办公室	,	和	保守党	独自的	到

1711年，所有辉格党人被解除职务，只有托利党人.....

[fɔːrm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

form	the	Ministry	,	thus	establishing	the	principle
形式	这	部	,	因此	建立	这	原则

成立该部，从而确立了这一原则

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][ʌv; əv]

that	the	members	of	the	Cabinet	should	all	be	of
那	这	成员	的	这	内阁	应该	全部	是	的

内阁成员都应该是

[ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] .

the	same	political	party	.
这	相同的	政治的	派对	.

同一个政党。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] [sə'plæntid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mæsəm] .

Duchess	of	Marlborough	supplanted	by	Mrs	.	Masham	.
公爵夫人	的	马尔堡	取代	经过	太太	.	马沙姆	.

马尔伯勒公爵夫人被马沙姆夫人取代。

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'du:k]

Death	of	the	Emperor	Joseph	,	and	accession	of	Archduke
死亡	的	这	皇帝	约瑟夫	,	和	加入	的	大公

约瑟夫皇帝驾崩，奥匈帝国皇储即位

[tʃɑ:rlz] : [noʊ] ['fɑ:rðər] [ni:d] [naʊ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]

Charles	:	no	farther	need	now	to	continue
查尔斯	:	不	更远	需要	现在	到	继续

查尔斯：现在无需继续了。

[ðə; ði][wɔ:r] .

the	war	.
这	战争	.

战争。

['tɔ:ris] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] .

Tories	determined	to	put	an	end	to	the	war	.
保守党	决定	到	放	一个	结尾	到	这	战争	.

保守党决心结束战争。

- [twelv] [nu:] ['tɔ:ri] [pɪrz] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɪg]

1712	Twelve	new	Tory	peers	created	to	destroy	the	Whig
-	十二	新的	保守党	同龄人	创建	到	破坏	这	辉格党

1712年，为了摧毁辉格党，设立了十二位新的托利党贵族。

[mə'dʒɔ:rəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

majority	which	was	in	favour	of	continuing	the	war	.
多数	哪个	曾是	在	偏爱	的	继续	这	战争	.

大多数人赞成继续战争。

['mɔ:lbərə] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] : ['ɔrmənd] [tu:; tə]

Marlborough	deprived	of	his	command	:	Ormonde	to
马尔堡	被剥夺的	的	他的	命令	:	奥蒙德	到

马尔伯勒被剥夺指挥权：奥蒙德

[sək'si:d] [hɪm; ɪm] .

succeed	him	.
成功	他	.

接替他。

[pi:s] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət]['ju:trekt] .

Peace	Conference	at	Utrecht	.
和平	会议	在	乌得勒支	.

乌得勒支和平会议。

[ækt] [ə'genst] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔ:rməti] .

Act	against	Occasional	Conformity	.
行为	反对	偶然	一致性	.

禁止偶尔的一致性行为。

- ([mɑ:rtʃ] [θri:]) .

1713	(	March	3	)	.
-	(	行进	3	)	.

1713年（3月3日）。

['tri:ti] [ʌv; əv]['ju:trekt] : [speɪn] [tu:; tə] ['filip] :

Treaty	of	Utrecht	:	Spain	to	Philip	:
条约	的	乌得勒支	:	西班牙	到	菲利普	:

乌得勒支条约：西班牙对菲利普：

[mɪ'nɔːrkə][ænd; ənd][dʒɪ'brɔːltər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] : ['spænɪʃ] [lændz]

Minorca	**and**	**Gibraltar**	**to**	**England**	**:**	**Spanish**	**lands**
梅诺卡岛	和	直布罗陀	到	英格兰	:	西班牙语	土地

从梅诺卡岛和直布罗陀到英格兰：西班牙的土地

[ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['neðərləndz] [tuː; tə] ['empərər] [tʃɑːrlz] : ['sisili]

in	**Italy**	**and**	**Netherlands**	**to**	**Emperor**	**Charles**	**:**	**Sicily**
在	意大利	和	荷兰	到	皇帝	查尔斯	:	西西里岛

在意大利和荷兰，致查理皇帝：西西里

[tuː; tə] [sə'vɔɪ] .

to	**Savoy**	**.**
到	萨沃伊	.

前往萨伏伊。

['prʌʃə] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

Prussia	**made**	**a**	**kingdom**	**.**
普鲁士	制成	一个	王国	.

普鲁士建立了一个王国。

- ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['bɔliŋbruk] : ['hɑːli]

1714	**Quarrel**	**between**	**Harley**	**and**	**Bolingbroke**	**:**	**Harley**
-	争吵	之间	哈雷	和	博林布鲁克	:	哈雷

1714年哈利与博林布鲁克之间的争吵：哈利

[dɪs'mɪst] .

dismissed	**.**
解雇	.

解雇。

['skɪzəm] [ækt] : [s'kuːlmɑːstəz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Schism	**Act**	**:**	**schoolmasters**	**to**	**belong**	**to**	**the**	**Church**	**of**
分裂	行为	:	教师	到	属于	到	这	教会	的

分裂法案：学校教师必须属于教会

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

英格兰。

- [friː] [treɪd] [prə'pəʊzlz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] .

Bolingbroke's	**free**	**trade**	**proposals**	**defeated**	**by**	**the**	**Whigs**	**.**
-	自由的	贸易	提案	战败	经过	这	辉格党	.

博林布鲁克的自由贸易提案被辉格党否决。

[deθ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪs] [sə'faiə] : [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]['hænoʊvər] [naʊ] [er]

Death	**of**	**Electress**	**Sophia**	**:**	**George**	**of**	**Hanover**	**now**	**heir**
死亡	的	女选举人	索菲亚	:	乔治	的	汉诺威	现在	继承人

选帝侯夫人索菲娅去世：汉诺威的乔治成为继承人

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θroʊn] .

to	**the**	**British**	**throne**	**.**
到	这	英国	王座	.

成为英国王位继承人。

([dʒʊ'laɪ] -) .

(	**July**	**30**	**)**	**.**
(	七月	-	)	.

（7月30日）

[deθ] [ʌv; əv] [æn] : [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] .

Death	**of**	**Anne**	**:**	**Accession**	**of**	**George**	**I**	**.**
死亡	的	安妮	:	加入	的	乔治	我	.

安妮之死：乔治一世即位。

['ɑːksfərd] : ['hɔːrəs] [hɑːrt] , ['prɪntər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Oxford	:	HORACE	HART	,	Printer	to	the	University
牛津	:	贺拉斯	哈特	,	打印机	到	这	大学

牛津：霍勒斯·哈特，大学印刷厂

['hɜːrbərt] [streɪŋz] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

Herbert	Strang's	Stories	for	Boys
赫伯特	斯特朗的	故事	为了	男孩们

赫伯特·斯特朗的男孩故事集

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz]

SOME	PRESS	OPINIONS
一些	按	意见

部分媒体评论

[ˌæθi'niːəm] : — - ['hɜːrbərt] [s'traŋ] [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['græfɪk] ['paʊər] [ænd; ənd] [və'ræsəti] . -

Athenaeum	:	—	'	Herbert	Strang	is	second	to	none	in	graphic	power	and	veracity	.	'
雅典娜神庙	:	—	-	赫伯特	斯特朗	是	第二	到	没有任何	在	形象的	力量	和	真实性	.	-

雅典娜神庙："赫伯特·斯特朗的绘画功力和真实性无人能及。"

['spektɛɪtər] : — - ['mɪstər] .

Spectator	:	—	'	Mr	.
旁观者	:	—	-	先生	.

旁观者：——先生。

[streŋz] [neɪm] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] ['sɪriəsli] ['triːtɪd] , -

Strang's	name	will	suffice	to	assure	us	that	the	subject	is	seriously	treated	,	'
斯特朗的	姓名	将要	足够了	到	保证	我们	那	这	主题	是	严重地	治疗	,	-

斯特朗的名字就足以让我们确信这个问题会得到认真对待。

['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] : — - ['eksələnt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['raɪtɚz]

Saturday	Review	:	—	'	Excellent	as	many	of	the	best	stories	by	the	best	writers
周六	审查	:	—	-	出色的	作为	许多	的	这	最好的	故事	经过	这	最好的	作家

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ,

for	boys	are	,
为了	男孩们	是	,

周六评论：——"和许多优秀作家为男孩创作的优秀故事一样精彩，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] . -

we	feel	that	he	is	first	of	them	all	.	'
我们	感觉	那	他	是	第一的	的	他们	全部	.	-

我们认为他是他们之中最杰出的。

['spiːkər] : — - [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [best] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔːrn]

Speaker	:	—	'	Not	only	the	best	living	writer	of	books	for	boys	,	but	a	born
扬声器	:	—	-	不是	仅有的	这	最好的	活的	作家	的	图书	为了	男孩们	,	但	一个	出生

['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -

teacher	of	history	.	'
老师	的	历史	.	-

发言人："他不仅是当今最优秀的男孩读物作家，而且是一位天生的历史老师。"

['gɑːrdiən] : — - ['mɪstər] .

Guardian	:	—	'	Mr	.
监护人	:	—	-	先生	.

卫报：——先生。

[streŋz] [ker] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn] ['diːteɪl] [ɑːr; ər] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['hɛnti]

Strang's	care	and	accuracy	in	detail	are	far	beyond	those	of	the	late	Mr	.	Henty
斯特朗的	关心	和	准确性	在	细节	是	远的	超过	那些	的	这	晚的	先生	.	亨蒂

,

,

,

斯特朗先生在细节上的细致和精确度远远超过了已故的亨蒂先生。

[waɪl] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɪnfɪnətli] ['betər] . -

while	he	tells	a	story	infinitely	better	.	'
尽管	他	讲述	一个	故事	无限地	更好的	.	-

但他讲故事的水平要好得多。

[tʃɜːrtʃ] [taɪmz] : — - [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [ə; eɪ] .

Church	Times	:	—	'	If	the	place	of	the	late	G	.	A	.
教会	《时代周刊》	:	—	-	如果	这	地方	的	这	晚的	G	.	一个	.

教会时报：——“如果已故GA的所在地……”

['hɛnti] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] [s'traŋ] ,

Henty	can	be	filled	it	will	be	by	Mr	.	Herbert	Strang	,
亨蒂	能	是	已填	它	将要	是	经过	先生	.	赫伯特	斯特朗	,

亨蒂可以填写，将由赫伯特·斯特朗先生填写。

[huːz] ['faɪnli] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪkli] ['ækjərət] [bʊks] [ɑːr; ər] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪm] . -

whose	finely	-	written	and	historically	accurate	books	are	winning	him	fame	.	'
谁	精细地	-	书面	和	历史	准确的	图书	是	获胜	他	名声	.	-

他凭借文笔优美、史实准确的书籍赢得了声誉。

['skuːlmæstər] : — - ['mɪstər] .

Schoolmaster	:	—	'	Mr	.
校长	:	—	-	先生	.

校长：——先生。

[s'traŋ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prɪ'mɪr] [pleɪs] [ə'mʌŋst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] ['iːkwəli] ['ɪntrəst] [bɔɪz]

Strang	is	entitled	to	premier	place	amongst	writers	of	stories	that	equally	interest	boys
斯特朗	是	标题	到	总理	地方	在	作家	的	故事	那	同样地	兴趣	男孩们

[ænd; ənd] [ə'dʌlts] . -

and	adults	.	'
和	成年人	.	-

斯特朗的作品既能吸引男孩也能吸引成年人，堪称作家中的佼佼者。

['stændərd] :

Standard	:
标准	:

标准：

— - [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstər] . [s'traŋ]

—	'	It	has	become	a	commonplace	of	criticism	to	describe	Mr	.	Strang
—	-	它	有	变得	一个	平凡	的	批评	到	描述	先生	.	斯特朗

[æz; əz] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [ə; eɪ] .

as	the	wearer	of	the	mantle	of	the	late	G	.	A	.
作为	这	佩戴者	的	这	地幔	的	这	晚的	G	.	一个	.

——如今，批评界普遍将斯特朗先生描述为已故GA的继承人。

['hɛnti] . . . .

Henty	.	.	.	.
亨蒂	.	.	.	.

亨蒂……

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mæstər] . -

We	will	go	further	,	and	say	that	the	disciple	is	greater	than	the	master	.	'
我们	将要	去	更远	,	和	说	那	这	弟子	是	更大的	比	这	掌握	.	-

我们还要更进一步，说弟子比师傅更伟大。

['deɪli] ['telɪgræf] :

Daily	Telegraph	:
日常的	电报	:

每日电讯报：

— - [bɔɪz] [huː] [riːd] ['mɪstər] . [stræŋz] [wɜːrks] [hæv; həv] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'ruːzɪŋ]

—	-	Boys	who	read	Mr	.	Strang's	works	have	not	merely	the	advantage	of	perusing
—	-	男孩们	WHO	读	先生	.	斯特朗的	作品	有	不是	仅仅	这	优势	的	仔细阅读

[ɪn'θrɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

enthralling	and	wholesome	tales	,
引人入胜	和	健康	故事	,

——“阅读斯特朗先生作品的男孩们不仅可以欣赏到引人入胜、有益身心的故事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	they	are	also	absorbing	sound	and	trustworthy	information	of	the
但	他们	是	还	吸收	声音	和	值得信赖的	信息	的	这

[men] [ænd; ənd] [taɪmz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] . -

men	and	times	about	which	they	are	reading	.	'
男人	和	时代	关于	哪个	他们	是	阅读	.	-

但他们同时也在吸收关于他们所阅读的人物和时代的可靠信息。

['trɪbjuːn] : — - ['mɪstər] .

Tribune	:	—	'	Mr	.
论坛	:	—	-	先生	.

论坛报：——“先生

['hɜːrbərt] [stræŋz] ['fɔːrmər] [bʊks] " [kɔːt] [ɑːn] " [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] [bʊks]

Herbert	Strang's	former	books	"	caught	on	"	with	our	boys	as	no	other	books
赫伯特	斯特朗的	以前的	图书	"	捕捉	在	"	和	我们的	男孩们	作为	不	其他	图书

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] [sɪns] [hɛntiːz] [ɪn'dʌstriəs] [pen] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] . -

of	adventure	since	Henty's	industrious	pen	fell	from	his	hand	.	'
的	冒险	自从	亨蒂的	勤劳	笔	跌倒	从	他的	手	.	-

自亨利·卡西莫夫笔耕不辍以来，赫伯特·斯特朗早期的作品在我们男孩中“风靡”的程度，超过了其他任何冒险书籍。

['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] : — - ['mɪstər] .

Manchester	Guardian	:	—	'	Mr	.
曼彻斯特	监护人	:	—	-	先生	.

曼彻斯特卫报：——先生。

['hɛnti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæstər] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ; [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mæstər] , ['mɪstər] . ['hɜːrbərt]

Henty	was	the	ancient	master	in	this	kind	;	the	present	master	,	Mr	.	Herbert
亨蒂	曾是	这	古老的	掌握	在	这	种类	;	这	展示	掌握	,	先生	.	赫伯特

[s'traŋ] ,

Strang	,
斯特朗	,

亨蒂是这方面的古代大师；现任大师是赫伯特·斯特朗先生。

[hæz; həz] [ten] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fʊli] ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] ['nærətɪv] [skɪl]

has	ten	times	his	historical	knowledge	and	fully	twenty	times	more	narrative	skill
有	十	时代	他的	历史	知识	和	完全	二十	时代	更多的	叙述	技能

. -

:	'

. -

他的历史知识是他的十倍，叙事技巧更是他的二十倍。

['dʒentlwʊmən] : — - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wiː; wi] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] . -

Gentlewoman	:	—	'	This	is	the	literature	we	want	for	young	England	.	'
淑女	:	—	-	这	是	这	文学	我们	想	为了	年轻的	英格兰	.	-

女士：“这才是我们希望年轻的英国人读到的文学作品。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神